叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 摩托马特的比赛；(motor Matt's Race; Or,) 000001

2. 摩托马特的比赛；(motor Matt's Race; Or,) 000002

3. 摩托马特的比赛；(motor Matt's Race; Or,) 000003

4. 摩托马特的比赛；(motor Matt's Race; Or,) 000004

5. 摩托马特的比赛；(motor Matt's Race; Or,) 000005

6. 摩托马特的比赛；(motor Matt's Race; Or,) 000006

7. 摩托马特的比赛；(motor Matt's Race; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

摩托马特的比赛；(Motor Matt's Race; or,)
第1/7页

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR **STORIES**
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ]
THRILLING
惊险

惊险

[əd'ventʃər] ['moʊtər]
ADVENTURE **MOTOR**
冒险 发动机

冒险摩托车

['fɪkʃ(ə)n]
FICTION
小说

小说

[noʊ] . [fɔːr]
NO **.** **4**
不 . 4

4号

[mɑːr] . - , - .
MAR **.** **20** **,** **1909** **.**
三月 . - , - .

1909年3月20日。

[faɪv]
FIVE
五

五

[sents]
CENTS
分

美分

['moʊtər] ['mætz]
MOTOR **MATT'S**
发动机 马特的

汽车马特

[reɪs] [ðə; ði] [læst] [flaɪt]
RACE **THE** **LAST** **FLIGHT**
种族 这 最后的 航班

参加最后一班飞机比赛

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmɪt]
OF **THE** **COMET**
的 这 彗星

彗星

[baɪ] ['stænli] [ɑːr] . ['mæθjuːz] .
By Stanley R . Matthews .
经过 斯坦利 拉 . 马修斯 .

作者：斯坦利·R·马修斯。

[striːt] & [smɪθ] ,
Street & Smith ,
街道 & 史密斯 ,

Street & Smith

['pʌblɪʃərz] ,
Publishers ,
出版商 ,

出版商，

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR STORIES
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃər] ['moʊtər] ['fɪkʃ(ə)n]
THRILLING ADVENTURE MOTOR FICTION
惊险 冒险 发动机 小说

惊险刺激的冒险汽车小说

['ɪʃuːd] ['wiːkli] .
Issued Weekly .
发布 每周 .

每周发行。

[baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $2 . - [pər] [jɪr] .
By subscription $2 . 50 per year .
经过 订阅 $2 . - 每 年 .

订阅费用为每年 2.50 美元。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
Entered according to Act of Congress in the year 1909 ,
进入 根据 到 行为 的 国会 在 这 年 - ,

根据1909年国会法案登记在册，

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪ'breriən] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ,
in the Office of the Librarian of Congress ,
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 ,

在国会图书馆馆长办公室，

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [baɪ] [striːt] & [smɪθ] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
Washington , D . C . , by Street & Smith , 79 - 89 Seventh Avenue , New York , N . Y .
华盛顿 , D . C . , 经过 街道 & 史密斯 , - - - 第七 大街 , 新的 约克 , N . 是 .

华盛顿特区，由 Street & Smith 承办，地址：纽约州纽约市第七大道 79-89 号

[noʊ] . [fɔːr] . [nuː] [jɔːk] , [mɑːrtʃ] - , - .
No . 4 . NEW YORK , March 20 , 1909 .
不 . 4 . 新的 约克 , 行进 - , - .

第 4 号。纽约，1909 年 3 月 20 日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price Five Cents .
价格 五 分 .

价格五美分。

['moʊtər] ['mætz] [reɪs]
MOTOR MATT'S RACE
发动机 马特的 种族

摩托车手马特的比赛

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [læst] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmɪt] .
THE LAST FLIGHT OF THE COMET .
这 最后的 航班 的 这 彗星 .

彗星的最后一次飞行。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['moʊtər] [mæt] .
By the author of " MOTOR MATT .
经过 这 作者 的 " 发动机 马特 .

作者是《MOTOR MATT》的作者。

" ['kɑːntents]
" CONTENTS
" 内容

“内容

['tʃæptər] [aɪ] . ['trʌb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .
CHAPTER I . TROUBLE ON THE ROAD .
章 我 . 麻烦 在 这 路 .

第一章 路上的麻烦。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [stæm'piːd] .
THE STAMPEDE .
这 踩踏 .

踩踏事件。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[klɪps] [noʊt] .
CLIP'S NOTE .
片段 笔记 .

剪辑说明。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

- [tɪp] .
M'KIBBEN'S TIP .
- 提示 .

M'KIBBEN 的建议。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

V	.	A	VICTIM	OF	CIRCUMSTANCES	.
V	.	一个	受害者	的	情况	.

五、环境的受害者。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [tɑːm] ['klɪpərtən] .

THE	PRIDE	OF	TOM	CLIPPERTON	.
这	自豪	的	汤姆	克利珀顿	.

汤姆·克利珀顿的骄傲。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['leɪɪŋ] [plænz] .

LAYING	PLANS	.
躺下	计划	.

制定计划。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [kæʃ] .

THE	RIFLED	CACHE	.
这	步枪	缓存	.

被盗的藏匿处。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] .

THE	BREAK	IN	THE	ROAD	.
这	休息	在	这	路	.

道路上的裂缝。

['tʃæptər] [eks] . ['preskət] .

CHAPTER	X	.	PRESCOTT	.
章	X	.	普雷斯科特	.

第十章 普雷斯科特

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[mæt] [meɪks] [ə; eɪ] [nuː] [muːv] .

MATT	MAKES	A	NEW	MOVE	.
马特	制作	一个	新的	移动	.

马特采取了新的行动。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði] [oʊld] ['hoʊpˌwɛl] ['tʌn(ə)l] .
THE **OLD** **HOPEWELL** **TUNNEL** **.**
这 老的 霍普韦尔 隧道 .

老霍普韦尔隧道。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[kwɪk] [wɜːrk] .
QUICK **WORK** **.**
快的 工作 .

快速完成。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[stiːm] ['vɜːrsəs] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .
STEAM **VERSUS** **GASOLINE** **.**
蒸汽 相对 汽油 .

蒸汽与汽油。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ɪn] [kɔːrt] .
IN **COURT** **.**
在 法庭 .

在法庭上。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[kən'kluːʒ(ə)n] .
CONCLUSION **.**
结论 .

结论。

[ðə; ði] ['tenɪs] - [graʊnd] ['mɪstəri] .
THE **TENNIS** **-** **GROUND** **MYSTERY** **.**
这 网球 - 地面 神秘 .

网球场之谜。

[meɪk] [kwɪr] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][æt; ət] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] .
MAKE **QUEER** **CATCHES** **AT** **CAPE** **COD** **.**
制作 酷儿 捕获物 在 岬 货到付款 .

在科德角进行奇特的垂钓。

[koʊld] ['faɪər] .
COLD **FIRE** **.**
寒冷的 火 .

冷火。

['kærəktərz] [ðæt] [ə'pɪr] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .
CHARACTERS **THAT** **APPEAR** **IN** **THIS** **STORY** **.**
人物 那 出现 在 这 故事 .

本故事中出现的角色。

[mæt] [kɪŋ] , [kən'sɜːrnɪŋ] [huːm] [ðer; ðər][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪstəri] — [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv]

Matt	King	,	concerning	whom	there	has	always	been	a	mystery	—	a	lad	of
马特	国王	,	有关	谁	那里	有	总是	到过	一个	神秘	—	一个	小伙子	的

['splendɪd] [æθ'letɪk] [ə'bɪlətiz] ,

splendid	athletic	abilities	,
灿烂	运动	能力	,

马特·金，一直以来都笼罩着一层神秘的面纱——一个拥有出色运动天赋的少年，

[ænd; ənd] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] [nɜːrv] , [huː] [hæz; həz] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	never	-	failing	nerve	,	who	has	won	for	himself	,	among	the	boys	of	the
和	绝不	-	失败	神经	,	WHO	有	韩元	为了	他自己	,	之中	这	男孩们	的	这

['westərn] [taʊn] ,

Western	town	,
西	镇	,

他拥有永不言败的勇气，在西部小镇的男孩们中赢得了胜利。

[ðə; ðɪ]['pɑːpjələr] [neɪm] [ʌv; əv] " [maɪl] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] [mæt] .

the	popular	name	of	"	Mile	-	a	-	minute	Matt	.
这	受欢迎的	姓名	的	"	英里	-	一个	-	分钟	马特	.

“一分钟跑马特”的昵称。

" [tʃʌb] [mək'riːdi] , ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [pleɪn] " ['rɛdi] , " [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] ,

"	Chub	McReady	,	sometimes	called	plain	"	Reddy	,	"	for	short	,
"	鲢鱼	麦克雷迪	,	有时	称为	清楚的	"	雷迪	,	"	为了	短的	,

“查布·麦克雷迪，有时简称‘雷迪’，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪəri] " [θætʃ] " — [ə; eɪ] [tʃʌm] [ʌv; əv] [mæt] ,

on	account	of	his	fiery	"	thatch	"	—	a	chum	of	Matt	,
在	帐户	的	他的	火热	"	苫	"	—	一个	密友	的	马特	,

因为他那热情似火的“茅草屋顶”——马特的好友，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][fɔːr; fər] [ɪn'ventɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] ['ɔːf(ə)n][lænd][ðə; ðɪ][boʊld]

with	a	streak	of	genius	for	inventing	things	that	often	land	the	bold
和	一个	条纹	的	天才	为了	发明	事物	那	经常	土地	这	大胆的

[ɪk'sperɪmentər] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

experimenter	in	trouble	.
实验者	在	麻烦	.

他极富发明天赋，但这种天赋往往会给这位大胆的实验者带来麻烦。

['welkəm] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ,

Welcome	Perkins	,
欢迎	珀金斯	,

欢迎来到珀金斯酒店

[ə; eɪ][wʌn] - [legd] ['wɑːndərər] [huː] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ] [tʃʌb] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [waɪl] [ðer; ðər]

a	one	-	legged	wanderer	who	lives	with	Chub	and	his	sister	while	their
一个	一	-	腿	流浪者	WHO	生活	和	鲢鱼	和	他的	姐姐	尽管	他们的

['fɑːðər] ['prɑːspekts][fɔːr; fər][goʊld] — ['welkəm] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [piːs] ,

father	prospects	for	gold	—	Welcome	is	really	a	man	of	peace	,
父亲	前景	为了	金子	—	欢迎	是	真的	一个	男人	的	和平	,

一个独腿流浪汉，和查布以及他的妹妹住在一起，他们的父亲则外出淘金——韦尔科姆其实是一个爱好和平的人。

[jet] [hiː; hi] [dɪ'laɪts] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [hɪm'self] [ə; eɪ] " ['terər] ,

yet	he	delights	to	imagine	himself	a	"	terror	,
然而	他	美味	到	想象	他自己	一个	"	恐怖	,

但他却乐于把自己想象成一个“恐怖分子”，

" [ænd; ənd][ɪz] [fər'evər] [boʊstɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] " [rɪ'fɔːrmd] [roʊd] - ['eɪdʒənt] .

"	and	is	forever	boasting	about	being	a	"	reformed	road	-	agent	.
"	和	是	永远	吹嘘	关于	存在	一个	"	改革后的	路	-	代理人	.

并且总是吹嘘自己是“改过自新的公路经纪人”。

" [tɑːm] ['klɪpərtən] , [noʊn] ['dʒen(ə)rəli][æz; əz] " [klɪp] , " [ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [blʌd] , [huː] [ɪz] ['veri]
" Tom Clipperton , known generally as " Clip , " a quarter - blood , who is very
" 汤姆 克利珀顿 , 已知 一般来说 作为 " 夹子 , " 一个 四分之一 - 血 , WHO 是 非常
['sensətɪv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ɪndiən] ['ænsestri] .
sensitive about his Indian ancestry .
敏感的 关于 他的 印度 祖先 .

“汤姆·克利珀顿，通常被称为“克利普”，是一位四分之一印第安血统的人，对自己的印第安血统非常敏感。

[mə'kɪbən] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] [huː] [hæz; həz][bəuθ] [nɜːrv] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .
McKibben , the sheriff who has both nerve and intelligence .
麦基本 , 这 警长 WHO 有 两个都 神经 和 智力 .

麦基本，这位警长既有胆识又有智慧。

[frɛsneɪ] , [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [huː] [pɜ'fɔrmz] [sʌm; səm] ['maɪti] [kwɪr] [stʌnts] .
Fresnay , a cowboy who performs some mighty queer stunts .
弗雷斯奈 , 一个 牛仔 WHO 表演 一些 强大的 酷儿 特技 .

弗雷斯奈，一个表演一些非常古怪特技的牛仔。

['piːmə] [piːt] , [æn; ən] ['ɪndiən] [tuː; tə] [huːm] [klɪp] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] .
Pima Pete , an Indian to whom Clip is related .
皮马 皮特 , 一个 印度 到 谁 夹子 是 有关的 .

皮马·皮特，一位与克利普有亲戚关系的印第安人。

['hoʊgən] ,
Hogan ,
霍根 ,

霍根

['lɛfɪŋgwɛl] , } [tuː] ['depjuti] ['ʃɛrəfs] .
Leffingwell , } two deputy sheriffs .
莱芬韦尔 , } 二 副 警长 .

莱芬韦尔,}两名副警长。

[ʃɔːrt] , [ə; eɪ] ['lɔɪər] .
Short , a lawyer .
短的 , 一个 律师 .

肖特，一名律师。

[bɜːrk] , ['ʃerɪf] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kaʊnti] .
Burke , sheriff of an adjoining county .
伯克 , 警长 的 一个 相邻的 县 .

伯克，邻县的警长。

[dʒæk] ['muːdi] , [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [frend] [ʌv; əv] [tʃʌb] .
Jack Moody , an engineer friend of Chub .
杰克 穆迪 , 一个 工程师 朋友 的 鲢鱼 .

杰克·穆迪，丘布的工程师朋友。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['trʌb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .
TROUBLE ON THE ROAD .
麻烦 在 这 路 .

道路出现故障。

" [jɜːr] [ə'fiəd] !
" Ye're afeared !
" 是的 恐惧 !

“你们被吓到了！”

[jɑː] , [ðæts] [wʌt] [jiː; ji][ɑːr; ər] !
Yah , that's what ye are !
耶和华 , 那就是 什么 是的 是 !

没错，你们就是这样！

['moʊtər] ['mætz] [skerd] , [æn; ən] - [aɪ]['nevər] [θɔːt] [jiː; ji][wʌz; wəz] [ə'fiəd] [oʊ] - ['nɑːθɪn] - .
Motor Matt's scared , an ' I never thought ye was afeared o ' nothin ' .
发动机 马特的 害怕的 , 一个 - 我 绝不 想法 是的 曾是 恐惧 o - 什么也没有 - .

马特害怕了，我从没想过你会害怕任何事。

[goʊ] [ə'hed] !
Go ahead !
去 前方 !

前进！

[aɪ] [der] [jiː; ji] !
I dare ye !
我 敢 是的 !

我倒要看看你！

" [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] — [ə; eɪ] [haɪ] - ['paʊərd] ['roʊdstər] — [wʌz; wəz]['noʊzɪŋ] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði]
" An automobile — a high - powered roadster — was nosing along through the
" 一个 汽车 — 一个 高的 - 动力 敞篷跑车 — 曾是 嗅探 沿着 通过 这
[hɪlz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] .
hills a dozen miles out of the city of Phœnix .
丘陵 一个 打 英里 出去 的 这 城市 的 凤凰 .

“一辆汽车——一辆高性能敞篷跑车——在距离凤凰城十几英里的山丘间缓缓行驶。

[ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][hæd; həd][ðə; ði]['juːʒuəl] [tuː] [siːts] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['rʌmb(ə)l] - [siːt] [bɪ'haɪnd] —
The vehicle had the usual two seats in front and a rumble - seat behind —
['pleɪsɪz][fɔːr; fər] [θriː] ,
places for three ,
地方 为了 三 ,

这辆车前面有两个常见的座椅，后面还有一个折叠座椅——可以坐三个人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [paɪld] [ə'bɔːrd] .
but there were four piled aboard .
但 那里 是 四 堆积 船上 .

但船上却挤了四个人。

[mæt] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['draɪvɚz] [siːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] ['iːkwəli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Matt King was in the driver's seat , of course , and equally , of course ,
马特 国王 曾是 在 这 司机 座位 , 的 课程 , 和 同样地 , 的 课程 ,

当然，马特·金是主导者，同样地，当然.....

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [siːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .
he had to have the whole seat to himself .
他 有 到 有 这 所有的 座位 到 他自己 .

他必须独自一人坐满整个座位。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [wɜːr; wər] [tʃʌb] [mək'riːdi] [ænd; ənd][tɑːm] ['klɪpərtən] ,
On his left were Chub McReady and Tom Clipperton ,
在 他的 左边 是 鲢鱼 麦克雷迪 和 汤姆 克利珀顿 ,

他左边是查布·麦克雷迪和汤姆·克利珀顿。

['sɪtɪŋ] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] [wedʒd] ['ɪntuː][ðer; ðər]['pleɪsɪz] [laɪk] [sɑː'diːnz] [ɪn][ə; eɪ][kæn; kən] .
sitting sideways and wedged into their places like sardines in a can .
坐着 侧身 和 楔形 进入 他们的 地方 喜欢 沙丁鱼 在 一个 能 .

它们侧身坐着，像罐头里的沙丁鱼一样挤在各自的位置上。

[ɪn][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][bɪ'haɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [leg] — ['welkəm]

In	the	rumble	behind	was	the	gentleman	with	the	wooden	leg	—	Welcome
在	这	隆隆	在后面	曾是	这	绅士	和	这	木制的	腿	—	欢迎

['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] , [ðə; ði] " [rɪ'fɔ:rmd] [roʊd] - ['eɪdʒənt] .

Perkins	,	the	"	reformed	road	-	agent	.
珀金斯	,	这	"	改革后的	路	-	代理人	.

在后面的隆隆声中，出现了一位戴着木腿的先生——韦尔科姆·珀金斯，这位“改过自新的公路经纪人”。

" [mæt] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə; eɪ] [raɪd] .

"	Matt	was	giving	his	friends	a	ride	.
"	马特	曾是	给予	他的	朋友们	一个	骑	.

“马特当时正载着他的朋友们兜风。”

[ðə; ði] [red] ['roʊdstər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [spɪn] ,

The	red	roadster	,	in	which	they	were	taking	the	spin	,
这	红色的	敞篷跑车	,	在	哪个	他们	是	采取	这	旋转	,

他们当时正驾驶着那辆红色敞篷跑车兜风。

[wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'kleɪmd] [kɑ:r][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv] [mə'kɪbən] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

was	an	unclaimed	car	at	present	in	the	custody	of	McKibben	,	the	sheriff	.
曾是	一个	无人认领	车	在	展示	在	这	保管	的	麦基本	,	这	警长	.

这是一辆无人认领的汽车，目前由警长麦基本保管。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['lɔ:ləs] [wɜ:rk] [baɪ][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['oʊnərz] ,

It	had	been	used	for	lawless	work	by	its	original	owners	,
它	有	到过	用过的	为了	无法无天	工作	经过	它是	原来的	所有者	,

它曾被原主人用于非法活动。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃerɪf] ,

and	had	fallen	into	the	hands	of	the	sheriff	,
和	有	倒下	进入	这	双手	的	这	警长	,

并落入了警长的手中。

[hu:] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪmənəlz] [wʊd] [kʌm] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd]

who	was	holding	it	in	the	hope	that	the	criminals	would	come	forward	and
WHO	曾是	保持	它	在	这	希望	那	这	罪犯	会	来	向前	和

[kleɪm] [ˌaɪ 'ti:] . [[ə; eɪ]]

claim	it	.	[	A	]
宣称	它	.	[	一个	]

他一直保管着它，希望罪犯会主动前来认领。[A]

[[ə; eɪ]]

[	A	]
[	一个	]

[一个]

[si:] ['moʊtər] [mæt] ['wi:kli] , [noʊ] . [θri:] , " ['moʊtər] ['mætz] - ['sentʃəri] - [rʌn] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['gʌvɜ-nɜ-z]

See	Motor	Matt	Weekly	,	No	.	3	,	"	Motor	Matt's	'	Century	'	Run	;	or	,	The	Governor's
看	发动机	马特	每周	,	不	.	3	,	"	发动机	马特的	-	世纪	-	跑步	;	或者	,	这	州长的

['kəriər] .

Courier	.
导游	.

请参阅《Motor Matt Weekly》第 3 期，“Motor Matt 的‘世纪’之旅；或，州长的信使”。

" [mə'kɪbən] [ænd; ənd]['moʊtər] [mæt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] ,

"	McKibben	and	Motor	Matt	were	the	best	of	friends	,
"	麦基本	和	发动机	马特	是	这	最好的	的	朋友们	,

麦基本和“汽车马特”是最好的朋友，

[ænd; ənd] [mə'kɪbən] [hæd; həd][toʊld] [mæt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [red] ['roʊdstər] [aʊt] [fɔ:r; fər] " ['eksərsaɪz] "

and	McKibben	had	told	Matt	to	take	the	red	roadster	out	for	"	exercise	"
和	麦基本	有	讲述	马特	到	拿	这	红色的	敞篷跑车	出去	为了	"	锻炼	"

[wen'evər] [hi:; hi] [felt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

whenever	he	felt	like	it	.
每当	他	毛毡	喜欢	它	.

麦基本曾告诉马特，只要他想开那辆红色敞篷跑车出去“锻炼”，就可以随时开出去。

[də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['dɪnər] , [ðæt] [deɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mək'ri:di] [hoʊm]

Directly	after	dinner	,	that	day	,	they	had	started	from	the	McReady	home
直接地	后	晚餐	,	那	天	,	他们	有	开始	从	这	麦克雷迪	家

[ɪn] .

in	Phœnix	.
在	凤凰	.

那天晚饭后，他们直接从菲尼克斯的麦克雷迪家出发。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst][wʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dʒɑ:gɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['li:ʒərli]

It	was	now	about	half	-	past	one	,	and	they	were	jogging	at	a	leisurely
它	曾是	现在	关于	一半	-	过去的	一	,	和	他们	是	慢跑	在	一个	悠闲

[peɪs] [θru:] [ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] .

pace	through	the	foot	-	hills	.
步伐	通过	这	脚	-	丘陵	.

现在大约是一点半，他们正悠闲地在山麓慢跑。

['welkəm] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [leg][ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['plenti]

Welcome	,	on	account	of	his	wooden	leg	and	the	necessity	of	having	plenty
欢迎	,	在	帐户	的	他的	木制的	腿	和	这	必要性	的	拥有	很多

[ʌv; əv] [ru:m] ,

of	room	,
的	房间	,

欢迎您，因为他有一条木腿，而且需要足够的空间。

[hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['rʌmb(ə)l] - [si:t] .

had	been	given	the	rumble	-	seat	.
有	到过	给定	这	隆隆	-	座位	.

被安排坐在后座。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [haʊ'evər] ,

He	was	standing	up	most	of	the	time	,	however	,
他	曾是	常设	向上	最多	的	这	时间	,	然而	,

然而，他大部分时间都是站着的。

['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:t] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

leaning	over	the	back	of	the	seat	in	front	of	him	,
倾斜	超过	这	后退	的	这	座位	在	正面	的	他	,

他俯身倚在前面座椅的靠背上，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] ['moʊtər] [mæt] [haʊ] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði][kɑ:r] .

and	telling	Motor	Matt	how	to	drive	the	car	.
和	讲述	发动机	马特	如何	到	驾驶	这	车	.

并告诉 Motor Matt 如何驾驶汽车。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] ,

That	was	the	third	time	the	old	man	had	ever	been	in	an	automobile	,
那	曾是	这	第三	时间	这	老的	男人	有	曾经	到过	在	一个	汽车	,

那是这位老人第三次乘坐汽车。

[bʌt; bət][tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔ:k] [ju:d] [hæv; həv] [θɔ:t]

but	to	hear	him	talk	you'd	have	thought
但	到	听到	他	讲话	你会	有	想法

但听他说话，你就会觉得

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ðæt] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
there wasn't anything about the machine that was new to him .
那里 不是 任何事物 关于 这 机器 那 曾是 新的 到 他 .

这台机器对他来说没有任何陌生之处。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnstənt] ['klæmər] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [spiːd] ,
His constant clamor was for more speed ,
他的 持续的 叫嚣 曾是 为了 更多的 速度 ,

他一直嚷嚷着要更快的速度，

[ænd; ənd] [mæt] [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɔːroʊd] [kɑːr] [wen]
and Matt had no intention of taking chances with a borrowed car when
和 马特 有 不 意图 的 采取 机会 和 一个 借来的 车 什么时候
[ə; eɪ] ['liːʒərli] [peɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [tʃʌmz] ,
a leisurely pace was entirely satisfactory to himself and his two chums ,
一个 悠闲 步伐 曾是 完全 令人满意的 到 他自己 和 他的 二 朋友们 ,

马特并不打算冒险驾驶借来的车，因为他和他的两个朋友都觉得悠闲的节奏完全可以接受。

[klɪp] [ænd; ənd] [tʃʌb] .
Clip and Chub .
夹子 和 鲢鱼 .

夹子和胖子。

" [oʊ] , [slʌʃ] ! " [grʌntid] [tʃʌb] , [æz; əz] ['welkəm] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [derd] ['moʊtər] [mæt]
" Oh , slush ! " grunted Chub , as Welcome leaned forward and dared Motor Matt
" 哦 , 泥浆 ! " 哼哼 鲢鱼 , 作为 欢迎 倾斜 向前 和 敢于 发动机 马特
[tuː; tə] " [hɪt][ɜːr; ər][ʌp] . "
to " hit er up . "
到 " 打 呃 向上 . "

“哦，泥泞！”查布咕哝道，这时韦尔科姆向前倾身，挑衅地让摩托马特“撞上去”。

" [juːd] [biː; bi] [skerd] [tuː; tə] [deθ] , ['welkəm] ,
" You'd be scared to death , Welcome ,
" 你会 是 害怕的 到 死亡 , 欢迎 ,

“你会吓死的，欢迎。”

[ɪf] [mæt] [pʊt] [ɑːn] [fʊl] [spiːd] [ænd; ənd] [hɪt] ['oʊnli][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
if Matt put on full speed and hit only a high place here and there .
如果 马特 放 在 满的 速度 和 打 仅有的 一个 高的 地方 这里 和 那里 .

如果马特全力冲刺，却只能偶尔撞到高处。

[sɪt] [daʊn] [æn; ən] - [ʃʌt] [ʌp] , [ɔːr] [wiːl] [drɑːp][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] .
Sit down an ' shut up , or we'll drop you into the road .
坐 向下 一个 - 关闭 向上 , 或者 出色地 降低 你 进入 这 路 .

坐下闭嘴，否则我们就把你扔到马路上。

[aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['hævɪŋ] [ðæt] [siːt] [ʌv; əv] [jɔːrz] [maɪ'self] ; [eɪ] , [klɪp] ? "
I wouldn't mind having that seat of yours myself ; eh , Clip ? "
我 不会 头脑 拥有 那 座位 的 你的 我 ; 嗯 , 夹子 ? "

我倒是不介意自己坐你的那个位置，对吧，克利普？

" [friː] - , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? " [snæpt] ['welkəm] .
" Free kentry , ain't it ? " snapped Welcome .
" 自由的 - , 不是 它 ? " 啪啪 欢迎 .

“免费犬舍，不是吗？”欢迎先生厉声说道。

" [juː; jʊ] [eint] [gɑːt][noʊ][kɔːl] [ter][sɔːt] [daʊn] [ɑːn][ˌem ˈiː] , [tʃʌb] [məkˈriːdi] , [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] .

"	You	ain't	got	no	call	ter	sot	down	on	me	,	Chub	McReady	,	if	I	want	to	talk	.
"	你	不是	得到	不	称呼	特尔	酒	向下	在	我	,	鲢鱼	麦克雷迪	,	如果	我	想	到	讲话	.

“查布·麦克雷迪，如果我想跟你说话，你没资格对我指手画脚。”

[goʊ][ɑːn] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [tuː; tə] [mæt] ;

Go	on	,	"	he	added	to	Matt	;
去	在	,	"	他	额外	到	马特	;

“继续，”他对马特说；

" [pʊl] [ðə; ðɪ] [plʌg] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ðɪ] [ˈkɑːrbəˌrɛtər] [æn; ən] - [hɪt][ðə; ðɪ][mægˈniːtoʊ][ə; eɪ] [lɪk] [dʒest][ˈfɝː, ˈfɛr] [lʌk] .

"	pull	the	plug	out	o	'	the	carburetter	an	'	hit	the	magneto	a	lick	jest	fer
"	拉	这	插头	出去	o	-	这	化油器	一个	-	打	这	磁电机	一个	舔	笑话	fer

luck	.
运气	.

“拔掉化油器的插头，然后轻轻敲一下磁电机，就图个吉利。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv] - ['nɑːlɪdʒ] .

"	This	was	a	sample	of	Welcome's	knowledge	.
"	这	曾是	一个	样本	的	-	知识	.

这是韦尔科姆知识水平的一个缩影。

[tʃʌb] [let] [ɔːf][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪd] [jel] .

Chub	let	off	a	delighted	yell	.
鲢鱼	让	离开	一个	高兴极了	叫喊	.

查布高兴地大叫了一声。

" [jes] , " [hiː; hi] [læft] , " [æn; ən] - [waɪl] [jʊə(r)] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , [mæt] ,

"	Yes	,	"	he	laughed	,	"	an	'	while	you're	about	it	,	Matt	,
"	是的	,	"	他	笑了	,	"	一个	-	尽管	你是	关于	它	,	马特	,

“是的，”他笑着说，“而且，马特，既然说到这儿了……”

[strɪp][ðə; ðɪ] ['plænəteri] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [æn; ən] - [ʃɔːrt] - ['sɜːrkɪt][ðə; ðɪ][spɑːrk] - [plʌg] .

strip	the	planetary	transmission	an	'	short	-	circuit	the	spark	-	plug	.
条	这	行星	传播	一个	-	短的	-	电路	这	火花	-	插头	.

拆掉行星齿轮传动装置，并使火花塞短路。

[gɪv] ['welkəm] [ɔːl][hiː; hi] ['wɒnts] !

Give	Welcome	all	he	wants	!
给	欢迎	全部	他	想要	!

满足他的一切愿望！

[meɪk] [hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] , [hæŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ænd; ənd][baɪt][hɑːrd][ɑːn][hɪz; ɪz] [stɔːr] - [tiːθ] . "

Make	him	sit	down	,	hang	on	with	both	hands	and	bite	hard	on	his	store	-
制作	他	坐	向下	,	悬挂	在	和	两个都	双手	和	咬	难的	在	他的	店铺	-

teeth	.	"
牙齿	.	"

让他坐下，双手抓住扶手，狠狠咬住他的假牙。

" [wen] [jʊə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][kɑːr] [ðæt] [dəunt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['fɛloʊz] , " [sed] [mæt] ,

"	When	you're	running	a	car	that	don't	belong	to	you	,	fellows	,	"	said	Matt	,
"	什么时候	你是	跑步	一个	车	那	不	属于	到	你	,	伙伴们	,	"	说	马特	,

“伙计们，当你们开着不属于自己的车时，”马特说道。

" [its] [best] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪf] [saɪd] . "

"	it's	best	to	be	on	the	safe	side	.	"
"	它是	最好的	到	是	在	这	安全的	边	.	"

“谨慎为上。”

" [ʃʊr] , " [ə'griːd] [klɪp] .
" Sure , " agreed Clip .
" 当然 , " 同意 夹子 .

“当然，”克利普同意道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [fæst] [ɪ'nʌf] .
" We're going fast enough .
" 是 去 快速地 足够的 .

我们的速度已经足够快了。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [rʌʃ] [θɪŋz] . "
No need to rush things . "
不 需要 到 匆忙 事物 . "

无需操之过急。

" [jɜːr] [ɔːl] [ə'fiəd] !
" Ye're all afeared !
" 是的 全部 恐惧 !

你们都害怕了！

" ['tɔːntɪd] ['welkəm] .
" taunted Welcome .
" 嘲讽 欢迎 .

“嘲讽地欢迎。”

" [sneɪks] [ə'laɪv] , [aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] [ə; eɪ] [hiːp] -
" Snakes alive , I could walk a heap faster'n
" 蛇 活 , 我 可以 走 一个 堆 -

“就算蛇还活着，我走得也比它们快得多。”

[wʌt] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - .
what we're goin ' .
什么 是 去 - .

我们要去的地方。

- [wɔːk] , [ɪ'nʌf] [saɪt] , [ɪf] [jiː; ji] [eint] ['gɔɪn] - ['eni] - [ðɪs] .
D'ruther walk , enough sight , if ye ain't goin ' any faster'n this .
- 走 , 足够的 视线 , 如果 是的 不是 去 - 任何 - 这 .

与其走得更快，不如走走，这样视野更开阔。

[ðɪs] [hɪr] - [ɪz][æn; ən][oʊl]['tɜːrt(ə)l] .
This here ottermobill is an ole turtle .
这 这里 - 是 一个 奥莱 龟 .

这只水獭车其实是只老乌龟。

[aɪ] ['hædnt] [ɔːrt] [ter] [bræg] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [æn; ən] - ['lɔːləs] ,
I hadn't ort ter brag about it , but when I was young an ' lawless ,
我 之前没有 或 特尔 吹牛 关于 它 , 但 什么时候 我 曾是 年轻的 一个 - 无法无天 ,

我本来不想吹嘘这件事，但当我年轻无畏、无法无天的时候，

[aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [swɪft] [aɪ][kʊd; kəd][hoʊld] [ʌp] [ə; eɪ] [steɪdʒ] ,
I was that swift I could hold up a stage ,
我 曾是 那 迅速 我 可以 抓住 向上 一个 阶段 ,

我身手敏捷，能撑起整个舞台。

[ðen] [raɪd] ['twenti] [maɪlz] [æn; ən] - [hoʊld] [ʌp] [ə'nʌðər] ,
then ride twenty miles an ' hold up another ,
然后 骑 二十 英里 一个 - 抓住 向上 其他 ,

然后骑行二十英里，再拦住另一个人。

[æn; ən] - [kliːn] [ʌp] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [kəm'pliːt] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] . "
an ' clean up the operation complete inside of an hour . "
一个 - 干净的 向上 这 手术 完全的 里面 的 一个 小时 . "

并在一个小时内完成清理工作。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][hoʊld] - [ʌps] , [ˈiːðər] , " [spoʊk] [ʌp] [tʃʌb] [ˈgreɪvli] .
" It wasn't much of a day for hold - ups , either , " spoke up Chub gravely .
" 它 不是 很多 的 一个 天 为了 抓住 - UPS , 任何一个 , " 辐 向上 鲢鱼 严重地 .

“今天也没发生什么抢劫案，”查布严肃地说。

" ['enɪˌwez] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [dʌn] , ['smɑːrti] , " [snɔːtid] ['welkəm] ,
" Anyways , that's what I done , Smarty , " snorted Welcome ,
" 总之 , 那就是 什么 我 完毕 , 聪明人 , " 哼了一声 欢迎 ,

“总之，我就是这么做的，聪明人，”他哼了一声。“欢迎光临。”

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [juːz][noʊ] - — [dʒest][ə; eɪ] [pleɪn] ['hɑːs][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [legz] . "
" but I didn't use no ottermobill — jest a plain hoss with four legs . "
" 但 我 没有 使用 不 - — 笑话 一个 清楚的 霍斯 和 四 腿 . "

“但我没用什么水獭车——只是一匹普通的四条腿的马。”

" [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sɪks][legz] , " [sed] [klɪp] .
" Must have had six legs , " said Clip .
" 必须 有 有 六 腿 , " 说 夹子 .

“它肯定有六条腿，”克利普说道。

" ['kudnt] [hæv; həv] [gɔːn] [ðæt] [fæst][ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [fɔːr] . "
" Couldn't have gone that fast on a horse with only four . "
" 不能 有 已消失 那 快速地 在 一个 马 和 仅有的 四 . "

“只有四匹马的蹄子不可能跑那么快。”

" [naʊ] [juː; jʊ] [bʌt] [ɪn] , " [snaːrld] ['welkəm] .
" Now you butt in , " snarled Welcome .
" 现在 你 屁股 在 , " 纠缠 欢迎 .

“现在轮到你插手了，”欢迎咆哮道。

" ['gɔɪn] - [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] , [mæt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" Goin ' to put the clutch on the cylinders , Matt , " he added ,
" 戈因 - 到 放 这 离合器 在 这 气缸 , 马特 , " 他 额外 ,

“我要把离合器放到气缸上了，马特，”他补充道。

" [æn; ən] - [æd'væns] [ðə; ði][spɑːrk][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [fiːt] ?
" an ' advance the spark a couple o ' feet ?
" 一个 - 进步 这 火花 一个 夫妻 o - 脚 ?

“能把火花推进几英尺吗？”

[ɪf] , [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][gɪt] [aʊt] [æn; ən] - [wɔːk] [hoʊm] .
If y'ain't , I'm goin ' to git out an ' walk home .
如果 你不是 , 我是 去 - 到 git 出去 一个 - 走 家 .

如果你不肯，我就下车走回家。

[its] ['oʊnli] [faɪv] ['aʊərz] [tɪl] ['sʌpər] , [æn; ən] - [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl][oʊ] - [twelv] [maɪlz] [frʌm; frəm]
It's only five hours till supper , an ' we must be all o ' twelve miles from
它是 仅有的 五 小时 直到 晚餐 , 一个 - 我们 必须 是 全部 o - 十二 英里 从
[taʊn] . "
town . "
镇 . "

离晚饭时间还有五个小时，我们离镇子应该只有十二英里了。

" [juː; jʊ] [siː] , ['welkəm] , " [ɪk'spleɪnd] [mæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət] [tʃʌb] [ænd; ənd] [klɪp] ,
" You see , Welcome , " explained Matt , with a wink at Chub and Clip ,
" 你 看 , 欢迎 , " 解释 马特 , 和 一个 眨眼 在 鲢鱼 和 夹子 ,

“你看，欢迎，”马特解释道，同时朝查布和克利普眨了眨眼。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [duː][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] , [fɔːr; fər][aɪ'd][strɪp] [ðə; ði] [gɪr] ;
" it wouldn't do to put the clutch on the cylinders , for I'd strip the gear ;
" 它 不会 做 到 放 这 离合器 在 这 气缸 , 为了 ID 条 这 齿轮 ;

“把离合器装到气缸上是不行的，因为那样会损坏齿轮；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [əd'vænst] [ðə; ði][spɑːrk] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [fʊt]
and **if** **I** **advanced** **the** **spark** **more'n** **a** **foot**
和 如果 我 先进的 这 火花 更多 一个 脚

如果我把火花塞推进超过一英尺

[aɪ'd][bɜːrn] [aʊt] [ðə; ði] ['kɑːrbəˌrɛtər] . "
I'd **burn** **out** **the** **carburetter** **.** **"**
ID 烧伤 出去 这 化油器 . "

我会把化油器烧坏的。

" [-] ['rekən] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ? " [di'mɑːndid] ['welkəm] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **D'ye** **reckon** **I** **didn't** **know** **that** **?** **"** **demanded** **Welcome** **indignantly** **.**
" 染料 估计 我 没有 知道 那 ? " 要求 欢迎 愤慨地 .

“你以为我不知道吗？”韦尔科姆愤愤不平地质问道。

" [waɪ] ,
" **Why** **,**
" 为什么 ,

“为什么，

[aɪ][kɪn][fɝːdʒɪt] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðiːz] [hɪr] - [ɪn][ə; eɪ]['mɪnɪt][ðæn; ðən][sʌm; səm] ['fɛlɝz] [noʊz]
I **kin** **fergit** **more** **about** **these** **here** **ottermobill's** **in** **a** **minit** **than** **some** **fellers** **knows**
我 亲属 弗吉特 更多的 关于 这些 这里 - 在 一个 迷你 比 一些 伙计们 知道
[ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .
in **a** **year** **.**
在 一个 年 .

我在一分钟内能记住的关于这些水獭车的知识，比某些人一年知道的还要多。

[bʌt; bət] , [seɪ] !
But **,** **say** **!**
但 , 说 !

但是，等等！

[wɒts] [ðæt] [θɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][oʊ] - [ðə; ði][roʊd] ?
What's **that** **thing** **off** **to** **the** **side** **o** **'** **the** **road** **?**
是什么 那 事物 离开 到 这 边 o - 这 路 ?

路边那个是什么?

[lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['hiːlə]['mɑːnstər] .
Looks **like** **a** **Gila** **monster** **.**
看起来 喜欢 一个 吉拉 怪物 .

看起来像一只吉拉毒蜥。

" [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [aɪz] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .
" **All** **three** **of** **the** **boys** **turned** **their** **eyes** **swiftly** **to** **the** **roadside** **.**
" 全部 三 的 这 男孩们 转向 他们的 眼睛 迅速地 到 这 路边 .

三个男孩迅速将目光转向路边。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['welkəm] [hæd; həd] [liːnd] [fɑːr]['oʊvər] ,
The **next** **instant** **Welcome** **had** **leaned** **far** **over** **,**
这 下一个 立即的 欢迎 有 倾斜 远的 超过 ,

下一刻，韦尔科姆已经俯身向前，

[gript] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['levər] [æt; ət] ['mætz] [saɪd][ænd; ənd] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
gripped **the** **long** **lever** **at** **Matt's** **side** **and** **shoved** **it** **as** **far** **as** **he** **could** **.**
紧握 这 长的 杠杆 在 马特的 边 和 推搡 它 作为 远的 作为 他 可以 .

他抓住马特身旁的长杆，使劲往前推。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [gɪr] ; [ðæt] [pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌmp] ,
They **had** **been** **on** **the** **low** **gear** **;** **that** **put** **them** **on** **the** **high** **with** **a** **jump** **,**
他们 有 到过 在 这 低的 齿轮 ; 那 放 他们 在 这 高的 和 一个 跳 ,

他们原本处于低速行驶状态；这让他们猛然加速。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['roʊdstər] [flʌŋ] ['mædli] [ə'hed] .

and	the	red	roadster	flung	madly	ahead	.
和	这	红色的	敞篷跑车	扔	疯狂地	前方	.

那辆红色敞篷跑车疯狂地向前疾驰。

[mæt] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][dʒʌst][ɪn][taɪm][tu:; tə] [si:] ['welkəm]

Matt	shifted	his	eyes	from	the	side	of	the	road	just	in	time	to	see	Welcome
马特	转移	他的	眼睛	从	这	边	的	这	路	只是	在	时间	到	看	欢迎

[seɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rʌmb(ə)l] ,

sail	out	of	the	rumble	,
帆	出去	的	这	隆隆	,

马特及时将目光从路边移开，看到“欢迎号”驶出了隆隆的车流。

[tɜ:rn][ə; eɪ][hæf] ['sʌmərsɔ:lt] [ænd; ənd][lænd] , [ə'stɑ:nɪʃt] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑ:stʃər] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .

turn	a	half	somersault	and	land	,	astonished	,	in	a	sitting	posture	in	the	road	.
转动	一个	一半	空翻	和	土地	,	惊讶	,	在	一个	坐着	姿势	在	这	路	.

他翻了个半空翻，惊愕地坐在路边。

[bəuθ] [tʃʌb] [ænd; ənd] [klɪp] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [sker] ,

Both	Chub	and	Clip	had	had	a	scare	,
两个都	鲢鱼	和	夹子	有	有	一个	吓	,

Chub和Clip都吓了一跳。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [plʌndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðem; ðəm][græb] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

the	sudden	plunge	of	the	machine	having	made	them	grab	each	other	,
这	突然	暴跌	的	这	机器	拥有	制成	他们	抓住	每个	其他	,

机器的突然俯冲使他们紧紧抓住彼此。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊnli] [mɪst] ['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][baɪ][ə; eɪ] ['hɛrz] [bredθ] .

and	they	only	missed	going	over	the	side	by	a	hair's	breadth	.
和	他们	仅有的	错过	去	超过	这	边	经过	一个	头发的	宽度	.

他们差点就翻下船了。

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,

As	quickly	as	he	could	,
作为	迅速地	作为	他	可以	,

他以最快的速度，

[mæt] [brɔ:t] [ðə; ði]['levər][tu:; tə][æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [prest] [ðə; ði]['praɪmeri] [fʊt] -

Matt	brought	the	lever	to	an	upright	position	and	pressed	the	primary	foot	-
马特	带来	这	杠杆	到	一个	直立	位置	和	按下	这	基本的	脚	-

[breɪk] .

brake	.
制动	.

马特将操纵杆拉到直立位置，然后踩下主脚刹。

" [ðə; ði][oʊld] [fri:k] ! " ['ʃaʊtɪd] [tʃʌb] , [æz; əz][ðə; ði][kɑ:r] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] .

"	The	old	freak	!	"	shouted	Chub	,	as	the	car	came	to	a	halt	.
"	这	老的	怪物	!	"	喊叫	鲢鱼	,	作为	这	车	来了	到	一个	停止	.

“那个老怪胎！”车停下时，查布喊道。

" [hi:; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [wʌn][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ju: 'es] ['oʊvərbɔ:rd] .

"	He	came	within	one	of	putting	the	lot	of	us	overboard	.
"	他	来了	之内	一	的	推杆	这	很多	的	我们	落水	.

“他差点就把我们所有人都扔下船了。”

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [gʊd] [legz] ,

If	he	had	two	good	legs	,
如果	他	有	二	好的	腿	,

如果他有两条好腿的话，

[aɪm][ə; eɪ]['fɑːrmər] [ɪf] [wiː; wi] ['wʊdnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər] [ðæt] ! "

I'm	a	farmer	if	we	wouldn't	make	him	walk	back	to	town	for	that	!	"
我是	一个	农民	如果	我们	不会	制作	他	走	后退	到	镇	为了	那	!	"

我可是个农民，要不是我们让他走回镇上，我肯定不会这么做!

" [ɪf] [hiː; hi][dəunt] [ə'griː] [tuː; tə][sɪt]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['siːnəri] , " [sed]

"	If	he	don't	agree	to	sit	quiet	in	the	rumble	and	enjoy	the	scenery	,	"	said
"	如果	他	不	同意	到	坐	安静的	在	这	隆隆	和	享受	这	风景	,	"	说

[mæt] ,

Matt	,
马特	,

“如果他不肯安静地坐在隆隆声中欣赏风景，”马特说，

" [wiːl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɔːk] , ['eniweɪ] .

"	we'll	make	him	walk	,	anyway	.
"	出色地	制作	他	走	,	反正	.

“无论如何，我们都会让他走路。”

[aɪ][wəʊnt] [ə'laʊ] ['eni] [wʌn][tuː; tə][mɪks][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪm]['duːɪŋ]

I	won't	allow	any	one	to	mix	up	with	the	machinery	as	long	as	I'm	doing
我	惯于	允许	任何	一	到	混合	向上	和	这	机械	作为	长的	作为	我是	正在做

[ðə; ði] ['draɪvɪŋ] .

the	driving	.
这	驾驶	.

只要是我开车，我就不允许任何人碰机器。

" ['welkəm] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [kwaɪt][ə; eɪ][dʒoʊlt] .

"	Welcome	must	have	received	quite	a	jolt	.
"	欢迎	必须	有	已收到	相当	一个	颠簸	.

“欢迎先生一定受到了不小的震动。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi]['æktɪd][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [deɪzd] ;

For	a	second	or	two	he	acted	as	though	he	were	dazed	;
为了	一个	第二	或者	二	他	行动	作为	尽管	他	是	茫然	;

他愣了一两秒钟，装作一副茫然的样子;

[ðen] [hiː; hi] ['sloʊli] ['gæðərd] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] ,

then	he	slowly	gathered	in	his	hat	,
然后	他	缓慢地	聚集	在	他的	帽子	,

然后他慢慢地把帽子收了起来。

[gɑːt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

got	upright	and	shook	his	fist	at	those	in	the	car	.
得到	直立	和	摇晃	他的	拳头	在	那些	在	这	车	.

他站起身来，朝车里的人挥舞着拳头。

" [dæd] - [bɪŋ] !

"	Dad	-	bing	!
"	爸爸	-	必应	!

“爸爸-bing！”

" [hiː; hi] [jeld] .

"	he	yelled	.
"	他	大喊	.

他大喊道。

" [jiː; ji] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - ['pɜːrpəs] , [jiː; ji] [noʊ] [jiː; ji][dɪd] . "

"	Ye	done	it	a	-	purpose	,	ye	know	ye	did	.	"
"	叶	完毕	它	一个	-	目的	,	是的	知道	是的	做过	.	"

“你们是故意这么做的，你们自己也知道。”

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ! " ['mʌtəd] [tʃʌb] .

" Well , what do you think of that ! " muttered Chub .

" 出色地 , 什么 做 你 思考 的 那 ! " 低声说道 鲢鱼 .

“你觉得怎么样！”查布嘟囔道。

" [jiː; ji][dʒest] [kəukst] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [oʊl] [bʌz] - ['wægən] [ter] [hɛv] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [ræntid] ['welkəm] .

" Ye jest coaxed me out in that ole buzz - wagon ter hev fun with me , " ranted Welcome .

" 叶 笑话 哄骗 我 出去 在 那 奥莱 嗡嗡声 - 车皮 特尔 赫夫 乐趣 和 我 , " 咆哮 欢迎 .

“你们就这么把我哄出来，开着那辆破旧的马车来找我玩，”Welcome 咆哮道。

" ['wʌndər] [jiː; ji] ['dɪdnt] [breɪk] [maɪ] [nek] , - [ɑːr] ['sʌmθɪn] - .

" Wonder ye didn't break my neck , ' r somethin ' .

" 想知道 是的 没有 休息 我的 脖子 , - r 某物 - .

“真奇怪你没扭断我的脖子什么的。”

[aɪ] [hɪt] [ðə; ði] [treɪl] - [ə; eɪ] [brɪk] [haʊs] ,

I hit the trail harder'n a brick house ,

我 打 这 踪迹 - 一个 砖 房子 ,

我一路狂奔，比攀登一座砖房还要艰难。

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [æz; əz] ['sprɪŋi] [æz; əz] - - ['rʌbər] [aɪ'd] [hɛv] [bɪn] ['skætərd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪr] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['pʌz(ə)l] . "

an ' if I wasn't as springy as injy - rubber I'd hev been scattered all around here like a Chinese puzzle . "

一个 - 如果 我 不是 作为 有弹性的 作为 - - 橡皮 ID 赫夫 到过 疏散 全部 大约 这里 喜欢 一个 中国人 谜 . "

如果我不是像橡胶一样有弹性，我早就像中国拼图一样散落在这里了。

" [kʌm] [ɑːn] , ['welkəm] ! " [kɔːld] [mæt] .

" Come on , Welcome ! " called Matt .

" 来 在 , 欢迎 ! " 称为 马特 .

“来吧，欢迎！”马特喊道。

" [bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt][tuː; tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . "

" But you've got to keep still and keep away from the machinery if you want to ride with us . "

" 但 你已经 得到 到 保持 仍然 和 保持 离开 从 这 机械 如果 你 想 到 骑 和 我们 . "

“但是如果你想和我们一起骑车，就必须保持静止，远离机器。”

" ['wʊdnt] [raɪd] [ɪn] [ðæt] [oʊl] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] [æn; ən] - [ə; eɪ] [heɪ] - [ræk] ['fɝː, 'fɛr] [ə; eɪ] [hʌndɝd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

" Wouldn't ride in that ole cross between a kitchen stove an ' a hay - rack fer a hunderd dollars a minit !

" 不会 骑 在 那 奥莱 叉 之间 一个 厨房 火炉 一个 - 一个 干草 - 架子 fer 一个 一百 美元 一个 迷你 !

“就算给我一百美元一分钟，我也不会坐那辆像厨房炉灶和干草架混合体一样的破车！”

" [fjuːmd] ['welkəm] .

" fumed Welcome .

" 怒气冲冲 欢迎 .

“气呼呼地欢迎。”

" [aɪv] [stʊd] [ɔːl] [aɪm] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] .

" I've stood all I'm a - goin ' to .

" 我已经 站立 全部 我是 一个 - 去 - 到 .

“我已经承受了我将要承受的一切。”

[jiːv] [stɜːrd] [ʌp] [maɪ] ['lɔːləsnəs] [ə; eɪ] - ['plenti] ,
Ye've stirred up my lawlessness a - plenty ,
你们已经 搅拌 向上 我的 无法无天 一个 - 很多 ,

你们激起了我极大的不法之心，

[æn; ən] - [aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [haɪd] [aʊt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] [æn; ən] - [hoʊld] [ʌp] [ðə; ði] [ˌmɑːntɛ'zuːmə] [steɪdʒ]
an ' I'm goin ' to hide out beside the road an ' hold up the Montezuma stage
一个 - 我是 去 - 到 隐藏 出去 旁 这 路 一个 - 抓住 向上 这 蒙特祖玛 阶段
[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [θruː] .
when it comes through .
什么时候 它 来 通过 .

我要躲在路边，等蒙特祖玛马车经过的时候拦住它。

[jɪl] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɪn] [taʊn] ,
Ye'll hear about it to - night , in town ,
叫喊 听到 关于 它 到 - 夜晚 , 在 镇 ,

今晚镇上的人就会听到这件事了。

[æn; ən] - [ðen] [jɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [jiː; ji] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [laɪk] [jiː; ji] [dʌn] .
an ' then ye'll be sorry ye treated me like ye done .
一个 - 然后 叫喊 是 对不起 是的 治疗 我 喜欢 是的 完毕 .

到那时，你会后悔那样对待我的。

[ɪf] [jiː; ji] [gɑːt] ['bɪz.nɪs] ['eni] [pleɪs] [els] ,
If ye got bizness any place else ,
如果 是的 得到 商业 任何 地方 别的 ,

如果你在其他地方有生意，

[hɪt] [jər] [oʊl] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] - [tæŋk] [ə; eɪ] [welt] [æn; ən] - [dəunt] [let] [ˌem 'iː] [dɪ'teɪn] [jiː; ji] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
hit yer ole gasoline - tank a welt an ' don't let me detain ye a minit .
打 你的 奥莱 汽油 - 坦克 一个 红肿 一个 - 不 让 我 扣留 是的 一个 迷你 .

狠狠揍你那破油箱一顿，别让我耽误你一分钟。

" ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" Rubbing the small of his back and muttering to himself ,
" 擦 这 小的 的 他的 后退 和 喃喃自语 到 他自己 ,

他揉着后腰，喃喃自语道：

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['stɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [taʊn] .
the old man started along the road in the direction of town .
这 老的 男人 开始 沿着 这 路 在 这 方向 的 镇 .

老人沿着路朝镇子的方向走去。

" [let] [hɪm; ɪm] [wɔːk] [ə; eɪ] [spel] , " [sed] [tʃʌb] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
" Let him walk a spell , " said Chub in a low tone .
" 让 他 走 一个 拼写 , " 说 鲢鱼 在 一个 低的 语气 .

“让他走一会儿吧，”查布低声说道。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [koʊks] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get] [bæk] [ɪn] ;
" He wants us to coax him to get back in ;
" 他 想要 我们 到 哄 他 到 得到 后退 在 ;

“他想让我们劝他回去；

[lets] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] . "
let's make him think we're taking him at his word . "
我们来吧 制作 他 思考 是 采取 他 在 他的 单词 . "

就让他以为我们相信他的话。

" [ɔːl] [raɪt] , " [læft] [mæt] , [huː] [nuː] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [oʊld] [mæn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɑːdi] ,
" All right , " laughed Matt , who knew the eccentric old man as well as anybody ,
" 全部 正确的 , " 笑了 马特 , WHO 知道 这 偏心 老的 男人 作为 出色地 作为 任何人 ,

“好吧，”马特笑着说，他对这位古怪的老人了如指掌。

" [wiːl] [læg] [əˈlɔːŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] .

"	we'll	lag	along	into	the	hills	for	a	mile	or	two	,	and	then	come	back	.
"	出色地	落后	沿着	进入	这	丘陵	为了	一个	英里	或者	二	,	和	然后	来	后退	.

“我们会在山里慢悠悠地走一两英里，然后再回来。”

[aɪ] [ges] [ˈwelkəm] [wɪl] [biː; bi][glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [get] [ɪn] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .

I	guess	Welcome	will	be	glad	enough	to	get	in	by	that	time	.
我	猜测	欢迎	将要	是	高兴的	足够的	到	得到	在	经过	那	时间	.

我想到时候Welcome应该会很乐意进来吧。

" [tʃʌb] [gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈskræmbld] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrʌmb(ə)l] .

"	Chub	got	out	and	scrambled	into	the	rumble	.
"	鲢鱼	得到	出去	和	打乱	进入	这	隆隆	.

“查布下了车，跌跌撞撞地冲进了混战之中。”

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [tʊk] [ðə; ði][spɑːrk] [wɪˈðaʊt] [ˈkræŋkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ˈroʊdstər] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] .

The	machine	took	the	spark	without	cranking	and	the	red	roadster	started	off	.
这	机器	采取	这	火花	没有	启动	和	这	红色的	敞篷跑车	开始	离开	.

机器无需启动就获得了火花，红色跑车随即启动了。

" [soʊ] - [lɔːŋ] , [pɜːrk] ! " [ʃaʊtɪd] [tʃʌb] [hɪˈleriəsli] , [ˈstændɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði][ˈrʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	So	-	long	,	Perk	!	"	shouted	Chub	hilariously	,	standing	up	in	the	rumble	and	waving	his	hand	.
"	所以	-	长的	,	福利	!	"	喊叫	鲢鱼	滑稽地	,	常设	向上	在	这	隆隆	和	挥手	他的	手	.

“再见了，珀克！”查布滑稽地喊道，在混战中站起来挥了挥手。

" [tel] [ˈsuːzi] , [wen] [juː; jʊ] [get] [hoʊm] , [ðæt] [wiːl] [ˈstræg(ə)l] [ɪn] [baɪ] [ˈsʌpər] - [taɪm] .

"	Tell	Susie	,	when	you	get	home	,	that	we'll	straggle	in	by	supper	-	time	.
"	告诉	苏西	,	什么时候	你	得到	家	,	那	出色地	零散	在	经过	晚餐	-	时间	.

“你回家后告诉苏西，我们会在晚饭时间之前陆续到家。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈnevər] [lʊkt] [əˈraʊnd] ,

"	The	old	man	never	looked	around	,
"	这	老的	男人	绝不	看起来	大约	,

老人从不环顾四周，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [stæbd] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwʊd(ə)n] [pɪn] [ʃoʊd] [haʊ] [hiː; hi] [felt] .

but	the	way	he	stabbed	the	ground	with	his	wooden	pin	showed	how	he	felt	.
但	这	方式	他	刺伤	这	地面	和	他的	木制的	别针	显示	如何	他	毛毡	.

但他用木钉戳地面的方式，却表明了他的感受。

[pərˈhæps] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˈwelkəm] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][kɑːr][ðə; ði] [bɔɪz] [met] [ə; eɪ] [ˈhɔːrsmən] [ˈraɪdɪŋ] [æt; ət] [spiːd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [taʊn] .

Perhaps	half	a	mile	from	the	place	where	Welcome	had	left	the	car	the	boys	met	a	horseman	riding	at	speed	in	the	direction	of	town	.
也许	一半	一个	英里	从	这	地方	在哪里	欢迎	有	左边	这	车	这	男孩们	遇见	一个	骑手	骑术	在	速度	在	这	方向	的	镇	.

男孩们在距离威尔科姆停车的地方大约半英里处，遇到了一个骑马的人，他正朝着城镇的方向飞驰而去。

[ðə; ði][mæn] [druː] [reɪn][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] .

The	man	drew	rein	for	an	instant	.
这	男人	画	缰绳	为了	一个	立即的	.

那人瞬间拉紧了缰绳。

" [tɜːrn] [əˈraʊnd] !

"	Turn	around	!
"	转动	大约	!

“回转！

" [hiː; hi] [jeld] ; " [-] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] !
" he yelled ; " p'int the other way !
" 他 大喊 ; " 品脱 这 其他 方式 !

他大喊道："往反方向跳！"

[kɑːnt] [jiː; ji] [hɪr] - [ɪm] .
Can't ye hear ' em .
不能 是的 听到 - 呃 .

你们听不见吗?

[θɑːrz] [ə; eɪ] [stæm'piːd] [ɑːn] , [æn; ən] - [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hed]
Thar's a stampede on , an ' a thousand head
塔尔的 一个 踩踏 在 , 一个 - 一个 千 头

一场踩踏事件发生了，成千上万只头颅

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[oʊ] - ['kæt(ə)l] ['ɛə] ['tɛrɪn] - [ðɪs] [wei] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'spres] - [treɪn] !
o ' cattle aire tearin ' this way like an express - train !
o - 牛 空气 撕裂 - 这 方式 喜欢 一个 表达 - 火车 !

牛群像特快列车一样呼啸而过!

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

[ɪf] [jiː; ji][dəunt] [haɪk] , [ðeɪl] [rʌn] [raɪt] ['oʊvər][jiː; ji] !
If ye don't hike , they'll run right over ye !
如果 是的 不 远足 , 他们会 跑步 正确的 超过 是的 !

如果你不徒步，它们就会直接从你身上跑过去!

" ['stɑːrtld] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" Startled exclamations escaped the boys .
" 惊慌 感叹词 逃脱 这 男孩们 .

男孩们惊呼出声。

[ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] ['mænər] , [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , [ə'raʊzd] [ðer; ðər] [ə'lɑːrm] .
The cowboy's manner , quite as much as his words , aroused their alarm .
这 牛仔们 方式 , 相当 作为 很多 作为 他的 字 , 被唤醒 他们的 警报 .

牛仔的举止，和他所说的话一样，都引起了他们的警觉。

[ðə; ði] [treɪl] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] [ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] ,
The trail , for several miles in that particular part of the hills ,
这 踪迹 , 为了 一些 英里 在 那 特别的 部分 的 这 丘陵 ,

这条小径，在山丘的这一特定区域绵延数英里，

[wʌz; wəz] [wɔːld] [ɪn] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [baɪ] [haɪ] , [stiːp] [graʊnd] .
was walled in on both sides by high , steep ground .
曾是 有围墙的 在 在 两个都 侧面 经过 高的 , 陡 地面 .

两侧被高而陡峭的地形包围。

[ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ʃuːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,
This made a sort of chute of the road ,
这 制成 一个 种类 的 滑槽 的 这 路 ,

这使得道路上形成了一种类似滑道的通道，

[soʊ] [ðæt] [ðoʊz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'hed] [ʌv; əv]

so	that	those	in	charge	of	the	cattle	would	not	be	able	to	get	ahead	of
所以	那	那些	在	收费	的	这	牛	会	不是	是	有能力的	到	得到	前方	的

[ðem; ðəm][ænd; ənd][tɜːrn][ðem; ðəm] .

them	and	turn	them	.
他们	和	转动	他们	.

这样一来，负责放牛的人就无法抢在他们前面把牛赶回去。

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [dʌn] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [juːst] [hɪz; ɪz][spɜːrz] [ænd; ənd] [dæʃt] [ɑːn] .

Having	given	his	warning	and	done	what	he	could	,	the	cowboy	used	his	spurs	and	dashed	on	.
拥有	给定	他的	警告	和	完毕	什么	他	可以	,	这	牛仔	用过的	他的	马刺	和	虚线	在	.

牛仔发出警告并尽力而为后，蹬着马刺飞奔而去。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [huːf] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

At	that	moment	a	rumble	of	falling	hoofs	reached	the	ears	of	the	boys	,
在	那	片刻	一个	隆隆	的	坠落	蹄子	达到	这	耳朵	的	这	男孩们	,

就在这时，一阵马蹄落地的隆隆声传入了男孩们的耳中。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [klɪk] , [klɪk] [ʌv; əv] ['nɔkiŋ] [hɔːrnz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['frenzid] [be'ləuɪŋ] .

accompanied	by	the	click	,	click	of	knocking	horns	and	a	frenzied	bellowing	.
伴随	经过	这	点击	,	点击	的	敲门	角	和	一个	丧心病狂	咆哮	.

伴随着咔哒咔哒的喇叭声和疯狂的吼叫声。

" [tɜːrn] - [ɜːr; ər] , [kwɪk] !

"	Turn	'	er	,	quick	!
"	转动	-	呃	,	快的	!

“快转身！”

" [huːpt] [tʃʌb] .

"	whooped	Chub	.
"	欢呼	鲢鱼	.

“查布大叫道。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] .

But	the	command	was	unnecessary	.
但	这	命令	曾是	不必要	.

但这条命令是没有必要的。

['moʊtər] [mæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedi] [breɪn] , [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [[mə'nipjuleitɪŋ]] [ðə; ði] [red] ['roʊdstər] ,

Motor	Matt	with	a	firm	hand	and	a	steady	brain	,	was	already	manipulating	the	red	roadster	,
发动机	马特	和	一个	公司	手	和	一个	稳定的	脑	,	曾是	已经	操纵	这	红色的	敞篷跑车	,

马特手法稳健，头脑冷静，已经操控着那辆红色敞篷跑车。

['bækɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːrdʒɪŋ] [ə'hed] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] [feɪst] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [kræmpt] [speɪs] .

backing	and	forging	ahead	in	order	to	get	faced	the	other	way	in	the	cramped	space	.
后盾	和	锻造	前方	在	命令	到	得到	面对	这	其他	方式	在	这	狭窄	空间	.

在狭小的空间里，为了面对另一边，需要不断地后退和前进。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [saʊndz] ,

Meanwhile	the	ominous	sounds	,
同时	这	不祥的	声音	,

与此同时，不祥的声音响起，

[wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [wer] [ðə; ði][roʊd] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp]
which **came** **from** **around** **the** **base** **of** **a** **hill** **where** **the** **road** **described** **a** **sharp**
哪个 来了 从 大约 这 根据 的 一个 爬坡道 在哪里 这 路 描述 一个 锋利的
[bend] ,
bend **,**
弯曲 ,

它来自山脚附近，那里道路呈急弯状。

[hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [ɪn] ['vɑːljəm] .
had **been** **growing** **in** **volume** **.**
有 到过 生长 在 体积 .

数量一直在增长。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['roʊdstər] [dʒʌmpt] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [stretʃ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [bɪ'gæn] ['pɔːrɪŋ]
Just **as** **the** **roadster** **jumped** **away** **on** **the** **back** **stretch** **the** **cattle** **began** **pouring**
只是 作为 这 敞篷跑车 跳了起来 离开 在 这 后退 拉紧 这 牛 开始 浇注
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
around **the** **foot** **of** **the** **hill** **.**
大约 这 脚 的 这 爬坡道 .

就在跑车冲上后直道扬镳的时候，牛群开始涌向山脚下。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [stæm'piːd] .
THE **STAMPEDE** **.**
这 踩踏 .

踩踏事件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræntʃəz] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər]['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ʌn'tɪl]
It **was** **the** **custom** **of** **the** **ranchers** **to** **keep** **their** **cattle** **in** **the** **hills** **until**
它 曾是 这 风俗 的 这 牧场主 到 保持 他们的 牛 在 这 丘陵 直到
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['redi] [fɔːr; fər] ['mɑːrkɪt] ,
they **were** **nearly** **ready** **for** **market** **,**
他们 是 几乎 准备好 为了 市场 ,

牧场主们的惯例是将牛群留在山上，直到它们快要上市出售时才放牧。

[ðen] [draɪv] [ðem; ðəm] [daʊn] ['ɪntuː][sɔːlt] ['rɪvər] ['væli] ,
then **drive** **them** **down** **into** **Salt** **River** **Valley** **,**
然后 驾驶 他们 向下 进入 盐 河 谷 ,

然后驱赶他们进入盐河谷，

[tɜːrn][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][æl'fælfə] - [fiːldz] [ænd; ənd] [let][ðem; ðəm]['fæt(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['ʃɪpmənt] .
turn **them** **into** **the** **alfalfa** **-** **fields** **and** **let** **them** **fatten** **before** **shipment** **.**
转动 他们 进入 这 紫花苜蓿 - 字段 和 让 他们 催肥 前 运输 .

把它们赶到苜蓿地里，让它们长肥后再装运。

[ðɪs] [hɜːrd][ʌv; əv] [liːn] , [braʊn] ['kæt(ə)l] , [waɪld][æz; əz][kaɪ'əʊtiːz] ,
This **herd** **of** **lean** **,** **brown** **cattle** **,** **wild** **as** **coyotes** **,**
这 一群 的 倾斜 , 棕色的 牛 , 荒野 作为 郊狼 ,

这群瘦削的棕色牛，野性十足，像郊狼一样。

[hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [græs] - [lændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .
had **been** **started** **for** **the** **grass** **-** **lands** **of** **the** **valley** **.**
有 到过 开始 为了 这 草 - 土地 的 这 谷 .

最初是为山谷的草原而建。

['veri] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ]['pænɪk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
Very **little** **was** **required** **to** **start** **a** **panic** **among** **them** **,**
非常 小的 曾是 必需的 到 开始 一个 恐慌 之中 他们 ,

只需要一点点小事就能在他们中间引发恐慌。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pænɪk][hæd; həd][hɪt][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] [pleɪs] ['pɑːsəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði][ɪn'taɪər]
and 和 **this** 这 **panic** 恐慌 **had** 有 **hit** 打 **them** 他们 **at** 在 **the** 这 **very** 非常 **worst** 最差 **place** 地方 **possible** 可能的 **on** 在 **the** 这 **entire** 全部的
[draɪv] .
drive 驾驶 **.** .

而这场恐慌却在他们整个行程中最糟糕的时刻袭来。

[wɪð; wɪθ] ['hedz] [daʊn] , [tʌŋz] [prə'truːdiŋ] , [foʊm] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['oʊpən] [maʊðz] ,
With 和 **heads** 头部 **down** 向下 **,** , **tongues** 舌头 **protruding** 突出 **,** , **foam** 泡沫 **flying** 飞行 **from** 从 **their** 他们的 **open** 打开 **mouths** 嘴 **,** ,
[ænd; ənd][hɔːrnz] ['nɔkiŋ] ,
and 和 **horns** 角 **knocking** 敲门 **,** ,

它们低着头，吐着舌头，张开的嘴里喷出泡沫，角互相敲击。

[ðə; ði] ['frenzid] ['ænɪmlz] [həːld] [ðəm'selvz] ['ɑːnwərd] .
the 这 **frenzied** 丧心病狂 **animals** 动物 **hurled** 投掷 **themselves** 他们自己 **onward** 向前 **.** .

狂怒的动物们向前猛冲。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] ,
Even 甚至 **if** 如果 **the** 这 **sight** 视线 **of** 的 **the** 这 **automobile** 汽车 **had** 有 **frightened** 害怕 **them** 他们 **,** ,

即使汽车的出现吓到了他们，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] ,
there 那里 **could** 可以 **be** 是 **no** 不 **turning** 转弯 **back** 后退 **for** 为了 **the** 这 **leaders** 领导人 **of** 的 **the** 这 **herd** 一群 **,** ,

对于兽群的首领来说，已经没有回头路了。

[prest] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][ðə; ði] ['tʃɑːdʒiŋ] [bruːts] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
pressed 按下 **as** 作为 **they** 他们 **were** 是 **by** 经过 **the** 这 **charging** 收费 **brutes** 野蛮人 **in** 在 **the** 这 **rear** 后部 **.** .

他们被后方冲锋的蛮兽们压制着。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [pri'ventid] ['eni]
And 和 **,** , **of** 的 **course** 课程 **,** , **the** 这 **character** 特点 **of** 的 **the** 这 **roadside** 路边 **,** , **at** 在 **that** 那 **point** 观点 **,** , **prevented** 阻止 **any** 任何
['tɜːrnɪŋ] [aʊt][ɔːr] ['skætərɪŋ] .
turning 转弯 **out** 出去 **or** 或者 **scattering** 散射 **.** .

当然，当时路边的情况也使得任何车辆无法驶出或四散逃窜。

[ɔːl] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
All 全部 **that** 那 **lay** 躺 **between** 之间 **the** 这 **boys** 男孩们 **and** 和 **destruction** 破坏 **was** 曾是 **the** 这 **speed** 速度 **of** 的 **the** 这 **car** 车 **.** .

男孩们与毁灭之间只隔着汽车的速度。

[ɪf] [ə; eɪ]['taɪər] [bluː] [ʌp] , [ɔːr] [ɪf] ['eniθɪŋ] [went] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ,
If 如果 **a** 一个 **tire** 胎 **blew** 吹 **up** 向上 **,** , **or** 或者 **if** 如果 **anything** 任何事物 **went** 去 **wrong** 错误的 **with** 和 **the** 这 **machinery** 机械 **,** ,

如果轮胎爆胎，或者机器出现任何故障，

[ðə; ði]['taɪd(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] [wʊd] [roʊl][ɑːn]['oʊvər][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][ɪts] ['pæsndʒə·] .
the 这 **tidal** 潮汐 **wave** 海浪 **of** 的 **cattle** 牛 **would** 会 **roll** 卷 **on** 在 **over** 超过 **the** 这 **car** 车 **and** 和 **its** 它是 **passengers** 乘客 **.** .

牛群如潮水般涌来，将汽车和车上的乘客淹没。

" [wɪə(r)] [ɪn]['fɜ·ː, 'fɛr][ˌaɪ 'tiː] , ['fɛlɜ·z] ! " ['ʃaʊtɪd] [tʃʌb] ,
" " **We're** 是 **in** 在 **fer** fer **it** 它 **,** , **fellers** 伙计们 **!** ! **"** " **shouted** 喊叫 **Chub** 鲢鱼 **,** ,

“伙计们，我们完蛋了！”查布喊道。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðə; ði]['deɪndʒər] .

who	**was**	**in**	**a**	**good**	**position**	**to**	**note**	**the**	**full**	**extent**	**of**	**the**	**danger**	**.**
WHO	曾是	在	一个	好的	位置	到	笔记	这	满的	程度	的	这	危险	.

他处于有利位置，能够充分意识到危险的严重程度。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hæŋɪŋ] [bæk] [ɑːn]['moʊtər] ['mætz] [pɑːrt] .

There	**was**	**no**	**hanging**	**back**	**on**	**Motor**	**Matt's**	**part**	**.**
那里	曾是	不	绞刑	后退	在	发动机	马特的	部分	.

Motor Matt 丝毫没有退缩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [spiːd] , [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [ðə; ði] ['θrɑːtl] - ['levər] [æz; əz][hiː; hi]

He	**was**	**on**	**the**	**high**	**speed**	**,**	**and**	**caressing**	**the**	**throttle**	**-**	**lever**	**as**	**he**
他	曾是	在	这	高的	速度	,	和	爱抚	这	风门	-	杠杆	作为	他

[stiəd] .

steered	**.**
转向	.

他当时车速很快，一边操控方向盘一边轻抚油门杆。

" [wɪə(r)] ['liːvɪŋ] - [ɪm] [bɪ'haɪnd] ! " [ə'naʊnst] [klɪp] .

"	**We're**	**leaving**	**'**	**em**	**behind**	**!**	**"**	**announced**	**Clip**	**.**
"	是	离开	-	呃	在后面	!	"	宣布	夹子	.

“我们要把他们甩在身后！”克利普宣布道。

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [mæt] .

"	**Keep**	**it**	**up**	**,**	**Matt**	**.**
"	保持	它	向上	,	马特	.

“继续加油，马特。”

" [ðə; ði] [red] ['roʊdstər] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːrd][bɪ'haɪnd] ,

"	**The**	**red**	**roadster**	**was**	**not**	**only**	**leaving**	**the**	**frightened**	**herd**	**behind**	**,**
"	这	红色的	敞篷跑车	曾是	不是	仅有的	离开	这	害怕	一群	在后面	,

“那辆红色敞篷跑车不仅把受惊的牛群甩在了身后，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , [hænd]['oʊvər] [fɪst] .

but	**was**	**coming**	**up**	**with**	**the**	**cowboy**	**,**	**hand**	**over**	**fist**	**.**
但	曾是	未来	向上	和	这	牛仔	,	手	超过	拳头	.

但他却毫不犹豫地想到了牛仔这个形象。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [sloʊ] [daʊn] ! " [kɔːld] [mæt] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [tiːθ] ,

"	**We'll**	**have**	**to**	**slow**	**down**	**!**	**"**	**called**	**Matt**	**,**	**between**	**his**	**clenched**	**teeth**	**,**
"	出色地	有	到	慢的	向下	!	"	称为	马特	,	之间	他的	紧握	牙齿	,

“我们得慢点开！”马特咬牙切齿地喊道。

[hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [greɪ] [aɪz] [streɪt] [ə'hed] ; " [ɪf] [wiː; wi][dəunt] , [wiːl] [rʌn] ['oʊvər][ðə; ði][mæn][ɑːn]

his	**flashing**	**gray**	**eyes**	**straight**	**ahead**	**;**	**"**	**if**	**we**	**don't**	**,**	**we'll**	**run**	**over**	**the**	**man**	**on**
他的	闪烁	灰色的	眼睛	直的	前方	;	"	如果	我们	不	,	出色地	跑步	超过	这	男人	在

[ðə; ði] [hɔːrs] .

the	**horse**	**.**
这	马	.

他那双闪烁着灰色光芒的眼睛直视前方；“如果我们不这样做，我们就会撞到骑马的人。”

" [dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][æn; ən]['æŋg(ə)l] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]

"	**Just**	**then**	**they**	**turned**	**a**	**bit**	**of**	**an**	**angle**	**that**	**gave**	**them**	**a**	**glimpse**	**of**
"	只是	然后	他们	转向	一个	少量	的	一个	角度	那	给予	他们	一个	一瞥	的

['welkəm] ['pɔːkənz, 'pɔːkɪnz] .

Welcome	**Perkins**	**.**
欢迎	珀金斯	.

“就在这时，他们稍微转了个角度，瞥见了韦尔科姆·珀金斯。”

[feɪnt] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌprɔːr] [bɪ'haɪnd][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

Faint	**sounds**	**of**	**the**	**uproar**	**behind**	**had**	**reached**	**the**	**old**	**man**	**.**
头晕的	声音	的	这	骚动	在后面	有	达到	这	老的	男人	.

老人隐约听到了身后传来的喧闹声。

[plaːntid][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [bæk] , ['wʌndərɪŋ] , [noʊ] [daʊt] ,

Planted	in	the	middle	of	the	road	,	he	was	staring	back	,	wondering	,	no	doubt	,
已种植	在	这	中间	的	这	路	,	他	曾是	凝视	后退	,	好奇	,	不	怀疑	,

他伫立在路中央，回望着前方，无疑是在疑惑。

[waɪ] [ðə; ði] ['hɔːrsmən] [wʌz; wəz] ['terɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] ,

why	the	horseman	was	tearing	along	at	such	a	rate	of	speed	,
为什么	这	骑手	曾是	撕裂	沿着	在	这样的	一个	速度	的	速度	,

为什么骑马的人会以如此快的速度飞驰?

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [red] ['roʊdstər] [wʌz; wəz] ['letɪŋ] [ɪt'self] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [træk] .

and	why	the	red	roadster	was	letting	itself	out	on	the	back	track	.
和	为什么	这	红色的	敞篷跑车	曾是	出租	本身	出去	在	这	后退	追踪	.

以及那辆红色敞篷跑车为何会驶入后巷。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][nɑːt] [kept] [lɔːŋ] [ɪn] [daʊt] .

But	the	old	man	was	not	kept	long	in	doubt	.
但	这	老的	男人	曾是	不是	保留	长的	在	怀疑	.

但老人很快就确信无疑了。

[θruː] [ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv] [dʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] ['kæt(ə)l] .

Through	the	haze	of	dust	back	of	the	automobile	he	saw	the	plunging	cattle	.
通过	这	阴霾	的	灰尘	后退	的	这	汽车	他	锯	这	骤降	牛	.

透过汽车后方扬起的尘土，他看到牛群坠落下来。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [went] [streɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terəfaɪd] [jel] [ænd; ənd] [meɪd]

The	next	moment	he	went	straight	up	in	the	air	with	a	terrified	yell	and	made
这	下一个	片刻	他	去	直的	向上	在	这	空气	和	一个	恐惧	叫喊	和	制成

[ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

a	dash	for	the	side	of	the	road	.
一个	短跑	为了	这	边	的	这	路	.

下一刻，他发出了一声惊恐的尖叫，直冲向空中，然后飞快地冲向路边。

[æz; əz] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

As	fate	would	have	it	,
作为	命运	会	有	它	,

命运弄人，

[ðə; ði][roʊd][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [hemd] [ɪn][wɪð; wɪθ][bæŋks] [tuː] [stiːp] [tuː; tə][biː; bi] [skeɪld] ;

the	road	at	that	point	was	hemmed	in	with	banks	too	steep	to	be	scaled	;
这	路	在	那	观点	曾是	包边	在	和	银行	也	陡	到	是	缩放	;

当时道路两侧是陡峭的堤岸，无法翻越；

[ˌnevərðə'les] , ['welkəm] [klɔːd] ['fræntɪkli] [æt; ət][ðə; ði]['rɑːks] .

nevertheless	,	Welcome	clawed	frantically	at	the	rocks	.
尽管如此	,	欢迎	爪子	疯狂地	在	这	岩石	.

然而，韦尔科姆却拼命地用爪子抓挠岩石。

" [stænd] [wɔːr] [jiː; ji][ɑːr; ər] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

"	Stand	whar	ye	are	!	"	roared	the	cowboy	.
"	站立	码头	是的	是	!	"	咆哮	这	牛仔	.

“都给我站住！”牛仔吼道。

" [aɪl] [teɪk] [jiː; ji] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	I'll	take	ye	up	with	me	.
"	患病的	拿	是的	向上	和	我	.

“我带你一起上去。”

" - ['perəl] [strʌk] [waɪld][ə'lɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

"	Welcome's	peril	struck	wild	alarm	to	the	hearts	of	the	boys	.
"	-	危险	击	荒野	警报	到	这	心	的	这	男孩们	.

“欢迎的危险让男孩们心惊胆战。”

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][mæn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][hiː; hi]

They	realized	that	if	they	had	insisted	on	the	old	man	getting	into	the	car	he
他们	已实现	那	如果	他们	有	坚持	在	这	老的	男人	获得	进入	这	车	他

[wʊd] [nɑːt] [naʊ] [biː; bi][ɪn] [ðæt] ['terəb(ə)l] [prɪ'dɪkəmənt] .

would	not	now	be	in	that	terrible	predicament	.
会	不是	现在	是	在	那	糟糕的	困境	.

他们意识到，如果他们坚持让老人上车，他现在就不会陷入这种可怕的困境了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] ['welkəm] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [bæk]

In	order	to	get	Welcome	up	behind	him	the	cowboy	had	to	throw	himself	back
在	命令	到	得到	欢迎	向上	在后面	他	这	牛仔	有	到	扔	他自己	后退

[ɑːn][ðə; ði][bɪt][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪk] [hɔːlt] .

on	the	bit	and	bring	the	horse	to	a	quick	halt	.
在	这	少量	和	带来	这	马	到	一个	快的	停止	.

为了让“欢迎”跟上来，牛仔不得不猛地向后一仰，勒住马嚼子，让马迅速停了下来。

[hiː; hi] [liːnd] [daʊn] [tuː; tə][help] ['welkəm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['welkəm] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz]

He	leaned	down	to	help	Welcome	up	,	and	Welcome	,	who	was	almost	as
他	倾斜	向下	到	帮助	欢迎	向上	,	和	欢迎	,	WHO	曾是	几乎	作为

['frenzid] [æz; əz][ðə; ði] [stiəz] ,

frenzied	as	the	steers	,
丧心病狂	作为	这	牛	,

他弯下腰去扶威尔科姆起来，而威尔科姆几乎和那些牛一样狂躁。

[geɪv] [ə; eɪ][waɪld][dʒʌmp][ænd; ənd] [græbd] ['sæd(ə)l] - [hɔːrn][ænd; ənd] ['kæntl] .

gave	a	wild	jump	and	grabbed	saddle	-	horn	and	cantle	.
给予	一个	荒野	跳	和	抓住	鞍	-	喇叭	和	后腿	.

它猛地一跃，抓住了鞍角和鞍尾。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [weɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli]

Under	his	weight	,	and	the	weight	of	the	cowboy	,	which	was	temporarily
在下面	他的	重量	,	和	这	重量	的	这	牛仔	,	哪个	曾是	暂时地

[θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] ,

thrown	on	the	same	side	,
抛掷	在	这	相同的	边	,

在他的体重下，再加上被暂时甩到同一侧的牛仔的体重，

[ðə; ði]['sæd(ə)l] [tɜːrnd] .

the	saddle	turned	.
这	鞍	转向	.

马鞍转动了。

['welkəm] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wʊd] [biː; bi]['reskjuːər] [pɪtʃt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]

Welcome	dropped	into	the	road	,	and	his	would	be	rescuer	pitched	on	top	of
欢迎	掉落	进入	这	路	,	和	他的	会	是	救援人员	投球	在	顶部	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

欢迎来到路边，他的救援者扑倒在他身上。

[ðə; ði] [hɔːrs] , ['θɜːrəli] ['fraɪt(ə)nd] , [dʒʌmpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['breɪknek] [peɪs]

The	horse	,	thoroughly	frightened	,	jumped	away	and	continued	his	breakneck	pace
这	马	,	彻底	害怕	,	跳了起来	离开	和	持续	他的	断颈	步伐

[daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

down	the	road	.
向下	这	路	.

马儿吓坏了，跳开后继续飞快地沿着道路奔跑。

[jelz] [ʌv; əv][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [went] [ʌp][frʌm; frəm] [tʃʌb] [ænd; ənd][klɪp] .

Yells	of	consternation	went	up	from	Chub	and	Clip	.
喊叫	的	惊愕	去	向上	从	鲢鱼	和	夹子	.

Chub 和 Clip 发出惊恐的叫喊声。

[mæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][kɑ:r]['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] [waɪl] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ]

Matt	had	been	obliged	to	bring	the	car	almost	to	a	halt	while	the	cowboy
马特	有	到过	有义务	到	带来	这	车	几乎	到	一个	停止	尽管	这	牛仔

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] ['welkəm] .

was	trying	to	pick	up	Welcome	.
曾是	尝试	到	挑选	向上	欢迎	.

当牛仔试图抱起韦尔科姆时，马特不得不几乎把车停了下来。

[ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stæm'pi:dɪŋ] [hɜ:rd][hæd; həd] [kʌm] ['deɪndʒərəsli] [kloʊz] .

The	leaders	of	the	stampeding	herd	had	come	dangerously	close	.
这	领导人	的	这	踩踏	一群	有	来	危险地	关闭	.

狂奔的兽群首领已经逼近到非常危险的地步。

" [ðeə(r)] [ɑ:n][ˌju: 'es] ! " [hu:pt] [tʃʌb] [dɪ'sperɪŋli] ; " [wɪə(r)] [ɔ:l] [dʌn] [fɔ:r; fər] ! "

"	They're	on	us	!	"	whooped	Chub	despairingly	;	"	we're	all	done	for	!	"
"	它们是	在	我们	!	"	欢呼	鲢鱼	绝望地	;	"	是	全部	完毕	为了	!	"

“他们盯上我们了！”查布绝望地大叫道，“我们完蛋了！”

" [nɑ:t] [jet] , " ['ʃaʊtɪd] [mæt] ,

"	Not	yet	,	"	shouted	Matt	,
"	不是	然而	,	"	喊叫	马特	,

“还没呢！”马特喊道。

['sendɪŋ] [ðə; ði][kɑ:r] [ə'hed] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['welkəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wɜ:r; wər]

sending	the	car	ahead	toward	the	place	where	Welcome	and	the	cowboy	were
发送	这	车	前方	朝向	这	地方	在哪里	欢迎	和	这	牛仔	是

['skræmblɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] .

scrambling	to	their	feet	.
争抢	到	他们的	脚	.

让汽车向前驶去，朝着韦尔科姆和牛仔们正手忙脚乱地站起来的地方驶去。

" [teɪk] - [ɪm] [bəuθ] [ə'bɔ:rd] !

"	Take	'	em	both	aboard	!
"	拿	-	呃	两个都	船上	!

“把他们两个都带上船！”

[kwɪk] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [naʊ] , [ænd; ənd] [wi:l] [get] [ə'weɪ] .

Quick	on	it	,	now	,	and	we'll	get	away	.
快的	在	它	,	现在	,	和	出色地	得到	离开	.

赶紧行动，我们就能逃出去了。

" [ðə; ði][kɑ:r] ['rʌmbld] [ʌp] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .

"	The	car	rumbled	up	abreast	of	the	two	in	the	road	.
"	这	车	隆隆声	向上	并排	的	这	二	在	这	路	.

“汽车隆隆驶来，与路上的两人并排而行。”

" [dʒʌmp][ɪn] ! " ['ʃaʊtɪd] [klɪp] ; " ['hʌs(ə)l] !

"	Jump	in	!	"	shouted	Clip	;	"	hustle	!
"	跳	在	!	"	喊叫	夹子	;	"	努力奋斗	!

“跳进去！”克里普喊道；“快点！”

" ['welkəm] [θru:] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [meɪd] [ə; eɪ]

"	Welcome	threw	himself	into	the	front	of	the	car	and	the	cowboy	made	a
"	欢迎	扔	他自己	进入	这	正面	的	这	车	和	这	牛仔	制成	一个

['flaɪɪŋ] [li:p] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['rʌmb(ə)l] .

flying	leap	for	the	rumble	.
飞行	飞跃	为了	这	隆隆	.

“威尔科姆猛地扑到车前，牛仔纵身一跃，冲向隆隆声。”

[klɪp] [græbd] [wʌn][ænd; ənd] [tʃʌb] [kɔ:t] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Clip	grabbed	one	and	Chub	caught	the	other	.
夹子	抓住	一	和	鲢鱼	捕捉	这	其他	.

Clip 抓住了一个，Chub 抓住了另一个。

[baɪ] [ðen] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiəz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]['noʊzɪŋ][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

By	then	the	foremost	of	the	steers	were	almost	nosing	the	rear	of	the	car	.
经过	然后	这	首先	的	这	牛	是	几乎	嗅探	这	后部	的	这	车	.

这时，最前面的那几个转向轮几乎已经顶到车尾了。

[mæt] , [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [θruː] [ðə; ði] ['levər] [klɪr] ['oʊvər] ,

Matt	,	without	losing	an	instant	,	threw	the	lever	clear	over	,
马特	,	没有	输	一个	立即的	,	扔	这	杠杆	清除	超过	,

马特毫不犹豫地将操纵杆猛地拉了过去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['roʊdstər] [flʌŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [haɪ]

and	the	roadster	flung	away	like	an	arrow	from	a	bow	,	on	the	high
和	这	敞篷跑车	扔	离开	喜欢	一个	箭	从	一个	弓	,	在	这	高的

[spiːd] ;

speed	;
速度	;

跑车像离弦之箭一样，高速飞驰而去；

[ðen] , [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] ,

then	,	a	second	later	,
然后	,	一个	第二	之后	,

然后，一秒钟后，

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] ['pɜːrɪŋ] ['sɪlɪndəz] [sent] [ðə; ði][kɑːr] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

he	opened	the	throttle	and	the	six	purring	cylinders	sent	the	car	along	at	a
他	打开	这	风门	和	这	六	呼噜声	气缸	发送	这	车	沿着	在	一个

[geɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dʌb(ə)l] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'sʊ] ['kæt(ə)l] .

gait	that	was	double	that	of	the	pursuing	cattle	.
步态	那	曾是	双倍的	那	的	这	追求	牛	.

他打开油门，六个气缸发出低沉的轰鸣声，汽车以两倍于追赶的牛群的速度飞驰而去。

" [waʊ] ! " [pæntid] ['welkəm] ,

"	Wow	!	"	panted	Welcome	,
"	哇	!	"	喘息	欢迎	,

“哇！”气喘吁吁地说，“欢迎！”

[huː] [hæd; həd][bəuθ][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [klɪp] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [grɪm] [deθ] .

who	had	both	arms	around	Clip	and	was	hanging	to	him	like	grim	death	.
WHO	有	两个都	武器	大约	夹子	和	曾是	绞刑	到	他	喜欢	严峻	死亡	.

她双臂紧紧搂着克利普，死死地抱着他。

" [kiːp] [hoʊlt][oʊ] - [ˌem 'iː] !

"	Keep	holt	o	'	me	!
"	保持	霍尔特	o	-	我	!

“别挡着我！”

[aɪ] [fiːl] [laɪk] ['evri] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][maɪ][nekst] !

I	feel	like	every	minute	was	goin	'	to	be	my	next	!
我	感觉	喜欢	每一个	分钟	曾是	去	-	到	是	我的	下一个	!

我觉得每一分钟都像是下一分钟！

[sloʊ] [daʊn] [ə; eɪ] ['liːtl] , [kɑːnt] [jiː; ji] ?

Slow	down	a	leetle	,	can't	ye	?
慢的	向下	一个	小精灵	,	不能	是的	?

慢点儿，好吗?

[ɪf] [jiː; ji][dəunt] [wiːl] [biː; bi] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] !

If	ye	don't	we'll	be	upside	down	in	the	ditch	!
如果	是的	不	出色地	是	上行	向下	在	这	沟	!

你们要是不这么做，我们就得翻个底朝天掉进沟里了！

[wʊʃ; wuːʃ] !
Whoosh !
嗖！ !

嗖！

[aɪ'd] ['ruːðɝ] [teɪk] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [stiəz] [ðæn; ðən]['raɪdɪn] - [ə; eɪ] [striːk] [oʊ] - ['laɪtnɪn] - [laɪk]
I'd ruther take chances with them steers than ridin ' a streak o ' lightnin ' like
ID 拉瑟 拿 机会 和 他们 牛 比 骑行 - 一个 条纹 o - 闪电 - 喜欢
[ðɪs] .
this .
这 .

我宁愿冒险骑那些小牛，也不愿像这样骑着闪电般的马。

[biː'ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] !
Br - r - r !
Br - r - r !

嘶——！

" ['welkəm] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][fæst] ['raɪdɪŋ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .
" Welcome was getting all the fast riding he wanted .
" 欢迎 曾是 获得 全部 这 快速地 骑术 他 通缉 .

“欢迎来到他想要的那种高速骑行的世界。”

[ðə; ði] [red] ['roʊdstər] [wɪpt] [ænd; ənd] [sluːd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɝːvz] ,
The red roadster whipped and slewed around the curves ,
这 红色的 敞篷跑车 鞭打 和 倾斜 大约 这 曲线 ,

那辆红色敞篷跑车在弯道上飞驰、摇摆，

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ænd; ənd] [liːpt] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [streɪt] - [ə'weɪ] ['stretʃɪz] .
and leaped like lightning across the straight - away stretches .
和 跳跃 喜欢 闪电 穿过 这 直的 - 离开 伸展 .

在笔直的赛道上像闪电一样跃过。

[mæt] , [kuːl] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmər] [deɪ] [ænd; ənd][æz; əz] ['stedi] [æz; əz][ə; eɪ] [klɑːk] ,
Matt , cool as a summer day and as steady as a clock ,
马特 , 凉爽的 作为 一个 夏天 天 和 作为 稳定的 作为 一个 钟 ,

马特，冷静得像夏日，稳重得像钟表。

[hæd; həd] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] ['terəb(ə)l] [flaɪt] .
had eyes and ears for nothing but that terrible flight .
有 眼睛 和 耳朵 为了 没有什么 但 那 糟糕的 航班 .

除了那次可怕的飞行，我什么也没看见，什么也没听见。

[tuː] ['mɪnɪts] [sə'faist] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd]['ɑːntə][ðə; ði]['lev(ə)l]
Two minutes sufficed to bring the car out of the hills and onto the level
二 分钟 足够了 到 带来 这 车 出去 的 这 丘陵 和 到 这 等级
[pleɪnz] .
plains .
平原 .

两分钟就足以把车从山上开到平坦的平原上。

" [ɔːl] [raɪt] , [pɑːd] ! " [kraɪd] [tʃʌb] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] ; " [sloʊ] [daʊn] , [naʊ] , [wen'evər] [juː; jʊ]
" All right , pard ! " cried Chub from the rear ; " slow down , now , whenever you
" 全部 正确的 , 帕尔德 ！ " 哭 鲢鱼 从 这 后部 ; " 慢的 向下 , 现在 , 每当 你
[pliːz] .
please .
请 .

“好了，伙计！”查布从后面喊道；“现在，你想什么时候慢点就什么时候慢点。”

[ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [hæv; həv][gɑːt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði] ['lidər] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

The	cowboys	have	got	ahead	of	the	herd	and	the	leaders	are	beginning	to
这	牛仔	有	得到	前方	的	这	一群	和	这	领导人	是	开始	到

[mɪl] .

mill	.
磨	.

牛仔们已经跑到了牛群前面，领头的牛群开始聚集起来。

" [mæt] [sləʊd] [ðə; ði] [peɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][ten] - [maɪl] [geɪt] , [ænd; ənd] ['welkəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp]

"	Matt	slowed	the	pace	to	a	ten	-	mile	gait	,	and	Welcome	,	with	a	gasp
"	马特	减速	这	步伐	到	一个	十	-	英里	步态	,	和	欢迎	,	和	一个	喘气

[ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

of	relief	,
的	宽慰	,

“马特放慢了脚步，以每英里十英里的速度行走，韦尔科姆长舒一口气，如释重负。”

[drɑːpt] [ɪn][ə; eɪ][lɪmp] ['hʌd(ə)l] .

dropped	in	a	limp	huddle	.
掉落	在	一个	跛行	乱堆	.

瘫倒在地，四肢无力地蜷缩在一起。

" [ʃeɪd] [oʊ] - ['gælə˛pɪn] - [dɪk] !

"	Shade	o	'	Gallopin	'	Dick	!
"	阴影	o	-	疾驰	-	迪克	!

“盖尔奔腾的迪克的阴影！”

" [hiː; hi] ['mʌmbld] , ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [sliːv] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] ['fɔːrhed] .

"	he	mumbled	,	pulling	a	sleeve	across	his	dripping	forehead	.
"	他	喃喃自语	,	拉	一个	袖子	穿过	他的	滴落	前额	.

他咕哝着，用袖子擦了擦滴着水的额头。

" [aɪv] [bɪn] [ɪn] [snʌg] ['kɔːrnərz][ə; eɪ] - ['plenti] ['djʊrɪn] - [maɪ] ['hutɪn] - , ['tuːtɪn] - [kə'rɪr] ,

"	I've	been	in	snug	corners	a	-	plenty	durin	'	my	hootin	'	,	tootin	'	career	,
"	我已经	到过	在	舒适	角落	一个	-	很多	期间	-	我的	胡丁	-	,	图廷	-	职业	,

“在我那段喧闹的职业生涯中，我曾无数次躲在舒适的角落里，

[bʌt; bət] - [ɪf] [aɪ]['evər][hæd; həd][ə; eɪ][k'lɒstər] [kɔːl][ðæn; ðən] [ðɪs] [hɪr] .

but	dadbinged	if	I	ever	had	a	closter	call	than	this	here	.
但	-	如果	我	曾经	有	一个	修道院	称呼	比	这	这里	.

但是，如果我曾经有过比这更难忘的经历，那么爸爸肯定会说：

[wen] [aɪ]['ʌstər] [raɪd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saʊər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ɪn][ðə; ði]

When	I	uster	ride	,	"	he	added	,	with	a	sour	look	at	the	cowboy	in	the
什么时候	我	乌斯特	骑	,	"	他	额外	,	和	一个	酸的	看	在	这	牛仔	在	这

['rʌmb(ə)l] ,

rumble	,
隆隆	,

“当我骑马的时候，”他补充道，同时恶狠狠地瞪了一眼混战中的牛仔。

" ['fɛlɚz] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [sɪntʃ] [ʌp][ðer; ðər] ['sædlz] - [ðeɪ] [steɪ] . "

"	fellers	useter	know	how	to	cinch	up	their	saddles	so'st	they	stay	.	"
"	伙计们	用户	知道	如何	到	肚带	向上	他们的	马鞍	-	他们	停留	.	"

“骑手们知道如何系紧马鞍，以免马匹下坠。”

" [ðə; ði]['gɪvɪn] - [wei] [oʊ] - [ðæt] ['sæd(ə)l] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ,

"	The	givin	'	way	o	'	that	saddle	,	"	returned	the	cowboy	,
"	这	给予	-	方式	o	-	那	鞍	,	"	返回	这	牛仔	,

“是马鞍松动了，”牛仔回答道。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	was	the	best	thing	that	ever	happened	to	us	.
"	曾是	这	最好的	事物	那	曾经	发生	到	我们	.

“这是我们遇到的最好的事情。”

[ɪf] [aɪ'd][gɑːt][juː; jʊ] [ə'bɔːrd] [ðæt] [kai'juːs] , [peg] - [leg] , [ðem; ðəm]['kæt(ə)l] [wʊd] [hɛv] [nɪpt] [ˌjuː 'es] ,

If	I'd	got	you	aboard	that	cayuse	,	Peg	-	leg	,	them	cattle	would	hev	nipped	us	,
如果	ID	得到	你	船上	那	卡尤斯	,	佩格	-	腿	,	他们	牛	会	赫夫	轻咬	我们	,

[ʃʊr] .

sure	.
当然	.

如果我让你上了那艘小船，独腿佩奇，那些牛肯定会咬我们。

[ðə; ði] [bɔːs] ['nevər] [kʊd; kəd] [hɛv] ['kærid] ['dʌb(ə)l] [æn; ən] - [gɑːt][ˌjuː 'es] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [wei] .

The	boss	never	could	hev	carried	double	an	'	got	us	out	o	'	the	way	.
这	老板	绝不	可以	赫夫	携带	双倍的	一个	-	得到	我们	出去	o	-	这	方式	.

老板从来没能扛起双倍的重量，把我们支开。

[ðɪs] [hɪr] ['dev(ə)l] - ['wægən] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] , " [seɪvd] ['aʊər; ɑːr]

This	here	devil	-	wagon	,	"	he	finished	,	addressing	the	boys	,	"	sartinly	saved	our
这	这里	魔鬼	-	车皮	,	"	他	完成的	,	解决	这	男孩们	,	"	沙丁鱼	已保存	我们的

[skælps] .

scalps	.
头皮	.

“这辆魔鬼战车，”他最后对孩子们说，“真是救了我们的命。”

[aɪm][ə'blaɪdʒd][ter][jiː; ji]['fɝː, 'fɛr] [wʌt] [jiː; ji] [dʌn] . "

I'm	obliged	ter	ye	fer	what	ye	done	.	"
我是	有义务	特尔	是的	fer	什么	是的	完毕	.	"

我非常感谢你所做的一切。

" [wer] [duː] [ðoʊz] ['kæt(ə)l] [bɪ'lɔːŋ] ? " [æskt] [tʃʌb] .

"	Where	do	those	cattle	belong	?	"	asked	Chub	.
"	在哪里	做	那些	牛	属于	?	"	问	鲢鱼	.

“这些牛是哪里的？”查布问道。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪdlˌbæk] ['aʊtfɪt] , [seɪm] [æz; əz][ˌem 'iː] .

"	To	the	Fiddleback	outfit	,	same	as	me	.
"	到	这	小提琴背	全套服装	,	相同的	作为	我	.

“致 Fiddleback 乐队，和我一样。

[aɪm][dʒɑːʃ] [frɛsneɪ] ,

I'm	Josh	Fresnay	,
我是	乔什	弗雷斯奈	,

我是乔什·弗雷斯内，

[æn; ən] - [aɪm]['raɪdɪn] - [tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊl]['mænz] [tʃek] ['fɝː, 'fɛr][ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn][goʊld][ter]

an	'	I'm	ridin	'	to	town	with	the	ole	man's	check	fer	ten	thousand	in	gold	ter
一个	-	我是	骑行	-	到	镇	和	这	奥莱	男人的	查看	fer	十	千	在	金子	特尔

[peɪ] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] .

pay	off	at	the	ranch	.
支付	离开	在	这	牧场	.

我正骑马进城，带着老爸给的一万块金子支票去偿还牧场的债务。

[gɑːt][ter] [gɪt] [ter] [ðə; ði][bæŋk][baɪ] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ,

Got	ter	git	ter	the	bank	by	three	o'clock	,
得到	特尔	git	特尔	这	银行	经过	三	点钟	,

三点钟之前必须到银行。

- [ɑːr][aɪ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][ter][gɪt][ðə; ði] ['mʌni] .

'	r	I	won't	be	able	ter	git	the	money	.
-	r	我	惯于	是	有能力的	特尔	git	这	钱	.

否则我就拿不到钱了。

[aɪ][kɪn][soʊdʒɝ] [bæk] [æt; ət] ['eni] [oʊl] [taɪm] [ter] - [naɪt] ,

I	kin	sojer	back	at	any	ole	time	ter	-	night	,
我	亲属	索杰	后退	在	任何	奥莱	时间	特尔	-	夜晚	,

我随时都可以回来，

[dʒest] - [ðə; ði] [bɔɪz] [kɪn] [gɪt] [ðer; ðər] [hʊks] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'neroʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪn] - .

jest	so'st	the	boys	kin	git	their	hooks	on	the	dinero	in	the	mornin	'	.
笑话	-	这	男孩们	亲属	git	他们的	钩子	在	这	钱	在	这	早晨	-	.

只是这样孩子们早上就能搞到钱了。

" [tʃʌb] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] , [mæt] , [klɪp] , [ænd; ənd] ['welkəm] .

"	Chub	introduced	himself	,	Matt	,	Clip	,	and	Welcome	.
"	鲢鱼	介绍	他自己	,	马特	,	夹子	,	和	欢迎	.

“Chub 自我介绍，Matt，Clip，还有 Welcome。

" [jiː; ji] [dəunt] [miːn] [ter] [seɪ] , " [kraɪd] [frɛsneɪ] ,

"	Ye	don't	mean	ter	say	,	"	cried	Fresnay	,
"	叶	不	意思是	特尔	说	,	"	哭	弗雷斯奈	,

“你不是那个意思吧？”弗雷斯奈喊道。

" [ðæt] [its] ['moʊtər] [mæt] [hɪm'self] [ðæt] [meɪd] [ðɪs] ['dev(ə)l] - ['wægən] [kʌt] [ðæt] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [er] ? "

"	that	it's	Motor	Matt	himself	that	made	this	devil	-	wagon	cut	that	hole	in	the	air	?	"
"	那	它是	发动机	马特	他自己	那	制成	这	魔鬼	-	车皮	切	那	洞	在	这	空气	?	"

“难道是Motor Matt本人驾驶这辆魔鬼战车在空中划出那个洞的？”

" [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [læft] [tʃʌb] .

"	Sure	it	is	,	"	laughed	Chub	.
"	当然	它	是	,	"	笑了	鲢鱼	.

“当然是这样，”查布笑着说。

" [pʊt] [hɪm; ɪm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['moʊtər] [æn; ən] - [juː; jʊ] [kæn; kən] [bet] [jʊr; jər] [spɜːrz] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] -

"	Put	him	behind	a	motor	an	'	you	can	bet	your	spurs	there's	somethin	'
"	放	他	在后面	一个	发动机	一个	-	你	能	赌注	你的	马刺	有	某物	-

['duːɪŋ] . "

doing	.	"
正在做	.	"

“只要让他开上车，你就可以打赌他肯定会大显身手。”

" [wɑːl] , [aɪ] ['rekən] !

"	Waal	,	I	reckon	!
"	瓦尔	,	我	估计	!

“瓦尔，我猜！”

" [rɪ'tɜːrnd] [frɛsneɪ] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

"	returned	Fresnay	enthusiastically	.
"	返回	弗雷斯奈	踊跃	.

弗雷斯奈热情地回应道。

" [bleɪmd] [fjuː] ['fɛlɜ-z] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] [oʊ] - [ðə; ði] - [hɪd] [oʊ] - ['moʊtər] [mæt] .

"	Blamed	few	fellers	in	this	part	o	'	the	kentry	hevn't	heerd	o	'	Motor	Matt	.
"	被指责	很少	伙计们	在	这	部分	o	-	这	-	还没有	听见	o	-	发动机	马特	.

“肯特郡这一带很少有人没听说过Motor Matt。”

['hiːz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [ketʃ] ['deɪndʒɜ-ˌfiːld] , [ðə; ði] ['felər] [ðæt] [wʌz; wəz] - - [tʃɪŋks] [ɪn'tɜːr] [ðə; ði] - ,

He's	the	one	that	ketched	Dangerfield	,	the	feller	that	was	smugglin	'	Chinks	inter	the	kentry	,
他是	这	一	那	素描	丹杰菲尔德	,	这	伙计	那	曾是	-	-	裂缝	间	这	-	,

他就是抓到丹杰菲尔德的那个人，丹杰菲尔德就是那个把中国人走私到肯特郡的家伙。

[æn; ən] - [helpt] [bɜːrk] , [ðə; ði] ['preskət] - , [wɪnd] [ʌp] [ðə; ði] [gæŋ] .

an	'	helped	Burke	,	the	Prescott	sher'f	,	wind	up	the	gang	.
一个	-	帮助	伯克	,	这	普雷斯科特	-	,	风	向上	这	帮派	.

并帮助普雷斯科特警长伯克将这伙人绳之以法。

[ʃɔːr] [aɪv] [hɪd] [oʊ] - ['moʊtər] [mæt] .

Shore	I've	heerd	o	'	Motor	Matt	.
支撑	我已经	听见	o	-	发动机	马特	.

我听说过摩托马特。

[pʊt] - [ɜːr; ər][taː(r); taː(r), təː(r)] , [sʌn] !

Put	'	er	thar	,	son	!
放	-	呃	那里	,	儿子	!

把她放那儿，儿子！

" [ænd; ənd] [frɛsneɪ] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [mæt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	and	Fresnay	leaned	over	the	back	of	the	seat	and	offered	Matt	his	hand	.
"	和	弗雷斯奈	倾斜	超过	这	后退	的	这	座位	和	提供	马特	他的	手	.

“弗雷斯奈俯身越过座椅靠背，向马特伸出了手。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [hænd][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] [ʃeɪk] .

The	young	motorist	laughed	as	he	gave	the	cowboy's	hand	a	cordial	shake	.
这	年轻的	驾车者	笑了	作为	他	给予	这	牛仔们	手	一个	亲切	摇	.

年轻的司机笑着和牛仔热情地握了握手。

" [its] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [tɔːkt] [ə'baʊt] , [frɛsneɪ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	It's	easy	to	get	talked	about	,	Fresnay	,	"	said	he	.
"	它是	简单的	到	得到	谈话	关于	,	弗雷斯奈	,	"	说	他	.

“弗雷斯奈，你很容易成为人们谈论的话题，”他说。

" [ðæts] [raɪt] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

"	That's	right	!	"	declared	the	cowboy	.
"	那就是	正确的	!	"	声明	这	牛仔	.

“没错！”牛仔说道。

" [rɑːb][ə; eɪ][bæŋk] ,

"	Rob	a	bank	,
"	抢	一个	银行	,

抢银行，

[ɜːr; ər] [seɪv] [ə; eɪ][gæl][frʌm; frəm] ['gɪtɪn] - [rʌn] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] [treɪn] — ['ɔːlmoʊst] - [duː][ter] [meɪk] [jər] [neɪm] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [wɜːrd] .

er	save	a	gal	from	gittin	'	run	over	by	a	train	—	almost	anythin'll	do	ter	make	yer	name	a	household	word	.
呃	节省	一个	女孩	从	吉廷	-	跑步	超过	经过	一个	火车	—	几乎	-	做	特尔	制作	你的	姓名	一个	家庭	单词	.

救一个女孩免遭火车撞——几乎任何事都能让你的名字家喻户晓。

[naʊ] , [æz; əz]['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː] — —

Now	,	as	fer	me	—	—
现在	,	作为	fer	我	—	—

至于我——

" [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [broʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ri'maːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪs(ə)l] .

"	The	cowboy	broke	off	his	remarks	with	a	long	whistle	.
"	这	牛仔	打破	离开	他的	评论	和	一个	长的	哨	.

牛仔说完，吹了一声长长的口哨，打断了他的讲话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rʌmb(ə)l] ,

He	was	standing	in	the	rumble	,
他	曾是	常设	在	这	隆隆	,

他当时就站在一片混乱之中。

['hoʊldɪŋ] [hɪm'self] ['ʌpraɪt] [baɪ] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [frʌnt] [siːts] .

holding	himself	upright	by	gripping	the	back	of	the	two	front	seats	.
保持	他自己	直立	经过	扣人心弦	这	后退	的	这	二	正面	座位	.

他双手抓住前排两个座椅的靠背，保持身体直立。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , ['trævlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [mæt] [ænd; ənd] [klɪp] ,

His	eyes	,	traveling	along	the	trail	over	the	heads	of	Matt	and	Clip	,
他的	眼睛	,	旅行	沿着	这	踪迹	超过	这	头部	的	马特	和	夹子	,

他的目光沿着小路越过马特和克利普的头顶，

[hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

had	seen	something	which	aroused	his	surprise	and	gratification	.
有	已见	某物	哪个	被唤醒	他的	惊喜	和	满足感	.

他看到了一些令他既惊讶又欣喜的事情。

" [wɑːl] , [greɪt] [hɔːrn] [spuːnz] !

"	Waal	,	great	horn	spoons	!
"	瓦尔	,	伟大的	喇叭	勺子	!

“哇，好棒的号角勺！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ɪf] [taː(r); taː(r), təː(r)] [eint] [oʊl] ['biːzwæks] , [ðæt] [kai'juːs] [oʊ] - [maɪn] , [aɪm] [ə; eɪ] ['sɪnər] !

"	If	thar	ain't	Ole	Beeswax	,	that	cayuse	o	'	mine	,	I'm	a	sinner	!
"	如果	那里	不是	奥莱	蜂蜡	,	那	卡尤斯	o	-	矿	,	我是	一个	罪人	!

“如果那不是我的老蜜蜂蜡，那我就是个罪人！”

[aɪl] [biː; bi] ['hɔːrnˌswɑːgəld] [ɪf] [aɪ] [eint] ['pleɪɪn] - [ɪn] [lʌk] , [ðɪs] [trɪp] .

I'll	be	hornswoggled	if	I	ain't	playin	'	in	luck	,	this	trip	.
患病的	是	被骗了	如果	我	不是	玩耍	-	在	运气	,	这	旅行	.

这次旅行，如果我运气不好，那我可就糊涂了。

[aɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [ter] [gɪt] [aʊt] [naʊ] , [mək'riːdi] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [tʃʌb] ,

I'll	be	able	ter	git	out	now	,	McReady	,	"	he	added	to	Chub	,
患病的	是	有能力的	特尔	git	出去	现在	,	麦克雷迪	,	"	他	额外	到	鲢鱼	,

“我现在可以出去了，麦克雷迪，”他补充道，并对查布说。

" [æn; ən] - [gɪv] [jiː; ji] [ə; eɪ] ['liːtl] [mɔːr] [ruːm] .

"	an	'	give	ye	a	leetle	more	room	.
"	一个	-	给	是的	一个	小精灵	更多的	房间	.

“再给你一点空间。”

" [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] .

"	Some	distance	away	the	horse	was	being	held	in	the	road	.
"	一些	距离	离开	这	马	曾是	存在	握住	在	这	路	.

“不远处，那匹马被拴在路中间。”

[ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] .

A	tall	man	had	the	animal	by	the	bridle	.
一个	高的	男人	有	这	动物	经过	这	辔	.

一个高个子男人牵着这头牲畜的缰绳。

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['swɔːrði] [feɪs] , [wʌz; wəz] ['rʌfli] [drest] , [wɔːr] ['mɔkəsɪnz] ,

The	man	had	a	swarthy	face	,	was	roughly	dressed	,	wore	moccasins	,
这	男人	有	一个	黝黑的	脸	,	曾是	大致	穿着	,	穿着	鹿皮鞋	,

那人肤色黝黑，衣着粗陋，穿着鹿皮鞋。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['fʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] .

and	had	evidently	been	footing	it	along	the	trail	.
和	有	显然	到过	立足点	它	沿着	这	踪迹	.

显然，他一直沿着小路步行。

[æz; əz] [ðə; ði] [red] ['roʊdstər] [keɪm] ['kloʊzər] , [mæt] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] ['kiːnli] ,

As	the	red	roadster	came	closer	,	Matt	stared	at	the	man	keenly	,
作为	这	红色的	敞篷跑车	来了	更近	,	马特	凝视	在	这	男人	敏锐地	,

随着红色跑车越来越近，马特目不转睛地盯着车里的男人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌtəd] [ˌeksklə'meɪʃn] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] .

and	a	muttered	exclamation	escaped	his	lips	.
和	一个	低声说道	感叹	逃脱	他的	嘴唇	.

他低声惊呼了一声。

[æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] , ['mætz] [geɪz] [swəːvd] [tuː; tə][klɪp] .

As	he	brought	the	car	to	a	halt	,	Matt's	gaze	swerved	to	Clip	.
作为	他	带来	这	车	到	一个	停止	,	马特的	目光	急转弯	到	夹子	.

马特把车停稳后，目光转向了克利普。

[klɪps] [aɪz] [wɜːr; wər][laɪk] ['sməʊldərɪŋ] [koʊl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['rɪdʒɪdli] [ɪ'rekt] .

Clip's	eyes	were	like	smoldering	coals	,	and	he	was	sitting	rigidly	erect	.
片段	眼睛	是	喜欢	闷烧	煤炭	,	和	他	曾是	坐着	严格地	直立	.

克利普的眼睛像燃烧的煤炭一样，他笔直地坐着。

" ['felər] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][hæf] - [briːd] , " ['mɜːmɝd] ['welkəm] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .

"	Feller	looks	like	a	half	-	breed	,	"	murmured	Welcome	Perkins	.
"	费勒	看起来	喜欢	一个	一半	-	品种	,	"	低声说道	欢迎	珀金斯	.

“费勒看起来像个混血儿，”韦尔科姆·珀金斯低声说道。

" [gɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['ɪəˌmɑːks] [oʊ] - [wʌn] .

"	Got	all	the	earmarks	o	'	one	.
"	得到	全部	这	专项拨款	o	-	一	.

“具备所有特许状的特征。”

['siːɪn] - [æz; əz] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['trævəlɪn] - [ə'fʊt] ,

Seein	'	as	how	he	was	travelin	'	afoot	,
看到	-	作为	如何	他	曾是	旅行	-	步行	,

鉴于他是步行旅行，

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz][sʌm; səm][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][hiː; hi] ['dɪdnt] - [hɪm'self] [ɪn'tɜːr][ðə; ði]['sæd(ə)l][æn; ən]

it	strikes	me	as	some	remarkable	he	didn't	h'ist	himself	inter	the	saddle	an
它	罢工	我	作为	一些	卓越	他	没有	-	他自己	间	这	鞍	一个

- [raɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hɑːs] .

'	ride	off	with	that	hoss	.
-	骑	离开	和	那	霍斯	.

我觉得很不可思议，他竟然没有钻进马鞍里，把那匹马骑走。

[hæf] - [briːdz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [eint] [gɑːt] [mʌtʃ] [rɪ'gɑːrd]['fɝː, 'fɛr] ['ʌðər] [foʊks] ['prɑːpərti] .

Half	-	breeds	,	as	a	rule	,	ain't	got	much	regard	fer	other	folk's	property	.
一半	-	品种	,	作为	一个	规则	,	不是	得到	很多	看待	fer	其他	民众的	财产	.

一般来说，混血儿不太尊重他人的财产。

[mɛbi] [hiː; hi][wʌz; wəz] - - [tuː; tə] .

Mebby	he	was	intendin	'	to	.
梅比	他	曾是	-	-	到	.

也许他本来就打算这么做。

[aɪ] [siː] ['hiːz] [gɑːt][ðə; ði]['sæd(ə)l] [bæk] [ɑːn][tɑːp][oʊ] - [ðə; ði]['hɑːs] .

I	see	he's	got	the	saddle	back	on	top	o	'	the	hoss	.
我	看	他是	得到	这	鞍	后退	在	顶部	o	-	这	霍斯	.

我看到他已经把马鞍重新套在马背上了。

" [frɛsneɪ] ['tʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][hæf] - [briːd] .

"	Fresnay	tumbled	out	of	the	car	and	walked	over	to	the	half	-	breed	.
"	弗雷斯奈	翻滚	出去	的	这	车	和	步行	超过	到	这	一半	-	品种	.

弗雷斯奈从车里滚了出来，走到那个混血儿跟前。

" [hə'loʊ] , ['neɪbər] !

"	Hello	,	neighbor	!
"	你好	,	邻居	!

“你好，邻居！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [aɪ] [siː] [jiːv] [kɔːt] [ʌp] [maɪ] ['hɑːs] .
" I see ye've caught up my hoss .
" 我 看 你们已经 捕捉 向上 我的 霍斯 .

“我看到你们追上了我的马。”

[hiː; hi] [gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [bæk] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] .
He got away from me back there in the hills .
他 得到 离开 从 我 后退 那里 在 这 丘陵 .

他从山里逃走了。

" [ðə; ði] [hæf] - [briːd] [grʌntid] , [swept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ænd; ənd] [ðen] ['oʊvər] [ðoʊz]
" The half - breed grunted , swept his eyes over the cowboy and then over those
" 这 一半 - 品种 哼哼 , 扫荡 他的 眼睛 超过 这 牛仔 和 然后 超过 那些
[ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] ,
in the car ,
在 这 车 ,

“那个混血儿哼了一声，目光扫过牛仔，又扫过车里的人，

[ænd; ənd] [stept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn] - [hænd] .
and stepped forward to lay the reins in Fresnay's hand .
和 步 向前 到 躺 这 缰绳 在 - 手 .

然后上前将缰绳放在弗雷奈的手中。

" [hiːp] ['iːzi] [tuː; tə] [ketʃ] [ʌm; əm] , " [sed] [hiː; hi] .
" Heap easy to ketch um , " said he .
" 堆 简单的 到 双体帆船 嗯 , " 说 他 .

“很容易就能抓到他们，”他说。

[klɪp] [ænd; ənd] [tʃʌb] [gɑːt] [aʊt] [tuː; tə] [stretʃ] [ðer; ðər] [legz] .
Clip and Chub got out to stretch their legs .
夹子 和 鲢鱼 得到 出去 到 拉紧 他们的 腿 .

Clip和Chub下车伸展一下腿脚。

['welkəm] ['gɜːgəld] [dɪ'laɪtɪdli] [æz; əz] [hiː; hi] [sprɔːld] [hɪm'self] [ɪn] [klɪps] [siːt] .
Welcome gurgled delightedly as he sprawled himself in Clip's seat .
欢迎 咕噜咕噜 欣喜地 作为 他 蔓延 他自己 在 片段 座位 .

“欢迎”咕哝着，高兴地瘫倒在克利普的座位上。

[mæt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [hæf] - [briːd] , [bʌt; bət] ['koʊvɜːrtli] .
Matt continued to watch the half - breed , but covertly .
马特 持续 到 手表 这 一半 - 品种 , 但 隐蔽 .

马特继续暗中观察那个混血儿。

[frɛsneɪ] [fiʃt] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['dɑːlər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
Fresnay fished a silver dollar out of his pocket .
弗雷斯奈 钓鱼 一个 银 美元 出去 的 他的 口袋 .

弗雷斯奈从口袋里掏出一枚银元。

" [aɪ] [eint] [gɑːt] [mʌtʃ] [dɪ'neroʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [kloʊðz] , ['neɪbər] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ,
" I ain't got much dinero about my clothes , neighbor , " he observed ,
" 我 不是 得到 很多 钱 关于 我的 衣服 , 邻居 , " 他 观察到 ,

“邻居，我没多少钱买衣服，”他说道。

" [bʌt; bət] [hɪəz] [ə; eɪ] [kɑːrt] - [wiːl] ['fɝː, 'fɛr] [jər] ['trʌb(ə)l] .
" but here's a cart - wheel fer yer trouble .
" 但 这里是 一个 大车 - 车轮 fer 你的 麻烦 .

“不过，给你一个后空翻作为补偿。”

" [ðə; ði][hæf] - [briːd] [græbd] [ðə; ði]['dɑːlər] , [spʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [er] , [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
" The half - breed grabbed the dollar , spun it in the air , caught it as it
" 这 一半 - 品种 抓住 这 美元 , 旋转 它 在 这 空气 , 捕捉 它 作为 它
[keɪm] [daʊn] ,
came down ,
来了 向下 ,

“那个混血儿抓起一美元，在空中转了一圈，然后又在它落下来的时候接住了它。”

[ðen] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
then slipped it into his pocket .
然后 滑倒了 它 进入 他的 口袋 .

然后把它塞进了口袋。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,
As he drew out his hand ,
作为 他 画 出去 他的 手 ,

他伸出手时，

[mæt] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['foʊldɪd]['peɪpər] — [pər'hæps][ə; eɪ] [noʊt] .
Matt saw something in it that looked like a folded paper — perhaps a note .
马特 锯 某物 在 它 那 看起来 喜欢 一个 折叠 纸 — 也许 一个 笔记 .

马特在里面看到了一些像折叠纸一样的东西——也许是一张纸条。

[ðə; ði][hæf] - [briːd] [traɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz] [pɑːm] ,
The half - breed tried to conceal the paper in his palm ,
这 一半 - 品种 尝试 到 隐藏 这 纸 在 他的 棕榈 ,

混血儿试图把纸藏在手掌里。

[ænd; ənd] [mæt] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
and Matt believed that he was the only one in the party who saw it .
和 马特 相信 那 他 曾是 这 仅有的 一 在 这 派对 WHO 锯 它 .

马特认为他是派对上唯一看到它的人。

[waɪl] [frɛsneɪ] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] , [ðə; ði][hæf] - [briːd] , ['tɔːsɪŋ]
While Fresnay was climbing to the back of the horse , the half - breed , tossing
尽管 弗雷斯奈 曾是 攀登 到 这 后退 的 这 马 , 这 一半 - 品种 , 抛掷
[mæt] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊk] ,
Matt a significant look ,
马特 一个 重要的 看 ,

当弗雷斯奈爬上马背时，那个混血儿意味深长地看了马特一眼。

[brʌʃt] [pæst] [klɪp] [ænd; ənd] [tʌkt] [ðə; ði]['foʊldɪd]['peɪpər]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ,
brushed past Clip and tucked the folded paper into his hand with a quick ,
刷过 过去的 夹子 和 塞进去 这 折叠 纸 进入 他的 手 和 一个 快的 ,
['stelθi] ['muːvmənt] ,
stealthy movement ,
隐秘的 移动 ,

他从克利普身边擦身而过，迅速而隐蔽地将折叠好的纸条塞进手里。

[ðen] [wɜːrl] , [left] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [stroʊd] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .
then whirled , left the trail and strode quickly away .
然后 旋转 , 左边 这 踪迹 和 大步走 迅速地 离开 .

然后猛地转身，离开小径，大步走开。

[klɪp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] ['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Clip , his eyes still burning and with a strange look crossing his face ,
夹子 , 他的 眼睛 仍然 燃烧 和 和 一个 奇怪的 看 过境 他的 脸 ,

剪辑者，他的眼睛仍然灼热，脸上掠过一丝奇怪的神色，

[hɪd][ðə; ði]['peɪpər] ['deftli] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .
hid the paper deftly in the pocket of his coat .
隐藏 这 纸 巧妙地 在 这 口袋 的 他的 外套 .

他灵巧地将纸条藏进了外套口袋里。

" ['nevər] [dɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [hæf] - [briːd] ['noʊˌhaʊ] , " [grʌntid] ['welkəm] .
" Never did like a half - breed nohow , " grunted Welcome .
" 绝不 做过 喜欢 一个 一半 - 品种 无论如何 , " 哼哼 欢迎 .

“我从来就不喜欢混血儿，”韦尔科姆咕哝道。

" [ðeɪ] [eint] [ter] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] ,
" They ain't ter be depended on ,
" 他们 不是 特尔 是 取决于 在 ,

“他们不可靠，

[æn; ən] - [aɪ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] - [ɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] ['rætlər] .
an ' I makes it a rule to walk around ' em just as I would a rattler .
一个 - 我 制作 它 一个 规则 到 走 大约 - 呃 只是 作为 我 会 一个 响尾蛇 .

我养成了一个习惯，就是像对待响尾蛇一样绕着它们走。

" [klɪp] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] ['æŋgri] [dɪ'faɪəns] [æt; ət] [ðə; ði] ['gærələs] [oʊld] [mæn] .
" Clip shot a glance of angry defiance at the garrulous old man .
" 夹子 射击 一个 瞥一眼 的 生气的 蔑视 在 这 贫嘴 老的 男人 .

“Clip 愤怒地瞪了一眼喋喋不休的老人。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] ['welkəm] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [klɪp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] - [blʌd] ,
For the moment Welcome had forgotten that Clip was a quarter - blood ,
为了 这 片刻 欢迎 有 被遗忘的 那 夹子 曾是 一个 四分之一 - 血 ,
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

一时间，韦尔科姆忘记了克利普自己也是四分之一血统。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[klɪps] [noʊt] .
CLIP'S NOTE .
片段 笔记 .

剪辑说明。

" ['maɪti] [ʌn'soʊʃəbl] , [ðæt] ['felər] , " [læft] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , ['sterɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [fɔːrm]
" Mighty unsociable , that feller , " laughed the cowboy , staring after the vanishing form
" 强大的 不善交际 , 那 伙计 , " 笑了 这 牛仔 , 凝视 后 这 消失 形式
[ʌv; əv] [ðə; ði] [hæf] - [briːd] .
of the half - breed .
的 这 一半 - 品种 .

“那家伙真是个不合群的人，”牛仔笑着，目送着混血儿消失的身影。

" [wɑːl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" Waal , " he added ,
" 瓦尔 , " 他 额外 ,

“瓦尔，”他补充道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʊθ] [ə; eɪ] [hiːp] [mə'rɛn] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ter] [hɛv] [hɪm; ɪm] [kə'ræl] [oʊl] ['biːzwæks] .
" it was wuth a heap more'n a dollar ter hev him corral Ole Beeswax .
" 它 曾是 wuth 一个 堆 更多 一个 美元 特尔 赫夫 他 围栏 奥莱 蜂蜡 .

“他花了一大笔钱才把老蜜蜂赶到那里。”

[juː; jʊ] - [biːt] [ˌem 'iː] [ɪn'tɜːr] , ['iːzi] [ɪ'nʌf] ,
You boys'll beat me inter Phœnix , easy enough ,
你 - 打 我 间 凤凰 , 简单的 足够的 ,

你们几个小子肯定能轻松打败我，菲尼克斯队。

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][taɪm] [ter][dʒɑːg] [əˈlɔːŋ] [æn; ən] - [gɪt][taː(r); təː(r)][baɪ] [θriː] .

but	I	got	time	ter	jog	along	an	'	git	thar	by	three	.
但	我	得到	时间	特尔	慢跑	沿着	一个	-	git	那里	经过	三	.

但我有时间慢跑过去，三点就到了。

[aɪm][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [əˈblaɪdʒd] [ter] [jiː; ji][ˈfɝː, ˈfɛr]

I'm	a	powerful	obliged	ter	ye	fer
我是	一个	强大的	有义务	特尔	是的	fer

我是一个强大的有义务的ter ye fer

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[wʌt] [jiː; ji] [dʌn] , [æn; ən] - [ɪf] [ˈevər] [ˈeni] [oʊ] - [jiː; ji] [niːd] [ə; eɪ] [frend] , [dʒest][kɔːl][ɑːn][dʒɑːʃ] [frɛsneɪ] .

what	ye	done	,	an	'	if	ever	any	o	'	ye	need	a	friend	,	jest	call	on	Josh	Fresnay	.
什么	是的	完毕	,	一个	-	如果	曾经	任何	o	-	是的	需要	一个	朋友	,	笑话	称呼	在	乔什	弗雷斯奈	.

你们都做了些什么，如果你们当中有人需要朋友，就去找乔什·弗雷斯内吧。

[soʊ] - [lɔːŋ] .

So	-	long	.
所以	-	长的	.

这么久。

" [tʃʌb] [ænd; ənd] [klɪp] [hæd; həd] [klaɪmd] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][kɑːr] .

"	Chub	and	Clip	had	climbed	back	into	the	car	.
"	鲢鱼	和	夹子	有	攀登	后退	进入	这	车	.

“查布和克利普爬回了车里。”

[ɔːl][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ˈʃaʊtɪd] [ðer; ðər] [gʊd] - [baɪs][tuː; tə] [frɛsneɪ] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [mæt] [hæd; həd] "
[kræŋkt] [ʌp] ,

All	the	boys	shouted	their	good	-	bys	to	Fresnay	,	and	,	after	Matt	had	"	cranked	up	,
全部	这	男孩们	喊叫	他们的	好的	-	作者	到	弗雷斯奈	,	和	,	后	马特	有	"	曲柄	向上	,

所有男孩都大声向弗雷斯内道别，马特“发动”之后，

" [ðə; ðɪ][kɑːr][sped] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] .

"	the	car	sped	away	in	the	direction	of	Phœnix	.
"	这	车	加速	离开	在	这	方向	的	凤凰	.

“汽车朝着菲尼克斯的方向疾驰而去。”

[klɪp] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [priˈɑːkjupaɪd] , [ænd; ənd] [mæt] [əˈtendid] [ˈkwaɪətli][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk]

Clip	was	silent	and	preoccupied	,	and	Matt	attended	quietly	to	his	work
夹子	曾是	沉默的	和	心事重重	,	和	马特	参加	悄悄	到	他的	工作

[ʌv; əv] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ðɪ][kɑːr] ;

of	driving	the	car	;
的	驾驶	这	车	;

克利普沉默不语，心事重重，马特则安静地开车。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] .

but	his	thoughts	were	busy	.
但	他的	想法	是	忙碌的	.

但他心事重重。

[waɪl] [ˈwelkəm] [ˈdʒæbəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [streɪn] , [ænd; ənd] [tʃʌb] [flʌŋ] [bæk] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l]

While	Welcome	jabbered	in	his	usual	strain	,	and	Chub	flung	back	an	occasional
尽管	欢迎	喋喋不休	在	他的	通常	拉紧	,	和	鲢鱼	扔	后退	一个	偶然

[ˈænsər] ,

answer	,
回答	,

韦尔科姆用他惯常的语气喋喋不休，而查布偶尔也回以几句回答。

['mætz] [maɪnd]['sə:kld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hæf] - [bri:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [noʊt] .

Matt's	mind	circled	about	the	half	-	breed	and	the	note	.
马特的	头脑	圈起来	关于	这	一半	-	品种	和	这	笔记	.

马特的脑海里一直萦绕着那个混血儿和那张纸条。

[mæt] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [hæf] - [bri:d] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [glæns] .

Matt	had	recognized	the	half	-	breed	at	the	first	glance	.
马特	有	认可	这	一半	-	品种	在	这	第一的	瞥一眼	.

马特一眼就认出了这个混血儿。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['pi:mə] [pi:t] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv] [klɪps]

He	was	none	other	than	Pima	Pete	,	and	he	was	an	uncle	of	Clip's
他	曾是	没有任何	其他	比	皮马	皮特	,	和	他	曾是	一个	叔叔	的	片段

.

:

.

他不是别人，正是皮马·皮特，他是克利普的叔叔。

[bʌt; bət] , [wʌt] [wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [wɜ:rs] ,

But	,	what	was	infinitely	worse	,
但	,	什么	曾是	无限地	更糟	,

但是，更糟糕的是，

[pi:t] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['smʌg(ə)lərs] ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] [noʊ'tɔ:riəs]

Pete	had	been	a	member	of	a	gang	of	smugglers	headed	by	the	notorious
皮特	有	到过	一个	成员	的	一个	帮派	的	走私者	标题	经过	这	臭名昭著

['deɪndʒɝˌfi:ld] .

Dangerfield	.
丹杰菲尔德	.

皮特曾是臭名昭著的丹杰菲尔德领导的一个走私团伙的成员。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] ,

With	a	few	others	,
和	一个	很少	其他的	,

还有其他几个人，

['pi:mə] [pi:t] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['deɪndʒɝˌfi:ld] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gæŋ]

Pima	Pete	had	escaped	at	the	time	Dangerfield	and	most	of	his	gang
皮马	皮特	有	逃脱	在	这	时间	丹杰菲尔德	和	最多	的	他的	帮派

[hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] .

had	been	captured	.
有	到过	捕获	.

当丹杰菲尔德和他的大部分团伙成员被抓获时，皮马·皮特已经逃脱了。

[ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] $1 ,

A	reward	of	$1	,
一个	报酬	的	$1	,

奖励1美元

- [i:tʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

000	each	had	been	offered	for	the	apprehension	of	every	member	of	the
-	每个	有	到过	提供	为了	这	忧虑	的	每一个	成员	的	这

['lɔ:ləs] ['aʊtfɪt] ,

lawless	outfit	,
无法无天	全套服装	,

当局悬赏 000 英镑缉拿该非法组织的每一名成员。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔ:fər] [stɪl] [held] [gʊd] [soʊ][fɑ:r][æz; əz]['pi:mə] [pi:t] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] .

and	this	offer	still	held	good	so	far	as	Pima	Pete	was	concerned	.
和	这	提供	仍然	握住	好的	所以	远的	作为	皮马	皮特	曾是	担心的	.

就皮马·皮特而言，这个提议仍然有效。

[ðæt] [noʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['smʌgld] ['ɪntuː] [klɪps] [hænd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

That	note	which	had	been	smuggled	into	Clip's	hand	must	have	been	of	a
那	笔记	哪个	有	到过	走私	进入	片段	手	必须	有	到过	的	一个

[gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

good	deal	of	importance	,
好的	交易	的	重要性	,

那张被偷偷塞到克利普手里的纸条一定非常重要。

[ɔːr]['piːmə] [piːt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['kæptʃər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] .

or	Pima	Pete	would	not	have	run	the	risk	of	capture	in	order	to	deliver	it	.
或者	皮马	皮特	会	不是	有	跑步	这	风险	的	捕获	在	命令	到	递送	它	.

否则皮马·皮特就不会冒着被抓的风险去运送它了。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [taʊn] ,

When	the	boys	reached	town	,
什么时候	这	男孩们	达到	镇	,

男孩们到达镇上时，

[klɪp] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] ['nɪrəst] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][rʊmd; ruːmd] ,

Clip	got	out	of	the	car	at	the	point	nearest	the	place	where	he	roomed	,
夹子	得到	出去	的	这	车	在	这	观点	最近的	这	地方	在哪里	他	房间	,

克利普在离他住处最近的地方下了车。

[ɪn][ðə; ði]['meksɪkən]['kwɔːrtər] .

in	the	Mexican	quarter	.
在	这	墨西哥	四分之一	.

在墨西哥区。

[tʃʌb] [ænd; ənd] ['welkəm] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,

Chub	and	Welcome	were	still	in	the	car	,
鲢鱼	和	欢迎	是	仍然	在	这	车	,

Chub和Welcome还在车里。

[ænd; ənd] [klɪp] ['mɪrli] [geɪv] [mæt] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊk] [æz; əz][hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] .

and	Clip	merely	gave	Matt	a	significant	look	as	he	waved	a	good	-	by	.
和	夹子	仅仅	给予	马特	一个	重要的	看	作为	他	挥手	一个	好的	-	经过	.

Clip 只是意味深长地看了 Matt 一眼，然后挥手告别。

[mæt] [nuː] [ðæt] [klɪp] [mʌst; məst][biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [noʊt] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt]

Matt	knew	that	Clip	must	be	anxious	to	read	the	note	and	find	out	what
马特	知道	那	夹子	必须	是	焦虑的	到	读	这	笔记	和	寻找	出去	什么

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

his	uncle	had	to	say	to	him	.
他的	叔叔	有	到	说	到	他	.

马特知道克利普一定很想读那张纸条，看看他叔叔要跟他说些什么。

[tʃʌb] [ænd; ənd] ['welkəm] [gɑːt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm] ,

Chub	and	Welcome	got	out	in	front	of	their	home	,
鲢鱼	和	欢迎	得到	出去	在	正面	的	他们的	家	,

Chub 和 Welcome 走到家门口，

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][kɑːr] .

and	stood	for	a	moment	beside	the	car	.
和	站立	为了	一个	片刻	旁	这	车	.

他在车旁站了一会儿。

" [juːv] [ʃʌt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][klæm] , [pɑːd] , " [riˈmɑːkt] [tʃʌb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [lʊk] [æt; ət]

"	You've	shut	up	like	a	clam	,	pard	,	"	remarked	Chub	,	with	a	curious	look	at
"	你已经	关闭	向上	喜欢	一个	蛤	,	帕尔德	,	"	评论	鲢鱼	,	和	一个	好奇的	看	在

[mæt] .

Matt	.
马特	.

“你像蛤蜊一样闭嘴了，伙计，”查布好奇地看着马特说道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

['eniθɪŋ] [gɔ:n] ['krɔ:sˌweɪz] ? "
Anything gone crossways ? "
任何事物 已消失 十字路口 ? "

事情进展顺利吗?

" [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [tʃʌb] ? " [læft] [mæt] .
" What makes you think that , Chub ? " laughed Matt .
" 什么 制作 你 思考 那 , 鲢鱼 ? " 笑了 马特 .

“你为什么会这么想，查布？”马特笑着说。

" [dəunt][ə; eɪ] ['feloʊ] ['evər][du:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hed] - [wɜ:rk] [ɪk'sept] [wen] [θɪŋz] [goʊ] ['krɔ:sˌweɪz] ? "
" Don't a fellow ever do a little head - work except when things go crossways ? "
" 不 一个 同伴 曾经 做 一个 小的 头 - 工作 除了 什么时候 事物 去 十字路口 ? "

难道一个人只有在事情进展不顺利的时候才会动动脑筋吗?

" ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [eint] ['ju:tɪn] - [ɔ:f][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðə; ði] [hʌl] ['blesɪd; blest][taɪm] [laɪk][ju:; jʊ] , [tʃʌb] ,
" Everybody ain't shootin ' off his mouth the hull blessed time like you , Chub ,
" 大家 不是 射击 - 离开 他的 嘴 这 船体 蒙福 时间 喜欢 你 , 鲢鱼 ,
" [pʊt] [ɪn] ['welkəm] .
" put in Welcome .
" 放 在 欢迎 .

“不是每个人都像你一样，在船体上胡说八道，Chub，”欢迎说道。

" [wen'evər] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [its] [laɪk] [ə; eɪ][lɑ:t][oʊ] - [wɜ:rdz] ['rætəlɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [gʊrd] .
" Whenever you talk it's like a lot o ' words rattlin ' in a gourd .
" 每当 你 讲话 它是 喜欢 一个 很多 o - 字 拉特林 - 在 一个 葫芦 .

“你说话的时候，就像葫芦里有很多词语在嘎嘎作响。”

[naʊ] , [mæt] [æn; ən] - [mi:z] [sʌm; səm] ['dɪfərənt] .
Now , Matt an ' me's some diff'rent .
现在 , 马特 一个 - 我的 一些 不同的 .

现在，我和马特的情况有所不同。

[baɪ] ['ki:pɪn] - [mʌm] ['fɜ:, 'fɛr][ə; eɪ] [waɪl] , [wi:; wi] ['ɔlɜ:z] [hɛv] ['sʌmθɪn] - [tu:; tə] [seɪ] [wen'evər] [wi:; wi]
By keepin ' mum fer a while , we allers hev somethin ' to say whenever we
经过 保持 - 妈妈 fer 一个 尽管 , 我们 过敏 赫夫 某物 - 到 说 每当 我们
[tɔ:k] . "
talk . "
讲话 . "

沉默片刻，我们每次开口说话时就都有话可说了。

" [pə'li:s] ! " [grɪnd] [tʃʌb] .
" Police ! " grinned Chub .
" 警察 ! " 咧嘴一笑 鲢鱼 .

“警察！”查布咧嘴一笑。

" [waɪ] , [pɜ:rk] , [ju:; jʊ] ['gærələs] [oʊld] ['pærət] ,
" Why , Perk , you garrulous old parrot ,
" 为什么 , 福利 , 你 贫嘴 老的 鹦鹉 ,

“哎呀，珀克，你这只喋喋不休的老鹦鹉，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tɔ:k] [mɔ:r] [ænd; ənd] [seɪ] [les] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] .
you can talk more and say less than any man in Arizona .
你 能 讲话 更多的 和 说 较少的 比 任何 男人 在 亚利桑那 .

你可以比亚利桑那州的任何男人说得多，但表达得更少。

[hwen'l] [juː; jʊ][biː; bi] [ə'raʊnd] [ə'gen] , [mæt] ? "
When'll you be around again , Matt ? "
何时 你 是 大约 再次 , 马特 ? "

马特，你什么时候再来?

" [oʊ] , [aɪl] [drɑːp][ɪn][ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [sʌm; səm] [taɪm] .
" Oh , I'll drop in on you to - morrow , some time .
" 哦 , 患病的 降低 在 在 你 到 - 明天 , 一些 时间 .

“哦，我明天找个时间去拜访你。”

[soʊ] - [lɔːŋ] !
So - long !
所以 - 长的 !

这么久!

" [mæt] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [red] ['roʊdstər] [tuː; tə] [məkɪbənz] [bɑːrn] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kept] ,
" Matt returned the red roadster to McKibben's barn , where it was being kept ,
" 马特 返回 这 红色的 敞篷跑车 到 麦基本 谷仓 , 在哪里 它 曾是 存在 保留 ,

“马特把那辆红色敞篷跑车还回了麦基本存放的谷仓，它一直都在那里。”

[kliːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] ,
cleaned it up a little and made sure that everything was all right ,
已清洗 它 向上 一个 小的 和 制成 当然 那 一切 曾是 全部 正确的 ,

稍微清理了一下，并确保一切正常。

[ðen] [lɔkt] [ðə; ði] [bɑːrn] [dɔːr] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [kiː] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . [mə'kɪbən] .
then locked the barn door and left the key with Mrs . McKibben .
然后 已锁定 这 谷仓 门 和 左边 这 钥匙 和 太太 . 麦基本 .

然后锁上谷仓门，把钥匙留给了麦基本太太。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [hæf] - [pæst] [fɔːr] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['bɔːrdɪŋ] - [pleɪs] .
It was probably half - past four when he reached his boarding - place .
它 曾是 大概 一半 - 过去的 四 什么时候 他 达到 他的 登机 - 地方 .

他到达住处时大概是四点半。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['dʌstɪd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz]
As soon as he had dusted his clothes , and paid his
作为 很快 作为 他 有 掸去灰尘 他的 衣服 , 和 有薪酬的 他的
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɑːʃ] - [boʊl] ,
respects to the wash - bowl ,
尊重 到 这 洗 - 碗 ,

他掸了掸衣服，向洗脸盆行了个礼后，

[hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] , [wʌns] [mɔːr] , [ə'baʊt] [klɪp] , ['piːmə]
he dropped into a chair and fell to thinking , once more , about Clip , Pima
他 掉落 进入 一个 椅子 和 跌倒 到 思维 , 一次 更多的 , 关于 夹子 , 皮马
[piːt] ,
Pete ,
皮特 ,

他一屁股坐在椅子上，又一次陷入了对克利普、皮马·皮特的思念之中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [noʊt] .
and the note .
和 这 笔记 .

还有那张纸条。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðæt] [noʊt] [ment] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [klɪp] .
He had an idea that that note meant trouble for Clip .
他 有 一个 主意 那 那 笔记 意思是 麻烦 为了 夹子 .

他预感到那张纸条会给克利普带来麻烦。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪg] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] , [bʌt; bət] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [mæt]

It	was	a	vague	sort	of	feeling	,	but	strong	enough	to	make	Matt
它	曾是	一个	模糊的	种类	的	感觉	,	但	强的	足够的	到	制作	马特

[ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .

uncomfortable	.
不舒服	.

那是一种模糊的感觉，但足以让马特感到不舒服。

[ˈpiːmə] [piːt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlɔːbreɪkər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [aʊt] [fɔːr; fər]

Pima	Pete	had	been	a	lawbreaker	,	and	there	was	a	reward	out	for
皮马	皮特	有	到过	一个	违法者	,	和	那里	曾是	一个	报酬	出去	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

皮马·皮特曾是违法者，有人悬赏捉拿他。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrelətɪv] [ʌv; əv] [klɪps] , [ðə; ði][hæf] - [briːd] [wʌz; wəz] [seɪf] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [klɪp] [ænd; ənd]

Being	a	relative	of	Clip's	,	the	half	-	breed	was	safe	so	far	as	Clip	and
存在	一个	相对的	的	片段	,	这	一半	-	品种	曾是	安全的	所以	远的	作为	夹子	和

[mæt] [wɜːr; wər] [kənˈsɜːrnd] ,

Matt	were	concerned	,
马特	是	担心的	,

由于是克利普的亲戚，就克利普和马特而言，这个混血儿是安全的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的比赛；(Motor Matt's Race; or,)
第2/7页

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn] [huː] [nuː] ['piːmə] [piːt] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [klɪp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

but	if	any	one	who	knew	Pima	Pete	happened	to	see	Clip	with	him	,
但	如果	任何	一	WHO	知道	皮马	皮特	发生	到	看	夹子	和	他	,

但如果任何认识皮马·皮特的人碰巧看到克利普和他在一起，

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [noʊ] [end] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

there	might	be	no	end	of	trouble	.
那里	可能	是	不	结尾	的	麻烦	.

麻烦可能没完没了。

['θɜːrəli] [dɪs'sætɪsfaɪd¸dɪ'sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ɪ'vents] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ]

Thoroughly	dissatisfied	with	the	course	events	were	taking	,	and	not	a
彻底	不满	和	这	课程	活动	是	采取	,	和	不是	一个

['lɪt(ə)l] ['wɜːrid] ,

little	worried	,
小的	担心	,

对事态发展方向非常不满意，而且颇感担忧。

[mæt] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [sæt] [θruː] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] [ʌv; əv] [ɪn'ses(ə)nt] ['klætər]

Matt	went	down	to	supper	and	sat	through	a	half	hour	of	incessant	clatter
马特	去	向下	到	晚餐	和	卫星	通过	一个	一半	小时	的	不停歇	哒

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['lændleɪdi] ,

from	his	landlady	,
从	他的	房东	,

马特下楼吃晚饭，忍受了房东太太半个小时不停的嘈杂声。

['mɪsɪz] . ['spuːnə] .

Mrs	.	Spooner	.
太太	.	斯普纳	.

斯普纳夫人。

[wen] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [klɪp] [æt; ət] [wʌns]

When	he	got	up	from	the	table	he	had	decided	to	find	Clip	at	once
什么时候	他	得到	向上	从	这	桌子	他	有	决定	到	寻找	夹子	在	一次

[ænd; ənd] [get] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] ['piːmə] ['piːts] [noʊt] .

and	get	at	the	contents	of	Pima	Pete's	note	.
和	得到	在	这	内容	的	皮马	皮特的	笔记	.

他从桌边起身时，就决定立刻找到克利普，看看皮马·皮特的纸条里写了些什么。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] ['æftər] [hɪz; ɪz] [hæt] ,

He	went	to	his	room	after	his	hat	,
他	去	到	他的	房间	后	他的	帽子	,

他拿了帽子后就回房间了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [klɪp] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [baɪ] [ðə; ði]

and	when	he	opened	the	door	there	was	Clip	in	a	rocking	-	chair	by	the
和	什么时候	他	打开	这	门	那里	曾是	夹子	在	一个	摇滚	-	椅子	经过	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

当他打开门时，看到克利普坐在窗边的摇椅上。

[ðə; ði]['kwɔːrtər] - [blʌd] [hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ʌp] - [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm]

The	quarter	-	blood	had	slipped	into	the	house	and	up	-	stairs	to	the	room
这	四分之一	-	血	有	滑倒了	进入	这	房子	和	向上	-	楼梯	到	这	房间

[waɪl] [mæt] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

while	Matt	had	been	eating	his	supper	.
尽管	马特	有	到过	吃	他的	晚餐	.

那个四分之一血统的人趁着马特吃晚饭的时候溜进了房子，上了楼，来到了他的房间。

" [waɪ] , [hə'loʊ] , [oʊld] [tʃæp] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] .

"	Why	,	hello	,	old	chap	!	"	exclaimed	Matt	.
"	为什么	,	你好	,	老的	小伙子	!	"	惊呼	马特	.

“哟，老兄，你好啊！”马特惊呼道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['hʌntɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] . "

"	I	was	just	thinking	about	hunting	you	up	.	"
"	我	曾是	只是	思维	关于	打猎	你	向上	.	"

我正想着要把你找出来呢。

" [hɪst] ! " [wɔːrnd] [klɪp] .

"	Hist	!	"	warned	Clip	.
"	历史	!	"	警告	夹子	.

“嘶！”Clip 警告道。

" [nɑːt][soʊ] [laʊd] , [mæt] .

"	Not	so	loud	,	Matt	.
"	不是	所以	大声	,	马特	.

“别那么大声，马特。”

['meɪbi] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] .

Maybe	I	shouldn't	have	come	here	.
或许	我	不应该	有	来	这里	.

或许我不该来这里。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

But	I	felt	as	though	I	just	had	to	talk	with	you	.
但	我	毛毡	作为	尽管	我	只是	有	到	讲话	和	你	.

但我感觉我必须跟你谈谈。

" [mæt] [wʌz; wəz] " [stʌmpt] .

"	Matt	was	"	stumped	.
"	马特	曾是	"	难住了	.

马特被难住了。

" [ˌnevərðə'les] ,

"	Nevertheless	,
"	尽管如此	,

“尽管如此，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [ɪn] ['gesɪŋ] [ðæt] ['piːmə] ['piːts] [noʊt] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː]

he	was	not	slow	in	guessing	that	Pima	Pete's	note	had	something	to	do
他	曾是	不是	慢的	在	猜测	那	皮马	皮特的	笔记	有	某物	到	做

[wɪð; wɪθ] [klɪps] [mɪ'stɪriəs] ['mænər] .

with	Clip's	mysterious	manner	.
和	片段	神秘	方式	.

他很快就猜到，皮马·皮特的字条与克利普神秘的举止有关。

" [wɒts] [rɔːŋ] , [klɪp] ? " ['kwiərid] [mæt] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer]

"	What's	wrong	,	Clip	?	"	queried	Matt	,	lowering	his	voice	and	setting	a	chair
"	是什么	错误的	,	夹子	?	"	查询	马特	,	降低	他的	嗓音	和	环境	一个	椅子

['kloʊzər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

closer	to	his	chum	.
更近	到	他的	密友	.

“怎么了，克利普？”马特问道，压低了声音，并将一把椅子拉近了他的朋友。

" ['mætər] [ɪ'nʌf] .
" **Matter** **enough** **.**
" 事情 足够的 .

“足够重要了。”

[juː; jʊ] [sɔː] [wʌt] ['hæpənd] .
You **saw** **what** **happened** **.**
你 锯 什么 发生 .

你看到了事情的经过。

[wen] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [gɑːt] [bæk] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [aɪ] [miːn] . "
When **the** **cowboy** **got** **back** **his** **horse** **,** **I** **mean** **.** **"**
什么时候 这 牛仔 得到 后退 他的 马 , 我 意思是 . "

我是说，当牛仔找回他的马的时候。

" ['piːmə] [piːt] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [noʊt] . "
" **Pima** **Pete** **gave** **you** **a** **note** **.** **"**
" 皮马 皮特 给予 你 一个 笔记 . "

“皮马·皮特给了你一张纸条。”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" **That's** **it** **.**
" 那就是 它 .

“就是这样。

[nɑːt] [mʌtʃ] [gets] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [mæt] .
Not **much** **gets** **away** **from** **you** **,** **Matt** **.**
不是 很多 获得 离开 从 你 , 马特 .

马特，你眼光很敏锐。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tʃʌb] [ænd; ənd]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . "
I **was** **afraid** **Chub** **and** **Perkins** **might** **have** **seen** **it** **,** **too** **.** **"**
我 曾是 害怕的 鲢鱼 和 珀金斯 可能 有 已见 它 , 也 . "

我担心查布和珀金斯也可能看到了。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] .
" **They** **didn't** **.**
" 他们 没有 .

他们没有。

[aɪ][kʊd; kəd] [swer] [tuː; tə] [ðæt] . "
I **could** **swear** **to** **that** **.** **"**
我 可以 发誓 到 那 . "

我可以为此发誓。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] ['deɪndʒɝˌfiːld] [sed] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] ?
" **You** **remember** **what** **Dangerfield** **said** **when** **he** **was** **captured** **?**
" 你 记住 什么 丹杰菲尔德 说 什么时候 他 曾是 捕获 ?

你还记得丹杰菲尔德被俘时说了什么吗?

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] ?
That **there** **was** **something** **he** **wanted** **you** **to** **do** **?**
那 那里 曾是 某物 他 通缉 你 到 做 ?

他是不是想让你做某件事?

" [mæt] ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
" **Matt** **knitted** **his** **brows** **.**
" 马特 针织 他的 眉毛 .

马特皱起了眉头。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðæt] .
He **had** **not** **forgotten** **that** **.**
他 有 不是 被遗忘的 那 .

他没有忘记这一点。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [klɪp] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] , [tuː] ,

"	I	remember	it	,	Clip	,	"	said	he	;	"	and	I	remember	,	too	,
"	我	记住	它	,	夹子	,	"	说	他	;	"	和	我	记住	,	也	,

“我记得，克利普，”他说；“我也记得。”

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] [θruː] ['piːmə] [piːt] . "

that	I	was	to	hear	about	the	work	through	Pima	Pete	.	"
那	我	曾是	到	听到	关于	这	工作	通过	皮马	皮特	.	"

我得通过皮马·皮特才能了解到这项工作。

" [wel] , ['piːmə] [piːt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Well	,	Pima	Pete	came	to	me	.
"	出色地	,	皮马	皮特	来了	到	我	.

“嗯，皮马·皮特来找过我。”

[wɪə(r)] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [blʌd] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .

We're	of	the	same	blood	,	as	you	know	.
是	的	这	相同的	血	,	作为	你	知道	.

你知道，我们是同一种血脉。

" [æz; əz]['juːʒuəl] , [wen'evər] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [mɪkst] [blʌd] , [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [dɪ'faɪəns] [bleizd] [ɪn]

"	As	usual	,	whenever	he	mentioned	his	mixed	blood	,	a	savage	defiance	blazed	in
"	作为	通常	,	每当	他	提及	他的	混合	血	,	一个	野蛮的	蔑视	燃烧的	在

[klɪps] [feɪs] .

Clip's	face	.
片段	脸	.

“和往常一样，每当他提到自己的混血身份时，克利普脸上就会燃起野蛮的反抗之火。

" [aɪ] ['rekən] [ðæts] [waɪ] [piːt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I	reckon	that's	why	Pete	came	to	me	.
"	我	估计	那就是	为什么	皮特	来了	到	我	.

我想这就是皮特来找我的原因。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] . "

It	would	be	easy	for	any	one	who	knew	him	to	give	him	away	.	"
它	会	是	简单的	为了	任何	一	WHO	知道	他	到	给	他	离开	.	"

任何认识他的人都很容易把他出卖出去。

" [aɪ] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] — [ɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] , [klɪp] . "

"	I	wouldn't	do	that	—	on	your	account	,	Clip	.	"
"	我	不会	做	那	—	在	你的	帐户	,	夹子	.	"

“我不会那样做——就因为你，Clip。”

" [ʃʊr] [juː; jʊ] ['wʊdnt] .

"	Sure	you	wouldn't	.
"	当然	你	不会	.

“你当然不会。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] .

I	know	that	.
我	知道	那	.

我知道。

[bʌt; bət]['piːmə] [piːt] [dəunt] .

But	Pima	Pete	don't	.
但	皮马	皮特	不	.

但皮马·皮特不这么认为。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

He	saw	us	going	into	the	hills	in	the	automobile	.
他	锯	我们	去	进入	这	丘陵	在	这	汽车	.

他看见我们开车进了山里。

[ðen] [hiː; hi] [roʊt] [ðæt] [noʊt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

Then	he	wrote	that	note	and	waited	for	us	to	come	back	.
然后	他	写道	那	笔记	和	等待	为了	我们	到	来	后退	.

然后他写了那张纸条，等着我们回来。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [der] ['entər] [ðə; ði] [taʊn] .

He	didn't	dare	enter	the	town	.
他	没有	敢	进入	这	镇	.

他不敢进城。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['tʃænsɪz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

And	he	was	taking	chances	,	as	it	was	.
和	他	曾是	采取	机会	,	作为	它	曾是	.

而且他当时确实是在冒险。

[ɪf] [ðæt] ['kaʊbɔɪ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ['piːts] [geɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌp] .

If	that	cowboy	had	happened	to	know	him	,	Pete's	game	would	have	been	up	.
如果	那	牛仔	有	发生	到	知道	他	,	皮特的	游戏	会	有	到过	向上	.

"

"

"

如果那个牛仔碰巧认识他，皮特的把戏就完了。

" [dɪd] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [noʊt] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə]

"	Did	he	tell	you	in	the	note	about	seeing	us	,	and	waiting	for	us	to
"	做过	他	告诉	你	在	这	笔记	关于	看到	我们	,	和	等待	为了	我们	到

[kʌm] [bæk] ,

come	back	,
来	后退	,

“他在纸条里有没有告诉你他看到我们了，并且等着我们回来？”

[klɪp] ? " [æskt] [mæt] .

Clip	?	"	asked	Matt	.
夹子	?	"	问	马特	.

“剪辑？”马特问道。

[klɪp] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Clip	nodded	.
夹子	点头	.

克利普点了点头。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] [noʊt] ? "

"	Where's	the	note	?	"
"	在哪里?	这	笔记	?	"

“纸条在哪儿？”

" [aɪ] [bəːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	burned	it	.
"	我	烧伤	它	.

我把它烧掉了。

[gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪf] [saɪd] , [mæt] .

Got	to	be	on	the	safe	side	,	Matt	.
得到	到	是	在	这	安全的	边	,	马特	.

谨慎点总是没错的，马特。

['piːmə] ['piːts] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] .

Pima	Pete's	my	uncle	.
皮马	皮特的	我的	叔叔	.

皮马·皮特是我的叔叔。

[aɪ] [kɑːnt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] .
I can't take any chances .
我 不能 拿 任何 机会 .

我不能冒任何风险。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ] [wʌt] ['deɪndʒɝˌfiːld] ['wɒnts] [dʌn] ? "
Are you willing to try what Dangerfield wants done ? "
是 你 愿意的 到 尝试 什么 丹杰菲尔德 想要 完毕 ? "

你愿意尝试丹杰菲尔德想做的事吗?

" [ɪf] [its] ['ɑːnɪst] [wɜːrk] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][help] ['enibɑːdi] [baɪ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [jes] .
" If it's honest work , and I can help anybody by doing it , yes .
" 如果 它是 诚实的 工作 , 和 我 能 帮助 任何人 经过 正在做 它 , 是的 .

“如果这是正当的工作，而且我可以通过做这件事帮助到别人，那么是的。”

[bʌt; bət] ['deɪndʒɝˌfiːld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔːbreɪkər] ,
But Dangerfield was a lawbreaker ,
但 丹杰菲尔德 曾是 一个 违法者 ,

但丹杰菲尔德是个违法者，

[ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tʊk] ['eni] [hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
and I'd have to know all about the business before I took any hand in it . "
和 ID 有 到 知道 全部 关于 这 商业 前 我 采取 任何 手 在 它 . "

在参与其中之前，我必须对这个行业了如指掌。

" [ðeəz; ðəz][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn][goʊld] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
" There's ten thousand dollars in gold buried in the hills .
" 有 十 千 美元 在 金子 埋葬 在 这 丘陵 .

“山里埋着价值一万美元的黄金。”

[its] [kæʃt] [nɪr] [wer] [piːt] [met] [ˌjuː 'es] .
It's cached near where Pete met us .
它是 缓存 靠近 在哪里 皮特 遇见 我们 .

它被缓存在皮特和我们碰面的附近。

[piːt] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði][goʊld] .
Pete wants us to meet him out there to - night and get the gold .
皮特 想要 我们 到 见面 他 出去 那里 到 - 夜晚 和 得到 这 金子 .

皮特想让我们今晚在那儿和他碰面，拿到金子。

[its] ['deɪndʒərfiːldz] .
It's Dangerfield's .
它是 丹杰菲尔德的 .

这是丹杰菲尔德的。

[piːt] [sez] ['deɪndʒɝˌfiːld] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnɪstli] .
Pete says Dangerfield earned it honestly .
皮特 说道 丹杰菲尔德 获得 它 诚实地 .

皮特说丹杰菲尔德赢得实至名归。

['deɪndʒərfiːldz] ['fɑːðər] [ɪz][æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['ɛmɪtsbɜːrg] ,
Dangerfield's father is an old man , and lives in Emmetsburg ,
丹杰菲尔德的 父亲 是 一个 老的 男人 , 和 生活 在 埃米茨堡 ,

丹杰菲尔德的父亲是一位老人，住在埃米茨堡。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['aɪor] .
Iowa .
爱荷华州 .

爱荷华州。

[wɪə(r)] [tuː; tə] [send] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [tuː; tə] ['ɛmɪtsbɜːrg] , [ænd; ənd] [piːt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ,

We're	to	send	six	thousand	dollars	to	Emmetsburg	,	and	Pete	,	and	you	,
是	到	发送	六	千	美元	到	埃米茨堡	,	和	皮特	,	和	你	,

我们要寄六千美元给埃米茨堡、皮特，还有你。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [rest] .

and	I	are	to	divide	the	rest	.
和	我	是	到	划分	这	休息	.

剩下的部分由我来分配。

[ðæts] [ðə; ði] [wɜːrk] .

That's	the	work	.
那就是	这	工作	.

这就是工作内容。

" [klɪps] [kiːn] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn] ['mætz] ['trʌbld] [feɪs] .

"	Clip's	keen	eyes	were	fixed	on	Matt's	troubled	face	.
"	片段	敏锐的	眼睛	是	固定的	在	马特的	麻烦	脸	.

克利普敏锐的目光紧紧盯着马特忧虑的脸。

[mæt] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] .

Matt	was	thinking	hard	and	did	not	answer	.
马特	曾是	思维	难的	和	做过	不是	回答	.

马特认真思考了一会儿，没有回答。

" [juː; jʊ] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːrk] ! " ['mʌtəd] [klɪp] .

"	You	don't	like	the	work	!	"	muttered	Clip	.
"	你	不	喜欢	这	工作	!	"	低声说道	夹子	.

“你不喜欢这份工作！”克利普嘟囔道。

" [aɪ] [dəunt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] , [klɪp] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] .

"	I	don't	,	and	that's	a	fact	,	Clip	,	"	returned	Matt	.
"	我	不	,	和	那就是	一个	事实	,	夹子	,	"	返回	马特	.

“我没有，这是事实，Clip，”马特回答道。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['ɑːnɪst] ['mʌni] , [bʌt; bət] [haʊ] [duː] [wiː; wi] [noʊ] ?

"	That	may	be	honest	money	,	but	how	do	we	know	?
"	那	可能	是	诚实的	钱	,	但	如何	做	我们	知道	?

“那可能是来路不明的钱，但我们怎么知道呢？”

[waɪ] ['dɪdnt] ['deɪndʒɝˌfiːld] [tel] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [dɪg] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ? "

Why	didn't	Dangerfield	tell	the	sheriff	and	let	him	dig	it	up	?	"
为什么	没有	丹杰菲尔德	告诉	这	警长	和	让	他	挖	它	向上	?	"

为什么丹杰菲尔德不告诉警长让他把东西挖出来呢?

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʊd] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ə'tɜːrni] .

"	The	sheriff	would	turn	it	over	to	the	prosecuting	attorney	.
"	这	警长	会	转动	它	超过	到	这	起诉	律师	.

“警长会将案件移交给检察官。”

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʊd] ['kɑːnfɪskeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	government	would	confiscate	it	.
这	政府	会	没收	它	.

政府会没收它。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['fedərəl] ['lɔɪər] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['mʌni] ['deɪndʒɝˌfiːld] [gɑːt] [fɔːr; fər] ['smʌglɪŋ]

You	see	,	the	federal	lawyer	would	think	it	money	Dangerfield	got	for	smuggling
你	看	,	这	联邦	律师	会	思考	它	钱	丹杰菲尔德	得到	为了	走私

['tʃainəmən] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɔːrdər] . "

Chinamen	over	the	border	.	"
中国人	超过	这	边界	.	"

你看，联邦律师会认为这是丹杰菲尔德偷渡中国人越境所得的钱。

" [wel] , " [sed] [mæt] [dɪ'saɪsɪvli] ,
" **Well , " said Matt decisively ,**
" 出色地 , " 说 马特 果断地 ,

“好吧，”马特果断地说。

" [ɪf] [wiː; wi] [fuːld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mʌni] [wiːd] [biː; bi][æpt][tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr]['fɪŋgərz] [bəːnd] .
" **if we fooled with that money we'd be apt to get our fingers burned .**
" 如果 我们 被骗了 和 那 钱 我们会 是 易于 到 得到 我们的 手指 烧伤 .

“如果我们乱动那笔钱，很可能会吃亏。”

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː]['iznt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə]['tæŋg(ə)l] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['piːmə] [piːt] .
Besides , it isn't a good thing to tangle up with Pima Pete .
除了 , 它 不是 一个 好的 事物 到 纠纷 向上 和 皮马 皮特 .

此外，和皮马·皮特纠缠不是什么好事。

['hiːz] ['betər] [ɔːf] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][wiː; wi] , [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ə'pɑːrt] .
He's better off , and so are we , if we keep apart .
他是 更好的 离开 , 和 所以 是 我们 , 如果 我们 保持 除 .

如果我们保持距离，对他和我们都有好处。

" [ə; eɪ][dɑːrk] [fraʊn] ['setld] [ɑːn] [klɪps] ['swɔːrði] [feɪs] .
" **A dark frown settled on Clip's swarthy face .**
" 一个 黑暗的 皱眉 定居 在 片段 黝黑的 脸 .

克利普黝黑的脸上浮现出一抹阴沉的表情。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] ['θɔːtfəli] .
For several minutes he bent his head thoughtfully .
为了 一些 分钟 他 弯曲 他的 头 深思熟虑 .

他低着头，若有所思地沉思了好几分钟。

" [piːt] [hæz; həz][tuː; tə][get] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] , " [sed] [klɪp] ['faɪnəli] .
" **Pete has to get his part of the money , " said Clip finally .**
" 皮特 有 到 得到 他的 部分 的 这 钱 , " 说 夹子 最后 .

“皮特必须拿到他那份钱，”克利普最后说道。

" [hiː; hi] [kɑːnt] [get] [ə'weɪ] [tuː; tə]['meksɪkoʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] . "
" **He can't get away to Mexico until he has it . "**
" 他 不能 得到 离开 到 墨西哥 直到 他 有 它 . "

“他得拿到那东西才能去墨西哥。”

" [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sə'dʒestɪd] [mæt] , " [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "
" **If he knows where it is , " suggested Matt , " he could take it all . "**
" 如果 他 知道 在哪里 它 是 , " 建议 马特 , " 他 可以 拿 它 全部 . "

“如果他知道它在哪里，”马特建议道，“他就可以把它全部拿走。”

" [jes] — [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] [θiːf] .
" **Yes — if he was an out - and - out thief .**
" 是的 — 如果 他 曾是 一个 出去 - 和 - 出去 贼 .

“是的——如果他是个彻头彻尾的小偷的话。”

" [klɪp] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [skwerd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" **Clip threw back his head and squared his shoulders .**
" 夹子 扔 后退 他的 头 和 平方 他的 肩膀 .

克利普仰起头，挺直了肩膀。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] ['rekən] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [hɑːrm] ['helpɪŋ] ['deɪndʒɚˌfiːld] [rʌn] [ə; eɪ] [fjuː] [tʃɪŋks] [ə'krɔːs]
" **He didn't reckon there was any harm helping Dangerfield run a few Chinks across**
" 他 没有 估计 那里 曾是 任何 伤害 帮助 丹杰菲尔德 跑步 一个 很少 裂缝 穿过
[ðə; ði]['bɔːrdər] .
the border .
这 边界 .

“他认为帮助丹杰菲尔德把几个中国人偷渡过边境没什么坏处。”

[ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [wei] . "

A	**whole**	**lot**	**of**	**people**	**think**	**the**	**same**	**way**	**.**	**"**
一个	所有的	很多	的	人们	思考	这	相同的	方式	.	"

很多人都这么想。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [klɪp] , " ['ænsər] [mæt] ['kaɪndli] , " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɔː] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**That**	**may**	**be**	**,**	**Clip**	**,**	**"**	**answered**	**Matt**	**kindly**	**,**	**"**	**but**	**there's**	**a**	**law**	**against**	**it**	**,**
"	那	可能	是	,	夹子	,	"	回答	马特	亲切地	,	"	但	有	一个	法律	反对	它	,

“也许是这样，克利普，”马特和蔼地回答道，“但这是违法的。”

[ænd; ənd] ['deɪndʒɚˌfiːld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [broʊk] [ðə; ði] [lɔː] .

and	**Dangerfield**	**and**	**his**	**men**	**broke**	**the**	**law**	**.**
和	丹杰菲尔德	和	他的	男人	打破	这	法律	.

丹杰菲尔德和他的手下违反了法律。

[ðæts] [pʊt] ['deɪndʒɚˌfiːld] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pʊt] ['piːmə] [piːt] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] ,

That's	**put**	**Dangerfield**	**in**	**a**	**hole**	**,**	**and**	**it**	**would**	**put**	**Pima**	**Pete**	**in**	**a**	**hole**	**,**
那就是	放	丹杰菲尔德	在	一个	洞	,	和	它	会	放	皮马	皮特	在	一个	洞	,

这让丹杰菲尔德陷入了困境，也会让皮马·皮特陷入困境。

[tuː] , [ɪf] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [skʌlkɪŋ] [ə'raʊnd] [nɪr] .

too	**,**	**if**	**the**	**officers**	**knew**	**he**	**was**	**skulking**	**around**	**near**	**Phœnix**	**.**
也	,	如果	这	警官	知道	他	曾是	潜行	大约	靠近	凤凰	.

如果警官们知道他鬼鬼祟祟地在菲尼克斯附近出没，那也无济于事。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [klɪp] , " [mæt] ['ædɪd] ['ɜːrnɪstli] , ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [niː] .

Take	**my**	**advice**	**,**	**Clip**	**,**	**"**	**Matt**	**added**	**earnestly**	**,**	**dropping**	**a**	**hand**	**on**	**his**	**chum's**	**knee**	**.**
拿	我的	建议	,	夹子	,	"	马特	额外	切实	,	下降	一个	手	在	他的	朋友的	膝盖	.

“听我的劝告，克利普，”马特认真地补充道，同时把手放在他朋友的膝盖上。

" [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [piːt] , [dʒʌst] [naʊ] .

"	**Keep**	**away**	**from**	**Pete**	**,**	**just**	**now**	**.**
"	保持	离开	从	皮特	,	只是	现在	.

“现在，离皮特远点。”

[let] [hɪm; ɪm][dɪg] [ʌp] [ðə; ði][goʊld][ænd; ənd] [send] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ɛmɪtsbɜːrg] .

Let	**him**	**dig**	**up**	**the**	**gold**	**and**	**send**	**some**	**of**	**it**	**to**	**Emmetsburg**	**.**
让	他	挖	向上	这	金子	和	发送	一些	的	它	到	埃米茨堡	.

让他把金子挖出来，然后把一部分送到埃米茨堡。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['rɪŋɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [diːl] . "

There's	**no**	**need**	**of**	**ringing**	**you**	**and**	**me**	**in**	**on**	**the**	**deal**	**.**	**"**
有	不	需要	的	铃声	你	和	我	在	在	这	交易	.	"

没必要把这笔交易通知你我。

" [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , [mæt] .

"	**You**	**don't**	**understand**	**,**	**Matt**	**.**
"	你	不	理解	,	马特	.

“你不明白，马特。”

[piːt] [dəunt] [der] [ʃoʊ] [hɪm'self] ['eniwer] .

Pete	**don't**	**dare**	**show**	**himself**	**anywhere**	**.**
皮特	不	敢	展示	他自己	任何地方	.

皮特不敢在任何地方露面。

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][dəunt][mɪks][ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] [goʊld] , ['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

If	**you**	**and**	**I**	**don't**	**mix**	**up**	**with**	**that**	**gold**	**,**	**nothing**	**will**	**be**	**done**	**with**	**it**	**.**
如果	你	和	我	不	混合	向上	和	那	金子	,	没有什么	将要	是	完毕	和	它	.

如果我们不接触那批黄金，它就不会被人利用。

" [mæt] ['pʌz(ə)ld] [hɪz; ɪz] [breɪn] ['oʊvər][ðə; ði]['prɑːbləm][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

"	**Matt**	**puzzled**	**his**	**brain**	**over**	**the**	**problem**	**for**	**several**	**minutes**	**.**
"	马特	困惑	他的	脑	超过	这	问题	为了	一些	分钟	.

“马特为这个问题苦思冥想了好几分钟。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [klɪp] , " [sed] [hiː; hi] ['faɪnəli] , " [juː; jʊ] [miːt] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət]

"	I'll	tell	you	,	Clip	,	"	said	he	finally	,	"	you	meet	your	uncle	to	-	night	,	but
"	患病的	告诉	你	,	夹子	,	"	说	他	最后	,	"	你	见面	你的	叔叔	到	-	夜晚	,	但

[duː][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] — [ˌʌndər'stænd] ?

do	it	carefully	—	understand	?
做	它	小心	—	理解	?

“我告诉你，克利普，”他最后说道，“你今晚要见你叔叔，但要小心行事——明白吗？”

[biː; bi] [ʃʊr] [noʊ][wʌn] [siːz] [juː; jʊ] .

Be	sure	no	one	sees	you	.
是	当然	不	一	看到	你	.

确保没有人看到你。

[let] [hɪm; ɪm] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [wer] [ðə; ðiː][goʊld][ɪz] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv]

Let	him	tell	you	right	where	the	gold	is	,	and	let	him	take	a	thousand	of
让	他	告诉	你	正确的	在哪里	这	金子	是	,	和	让	他	拿	一个	千	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

让他告诉你黄金在哪里，然后让他拿走一千块。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [klɪr] [aʊt] .

if	he	has	to	have	it	,	and	clear	out	.
如果	他	有	到	有	它	,	和	清除	出去	.

如果他非要拥有它，那就离开。

[ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] , [wen] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː]['meksɪkoʊ] ,

In	two	or	three	days	,	when	your	uncle	has	had	time	to	get	into	Mexico	,
在	二	或者	三	天	,	什么时候	你的	叔叔	有	有	时间	到	得到	进入	墨西哥	,

两三天后，等你叔叔有时间进入墨西哥后，

[aɪl] [goʊ][tuː; tə] ['gʌvərnər] ['geɪnɝ] , [leɪ] [ðə; ðiː] [hoʊl] ['mætər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz]

I'll	go	to	Governor	Gaynor	,	lay	the	whole	matter	before	him	,	and	ask	his
患病的	去	到	州长	盖诺	,	躺	这	所有的	事情	前	他	,	和	问	他的

[əd'vaɪs] .

advice	.
建议	.

我将去见盖诺州长，把整件事都告诉他，并征求他的意见。

[ɪf] [hiː; hi] [sez] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] [wʌt] ['deɪndʒɝˌfiːld] ['wɒnts] , [wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

If	he	says	for	us	to	do	what	Dangerfield	wants	,	we'll	do	it	.
如果	他	说道	为了	我们	到	做	什么	丹杰菲尔德	想要	,	出色地	做	它	.

如果他说要我们按照丹杰菲尔德的要求去做，我们就照做。

[ðæts] [ðə; ðiː] [best] [kɔːrs] .

That's	the	best	course	.
那就是	这	最好的	课程	.

这是最好的办法。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ][biː; bi][wɪð; wɪθ]['piːmə] [piːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] .

But	don't	you	be	with	Pima	Pete	a	minute	longer	than	you	have	to	.
但	不	你	是	和	皮马	皮特	一个	分钟	更长	比	你	有	到	.

但你千万别和皮马·皮特多待一分钟。

" [wʌns] [mɔːr] [klɪp] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Once	more	Clip	bowed	his	head	.
"	一次	更多的	夹子	鞠躬	他的	头	.

克利普再次低下了头。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ðiː] ['mætər] ['oʊvər][ə; eɪ][ræp] [fel] [ɑːn][ðə; ðiː] [dɔːr] .

While	he	was	thinking	the	matter	over	a	rap	fell	on	the	door	.
尽管	他	曾是	思维	这	事情	超过	一个	说唱	跌倒	在	这	门	.

他正思考着这件事，突然门上传来一阵敲击声。

[ˈstaːtiŋ] [ʌp] [ˈkwɪkli] , [klɪp] [leɪd] [ə; eɪ] [ˈfɪŋgər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
Starting up quickly , Clip laid a finger on his lips ,
开始 向上 迅速地 , 夹子 铺设 一个 手指 在 他的 嘴唇 ,

克利普迅速启动，将一根手指放在嘴唇上。

[muːvd] [ˈsɔːftli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈklɑːzɪt] , [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈpɑːrtli] [ʃʌt] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] .
moved softly across the room and into a closet , pulling the door partly shut after him .
已搬 轻轻 穿过 这 房间 和 进入 一个 壁橱 , 拉 这 门 部分 关闭 后 他 .

他轻轻地穿过房间，走进衣橱，然后把门半关上。

[ɔːl] [ðɪs] [ˈsiːkrəsi] [ʌv; əv] [klɪps] [mæt] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [æt; ət] [ɔːl] [ˈnesəseri] ;
All this secrecy of Clip's Matt did not think at all necessary ;
全部 这 保密 的 片段 马特 做过 不是 思考 在 全部 必要的 ;

Clip 的 Matt 认为所有这些保密措施完全没有必要；

[bʌt; bət] [klɪp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈfeloʊ] , [ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] [æt; ət] [hɑːrt] ,
but Clip was a queer fellow , although a fine one at heart ,
但 夹子 曾是 一个 酷儿 同伴 , 虽然 一个 美好的 一 在 心 ,

但克利普是个古怪的人，虽然心地善良。

[ænd; ənd] [ˈdʌbli] [kwɪr] [wenˈevər] [ˈeniθɪŋ] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈænsestri] [keɪm] [ʌp] .
and doubly queer whenever anything connected with his ancestry came up .
和 双倍 酷儿 每当 任何事物 连接 和 他的 祖先 来了 向上 .

每当谈到与他的祖先有关的任何事情时，他都会感到更加古怪。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ˈɑːrgjuː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] ,
There was no time to argue with him , however ,
那里 曾是 不 时间 到 争论 和 他 , 然而 ,

然而，根本没有时间跟他争论。

[ænd; ənd] [mæt] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊpən] .
and Matt stepped to the door and threw it open .
和 马特 步 到 这 门 和 扔 它 打开 .

马特走到门口，一把拉开门。

[məˈkɪbən] , [ðə; ði] [ˈʃerɪf] , [stept] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
McKibben , the sheriff , stepped into the room .
麦基本 , 这 警长 , 步 进入 这 房间 .

警长麦基本走进了房间。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

- [tɪp] .
M'KIBBEN'S TIP .
- 提示 .

M'KIBBEN 的建议。

" [ˈhaʊdi] , [mæt] ! " [kraɪd] [məˈkɪbən] .
" Howdy , Matt ! " cried McKibben .
" 你好 , 马特 ! " 哭 麦基本 .

“你好啊，马特！”麦基本喊道。

" [dʒʌst] [drɑːpt] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
" Just dropped in to see you on a little matter of business .
" 只是 掉落 在 到 看 你 在 一个 小的 事情 的 商业 .

“我只是顺道来见你，有件小事要跟你谈。”

['mɪsɪz] . ['spuːnə] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'naʊns] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt]

Mrs	.	Spooner	wanted	to	come	up	and	announce	me	,	but	I	told	her	that
太太	.	斯普纳	通缉	到	来	向上	和	宣布	我	,	但	我	讲述	她	那

['wɔznt] ['nesəseri] .

wasn't	necessary	.
不是	必要的	.

斯普纳太太想上来宣布我的消息，但我告诉她没必要。

[noʊ] [wer] [tɑːm] ['klɪpərtən] [ɪz] ?

Know	where	Tom	Clipperton	is	?
知道	在哪里	汤姆	克利珀顿	是	?

知道汤姆·克利珀顿在哪里吗?

" [ðɪs] [pɔɪnt] [blæŋk] ['kwestʃən] [strʌk] [mæt] " [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hiːp] .

"	This	point	blank	question	struck	Matt	"	all	of	a	heap	.
"	这	观点	空白的	问题	击	马特	"	全部	的	一个	堆	.

“这个问题直截了当地问出了马特的心声。”

" [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [heitid] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laɪ] .

"	If	there	was	one	thing	he	hated	more	than	another	it	was	a	lie	.
"	如果	那里	曾是	一	事物	他	憎恨	更多的	比	其他	它	曾是	一个	说谎	.

“如果说他最痛恨什么，那就是谎言。”

['oʊnli] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [wɪl] [saɪd] - [step] [ðə; ðɪ] [truːθ] .

Only	a	coward	will	side	-	step	the	truth	.
仅有的	一个	懦夫	将要	边	-	步	这	真相	.

只有懦夫才会回避真相。

[haʊ'evər] , [mæt] ['kudnt] ['veri] [wel] [tel] [mə'kɪbən] [ðæt] [klɪp] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['klɑːzɪt] ,

However	,	Matt	couldn't	very	well	tell	McKibben	that	Clip	was	in	the	closet	,
然而	,	马特	不能	非常	出色地	告诉	麦基本	那	夹子	曾是	在	这	壁橱	,

然而，马特总不能直接告诉麦基本克利普是同性恋吧。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['ænsər] [məkɪbənz] ['kwestʃən] [wɪ'ðaʊt]

and	he	didn't	see	how	he	could	refuse	to	answer	McKibben's	question	without
和	他	没有	看	如何	他	可以	拒绝	到	回答	麦基本	问题	没有

[ə'raʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] .

arousing	his	suspicions	.
唤起	他的	怀疑	.

他觉得，如果不对麦基本的问题作出回答，就会引起他的怀疑。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪd] [nɑːt] [weɪt] ['veri] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [mæt] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] .

Fortunately	,	the	official	did	not	wait	very	long	for	Matt	to	reply	.
幸运的是	,	这	官方的	做过	不是	等待	非常	长的	为了	马特	到	回复	.

幸运的是，这位官员并没有等马特回复太久。

" [aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] ['klɪpərtən] ['bɔrdz] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd]

"	I've	just	come	from	the	place	where	Clipperton	boards	,	"	said	he	,	"	and
"	我已经	只是	来	从	这	地方	在哪里	克利珀顿	板	,	"	说	他	,	"	和

[hiː; hi] ['wɔznt] [ðer; ðər] .

he	wasn't	there	.
他	不是	那里	.

“我刚从克利珀顿登机的地方过来，”他说，“他不在那里。”

[aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [dʒʌst]

I	can	have	a	little	talk	with	you	,	though	,	and	maybe	it	will	do	just
我	能	有	一个	小的	讲话	和	你	,	尽管	,	和	或许	它	将要	做	只是

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

不过，我可以跟你简单聊聊，也许效果也会一样好。

" [mæt] [ænd; ənd] [mə'kɪbən] [wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] [frendz] ,

"	Matt	and	McKibben	were	very	good	friends	,
"	马特	和	麦基本	是	非常	好的	朋友们	,

“马特和麦基本是很好的朋友，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] ['riːs(ə)ntli] ['veɪkeɪtɪd][baɪ][klɪp] .

and	the	sheriff	dropped	into	the	chair	recently	vacated	by	Clip	.
和	这	警长	掉落	进入	这	椅子	最近	空置	经过	夹子	.

警长坐上了克利普刚刚空出的椅子。

" [wɒts] ['hæpənd] , ['mɪstər] . [mə'kɪbən] ? " ['kwiərid] [mæt] .

"	What's	happened	,	Mr	.	McKibben	?	"	queried	Matt	.
"	是什么	发生	,	先生	.	麦基本	?	"	查询	马特	.

“麦基本先生，发生什么事了？”马特问道。

" [hæz; həz][sʌm; səm][wʌn] [tɜːrnd] [ʌp][tuː; tə][kleɪm] [ðæt] [red] ['roʊdstər] ? "

"	Has	some	one	turned	up	to	claim	that	red	roadster	?	"
"	有	一些	一	转向	向上	到	宣称	那	红色的	敞篷跑车	?	"

“有人来认领那辆红色敞篷跑车了吗？”

" [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eni] [wʌn] ['evər] [wɪl] .

"	No	,	and	I	don't	believe	any	one	ever	will	.
"	不	,	和	我	不	相信	任何	一	曾经	将要	.

“不，而且我不认为会有人这样做。”

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [huː] [oʊn] [ðæt] [kɑːr] [noʊ] [wen] [tuː; tə][let] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'loʊn] .

The	fellows	who	own	that	car	know	when	to	let	well	enough	alone	.
这	伙伴们	WHO	自己的	那	车	知道	什么时候	到	让	出色地	足够的	独自的	.

拥有那辆车的人知道什么时候该适可而止。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] , [mæt] , [ɪz][æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] ['mætər] ,

What	I	want	to	see	you	about	,	Matt	,	is	an	altogether	different	matter	,
什么	我	想	到	看	你	关于	,	马特	,	是	一个	共	不同的	事情	,

马特，我想见你谈的却是另一回事。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['roʊdstər] [ɪz][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [kən'sɜːrnd] .

although	the	roadster	is	indirectly	concerned	.
虽然	这	敞篷跑车	是	间接	担心的	.

虽然敞篷跑车与此事没有直接关系。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ] ['klɪpərtən] , [mək'riːdi] , [ænd; ənd]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ,

You	were	out	this	afternoon	with	Clipperton	,	McReady	,	and	Perkins	,
你	是	出去	这	下午	和	克利珀顿	,	麦克雷迪	,	和	珀金斯	,

今天下午你和克利珀顿、麦克雷迪还有珀金斯一起出去了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kæt(ə)l] [stæm'piːd] [baɪ][ðə; ði][skɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪ] -

and	you	got	away	from	a	cattle	stampede	by	the	skin	of	your	eye	-
和	你	得到	离开	从	一个	牛	踩踏	经过	这	皮肤	的	你的	眼睛	-

['wɪŋkər] ,

winkers	,
眨眼	,

你侥幸躲过了一场牛群踩踏事件，只差毫厘。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['seɪvɪŋ] [dʒɑːʃ] [frɛsneɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪdlˌbæk] ['aʊtfɪt] . "

at	the	same	time	saving	Josh	Fresnay	,	of	the	Fiddleback	outfit	.	"
在	这	相同的	时间	保存	乔什	弗雷斯奈	,	的	这	小提琴背	全套服装	.	"

与此同时，也救下了 Fiddleback 乐队的 Josh Fresnay。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['getəweɪ] , " [læft] [mæt] .

"	It	wasn't	much	of	a	getaway	,	"	laughed	Matt	.
"	它	不是	很多	的	一个	逃离	,	"	笑了	马特	.

“这算不上什么度假，”马特笑着说。

" [wen] [juː; jʊ]['oʊpən] [ðæt] [red] ['roʊdstər] [ʌp] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][goʊ] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪrz]
" When you open that red roadster up she can go about ten feet to a steer's
" 什么时候 你 打开 那 红色的 敞篷跑车 向上 她 能 去 关于 十 脚 到 一个 牛的
[wʌn] . "
one . "
一 . "

“当你打开那辆红色敞篷跑车的引擎盖时，它的速度大约只有牛的十英尺。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪ'tɜːrnd] [mə'kɪbən] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kuːl] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedi] [hænd] ,
" Of course , " returned McKibben , " with a cool head and a steady hand ,
" 的 课程 , " 返回 麦基本 , " 和 一个 凉爽的 头 和 一个 稳定的 手 ,
[laɪk] [jɔːrz] ,
like yours ,
喜欢 你的 ,

“当然，”麦基本回答道，“只要头脑冷静、手稳，就像你一样。”

[ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] .
there wasn't much danger .
那里 不是 很多 危险 .

当时并没有多大危险。

[frɛsneɪ] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Fresnay was telling me about it .
弗雷斯奈 曾是 讲述 我 关于 它 .

弗雷斯奈跟我讲过这件事。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ][hæf] - [briːd] ,
He also told me how his horse was stopped by a half - breed ,
他 还 讲述 我 如何 他的 马 曾是 停止 经过 一个 一半 - 品种 ,

他还告诉我他的马是如何被一匹混血马拦住的。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][hæf] - [briːd] [wʌz; wəz]['piːmə] [piːt] , [wʌn][ʌv; əv]
and how he had a notion that the half - breed was Pima Pete , one of
和 如何 他 有 一个 概念 那 这 一半 - 品种 曾是 皮马 皮特 , 一 的
['deɪndʒərfiːldz] [oʊld] [gæŋ] .
Dangerfield's old gang .
丹杰菲尔德的 老的 帮派 .

他还认定那个混血儿是皮马·皮特，丹杰菲尔德的老团伙成员之一。

[frɛsneɪ] [hæz; həz]['oʊnli] [siːn] ['piːmə] [piːt] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [ænd; ənd][wʌn] [hæf] - [briːd] [lʊks] [ə; eɪ][lɑːt]
Fresnay has only seen Pima Pete once or twice , and one half - breed looks a lot
弗雷斯奈 有 仅有的 已见 皮马 皮特 一次 或者 两次 , 和 一 一半 - 品种 看起来 一个 很多
[laɪk] [ə'nʌðər] ,
like another ,
喜欢 其他 ,

弗雷斯奈只见过皮马·皮特一两次，而且混血马长得非常像。

['enihaʊ] , [soʊ] [frɛsneɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz]
anyhow , so Fresnay didn't think very much about it at the time he got his
无论如何 , 所以 弗雷斯奈 没有 思考 非常 很多 关于 它 在 这 时间 他 得到 他的
[hɔːrs] [bæk] .
horse back .
马 后退 .

总之，弗雷奈当时找回他的马时并没有想太多。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ]['ɪntuː] [ðoʊ] , [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][ɪn]
While he was riding into Phœnix though , he got to turning the matter over in
尽管 他 曾是 骑术 进入 凤凰 尽管 , 他 得到 到 转弯 这 事情 超过 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his mind ,
他的 头脑 ,

然而，当他骑马进入菲尼克斯城时，他开始反复思考这件事。

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [hiː; hi] [sɔː] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][bɪt] [səˈspɪʃəs] .

along	with	something	else	he	saw	,	and	he	got	a	bit	suspicious	.
沿着	和	某物	别的	他	锯	,	和	他	得到	一个	少量	可疑的	.

他还看到了其他一些东西，这让他有点怀疑。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈhiːd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] .

As	soon	as	he'd	finished	his	business	at	the	bank	he	came	to	see	me	.
作为	很快	作为	他会	完成的	他的	商业	在	这	银行	他	来了	到	看	我	.

他办完银行的事就来找我了。

[aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [ˈklɪpərtən] , [bʌt; bət][hiː; hi]

I	heard	what	he	had	to	say	and	went	to	see	Clipperton	,	but	he
我	听到	什么	他	有	到	说	和	去	到	看	克利珀顿	,	但	他

['wɔznt] [æt; ət] [hoʊm] .

wasn't	at	home	.
不是	在	家	.

我听了他的话，然后去找克利珀顿，但他不在家。

[ˈnoʊɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [tʃʌm] [ʌv; əv] - , [aɪ] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər] [hɪr] .

Knowing	you	were	a	chum	of	Clipperton's	,	I	headed	for	here	.
会心	你	是	一个	密友	的	-	,	我	标题	为了	这里	.

我知道你是克利珀顿的朋友，所以我就来了这里。

" [mæt] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Matt	was	startled	,	although	he	tried	not	to	show	it	.
"	马特	曾是	惊慌	,	虽然	他	尝试	不是	到	展示	它	.

“马特吓了一跳，但他努力不表现出来。”

[frɛsneɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]['perəl][fɔːr; fər][klɪp] — [ðæt] [pɔɪnt] [went] [hoʊm][tuː; tə] [mæt] [ɪn][ə; eɪ]

Fresnay	was	a	source	of	peril	for	Clip	—	that	point	went	home	to	Matt	in	a
弗雷斯奈	曾是	一个	来源	的	危险	为了	夹子	—	那	观点	去	家	到	马特	在	一个

['twɪŋklɪŋ] .

twinkling	.
闪烁	.

弗雷斯奈对克利普来说是个危险的来源——马特很快就明白了这一点。

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [riˈzjuːmd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][fɔːr; fər] ['græntɪd] ,

"	Naturally	,	"	resumed	the	sheriff	,	taking	a	whole	lot	for	granted	,
"	自然	,	"	恢复	这	警长	,	采取	一个	所有的	很多	为了	的确	,

“当然了，”警长继续说道，语气中充满了理所当然。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] ['piːmə] [piːt] [frʌm; frəm]['ædəm] , [bʌt; bət] [klɪp] [maɪt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

"	you	wouldn't	know	Pima	Pete	from	Adam	,	but	Clip	might	know	him	.
"	你	不会	知道	皮马	皮特	从	亚当	,	但	夹子	可能	知道	他	.

“你可能不认识皮马·皮特，但克利普或许认识他。”

['enihaʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] - [səsˈpiʃənz] [wɜːr; wər] [wel] ['graʊndɪd] ,

Anyhow	,	on	the	supposition	that	Fresnay's	suspicions	were	well	grounded	,
无论如何	,	在	这	假设	那	-	怀疑	是	出色地	接地	,

总之，假设弗雷奈的怀疑是有充分理由的，

[aɪ][hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['depjutiz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][hæf] -

I	have	sent	a	couple	of	deputies	out	into	the	hills	to	look	for	the	half	-
我	有	发送	一个	夫妻	的	副手们	出去	进入	这	丘陵	到	看	为了	这	一半	-

[briːd] ;

breed	;
品种	;

我已经派了几个副手到山里去寻找那个混血儿；

[bʌt; bət][aɪˈd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	I'd	like	a	little	more	information	,	if	I	could	get	it	.
但	ID	喜欢	一个	小的	更多的	信息	,	如果	我	可以	得到	它	.

但我希望能获得更多信息。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] , [tuː] , [wɪtʃ] [lʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [kwɪr] , [ɪn] [keɪs] [frɛsneɪ] [hæz; həz][gɑːt]

There's	another	point	,	too	,	which	looks	a	little	bit	queer	,	in	case	Fresnay	has	got
有	其他	观点	,	也	,	哪个	看起来	一个	小的	少量	酷儿	,	在	案件	弗雷斯奈	有	得到

[ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

it	right	.
它	正确的	.

还有一点，如果弗雷奈的说法是正确的，那这一点看起来就有点奇怪了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hæf] - [briːd] [hænd] ['klɪpərtən] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [skræp]

He	said	he	saw	the	half	-	breed	hand	Clipperton	something	that	looked	like	a	scrap
他	说	他	锯	这	一半	-	品种	手	克利珀顿	某物	那	看起来	喜欢	一个	废料

[ʌv; əv]['peɪpər] .

of	paper	.
的	纸	.

他说他看到那个混血儿递给克利珀顿一张像纸片一样的东西。

[frɛsneɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] — [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [ɪz] — [fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [hæf] - [briːd]

Fresnay	may	have	been	wrong	in	this	—	I	hope	he	is	—	for	if	the	half	-	breed
弗雷斯奈	可能	有	到过	错误的	在	这	—	我	希望	他	是	—	为了	如果	这	一半	-	品种

['riːəli] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi]['piːmə] [piːt] ,

really	proves	to	be	Pima	Pete	,
真的	证明	到	是	皮马	皮特	,

弗雷斯奈可能错了——我希望他错了——因为如果这个混血儿真的被证实是皮马皮特，

[ðæt] [noʊt] ['bɪznəs]

that	note	business
那	笔记	商业

那份笔记业务

[wɪl]

will
将要

将要

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[hæv; həv][æn; ən] ['ʌgli] [lʊk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [tʃʌm] .

have	an	ugly	look	for	your	chum	.
有	一个	丑陋的	看	为了	你的	密友	.

对你的朋友露出难看的表情。

[siː] ?

See	?
看	?

看?

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] , [mæt] , [ɪz][tuː; tə][faɪnd][klɪp] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

What	I	want	you	to	do	,	Matt	,	is	to	find	Clip	,	if	you	can	,
什么	我	想	你	到	做	,	马特	,	是	到	寻找	夹子	,	如果	你	能	,

马特，我希望你做的就是找到克利普，如果你能找到的话。

[ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	send	him	to	me	.
和	发送	他	到	我	.

把他送到我这里来。

[aɪv] ['oʊnli][gɑːt][ðə; ði] ['bɔɪz] [best] ['ɪntrəsts] [æt; ət] [hɑːrt] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]

I've	only	got	the	boy's	best	interests	at	heart	,	and	I	want	to	talk	with
我已经	仅有的	得到	这	男孩们	最好的	兴趣	在	心	,	和	我	想	到	讲话	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我一心只为这孩子好，我想和他谈谈。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] - [tuː; tə] - [hɑːrt] [tɔːk] , [dʒʌst] [naʊ] , [maɪt] [seɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] .

A	little	heart	-	to	-	heart	talk	,	just	now	,	might	save	him	some	trouble	.
一个	小的	心	-	到	-	心	讲话	,	只是	现在	,	可能	节省	他	一些	麻烦	.

刚才跟他好好谈谈，或许能帮他省去一些麻烦。

" [mə'kɪbən] [gɑːt][ʌp] .

"	McKibben	got	up	.
"	麦基本	得到	向上	.

麦基本站了起来。

" [aɪ] ['rekən] [ðæts] [ɔːl] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	I	reckon	that's	all	,	"	he	finished	,	moving	toward	the	door	.
"	我	估计	那就是	全部	,	"	他	完成的	,	移动	朝向	这	门	.

“我想就这些了，”他说完，便朝门口走去。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['klɪpərtən] [juːl] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ? "

"	If	you	can	find	Clipperton	you'll	ask	him	to	come	and	see	me	?	"
"	如果	你	能	寻找	克利珀顿	你会	问	他	到	来	和	看	我	?	"

“如果你能找到克利珀顿，请他来见我？”

" [jes] , " ['ænsər] [mæt] .

"	Yes	,	"	answered	Matt	.
"	是的	,	"	回答	马特	.

“是的，”马特回答道。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['maɪti] [ʌn'plez(ə)nt] .

Just	then	he	was	in	a	situation	that	was	mighty	unpleasant	.
只是	然后	他	曾是	在	一个	情况	那	曾是	强大的	令人不快的	.

就在那时，他陷入了非常不愉快的境地。

[haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [skwer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

How	was	he	going	to	play	square	with	the	sheriff	and	at	the	same	time
如何	曾是	他	去	到	玩	正方形	和	这	警长	和	在	这	相同的	时间

[biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə] ['klɪpərtən] ?

be	loyal	to	Clipperton	?
是	忠诚	到	克利珀顿	?

他要如何既对警长公平行事，又同时忠于克利珀顿呢?

['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] ['klɪpərtən] [ænd; ənd]['piːmə] [piːt] .

Certainly	he	could	not	tell	what	he	knew	about	Clipperton	and	Pima	Pete	.
当然	他	可以	不是	告诉	什么	他	知道	关于	克利珀顿	和	皮马	皮特	.

他当然不可能说出他对克利珀顿和皮马·皮特了解多少。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃerɪf] [hæd; həd] [gɔːn] ,

As	soon	as	the	sheriff	had	gone	,
作为	很快	作为	这	警长	有	已消失	,

警长一走，

[ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [klɪp] [ɪ'mɜːrdʒd]

and	the	front	door	of	the	house	had	closed	behind	him	,	Clip	emerged
和	这	正面	门	的	这	房子	有	关闭	在后面	他	,	夹子	出现

[frʌm; frəm][ðə; ði]['klɑːzɪt] .

from	the	closet	.
从	这	壁橱	.

房子的前门在他身后关上了，克利普从壁橱里走了出来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [set] [ænd; ənd] [stɜːrn] [æz; əz] [hiː; hi] [kənˈfrʌntɪd] [mæt] .

His	face	was	set	and	stern	as	he	confronted	Matt	.
他的	脸	曾是	放	和	船尾	作为	他	面对	马特	.

他神情严肃地面对马特。

" [frɛsneɪ] [hæz; həz] [meɪd] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ! " ['mʌtəd] [klɪp] .

"	Fresnay	has	made	much	trouble	!	"	muttered	Clip	.
"	弗雷斯奈	有	制成	很多	麻烦	!	"	低声说道	夹子	.

“弗雷斯奈惹了不少麻烦！”克利普低声说道。

" [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] .

"	He	recognized	my	uncle	.
"	他	认可	我的	叔叔	.

他认出了我的叔叔。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['smʌg(ə)l] [ðæt] [noʊt] ['ɪntuː] [maɪ] [hænd] .

And	he	saw	him	smuggle	that	note	into	my	hand	.
和	他	锯	他	走私	那	笔记	进入	我的	手	.

他亲眼看到他把那张纸条偷偷塞到我手里。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [tuː] ['depjutiz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['piːmə] [piːt] .

More	than	that	,	two	deputies	are	in	the	hills	looking	for	Pima	Pete	.
更多的	比	那	,	二	副手们	是	在	这	丘陵	寻找	为了	皮马	皮特	.

不仅如此，还有两名警员正在山里寻找皮马·皮特。

" [klɪp] [skauld] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['prɑːspekt] .

"	Clip	scowled	his	dissatisfaction	over	the	prospect	.
"	夹子	皱着眉头	他的	不满	超过	这	前景	.

克利普对这个前景表现出了不满，皱起了眉头。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] , [oʊld] [tʃæp] , " [sed] [mæt] ,

"	You	can	see	,	old	chap	,	"	said	Matt	,
"	你	能	看	,	老的	小伙子	,	"	说	马特	,

“你看，老伙计，”马特说道。

" [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [tuː; tə] ['tæŋg(ə)l] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['piːmə] [piːt] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['deɪndʒərfiːldz] .

"	what	it	means	to	tangle	up	with	Pima	Pete	in	this	business	of	Dangerfield's	.
"	什么	它	方法	到	纠纷	向上	和	皮马	皮特	在	这	商业	的	丹杰菲尔德的	.

“在丹杰菲尔德的这桩生意里，和皮马·皮特扯上关系意味着什么。”

[kʌt] ['piːmə] [piːt] [aʊt] .

Cut	Pima	Pete	out	.
切	皮马	皮特	出去	.

把皮马·皮特踢出去。

[ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [seɪf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "

It	isn't	safe	for	you	to	have	anything	more	to	do	with	him	.	"
它	不是	安全的	为了	你	到	有	任何事物	更多的	到	做	和	他	.	"

你最好不要再和他有任何瓜葛了。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] , [mæt] .

"	You	needn't	,	Matt	.
"	你	不必	,	马特	.

“你不必这样，马特。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] , ['æftər] [ðɪs] .

You	can't	,	after	this	.
你	不能	,	后	这	.

这件事之后，你就做不到了。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] .

But	I've	got	to	.
但	我已经	得到	到	.

但我不得不这么做。

['piːmə] ['piːts] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

Pima	Pete's	my	uncle	.
皮马	皮特的	我的	叔叔	.

皮马·皮特是我的叔叔。

['blʌdz] ['θɪkər] [ðæn; ðən]['wɔːtər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪndiən] [blʌd] .

Blood's	thicker	than	water	,	even	if	it	is	Indian	blood	.
血液	较厚	比	水	,	甚至	如果	它	是	印度	血	.

血浓于水，即使是印第安人的血也一样。

" [ðə; ði] ['fɪrsli] [rɪ'zentf(ə)l] [lʊk] [gliːmd] [ɪn] [klɪps] [aɪz] .

"	The	fiercely	resentful	look	gleamed	in	Clip's	eyes	.
"	这	激烈地	不满	看	闪闪发光	在	片段	眼睛	.

“克利普的眼中闪烁着强烈的怨恨之光。”

" ['piːmə] [piːt] [keɪm] [hɪr] [ɑːn] ['deɪndʒərfiːldz] ['bɪznəs] .

"	Pima	Pete	came	here	on	Dangerfield's	business	.
"	皮马	皮特	来了	这里	在	丹杰菲尔德的	商业	.

“皮马·皮特是受丹杰菲尔德的委托来到这里。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] , ['hiːd][hæv; həv] [bɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɔːrdər][ænd; ənd] [seɪf] [baɪ] [naʊ] .

But	for	that	,	he'd	have	been	across	the	border	and	safe	by	now	.
但	为了	那	,	他会	有	到过	穿过	这	边界	和	安全的	经过	现在	.

如果不是因为那件事，他现在应该已经过境安全了。

[aɪl] [siː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][wɔːrn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [klɪr] [aʊt] . "

I'll	see	him	to	-	night	and	warn	him	to	clear	out	.	"
患病的	看	他	到	-	夜晚	和	警告	他	到	清除	出去	.	"

我今晚会见他，警告他赶紧离开。

" [klɪp] , " [sed] [mæt] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['ɜːrnɪst] [toʊn] ,

"	Clip	,	"	said	Matt	,	in	a	low	,	earnest	tone	,
"	夹子	,	"	说	马特	,	在	一个	低的	,	认真	语气	,

“剪辑，”马特低声认真地说。

" [ɪf] [juːl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [juː; jʊ] [wəʊnt] [goʊ] [nɪr] ['piːmə] [piːt] ,

"	if	you'll	take	my	advice	you	won't	go	near	Pima	Pete	,
"	如果	你会	拿	我的	建议	你	惯于	去	靠近	皮马	皮特	,

“如果你听我的劝告，就不要靠近皮马·皮特。”

[bʌt; bət] [juːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

but	you'll	go	to	the	sheriff	and	make	a	clean	breast	of	the	whole	thing	.
但	你会	去	到	这	警长	和	制作	一个	干净的	胸部	的	这	所有的	事物	.

但你会去告诉警长，把整件事都坦白交代清楚。

" [klɪp] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [dɪ'sent] .

"	Clip	made	a	gesture	of	savage	dissent	.
"	夹子	制成	一个	手势	的	野蛮的	异议	.

“克利普做出了野蛮的抗议手势。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

"	If	it	was	your	uncle	,	"	said	he	,	with	a	bitter	note	in	his	voice	,
"	如果	它	曾是	你的	叔叔	,	"	说	他	,	和	一个	苦的	笔记	在	他的	嗓音	,

“如果那是你叔叔的话，”他语气中带着苦涩说道。

" [juːd] [siː] [ðɪs] [θɪŋ] ['dɪfrəntli] .

"	you'd	see	this	thing	differently	.
"	你会	看	这	事物	不同	.

“你会对这件事有不同的看法。”

[sə'poʊz] ['piːmə] ['piːts] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn] [hɪr] .

Suppose	Pima	Pete's	captured	and	brought	in	here	.
认为	皮马	皮特的	捕获	和	带来	在	这里	.

假设皮马·皮特被抓获并带到这里。

[sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [noʊn] ['hiːz] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv] [maɪn] — [hiː; hi] , [wʌn] [ʌv; əv] ['deɪndʒərfiːldz]

Suppose	it	becomes	known	he's	a	relative	of	mine	—	he	,	one	of	Dangerfield's
认为	它	变成	已知	他是	一个	相对的	的	矿	—	他	,	一	的	丹杰菲尔德的

[gæŋ] !

gang	!
帮派	!

假设人们知道他是我的亲戚——他可是丹杰菲尔德团伙的一员!

" [klɪps] [aɪz] [bɪ'keɪm] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [fleɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [hɑːrd] [ænd; ənd] [fæst] .

"	Clip's	eyes	became	points	of	flame	,	and	his	breath	came	hard	and	fast	.
"	片段	眼睛	成为	积分	的	火焰	,	和	他的	气息	来了	难的	和	快速地	.

“克利普的眼睛变成了两团火焰，他的呼吸又急又猛。”

" [waɪ] , " [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['hʌski] [ænd; ənd] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk]

"	Why	,	"	and	his	voice	was	husky	and	thick	with	passion	as	he	spoke
"	为什么	,	"	和	他的	嗓音	曾是	沙哑	和	厚的	和	热情	作为	他	辐

,

,

,

“为什么？”他说话时声音沙哑，充满激情。

" [ðeɪ] [maɪt] [traɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːl] [ænd; ənd] [send] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	they	might	try	to	take	me	out	of	the	public	school	and	send	me	to	the
"	他们	可能	尝试	到	拿	我	出去	的	这	民众	学校	和	发送	我	到	这

['ɪndiən] [skuːl] .

Indian	school	.
印度	学校	.

“他们可能会把我从公立学校转走，送到印第安人学校去。”

[aɪv] — [aɪv] [stʊd] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [maɪ] [blʌd] .

I've	—	I've	stood	all	I	can	on	account	of	my	blood	.
我已经	—	我已经	站立	全部	我	能	在	帐户	的	我的	血	.

我——我为了我的血统，已经竭尽全力了。

[aɪm] [nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

I'm	not	ashamed	of	it	!
我是	不是	羞愧	的	它	!

我并不为此感到羞耻!

" [hɪz; ɪz] [hed] [went] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [went] [bæk] ['praʊdli] .

"	His	head	went	up	again	and	his	shoulders	went	back	proudly	.
"	他的	头	去	向上	再次	和	他的	肩膀	去	后退	自豪地	.

“他再次抬起头，骄傲地挺直了肩膀。”

" [bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv]

"	But	I'm	not	going	to	be	an	object	of	contempt	for	the	whites	of
"	但	我是	不是	去	到	是	一个	目的	的	鄙视	为了	这	白人	的

[ðɪs] [taʊn] .

this	town	.
这	镇	.

但我不会成为这个镇上白人鄙视的对象。

[æt; ət] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ðeɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [daʊn] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪm] [pɑːrt] ['ɪndiən] .

At	the	high	school	they've	been	trying	to	down	me	because	I'm	part	Indian	.
在	这	高的	学校	他们有	到过	尝试	到	向下	我	因为	我是	部分	印度	.

我在高中时，他们一直想排挤我，因为我有印度血统。

[ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [wɜːrs] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ə; eɪ] ['nɪgər] .

They	couldn't	have	treated	me	worse	if	I'd	been	a	nigger	.
他们	不能	有	治疗	我	更糟	如果	ID	到过	一个	黑鬼	.

就算我是个黑鬼，他们也不可能比现在更糟地对待我。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ]['oʊnli] [frend] .

You	were	my	only	friend	.
你	是	我的	仅有的	朋友	.

你是我唯一的朋友。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sɔfənd] .

"	His	voice	softened	.
"	他的	嗓音	软化	.

他的声音柔和了下来。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [frendz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	You	have	made	friends	for	me	.
"	你	有	制成	朋友们	为了	我	.

你为我交了朋友。

[naʊ] [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [aɪv] [geɪnd] [baɪ] ['hævɪŋ] ['piːmə] [piːt] [brɔːt] [ɪn] ,

Now	I'm	not	going	to	lose	all	I've	gained	by	having	Pima	Pete	brought	in	,
现在	我是	不是	去	到	失去	全部	我已经	获得	经过	拥有	皮马	皮特	带来	在	,

现在我不会因为引进皮马·皮特而失去我所取得的一切成就，

[ænd; ənd] ['letɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	letting	everybody	know	what	he	is	to	me	.
和	出租	大家	知道	什么	他	是	到	我	.

并让所有人知道他对我来说意味着什么。

[bɪ'saɪdz] , ['hiːz] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

Besides	,	he's	my	uncle	.
除了	,	他是	我的	叔叔	.

此外，他还是我的叔叔。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][maɪ] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm] [waɪl] ['hiːz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

I'm	not	going	to	turn	my	back	on	him	while	he's	in	trouble	.
我是	不是	去	到	转动	我的	后退	在	他	尽管	他是	在	麻烦	.

他身处困境时，我不会袖手旁观。

" [klɪps] [wɜːrdz] [keɪm] ['wɪspərɪŋli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌndənəjt] [ʌv; əv] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd]

"	Clip's	words	came	whisperingly	,	but	with	an	undernote	of	firmness	and
"	片段	字	来了	低声说道	,	但	和	一个	下划线	的	硬度	和

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʃeɪkɪŋ] .

determination	there	was	no	shaking	.
决心	那里	曾是	不	摇晃	.

“克利普的话语低声细语，但语气坚定而果断，没有丝毫动摇。

[mæt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kwɑːndəri] .

Matt	was	in	a	quandary	.
马特	曾是	在	一个	困惑	.

马特陷入了困境。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [klɪps] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

He	could	see	Clip's	side	of	the	question	,
他	可以	看	片段	边	的	这	问题	,

他能理解克利普对这个问题的看法。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [haʊ] ['rezəluːt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz]

and	he	knew	how	resolute	he	always	was	when	he	had	made	up	his
和	他	知道	如何	坚决	他	总是	曾是	什么时候	他	有	制成	向上	他的

[maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kɔːrs] .

mind	to	a	certain	course	.
头脑	到	一个	肯定	课程	.

他知道自己一旦下定决心要做某件事，就会非常坚定。

" [lʊk] [hɪr] , " [sed] [mæt] , " [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
" Look here , " said Matt , " you go and see the sheriff .
" 看 这里 , " 说 马特 , " 你 去 和 看 这 警长 .

“听着，”马特说，“你去见见警长。”

[tel] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] .
Tell him everything .
告诉 他 一切 .

把一切都告诉他。

['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [jɔːrz] , [ænd; ənd] ['hiːl] [rɪ'spekt] [jʊr; jər]
He's a good friend of mine , and of yours , and he'll respect your
他是 一个 好的 朋友 的 矿 , 和 的 你的 , 和 地狱 尊重 你的
['kɑːnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

他是我的好朋友，也是你的好朋友，他会尊重你的信任。

[waɪl] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [ðæt] , [aɪl] [get]['ɑːntə][ðə; ði]['kɑːmɪt] , [goʊ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] ,
While you're doing that , I'll get onto the Comet , go out into the hills ,
尽管 你是 正在做 那 , 患病的 得到 到 这 彗星 , 去 出去 进入 这 丘陵 ,

趁你忙的时候，我就坐上彗星号，到山里去。

[ænd; ənd][wɔːrn]['piːmə] [piːt] [maɪ'self] .
and warn Pima Pete myself .
和 警告 皮马 皮特 我 .

我会亲自警告皮马·皮特。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['seɪfər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðæn; ðən][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
It will be safer for me than for you .
它 将要 是 更安全 为了 我 比 为了 你 .

对我来说比对你来说更安全。

" [klɪp] [stɛərd][æt; ət] [mæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [gript]
" Clip stared at Matt for a moment , then walked up to him and gripped
" 夹子 凝视 在 马特 为了 一个 片刻 , 然后 步行 向上 到 他 和 紧握
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

克利普盯着马特看了一会儿，然后走到他面前，握住了他的手。

" [ðæts] [laɪk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .
" That's like you , " he returned .
" 那就是 喜欢 你 , " 他 返回 .

“这很像你，”他回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] .
" But it won't do .
" 但 它 惯于 做 .

但这行不通。

[ɪf] [ðeəz; ðəz]['deɪndʒər][ɪn] ['miːtɪŋ] ['piːmə] [piːt] , [its] [maɪ]['deɪndʒər] .
If there's danger in meeting Pima Pete , it's my danger .
如果 有 危险 在 会议 皮马 皮特 , 它是 我的 危险 .

如果与皮马·皮特见面有什么危险，那危险的就是我。

[bɪ'saɪdz] , [its] [maɪ]['duːti] .
Besides , it's my duty .
除了 , 它是 我的 责任 .

此外，这是我的职责。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] .
Another thing .
其他 事物 .

还有一件事。

[aɪl] [nɑːt] [tel] [mə'kɪbən] , [nɔːr] ['eni] [wʌn] [els] , [wʌt] ['piːmə] [piːt] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] .
I'll not tell McKibben , nor any one else , what Pima Pete is to me .
患病的 不是 告诉 麦基本 , 也不 任何 一 别的 , 什么 皮马 皮特 是 到 我 .

我不会告诉麦基本，也不会告诉任何人，皮马·皮特对我来说意味着什么。

[aɪl] [daɪ][fɜːrst] .
I'll die first .
患病的 死 第一的 .

我先死。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] [maɪ] [frend] , [juːl] [nɑːt] [briːð] [ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
And as long as you're my friend , you'll not breathe a whisper of it to
['eni] [wʌn] .
any one .
任何 一 .

只要你还是我的朋友，你就绝对不会向任何人透露半个字。

" [ðə; ði][læst] [wɜːrdz][wɜːr; wər]['spoʊkən] ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] .
" The last words were spoken slowly and deliberately .
" 这 最后的 字 是 说 缓慢地 和 故意地 .

“最后几个字说得缓慢而沉稳。”

" [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] , [mæt] , [ðæt] [ʃɑːt] [goʊz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leiz] , " [went] [ɑːn] [klɪp] .
" No matter what happens , Matt , that shot goes as it lays , " went on Clip .
" 不 事情 什么 发生 , 马特 , 那 射击 去 作为 它 躺下 , " 去 在 夹子 .

“不管发生什么，马特，那一球就按它原本的轨迹来吧，”Clip说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['piːmə] [piːt] [ænd; ənd][wɔːrn][hɪm; ɪm] .
" I'm going to see Pima Pete and warn him .
" 我是 去 到 看 皮马 皮特 和 警告 他 .

“我要去见皮马·皮特，警告他。”

[aɪl] [stɑːrt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [liːv] [hɪr] .
I'll start as soon as I leave here .
患病的 开始 作为 很快 作为 我 离开 这里 .

我一离开这里就开始。

[bʌt; bət] [aɪl] [pʊt][ɑːn][sʌm; səm] ['ʌðər] [kloʊðz] [soʊ][noʊ][wʌn] [wɪl] [noʊ] [ˌem 'iː] .
But I'll put on some other clothes so no one will know me .
但 患病的 放 在 一些 其他 衣服 所以 不 一 将要 知道 我 .

但我会换身衣服，这样就不会有人认出我了。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [teɪk] [maɪ]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] .
And I won't take my motor - cycle .
和 我 惯于 拿 我的 发动机 - 循环 .

我不会骑摩托车。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gɪv] - [ə'weɪ] .
That would be a give - away .
那 会 是 一个 给 - 离开 .

那岂不是白送人了?

[aɪl] [wɔːk] .
I'll walk .
患病的 走 .

我走着去。

" [mæt] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
" Matt hardly knew what to do .
" 马特 几乎 知道 什么 到 做 .

马特几乎不知道该怎么办。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [ðæt] [kən'faʊndɪd] [noʊt] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , " [ðɪs] ['bɪznəs] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [lʊk] .
" If it wasn't for that confounded note , " he muttered , " this business would have a different look .
" 如果 它 不是 为了 那 令人困惑 笔记 , " 他 低声说道 , " 这 商业 会 有 一个 不同的 看 .

“如果不是那张该死的纸条，”他嘟囔道，“这家店的面貌就会完全不同了。”

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [frɛsneɪ] [sɔː] [ðæt] . "
I didn't think Fresnay saw that . "
我 没有 思考 弗雷斯奈 锯 那 . "

我没想到弗雷斯奈会注意到这一点。

" [hiː; hi] [sed] ['hiːd] [biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz] , " [fraund] [klɪp] ['gluːmɪli] .
" He said he'd be a friend of ours , " frowned Clip gloomily .
" 他 说 他会 是 一个 朋友 的 我们的 , " 皱眉 夹子 阴郁地 .

“他说他会成为我们的朋友，”克利普沮丧地皱着眉头说。

" [naʊ] ['hiːz] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['trʌb(ə)l] . "
" Now he's making me trouble . "
" 现在 他是 制作 我 麻烦 . "

“现在他给我惹麻烦了。”

" [frɛsneɪ] [ment] [wel] .
" Fresnay meant well .
" 弗雷斯奈 意思是 出色地 .

弗雷斯奈的出发点是好的。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] .
He thought he was doing the right thing to carry his suspicions to the sheriff .
他 想法 他 曾是 正在做 这 正确的 事物 到 携带 他的 怀疑 到 这 警长 .

他认为自己向警长报告怀疑是正确的做法。

[ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [klɪp] , [juːd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
In any other circumstances , Clip , you'd have done the same thing ,
在 任何 其他 情况 , 夹子 , 你会 有 完毕 这 相同的 事物 ,

在其他任何情况下，Clip，你都会做同样的事情。

[ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [aɪ] . [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [aʊt] [ðer; ðər] .
and so would I . I'll go with you out there .
和 所以 会 我 . 患病的 去 和 你 出去 那里 .

我也是。我跟你一起去。

[ðen] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
Then , if anything should come of it , I'll have something to say .
然后 , 如果 任何事物 应该 来 的 它 , 患病的 有 某物 到 说 .

如果事情最终有了结果，我一定会说的。

['gʌvərnər] ['geɪnɚ] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz] [mə'kɪbən] .
Governor Gaynor is a friend of mine , and so is McKibben .
州长 盖诺 是 一个 朋友 的 矿 , 和 所以 是 麦基本 .

盖诺州长是我的朋友，麦基本也是。

[aɪm] [ʃʊr] [ðeid] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] .

I'm	sure	they'd	both	of	them	listen	to	me	.
我是	当然	他们会	两个都	的	他们	听	到	我	.

我相信他们两个都会听我的。

" [klɪp] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Clip	shook	his	head	.
"	夹子	摇晃	他的	头	.

克利普摇了摇头。

" [aɪl] [du:] [ðɪs] [ə'loʊn] .

"	I'll	do	this	alone	.
"	患病的	做	这	独自的	.

“我会独自完成这件事。”

[aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [rɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn] .

I'm	not	going	to	ring	you	in	.
我是	不是	去	到	戒指	你	在	.

我不会给你打电话。

[ɪf] [aɪ]['evər] [ment] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf][aɪ] [mi:n] [ðæt] .

If	I	ever	meant	anything	in	my	life	I	mean	that	.
如果	我	曾经	意思是	任何事物	在	我的	生活	我	意思是	那	.

如果我这辈子做过什么有意义的事，那就是这件事。

[ju:; jʊ] [seɪ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .

You	say	you're	a	friend	of	mine	.
你	说	你是	一个	朋友	的	矿	.

你说你是我的朋友。

[ðen] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['steɪɪŋ] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [taʊn] .

Then	prove	it	by	staying	right	here	in	town	.
然后	证明	它	经过	入住	正确的	这里	在	镇	.

那就留在这里证明吧。

[dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['eni] [wʌn] .

Don't	say	anything	about	me	to	any	one	.
不	说	任何事物	关于	我	到	任何	一	.

不要跟任何人说我的坏话。

[ðæts] [ɔ:l] , [mæt] .

That's	all	,	Matt	.
那就是	全部	,	马特	.

就这些了，马特。

" [klɪp] [glaidid] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] ['sɔ:ftli] ,

"	Clip	glided	to	the	door	,	opened	it	softly	,
"	夹子	滑翔	到	这	门	,	打开	它	轻轻	,

克利普滑到门前，轻轻地打开了门。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:l] .

and	made	a	cautious	survey	of	the	stairway	and	the	hall	.
和	制成	一个	谨慎	民意调查	的	这	楼梯	和	这	大厅	.

然后小心翼翼地环顾了一下楼梯和大厅。

" [ðə; ði] [koʊst] [ɪz] [klɪr] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] , ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	The	coast	is	clear	,	"	he	whispered	,	turning	back	for	a	moment	,
"	这	海岸	是	清除	,	"	他	低声说道	,	转弯	后退	为了	一个	片刻	,

“安全了，”他低声说道，转过身去看了看。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][get] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] .

"	and	I	can	get	out	without	being	seen	.
"	和	我	能	得到	出去	没有	存在	已见	.

“我可以悄悄溜出去，不被人看见。”

[gʊd] - [baɪ] , [pɑːd] . "
Good - by , pard . "
好的 - 经过 , 帕尔德 . "

再见，老兄。

" [soʊ] - [lɔːŋ] , [klɪp] .
" So - long , Clip .
" 所以 - 长的 , 夹子 .

再见了，剪辑。

" [klɪp] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
" Clip vanished from the room .
" 夹子 消失了 从 这 房间 .

“夹子从房间里消失了。”

[mæt] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] ,
Matt , looking from the front window ,
马特 , 寻找 从 这 正面 窗户 ,

马特从前窗向外望去，

[sɔː] [hɪm; ɪm] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][stɑːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bæk] [striːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ]
saw him emerge from the house and start for a back street on his way
锯 他 出现 从 这 房子 和 开始 为了 一个 后退 街道 在 他的 方式
[tuː; tə][ðə; ði]['meksɪkən]['kwɔːrtər] .
to the Mexican quarter .
到 这 墨西哥 四分之一 .

看到他从房子里出来，沿着一条小街走向墨西哥区。

[hɪz; ɪz]['ɪndiən] [blʌd] ['nevər] [ʃoʊd] [ɪn][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ðen] .
His Indian blood never showed in him more than it did then .
他的 印度 血 绝不 显示 在 他 更多的 比 它 做过 然后 .

他身上的印度血统从未像那时那样显露无疑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sævɪdʒ] ['werinəs] [ɪn] ['evri] ['muːvmənt] .
There was savage wariness in every movement .
那里 曾是 野蛮的 警惕 在 每一个 移动 .

每一个动作都透着一股危险的警惕。

['hevi] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [fɔːr'boʊdɪŋ] , [mæt] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
Heavy - hearted and full of foreboding , Matt dropped into a chair .
重的 - 心地 和 满的 的 不祥的预感 , 马特 掉落 进入 一个 椅子 .

马特心情沉重，充满不祥的预感，一屁股坐在椅子上。

[hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [klɪp] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] ,
His judgment told him that Clip ought not to go into the hills ,
他的 判断 讲述 他 那 夹子 应该 不是 到 去 进入 这 丘陵 ,

他的判断告诉他，克利普不应该进山。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [mæt] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .
but there was no way Matt could prevent it .
但 那里 曾是 不 方式 马特 可以 防止 它 .

但马特根本无力阻止这一切。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][taɪd] .
His hands were tied .
他的 双手 是 系 .

他的双手被绑住了。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [mæt][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ; [ðen] , [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [lɔːŋgər] , [hiː; hi] [peɪst]

For	an	hour	Matt	sat	in	his	chair	;	then	,	for	an	hour	longer	,	he	paced
为了	一个	小时	马特	卫星	在	他的	椅子	;	然后	,	为了	一个	小时	更长	,	他	踱步

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

马特在椅子上坐了一个小时；然后，又在房间里踱步了一个小时。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['gluːmi] [θɔːts] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [piːs]

After	that	he	tried	to	read	,	but	his	gloomy	thoughts	would	give	him	no	peace
后	那	他	尝试	到	读	,	但	他的	阴沉	想法	会	给	他	不	和平

.

:

.

之后他试着看书，但忧郁的思绪让他无法平静下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [wen] [hiː; hi] [pʊld] ['kʌvərz] ,

It	was	about	nine	o'clock	when	he	pulled	covers	,
它	曾是	关于	九	点钟	什么时候	他	拉	封面	,

他大约九点钟的时候拉开了被子。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [tɔːs] [ə'baʊt] ['sliːpləsli] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [klɪp]

but	for	a	long	time	he	could	only	toss	about	sleeplessly	and	think	of	Clip
但	为了	一个	长的	时间	他	可以	仅有的	折腾	关于	彻夜难眠	和	思考	的	夹子

.

:

.

但很长一段时间里，他只能辗转反侧，彻夜难眠，满脑子都是克利普。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] ['taʊər] [tʃaɪm] [ðə; ði]['aʊərz] [ʌp][tuː; tə] ['mɪdnaɪt] ,

He	heard	the	clock	in	the	court	-	house	tower	chime	the	hours	up	to	midnight	,
他	听到	这	钟	在	这	法庭	-	房子	塔	钟声	这	小时	向上	到	午夜	,

他听到法院塔楼上的钟声响起，一直报到午夜。

[ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] ['ɪntuː] ['hevi] ['slʌmbər] .

and	then	dropped	into	heavy	slumber	.
和	然后	掉落	进入	重的	睡眠	.

然后便沉沉睡去。

[ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] .

The	gray	dawn	was	looking	in	at	his	windows	when	he	was	aroused	.
这	灰色的	黎明	曾是	寻找	在	在	他的	视窗	什么时候	他	曾是	被唤醒	.

黎明时分，灰蒙蒙的晨曦透过窗户照进他的房间，这时他被唤醒了。

['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɔːr] .

Somebody	was	pounding	on	his	door	.
某人	曾是	猛击	在	他的	门	.

有人在猛烈敲他的门。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]

Rubbing	the	sleep	out	of	his	eyes	,	he	jumped	up	,	unlocked	the	door	,	and
擦	这	睡觉	出去	的	他的	眼睛	,	他	跳了起来	向上	,	已解锁	这	门	,	和

[pʊld] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

pulled	it	open	.
拉	它	打开	.

他揉了揉惺忪的睡眼，跳起来，打开门，拉开了门。

[tʃʌb] [mək'ri:di] ['stægərd] [ɪn] .

Chub	**McReady**	**staggered**	**in**	**.**
鲢鱼	麦克雷迪	交错	在	.

查布·麦克雷迪踉跄着走了进来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['breθləs] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ]

His	**face**	**was**	**gray**	**in**	**the**	**dim**	**light**	**,**	**and**	**he**	**was**	**breathless**	**from**	**running**
他的	脸	曾是	灰色的	在	这	暗淡	光	,	和	他	曾是	喘不过气	从	跑步

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

and	**excitement**	**.**
和	激动	.

昏暗的灯光下，他的脸色灰白，奔跑和兴奋让他气喘吁吁。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [mæt] ?

"	**What**	**do**	**you**	**think**	**,**	**Matt**	**?**
"	什么	做	你	思考	,	马特	?

“你觉得怎么样，马特？”

" [hi:; hi] [pʌft] .

"	**he**	**puffed**	**.**
"	他	膨胀的	.

他喘着粗气。

" [klɪps] [bɪn] [ə'restɪd] .

"	**Clip's**	**been**	**arrested**	**.**
"	片段	到过	被捕	.

“克利普已被逮捕。”

['hi:z] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] , [naʊ] .

He's	**over**	**in**	**the**	**jail**	**,**	**now**	**.**
他是	超过	在	这	监狱	,	现在	.

他现在在监狱里。

" ['tʃæptər] [vi:] .

"	**CHAPTER**	**V**	**.**
"	章	V	.

第五章

[ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

A	**VICTIM**	**OF**	**CIRCUMSTANCES**	**.**
一个	受害者	的	情况	.

环境的受害者。

" [ə'restɪd] !

"	**Arrested**	**!**
"	被捕	!

被捕了！

" [mæt] ['stægərd] [bæk] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

"	**Matt**	**staggered**	**back**	**and**	**dropped**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**bed**	**.**
"	马特	交错	后退	和	掉落	在	这	边缘	的	这	床	.

马特踉跄后退，跌坐在床边。

" [ðæts] [raɪt] !

"	**That's**	**right**	**!**
"	那就是	正确的	!

“这是正确的！

[dəunt][ˌaɪ 'ti:] [nɑ:k] [ju:; jʊ] - ?

Don't	**it**	**knock**	**you**	**slabsided**	**?**
不	它	敲	你	-	?

难道不会让你措手不及吗？

[klɪp] !
Clip !
夹子 !

夹子!

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Think of it !
思考 的 它 !

想想看!

[aɪv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [blɪŋk] ['evər] [sɪns] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
I've been on the blink ever since I heard it .
我已经 到过 在 这 眨 曾经 自从 我 听到 它 .

自从听到这首歌后，我就一直心神不宁。

['welkəm] [wʌz; wəz] [ʌp] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] - [ɪm] ['pæsɪn] - [ðə; ði] [haʊs] , ['teɪkɪŋ]
Welcome was up early this mornin ' and he saw ' em passin ' the house , taking
欢迎 曾是 向上 早期的 这 早晨 - 和 他 锯 - 呃 帕辛 - 这 房子 , 采取
[klɪp] [tuː; tə] [dʒeɪl] .
Clip to jail .
夹子 到 监狱 .

Welcome今天早上起得很早，他看到他们经过房子，把Clip带进了监狱。

['hoʊgən] [ænd; ənd] ['lɛfɪŋgwɛl] , [tuː] [ʌv; əv] [məkɪbənz] ['depjutiz] , [hæd; həd] [hɪm; ɪm] .
Hogan and Leffingwell , two of McKibben's deputies , had him .
霍根 和 莱芬韦尔 , 二 的 麦基本 副手们 , 有 他 .

霍根和莱芬韦尔是麦基本的两个副手，他们抓住了他。

[ænd; ənd] ['hoʊˌgɑːnz] [ɑːrm] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [slɪŋ] — ['hiːd] [bɪn] [ʃɑːt] . "
And Hogan's arm was in a sling — he'd been shot . "
和 霍根的 手臂 曾是 在 一个 吊索 — 他会 到过 射击 . "

霍根的胳膊吊着绷带——他中枪了。

" [nɑːt] [baɪ] [klɪp] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] , ['hɔːrɪfaɪd] .
" Not by Clip ! " exclaimed Matt , horrified .
" 不是 经过 夹子 ! " 惊呼 马特 , 惊恐万分 .

“不是Clip干的！”马特惊恐地喊道。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [baɪ] ['piːmə] [piːt] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒɚˌfiːld] [gæŋ] [huː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [klɪp] .
" No , but by Pima Pete , one of the Dangerfield gang who was with Clip .
" 不 , 但 经过 皮马 皮特 , 一 的 这 丹杰菲尔德 帮派 WHO 曾是 和 夹子 .

“不，而是皮马·皮特，他是丹杰菲尔德团伙的一员，和克利普在一起。”

[piːt] [gɑːt] [əˈweɪ] ; [ænd; ənd] [klɪp] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɑːt] [əˈweɪ] , [tuː] , ['oʊnli] [hiː; hi] ['dɪdnt] [traɪ] .
Pete got away ; and Clip could have got away , too , only he didn't try .
皮特 得到 离开 ; 和 夹子 可以 有 得到 离开 , 也 , 仅有的 他 没有 尝试 .

皮特逃脱了；克利普本来也可以逃脱，只是他没有尝试。

[ðæt] [eint] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] !
That ain't the worst of it , though !
那 不是 这 最差 的 它 , 尽管 !

但这还不是最糟糕的!

" [tʃʌb] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['fænɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]
" Chub mopped his face with a handkerchief and began fanning himself with
" 鲢鱼 拖把 他的 脸 和 一个 手帕 和 开始 扇形 他自己 和
[hɪz; ɪz] [hæt] .
his hat .
他的 帽子 .

“查布用手帕擦了擦脸，然后开始用帽子给自己扇风。”

" [greɪt] [hɔːrnd] [təudz] , [mæt] , [bʌt; bət] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpənɪn] - [soʊ][fæst][aɪm] [fer] [deɪzd]
" Great horned toads , Matt , but things have been happenin ' so fast I'm fair dazed
" 伟大的 有角的 蟾蜍 , 马特 , 但 事物 有 到过 发生 - 所以 快速地 我是 公平的 茫然
[wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ɔːl] . "
with ' em all . "
和 - 呃 全部 . "

“天哪，马特，事情发生得太快了，我都有点懵了。”

" [wʌt] [els] [hæz; həz] ['hæpənd] , [tʃʌb] ? " [di'mɑːndid] [mæt] , ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ]
" What else has happened , Chub ? " demanded Matt , getting up and beginning
" 什么 别的 有 发生 , 鲢鱼 ? " 要求 马特 , 获得 向上 和 开始
[tuː; tə]['skræmb(ə)l]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
to scramble into his clothes .
到 争夺 进入 他的 衣服 .

“还有什么事发生，查布？”马特问道，一边起身一边慌慌张张地穿衣服。

" [goʊ] [ə'hed] .
" Go ahead .
" 去 前方 .

“前进。

[aɪl] ['lɪs(ə)n] [waɪl] [aɪm] ['getɪŋ] [drest] . "
I'll listen while I'm getting dressed . "
患病的 听 尽管 我是 获得 穿着 . "

我边穿衣服边听。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [dʒɑːʃ] [frɛsneɪ] , [ðæt] ['kaʊbɔɪ] , [toʊld][ˌjuː 'es] , " [went] [ɑːn] [tʃʌb] ,
" You remember what Josh Fresnay , that cowboy , told us , " went on Chub ,
" 你 记住 什么 乔什 弗雷斯奈 , 那 牛仔 , 讲述 我们 , " 去 在 鲢鱼 ,

“你还记得那个牛仔乔什·弗雷斯内跟我们说过什么吗？”查布继续说道。

" [waɪl] [wiː; wi][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][kɑːr]['reɪsɪn] - [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [stæm'piːdɪŋ] [stiəz] ?
" while we had him on the car racin ' away from those stampeding steers ?
" 尽管 我们 有 他 在 这 车 赛车 - 离开 从 那些 踩踏 牛 ?

“当时我们正开车带着他逃离那些狂奔的牛群吗？”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] ['æftər][ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn][goʊld][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
He said he was going to town after ten thousand in gold to meet the
他 说 他 曾是 去 到 镇 后 十 千 在 金子 到 见面 这
['fɪdlˌbæk] [peɪ] - [roʊl] . "
Fiddleback pay - roll . "
小提琴背 支付 - 卷 . "

他说他要去城里搜集一万块金子，用来支付 Fiddleback 乐队的工资。

" [jes] , " [pʊt] [ɪn] [mæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , " [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] . "
" Yes , " put in Matt , with a start , " I remember that . "
" 是的 , " 放 在 马特 , 和 一个 开始 , " 我 记住 那 . "

“是的，”马特猛地插嘴道，“我记得。”

" [wel] , [frɛsneɪ] [wʌz; wəz] [rɔbd] , [læst] [naɪt] .
" Well , Fresnay was robbed , last night .
" 出色地 , 弗雷斯奈 曾是 被抢劫 , 最后的 夜晚 .

“昨晚弗雷斯奈被抢劫了。”

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ræntʃ] [ə'baʊt] [naɪn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði]
He started for the ranch about nine in the evening , and when he struck the
他 开始 为了 这 牧场 关于 九 在 这 晚上 , 和 什么时候 他 击 这
[hɪlz] ,
hills ,
丘陵 ,

他晚上九点左右出发去牧场，当他进入山丘时，

[kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [met] [ðə; ði] [stæm'piːdid] [hɜːrd] ,

close	to	the	place	where	we	met	the	stampeded	herd	,
关闭	到	这	地方	在哪里	我们	遇见	这	踩踏	一群	,

就在我们遇到受惊牛群的地方附近，

['sʌmbɑːdi] [roʊpt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .

somebody	roped	him	from	the	roadside	and	jerked	him	out	of	the	saddle	.
某人	绳索	他	从	这	路边	和	猛地一抖	他	出去	的	这	鞍	.

有人从路边用绳子把他套住，然后把他从马鞍上拽了下来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['bædli] [stʌnd] ,

He	was	pretty	badly	stunned	,
他	曾是	漂亮的	糟糕	目瞪口呆	,

他当时非常震惊。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [huː] [tɜːrnd] [ðə; ði] [trɪk] .

but	he	was	able	to	see	that	there	were	two	who	turned	the	trick	.
但	他	曾是	有能力的	到	看	那	那里	是	二	WHO	转向	这	诡计	.

但他能看出是两个人使出了这招。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [hæf] - [briːdz] , [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk] [tuː; tə] [siː]

They	looked	like	half	-	breeds	,	to	him	,	although	it	was	too	dark	to	see
他们	看起来	喜欢	一半	-	品种	,	到	他	,	虽然	它	曾是	也	黑暗的	到	看

['eniθɪŋ] ['veri] [pleɪn] .

anything	very	plain	.
任何事物	非常	清楚的	.

在他看来，他们像是混血儿，尽管天太黑，看不清什么。

[bɪ'fɔːr] [frɛsneɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌn'tæŋgl] [ðə; ði] [roʊp] ,

Before	Fresnay	could	untangle	the	rope	,
前	弗雷斯奈	可以	解开	这	绳索	,

弗雷斯奈还没来得及解开绳子，

[ðə; ði] [tuː] ['rɔbəz] [hæd; həd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [bæg] [ʌv; əv] [goʊld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf]

the	two	robbers	had	cut	his	bag	of	gold	from	the	saddle	and	made	off
这	二	强盗	有	切	他的	包	的	金子	从	这	鞍	和	制成	离开

[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

两名强盗割断了他马鞍上的金袋，抢走了金袋。

[frɛsneɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kə'ræl] [hɪz; ɪz] [wɪts] , ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .

Fresnay	,	as	soon	as	he	could	corral	his	wits	,	started	back	to	town	.
弗雷斯奈	,	作为	很快	作为	他	可以	围栏	他的	智慧	,	开始	后退	到	镇	.

弗雷奈一回过神来，就动身返回镇上。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [met] ['hoʊgən] [ænd; ənd] ['lɛfɪŋgwɛl] , [ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm]

As	luck	would	have	it	,	he	met	Hogan	and	Leffingwell	,	and	told	them
作为	运气	会	有	它	,	他	遇见	霍根	和	莱芬韦尔	,	和	讲述	他们

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

what	had	happened	.
什么	有	发生	.

说来也巧，他遇到了霍根和莱芬威尔，并把发生的事情告诉了他们。

[ðeɪ] [ɔːl] [θriː] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['rɑːbəri] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [ɔːf] ,

They	all	three	started	for	the	place	where	the	robbery	had	been	pulled	off	,
他们	全部	三	开始	为了	这	地方	在哪里	这	抢劫	有	到过	拉	离开	,

他们三人朝着抢劫案发生的地点走去。

[ænd; ənd] [ræn] [smæk] ['ɪntuː] [klɪp] [ænd; ənd] [ðɪs] ['piːmə] [piːt] ; [wɒts] [mɔːr] ,

and	ran	smack	into	Clip	and	this	Pima	Pete	;	what's	more	,
和	跑	啪	进入	夹子	和	这	皮马	皮特	;	是什么	更多的	,

然后一头撞上了克利普和那个叫皮马的皮特；更糟糕的是，

[klɪp] [wʌz; wəz] ['lʌgɪŋ] [ə; eɪ] [bæg] [kən'teɪnɪŋ] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪn] [goʊld] ,

Clip	was	lugging	a	bag	containing	nine	thousand	dollars	in	gold	,
夹子	曾是	搬运	一个	包	包含	九	千	美元	在	金子	,

克利普当时拖着一个装有价值九千美元黄金的袋子，

[ænd; ənd] [piːt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bʌkskɪn] [paʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['θaʊz(ə)nd] .

and	Pete	had	a	buckskin	pouch	with	the	other	thousand	.
和	皮特	有	一个	鹿皮	小袋	和	这	其他	千	.

皮特还有一个鹿皮袋，里面装着另外一千块钱。

[naʊ] , [wʌt] [d'juː] [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] !

Now	,	what	d'you	think	o	'	that	!
现在	,	什么	你	思考	o	-	那	!

你觉得怎么样?

" [mæt] [wʌz; wəz] [dʌm'faʊnd] .

"	Matt	was	dumfounded	.
"	马特	曾是	目瞪口呆	.

马特目瞪口呆。

['taʊəl] [ɪn][hænd] , [hiː; hi] [tɜːrnd] ['gæspɪŋli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wɑːʃ] - [stænd][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət]

Towel	in	hand	,	he	turned	gaspingly	from	the	wash	-	stand	and	stared	at
毛巾	在	手	,	他	转向	喘息着	从	这	洗	-	站立	和	凝视	在

[tʃʌb] .

Chub	.
鲢鱼	.

他手里拿着毛巾，气喘吁吁地从洗漱台前转过身，盯着查布。

[bʌt; bət] [mæt] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

But	Matt	knew	what	had	happened	.
但	马特	知道	什么	有	发生	.

但马特知道发生了什么。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ,

In	spite	of	his	advice	,
在	尽管如此	的	他的	建议	,

尽管他提出了建议，

[klɪp] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ]['piːmə] [piːt] [tuː; tə] ['deɪndʒərfiːldz] [kæʃ] [ænd; ənd] [dʌg] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['mʌni] .

Clip	had	gone	with	Pima	Pete	to	Dangerfield's	cache	and	dug	up	the	money	.
夹子	有	已消失	和	皮马	皮特	到	丹杰菲尔德的	缓存	和	挖	向上	这	钱	.

Clip 和 Pima Pete 一起去了 Dangerfield 的藏钱处，把钱挖了出来。

[piːt] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] ['niːdɪd] [ðə; ðɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] .

Pete	had	probably	needed	the	thousand	to	get	away	with	.
皮特	有	大概	需要	这	千	到	得到	离开	和	.

皮特可能需要那1000美元才能脱身。

[baɪ][æn; ən]['aɪrəni][ʌv; əv] [feɪt] , ['deɪndʒɚˌfiːld] [hæd; həd] ['berid] $10 ,

By	an	irony	of	fate	,	Dangerfield	had	buried	$10	,
经过	一个	讽刺	的	命运	,	丹杰菲尔德	有	埋葬	$10	,

命运弄人，丹杰菲尔德埋下了10美元。

- [ɪn][goʊld] — [dʒʌst][ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm] [frɛsneɪ] .

000	in	gold	—	just	the	amount	which	had	been	stolen	from	Fresnay	.
-	在	金子	—	只是	这	数量	哪个	有	到过	被盗	从	弗雷斯奈	.

1000 黄金——正好是弗雷奈被盗的金额。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['mʌni] ! " [dɪ'klerd] [mæt] .

"	But	it	wasn't	the	same	money	!	"	declared	Matt	.
"	但	它	不是	这	相同的	钱	!	"	声明	马特	.

“但这笔钱不一样！”马特说道。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [ˈenihaʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Yes	,	it	was	—	anyhow	,	it	looks	like	it	.
"	是的	,	它	曾是	—	无论如何	,	它	看起来	喜欢	它	.

“是的，确实如此——至少看起来是这样。”

[ɔːl] [ˈdʌb(ə)l] [ˈiːgəlz] , [mæt] .

All	double	eagles	,	Matt	.
全部	双倍的	老鹰	,	马特	.

都是双头鹰，马特。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ðə; ði] [seɪm] [bæg] , [ðoʊ] — [bʌt; bət] [ðæt] [dəunt] [kaʊnt] .

It	wasn't	the	same	bag	,	though	—	but	that	don't	count	.
它	不是	这	相同的	包	,	尽管	—	但	那	不	数数	.

虽然不是同一个包——但这不算数。

[greɪt] [ˈgʌnz] !

Great	guns	!
伟大的	枪支	!

好枪！

[aɪˈd] [ˈnevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ʌv; əv] [klɪp] .

I'd	never	have	thought	that	of	Clip	.
ID	绝不	有	想法	那	的	夹子	.

我做梦都没想到Clip会是那样的人。

[bʌt; bət] [blʌd] [telz] , [wʌn] [wei] [ɔːr] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] — — "

But	blood	tells	,	one	way	or	another	,	and	—	—	"
但	血	讲述	,	一	方式	或者	其他	,	和	—	—	"

但血缘关系会说明一切，不管怎样——”

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] , [tʃʌb] ! " [kraɪd] [mæt] ,

"	Don't	you	think	it	of	him	now	,	Chub	!	"	cried	Matt	,
"	不	你	思考	它	的	他	现在	,	鲢鱼	!	"	哭	马特	,

“你现在可别这么想他，查布！”马特喊道。

['skrʌbɪŋ] ['sævɪdʒli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taʊəl] .

scrubbing	savagely	at	his	face	with	a	towel	.
擦洗	野蛮地	在	他的	脸	和	一个	毛巾	.

他用毛巾狠狠地擦着脸。

" [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [dɪsˈɑːnɪst] [her] [ɪn] [klɪps] [hed] .

"	There's	not	a	dishonest	hair	in	Clip's	head	.
"	有	不是	一个	不诚实	头发	在	片段	头	.

“克利普的脑袋里没有一根不诚实的毛发。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː]

You	know	it
你	知道	它

你知道的

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	I	know	it	.
和	我	知道	它	.

我知道这一点。

[ðɪs] [θɪŋ] [kæn; kən][ɔːl][biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] . "

This	thing	can	all	be	explained	.	"
这	事物	能	全部	是	解释	.	"

这一切都可以解释。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [tʃʌb] , " [its] [hɑːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [klɪps] [ə; eɪ] [θiːf] ,

"	Of	course	,	"	said	Chub	,	"	it's	hard	to	think	Clip's	a	thief	,
"	的	课程	,	"	说	鲢鱼	,	"	它是	难的	到	思考	片段	一个	贼	,

“当然，”查布说，“很难相信克利普是小偷。”

[bʌt; bət] ['hiːz] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ][hɑːrd][lɑːt][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] [its] ['twenti] - [θriː] [fɔːr; fər]

but	he's	up	against	a	hard	lot	of	circumstances	,	and	it's	twenty	-	three	for
但	他是	向上	反对	一个	难的	很多	的	情况	,	和	它是	二十	-	三	为了

[hɪm; ɪm] , [aɪm] [ə'freɪd] . "

him	,	I'm	afraid	.	"
他	,	我是	害怕的	.	"

但他面临着诸多困难，恐怕他今年23岁了。

" [its] [ɔːl] [ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] , " [grauld] [mæt] , " [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ] [daʊt] [ɑːn]

"	It's	all	circumstantial	evidence	,	"	growled	Matt	,	"	and	that	means	a	doubt	on
"	它是	全部	间接的	证据	,	"	咆哮	马特	,	"	和	那	方法	一个	怀疑	在

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

the	face	of	it	.	"
这	脸	的	它	.	"

“这全是间接证据，”马特咆哮道，“这意味着表面上就存在疑问。”

" [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gʊdz] — — "

"	And	then	to	be	caught	with	the	goods	—	—	"
"	和	然后	到	是	捕捉	和	这	商品	—	—	"

“然后被抓到藏匿赃物——”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] - [gʊdz] . -

"	It	wasn't	the	'	goods	.	'
"	它	不是	这	-	商品	.	-

“问题不在于‘货物’。”

[tʃʌb] , [klɪps] [ə; eɪ] [tʃʌm] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ænd; ənd] [maɪn] .

Chub	,	Clip's	a	chum	of	yours	and	mine	.
鲢鱼	,	片段	一个	密友	的	你的	和	矿	.

Chub，Clip 是你我的好朋友。

['naʊz] [wen] [hiː; hi] [niːdz] [ˌjuː 'es] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] .

Now's	when	he	needs	us	,	more	than	at	any	other	time	.
现在是	什么时候	他	需求	我们	,	更多的	比	在	任何	其他	时间	.

现在他比以往任何时候都更需要我们。

[juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] , [klɪps] ['ɪnəs(ə)nt] .

You	take	it	from	me	,	Clip's	innocent	.
你	拿	它	从	我	,	片段	清白的	.

相信我，Clip是无辜的。

[wiːl] [pʊl] [tə'geðər] [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] [klɪr] .

We'll	pull	together	and	get	him	clear	.
出色地	拉	一起	和	得到	他	清除	.

我们会齐心协力，让他脱离危险。

" ['mætz] ['kɑːnfɪdəns] [ə'raʊzd] - .

"	Matt's	confidence	aroused	Chub's	.
"	马特的	信心	被唤醒	-	.

“马特的自信激发了查布的自信。”

" [bʌt; bət] [klɪp] [wʌz; wəz] [dɪs'gaɪzd] , [mæt] , " [sed] [tʃʌb] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]

"	But	Clip	was	disguised	,	Matt	,	"	said	Chub	,	more	than	willing	to	be
"	但	夹子	曾是	伪装	,	马特	,	"	说	鲢鱼	,	更多的	比	愿意的	到	是

[kən'vɪnst] ;

convinced	;
确信	;

“但是克利普伪装过了，马特，”查布说道，他非常愿意相信；

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðæt] ?

"	how	do	you	account	for	that	?
"	如何	做	你	帐户	为了	那	?

你如何解释这种情况?

" [mæt] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːl] [raɪt] ,

"	Matt	knew	how	to	account	for	it	,	all	right	,
"	马特	知道	如何	到	帐户	为了	它	,	全部	正确的	,

“马特知道该如何解释，没错。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [tel] [tʃʌb] [ɔːr] [ˈeni] [wʌn] [els] .

but	he	was	not	at	liberty	to	tell	Chub	or	any	one	else	.
但	他	曾是	不是	在	自由	到	告诉	鲢鱼	或者	任何	一	别的	.

但他无权告诉查布或其他任何人。

" [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] , " [sed] [mæt] [ˈkwaɪətli] .

"	That	can	be	explained	,	"	said	Matt	quietly	.
"	那	能	是	解释	,	"	说	马特	悄悄	.

“这可以解释，”马特平静地说。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] - [nuːz] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] [ˈmætz] [kiːn] [maɪnd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈbɪzi]

The	shock	of	Chub's	news	had	passed	,	and	Matt's	keen	mind	was	now	busy
这	震惊	的	-	消息	有	通过了	,	和	马特的	敏锐的	头脑	曾是	现在	忙碌的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

with	the	situation	.
和	这	情况	.

查布带来的消息带来的震惊已经过去，马特敏锐的头脑现在正忙于处理眼前的情况。

[ˈevri] [ˈsɜːrkəmstæns] [tʃʌb] [hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [əˈnʌðər] [kɔɪl] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

Every	circumstance	Chub	had	mentioned	was	but	another	coil	about	the
每一个	环境	鲢鱼	有	提及	曾是	但	其他	线圈	关于	这

[ʌnˈfɔːrtʃənət] [klɪp] .

unfortunate	Clip	.
不幸	夹子	.

Chub提到的每一种情况都不过是不幸的Clip身上的另一个谜团。

[mæt] [bleɪmd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][nɑːt] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ɑːn][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][klɪp][tuː; tə] [miːt] [ˈpiːmə] [piːt] .

Matt	blamed	himself	for	not	insisting	on	going	with	Clip	to	meet	Pima	Pete	.
马特	被指责	他自己	为了	不是	坚持	在	去	和	夹子	到	见面	皮马	皮特	.

马特责怪自己没有坚持和克利普一起去见皮马·皮特。

[hæd; həd][hiː; hi] [gɔːn] ,

Had	he	gone	,
有	他	已消失	,

如果他走了，

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [piːt] [ænd; ənd] [klɪp] [frʌm; frəm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈdeɪndʒərfiːldz]

he	knew	he	could	have	kept	Pete	and	Clip	from	going	to	Dangerfield's
他	知道	他	可以	有	保留	皮特	和	夹子	从	去	到	丹杰菲尔德的

[kæʃ] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][goʊld] .

cache	and	getting	the	gold	.
缓存	和	获得	这	金子	.

他知道他本可以阻止皮特和克利普去丹杰菲尔德的藏匿处拿到黄金。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈfeɪtfl] [goʊld] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfigəriŋ] [wʊd] [hæv; həv][let] [klɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	for	that	fateful	gold	,	a	little	figuring	would	have	let	Clip	out	of	the
但	为了	那	命运的	金子	,	一个	小的	计算	会	有	让	夹子	出去	的	这

[hoʊl] [əˈfer] .

whole	affair	.
所有的	事务	.

如果不是因为那笔致命的黄金，只要稍微动动脑筋，克利普就能置身事外。

" [juː; jʊ][gɑːt][ɔːl] [ðɪs] [frʌm; frəm] [ˈwelkəm] ? " [æskt] [mæt] .

"	You	got	all	this	from	Welcome	?	"	asked	Matt	.
"	你	得到	全部	这	从	欢迎	?	"	问	马特	.

“这些都是你从Welcome那里得到的吗？”马特问道。

" [ðæts] [haʊ] , " [rɪˈplaɪd] [tʃʌb] .
" That's how , " replied Chub .
" 那就是 如何 , " 回复 鲢鱼 .

“就是这样，”查布回答道。

" ['welkəm] [keɪm] [ɑːn][ɪn][wɪð; wɪθ]['hoʊgən][ænd; ənd] ['lɛfɪŋgwɛl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl]
" Welcome came on in with Hogan and Leffingwell , and they told him all
" 欢迎 来了 在 在 和 霍根 和 莱芬韦尔 , 和 他们 讲述 他 全部
[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "
of it . "
的 它 . "

“韦尔科姆和霍根、莱芬威尔一起进来，他们把事情的来龙去脉都告诉了他。”

" ['dɪdnt] [klɪp] [seɪ] ['eniθɪŋ] ? "
" Didn't Clip say anything ? "
" 没有 夹子 说 任何事物 ? "

“Clip什么都没说吗？”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [sɜːrtʃ] [ˌem ˈiː] .
" You can search me .
" 你 能 搜索 我 .

你可以搜查我。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][bɪ'haɪnd] ['lɛfɪŋgwɛl] , ['hændkʌft] [ænd; ənd][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] .
He was riding behind Leffingwell , handcuffed and tied to the horse .
他 曾是 骑术 在后面 莱芬韦尔 , 手铐 和 系 到 这 马 .

他被铐着手铐绑在马背上，跟在莱芬威尔身后。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [gluːmd] [ʌp] , [pɜːrk] [sed] . "
He looked all gloomed up , Perk said . "
他 看起来 全部 阴郁 向上 , 福利 说 . "

“他看起来闷闷不乐的，”珀克说。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [hiː; hi] ? " [diˈmɑːndid] [mæt] .
" Why shouldn't he ? " demanded Matt .
" 为什么 不应该 他 ? " 要求 马特 .

“他为什么不应该？”马特质问道。

" [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [let]['piːmə] [piːt] [get] [əˈweɪ] ?
" Why did they let Pima Pete get away ?
" 为什么 做过 他们 让 皮马 皮特 得到 离开 ?

“他们为什么让皮马·皮特逃脱了？”

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['æŋgrəli] .
" he added angrily .
" 他 额外 愤怒地 .

他愤怒地补充道。

" [ɪf] [ðeid] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] , [ðɪs] [hoʊl] [θɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['streɪtnd] [aʊt] . "
" If they'd brought him in , this whole thing could have been straightened out . "
" 如果 他们会 带来 他 在 , 这 所有的 事物 可以 有 到过 拉直 出去 . "

“如果他们把他带进来，整件事本来都可以解决的。”

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

“如何?

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] — [pʊt][ˌem ˈiː][waɪz] , [mæt] . "
You seem to know something — put me wise , Matt . "
你 似乎 到 知道 某物 — 放 我 明智的 , 马特 . "

你似乎知道些什么——告诉我吧，马特。

" [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] , [tʃʌb] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪ] [meɪ] ['æftər] [aɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [klɪp] .

"	I	can't	tell	you	now	,	Chub	,	but	maybe	I	may	after	I	talk	with	Clip	.
"	我	不能	告诉	你	现在	,	鲢鱼	,	但	或许	我	可能	后	我	讲话	和	夹子	.

“我现在不能告诉你，查布，但也许等我和克利普谈过之后就可以告诉你了。”

[dɪd] [ðə; ði] ['depjutiz] [tel] ['welkəm] [haʊ] ['pi:mə] [pi:t] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ? "

Did	the	deputies	tell	Welcome	how	Pima	Pete	managed	to	escape	?	"
做过	这	副手们	告诉	欢迎	如何	皮马	皮特	管理	到	逃脱	?	"

警员们有没有告诉韦尔科姆皮特是如何逃脱的?

" [ðeɪ] [sed] [hi:; hi] [pʊld] [ə; eɪ] [gʌn] , ['faɪərd] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [æt; ət] [ðə; ði]

"	They	said	he	pulled	a	gun	,	fired	,	and	jumped	into	the	rocks	at	the
"	他们	说	他	拉	一个	枪	,	被解雇	,	和	跳了起来	进入	这	岩石	在	这

['treɪlˌsaɪd] .

trailside	.
路边	.

“他们说他拔出枪，开了一枪，然后跳到路边的岩石上。”

[hi:; hi] [drɑ:pt] [ðə; ði] [paʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɜ:ri] .

He	dropped	the	pouch	with	the	thousand	,	in	his	hurry	.
他	掉落	这	小袋	和	这	千	,	在	他的	匆忙	.

他匆忙之中把装有一千块钱的袋子掉在了地上。

['hoʊgən] [wʌz; wəz] [hɜ:rt] , [æz; əz] [aɪ] [sed] ,

Hogan	was	hurt	,	as	I	said	,
霍根	曾是	伤害	,	作为	我	说	,

正如我所说，霍根受伤了。

[bʌt; bət] ['lɛfɪŋgwɛl] [dru:] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [drɑ:pt] ['pi:mə] [pi:t] [ɪf] [klɪp] ['hædnt]

but	Leffingwell	drew	a	gun	and	would	have	dropped	Pima	Pete	if	Clip	hadn't
但	莱芬韦尔	画	一个	枪	和	会	有	掉落	皮马	皮特	如果	夹子	之前没有

[nɑ:kt] [ðə; ði] [gʌn] [ə'saɪd] .

knocked	the	gun	aside	.
敲门	这	枪	旁边	.

但莱芬威尔拔出了枪，如果不是克利普把枪打到一边，他就会把皮马·皮特打倒在地。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ə'genst] [klɪp] .

And	that's	another	point	against	Clip	.
和	那就是	其他	观点	反对	夹子	.

这又给Clip不利了一分。

['dʒʌmpɪn] - [tə'ræntjuləz] !

Jumpin	'	tarantulas	!
跳跳	-	狼蛛	!

跳跃的狼蛛!

" [ænd; ənd] [tʃʌb] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɑ:mɪnəsli] .

"	and	Chub	shook	his	head	ominously	.
"	和	鲢鱼	摇晃	他的	头	不祥地	.

“查布阴沉地摇了摇头。”

" [aɪ] [dəunt] [si:] [haʊ] [wɪə(r)] ['evər] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [get] [klɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [mæt] .

"	I	don't	see	how	we're	ever	goin	'	to	get	Clip	out	of	this	,	Matt	.
"	我	不	看	如何	是	曾经	去	-	到	得到	夹子	出去	的	这	,	马特	.

“马特，我真不知道我们该怎么才能把克利普从这件事里解救出来。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] ['wɔznt] ['gɪlti] , [hi:; hi] ['æktɪd] [ðæt] [wei] [raɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑ:rt] . "

Even	if	he	wasn't	guilty	,	he	acted	that	way	right	from	the	start	.	"
甚至	如果	他	不是	有罪的	,	他	行动	那	方式	正确的	从	这	开始	.	"

即使他无罪，但他从一开始就表现得像个罪犯。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə] [rʌn] [hɪm'self] !

"	But	he	didn't	try	to	run	himself	!
"	但	他	没有	尝试	到	跑步	他自己	!

但他自己并没有试图逃跑!

[dəunt] [fər'get] [ðæt] , [tʃʌb] .

Don't	forget	that	,	Chub	.
不	忘记	那	,	鲢鱼	.

别忘了这一点，查布。

[wʌt] [taɪm] [wɜːr; wər] [klɪp] [ænd; ənd] ['piːmə] [piːt] [met] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [baɪ] [ðə; ði] ['depjutiz] ? "

What	time	were	Clip	and	Pima	Pete	met	up	with	by	the	deputies	?	"
什么	时间	是	夹子	和	皮马	皮特	遇见	向上	和	经过	这	副手们	?	"

警员们是什么时候找到克利普和皮马·皮特的?

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æftər] [ten] [læst] [naɪt] .

"	A	little	after	ten	last	night	.
"	一个	小的	后	十	最后的	夜晚	.

昨晚十点刚过。

" [[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]

"	[	Pg	9	]
"	[	页	9	]

[第9页]

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [brɪŋ] [klɪp] [ɪn] [tɪl] ['ɜːrlɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "

"	And	they	didn't	bring	Clip	in	till	early	this	morning	?	"
"	和	他们	没有	带来	夹子	在	直到	早期的	这	早晨	?	"

“他们直到今天早上才把克利普带进来？”

" [noʊ] . ['hoʊgən] [wɑːtʃt] [klɪp] , [ænd; ənd] ['lɛfɪŋgwɛl] [tʃeɪst] ['æftər] [piːt] .

"	No	.	Hogan	watched	Clip	,	and	Leffingwell	chased	after	Pete	.
"	不	.	霍根	观看	夹子	,	和	莱芬韦尔	追逐	后	皮特	.

“不。霍根看着克利普，莱芬威尔追着皮特跑。”

['lɛfɪŋgwɛl] ['kudnt] [juːz] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [aʊt] [ðer; ðər]

Leffingwell	couldn't	use	his	horse	—	you	know	the	lay	of	the	ground	out	there
莱芬韦尔	不能	使用	他的	马	—	你	知道	这	躺	的	这	地面	出去	那里

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [treɪl] — [soʊ] ['lɛfɪŋgwɛl] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪn] - [ɑːn] [fʊt] .

beside	the	trail	—	so	Leffingwell	had	to	do	his	huntin	'	on	foot	.
旁	这	踪迹	—	所以	莱芬韦尔	有	到	做	他的	亨廷顿	-	在	脚	.

莱芬威尔无法骑马——你知道小路旁边的地形——所以莱芬威尔只能步行去打猎。

[hiː; hi] [juːst] [ʌp] ['sevrəl] ['aʊərz] , [aɪ] [ges] , [bʌt; bət] [piːt] [gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] . "

He	used	up	several	hours	,	I	guess	,	but	Pete	got	away	from	him	.	"
他	用过的	向上	一些	小时	,	我	猜测	,	但	皮特	得到	离开	从	他	.	"

我猜他花了几个小时，但皮特还是逃脱了。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] , [tʃʌb] , " [sed] [mæt] .

"	There's	another	point	,	Chub	,	"	said	Matt	.
"	有	其他	观点	,	鲢鱼	,	"	说	马特	.

“还有一点，查布，”马特说。

" [haʊ] [kʊd; kəd] ['hoʊgən] [ænd; ənd] ['lɛfɪŋgwɛl] [tel] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [piːt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk]

"	How	could	Hogan	and	Leffingwell	tell	the	man	was	Pete	,	if	it	was	dark
"	如何	可以	霍根	和	莱芬韦尔	告诉	这	男人	曾是	皮特	,	如果	它	曾是	黑暗的

? "

?	"
?	"

“如果天黑的话，霍根和莱芬威尔怎么能认出那个人是皮特呢？”

" ['lɛfɪŋgwɛl] [noʊz] [piːt] ['prɪti] [wel] .
" Leffingwell knows Pete pretty well .
" 莱芬韦尔 知道 皮特 漂亮的 出色地 .

“莱芬韦尔很了解皮特。”

[juː; jʊ] [siː] , ['lɛfɪŋgwɛl] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['preskət] ,
You see , Leffingwell comes from Prescott ,
你 看 , 莱芬韦尔 来 从 普雷斯科特 ,

你看，莱芬韦尔来自普雷斯科特。

[æn; ən] - [ðæt] [pleɪs] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [oʊld] ['stæmpɪŋ] - [graʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæf] - ['briːdz] .
an ' that place used to be an old stamping - ground of the half - breed's .
一个 - 那 地方 用过的 到 是 一个 老的 冲压 - 地面 的 这 一半 - 品种的 .

而那个地方以前是混血儿们经常出没的地方。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɛfɪŋgwɛl] [gɑːt] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [piːt]
And then Leffingwell got close enough to Pete
和 然后 莱芬韦尔 得到 关闭 足够的 到 皮特

然后莱芬韦尔就离皮特足够近了。

[soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] .
so he could see him .
所以 他 可以 看 他 .

这样他就能看见他了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klɪr] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [muːn] .
It was a clear night , and there was a good moon .
它 曾是 一个 清除 夜晚 , 和 那里 曾是 一个 好的 月亮 .

那是一个晴朗的夜晚，月亮很高。

" [mæt] [nuː] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ðæt] ['lɛfɪŋgwɛl] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [mis'teik] .
" Matt knew , naturally , that Leffingwell had made no mistake .
" 马特 知道 , 自然 , 那 莱芬韦尔 有 制成 不 错误 .

“马特自然知道，莱芬威尔并没有犯错。”

" [juː; jʊ] [seɪ] [klɪps] [ɪn] [dʒeɪl] ? " [in'kwaiəd] [mæt] , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kæp] .
" You say Clip's in jail ? " inquired Matt , reaching for his cap .
" 你 说 片段 在 监狱 ? " 询问 马特 , 到达 为了 他的 帽 .

“你说克利普被关进监狱了？”马特一边问，一边伸手去拿帽子。

" [ðæts] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] . "
" That's where they were taking him . "
" 那就是 在哪里 他们 是 采取 他 . "

“他们正要把他带到那里去。”

" [wel] , [wiːl] [get] [ə; eɪ] [pər'mɪt] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . [mə'kɪbən] [ænd; ənd] [goʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ]
" Well , we'll get a permit from Mr . McKibben and go and have a
" 出色地 , 出色地 得到 一个 允许 从 先生 . 麦基本 和 去 和 有 一个
[tɔːk] [wɪð; wɪθ] [klɪp] .
talk with Clip .
讲话 和 夹子 .

“好吧，我们会从麦基本先生那里拿到许可，然后去和克利普谈谈。”

[aɪ] [ges] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [naʊ] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
I guess the sheriff will be in his office now , on account of this ,
我 猜测 这 警长 将要 是 在 他的 办公室 现在 , 在 帐户 的 这 ,

我猜想，由于这件事，警长现在应该在办公室里了。

[soʊ] [wiːl] [slaɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] .
so we'll slide for the court - house .
所以 出色地 滑动 为了 这 法庭 - 房子 .

所以我们就滑行到法院去。

[kʌm] [ɑːn] .
Come **on** **.**
来 在 .

快点。

" [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [let] [ðəm'selvz] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klɪr] ['mɔːrnɪŋ] [er]
" **They** **descended** **the** **stairs** **quickly** **and** **let** **themselves** **out** **into** **the** **clear** **morning** **air**
" 他们 下降 这 楼梯 迅速地 和 让 他们自己 出去 进入 这 清除 早晨 空气
.
:
.

他们迅速走下楼梯，来到清晨清新的空气中。

[wʊd] [klɪp] [stɪl] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [praɪd] [tuː; tə] [stænd] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['friːdəm] ?
Would **Clip** **still** **allow** **his** **pride** **to** **stand** **between** **himself** **and** **freedom** **?**
会 夹子 仍然 允许 他的 自豪 到 站立 之间 他自己 和 自由 ?

Clip还会让他的骄傲阻碍他获得自由吗?

[hiː; hi] [hæd; həd] [toʊld] [mæt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [let] ['eni] [wʌn] [ɪn] [noʊ]
He **had** **told** **Matt** **that** **he** **would** **die** **before** **he** **would** **let** **any** **one** **in** **Phœnix** **know**
他 有 讲述 马特 那 他 会 死 前 他 会 让 任何 一 在 凤凰 知道
[ðæt] ['piːmə] [piːt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .
that **Pima** **Pete** **was** **a** **relative** **of** **his** **.**
那 皮马 皮特 曾是 一个 相对的 的 他的 .

他曾告诉马特，他宁愿死也不会让菲尼克斯的任何人知道皮马·皮特是他的亲戚。

[kʊd; kəd] [klɪp] [ɪk'spleɪn] ['mætərz] [ˌsætɪs'fæktərəli] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ] [piːt] [ɪn] [ðə; ði]
Could **Clip** **explain** **matters** **satisfactorily** **by** **keeping** **his** **relationship** **with** **Pete** **in** **the**
可以 夹子 解释 事情 令人满意地 经过 保持 他的 关系 和 皮特 在 这
['bækgraʊnd] ?
background **?**
背景 ?

Clip能否在不透露他与Pete的关系的情况下，令人满意地解释清楚此事?

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] ['hoʊgən] [ænd; ənd] [frɛsneɪ] .
The **sheriff** **was** **in** **his** **office** **,** **and** **with** **him** **were** **Hogan** **and** **Fresnay** **.**
这 警长 曾是 在 他的 办公室 , 和 和 他 是 霍根 和 弗雷斯奈 .

警长当时正在办公室里，霍根和弗雷斯内也和他在一起。

['hoʊˌgɑːnz] [ɑːrm] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn] [ə; eɪ] [slɪŋ] ,
Hogan's **arm** **was** **hanging** **from** **his** **neck** **in** **a** **sling** **,**
霍根的 手臂 曾是 绞刑 从 他的 脖子 在 一个 吊索 ,

霍根的胳膊用吊带挂在脖子上，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [smel] [ʌv; əv] [drʌgz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,
and **there** **was** **a** **strong** **smell** **of** **drugs** **in** **the** **room** **,**
和 那里 曾是 一个 强的 闻 的 药物 在 这 房间 ,

房间里弥漫着浓烈的毒品气味。

['pruːviŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːrm] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [drest] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] .
proving **that** **the** **arm** **had** **recently** **been** **dressed** **by** **a** **surgeon** **.**
证明 那 这 手臂 有 最近 到过 穿着 经过 一个 外科医生 .

这证明该手臂最近接受过外科医生的包扎。

[frɛsneɪ] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] ['bruːzɪz] , [kɔːzd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Fresnay **also** **had** **a** **few** **bruises** **,** **caused** **by** **his** **fall** **from** **the** **back** **of** **his**
弗雷斯奈 还 有 一个 很少 瘀伤 , 导致 经过 他的 落下 从 这 后退 的 他的
[hɔːrs] .
horse **.**
马 .

弗雷奈身上也有几处擦伤，是他从马背上摔下来造成的。

[ɑːn][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [desk] [leɪ] [ə; eɪ]['dɪndʒi]['kænvəs][bæg][ænd; ənd][ə; eɪ] ['griːsi] [paʊtʃ] [ʌv; əv] ['bʌkskɪn]

On	the	sheriff's	desk	lay	a	dingy	canvas	bag	and	a	greasy	pouch	of	buckskin	.
在	这	警长的	桌子	躺	一个	昏暗的	帆布	包	和	一个	腻	小袋	的	鹿皮	.

:

警长的桌子上放着一个脏兮兮的帆布袋和一个油腻腻的鹿皮袋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][paɪl][ʌv; əv][goʊld] ['piːsɪz] [stækt] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['kænvəs][bæg] ,

There	was	a	big	pile	of	gold	pieces	stacked	up	by	the	canvas	bag	,
那里	曾是	一个	大的	桩	的	金子	件	堆叠	向上	经过	这	帆布	包	,

帆布袋旁边堆着一大堆金币。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['smɔːlər] [paɪl] [hiːpt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [paʊtʃ] .

and	a	smaller	pile	heaped	up	by	the	pouch	.
和	一个	较小的	桩	堆积如山	向上	经过	这	小袋	.

还有一小堆堆在袋子旁边。

" [həˈloʊ] , [mæt] ! " [kɔːld] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , ['moʊʃənɪŋ] [bəuθ] [bɔɪz] [tuː; tə] [tʃerz] .

"	Hello	,	Matt	!	"	called	the	sheriff	,	motioning	both	boys	to	chairs	.
"	你好	,	马特	!	"	称为	这	警长	,	示意	两个都	男孩们	到	椅子	.

“你好，马特！”警长喊道，并示意两个男孩坐到椅子上。

" [aɪ] [felt] ['prɪti] [ʃʊr] [juːd] [ʃoʊ] [ʌp] .

"	I	felt	pretty	sure	you'd	show	up	.
"	我	毛毡	漂亮的	当然	你会	展示	向上	.

“我非常确定你会来。”

[tʌf] [lʌk] , [eɪ] ?

Tough	luck	,	eh	?
艰难的	运气	,	嗯	?

真倒霉啊！

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wen] [aɪ] [kɔːld] [ɑːn][juː; jʊ][læst] [naɪt] . "

But	I	was	afraid	of	something	like	this	when	I	called	on	you	last	night	.	"
但	我	曾是	害怕的	的	某物	喜欢	这	什么时候	我	称为	在	你	最后的	夜晚	.	"

但我昨晚打电话给你的时候，就担心会发生这样的事。

" [klɪps] ['ɪnəs(ə)nt] , ['mɪstər] . [məˈkɪbən] , " [əˈsɜːrtɪd] [mæt] ['staʊtli] .

"	Clip's	innocent	,	Mr	.	McKibben	,	"	asserted	Matt	stoutly	.
"	片段	清白的	,	先生	.	麦基本	,	"	断言	马特	坚定地	.

“克利普是无辜的，麦基本先生，”马特坚定地说道。

" [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] , [frɛsneɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

"	You've	made	a	mistake	,	Fresnay	,	"	he	added	to	the	cowboy	.
"	你已经	制成	一个	错误	,	弗雷斯奈	,	"	他	额外	到	这	牛仔	.

“你犯了个错误，弗雷斯奈，”他对牛仔补充道。

" [wɪʃt] [aɪ][hæd; həd] , [pɑːd] , " ['ænsər] [frɛsneɪ] , " [dʒest][ɑːn] [jɔːr] [əˈkaʊnt] .

"	Wisht	I	had	,	pard	,	"	answered	Fresnay	,	"	jest	on	yore	account	.
"	愿望	我	有	,	帕尔德	,	"	回答	弗雷斯奈	,	"	笑话	在	昔时	帐户	.

“真希望我有，伙计，”弗雷斯奈回答说，“就因为你。”

['dɪdnt] [noʊ] , [tɪl] [məˈkɪbən] [toʊld][ˌem ˈiː] , [ðæt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [zɪç] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [oʊ] -

Didn't	know	,	till	McKibben	told	me	,	that	you	was	sich	a	great	friend	o	'
没有	知道	,	直到	麦基本	讲述	我	,	那	你	曾是	sich	一个	伟大的	朋友	o	-

-

Clipperton's	.
-	.

直到麦基本告诉我，我才知道你和克利珀顿是这么好的朋友。

[bʌt; bət][jiː; ji] - [dɑːdʒ] [ðə; ði][fækts] , [sʌn] . "

But	ye	kain't	dodge	the	facts	,	son	.	"
但	是的	-	躲闪	这	事实	,	儿子	.	"

但你躲不开事实，孩子。

" [ɪf] [juːd] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [huː] [rɔbd] [juː; jʊ] , " [went] [ɑːn] [mæt] ,

"	If	you'd	got	a	good	look	at	the	two	who	robbed	you	,	"	went	on	Matt	,
"	如果	你会	得到	一个	好的	看	在	这	二	WHO	被抢劫	你	,	"	去	在	马特	,

“如果你能好好看看那两个抢劫你的人，”马特继续说道，

" [juːd] [hæv; həv] [noʊn] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɔznt] [klɪp] . "

"	you'd	have	known	at	once	that	one	of	them	wasn't	Clip	.	"
"	你会	有	已知	在	一次	那	一	的	他们	不是	夹子	.	"

“你一眼就能看出他们之中有一个不是克利普。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['kɪndər] [deɪzd] , [bʌt; bət][ðem; ðəm] [θiːvz] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði][hæf] - [briːd] [ænd; ənd]

"	I	was	kinder	dazed	,	but	them	thieves	looked	like	the	half	-	breed	and
"	我	曾是	幼儿园	茫然	,	但	他们	窃贼	看起来	喜欢	这	一半	-	品种	和

['klɪpərtən] .

Clipperton	.
克利珀顿	.

“我当时有点懵，但那些小偷看起来像混血儿和克利珀顿人。”

['enɪˌwez] , [wiː; wi] [faʊnd] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] , [æn; ən] - [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ded] ['oʊpən] -

Anyways	,	we	found	'	em	with	the	gold	,	an	'	that	makes	it	a	dead	open	-
总之	,	我们	成立	-	呃	和	这	金子	,	一个	-	那	制作	它	一个	死的	打开	-

[æn; ən] - - [ʃʌt] . "

an	'	-	shut	.	"
一个	-	-	关闭	.	"

总之，我们找到了藏有黄金的他们，这案子就此了结了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [goʊld] ? "

"	Is	it	the	same	gold	?	"
"	是	它	这	相同的	金子	?	"

“是同一种黄金吗？”

" ['dʌb(ə)l] ['iːgəlz] .

"	Double	eagles	.
"	双倍的	老鹰	.

“双鹰。”

[ðə; ði] ['peɪɪn] - - ['telər] [æt; ət][ðə; ði] - [tel] [juː; jʊ] [ðæts] [haʊ] [aɪ] ['drɔːd] [ðə; ði] [peɪ] - [roʊl] ['mʌni]

The	payin	'	-	teller	at	the	bank'll	tell	you	that's	how	I	drawed	the	pay	-	roll	money
这	支付	-	-	出纳员	在	这	-	告诉	你	那就是	如何	我	绘制	这	支付	-	卷	钱

.

:
.

银行的出纳员会告诉你，我就是那样提取工资的。

['ɔlɚz] [gɪt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] . "

Allers	git	it	that	way	.	"
过敏	git	它	那	方式	.	"

过敏体质的人都会这样。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [bæg] ? "

"	Is	it	the	same	bag	?	"
"	是	它	这	相同的	包	?	"

“是同一个包吗？”

" [wɑːl] , [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] - [juːd][biː; bi] [plʌm] ['iːzi] [ter] [tʃeɪndʒ] [bægz] . "

"	Waal	,	no	,	but	it	'	u'd	be	plumb	easy	ter	change	bags	.	"
"	瓦尔	,	不	,	但	它	-	你会	是	垂直	简单的	特尔	改变	包	.	"

“瓦尔，不，但是换包包会非常容易。”

" [ɪf] [jʊr; jər][bæg][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [waɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['ʌðər]
" If your bag was a good one , why would a change be made to that other
" 如果 你的 包 曾是 一个 好的 一 , 为什么 会 一个 改变 是 制成 到 那 其他
[wʌn] ?
one ?
一 ?

“如果你的包很好，为什么要换成另一个包呢？”

" [ænd; ənd] ['mætz] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði]['dɪndʒi]['kænvəs] [rɪ'septək(ə)l] [ɑːn][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [desk] .
" and Matt's eyes rested on the dingy canvas receptacle on the sheriff's desk .
" 和 马特的 眼睛 休息 在 这 昏暗的 帆布 容器 在 这 警长的 桌子 .

“马特的目光落在了警长桌上那只脏兮兮的帆布容器上。”

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [pɑːd] .
" Give it up , pard .
" 给 它 向上 , 帕尔德 .

放弃吧，伙计。

[wiː; wi][gɑːt][ter] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd] - [ɪm] . "
We got ter take things as we find ' em . "
我们 得到 特尔 拿 事物 作为 我们 寻找 - 呃 . "

我们只能接受现状。

" [aɪ] [noʊ] , [mæt] , " [pʊt][ɪn] [mə'kɪbən] ,
" I know , Matt , " put in McKibben ,
" 我 知道 , 马特 , " 放 在 麦基本 ,

“我知道，马特，”麦基本插嘴道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [ʌv; əv] [klɪp] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] ,
" that you hate to think this of Clip even more than I do ,
" 那 你 恨 到 思考 这 的 夹子 甚至 更多的 比 我 做 ,

“你比我更不愿想到Clip会遭遇这种事。”

[bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [kliːn] [keɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [bɔɪ] .
but we've got a clean case against the boy .
但 我们已经 得到 一个 干净的 案件 反对 这 男生 .

但我们已经掌握了针对这个男孩的确凿证据。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [red] ['roʊdstər] [wen] [frɛsneɪ] [toʊld][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]
he was in the red roadster when Fresnay told all of you he was coming
他 曾是 在 这 红色的 敞篷跑车 什么时候 弗雷斯奈 讲述 全部 的 你 他 曾是 未来
[tuː; tə] [taʊn] ['æftər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn][goʊld] ;
to town after ten thousand in gold ;
到 镇 后 十 千 在 金子 ;

当弗雷斯奈告诉你们所有人他带着一万块黄金进城时，他就坐在那辆红色敞篷跑车里；

[ðen] ['klɪpərtən] [gets] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] [wɔːks] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] — [wɔːks] , [maɪnd][juː; jʊ] ,
then Clipperton gets into a disguise and walks into the hills — walks , mind you ,
然后 克利珀顿 获得 进入 一个 伪装 和 散步 进入 这 丘陵 — 散步 , 头脑 你 ,

然后克利珀顿乔装打扮，走进了山里——请注意，他是步行进去的。

[soʊ][noʊ][wʌn] [wɪl] [ges] [huː] [hiː; hi][ɪz] ,
so no one will guess who he is ,
所以 不 一 将要 猜测 WHO 他 是 ,

这样就不会有人猜到他是谁了。

[wɪtʃ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd] [ɪf] ['hiːd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] ;

which	wouldn't	have	been	hard	if	he'd	taken	the	motor	-	cycle	;
哪个	不会	有	到过	难的	如果	他会	已采取	这	发动机	-	循环	;

如果他骑摩托车的话，那就不难了；

[ænd; ənd] [ðen] ['hiːz] [bægd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt]

and	then	he's	bagged	with	the	money	and	refuses	to	say	a	word	about
和	然后	他是	袋装	和	这	钱	和	拒绝	到	说	一个	单词	关于

[ðæt] [noʊt] ['piːmə] [piːt] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,

that	note	Pima	Pete	gave	him	,
那	笔记	皮马	皮特	给予	他	,

然后他带着钱被抓了起来，却对皮马·皮特给他的那张纸条只字不提。

[ɔːr] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hæf] - [briːd] .

or	how	he	came	to	be	in	the	hills	with	the	half	-	breed	.
或者	如何	他	来了	到	是	在	这	丘陵	和	这	一半	-	品种	.

或者说，他是如何与那个混血儿一起待在山里的。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['maɪti] [bæd] [fɔːr; fər] ['klɪpərtən] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .

It	looks	mighty	bad	for	Clipperton	,	I	can	tell	you	that	.
它	看起来	强大的	坏的	为了	克利珀顿	,	我	能	告诉	你	那	.

我可以告诉你，克利珀顿的情况看起来非常糟糕。

[aɪv] [sent] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

I've	sent	for	him	,	though	,	so	as	to	have	another	talk	with	him	.
我已经	发送	为了	他	,	尽管	,	所以	作为	到	有	其他	讲话	和	他	.

不过，我已经把他叫来了，想再和他谈谈。

[glæd] [juː; jʊ] [keɪm] .

Glad	you	came	.
高兴的	你	来了	.

很高兴你来了。

['meɪbi] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

Maybe	you	can	get	him	to	say	something	.
或许	你	能	得到	他	到	说	某物	.

或许你能让他说点什么。

[ɑː] , [hɪr] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] .

Ah	,	here	he	is	now	.
啊	,	这里	他	是	现在	.

啊，他来了。

" [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [klɪp] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Just	at	that	moment	the	door	opened	and	Clip	came	into	the	room	.
"	只是	在	那	片刻	这	门	打开	和	夹子	来了	进入	这	房间	.

就在这时，门开了，克利普走了进来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hændkʌft] , [ænd; ənd] ['lɛfɪŋgwɛl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

He	was	handcuffed	,	and	Leffingwell	had	a	hand	through	his	arm	.
他	曾是	手铐	,	和	莱芬韦尔	有	一个	手	通过	他的	手臂	.

他被戴上了手铐，莱芬威尔的一只手穿过了他的胳膊。

[mæt] [ænd; ənd] [tʃʌb] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [stept] [tɔːrd] [ðer; ðər] [tʃʌm] .

Matt	and	Chub	got	up	and	stepped	toward	their	chum	.
马特	和	鲢鱼	得到	向上	和	步	朝向	他们的	密友	.

马特和查布起身走向他们的朋友。

" [tʃɪr] [ʌp] , [oʊld] [tʃʌm] ! " [sed] [mæt] , ['teɪkɪŋ] [klɪps] [hænd] .

"	Cheer	up	,	old	chum	!	"	said	Matt	,	taking	Clip's	hand	.
"	欢呼	向上	,	老的	密友	!	"	说	马特	,	采取	片段	手	.

“振作起来，老伙计！”马特说着，握住了克利普的手。

" [wiː; wi] [noʊ] [jʊə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	We	know	you're	innocent	,	and	we're	going	to	prove	it	.	"
"	我们	知道	你是	清白的	,	和	是	去	到	证明	它	.	"

“我们知道你是清白的，我们会证明这一点。”

" [juː; jʊ] [bet] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ! " [dɪ'klerd] [tʃʌb] .

"	You	bet	we	are	!	"	declared	Chub	.
"	你	赌注	我们	是	!	"	声明	鲢鱼	.

“当然啦！”查布说道。

[klɪp] [lʊkt] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] ,

Clip	looked	his	gratitude	,
夹子	看起来	他的	感激	,

克利普露出了感激的神情，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn] [mæt] .

at	the	same	time	there	was	a	restraining	gleam	in	the	eyes	he	turned	on	Matt	.
在	这	相同的	时间	那里	曾是	一个	限制	闪耀	在	这	眼睛	他	转向	在	马特	.

与此同时，他看向马特的眼神中闪过一丝克制的光芒。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][tɑːm] ['klɪpərtən] .

THE	PRIDE	OF	TOM	CLIPPERTON	.
这	自豪	的	汤姆	克利珀顿	.

汤姆·克利珀顿的骄傲。

[æt; ət] [ðæt] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊk] [frʌm; frəm] ['klɪpərtən] , ['mætz] [hoʊps] [went] [daʊn] .

At	that	significant	look	from	Clipperton	,	Matt's	hopes	went	down	.
在	那	重要的	看	从	克利珀顿	,	马特的	希望	去	向下	.

看到克利珀顿那意味深长的眼神，马特的希望破灭了。

[ə'pærəntli] [nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'rest] , [ɔːr][ðə; ði] ['duːbiəs] ['prɑːspekt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Apparently	not	even	arrest	,	or	the	dubious	prospect	ahead	of	him	,
显然	不是	甚至	逮捕	,	或者	这	可疑	前景	前方	的	他	,

显然，他甚至没有想到被捕，也没有想到摆在他面前的种种不确定因素。

[hæd; həd] ['ʃeɪkən] [tɑːm] - [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ]['piːmə] [piːt] .

had	shaken	Tom	Clipperton's	resolve	to	hide	his	dealings	with	Pima	Pete	.
有	摇晃	汤姆	-	解决	到	隐藏	他的	交易	和	皮马	皮特	.

这动摇了汤姆·克利珀顿隐瞒他与皮马·皮特交易的决心。

[dɪ'faɪəntli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

Defiantly	he	turned	to	face	the	sheriff	.
公然挑衅	他	转向	到	脸	这	警长	.

他傲然转身面对警长。

" [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ][bæd][hoʊl] , ['klɪpərtən] , " [sed] [mə'kɪbən] ,

"	You're	in	a	bad	hole	,	Clipperton	,	"	said	McKibben	,
"	你是	在	一个	坏的	洞	,	克利珀顿	,	"	说	麦基本	,

“克利珀顿，你处境很糟糕，”麦基本说道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [tel] [juː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [dɑːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	and	I've	brought	you	here	to	see	again	if	you	won't	tell	us	something	that	will	make	this	look	a	little	less	dark	for	you	.
"	和	我已经	带来	你	这里	到	看	再次	如果	你	惯于	告诉	我们	某物	那	将要	制作	这	看	一个	小的	较少的	黑暗的	为了	你	.

“我带你来这里，就是想看看你是否愿意告诉我们一些能让这件事对你来说不那么糟糕的事情。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [frend] ,

I	want	to	be	your	friend	,
我	想	到	是	你的	朋友	,

我想和你做朋友，

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][du:] ['eniθɪŋ] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['pɜ:rfɪktli] [fræŋk][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] . "

but	I	can't	do	anything	if	you're	not	perfectly	frank	with	me	.	"
但	我	不能	做	任何事物	如果	你是	不是	完美	坦率	和	我	.	"

但如果你不跟我坦诚相待，我也无能为力。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [frend] , [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ri:əl] ['rɔbəz] , " ['ænsər] [klɪp] .

"	If	you	want	to	be	my	friend	,	look	for	the	real	robbers	,	"	answered	Clip	.
"	如果	你	想	到	是	我的	朋友	,	看	为了	这	真实的	强盗	,	"	回答	夹子	.

“如果你想和我做朋友，那就去找真正的强盗，”克利普回答道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] - ['mʌni] . "

"	I	didn't	take	Fresnay's	money	.	"
"	我	没有	拿	-	钱	.	"

“我没有拿弗雷斯奈的钱。”

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðæt] [goʊld] , [ðen] ? "

"	Where	did	you	get	that	gold	,	then	?	"
"	在哪里	做过	你	得到	那	金子	,	然后	?	"

“那你从哪儿弄来的黄金？”

" [aɪ] [dʌg] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .

"	I	dug	it	up	.
"	我	挖	它	向上	.

我把它挖了出来。

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [lʊkt] [ɪn'kredʒələs] , [æz; əz] [wel] [hi:; hi] [maɪt] ; ['hoʊgən] ['mʌtəd] [sɑ:r'kæstɪkli] ,

"	The	sheriff	looked	incredulous	,	as	well	he	might	;	Hogan	muttered	sarcastically	,
"	这	警长	看起来	难以置信	,	作为	出色地	他	可能	;	霍根	低声说道	讽刺地	,

[ænd; ənd] [frɛsneɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	Fresnay	shook	his	head	.
和	弗雷斯奈	摇晃	他的	头	.

警长一脸难以置信，这也不足为奇；霍根讽刺地咕哝了几句，弗雷斯内摇了摇头。

" [its] [ə; eɪ][fækt] ! " [dɪ'klerd] [klɪp] ['æŋgrəli] .

"	It's	a	fact	!	"	declared	Clip	angrily	.
"	它是	一个	事实	!	"	声明	夹子	愤怒地	.

“这是事实！”克利普愤怒地宣称。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [pleɪs] .

"	You	can	go	and	see	the	place	.
"	你	能	去	和	看	这	地方	.

你可以去看看那个地方。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bæg] !

Look	at	that	bag	!
看	在	那	包	!

看看那个包！

" [hi:; hi] [wɜ:rl] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['dɪndʒi]['kænvəs] [sæk] [ɑ:n][ðə; ði] [desk] .

"	He	whirled	and	pointed	to	the	dingy	canvas	sack	on	the	desk	.
"	他	旋转	和	尖	到	这	昏暗的	帆布	解雇	在	这	桌子	.

他猛地转身，指着桌子上那个脏兮兮的帆布袋。

" [ðeəz; ðəz][sænd][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [jet] . "

"	There's	sand	on	it	yet	.	"
"	有	沙	在	它	然而	.	"

“上面还有沙子呢。”

" [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][du:] , [klɪp] , " [sed] [mə'kɪbən] .

"	It	won't	do	,	Clip	,	"	said	McKibben	.
"	它	惯于	做	,	夹子	,	"	说	麦基本	.

“不行，克利普，”麦基本说道。

" [dəunt][ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [juː; jʊ][æz; əz] ['maɪti] [ɑːd] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][dɪg][ʌp][dʒʌst][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

"	Don't	it	strike	you	as	mighty	odd	you	should	dig	up	just	the	amount	of
"	不	它	罢工	你	作为	强大的	奇怪的	你	应该	挖	向上	只是	这	数量	的

['mʌni] [ðæt] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm] [frɛsneɪ] ,

money	that	was	taken	from	Fresnay	,
钱	那	曾是	已采取	从	弗雷斯奈	,

“你不觉得很奇怪吗？你竟然只挖出了从弗雷斯奈那里被盗的金额。”

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ?

and	all	of	the	same	kind	?
和	全部	的	这	相同的	种类	?

都是同一种吗?

[bʌt; bət] , [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][dɪg][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [huː] [pʊt][ðə; ði][goʊld][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ?

But	,	assuming	that	you	did	dig	it	up	,	who	put	the	gold	in	the	ground	?
但	,	假设	那	你	做过	挖	它	向上	,	WHO	放	这	金子	在	这	地面	?

但是，假设你真的把它挖出来了，那么是谁把黄金埋在地下的呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd]['piːmə] [piːt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "

And	what	had	Pima	Pete	to	do	with	it	?	"
和	什么	有	皮马	皮特	到	做	和	它	?	"

那皮马·皮特又跟这件事有什么关系呢?

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , " ['ænsər] ['klɪpərtən] ['stɪfli] .

"	I	can't	tell	you	that	,	"	answered	Clipperton	stiffly	.
"	我	不能	告诉	你	那	,	"	回答	克利珀顿	僵硬地	.

“我不能告诉你，”克利珀顿生硬地回答道。

[mæt] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [klɪp] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Matt	went	over	to	Clip	and	whispered	to	him	.
马特	去	超过	到	夹子	和	低声说道	到	他	.

马特走到克利普身边，低声跟他说话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

" [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [klɪp] , [dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	For	heaven's	sake	,	Clip	,	don't	you	understand	what	this	means	to	you	?
"	为了	天	清酒	,	夹子	,	不	你	理解	什么	这	方法	到	你	?

“看在上帝的份上，克利普，你难道不明白这对你意味着什么吗？”

[meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ! "

Make	a	clean	breast	of	everything	!	"
制作	一个	干净的	胸部	的	一切	!	"

把一切都坦诚相告!

" [aɪl] [goʊ][tuː; tə] ['prɪzn] [fɔːr; fər][laɪf][fɜːrst] !

"	I'll	go	to	prison	for	life	first	!
"	患病的	去	到	监狱	为了	生活	第一的	!

“我宁愿被判终身监禁！”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪv] [bɪn] ['triːtɪd] [hɪr] ,

You	know	how	I've	been	treated	here	,
你	知道	如何	我已经	到过	治疗	这里	,

你知道我在这里受到了怎样的对待，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['piːmə] [piːt] . "

and	you	know	what	would	be	said	of	me	if	they	knew	all	about	Pima	Pete	.	"
和	你	知道	什么	会	是	说	的	我	如果	他们	知道	全部	关于	皮马	皮特	.	"

“你知道如果他们知道皮马·皮特的一切，他们会怎么评价我吗？”

" ['enihaʊ] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [mæt] , " [tel] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪndʒərfiːldz] ['mʌni] .

"	**Anyhow**	**,**	**"**	**pleaded**	**Matt**	**,**	**"**	**tell**	**the**	**sheriff**	**it**	**was**	**Dangerfield's**	**money**	**.**
"	无论如何	,	"	恳求	马特	,	"	告诉	这	警长	它	曾是	丹杰菲尔德的	钱	.

“总之，”马特恳求道，“告诉警长那是丹杰菲尔德的钱。”

['deɪndʒɝˌfiːld] [hɪm'self] [wɪl] [ber] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪn] [ðæt] . "

Dangerfield	**himself**	**will**	**bear**	**you**	**out**	**in**	**that**	**.**	**"**
丹杰菲尔德	他自己	将要	熊	你	出去	在	那	.	"

丹杰菲尔德本人会证实这一点。

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] ['deɪndʒɝˌfiːld] .

"	**They**	**wouldn't**	**believe**	**me**	**,**	**and**	**they**	**wouldn't**	**believe**	**Dangerfield**	**.**
"	他们	不会	相信	我	,	和	他们	不会	相信	丹杰菲尔德	.

“他们不会相信我，也不会相信丹杰菲尔德。”

[aɪl] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [mʌtʃ] , [ðoʊ] .

I'll	**tell**	**them**	**that**	**much**	**,**	**though**	**.**
患病的	告诉	他们	那	很多	,	尽管	.

不过，我会告诉他们这些。

[dəunt] [juː; jʊ] [fər'get] !

Don't	**you**	**forget**	**!**
不	你	忘记	!

别忘了！

[ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [juːl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] . "

If	**you're**	**a**	**friend**	**of**	**mine**	**you'll**	**say**	**nothing**	**.**	**"**
如果	你是	一个	朋友	的	矿	你会	说	没有什么	.	"

如果你是我的朋友，你就不会说出去。

" [nɑːt] [tuː; tə] [tʃʌb] ?

"	**Not**	**to**	**Chub**	**?**
"	不是	到	鲢鱼	?

“不是给查布？”

" [klɪp] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	**Clip**	**hesitated**	**.**
"	夹子	犹豫了一下	.

克利普犹豫了一下。

" [wɪə(r)] [bəuθ] [ʌv; əv] [juː 'es] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [went] [ɑːn] [mæt] ['ɜːrnɪstli] ,

"	**We're**	**both**	**of**	**us**	**going**	**to**	**help**	**you**	**out**	**of**	**this**	**,**	**"**	**went**	**on**	**Matt**	**earnestly**	**,**
"	是	两个都	的	我们	去	到	帮助	你	出去	的	这	,	"	去	在	马特	切实	,

“我们俩都会帮你渡过难关，”马特认真地说。

" [wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

"	**one**	**way**	**or**	**another**	**.**
"	一	方式	或者	其他	.

“不管怎样。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [wɜːrk] ['betər] [ɪf] [tʃʌb] [noʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [duː] . "

But	**we**	**can**	**work**	**better**	**if**	**Chub**	**knows**	**as**	**much**	**as**	**I**	**do**	**.**	**"**
但	我们	能	工作	更好的	如果	鲢鱼	知道	作为	很多	作为	我	做	.	"

但如果查布知道的和我一样多，我们就能更好地合作了。

" [tel] [hɪm; ɪm] , " [sed] [klɪp] .

"	**Tell**	**him**	**,**	**"**	**said**	**Clip**	**.**
"	告诉	他	,	"	说	夹子	.

“告诉他，”克利普说道。

" [bʌt; bət] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['prɑːmɪs] [nɑːt] [tuː; tə] [tel] ['eni] [wʌn] [els] .

"	**But**	**make**	**him**	**promise**	**not**	**to**	**tell**	**any**	**one**	**else**	**.**
"	但	制作	他	承诺	不是	到	告诉	任何	一	别的	.

但要让他保证不告诉其他人。

[aɪm][nɑːt] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ] [blʌd] ,
I'm not ashamed of my blood ,
我是 不是 羞愧 的 我的 血 ,

我并不为我的血统感到羞耻。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] ['piːmə] [piːt] [wʌz; wəz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ðeid] [biː; bi] [mɔːr] ['redi] [tuː; tə] ['fæsn] [ðɪs]
but if they knew Pima Pete was my uncle they'd be more ready to fasten this
但 如果 他们 知道 皮马 皮特 曾是 我的 叔叔 他们会 是 更多的 准备好 到 系 这
['ɑːntə][ˌem 'iː] . "
onto me . "
到 我 . "

但如果他们知道皮马·皮特是我的叔叔，他们就会更愿意把这事栽赃到我头上。

" [ðæts] [ə; eɪ] [misˈteik] , [oʊld] ['feloʊ] , [ænd; ənd] — — "
" That's a mistake , old fellow , and — — "
" 那就是 一个 错误 , 老的 同伴 , 和 — — "

“那是个错误，老伙计，而且——”

" [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] !
" I've made up my mind !
" 我已经 制成 向上 我的 头脑 !

我已经下定决心了！

" [ðə; ði] [blæk] [aɪz] [flæʃt] .
" The black eyes flashed .
" 这 黑色的 眼睛 闪光灯 .

那双黑眼睛闪了一下。

" [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] [tʃʌb] [faɪnd][ðə; ði]['riːəl] [θiːvz] , [ænd; ənd][get] [bæk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ten] ['θaʊz(ə)nd]
" If you and Chub find the real thieves , and get back the other ten thousand
" 如果 你 和 鲢鱼 寻找 这 真实的 窃贼 , 和 得到 后退 这 其他 十 千
['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,
dollars ,
美元 ,

“如果你和查布找到了真正的窃贼，并追回了另外一万美元，

[ðæt] [wʊd] [let][ˌem 'iː][aʊt] .
that would let me out .
那 会 让 我 出去 .

那样我就能出去了。

['nʌθɪŋ] [els] [wɪl] .
Nothing else will .
没有什么 别的 将要 .

别的办法都行不通。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [misˈteik] [klɪp][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ,
" It was a terrible mistake Clip was making ,
" 它 曾是 一个 糟糕的 错误 夹子 曾是 制作 ,

“克利普犯了一个可怕的错误，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [wɔːrpt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['triːtmənt] [hiː; hi][hæd; həd]
but his nature had been so warped because of the treatment he had
但 他的 自然 有 到过 所以 扭曲的 因为 的 这 治疗 他 有
['sʌfərd] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [blʌd] ,
suffered on account of his Indian blood ,
遭受 在 帐户 的 他的 印度 血 ,

但由于他印第安血统而遭受的歧视，他的本性已经严重扭曲。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [laɪt] .
that it was impossible for him to see the matter in the right light .
那 它 曾是 不可能的 为了 他 到 看 这 事情 在 这 正确的 光 .

他根本无法正确看待这件事。

[mæt] [druː] [bæk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

Matt	drew	back	,	his	face	showing	his	intense	disappointment	.
马特	画	后退	,	他的	脸	显示	他的	激烈的	失望	.

马特退后一步，脸上露出极度失望的神情。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪndʒərfiːldz] ['mʌni] , " [sed] [klɪp] [tuː; tə] [mə'kɪbən] .

"	It	was	Dangerfield's	money	,	"	said	Clip	to	McKibben	.
"	它	曾是	丹杰菲尔德的	钱	,	"	说	夹子	到	麦基本	.

“那是丹杰菲尔德的钱，”克利普对麦基本说。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['steɪtmənt] , [ænd; ənd] ['niːðər] [dɪd]['hoʊgən][nɔːr] [frɛsneɪ] [nɔːr] ['lɛfɪŋgwɛl] .

The	sheriff	did	not	believe	the	statement	,	and	neither	did	Hogan	nor	Fresnay	nor	Leffingwell	.
这	警长	做过	不是	相信	这	陈述	,	和	两者都不	做过	霍根	也不	弗雷斯奈	也不	莱芬韦尔	.

警长不相信这个说法，霍根、弗雷斯内和莱芬韦尔也不相信。

" [wer] [dɪd] ['deɪndʒɝˌfiːld] [get] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] ? " [æskt] [mə'kɪbən] ;

"	Where	did	Dangerfield	get	all	that	money	?	"	asked	McKibben	;
"	在哪里	做过	丹杰菲尔德	得到	全部	那	钱	?	"	问	麦基本	;

麦基本问道：“丹杰菲尔德哪来的那么多钱？”

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] ? "

"	and	why	did	he	hide	it	like	that	?	"
"	和	为什么	做过	他	隐藏	它	喜欢	那	?	"

他为什么要隐瞒这件事?

" [æsk][hɪm; ɪm] , " [sed] [klɪp] ['kɜːrtli] .

"	Ask	him	,	"	said	Clip	curtly	.
"	问	他	,	"	说	夹子	简短地	.

“去问他，”克利普简短地说。

[ðə; ði] [lʊks] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'kwɪzɪtər] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

The	looks	on	the	faces	of	his	inquisitors	had	brought	his	pride	and	defiance	to	the	surface	.
这	看起来	在	这	面孔	的	他的	审判官	有	带来	他的	自豪	和	蔑视	到	这	表面	.

审问者脸上的表情激起了他的骄傲和反抗之心。

" [wer] [ɪz] ['deɪndʒɝˌfiːld] [naʊ] , ['mɪstər] . [mə'kɪbən] ? " [æskt] [mæt] .

"	Where	is	Dangerfield	now	,	Mr	.	McKibben	?	"	asked	Matt	.
"	在哪里	是	丹杰菲尔德	现在	,	先生	.	麦基本	?	"	问	马特	.

“麦基本先生，丹杰菲尔德现在在哪里？”马特问道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['prɪzn] [æt; ət] ['levnwəːθ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

"	He	has	been	taken	to	the	government	prison	at	Leavenworth	,	"	answered	the	sheriff	.
"	他	有	到过	已采取	到	这	政府	监狱	在	利文沃思	,	"	回答	这	警长	.

“他已被送往莱文沃斯政府监狱，”警长回答道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [raɪt] [hɪm; ɪm] , [tel] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['steɪtmənt] ? "

"	Can't	you	write	him	,	tell	what	has	happened	,	and	ask	him	for	a	statement	?	"
"	不能	你	写	他	,	告诉	什么	有	发生	,	和	问	他	为了	一个	陈述	?	"

“你难道不能给他写信，告诉他发生了什么事，然后请他发表声明吗？”

" [wɒts] [ðə; ði][juːz] , [mæt] ?
" What's the use , Matt ?
" 是什么 这 使用 , 马特 ?

“有什么用呢，马特？”

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [saʊndz] [tuː] ['fɪʃi] . "
The whole thing sounds too fishy . "
这 所有的 事物 声音 也 腥 . "

整件事听起来太可疑了。

" [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [mə'kɪbən] !
" Do it for me , Mr . McKibben !
" 做 它 为了 我 , 先生 . 麦基本 !

“麦基本先生，请为我做这件事！”

[aɪ] [noʊ] [klɪps] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
I know Clip's telling the truth .
我 知道 片段 讲述 这 真相 .

我知道克利普说的是真话。

[waɪ] , ['deɪndʒɝˌfiːld] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [dɪg] [ʌp] [ðæt] [goʊld] — —
Why , Dangerfield wanted me to help dig up that gold — —
为什么 , 丹杰菲尔德 通缉 我 到 帮助 挖 向上 那 金子 — —

为什么？丹杰菲尔德想让我帮忙挖出那块金子——

" [mæt] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .
" Matt stopped suddenly .
" 马特 停止 突然 .

马特突然停了下来。

[klɪps] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ['pleɪnli] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː]
Clip's eyes were on him and were telling him plainly he had said too
片段 眼睛 是 在 他 和 是 讲述 他 显然 他 有 说 也
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

Clip 的目光一直盯着他，仿佛在明确地告诉他，他说得太多了。

" ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [dɪg][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ? " ['kwiərid] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] ['ʃerɪf] .
" Wanted you to help dig it up ? " queried the puzzled sheriff .
" 通缉 你 到 帮助 挖 它 向上 ? " 查询 这 困惑 警长 .

“是想让你帮忙把它挖出来吗？”困惑的警长问道。

" [raɪt] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mæt] .
" Write and ask him about it , " said Matt .
" 写 和 问 他 关于 它 , " 说 马特 .

“写信问问他吧，”马特说。

" [aɪ] [wɪl] , " ['əvɜːd] [mə'kɪbən] , " [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .
" I will , " averred McKibben , " just because of what you say .
" 我 将要 , " 断言 麦基本 , " 只是 因为 的 什么 你 说 .

“我会的，”麦基本断言道，“就因为你这么说。”

[maɪ] ['letər] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv]
My letter will go to the warden of the prison , however , and I'll have
我的 信 将要 去 到 这 典狱长 的 这 监狱 , 然而 , 和 患病的 有
[hɪm; ɪm] ['kwestʃən] ['deɪndʒɝˌfiːld] .
him question Dangerfield .
他 问题 丹杰菲尔德 .

不过，我的信会送到监狱长那里，我会让他审问丹杰菲尔德。

[its] [tuː] [ɪmˈprɑːbəbl] [ə; eɪ][jɑːrn] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [hoʊps] .

It's	too	improbable	a	yarn	,	though	,	and	I	haven't	any	hopes	.
它是	也	不太可能	一个	纱	,	尽管	,	和	我	还没有	任何	希望	.

但这故事太离谱了，我不抱任何希望。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [klɪp] .

"	He	turned	to	Clip	.
"	他	转向	到	夹子	.

他转向克利普。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [noʊt] [ˈpiːmə] [piːt] [geɪv] [juː; jʊ] ?

"	What	was	in	that	note	Pima	Pete	gave	you	?
"	什么	曾是	在	那	笔记	皮马	皮特	给予	你	?

“皮马·皮特给你的那张纸条上写了什么？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [piːt] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][læst] [naɪt] [ænd; ənd][dɪg][ʌp][ðə; ði][goʊld] , " [rɪˈplaɪd] [klɪp] .

"	Pete	asked	me	to	meet	him	last	night	and	dig	up	the	gold	,	"	replied	Clip	.
"	皮特	问	我	到	见面	他	最后的	夜晚	和	挖	向上	这	金子	,	"	回复	夹子	.

“皮特昨晚让我去见他，把金子挖出来，”克利普回答说。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði][noʊt] ? "

"	Have	you	the	note	?	"
"	有	你	这	笔记	?	"

“你有那张纸条吗？”

" [aɪ] [bəːnd] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	I	burned	it	.	"
"	我	烧伤	它	.	"

“我把它烧掉了。”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] ?

"	Why	did	you	do	that	?
"	为什么	做过	你	做	那	?

你为什么要这样做?

" [klɪp] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	Clip	was	silent	.
"	夹子	曾是	沉默的	.

视频片段一片寂静。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [dɪsˈgaɪz] [jɔːrˈself] [wen] [juː; jʊ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] ['piːmə] [piːt] ?

"	Why	did	you	disguise	yourself	when	you	went	out	to	meet	Pima	Pete	?
"	为什么	做过	你	伪装	你自己	什么时候	你	去	出去	到	见面	皮马	皮特	?

“你为什么要乔装打扮去见皮马·皮特？”

" [stɪl] [klɪp] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] .

"	Still	Clip	would	not	answer	.
"	仍然	夹子	会	不是	回答	.

“Still Clip 仍然没有回应。”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][græb] - [rɪˈvɑːlvər] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈʃuːtɪŋ] [ðə; ði][hæf]

"	Why	did	you	grab	Leffingwell's	revolver	and	keep	him	from	shooting	the	half
"	为什么	做过	你	抓住	-	左轮手枪	和	保持	他	从	射击	这	一半

- [briːd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] ?

-	breed	when	he	was	running	away	?
-	品种	什么时候	他	曾是	跑步	离开	?

“你为什么抢走莱芬威尔的左轮手枪，阻止他射杀逃跑的混血儿？”

" [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " [hæf] - [briːd] " [wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

"	The	use	of	the	word	"	half	-	breed	"	was	unfortunate	.
"	这	使用	的	这	单词	"	一半	-	品种	"	曾是	不幸	.

“使用‘混血儿’这个词是不恰当的。”

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [klɪp] [haʊ] ['redi] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [θɪŋk] ['iːv(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

It	reminded	Clip	how	ready	they	were	to	think	evil	of	him	on	account	of
它	提醒	夹子	如何	准备好	他们	是	到	思考	邪恶的	的	他	在	帐户	的

[hɪz; ɪz] [mɪkst] [blʌd] .

his	mixed	blood	.
他的	混合	血	.

这让克利普意识到，人们是多么容易因为他的混血身份而对他抱有恶意。

" [ðæts] [maɪ] ['bɪznəs] , " [sed] [hiː; hi] ['kɜːrtli] .

"	That's	my	business	,	"	said	he	curtly	.
"	那就是	我的	商业	,	"	说	他	简短地	.

“那是我的事，”他简短地说。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] ['ænsər] [ə'raʊzd] [ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [rɪ'zentmənt] .

The	sharp	answer	aroused	the	sheriff's	resentment	.
这	锋利的	回答	被唤醒	这	警长的	怨恨	.

这番尖锐的回答激起了警长的不满。

" ['veri] [wel] , [ɪf] [jʊə(r)] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [stænd] , ['klɪpərtən] .

"	Very	well	,	if	you're	foolish	enough	to	take	that	stand	,	Clipperton	.
"	非常	出色地	,	如果	你是	愚蠢	足够的	到	拿	那	站立	,	克利珀顿	.

“好吧，如果你愚蠢到要采取这种立场，克利珀顿。”

[juːl] [hæv; həv][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

You'll	have	an	examination	this	afternoon	,	but	you	might	as	well	waive	it	,
你会	有	一个	考试	这	下午	,	但	你	可能	作为	出色地	放弃	它	,

你今天下午要参加考试，但你最好还是放弃吧。

[ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] ['ætɪtuːd] . "

if	you're	going	to	keep	that	attitude	.	"
如果	你是	去	到	保持	那	态度	.	"

如果你要继续保持这种态度的话。”

" ['hiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lɔɪər] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] , ['mɪstər] . [mə'kɪbən] , " [spoʊk] [ʌp]

"	He'll	have	a	lawyer	to	look	after	his	interests	,	Mr	.	McKibben	,	"	spoke	up
"	地狱	有	一个	律师	到	看	后	他的	兴趣	,	先生	.	麦基本	,	"	辐	向上

[mæt] .

Matt	.
马特	.

“他会聘请律师来维护他的权益，麦基本先生，”马特插话道。

" [huːl] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɔɪər] ? " [æskt] [klɪp] , ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn] [mæt] .

"	Who'll	pay	for	the	lawyer	?	"	asked	Clip	,	turning	on	Matt	.
"	谁会	支付	为了	这	律师	?	"	问	夹子	,	转弯	在	马特	.

“谁来付律师费？”克利普转过头问马特。

" [aɪ] [wɪl] !

"	I	will	!
"	我	将要	!

“我会！

['deɪndʒɚˌfiːld] [gɑːt][juː; jʊ]['ɪntuː] [ðɪs] ,

Dangerfield	got	you	into	this	,
丹杰菲尔德	得到	你	进入	这	,

丹杰菲尔德把你卷入了这件事。

[ænd; ənd] [aɪl] [spend] ['evri] [sent] [peɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kæptʃər] [tuː; tə][get][juː; jʊ] [klɪr] .

and	I'll	spend	every	cent	paid	to	me	for	his	capture	to	get	you	clear	.
和	患病的	花费	每一个	中心	有薪酬的	到	我	为了	他的	捕获	到	得到	你	清除	.

我会花光所有抓捕他的报酬，让你脱身。

" [klɪp] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz]['kwaɪətli] , [ðə; ði] ['hændkʌfs] ['rætlɪŋ] .

"	Clip	stretched	out	his	hands	quietly	,	the	handcuffs	rattling	.
"	夹子	拉伸	出去	他的	双手	悄悄	,	这	手铐	嘎嘎作响	.

“克利普静静地伸出手，手铐发出嘎嘎的响声。

[mæt] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [pɑːm] ['lɔɪəli] , [ænd; ənd][klɪp] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .

Matt	clasped	his	chum's	palm	loyally	,	and	Clip	turned	away	.
马特	紧握	他的	朋友的	棕榈	忠诚地	,	和	夹子	转向	离开	.

马特忠诚地握住好友的手掌，克利普转过身去。

[məˈkɪbən] ['moʊʃənd] [tuː; tə] ['lɛfɪŋgwɛl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz][led] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

McKibben	motioned	to	Leffingwell	,	and	the	prisoner	was	led	out	of	the
麦基本	示意	到	莱芬韦尔	,	和	这	囚犯	曾是	引领	出去	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

麦基本向莱芬韦尔示意，囚犯被带出了房间。

" [jʊə(r)] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] - , " [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [tuː; tə] [mæt] ,

"	You're	certainly	a	mighty	good	friend	of	Clipperton's	,	"	said	the	sheriff	to	Matt	,
"	你是	当然	一个	强大的	好的	朋友	的	-	,	"	说	这	警长	到	马特	,

“你肯定是克利珀顿的好朋友，”警长对马特说。

" [bʌt; bət][hiː; hi][dəunt] [dɪˈzɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	but	he	don't	deserve	it	.	"
"	但	他	不	应得	它	.	"

“但他不配得到这个。”

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] , " [sed] [mæt] .

"	You	don't	know	him	as	well	as	I	do	,	"	said	Matt	.
"	你	不	知道	他	作为	出色地	作为	我	做	,	"	说	马特	.

“你不如我了解他，”马特说。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪkˈspleɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] . "

"	He	could	explain	a	whole	lot	,	if	he	would	.	"
"	他	可以	解释	一个	所有的	很多	,	如果	他	会	.	"

“如果他愿意的话，他可以解释很多事情。”

" [ðen] [waɪ] [dəunt][hiː; hi][duː][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	Then	why	don't	he	do	it	?	"
"	然后	为什么	不	他	做	它	?	"

“那他为什么不做呢？”

" [mɪˈsteɪkən] [praɪd] , " [flʌʃt] [mæt] ,

"	Mistaken	pride	,	"	flushed	Matt	,
"	错误	自豪	,	"	酡	马特	,

“真是自负，”马特脸红了。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skɜːrvi] [wei] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪn]

"	and	it	comes	from	the	scurvy	way	people	have	treated	him	here	in
"	和	它	来	从	这	坏血病	方式	人们	有	治疗	他	这里	在

. "

Phœnix	.	"
凤凰	.	"

“这源于菲尼克斯这里的人们对他卑鄙无耻的对待。”

" [ðen] [ðæt] [mɪ'steɪkən] [praɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['greɪvli] , " [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][lænd][hɪm; ɪm][ɪn]
" Then that mistaken pride , " said the sheriff gravely , " is going to land him in
" 然后 那 错误 自豪 , " 说 这 警长 严重地 , " 是 去 到 土地 他 在
[ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] . "
the penitentiary . "
这 监狱 . "

“那么，这种错误的骄傲，”警长严肃地说，“将会让他锒铛入狱。”

" [nɑːt] [ɪf] [tʃʌb] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [seɪv] [hɪm; ɪm] ! "
" Not if Chub and I can save him ! "
" 不是 如果 鲢鱼 和 我 能 节省 他 ! "

“只要我和查布能救他，就绝不会！”

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd] [tʃʌb] [gɑːt][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] ? "
" What have you and Chub got to work on ? "
" 什么 有 你 和 鲢鱼 得到 到 工作 在 ? "

你和查布在忙什么呢?

" [ðə; ði] ['θiːəri] [juː; jʊ][wəʊnt] [ək'sept] — [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] [θiːvz] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni]
" The theory you won't accept — that the real thieves , with another lot of money
" 这 理论 你 惯于 接受 — 那 这 真实的 窃贼 , 和 其他 很多 的 钱
, [ɑːr; ər]['haɪdɪŋ] [ə'weɪ] ['sʌmwer] ,
, are hiding away somewhere ,
, 是 隐藏 离开 某处 ,

“你无法接受的理论是——真正的窃贼带着另一笔钱藏在某个地方，

['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [træk] . "
tickled to death to think that you're on the wrong track . "
挠痒 到 死亡 到 思考 那 你是 在 这 错误的 追踪 . "

想到你走错了路，我就高兴得要死。

" [mæt] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ə; eɪ][hænd][ɑːn]
" Matt , " and the sheriff came close to the boy and dropped a hand on
" 马特 , " 和 这 警长 来了 关闭 到 这 男生 和 掉落 一个 手 在
[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
his shoulder ,
他的 肩膀 ,

“马特，”警长走近男孩，把手搭在他的肩膀上。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [klɪr] [kwɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][ˌaɪ 'tiː]
" you're the clear quill , and I think a heap of you , but you're going it
" 你是 这 清除 鹅毛笔 , 和 我 思考 一个 堆 的 你 , 但 你是 去 它
[rɔːŋ] .
wrong .
错误的 .

“你是一支清澈的羽毛笔，我很欣赏你，但你做错了。”

[ðæt] ['ɪndʒən][wʌz; wəz]['nevər] [bɔːrn] [huː] ['wʊdnt] [stiːl] ,
That Injun was never born who wouldn't steal ,
那 印第安人 曾是 绝不 出生 WHO 不会 偷 ,

印第安人中从来没有不偷窃的。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] ['ɪndʒən] [blʌd] [ɪn][tɑːm] ['klɪpərtən] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θiːf] .
and there's enough Injun blood in Tom Clipperton to make him a thief .
和 有 足够的 印第安人 血 在 汤姆 克利珀顿 到 制作 他 一个 贼 .

汤姆·克利珀顿身上流淌着足够的印第安血统，这足以让他成为一名窃贼。

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊʃ] ;

There's	no	use	beating	about	the	bush	;
有	不	使用	殴打	关于	这	衬套	;

无需拐弯抹角；

[wiː; wi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [kɔːl][ə; eɪ] [speɪd] [ə; eɪ] [speɪd] [ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

we	might	just	as	well	call	a	spade	a	spade	and	be	done	with	it	.
我们	可能	只是	作为	出色地	称呼	一个	铲	一个	铲	和	是	完毕	和	它	.

我们不妨直截了当地说清楚，一了百了。

[let] [ðə; ði] [lɔː] [teɪk] [ɪts] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['klɪpərtən] — [juː; jʊ][kɑːnt][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] . "

Let	the	law	take	its	course	with	Clipperton	—	you	can't	stop	it	.	"
让	这	法律	拿	它是	课程	和	克利珀顿	—	你	不能	停止	它	.	"

就让法律来处理克利珀顿的案子吧——你阻止不了。

" [aɪ] [wɪl] [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'klerd] [mæt] ; " [mək'riːdi] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pruːv] [ðæt] ['klɪpərtən] [ɪz]

"	I	will	stop	it	,	"	declared	Matt	;	"	McReady	and	I	will	prove	that	Clipperton	is
"	我	将要	停止	它	,	"	声明	马特	;	"	麦克雷迪	和	我	将要	证明	那	克利珀顿	是

['ɪnəs(ə)nt] . "

innocent	.	"
清白的	.	"

“我会阻止这件事，”马特宣称，“我和麦克雷迪会证明克利珀顿是无辜的。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [laɪk] [juː; jʊ] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

"	I	wish	I	had	a	few	friends	like	you	,	"	muttered	the	sheriff	.
"	我	希望	我	有	一个	很少	朋友们	喜欢	你	,	"	低声说道	这	警长	.

“我真希望我能有几个像你这样的朋友，”警长喃喃自语道。

" [seɪm] [hɪr] , " [spoʊk] [ʌp] [frɛsneɪ] , ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] .

"	Same	here	,	"	spoke	up	Fresnay	,	stepping	forward	.
"	相同的	这里	,	"	辐	向上	弗雷斯奈	,	步进	向前	.

“我也是，”弗雷斯奈说着，走上前去。

" [jiː; ji][dəunt][hoʊld] ['eni] [graʊtʃ] - [ˌem 'iː] , [duː][juː; jʊ] , [mæt] ? "

"	Ye	don't	hold	any	grouch	ag'inst	me	,	do	you	,	Matt	?	"
"	叶	不	抓住	任何	牢骚	-	我	,	做	你	,	马特	?	"

“你没记恨我吧，马特？”

" [noʊ] ; [juː; jʊ]['oʊnli][dɪd] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [raɪt] .

"	No	;	you	only	did	what	you	thought	was	right	.
"	不	;	你	仅有的	做过	什么	你	想法	曾是	正确的	.

“不，你只是做了你认为正确的事。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][tɑːm] ['klɪpərtən] [dɪd] .

And	that's	all	Tom	Clipperton	did	.
和	那就是	全部	汤姆	克利珀顿	做过	.

这就是汤姆·克利珀顿所做的一切。

[ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][nekst][tuː; tə] [ðæt] , [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] . "

All	of	you	will	be	next	to	that	,	one	of	these	days	.	"
全部	的	你	将要	是	下一个	到	那	,	一	的	这些	天	.	"

总有一天，你们所有人都会走到那一步。”

" [wel] , " [sed] [mə'kɪbən] , " [aɪ] [noʊ] [juːv] [gɑːt] [nɜːrv] ,

"	Well	,	"	said	McKibben	,	"	I	know	you've	got	nerve	,
"	出色地	,	"	说	麦基本	,	"	我	知道	你已经	得到	神经	,

“好吧，”麦基本说，“我知道你胆子很大。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ] [hæŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː]

and	I	know	that	when	you	make	up	your	mind	to	a	thing	you	hang	to	it
和	我	知道	那	什么时候	你	制作	向上	你的	头脑	到	一个	事物	你	悬挂	到	它

[taɪtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə][ə; eɪ][boʊn] .

tighter	than	a	dog	to	a	bone	.
更紧	比	一个	狗	到	一个	骨	.

我知道，一旦你下定决心要做某件事，你就会像狗啃骨头一样紧紧抓住不放。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] [mæt] : [ɪf] [juː; jʊ] [spend] [ɔːl][jʊr; jər] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['klɪpərtən] [juːl]

But	you	listen	to	me	Matt	:	If	you	spend	all	your	money	for	Clipperton	you'll
但	你	听	到	我	马特	:	如果	你	花费	全部	你的	钱	为了	克利珀顿	你会

[biː; bi] ['sɑːri] .

be	sorry	.
是	对不起	.

但是你听我说，马特：如果你把所有的钱都花在克利珀顿身上，你会后悔的。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	11	]
"	[	页	-	]

[第11页]

" ['enihaʊ] , [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['levnwəːθ] ? " [æskt] [mæt] .

"	Anyhow	,	you're	going	to	write	to	Leavenworth	?	"	asked	Matt	.
"	无论如何	,	你是	去	到	写	到	利文沃思	?	"	问	马特	.

“总之，你要给莱文沃思写信吗？”马特问道。

" [aɪl] [duː] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] .

"	I'll	do	that	at	once	.
"	患病的	做	那	在	一次	.

“我马上就去做。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ɔːl] [mæt] [hæd; həd] [geɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [ɪn][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['ɑːfɪs] .

"	That	was	about	all	Matt	had	gained	by	his	interview	in	the	sheriff's	office	.
"	那	曾是	关于	全部	马特	有	获得	经过	他的	面试	在	这	警长的	办公室	.

“这就是马特在警长办公室接受问询后所获得的全部信息。”

[hiː; hi][ænd; ənd] [tʃʌb] [went] [aʊt] ,

He	and	Chub	went	out	,
他	和	鲢鱼	去	出去	,

他和查布出去了，

[ænd; ənd] [tʃʌb] [hiːvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [steps] .

and	Chub	heaved	a	long	breath	as	they	went	down	the	court	-	house	steps	.
和	鲢鱼	喘息	一个	长的	气息	作为	他们	去	向下	这	法庭	-	房子	步骤	.

走下法院台阶时，查布长长地舒了一口气。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hen][ɑːn] ['sʌmwer] , [mæt] , " [sed] [tʃʌb] .

"	There's	a	hen	on	somewhere	,	Matt	,	"	said	Chub	.
"	有	一个	母鸡	在	某处	,	马特	,	"	说	鲢鱼	.

“马特，某处有只母鸡，”查布说。

" [aɪm] ['prɪti] [θɪk] - ['hedɪd] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] .

"	I'm	pretty	thick	-	headed	,	but	I	can	see	that	.
"	我是	漂亮的	厚的	-	标题	,	但	我	能	看	那	.

“我虽然有点迟钝，但我能看出来。”

[wʌt] [wʌz; wəz][juː; jʊ] ['wɪspərɪn] - [tuː; tə] [klɪp] [əˈbaʊt] ? "

What	was	you	whisperin	'	to	Clip	about	?	"
什么	曾是	你	低语	-	到	夹子	关于	?	"

你刚才跟克利普耳语了什么？

" [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd]

"	I	was	trying	to	get	him	to	make	a	clean	breast	of	everything	,	"	replied
"	我	曾是	尝试	到	得到	他	到	制作	一个	干净的	胸部	的	一切	,	"	回复

[mæt] ['gluːmɪli] .

Matt	gloomily	.
马特	阴郁地	.

“我当时是想让他把一切都坦白承认，”马特沮丧地回答道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] ? "

"	And	he	wouldn't	?	"
"	和	他	不会	?	"

“他不会吗？”

" [noʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][let][juː; jʊ][ɪn][ɑːn][ɔːl][aɪ] [noʊ] ,

"	No	;	but	he	said	I	could	let	you	in	on	all	I	know	,
"	不	;	但	他	说	我	可以	让	你	在	在	全部	我	知道	,

“不，但他表示我可以把我所知道的一切都告诉你。”

[prə'vaɪdɪŋ] [juːd] [ə'griː] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔːr'self] . "

providing	you'd	agree	to	keep	it	to	yourself	.	"
提供	你会	同意	到	保持	它	到	你自己	.	"

前提是你同意保守秘密。

" [ʃʊr] [aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self] .

"	Sure	I'll	keep	it	to	myself	.
"	当然	患病的	保持	它	到	我	.

“当然，我会替自己保密。”

[ðæts] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ðiː] [gʊd] .

That's	all	to	the	good	.
那就是	全部	到	这	好的	.

那都是好事。

['faɪər] [ə'weɪ] . "

Fire	away	.	"
火	离开	.	"

“尽管开火。”

" [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət]['mɪsɪz] . ['spuːnərz] .

"	Come	over	to	breakfast	with	me	at	Mrs	.	Spooner's	.
"	来	超过	到	早餐	和	我	在	太太	.	斯普纳的	.

“来斯普纳太太家和我一起吃早餐吧。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][æz; əz][wiː; wi][goʊ] [ə'lɔːŋ] .

I'll	tell	you	as	we	go	along	.
患病的	告诉	你	作为	我们	去	沿着	.

我会边走边告诉你。

" [mæt] [bɪ'gæn][baɪ] ['telɪŋ] [tʃʌb] [haʊ] ['deɪndʒɝˌfiːld] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][help][ɪn][sʌm; səm]

"	Matt	began	by	telling	Chub	how	Dangerfield	had	asked	him	to	help	in	some
"	马特	开始	经过	讲述	鲢鱼	如何	丹杰菲尔德	有	问	他	到	帮助	在	一些

[wɜːrk][ɔːr] ['ʌðər] [wɪtʃ] ['piːmə] [piːt] [nuː] [ə'baʊt] ;

work	or	other	which	Pima	Pete	knew	about	;
工作	或者	其他	哪个	皮马	皮特	知道	关于	;

“马特先是告诉查布，丹杰菲尔德让他帮忙做某件事，皮马·皮特知道这件事；

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [noʊt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [klɪp] [baɪ] [piːt] ,

then	he	went	on	to	tell	about	the	note	given	to	Clip	by	Pete	,
然后	他	去	在	到	告诉	关于	这	笔记	给定	到	夹子	经过	皮特	,

然后他接着讲述了皮特交给克利普的那张纸条，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmərz] [kɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] ,

of	the	former's	call	the	afternoon	before	,
的	这	前任的	称呼	这	下午	前	,

前者在前一天下午打的电话，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [klɪps] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [piːt] [ænd; ənd][wɔːrn][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

and	about	Clip's	determination	to	see	Pete	and	warn	him	away	.
和	关于	片段	决心	到	看	皮特	和	警告	他	离开	.

还有关于克利普决心要见皮特并警告他远离他的事。

[ðen] [mæt] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [klɪr] [baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] ['piːmə] [piːt] [wʌz; wəz] [klɪps] ['ʌŋk(ə)l] .

Then	Matt	made	the	whole	thing	clear	by	explaining	that	Pima	Pete	was	Clip's	uncle	.
然后	马特	制成	这	所有的	事物	清除	经过	解释	那	皮马	皮特	曾是	片段	叔叔	.

然后马特解释说，皮马·皮特是克利普的叔叔，这才把事情说清楚。

[tʃʌb] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'staʊndɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['wɪs(ə)l] .

Chub	was	so	astounded	he	could	only	whistle	.
鲢鱼	曾是	所以	震惊	他	可以	仅有的	哨	.

查布惊呆了，只能吹口哨。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət]['mɪsɪz] . ['spuːnərz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] ['kɑːment] [wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,

They	were	at	Mrs	.	Spooner's	before	he	could	make	any	comment	one	way	or	another	,
他们	是	在	太太	.	斯普纳的	前	他	可以	制作	任何	评论	一	方式	或者	其他	,

在他来得及发表任何评论之前，他们就已经到了斯普纳太太家。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lændleɪdi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bædli] [sɔɪld] ['envəloʊp] [ə'drest] [tuː; tə] [mæt] .

and	the	landlady	was	waiting	with	a	badly	soiled	envelope	addressed	to	Matt	.
和	这	房东	曾是	等待	和	一个	糟糕	脏的	信封	已解决	到	马特	.

房东太太拿着一个脏兮兮的信封等着，信封上写着马特的名字。

" [ðæt] [ðer; ðər] ['letər] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] ,

"	That	there	letter	,	"	explained	Mrs	.	Spooner	,
"	那	那里	信	,	"	解释	太太	.	斯普纳	,

“那封信，”斯普纳太太解释道。

" [wʌz; wəz] [left] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrst] - ['lʊkɪn] - ['grizər] [aɪ] ['kælkjuleɪt] [aɪ] ['evər] [siːn] .

"	was	left	here	by	the	worst	-	lookin	'	greaser	I	calculate	I	ever	seen	.
"	曾是	左边	这里	经过	这	最差	-	在看	-	油腻男	我	计算	我	曾经	已见	.

“这里留下的，是我见过的最丑的油头小子。”

[hiː; hi][dʒest] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz]['fɜːr, 'fɛr][juː; jʊ] , [mæt] , [æn; ən] - [left] [streɪt] [ɔːf] .

He	jest	said	that	was	fer	you	,	Matt	,	an	'	left	straight	off	.
他	笑话	说	那	曾是	fer	你	,	马特	,	一个	-	左边	直的	离开	.

他只是说那是给你的，马特，然后就直接走了。

[aɪ] ['dɪdnt] [æsk][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɔːr] ['ɛniˌθɪn] - [els] , ['biːn] - [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

I	didn't	ask	his	name	,	or	anythin	'	else	,	bein	'	glad	enough	to	see	his	back	,
我	没有	问	他的	姓名	,	或者	任何东西	-	别的	,	是	-	高兴的	足够的	到	看	他的	后退	,

我没问他的名字，也没问其他任何事，看到他的背影我就很高兴了。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [jiː; ji] .

I	can	tell	ye	.
我	能	告诉	是的	.

我可以告诉你。

" [mæt] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ]['foʊldɪd] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] .

"	Matt	tore	open	the	envelope	and	drew	out	a	folded	sheet	of	paper	.
"	马特	撕裂	打开	这	信封	和	画	出去	一个	折叠	床单	的	纸	.

马特撕开信封，抽出一张折叠的纸。

['greɪmi] ['fɪŋgərz] [hæd; həd] [left] [maːrks][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['peɪpər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['reɪtɪŋ] — [ə; eɪ] [mɪr]

Grimy	fingers	had	left	marks	all	over	the	paper	,	but	the	writing	—	a	mere
肮脏的	手指	有	左边	标记	全部	超过	这	纸	,	但	这	写作	—	一个	仅仅

[liːd] - ['pens(ə)l] [skrɔːl] — [wʌz; wəz]['ledʒəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .

lead	-	pencil	scrawl	—	was	legible	enough	.
带领	-	铅笔	乱涂	—	曾是	清晰易读	足够的	.

纸上到处都是脏兮兮的手指印，但字迹——仅仅是铅笔潦草的笔迹——却清晰可辨。

" [kɑːm] - - [biː; bi][ˌeɪˌtiː'tiː] [brɪg] [haʊz] [weɪt] .

"	CoM	PresKot	tursda	be	Att	brigs	hous	wait	.
"	com	-	-	是	属性	布里格斯	屋	等待	.

"CoM PresKot tursda be Att brigs hous wait.

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

"	That	was	all	.
"	那	曾是	全部	.

仅此而已。

[noʊ] ['sɪgnətʃər] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [eɪt] [mɪs'speld] [wɜːrdz] .

No	signature	,	and	nothing	but	the	eight	misspelled	words	.
不	签名	,	和	没有什么	但	这	八	拼写错误	字	.

没有签名，只有八个拼写错误的单词。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kluː] [ðæt] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] [ɪn] [klɪps] [keɪs] ?

Was	it	a	clue	that	pointed	to	something	worth	while	in	Clip's	case	?
曾是	它	一个	线索	那	尖	到	某物	值得	尽管	在	片段	案件	?

这是否是指向克利普案件中一些重要线索的线索?

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['leɪɪŋ] [plænz] .

LAYING	PLANS	.
躺下	计划	.

制定计划。

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd] [tʃʌb] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['brekfəst] [mæt] ['kwestʃənd] ['mɪsɪz] . ['spuːnə]

While	he	and	Chub	were	eating	their	breakfast	Matt	questioned	Mrs	.	Spooner
尽管	他	和	鲢鱼	是	吃	他们的	早餐	马特	被质问	太太	.	斯普纳

[mɔːr] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['meksɪkən] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['letər] .

more	at	length	regarding	the	Mexican	who	had	brought	the	letter	.
更多的	在	长度	关于	这	墨西哥	WHO	有	带来	这	信	.

当他和查布吃早餐时，马特详细地询问了斯普纳太太关于送信的墨西哥人的情况。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɔːl'redi] [nuː] .

But	he	was	not	able	to	find	out	anything	more	than	he	already	knew	.
但	他	曾是	不是	有能力的	到	寻找	出去	任何事物	更多的	比	他	已经	知道	.

但他没能发现任何比他已知晓的更多的信息。

['mɪsɪz] . ['spuːnə] [hæd; həd] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['meksɪkən][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔːr; fər]

Mrs	.	Spooner	had	about	as	much	use	for	a	Mexican	as	she	had	for
太太	.	斯普纳	有	关于	作为	很多	使用	为了	一个	墨西哥	作为	她	有	为了

[æn; ən] ['ɪndiən] ,

an	Indian	,
一个	印度	,

斯普纳太太对墨西哥人和对印第安人一样不屑一顾。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ][juːz][æt; ət][ɔːl] .

and	that	was	no	use	at	all	.
和	那	曾是	不	使用	在	全部	.

但这完全没用。

['kɑːnsɪkwentli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [huː] [hæd; həd]

Consequently	she	had	paid	but	little	attention	to	the	messenger	who	had
最后	她	有	有薪酬的	但	小的	注意力	到	这	信使	WHO	有

[dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['letər] ,

delivered	the	letter	,
发表	这	信	,

因此，她对送信人几乎没有在意。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [glæd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][soʊ] ['kwɪkli] .

and	had	been	very	glad	to	get	rid	of	him	so	quickly	.
和	有	到过	非常	高兴的	到	得到	摆脱	的	他	所以	迅速地	.

很高兴能这么快摆脱他。

['mɪsɪz] . ['spuːnə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [bʌt; bət] ['veri] [ɪn'kwɪzətɪv] .

Mrs	.	Spooner	was	a	good	woman	,	but	very	inquisitive	.
太太	.	斯普纳	曾是	一个	好的	女士	,	但	非常	好奇	.

斯普纳太太是个好女人，但也很爱刨根问底。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwestʃənz] [mæt] [pʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv]

From	the	questions	Matt	put	about	the	letter	she	knew	it	must	be	of
从	这	问题	马特	放	关于	这	信	她	知道	它	必须	是	的

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

considerable	importance	,
大量	重要性	,

从马特提出的关于那封信的问题来看，她知道这封信一定非常重要。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts] ['kɑːntents] .

and	she	tried	hard	to	find	out	something	about	its	contents	.
和	她	尝试	难的	到	寻找	出去	某物	关于	它是	内容	.

她努力想弄清楚里面的内容。

[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə][get] [ə'weɪ] , [mæt] [eɪt] [les] ['brekfəst] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

In	order	to	get	away	,	Matt	ate	less	breakfast	than	usual	,
在	命令	到	得到	离开	,	马特	吃	较少的	早餐	比	通常	,

为了逃走，马特早餐吃得比平时少。

[ænd; ənd] ['hʌsəld] [tʃʌb] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

and	hustled	Chub	up	to	his	room	.
和	匆忙	鲢鱼	向上	到	他的	房间	.

然后催促查布赶紧回房间。

[ðer; ðər][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['letər] ['oʊvər][fɔːr; fər] - [ɪn'spekʃ(ə)n] .

There	he	passed	the	letter	over	for	Chub's	inspection	.
那里	他	通过了	这	信	超过	为了	-	检查	.

他把信递给丘布查看。

" [aɪ] [ges] , " [ri'mɑːkt] [tʃʌb] , ['æftər] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [skrɔːl] ,

"	I	guess	,	"	remarked	Chub	,	after	studying	the	scrawl	,
"	我	猜测	,	"	评论	鲢鱼	,	后	学习	这	乱涂	,

“我猜，”查布仔细研究了那潦草的字迹后说道。

" [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [trænz'leɪt] [ðæt] [tuː; tə] [miːn] - [kʌm] [tuː; tə] ['preskət] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] .

"	that	you	can	translate	that	to	mean	'	Come	to	Prescott	on	Thursday	.
"	那	你	能	翻译	那	到	意思是	-	来	到	普雷斯科特	在	周四	.

你可以把它翻译成“星期四来普雷斯科特”。

[biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['brɪgz] [haʊs] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] . -

Be	at	the	Briggs	House	,	and	wait	for	something	to	happen	.	'
是	在	这	布里格斯	房子	,	和	等待	为了	某物	到	发生	.	-

待在布里格斯家，等着事情发生。

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [mæt] ? "

Is	that	what	you	make	of	it	,	Matt	?	"
是	那	什么	你	制作	的	它	,	马特	?	"

你就是这么想的，马特?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ə; eɪ] [fer] [ʃeɪk] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɔːr][ɪz] ['sʌmbɑːdi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [strɪŋ] [juː; jʊ] ? "

"	A	fair	shake	,	do	you	think	,	or	is	somebody	trying	to	string	you	?	"
"	一个	公平的	摇	,	做	你	思考	,	或者	是	某人	尝试	到	细绳	你	?	"

你觉得这是公平的吗? 还是有人想坑你?

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] ['huːd] [wɑːnt][tuː; tə] [strɪŋ] [ˌem 'iː] , [tʃʌb] .

"	I	can't	imagine	who'd	want	to	string	me	,	Chub	.
"	我	不能	想象	谁会	想	到	细绳	我	,	鲢鱼	.

“我无法想象谁会想戏弄我，查布。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [klɪp] .

It	may	have	something	to	do	with	Clip	.
它	可能	有	某物	到	做	和	夹子	.

这可能与 Clip 有关。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['θɜːrzdeɪ] . "

And	to	-	morrow's	Thursday	.	"
和	到	-	明天	周四	.	"

明天是星期四。

" [aɪ][kæn; kən][get][nekst][tuː; tə][ðæt] , [ɔːl] [raɪt] .

"	I	can	get	next	to	that	,	all	right	.
"	我	能	得到	下一个	到	那	,	全部	正确的	.

“我可以靠近它，没问题。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː]['eni][hɑːrm][tuː; tə]['fɑːloʊ] [ʌp][ðə; ði][tɪp][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] .

It	won't	do	any	harm	to	follow	up	the	tip	and	see	what	it	amounts	to	.
它	惯于	做	任何	伤害	到	跟随	向上	这	提示	和	看	什么	它	金额	到	.

不妨跟进一下这条线索，看看结果如何。

[sə'poʊz] [aɪ][get] [ðæt] [wʌn] - ['sɪlɪndər] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv] [klɪps] [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði][trɪp][tuː; tə]

Suppose	I	get	that	one	-	cylinder	machine	of	Clip's	and	we	make	the	trip	to
认为	我	得到	那	一	-	圆柱	机器	的	片段	和	我们	制作	这	旅行	到

['preskət] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['moʊtər] - ['saɪkəlz] ? "

Prescott	on	our	motor	-	cycles	?	"
普雷斯科特	在	我们的	发动机	-	循环	?	"

假设我弄到克利普那台单缸发动机，然后我们骑摩托车去普雷斯科特?

" ['bʊli] !

"	Bully	!
"	欺负	!

“欺负!

[bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [get] [əˈweɪ] [mʌtʃ] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [tʃʌb] .

But	we	can't	get	away	much	before	this	evening	,	Chub	.
但	我们	不能	得到	离开	很多	前	这	晚上	,	鲢鱼	.

但今晚之前我们没法出去太久，查布。

[wen] [ðə; ði][bæŋk]['əupənz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][sʌm; səm] ['mʌni] [ænd; ənd]['haɪər][ə; eɪ] ['lɔɪər] [fɔːr; fər]

When	the	bank	opens	I	want	to	get	some	money	and	hire	a	lawyer	for
什么时候	这	银行	打开	我	想	到	得到	一些	钱	和	聘请	一个	律师	为了

[klɪp] ;

Clip	;
夹子	;

银行开门后，我想取些钱，然后为 Clip 聘请一位律师；

[ðen] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [raɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

then	I'd	like	to	ride	out	to	the	hills	and	look	over	the	scene	of	the
然后	ID	喜欢	到	骑	出去	到	这	丘陵	和	看	超过	这	场景	的	这

['rɑːbəri] .

robbery	.
抢劫	.

然后我想骑马到山上去，看看抢劫案现场。

['æftər] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [haɪk] [fɔːr; fər] ['preskət] .

After	that	we	could	hike	for	Prescott	.
后	那	我们	可以	远足	为了	普雷斯科特	.

之后我们就可以徒步前往普雷斯科特了。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [roʊd] ? "

Do	you	know	the	road	?	"
做	你	知道	这	路	?	"

你知道这条路吗?

" [aɪ][kʊd; kəd][goʊ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [ʃʌt] . "

"	I	could	go	over	it	with	my	eyes	shut	.	"
"	我	可以	去	超过	它	和	我的	眼睛	关闭	.	"

“我闭着眼睛都能看懂。”

" [gʊd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ? "

"	Good	all	the	way	?	"
"	好的	全部	这	方式	?	"

“一路都很好吗？”

" [ɪn][draɪ] ['weðər] .

"	In	dry	weather	.
"	在	干燥	天气	.

在干燥的天气里。

[wen] [its] [wet] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [hoʊl] [maɪlz] [ʌv; əv] [treɪl] [wer] [ðə; ði]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] [wʊd] ['maɪər]

When	it's	wet	there	are	whole	miles	of	trail	where	the	motor	-	cycle	would	mire
什么时候	它是	湿的	那里	是	所有的	英里	的	踪迹	在哪里	这	发动机	-	循环	会	沼泽

[klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːks] .

clear	to	the	forks	.
清除	到	这	叉子	.

下雨时，摩托车会在长达数英里的路段上陷进泥潭，一直陷到岔路口。

[wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] , [ðoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

We	could	go	on	the	train	,	though	,	if	you	wanted	to	.
我们	可以	去	在	这	火车	,	尽管	,	如果	你	通缉	到	.

如果你愿意的话，我们可以坐火车去。

[aɪ] [noʊ] [dʒæk] ['muːdi] , [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] .

I	know	Jack	Moody	,	one	of	the	engineers	.
我	知道	杰克	穆迪	,	一	的	这	工程师	.

我认识杰克·穆迪，他是其中一位工程师。

[hiː; hi] [rʌnz] [ʌp] [tuː; tə] [æʃ] [fɔːrk] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [kʌmz] [bæk] [ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] ;

He	runs	up	to	Ash	Fork	in	the	afternoon	and	comes	back	the	next	afternoon	;
他	跑步	向上	到	灰	叉	在	这	下午	和	来	后退	这	下一个	下午	;

他下午跑到阿什福克，第二天下午返回；

[bʌt; bət] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['rʌnz] [tuː; tə] - [deɪ] [ɔːr][nɑːt][aɪ][dəunt] [noʊ] . "

but	whether	his	run's	to	-	day	or	not	I	don't	know	.	"
但	无论	他的	跑步的	到	-	天	或者	不是	我	不	知道	.	"

但我不知道他今天是否参赛。

" [its] ['betər] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['moʊtər] - ['saɪkəlz] .

"	It's	better	to	use	the	motor	-	cycles	.
"	它是	更好的	到	使用	这	发动机	-	循环	.

“最好使用摩托车。”

[aɪ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['kɑːmɪt][ə; eɪ]['riːəl][spɪn] [sɪns] [aɪ] [tʊk] [ðæt] ['hʌndrəd] - [maɪl] [rʌn] [fɔːr; fər]

I	haven't	given	the	Comet	a	real	spin	since	I	took	that	hundred	-	mile	run	for
我	还没有	给定	这	彗星	一个	真实的	旋转	自从	我	采取	那	百	-	英里	跑步	为了

[ðə; ði] ['gʌvərnər] . "

the	governor	.	"
这	州长	.	"

自从我为州长跑完那百英里之后，我就再也没真正开过我的彗星跑车了。

" [ðen] [wiːl] [teɪk] [ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd][stɑːrt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

"	Then	we'll	take	the	wheels	and	start	this	afternoon	.
"	然后	出色地	拿	这	车轮	和	开始	这	下午	.

“那么我们今天下午就会出发。”

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [mæt] .

But	look	here	,	Matt	.
但	看	这里	,	马特	.

但是，马特，你看这里。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][klɪp] , [bʌt; bət]['hiːz] ['æktɪn] - ['maɪti] [laɪk][hiː; hi] [bi'lɔŋz] [ɪn][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] -

I	think	a	lot	of	Clip	,	but	he's	actin	'	mighty	like	he	belongs	in	the	foolish	-
我	思考	一个	很多	的	夹子	,	但	他是	肌动蛋白	-	强大的	喜欢	他	属于	在	这	愚蠢	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

我挺欣赏Clip的，但他现在的表现简直像个傻瓜。

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

seems	to	me	.
似乎	到	我	.

我觉得是这样。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hɜːrt][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ɪf] [hiː; hi][toʊld] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [nuː] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

It	wouldn't	hurt	him	much	if	he	told	everything	he	knew	—	and	it
它	不会	伤害	他	很多	如果	他	讲述	一切	他	知道	—	和	它

['maitənt] [get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [skreɪp] ,

mightn't	get	him	out	of	the	scrape	,
可能不会	得到	他	出去	的	这	刮	,

如果他把知道的一切都说出来，对他自己不会造成太大伤害——但也未必能让他摆脱困境。

['iːðər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] , [ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] . "

either	,	but	it	would	help	,	that's	a	cinch	.	"
任何一个	,	但	它	会	帮助	,	那就是	一个	肚带	.	"

也可以，不过那样会有帮助，这很容易。

" [klɪps] [ə; eɪ] ['maɪti] [kwɪr] ['feloʊ] ,

"	Clip's	a	mighty	queer	fellow	,
"	片段	一个	强大的	酷儿	同伴	,

“克利普是个非常古怪的家伙，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['fiːlɪŋ] [laɪk][hiː; hi] [dʌz] .

and	I	don't	know	that	I	can	blame	him	for	feeling	like	he	does	.
和	我	不	知道	那	我	能	责备	他	为了	感觉	喜欢	他	做	.

我不知道我是否可以责怪他有这样的感受。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['prɪti] [nɪr] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][hæz; həz] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪn]

You	know	how	pretty	near	everybody	has	thrown	it	into	him	here	in	Phœnix
你	知道	如何	漂亮的	靠近	大家	有	抛掷	它	进入	他	这里	在	凤凰

,

,

,

你知道在菲尼克斯，几乎每个人都对他寄予厚望，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [pɑːrt] ['ɪndiən] .

because	he's	part	Indian	.
因为	他是	部分	印度	.

因为他有印度血统。

['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [skwer] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hɜːrts] .

He's	trying	to	do	the	square	thing	,	and	it	hurts	.
他是	尝试	到	做	这	正方形	事物	,	和	它	疼痛	.

他想按规矩办事，结果却很痛苦。

[naʊ] , [dʒʌst][æz; əz] ['hiːz] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [ðæt] ['predʒədɪs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ðæt] ['piːmə] [piːt] ,

Now	,	just	as	he's	getting	the	better	of	that	prejudice	,	if	it	came	out	that	Pima	Pete	,
现在	,	只是	作为	他是	获得	这	更好的	的	那	偏见	,	如果	它	来了	出去	那	皮马	皮特	,

现在，正当他逐渐克服这种偏见的时候，如果皮马·皮特的种族歧视言论被曝光，

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒɝˌfiːld] [gæŋ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

one	of	the	Dangerfield	gang	,	was	a	relative	of	his	,
一	的	这	丹杰菲尔德	帮派	,	曾是	一个	相对的	的	他的	,

丹杰菲尔德团伙的一名成员是他的亲戚。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn][æn; ən][oʊld] [wuːnd] .

that	would	be	like	turning	the	knife	in	an	old	wound	.
那	会	是	喜欢	转弯	这	刀	在	一个	老的	伤口	.

那就像是在旧伤口上再插一把刀。

[klɪps] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [praɪd] ,

Clip's	got	a	lot	of	pride	,
片段	得到	一个	很多	的	自豪	,

Clip很有自尊心，

[ænd; ənd][hiː; hi] [fiːlz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ['evrɪθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər]['piːmə] [piːt] .

and	he	feels	as	though	he	wanted	to	do	everything	he	could	for	Pima	Pete	.
和	他	感觉	作为	尽管	他	通缉	到	做	一切	他	可以	为了	皮马	皮特	.

他觉得自己想尽一切办法帮助皮马·皮特。

[its] ['pɑːsəb(ə)l] ['hiːl] [goʊ][tuː; tə] ['prɪzn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['əupənz][hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt] [piːt] ; [ən'les] — —

It's	possible	he'll	go	to	prison	before	he	opens	his	head	about	Pete	;	unless	—	—
它是	可能的	地狱	去	到	监狱	前	他	打开	他的	头	关于	皮特	;	除非	—	—

他可能在进监狱之前都不会肯说出关于皮特的事；除非——

" [mæt] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Matt	hesitated	.
"	马特	犹豫了一下	.

马特犹豫了一下。

" [ən'les] [wʌt] ? " [æskt] [tʃʌb] .

"	Unless	what	?	"	asked	Chub	.
"	除非	什么	?	"	问	鲢鱼	.

“除非什么？”查布问道。

" [waɪ] , [ən'les] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði]['riːəl] ['rɔbəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bæg][ʌv; əv]
" **Why** , **unless** **you** **and** **I** **can** **find** **the** **real** **robbers** **and** **the** **other** **bag** **of**
" 为什么 , 除非 你 和 我 能 寻找 这 真实的 强盗 和 这 其他 包 的
[goʊld] . "
gold . "
金子 . "

“除非你我能找到真正的劫匪和另一袋黄金。”

" [its] [ə; eɪ][bɪg]['ɔːrdər] , " [sed] [tʃʌb] .
" **It's** **a** **big** **order** , " **said** **Chub** .
" 它是 一个 大的 命令 , " 说 鲢鱼 .

“这是一笔大订单，”查布说。

" [aɪv] [bɪn] ['fɪlɪŋ] [bɪg]['ɔːrdərz] ['leɪtli] , " [smaɪld] [mæt] ,
" **I've** **been** **filling** **big** **orders** **lately** , " **smiled** **Matt** ,
" 我已经 到过 填充 大的 订单 最近 , " 微笑 马特 ,

“我最近一直在忙着完成大订单，”马特笑着说。

" [ænd; ənd][aɪ'd]['tæk(ə)l] ['eniθɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [klɪp] . "
" **and** **I'd** **tackle** **anything** **if** **there** **was** **a** **chance** **of** **helping** **Clip** . "
" 和 ID 处理 任何事物 如果 那里 曾是 一个 机会 的 帮助 夹子 . "

“只要有机会帮助克利普，我什么都愿意做。”

" [hɪr] , [tuː] .
" **Here** , **too** .
" 这里 , 也 .

这里也是如此。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ?
But **what** **have** **we** **got** **to** **go** **on** **?**
但 什么 有 我们 得到 到 去 在 ?

但我们有什么依据呢?

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mʌt] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [spent] [moʊst][ʌv; əv]
Nothing **but** **a** **few** **words** **from** **a** **mutt** **who** **must** **have** **spent** **most** **of**
没有什么 但 一个 很少 字 从 一个 杂种狗 WHO 必须 有 花费 最多 的
[hɪz; ɪz] [taɪm] ['pleɪɪn] - ['hʊki] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [skuːl] .
his **time** **playin** **'** **hooky** **when** **he** **went** **to** **school** **.**
他的 时间 玩耍 - 钩子 什么时候 他 去 到 学校 .

这只是一条杂种狗说的几句话，这条狗上学的时候肯定大部分时间都在逃学。

[fɔːr; fər]
For
为了

为了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

[ɔːl][wiː; wi] [noʊ] , [its] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɔːŋ] [stɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] [wʌn] . "
all **we** **know** **,** **it's** **just** **as** **much** **of** **a** **wrong** **steer** **as** **a** **right** **one** **.** **"**
全部 我们 知道 , 它是 只是 作为 很多 的 一个 错误的 转向 作为 一个 正确的 一 . "

我们所知的一切，都表明，这既可能是正确的方向，也可能是错误的方向。

" [wel] , [its] [ə; eɪ][wɔːrm] [ges] [ðæt] [mə'kɪbən] [wəʊnt] [streɪn] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [mɔːr]
" **Well** , **it's** **a** **warm** **guess** **that** **McKibben** **won't** **strain** **himself** **looking** **for** **any** **more**
" 出色地 , 它是 一个 温暖的 猜测 那 麦基本 惯于 拉紧 他自己 寻找 为了 任何 更多的
['rɔbəz] . "
robbers **.** **"**
强盗 . "

“嗯，我估计麦基本不会再费心去找其他劫匪了。”

" [hiː; hi] [θɪŋks] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['rɔbəz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['hiːz] [gɑːt][ðem; ðəm] .

"	He	thinks	there	were	only	two	robbers	,	and	that	he's	got	them	.
"	他	思考	那里	是	仅有的	二	强盗	,	和	那	他是	得到	他们	.

“他认为只有两个劫匪，而且他已经抓住了他们。”

[nɑːt] ['noʊɪn] - [wʌt] [wiː; wi][duː] , [mæt] , [æn; ən] - [kən'sɪdərɪn] - [ðə; ði] [wei] [klɪp] [ækts] ,

Not	knowin	'	what	we	do	,	Matt	,	an	'	considerin	'	the	way	Clip	acts	,
不是	知道	-	什么	我们	做	,	马特	,	一个	-	考虑	-	这	方式	夹子	行为	,

马特，我不知道我们到底在干什么，而且考虑到克利普的行为方式，

[juː; jʊ] [kɑːnt] [bleɪm] [mə'kɪbən] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [saɪt] . "

you	can't	blame	McKibben	a	terrible	sight	.	"
你	不能	责备	麦基本	一个	糟糕的	视线	.	"

你不能责怪麦基本，那景象实在太糟糕了。

" [ðæts] [raɪt] , [wiː; wi] [kɑːnt] .

"	That's	right	,	we	can't	.
"	那就是	正确的	,	我们	不能	.

“没错，我们不能。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][bæts][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

But	it	bats	the	whole	thing	up	to	us	.
但	它	蝙蝠	这	所有的	事物	向上	到	我们	.

但这却把一切都推给了我们。

['meɪbi] [mə'kɪbən] [wɪl] [ʃeɪk] [hɪm'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] [send] [sʌm; səm] ['depjutiz] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər]

Maybe	McKibben	will	shake	himself	together	and	send	some	deputies	after	the	other
或许	麦基本	将要	摇	他自己	一起	和	发送	一些	副手们	后	这	其他

['rɔbəz] [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [frʌm; frəm] ['deɪndʒɝˌfiːld] . "

robbers	when	he	hears	from	Dangerfield	.	"
强盗	什么时候	他	听到	从	丹杰菲尔德	.	"

也许麦基本接到丹杰菲尔德的电话后，会振作起来，派些副手去追捕其他劫匪。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['deɪndʒɝˌfiːld] [wɪl] [seɪ] ? "

"	What	do	you	think	Dangerfield	will	say	?	"
"	什么	做	你	思考	丹杰菲尔德	将要	说	?	"

你觉得丹杰菲尔德会说什么?

" ['hiːl] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

"	He'll	tell	the	truth	,
"	地狱	告诉	这	真相	,

他会说实话的，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [pruːv] [ðæt] [klɪp] ['wɔznt] ['laɪɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [dʌg] [ʌp] [ðæt] ['mʌni] . "

and	that	will	prove	that	Clip	wasn't	lying	when	he	said	he	dug	up	that	money	.	"
和	那	将要	证明	那	夹子	不是	说谎	什么时候	他	说	他	挖	向上	那	钱	.	"

这将证明克利普说他挖出那笔钱时并没有撒谎。

" [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [paɪp] - [driːm] , [ðoʊ] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Sounds	like	a	pipe	-	dream	,	though	,	don't	it	,
"	声音	喜欢	一个	管道	-	梦	,	尽管	,	不	它	,

“听起来像是痴人说梦，不是吗？”

[ðæt] ['deɪndʒɝˌfiːld] ['berid] [dʒʌst] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['iːgəlz] — [seɪm] [æz; əz] [wʌt] [frɛsneɪ] [gɑːt]

that	Dangerfield	buried	just	ten	thousand	in	double	eagles	—	same	as	what	Fresnay	got
那	丹杰菲尔德	埋葬	只是	十	千	在	双倍的	老鹰	—	相同的	作为	什么	弗雷斯奈	得到

[frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ? "

from	the	bank	?	"
从	这	银行	?	"

丹杰菲尔德只埋葬了一万美元的双鹰金币——和弗雷斯奈从银行取出的金额一样多?

" [ðæts] [ə; eɪ] ['maɪti] [bæd] [koʊ'ɪnsɪdəns] [fɔːr; fər] [klɪp] .
" That's a mighty bad coincidence for Clip .
" 那就是 一个 强大的 坏的 巧合 为了 夹子 .

“这对 Clip 来说真是个糟糕的巧合。”

['ɛvriːˌθɪŋz] [gɔːn] [rɔːŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
Everything's gone wrong for him .
一切都是 已消失 错误的 为了 他 .

他诸事不顺。

[hiː; hi] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] [soʊ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt]
He disguised himself so he wouldn't be recognized when he went out to meet
他 伪装 他自己 所以 他 不会 是 认可 什么时候 他 去 出去 到 见面
[hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ,
his uncle ,
他的 叔叔 ,

他乔装打扮，以免在去见叔叔时被人认出来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [ðoʊz] [oʊld] [kloʊðz] [soʊ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] [noʊn]
and now they think he put on those old clothes so he wouldn't be known
和 现在 他们 思考 他 放 在 那些 老的 衣服 所以 他 不会 是 已知
[wen] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['rɑːbəri] !
when he committed the robbery !
什么时候 他 坚定的 这 抢劫 !

现在他们认为他穿上那些旧衣服是为了掩盖抢劫时的身份！

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [laɪf] [baɪ] ['nɔkiŋ] - [rɪ'vɑːlvər] [ə'saɪd] ,
And when he saved his uncle's life by knocking Leffingwell's revolver aside ,
和 什么时候 他 已保存 他的 叔叔的 生活 经过 敲门 - 左轮手枪 旁边 ,

当他击落莱芬威尔的左轮手枪，救了他叔叔的命时，

[mə'kɪbən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['depjutiz] [druː] [ðer; ðər] [oʊn] [kən'klʊʒənz] [ə'baʊt] [ðæt] . "
McKibben and the deputies drew their own conclusions about that . "
麦基本 和 这 副手们 画 他们的 自己的 结论 关于 那 . "

麦基本和各位副手对此得出了自己的结论。

" [ɪf] ['piːmə] [piːt] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [klɪp] [æz; əz] [klɪp] [θɔːt] [ʌv; əv] ['helpɪŋ]
" If Pima Pete thought as much of helping Clip as Clip thought of helping
" 如果 皮马 皮特 想法 作为 很多 的 帮助 夹子 作为 夹子 想法 的 帮助
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“如果皮马·皮特像克利普一样认真地帮助克利普，

['hiːl] [wɔːk] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['ɑːfɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] ['hiːrz] [wɒts] ['hæpənd] . "
he'll walk right into the sheriff's office as soon as he hears what's happened . "
地狱 走 正确的 进入 这 警长的 办公室 作为 很快 作为 他 听到 是什么 发生 . "

他一听到发生了什么事，就会立刻去警长办公室。

" [ðæts] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [klɪp] [wʊd] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] .
" That's the last thing Clip would want him to do .
" 那就是 这 最后的 事物 夹子 会 想 他 到 做 .

“这是克利普最不希望他做的事。”

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [maɪt] [kʌm] [aʊt] — [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [klɪp] [wʊd] ['ræðər] [goʊ][tuː; tə]

The	whole	business	might	come	out	—	and	I	believe	Clip	would	rather	go	to
这	所有的	商业	可能	来	出去	—	和	我	相信	夹子	会	相当	去	到

['prɪzn] [ðæn; ðən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪndʒɝˌfiːld]

prison	than	have	it	known	a	relative	of	his	belonged	to	the	Dangerfield
监狱	比	有	它	已知	一个	相对的	的	他的	属于	到	这	丹杰菲尔德

[gæŋ] .

gang	.
帮派	.

整件事可能会曝光——我相信克利普宁愿坐牢也不愿让别人知道他的亲戚曾是丹杰菲尔德团伙的成员。

[klɪp] [noʊz] [ðæt] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [θɪŋks] ['ɪndiən] [blʌd] [ɪz][noʊ] [gʊd] ,

Clip	knows	that	everybody	thinks	Indian	blood	is	no	good	,
夹子	知道	那	大家	思考	印度	血	是	不	好的	,

克利普知道大家都认为印度血统不好，

[ænd; ənd] ['hiːz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['nəʊʃnz] .

and	he's	been	trying	to	change	their	notions	.
和	他是	到过	尝试	到	改变	他们的	概念	.

他一直在努力改变他们的想法。

[aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] .

I've	got	something	in	my	head	.
我已经	得到	某物	在	我的	头	.

我脑子里有个想法。

[its] [ðɪs] :

It's	this	:
它是	这	:

就是这个：

[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ʌv; əv] ['deɪndʒərfiːldz] [gæŋ] [gɑːt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['ʃerɪf]

You	know	there	were	four	or	five	of	Dangerfield's	gang	got	away	the	time	Sheriff
你	知道	那里	是	四	或者	五	的	丹杰菲尔德的	帮派	得到	离开	这	时间	警长

[bɜːrk] ,

Burke	,
伯克	,

你知道吗，伯克警长那次抓捕丹杰菲尔德团伙时，有四五个人逃脱了。

[ʌv; əv] ['preskət] , ['raʊndɪd] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [ʌp] [æt; ət]['tinədʒə] [welz] .

of	Prescott	,	rounded	the	smugglers	up	at	Tinaja	Wells	.
的	普雷斯科特	,	圆润	这	走私者	向上	在	蒂娜哈	威尔斯	.

来自普雷斯科特的警官在蒂纳贾韦尔斯抓获了走私犯。

[its] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːə] [ðeɪ] [gɑːt]['oʊvər]['ɪntuː]['meksɪkoʊ] ,

It's	the	general	idea	they	got	over	into	Mexico	,
它是	这	一般的	主意	他们	得到	超过	进入	墨西哥	,

这是他们带到墨西哥的大致思路。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ;

but	maybe	some	of	them	have	been	hanging	out	in	the	hills	;
但	或许	一些	的	他们	有	到过	绞刑	出去	在	这	丘陵	;

但也许他们中的一些人一直在山里闲逛；

[ænd; ənd] ['meɪbi] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑːt] [wɪnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [trɪp] [ʌv; əv] - ['æftər][ðə; ði] [peɪ] -

and	maybe	two	of	them	got	wind	of	this	trip	of	Fresnay's	after	the	pay	-
和	或许	二	的	他们	得到	风	的	这	旅行	的	-	后	这	支付	-

[roʊl] ['mʌni] [ænd; ənd][leɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

roll	money	and	laid	for	him	.	"
卷	钱	和	铺设	为了	他	.	"

也许其中两人在弗雷斯奈领到工资后得知了他的这次旅行计划，并为他安排了人手。

" [ə; eɪ] [sɪntʃ] ! " [kraɪd] [tʃʌb] , [ɪ'lektrɪfaɪd] .
" A cinch ! " cried Chub , electrified .
" 一个 肚带 ! " 哭 鲢鱼 , 带电 .

“小菜一碟！”丘布兴奋地喊道。

" [aɪl] [bet] ['mʌni] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I'll bet money that's the way of it .
" 患病的 赌注 钱 那就是 这 方式 的 它 .

我敢打赌事情就是这样。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [tuː] ['hændi] - [bɔɪz] [meɪ] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['meksɪkoʊ] [naʊ] .
But those two handy - boys may be on the way to Mexico now .
但 那些 二 便利 - 男孩们 可能 是 在 这 方式 到 墨西哥 现在 .

但这两个勤杂工现在可能正在前往墨西哥的路上。

[ɪf] [ðæts] [soʊ] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [wer] [wiː; wi] [get] [ɔːf] ! "
If that's so , I can see where we get off ! "
如果 那就是 所以 , 我 能 看 在哪里 我们 得到 离开 ! "

如果真是那样，我就能明白我们该从哪里下车了！

" [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [kætʃ] [ðə; ði] ['rɔbəz] , " [sed] [mæt] , " ['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [kætʃ] ['piːmə] [piːt] .
" If we can't catch the robbers , " said Matt , " maybe we can catch Pima Pete .
" 如果 我们 不能 抓住 这 强盗 , " 说 马特 , " 或许 我们 能 抓住 皮马 皮特 .
"
"
"

“如果我们抓不到劫匪，”马特说，“也许我们可以抓住皮马·皮特。”

" [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [duː] ?
" What good would that do ?
" 什么 好的 会 那 做 ?

这样做有什么用呢?

[klɪp] [dəunt] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [kɔːt] . "
Clip don't want him caught . "
夹子 不 想 他 捕捉 . "

克利普不想让他被抓。

" [aɪ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] , " [pər'suːd] [mæt] ,
" I don't mean to bring him to Phœnix , " pursued Matt ,
" 我 不 意思是 到 带来 他 到 凤凰 , " 追击 马特 ,

“我并不打算把他带到菲尼克斯去，”马特继续说道。

" [nɔːr] [tuː; tə] [tɜːrn] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] .
" nor to turn him over to the officers .
" 也不 到 转动 他 超过 到 这 警官 .

“也不把他交给警官。”

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [swer] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [klɪp] [dɪd]
If we could find him , and make him swear to what he and Clip did
如果 我们 可以 寻找 他 , 和 制作 他 发誓 到 什么 他 和 夹子 做过
[læst] [naɪt] ,
last night ,
最后的 夜晚 ,

如果我们能找到他，让他发誓承认昨晚他和克利普一起做了什么，

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [help] [klɪps] [keɪs] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] . "
that ought to help Clip's case a whole lot . "
那 应该 到 帮助 片段 案件 一个 所有的 很多 . "

那应该对克利普的案子有很大帮助。

" [ðæt] [miːnz] , [ðen] , [wiːv] [gɑːt] [tuː] [strɪŋz] [tuː; tə] [pʊl] — ['iːðər] [faɪnd][ðə; ði] [tuː] ['rɔbəz] [ɔːr]
" That means , then , we've got two strings to pull — either find the two robbers or
" 那 方法 , 然后 , 我们已经 得到 二 字符串 到 拉 — 任何一个 寻找 这 二 强盗 或者
[faɪnd]['piːmə] [piːt] . "
find Pima Pete . "
寻找 皮马 皮特 . "

“也就是说，我们现在有两个办法——要么找到那两个劫匪，要么找到皮马·皮特。”

" [ðɪs] [kluː] [meɪ] [help] , " [ænd; ənd] [mæt] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊt] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
" This clue may help , " and Matt pointed to the note which lay on the table .
" 这 线索 可能 帮助 , " 和 马特 尖 到 这 笔记 哪个 躺 在 这 桌子 .

“这条线索或许有用，”马特指着桌上的纸条说道。

" [aɪm][nɑːt] ['bæŋkɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ɑːn] [ðæt] .
" I'm not banking a whole lot on that .
" 我是 不是 银行业 一个 所有的 很多 在 那 .

“我对此并没有抱太大希望。”

[its] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['ɪəˌmɑːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːrm] .
It's got all the earmarks of a false alarm .
它是 得到 全部 这 专项拨款 的 一个 错误的 警报 .

这完全是一场虚惊。

['gɔɪn] - [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mə'kɪbən] ? "
Goin ' to show it to McKibben ? "
戈因 - 到 展示 它 到 麦基本 ? "

打算拿给麦基本看吗?

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['enibɑːdi] .
" I'm not going to show it to anybody .
" 我是 不是 去 到 展示 它 到 任何人 .

“我不会给任何人看。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [wiːl] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] .
It may not amount to anything , but we'll run it down and make sure .
它 可能 不是 数量 到 任何事物 , 但 出色地 跑步 它 向下 和 制作 当然 .

这或许没什么大不了的，但我们会仔细调查确认。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] [ɪn] [frʌnt] [riːtʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" Just then the pounding of a motor from the road in front reached the boys .
" 只是 然后 这 猛击 的 一个 发动机 从 这 路 在 正面 达到 这 男孩们 .

就在这时，前方道路上传来汽车轰鸣声，传到了男孩们耳中。

" [greɪt] ['gʌnz] ! " [ɪk'skleɪmd] [tʃʌb] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .
" Great guns ! " exclaimed Chub , looking from a window .
" 伟大的 枪支 ! " 惊呼 鲢鱼 , 寻找 从 一个 窗户 .

“好棒的枪！”查布从窗户里望出来，惊呼道。

" [ðeəz; ðəz] [mə'kɪbən] , [naʊ] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['stɑːpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] .
" There's McKibben , now , and he's stopping in front .
" 有 麦基本 , 现在 , 和 他是 停止 在 正面 .

“麦基本现在就在那里，他停在前面。”

" [mæt] [lʊkt] [aʊt] .
" Matt looked out .
" 马特 看起来 出去 .

马特向外望去。

[məˈkɪbən] , [ɪn][ðə; ði] [red] [ˈroʊdstər] , [hæd; həd] [pʊld] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .

McKibben	**,**	**in**	**the**	**red**	**roadster**	**,**	**had**	**pulled**	**to**	**a**	**stop**	**in**	**front**	**of**	**Mrs**	**.**
麦基本	,	在	这	红色的	敞篷跑车	,	有	拉	到	一个	停止	在	正面	的	太太	.

[ˈspuːnərz] [geɪt] .

Spooner's	**gate**	**.**
斯普纳的	门	.

麦基本驾驶着红色敞篷跑车，把车停在了斯普纳太太家的大门前。

[ˈlɛfɪŋgwɛl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈrʌmb(ə)l] - [siːt] .

Leffingwell	**was**	**in**	**the**	**rumble**	**-**	**seat**	**.**
莱芬韦尔	曾是	在	这	隆隆	-	座位	.

莱芬韦尔坐在后座上。

[ðə; ði] [ˈʃerɪf] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [mæt] , [ðen] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm]

The	**sheriff**	**looked**	**up**	**and**	**saw**	**Matt**	**,**	**then**	**waved**	**his**	**hand**	**for**	**him**	**to**	**come**
这	警长	看起来	向上	和	锯	马特	,	然后	挥手	他的	手	为了	他	到	来

[daʊn] .

down	**.**
向下	.

警长抬头看到了马特，然后挥手示意他下来。

" [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌp] , [tʃʌb] , " [sed] [mæt] .

"	**There's**	**something**	**up**	**,**	**Chub**	**,**	**"**	**said**	**Matt**	**.**
"	有	某物	向上	,	鲢鱼	,	"	说	马特	.

“查布，肯定出事了，”马特说。

" [lets] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

"	**Let's**	**go**	**down**	**and**	**see**	**what**	**it**	**is**	**.**
"	我们来吧	去	向下	和	看	什么	它	是	.

“我们下去看看是什么。”

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ˈhɜːrid] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

"	**The**	**two**	**boys**	**hurried**	**down**	**-**	**stairs**	**and**	**out**	**of**	**the**	**house**	**.**
"	这	二	男孩们	慌忙	向下	-	楼梯	和	出去	的	这	房子	.

两个男孩匆匆下楼，跑出了房子。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] . [məˈkɪbən] ? " [æskt] [mæt] .

"	**What**	**is**	**it**	**,**	**Mr**	**.**	**McKibben**	**?**	**"**	**asked**	**Matt**	**.**
"	什么	是	它	,	先生	.	麦基本	?	"	问	马特	.

“什么事，麦基本先生？”马特问道。

[ðə; ði] [ˈʃerɪf] [riːtʃt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [druː] [aʊt][ə; eɪ] [ˈjeloʊ] [slɪp] .

The	**sheriff**	**reached**	**into**	**his**	**pocket**	**and**	**drew**	**out**	**a**	**yellow**	**slip**	**.**
这	警长	达到	进入	他的	口袋	和	画	出去	一个	黄色的	滑	.

警长伸手进口袋，掏出一张黄色纸条。

" [its] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] , [mæt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**It's**	**a**	**telegram**	**,**	**Matt**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	它是	一个	电报	,	马特	,	"	说	他	.

“是电报，马特，”他说。

" [dʒʌst] [keɪm] — [ænd; ənd][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] [ˈaʊər][ˈæftər][aɪ][hæd; həd][ˈpoʊstɪd] [ðæt]

"	**Just**	**came**	**—**	**and**	**not**	**more**	**than**	**half**	**an**	**hour**	**after**	**I**	**had**	**posted**	**that**
"	只是	来了	—	和	不是	更多的	比	一半	一个	小时	后	我	有	发布	那

[ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ˈprɪzn] [æt; ət] [ˈlevnwəːθ] .

letter	**to**	**the**	**warden**	**of**	**the**	**government**	**prison**	**at**	**Leavenworth**	**.**
信	到	这	典狱长	的	这	政府	监狱	在	利文沃思	.

“就在我把那封信寄给莱文沃斯政府监狱典狱长不到半小时后，信就到了。”

" [mæt] [ən'foʊldəd] [ðə; ði] [slɪp] , ['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [gʊd] [nuːz] [ʌv; əv]

"	Matt	unfolded	the	slip	,	hoping	against	hope	that	it	contained	good	news	of
"	马特	展开	这	滑	,	希望	反对	希望	那	它	包含	好的	消息	的

[sʌm; səm] [sɔːrt] .

some	sort	.
一些	种类	.

“马特展开那张纸条，心中怀着一丝希望，希望里面能有什么好消息。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɑːr] [ə'fiːld] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] .

But	he	was	far	afield	,	for	the	news	was	anything	but	good	.
但	他	曾是	远的	田野	,	为了	这	消息	曾是	任何事物	但	好的	.

但他当时远在千里之外，因为传来的消息一点也不好。

" ['deɪndʒɚˌfiːld] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sel] [hɪr] [læst] [naɪt] .

"	Dangerfield	committed	suicide	in	his	cell	here	last	night	.
"	丹杰菲尔德	坚定的	自杀	在	他的	细胞	这里	最后的	夜晚	.

“丹杰菲尔德昨晚在牢房里自杀了。”

[əd'vaɪz] [neɪm] [ʌv; əv] [nekst] [ʌv; əv] [kɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Advise	name	of	next	of	kin	,	if	you	know	it	.
建议	姓名	的	下一个	的	亲属	,	如果	你	知道	它	.

如果您知道近亲的姓名，请告知。

" ['mætz] [hændz] [kloʊzd] [kən'vʌlsɪvli] [ɑːn] [ðə; ði] ['jeloʊ] [ʃiːt] .

"	Matt's	hands	closed	convulsively	on	the	yellow	sheet	.
"	马特的	双手	关闭	痉挛地	在	这	黄色的	床单	.

“马特的双手痉挛般地攥紧了黄色的床单。

[ə'nʌðər] [hoʊp] [gɔːn] — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['meni] [fɔːr; fər] [klɪp] [tuː; tə] [luːz] !

Another	hope	gone	—	and	there	were	not	many	for	Clip	to	lose	!
其他	希望	已消失	—	和	那里	是	不是	许多	为了	夹子	到	失去	!

又一个希望破灭了——而 Clip 的希望本来就不多！

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [kæʃ] .

THE	RIFLED	CACHE	.
这	步枪	缓存	.

被盗的藏匿处。

" [tʌf] [lʌk] ! " [ɪk'skleɪmd] [tʃʌb] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] ['mætz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]

"	Tough	luck	!	"	exclaimed	Chub	,	looking	over	Matt's	shoulder	and	reading	the
"	艰难的	运气	!	"	惊呼	鲢鱼	,	寻找	超过	马特的	肩膀	和	阅读	这

['mesɪdʒ] .

message	.
信息	.

“真倒霉！”查布惊呼道，他越过马特的肩膀，读着上面的信息。

" [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [reɪnz] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [daʊn] [ɪn] ['bʌkits] . "

"	It	never	rains	but	it	comes	down	in	buckets	.	"
"	它	绝不	雨	但	它	来	向下	在	水桶	.	"

“这里从来不下雨，但突然就下起了瓢泼大雨。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tʌf] , [ænd; ənd] [noʊ] [mis'teik] , " [sed] [mə'kɪbən] .

"	It	is	tough	,	and	no	mistake	,	"	said	McKibben	.
"	它	是	艰难的	,	和	不	错误	,	"	说	麦基本	.

“这很艰难，毫无疑问，”麦基本说道。

" [aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gɪv] ['klɪpərtən] ['evri] [tʃæns] , [bʌt; bət] ['hiːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrst] ['enəmi] ,
" I'm anxious to give Clipperton every chance , but he's his own worst enemy ,
" 我是 焦虑的 到 给 克利珀顿 每一个 机会 , 但 他是 他的 自己的 最差 敌人 ,

“我很想给克利珀顿一切机会，但他最大的敌人就是他自己。”

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [goʊz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
and everything goes against him .
和 一切 去 反对 他 .

一切都对他不利。

[waɪ] , [hɪr] [aɪm][ɪn] ['staːtiŋ] [ɑːn][ə; eɪ][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] ,
Why , here I'm in starting on a wild - goose chase into the hills ,
为什么 , 这里 我是 在 开始 在 一个 荒野 - 鹅 追赶 进入 这 丘陵 ,

哎呀，我这是要开始一场徒劳无功的山里探险了。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['raɪf(ə)l] [kæʃ] [wer] [klɪp] [sez] [hiː; hi] [dʌg] [ʌp] [ðə; ði] [goʊld] !
looking for that rifled cache where Clip says he dug up the gold !
寻找 为了 那 步枪 缓存 在哪里 夹子 说道 他 挖 向上 这 金子 !

寻找克利普所说的挖到黄金的那处被盗藏匿点！

[dʒʌmp][ɪn] , [mæt] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
Jump in , Matt , I want to take you with us .
跳 在 , 马特 , 我 想 到 拿 你 和 我们 .

上来吧，马特，我想带你一起走。

[juː; jʊ] , [tuː] , [tʃʌb] ; [get] ['ɪntuː] [ðɪs] ['ʌðər] [siːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
You , too , Chub ; get into this other seat with me ,
你 , 也 , 鲢鱼 ; 得到 进入 这 其他 座位 和 我 ,

你也一样，查布；跟我一起坐到另一个座位上。

[fɔːr; fər][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ðə; ði]['draɪvɪŋ][maɪ'self] [wen] [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kræk] [ʃoʊ'fɜːr]
for I'm not going to do the driving myself when there's such a crack chauffeur
为了 我是 不是 去 到 做 这 驾驶 我 什么时候 有 这样的 一个 裂缝 司机
[æz; əz]['moʊtər] [mæt] [ə'lɔːŋ] .
as Motor Matt along .
作为 发动机 马特 沿着 .

因为有像“汽车马特”这样技术娴熟的司机在身边，我才不会自己开车呢。

" [mə'kɪbən] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [tʃʌb] [klaɪmd] [ɪn] .
" McKibben changed his seat , and Chub climbed in .
" 麦基本 已更改 他的 座位 , 和 鲢鱼 攀登 在 .

麦基本换了座位，查布坐了进去。

[mæt] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
Matt walked around to the other side .
马特 步行 大约 到 这 其他 边 .

马特绕到另一边去了。

" [wʌt] [taɪm] [ɪz] [klɪps] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . [mə'kɪbən] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What time is Clip's examination , Mr . McKibben ? " he asked .
" 什么 时间 是 片段 考试 , 先生 . 麦基本 ? " 他 问 .

“麦基本先生，克利普的检查是什么时候？”他问道。

" [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "
" Four o'clock this afternoon . "
" 四 点钟 这 下午 . "

“今天下午四点。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bæŋk][kləuziz][ænd; ənd][ɪn][taɪm][tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ] ['lɔɪər] . "
" I want to get back before the bank closes and in time to hire a lawyer . "
" 我 想 到 得到 后退 前 这 银行 关闭 和 在 时间 到 聘请 一个 律师 . "

“我想在银行关门前赶回去，以便有时间聘请律师。”

" [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][get] [bæk] [hɪr] [baɪ][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

"	I	expect	to	get	back	here	by	eleven	o'clock	.
"	我	预计	到	得到	后退	这里	经过	十一	点钟	.

我预计十一点钟之前回到这里。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [mæt] [kræŋkt] [ʌp][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [gɑːt][ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] .

"	With	that	,	Matt	cranked	up	the	machine	,	got	in	,	and	they	started	.
"	和	那	,	马特	曲柄	向上	这	机器	,	得到	在	,	和	他们	开始	.

“说完，马特发动了机器，坐了进去，他们出发了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tæriːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [fɔːr; fər] [mæt] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [bæk] ,

There	was	no	tarrying	on	the	road	,	for	Matt	was	anxious	to	get	back	,
那里	曾是	不	逗留	在	这	路	,	为了	马特	曾是	焦虑的	到	得到	后退	,

马特急着回去，所以没有在路上逗留。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['lɛfɪŋgwɛl] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rʌmb(ə)l] - [siːt] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][hæf]

and	he	had	Leffingwell	hanging	to	the	rumble	-	seat	with	both	hands	half
和	他	有	莱芬韦尔	绞刑	到	这	隆隆	-	座位	和	两个都	双手	一半

[ðə; ði] [taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

他让莱芬威尔有一半时间都双手紧紧抓住后座。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [klɪp][ænd; ənd]['piːmə] [piːt] [dʌg] [ʌp][ðə; ði]

"	You're	going	to	look	for	the	place	where	Clip	and	Pima	Pete	dug	up	the
"	你是	去	到	看	为了	这	地方	在哪里	夹子	和	皮马	皮特	挖	向上	这

['mʌni] ,

money	,
钱	,

“你们要找到克利普和皮马·皮特挖出钱的地方，

['mɪstər] . [mə'kɪbən] ? " [æskt] [mæt] .

Mr	.	McKibben	?	"	asked	Matt	.
先生	.	麦基本	?	"	问	马特	.

“麦基本先生？”马特问道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [klɪp] [sez] [ðeɪ] [dʌg] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , " ['kwɑːlɪfaɪd][ðə; ði] ['ʃerɪf] .

"	For	the	place	where	Clip	says	they	dug	it	up	,	"	qualified	the	sheriff	.
"	为了	这	地方	在哪里	夹子	说道	他们	挖	它	向上	,	"	合格的	这	警长	.

“在克利普所说的他们挖出它的地方，”警长补充道。

" [hiː; hi][toʊld][juː; jʊ] [wer] [tuː; tə][goʊ] ?

"	He	told	you	where	to	go	?
"	他	讲述	你	在哪里	到	去	?

他告诉你该去哪里了吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	13	]
"	[	页	-	]

[第13页]

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [juːl] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ? "

"	And	if	you	see	the	place	you'll	believe	his	story	?	"
"	和	如果	你	看	这	地方	你会	相信	他的	故事	?	"

“如果你亲眼看到了那个地方，你就会相信他的故事了吗？”

" [aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] [ðæt] , [mæt] .

"	I'm	not	saying	that	,	Matt	.
"	我是	不是	说	那	,	马特	.

“我不是那个意思，马特。”

[klɪp] [ænd; ənd] [piːt] [meɪ] [hæv; həv] [dʌg] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] ,

Clip	and	Pete	may	have	dug	the	hole	for	some	other	purpose	,
夹子	和	皮特	可能	有	挖	这	洞	为了	一些	其他	目的	,

Clip和Pete挖这个洞可能另有目的。

[ænd; ənd] [klɪp] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ] [kæʃ] ,

and	Clip	may	have	been	smart	enough	to	call	the	hole	a	cache	,
和	夹子	可能	有	到过	聪明的	足够的	到	称呼	这	洞	一个	缓存	,

而克利普可能足够聪明，把那个洞称为藏匿点。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪ] - ['mʌni] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	to	say	Fresnay's	money	came	out	of	it	.
和	到	说	-	钱	来了	出去	的	它	.

据说弗雷斯奈的钱就是从中出来的。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , " [ðə; ði] ['ʃerɪf] [went] [ɑːn] , ['deftli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,

By	the	way	,	"	the	sheriff	went	on	,	deftly	changing	the	subject	,
经过	这	方式	,	"	这	警长	去	在	,	巧妙地	变化	这	主题	,

“对了，”警长继续说道，巧妙地转移了话题。

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] ['deɪndʒɚˌfiːld] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ɪn]

"	you	were	with	Dangerfield	quite	a	while	,	that	time	you	brought	him	in
"	你	是	和	丹杰菲尔德	相当	一个	尽管	,	那	时间	你	带来	他	在

[frʌm; frəm] ['kæs(ə)l] [kriːk] ['kænjən] .

from	Castle	Creek	Cañon	.
从	城堡	溪	峡谷	.

“你和丹杰菲尔德在一起待了相当长一段时间，那次你把他从城堡溪峡谷带了过来。”

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] ['berid] [ðæt] ['mʌni] [ænd; ənd] [æskt] [juː; jʊ]

Was	that	the	time	he	spoke	about	having	buried	that	money	and	asked	you
曾是	那	这	时间	他	辐	关于	拥有	埋葬	那	钱	和	问	你

[tuː; tə] [help] [dɪg] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ? "

to	help	dig	it	up	?	"
到	帮助	挖	它	向上	?	"

是不是他当时说他把钱埋起来了，然后让你帮忙挖出来?

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] , ['mɪstər] . [mə'kɪbən] , " ['ænsər] [mæt] .

"	I	don't	want	to	talk	about	that	now	,	Mr	.	McKibben	,	"	answered	Matt	.
"	我	不	想	到	讲话	关于	那	现在	,	先生	.	麦基本	,	"	回答	马特	.

“我现在不想谈这个，麦基本先生，”马特回答道。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kən'sɜːrnz] [klɪp] , [ænd; ənd] [aɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [aɪ]

"	There's	a	whole	lot	to	it	that	concerns	Clip	,	and	I	promised	him	I
"	有	一个	所有的	很多	到	它	那	担忧	夹子	,	和	我	承诺	他	我

['wʊdnt] [ɪk'spleɪn] . "

wouldn't	explain	.	"
不会	解释	.	"

“这其中牵涉到很多事情，都与克利普有关，我答应过他不会解释。”

" [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bæk] — [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

"	You	boys	are	keeping	something	back	—	I	know	that	.
"	你	男孩们	是	保持	某物	后退	—	我	知道	那	.

“你们这些小子肯定有什么事瞒着我——我知道。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [klɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bæd] [hoʊl] , [mæt] ,

If	you	want	to	get	Clip	out	of	a	bad	hole	,	Matt	,
如果	你	想	到	得到	夹子	出去	的	一个	坏的	洞	,	马特	,

马特，如果你想让克利普摆脱困境，

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] ['eniθɪŋ] [bæk] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [klɪp] [sez] .

you	don't	want	to	keep	anything	back	,	no	matter	what	Clip	says	.
你	不	想	到	保持	任何事物	后退	,	不	事情	什么	夹子	说道	.

不管 Clip 怎么说，你都不想隐瞒任何事情。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

You've	got	to	help	him	in	spite	of	himself	.
你已经	得到	到	帮助	他	在	尽管如此	的	他自己	.

即使他不愿意，你也必须帮助他。

[ðɪs] [ɪz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] [fɔːls] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] . "

This	is	no	time	for	false	ideas	of	loyalty	to	a	friend	.	"
这	是	不	时间	为了	错误的	想法	的	忠诚	到	一个	朋友	.	"

现在不是搞虚假的友谊忠诚的时候。

" [wʌt] [aɪ] [noʊ] ['wʊdnt] [klɪr] [klɪp] , " [sed] [mæt] ,

"	What	I	know	wouldn't	clear	Clip	,	"	said	Matt	,
"	什么	我	知道	不会	清除	夹子	,	"	说	马特	,

“据我所知，Clip 不会被绳之以法，”马特说。

" [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪk'spleɪn][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [kaʊntɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

"	although	it	would	explain	a	few	things	that	are	counting	against	him	.
"	虽然	它	会	解释	一个	很少	事物	那	是	计数	反对	他	.

“虽然这可以解释一些对他不利的事情。”

[aɪm][ɪn] ['ɑːnər] [baʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət] . "

I'm	in	honor	bound	to	keep	it	quiet	.	"
我是	在	荣誉	边界	到	保持	它	安静的	.	"

我有义务保守秘密。

" [wel] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃerɪf] , " [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] [huː] ['deɪndʒərfiːldz] [nekst][ʌv; əv][kɪn]

"	Well	,	"	went	on	the	sheriff	,	"	have	you	any	idea	who	Dangerfield's	next	of	kin
"	出色地	,	"	去	在	这	警长	,	"	有	你	任何	主意	WHO	丹杰菲尔德的	下一个	的	亲属

[ɪz] ? "

is	?	"
是	?	"

“那么，”警长继续说道，“你知道丹杰菲尔德的近亲是谁吗？”

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['fɑːðər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['ɛmɪtsbɜːrg] , ['aɪor] . "

"	I	understand	that	he	has	a	father	living	in	Emmetsburg	,	Iowa	.	"
"	我	理解	那	他	有	一个	父亲	活的	在	埃米茨堡	,	爱荷华州	.	"

“据我了解，他的父亲住在爱荷华州埃米茨堡。”

" [gʊd] [ɪ'nʌf] !

"	Good	enough	!
"	好的	足够的	!

“足够好了！”

[aɪl] ['waɪər] [ðæt] [tuː; tə] ['levnwəːθ] .

I'll	wire	that	to	Leavenworth	.
患病的	金属丝	那	到	利文沃思	.

我会把钱汇到莱文沃思。

" ['ʌndər] [məkɪbənz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [mæt] [brɔ:t] [ðə; ði] ['roʊdstər] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p] [kloʊz] [tu:; tə]

"	Under	McKibben's	direction	Matt	brought	the	roadster	to	a	stop	close	to
"	在下面	麦基本	方向	马特	带来	这	敞篷跑车	到	一个	停止	关闭	到

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] - ['sæd(ə)l][hæd; həd] [tɜ:rnd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp]

the	place	where	Fresnay's	saddle	had	turned	while	he	was	trying	to	pick	up
这	地方	在哪里	-	鞍	有	转向	尽管	他	曾是	尝试	到	挑选	向上

['welkəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [stæm'pi:d] .

Welcome	during	the	stampede	.
欢迎	期间	这	踩踏	.

在麦基本（McKibben）的指示下，马特（Matt）将敞篷跑车停在了弗雷斯奈（Fresnay）的马鞍转动的地方附近，当时弗雷斯奈正试图在马群奔腾中抱起韦尔科姆（Welcome）。

['li:vɪŋ] [ðə; ði][kɑ:r][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [tʃʌb] , [mæt] , [mə'kɪbən] , [ænd; ənd] ['lɛfɪŋgwɛl] [gɑ:t] [aʊt] ,

Leaving	the	car	in	charge	of	Chub	,	Matt	,	McKibben	,	and	Leffingwell	got	out	,
离开	这	车	在	收费	的	鲢鱼	,	马特	,	麦基本	,	和	莱芬韦尔	得到	出去	,

把车交给查布看管后，马特、麦基本和莱芬韦尔下了车。

[faʊnd] [ðə; ði] ['i:zɪɪst] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [sti:p] [bæŋk] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei]

found	the	easiest	place	for	climbing	the	steep	bank	,	and	made	their	way
成立	这	最容易	地方	为了	攀登	这	陡	银行	,	和	制成	他们的	方式

['westwərd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʌp'lɪfts] .

westward	into	the	uplifts	.
向西	进入	这	提升	.

他们找到了最容易攀爬陡峭河岸的地方，然后向西进入隆起地带。

[æz; əz] [ðeɪ] [prə'si:did] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] [aɪd] [ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] ['ki:nli] ,

As	they	proceeded	,	the	sheriff	eyed	their	surroundings	keenly	,
作为	他们	继续	,	这	警长	眼睛	他们的	周围环境	敏锐地	,

他们继续前进，警长敏锐地观察着周围的环境。

[ə'pærəntli] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [baɪ] ['lændmɑ:ks] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [klɪp] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

apparently	laying	his	course	by	landmarks	about	which	Clip	had	told	him	.
显然	躺下	他的	课程	经过	地标	关于	哪个	夹子	有	讲述	他	.

显然，他是按照克利普告诉他的地标规划路线的。

['æftər] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['skræmblɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ,

After	fifteen	minutes	of	scrambling	among	the	rocks	,
后	十五	分钟	的	争抢	之中	这	岩石	,

在岩石间攀爬了十五分钟后，

[mə'kɪbən] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [tu:] [kəm'pænjənz] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑ:ki] [hɪl]

McKibben	brought	his	two	companions	to	a	halt	at	the	foot	of	a	rocky	hill
麦基本	带来	他的	二	同伴	到	一个	停止	在	这	脚	的	一个	岩石	爬坡道

.

:

.

麦基本带着他的两个同伴在一座岩石山脚下停了下来。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [ə'baʊt] [θri:] [fi:t] [di:p] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv][sænd] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd]

Here	there	was	a	hole	about	three	feet	deep	with	a	heap	of	sand	lying	beside
这里	那里	曾是	一个	洞	关于	三	脚	深的	和	一个	堆	的	沙	说谎	旁

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

这里有一个大约三英尺深的洞，旁边有一堆沙子。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [stoʊnz] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm]
Close to the edge of the hole a dozen stones had been laid in the form
关闭 到 这 边缘 的 这 洞 一个 打 石头 有 到过 铺设 在 这 形式
[ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] .
of a cross .
的 一个 叉 .

在洞口边缘附近，摆放了十几块石头，摆成十字架的形状。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɛfɪŋgwɛl] , " [ri'mɑːkt] [mə'kɪbən] .
" There you are Leffingwell , " remarked McKibben .
" 那里 你 是 莱芬韦尔 , " 评论 麦基本 .

“莱芬韦尔，你来了，”麦基本说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What do you think about it ? "
" 什么 做 你 思考 关于 它 ? "

你对此有何看法?

" [sʌm; səm] - [ən] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['depjuti] , " [æn; ən] - [nɑːt] ['veri] [lɔːŋ]
" Some ' un was at work here , " replied the deputy , " an ' not very long
" 一些 - 联合国 曾是 在 工作 这里 , " 回复 这 副 , " 一个 - 不是 非常 长的
[ə'goʊ] , [æt; ət] [ðæt] . "
ago , at that . "
前 , 在 那 . "

“有人在这里干过事，”副手回答说，“而且就在不久前。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][klɪp][ænd; ənd] [piːt] , " [pʊt][ɪn][mæt] ,
" It was Clip and Pete , " put in Matt ,
" 它 曾是 夹子 和 皮特 , " 放 在 马特 ,

“是克利普和皮特，”马特插话道。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][prɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːkəsɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [buːt] - [soʊl][ɪn][ðə; ði]
and pointed to the print of a moccasin and of a boot - sole in the
和 尖 到 这 打印 的 一个 鹿皮鞋 和 的 一个 启动 - 唯一 在 这
[sɔːft][sænd][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] .
soft sand at the side of the hole .
柔软的 沙 在 这 边 的 这 洞 .

他指着洞边柔软的沙子上留下的鹿皮鞋印和靴底印。

" ['piːmə] [piːt] [wɔːr] ['mɔkəsɪnz] . "
" Pima Pete wore moccasins . "
" 皮马 皮特 穿着 鹿皮鞋 . "

“皮马·皮特穿着鹿皮鞋。”

" [ðeɪ] [dʌg] [ʌp] ['sʌmθɪn] - [hɪr] , [ɔːl] [raɪt] , " ['kɑːmɛntəd] ['lɛfɪŋgwɛl] ,
" They dug up somethin ' here , all right , " commented Leffingwell ,
" 他们 挖 向上 某物 - 这里 , 全部 正确的 , " 评论 莱芬韦尔 ,

“他们在这里确实挖到了一些东西，”莱芬韦尔评论道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [bet] ['sʌmθɪn] - ['hænsəm] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['mʌni] .
" but I'll bet somethin ' handsome it wasn't money .
" 但 患病的 赌注 某物 - 英俊的 它 不是 钱 .

但我敢打赌，那肯定不是钱。

" [mə'kɪbən] ['wɔndəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd]
" McKibben wandered around the vicinity of the hole for a few minutes and
" 麦基本 漫步 大约 这 附近 的 这 洞 为了 一个 很少 分钟 和
[ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði][roʊd] .
then turned and started back toward the road .
然后 转向 和 开始 后退 朝向 这 路 .

麦基本在洞口附近徘徊了几分钟，然后转身朝公路走去。

" [wiːv] ['oʊnli] - [wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][bæŋk]
" We've only Clipperton's word for it , " said he , as he descended the bank
" 我们已经 仅有的 - 单词 为了 它 , " 说 他 , 作为 他 下降 这 银行
[tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] .
to the car .
到 这 车 .

“我们只能相信克利珀顿的话，”他一边说着，一边走下河岸走向汽车。

" [ænd; ənd] [maɪn] , " ['ædɪd] [mæt] .
" And mine , " added Matt .
" 和 矿 , " 额外 马特 .

“还有我的，”马特补充道。

" [wiːl] ['nevər] [hæv; həv] ['deɪndʒərfiːldz] — [naʊ] . "
" We'll never have Dangerfield's — now . "
" 出色地 绝不 有 丹杰菲尔德的 — 现在 . "

“我们现在永远也得不到丹杰菲尔德了。”

" [wʊd] ['piːmə] ['piːts] [swɔːrn] ['steɪtmənt] [help] ['eni] ? " [æskt] [mæt] .
" Would Pima Pete's sworn statement help any ? " asked Matt .
" 会 皮马 皮特的 宣誓 陈述 帮助 任何 ? " 问 马特 .

“皮马·皮特的宣誓证词会有帮助吗？”马特问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [mæt] ;
" It might , Matt ;
" 它 可能 , 马特 ;

“也许吧，马特；

[bʌt; bət][dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [weɪt] ['piːmə] ['piːts] [ˌæfə'deɪvɪt] [wʊd] [hæv; həv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒʊri][ɪz][ə; eɪ]
but just how much weight Pima Pete's affidavit would have with a jury is a
但 只是 如何 很多 重量 皮马 皮特的 宣誓书 会 有 和 一个 陪审团 是 一个
['kwestʃən] .
question .
问题 .

但皮马·皮特的证词对陪审团究竟有多大的分量，还是个问题。

" [ɑːn][ðə; ði] ['hoʊmwərd] [trɪp] [ə'nʌðər] [hɔːlt][wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [frɛsneɪ] [hæd; həd]
" On the homeward trip another halt was made at the place where Fresnay had
" 在 这 回家 旅行 其他 停止 曾是 制成 在 这 地方 在哪里 弗雷斯奈 有
[bɪn] [rɔbd] .
been robbed .
到过 被抢劫 .

“在返程途中，他们在弗雷奈被抢劫的地方再次停留。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz][hɑːrd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
The road was hard at this point ,
这 路 曾是 难的 在 这 观点 ,

此时路途艰难。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'jiːldɪŋ] [ɜːrθ] [hæd; həd] [left] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
and the unyielding earth had left no sign of what had taken place .
和 这 不屈 地球 有 左边 不 符号 的 什么 有 已采取 地方 .

坚硬的土地上没有留下任何痕迹，证明这里曾经发生过什么。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [fɔːr; fər] [mæt] .
This was another disappointment for Matt .
这 曾是 其他 失望 为了 马特 .

这对马特来说又是一次失望。

[ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [sɔːft] , [ænd; ənd][noʊ] ['mɑːkəsɪn] - [træks] [faʊnd] ,
If the ground had been soft , and no moccasin - tracks found ,
如果 这 地面 有 到过 柔软的 , 和 不 鹿皮鞋 - 轨道 成立 ,

如果地面松软，而且没有发现鹿皮鞋的痕迹，

[ə; eɪ] [gʊd] [pɔɪnt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [skɔːrd] [fɔːr; fər] [klɪp] .

a	good	point	would	have	been	scored	for	Clip	.
一个	好的	观点	会	有	到过	得分	为了	夹子	.

Clip本来可以得一分的。

[bʌt; bət] [feɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [ə'genst] [klɪp] [æt; ət]['ɔːlmoʊst] ['evri] [tɜːrn] .

But	fate	seemed	to	be	working	against	Clip	at	almost	every	turn	.
但	命运	似乎	到	是	在职的	反对	夹子	在	几乎	每一个	转动	.

但命运似乎处处与克利普作对。

[ðə; ði] ['pɑːrti] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [ten] ,

The	party	got	back	to	Phœnix	at	half	-	past	ten	,
这	派对	得到	后退	到	凤凰	在	一半	-	过去的	十	,

一行人十点半回到了菲尼克斯。

[ænd; ənd] [mæt] [ænd; ənd] [tʃʌb] [left] [ðə; ði][kɑːr][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] .

and	Matt	and	Chub	left	the	car	at	the	bank	.
和	马特	和	鲢鱼	左边	这	车	在	这	银行	.

马特和查布把车停在了银行。

[hɪr] [mæt] [druː] $200 [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]

Here	Matt	drew	$200	of	the	money	that	had	been	paid	to	him	as	a
这里	马特	画	$200	的	这	钱	那	有	到过	有薪酬的	到	他	作为	一个

[rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] ['deɪndʒɚˌfiːld] ,

reward	for	bringing	in	Dangerfield	,
报酬	为了	带来	在	丹杰菲尔德	,

在这里，马特取出了他因抓获丹杰菲尔德而获得的200美元奖金。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [prə'siːdid] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['liːg(ə)l]['dʒent(ə)lmən] [huːm]

and	the	boys	proceeded	at	once	to	the	office	of	a	legal	gentleman	whom
和	这	男孩们	继续	在	一次	到	这	办公室	的	一个	合法的	绅士	谁

[klɪp] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['krɪmɪn(ə)l] - ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][ɪn] .

Clip	declared	to	be	one	of	the	best	criminal	-	lawyers	in	Phœnix	.
夹子	声明	到	是	一	的	这	最好的	刑事	-	律师	在	凤凰	.

于是，男孩们立即前往一位律师的办公室，克利普称这位律师是菲尼克斯最好的刑事律师之一。

[ðə; ði]['mænz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] , ['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [stʊd] ['oʊvər][sɪks] [fiːt] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	man's	name	was	Short	,	and	,	oddly	enough	,	he	stood	over	six	feet	in	his
这	男人的	姓名	曾是	短的	,	和	,	奇怪	足够的	,	他	站立	超过	六	脚	在	他的

['stɑːkɪŋz] .

stockings	.
长筒袜	.

这名男子名叫肖特，奇怪的是，他穿着长袜的身高超过了六英尺。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['gɪmlət] - [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɔːkˌlaɪk] [feɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prə'feʃənəli]

He	had	a	gimlet	-	eye	and	a	hawklike	face	,	and	was	professionally
他	有	一个	金利口酒	-	眼睛	和	一个	鹰隼般	脸	,	和	曾是	专业地

[brusk] [ænd; ənd] ['bruːtəli] [fræŋk] .

brusk	and	brutally	frank	.
粗暴	和	残酷地	坦率	.

他目光锐利，面容如鹰隼，为人职业干练，说话直率得近乎残酷。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [klɪps] [ə'rest] , [ænd; ənd] ,

But	he	had	already	heard	of	Clip's	arrest	,	and	,
但	他	有	已经	听到	的	片段	逮捕	,	和	,

但他已经听说了克利普被捕的消息，而且，

[æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] [taʊn] [nuː] ['moʊtər][mæt] — [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][ðə; ði]

as	everybody	in	town	knew	Motor	Matt	—	who	had	been	a	good	deal	in	the
作为	大家	在	镇	知道	发动机	马特	—	WHO	有	到过	一个	好的	交易	在	这

['pʌblɪk] [aɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wiːks] — [ðə; ði] ['lɔɪər] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst]

public	eye	during	the	preceding	weeks	—	the	lawyer	listened	to	the	young	motorist
民众	眼睛	期间	这	前	周	—	这	律师	听着	到	这	年轻的	驾车者

[wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] .

with	attention	.
和	注意力	.

由于镇上每个人都认识“汽车马特”(Motor Matt)，他在前几周经常出现在公众视野中，律师认真地听着这位年轻司机的讲述。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [spend] [ɑːn] [ðɪs] , [kɪŋ] ? " ['kwiərid] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

"	How	much	money	have	you	got	to	spend	on	this	,	King	?	"	queried	the	lawyer	.
"	如何	很多	钱	有	你	得到	到	花费	在	这	,	国王	?	"	查询	这	律师	.

“国王先生，您打算在这件事上花多少钱？”律师问道。

" [aɪv] [gɑːt] $900 , " [sed] [mæt] , " [bʌt; bət] [aɪl] [niːd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [ɪk'spensɪz] .

"	I've	got	$900	,	"	said	Matt	,	"	but	I'll	need	some	of	that	for	other	expenses	.
"	我已经	得到	$900	,	"	说	马特	,	"	但	患病的	需要	一些	的	那	为了	其他	开支	.

"

"

"

“我有900美元，”马特说，“但我还需要一些钱来支付其他开支。”

" [wʌt] [ɪk'spensɪz] ? "

"	What	expenses	?	"
"	什么	开支	?	"

有哪些费用?

" [aɪl] [ɪk'spleɪn] , ['mɪstər] . [ʃɔːrt] , [wen] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [juːl] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] .

"	I'll	explain	,	Mr	.	Short	,	when	you	tell	me	whether	or	not	you'll	take	the	case	.
"	患病的	解释	,	先生	.	短的	,	什么时候	你	告诉	我	无论	或者	不是	你会	拿	这	案件	.

"

"

"

“肖特先生，等您告诉我您是否愿意接手这个案子，我再解释。”

" [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz] [ðɪs] : [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [breɪk] [daʊn] -

"	The	long	and	short	of	it	is	this	:	If	we	can't	break	down	Clipperton's
"	这	长的	和	短的	的	它	是	这	:	如果	我们	不能	休息	向下	-

['stʌbərnnəs] ,

stubbornness	,
固执	,

“简而言之就是：如果我们无法改变克利珀顿的固执，

[ænd; ənd] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] , ['hiːz][ə; eɪ] [gɔːn] ['gɑːzlɪŋ] .

and	induce	him	to	tell	what	he	knows	,	he's	a	gone	gosling	.
和	诱导	他	到	告诉	什么	他	知道	,	他是	一个	已消失	小鹅	.

如果诱使他说出他所知道的一切，他就彻底完了。

[ɪf] [aɪ] [get] [hɪm; ɪm] [klɪr] [aɪ][wɑːnt] $500 ;

If	I	get	him	clear	I	want	$500	;
如果	我	得到	他	清除	我	想	$500	;

如果我帮他脱困，我要500美元；

[ɪf] [aɪ] [luːz] — [wɪtʃ] [siːmz] [ə; eɪ] ['fɔːrgɔːn] [kən'kluːʒ(ə)n] — $250 [wɪl] ['set(ə)l][ðə; ði] [bɪl] . "

if	I	lose	—	which	seems	a	foregone	conclusion	—	$250	will	settle	the	bill	.	"
如果	我	失去	—	哪个	似乎	一个	已放弃	结论	—	$250	将要	定居	这	账单	.	"

如果我输了——这似乎已成定局——250美元就能结清账目了。

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] , " [sed] [mæt] ,

"	Here's	a	hundred	on	account	,	"	said	Matt	,
"	这里是	一个	百	在	帐户	,	"	说	马特	,

“这是一百块钱，”马特说。

[ænd; ənd] [ʃɔːrt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [ænd; ənd] ['pɔkitid] [ðə; ði] ['mʌni] .

and	Short	gave	him	a	receipt	and	pocketed	the	money	.
和	短的	给予	他	一个	收据	和	口袋	这	钱	.

肖特给了他一张收据，然后把钱揣进了自己的口袋。

" [naʊ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [kluːz] [juː; jʊ][hæv; həv] , " [sed] [ʃɔːrt] .

"	Now	,	about	the	clues	you	have	,	"	said	Short	.
"	现在	,	关于	这	线索	你	有	,	"	说	短的	.

“现在，说说你掌握的线索吧。”肖特说道。

[mæt] [ʃoʊd] [ðə; ði] [noʊt] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

Matt	showed	the	note	received	at	the	boarding	-	house	that	morning	.
马特	显示	这	笔记	已收到	在	这	登机	-	房子	那	早晨	.

马特出示了当天早上寄宿公寓收到的纸条。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['pʌkərd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [braʊz] , [ænd; ənd] [drʌmd] [ɑːn][ðə; ði] [desk]

The	lawyer	examined	it	,	puckered	up	his	brows	,	and	drummed	on	the	desk
这	律师	检查	它	,	皱巴巴的	向上	他的	眉毛	,	和	鼓声	在	这	桌子

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

with	his	fingers	.
和	他的	手指	.

律师仔细查看了文件，皱起眉头，用手指敲击着桌面。

" [nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði]['peɪpər] [its] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Not	worth	the	paper	it's	written	on	,	"	said	he	.
"	不是	值得	这	纸	它是	书面	在	,	"	说	他	.

“简直一文不值，”他说。

" [ðæts] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [kluː] [wiː; wi][hæv; həv] ,

"	That's	my	opinion	,	but	it	seems	to	be	the	only	clue	we	have	,
"	那就是	我的	观点	,	但	它	似乎	到	是	这	仅有的	线索	我们	有	,

“这是我的看法，但这似乎是我们掌握的唯一线索。”

[soʊ] [juːd] ['betər] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

so	you'd	better	follow	it	.
所以	你会	更好的	跟随	它	.

所以你最好照做。

[aɪl] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['klɪpərtən] .

I'll	go	over	and	talk	with	Clipperton	.
患病的	去	超过	和	讲话	和	克利珀顿	.

我过去和克利珀顿谈谈。

['prɑːbəbli] [wiːl] [weɪv] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Probably	we'll	waive	examination	.
大概	出色地	放弃	考试	.

或许我们会免除体检。

['hiːl] [biː; bi] [held] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [kɔːrt] , [naʊ] [ɪn] ['seʃ(ə)n] ,

He'll	be	held	to	the	circuit	court	,	now	in	session	,
地狱	是	握住	到	这	电路	法庭	,	现在	在	会议	,

他将被移送至正在开庭的巡回法院。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [biː; bi]['teɪkən] [raɪt] [ʌp] .

and	the	case	will	no	doubt	be	taken	right	up	.
和	这	案件	将要	不	怀疑	是	已采取	正确的	向上	.

毫无疑问，此案将会立即受理。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [beɪl][ænd; ənd][get] ['klɪpərtən] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ?

Are	**you**	**prepared**	**to**	**furnish**	**bail**	**and**	**get**	**Clipperton**	**out**	**for**	**a**	**few**	**days**	**?**
是	你	准备	到	提供	保释	和	得到	克利珀顿	出去	为了	一个	很少	天	?

你准备好提供保释金，让克利珀顿出来待几天吗?

[aɪ] ['wʊdnt] [əd'vaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**wouldn't**	**advise**	**it**	**.**
我	不会	建议	它	.

我不建议这样做。

[hiː; hi] [maɪt] [rʌn] . "

He	**might**	**run**	**.**	**"**
他	可能	跑步	.	"

他可能会逃跑。

" [noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] , ['mɪstər] . [ʃɔːrt] , " [sed] [mæt] ['ʃɑːrpli] .

"	**No**	**danger**	**of**	**his**	**running**	**,**	**Mr**	**.**	**Short**	**,**	**"**	**said**	**Matt**	**sharply**	**.**
"	不	危险	的	他的	跑步	,	先生	.	短的	,	"	说	马特	尖锐地	.

“他不会逃跑的，肖特先生，”马特厉声说道。

" [klɪps] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ðæt] ['rɑːbəri] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	**Clip's**	**as**	**innocent**	**of**	**that**	**robbery**	**as**	**I**	**am**	**.**	**"**
"	片段	作为	清白的	的	那	抢劫	作为	我	是	.	"

“克利普和我一样，对那起抢劫案毫不知情。”

" [ðæts] [maɪ] ['ætɪtuːd] — ['pʌblɪkli] ; [bʌt; bət][tuː; tə][juː; jʊ] , [kɪŋ] , [aɪm][fræŋk] .

"	**That's**	**my**	**attitude**	**—**	**publicly**	**;**	**but**	**to**	**you**	**,**	**King**	**,**	**I'm**	**frank**	**.**
"	那就是	我的	态度	—	公开	;	但	到	你	,	国王	,	我是	坦率	.

“这是我在公开场合的态度；但对你，国王，我坦诚相待。”

[haʊ'evər] , [wiːl] [duː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] .

However	**,**	**we'll**	**do**	**what**	**we**	**can**	**.**
然而	,	出色地	做	什么	我们	能	.

但是，我们会尽力而为。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [aʊt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wɪn] .

I	**don't**	**want**	**to**	**lose**	**out**	**,**	**for**	**it**	**means**	**something**	**to**	**me**	**if**	**I**	**win**	**.**
我	不	想	到	失去	出去	,	为了	它	方法	某物	到	我	如果	我	赢	.

我不想输，因为赢对我来说意义重大。

[juː; jʊ] [bɔɪz] [maɪt] [goʊ]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] ['klɪpərtən] ,

You	**boys**	**might**	**go**	**over**	**with**	**me**	**to**	**see**	**Clipperton**	**,**
你	男孩们	可能	去	超过	和	我	到	看	克利珀顿	,

你们几个小伙子可以跟我一起去看看克利珀顿。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'septɪv] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

and	**try**	**to**	**get**	**him**	**in**	**a**	**receptive**	**frame**	**of**	**mind**	**.**
和	尝试	到	得到	他	在	一个	接受	框架	的	头脑	.

并尽量让他处于愿意接受的态度。

[hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [kiːp] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɔɪər] .

He	**ought**	**not**	**to**	**keep**	**anything**	**from**	**his**	**lawyer**	**.**
他	应该	不是	到	保持	任何事物	从	他的	律师	.

他不应该对律师隐瞒任何事情。

" [ðə; ði] ['lɔɪər] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

"	**The**	**lawyer**	**put**	**on**	**his**	**hat**	**and**	**started**	**for**	**the**	**door**	**.**
"	这	律师	放	在	他的	帽子	和	开始	为了	这	门	.

律师戴上帽子，走向门口。

" [haʊ] [mʌtʃ] [beɪl] [wɪl] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][get] [klɪp] [aʊt] ?

"	**How**	**much**	**bail**	**will**	**be**	**required**	**to**	**get**	**Clip**	**out**	**?**
"	如何	很多	保释	将要	是	必需的	到	得到	夹子	出去	?

“要让克利普获释，需要多少保释金？”

" [mæt] [æskt] .
" Matt asked .
" 马特 问 .

“马特问道。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə] $5 , - . "
" I think I can get it down to $5 , 000 . "
" 我 思考 我 能 得到 它 向下 到 $5 , - . "

“我觉得我可以把价格降到5000美元。”

" [aɪv] [gɑːt] [frendz] [ɪn] [taʊn] — — "
" I've got friends in town — — "
" 我已经 得到 朋友们 在 镇 — — "

“我在城里有朋友——”

" [juː; jʊ][bet][juː; jʊ][hæv; həv] ! " [dɪˈklerd] [ʃɔːrt] ; " ['gʌvərnər] ['geɪnɚ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] . "
" You bet you have ! " declared Short ; " Governor Gaynor , for instance . "
" 你 赌注 你 有 ! " 声明 短的 ; " 州长 盖诺 , 为了 实例 . "

“你当然有！”肖特说道，“比如盖诺州长。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [weɪ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [fiːlz] [tɔːrd] [klɪp] ,
" But the way everybody feels toward Clip ,
" 但 这 方式 大家 感觉 朝向 夹子 ,

“但是大家对克利普的看法，

[aɪ] [kɑːnt] [æsk] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][hɪz; ɪz][beɪl] . "
I can't ask any of my friends to go on his bail . "
我 不能 问 任何 的 我的 朋友们 到 去 在 他的 保释 . "

我不能让我的任何朋友替他保释。

" [dʒʌst][æz; əz] [wel] .
" Just as well .
" 只是 作为 出色地 .

“也好。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [keɪs] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə]['traɪəl]
I think the case will come to trial
我 思考 这 案件 将要 来 到 审判

我认为此案最终会开庭审理。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .
in two or three days .
在 二 或者 三 天 .

两三天后。

[ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːkɪt] .
The court is now sitting , and there's not much on the docket .
这 法庭 是 现在 坐着 , 和 有 不是 很多 在 这 案卷 .

法庭现在正在开庭，但待审案件不多。

" ['mɪstər] . [məˈkɪbən] [hæd; həd][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,
" Mr . McKibben had got back to his office ,
" 先生 . 麦基本 有 得到 后退 到 他的 办公室 ,

麦基本先生已经回到了他的办公室，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəseri] [pər'mɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪər] [tuː; tə] [siː] ['klɪpərtən]

and	the	necessary	permit	for	the	boys	and	the	lawyer	to	see	Clipperton
和	这	必要的	允许	为了	这	男孩们	和	这	律师	到	看	克利珀顿

[wʌz; wəz] ['kwɪkli] [əb'teɪnd] .

was	quickly	obtained	.
曾是	迅速地	获得	.

男孩们和律师与克利珀顿会面的必要许可很快就获得了。

[klɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fər'lɔːrn] - ['lʊkɪŋ] ['fɪgjər] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz]['foʊldɪd][ænd; ənd]

Clip	was	a	forlorn	-	looking	figure	,	sitting	in	his	cell	with	arms	folded	and
夹子	曾是	一个	绝望	-	寻找	数字	,	坐着	在	他的	细胞	和	武器	折叠	和

[hed] [bent] .

head	bent	.
头	弯曲	.

克利普神情落寞，坐在牢房里，双臂交叉抱在胸前，低着头。

['mætz] ['sɪmpəθi] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['æftər] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði] ['lɔɪər] ,

Matt's	sympathy	went	out	to	him	,	and	,	after	introducing	the	lawyer	,
马特的	同情	去	出去	到	他	,	和	,	后	介绍	这	律师	,

马特对他表示同情，并在介绍律师之后，

[hiː; hi] [slæpt] [hɪm; ɪm] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]

he	slapped	him	encouragingly	on	the	shoulder	and	begged	him	to	go	into
他	被掌掴	他	令人鼓舞的是	在	这	肩膀	和	乞求	他	到	去	进入

['diːteɪlz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

details	as	much	as	he	could	.
细节	作为	很多	作为	他	可以	.

他鼓励地拍了拍他的肩膀，恳求他尽可能详细地描述情况。

[klɪp] [wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [mæt] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Clip	was	grateful	to	Matt	,	and	showed	it	,
夹子	曾是	感激的	到	马特	,	和	显示	它	,

Clip 对 Matt 心存感激，并表达了出来。

[bʌt; bət][nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ʃɔːrt] [wʊd] [hiː; hi] [gɪv] [ðə; ði] [truː] ['ɪnwərdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .

but	not	even	to	Short	would	he	give	the	true	inwardness	of	the	affair	.
但	不是	甚至	到	短的	会	他	给	这	真的	内在性	的	这	事务	.

但他甚至不愿向肖特透露这件事的真实内情。

[mæt] [dɪd][nɑːt] [tel] [klɪp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [noʊt] [rɪ'siːvd] [θruː] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] ,

Matt	did	not	tell	Clip	about	the	note	received	through	Mrs	.	Spooner	,
马特	做过	不是	告诉	夹子	关于	这	笔记	已收到	通过	太太	.	斯普纳	,

马特没有告诉克利普他收到了斯普纳太太的纸条。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['piːmə] [piːt] ,

thinking	he	might	imagine	it	had	something	to	do	with	Pima	Pete	,
思维	他	可能	想象	它	有	某物	到	做	和	皮马	皮特	,

他心想，他或许会把这件事想象成和皮马·皮特有关。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [daʊn] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [kluː] ['fɑːloʊd] .

and	shut	down	on	having	the	clue	followed	.
和	关闭	向下	在	拥有	这	线索	随后	.

并拒绝跟随线索。

[wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][dʒeɪl] [ʃɔːrt] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪs] .

When	they	left	the	jail	Short	was	tempted	to	withdraw	from	the	case	.
什么时候	他们	左边	这	监狱	短的	曾是	受诱惑	到	提取	从	这	案件	.

当他们离开监狱时，肖特曾想过退出此案。

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [wəʊnt] [help] [hɪm'self] ?

"	What	can	we	do	for	a	fellow	who	won't	help	himself	?
"	什么	能	我们	做	为了	一个	同伴	WHO	惯于	帮助	他自己	?

对于一个不愿自助的人，我们能做些什么呢?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .

"	he	demanded	,	out	of	patience	.
"	他	要求	,	出去	的	耐心	.

他忍无可忍地质问道。

[mæt] [priˈveild] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

Matt	prevailed	on	him	,	however	,	to	do	what	he	could	,
马特	最终获胜	在	他	,	然而	,	到	做	什么	他	可以	,

然而，马特最终说服了他，让他尽力而为。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [left] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

and	the	boys	left	him	at	the	foot	of	the	stairs	leading	up	to	his
和	这	男孩们	左边	他	在	这	脚	的	这	楼梯	领导	向上	到	他的

[ˈɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

男孩们把他留在了通往他办公室的楼梯脚下。

" [wɪə(r)] [ʌp] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] , [pɑːd] , " [riˈmɑːkt] [tʃʌb] [ˈgluːmɪli] ,

"	We're	up	against	it	,	pard	,	"	remarked	Chub	gloomily	,
"	是	向上	反对	它	,	帕尔德	,	"	评论	鲢鱼	阴郁地	,

“伙计，我们遇到麻烦了，”查布沮丧地说。

[æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [mæt] [went] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

as	he	and	Matt	went	off	down	the	street	.
作为	他	和	马特	去	离开	向下	这	街道	.

他和马特沿着街道走开了。

" [aɪm] [noʊ] [ˈnɑːkər] , [bʌt; bət] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrst] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈfuːlɪʃnəs] [ɑːn] [klɪps] [pɑːrt] .

"	I'm	no	knocker	,	but	hanging	out	like	this	is	the	worst	kind	of	foolishness	on	Clip's	part	.
"	我是	不	敲击器	,	但	绞刑	出去	喜欢	这	是	这	最差	种类	的	愚蠢	在	片段	部分	.

“我不是来批评的，但像这样闲逛是 Clip 最愚蠢的行为。”

[ˈhiːz] [ˈkreɪzi] , [tuː; tə] [ækt] [laɪk] [ˈhiːz] [ˈduːɪŋ] .

He's	crazy	,	to	act	like	he's	doing	.
他是	疯狂的	,	到	行为	喜欢	他是	正在做	.

他疯了，才会做出这种事。

[məˈkɪbən] [nuː] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [wen] [hiː; hi] [toʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] [best] ,

McKibben	knew	his	business	when	he	told	you	to	do	what	you	thought	best	,
麦基本	知道	他的	商业	什么时候	他	讲述	你	到	做	什么	你	想法	最好的	,

麦基本很清楚自己的业务，他会让你做你认为最好的事情。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [maɪnd] [klɪp] . "

and	never	mind	Clip	.	"
和	绝不	头脑	夹子	.	"

别管Clip了。

" [get] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hed] , [tʃʌb] , " [sed] [mæt] .

"	Get	that	out	of	your	head	,	Chub	,	"	said	Matt	.
"	得到	那	出去	的	你的	头	,	鲢鱼	,	"	说	马特	.

“把那想法从你脑子里赶出去，查布，”马特说。

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [wɪn] [ðɪs] [geɪm] [fɔːr; fər] [klɪp] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪnz] [hiː; hi] [hæz; həz] [leɪd] [daʊn] .

"	We've	got	to	win	this	game	for	Clip	on	the	lines	he	has	laid	down	.
"	我们已经	得到	到	赢	这	游戏	为了	夹子	在	这	线条	他	有	铺设	向下	.

“我们必须按照克利普制定的规则赢得这场比赛。”

[wen] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər]['preskət] ? "

When	will	you	be	ready	to	start	for	Prescott	?	"
什么时候	将要	你	是	准备好	到	开始	为了	普雷斯科特	?	"

你什么时候准备好代表普雷斯科特队首发?

" [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] [sɪs] , [iːt] [maɪ] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [klɪps] ['moʊtər] -

"	Just	as	soon	as	I	can	tell	sis	,	eat	my	dinner	,	and	pick	up	Clip's	motor	-
"	只是	作为	很快	作为	我	能	告诉	妹妹	,	吃	我的	晚餐	,	和	挑选	向上	片段	发动机	-

['saɪk(ə)l] . "

cycle	.	"
循环	.	"

“等我跟姐姐说完，吃完晚饭，再去取克利普的摩托车。”

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[wen] [jʊə(r)] ['redi] [kʌm] [ə'raʊnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['spuːnərz] .

When	you're	ready	come	around	to	Mrs	.	Spooner's	.
什么时候	你是	准备好	来	大约	到	太太	.	斯普纳的	.

准备好了就来斯普纳太太家吧。

" [ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] ['sepəreɪtɪd] .

"	The	two	chums	separated	.
"	这	二	朋友们	分开	.

两个好友分开了。

[mæt] , [prə'faʊndli] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei]

Matt	,	profoundly	dissatisfied	with	the	course	of	events	,	took	his	way
马特	,	深刻地	不满	和	这	课程	的	活动	,	采取	他的	方式

[tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] .

toward	his	boarding	-	house	.
朝向	他的	登机	-	房子	.

马特对事情的发展非常不满，便朝他的寄宿公寓走去。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] , ['mɪsɪz] . ['spuːnə]

As	if	he	had	not	already	had	enough	to	discourage	him	,	Mrs	.	Spooner
作为	如果	他	有	不是	已经	有	足够的	到	阻碍	他	,	太太	.	斯普纳

, [trə'mendəsli] [ɪk'saɪtɪd] ,

,	tremendously	excited	,
,	非常	兴奋的	,

仿佛还不够让他灰心丧气似的，斯普纳太太激动不已，

[met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['letər] .

met	him	in	the	hall	with	another	letter	.
遇见	他	在	这	大厅	和	其他	信	.

我在大厅里遇到了他，手里拿着另一封信。

" [ðə; ði] [seɪm] ['grizər] [brɔːt] [ðɪs] - [ən] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] , [mæt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	The	same	greaser	brought	this	'	un	that	brought	the	other	,	Matt	,	"	she	explained	.
"	这	相同的	油腻男	带来	这	-	联合国	那	带来	这	其他	,	马特	,	"	她	解释	.

“是同一个油头小子把这家伙和另一个家伙，马特，带来了，”她解释说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [lʊks] ['eni] [tuː] [wel] ,

"	I	didn't	like	his	looks	any	too	well	,
"	我	没有	喜欢	他的	看起来	任何	也	出色地	,

我不太喜欢他的长相。

[bʌt; bət][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ['noʊɪn] - [haʊ] ['kjʊriəs] [jiː; ji] [wʌz; wəz]

but	I	tried	to	get	him	to	tell	his	name	,	knowin	'	how	curious	ye	was
但	我	尝试	到	得到	他	到	告诉	他的	姓名	,	知道	-	如何	好奇的	是的	曾是

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

但我知道你对此很好奇，所以我还是试着让他说出他的名字。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌn'mænərli] , [ðoʊ] , [hiː; hi] [dʒest] ['boʊltɪd] [raɪt] [ɔfn] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] . "

He	was	that	unmannerly	,	though	,	he	jest	bolted	right	off'n	the	front	steps	.	"
他	曾是	那	没礼貌	,	尽管	,	他	笑话	螺栓连接	正确的	奥夫	这	正面	步骤	.	"

他真是太没礼貌了，竟然直接从前台阶上冲了下去。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , ['mɪsɪz] . ['spuːnə] , " [sed] [mæt] ,

"	It	doesn't	make	any	difference	,	Mrs	.	Spooner	,	"	said	Matt	,
"	它	不	制作	任何	不同之处	,	太太	.	斯普纳	,	"	说	马特	,

“这没什么区别，斯普纳太太，”马特说。

" [fɔːr; fər] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [mʌtʃ] .

"	for	I	don't	think	it	amounts	to	much	.
"	为了	我	不	思考	它	金额	到	很多	.

因为我觉得这没什么大不了的。

" [mæt] [went] [ɑːn] [ʌp] - [sterz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['praɪvəsi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['letər] .

"	Matt	went	on	up	-	stairs	,	and	in	the	privacy	of	his	room	examined	the	letter	.
"	马特	去	在	向上	-	楼梯	,	和	在	这	隐私	的	他的	房间	检查	这	信	.

“马特上楼去了，在自己房间里仔细查看了这封信。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['betər] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['betər] [speld] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] [noʊt] [hæd; həd] [bɪn] ,

It	was	better	written	and	better	spelled	than	the	other	note	had	been	,
它	曾是	更好的	书面	和	更好的	拼写	比	这	其他	笔记	有	到过	,

这张纸条比另一张写得更好，拼写也更准确。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [hænd] ;

and	was	plainly	from	another	hand	;
和	曾是	显然	从	其他	手	;

显然出自他人之手；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [neɪm] [saɪnd] [ænd; ənd] [noʊ] ['ʌðər] [kluː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sendər] .

but	there	was	no	name	signed	and	no	other	clue	to	the	sender	.
但	那里	曾是	不	姓名	签名	和	不	其他	线索	到	这	发件人	.

但邮件上没有签名，也没有其他任何关于寄件人的线索。

[ðə; ði] ['kɑːntents] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [sər'praɪzɪŋ] .

The	contents	,	however	,	were	surprising	.
这	内容	,	然而	,	是	奇怪	.

然而，内容却出人意料。

" [ɪf] [juː; jʊ] [stɑːrt] [fɔːr; fər] ['preskət] [juːl] ['nevər] [get] [ðer; ðər] [ə'laɪv] .

"	If	you	start	for	Prescott	you'll	never	get	there	alive	.
"	如果	你	开始	为了	普雷斯科特	你会	绝不	得到	那里	活	.

“如果你为普雷斯科特效力，你永远不可能活着到达那里。”

[teɪk] [ə; eɪ] ['fuːlz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [kiːp] [ə'weɪ] .

Take	a	fool's	advice	and	keep	away	.
拿	一个	傻瓜	建议	和	保持	离开	.

听信傻瓜的建议，远离他们。

" [mæt] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] .

"	Matt	was	amazed	.
"	马特	曾是	惊叹	.

马特感到非常惊讶。

['evɪdəntli] [ðæt] [fɜːrst] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

Evidently	**that**	**first**	**communication**	**was**	**of**	**some**	**importance**	**,**
显然	那	第一的	沟通	曾是	的	一些	重要性	,

显然，第一次沟通具有一定的意义。

[ɔːr][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtər] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [send] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θret] .

or	**the**	**present**	**writer**	**would**	**never**	**have**	**taken**	**the**	**trouble**	**to**	**send**	**such**	**a**	**threat**	**.**
或者	这	展示	作家	会	绝不	有	已采取	这	麻烦	到	发送	这样的	一个	威胁	.

否则，笔者绝不会费心发出这样的威胁。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] , [ə; eɪ] ['stiːli] [glɪnt] [keɪm] ['ɪntuː] ['mætz] [aɪz] ,

So	**far**	**from**	**being**	**intimidated**	**,**	**a**	**steely**	**glint**	**came**	**into**	**Matt's**	**eyes**	**,**
所以	远的	从	存在	受到恐吓	,	一个	钢铁般的	闪烁	来了	进入	马特的	眼睛	,

马特非但没有被吓倒，反而眼中闪过一丝坚定的光芒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skwer] [dʒɔː][set] ['rezəluːtli] .

and	**his**	**square**	**jaw**	**set**	**resolutely**	**.**
和	他的	正方形	颚	放	坚决地	.

他棱角分明的下巴坚定有力。

" [tʃʌb] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['preskət] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ,

"	**Chub**	**and**	**I**	**are**	**going**	**to**	**Prescott**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**,**
"	鲢鱼	和	我	是	去	到	普雷斯科特	,	"	他	低声说道	,

“我和查布要去普雷斯科特，”他嘟囔着说。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [kʌmz] ['aʊər; ɑːr] [wei] .

"	**and**	**I**	**guess**	**we**	**can**	**take**	**care**	**of**	**all**	**the**	**trouble**	**that**	**comes**	**our**	**way**	**.**
"	和	我	猜测	我们	能	拿	关心	的	全部	这	麻烦	那	来	我们的	方式	.

我想我们可以解决所有遇到的麻烦。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

"	**CHAPTER**	**IX**	**.**
"	章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] .

THE	**BREAK**	**IN**	**THE**	**ROAD**	**.**
这	休息	在	这	路	.

道路上的裂缝。

['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] , [wen] [mæt] [hæd; həd] [bɪn] ['plænɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] ['denvər] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Several	**days**	**before**	**,**	**when**	**Matt**	**had**	**been**	**planning**	**to**	**start**	**for**	**Denver**	**on**	**his**
一些	天	前	,	什么时候	马特	有	到过	规划	到	开始	为了	丹佛	在	他的

['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] ,

motor	**-**	**cycle**	**,**
发动机	-	循环	,

几天前，马特正计划骑摩托车前往丹佛，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [æn; ən] [ɔːg'zɪliəri] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] - [tæŋk] .

he	**had**	**bought**	**an**	**auxiliary**	**gasoline**	**-**	**tank**	**.**
他	有	买	一个	辅助的	汽油	-	坦克	.

他买了一个辅助汽油箱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的比赛；(Motor Matt's Race; or,)
第4/7页

[ðə; ði][tæŋk] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd]

The	tank	that	came	with	the	machine	was	attached	behind	the	saddle	,	and
这	坦克	那	来了	和	这	机器	曾是	随附的	在后面	这	鞍	,	和

[held] [faɪv] [kwɔ:ts] ,

held	five	quarts	,
握住	五	夸脱	,

机器自带的油箱安装在鞍座后面，容量为五夸脱。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv] - [tu:; tə] - [maɪlz] .

sufficient	for	a	run	of	75	to	100	miles	.
充足的	为了	一个	跑步	的	-	到	-	英里	.

足够跑75到100英里。

[ðə; ði] [ɔ:g'zɪliəri] [tæŋk][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] [tu:b] ,

The	auxiliary	tank	was	attached	to	the	top	tube	,
这	辅助的	坦克	曾是	随附的	到	这	顶部	管子	,

辅助油箱连接在上管上，

[ænd; ənd][ɪts] [tjʊb] [ænd; ənd] [kə'nekʃnz] [wɜ:r; wər][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ju:st]

and	its	tubes	and	connections	were	so	arranged	that	it	could	be	used
和	它是	管子	和	连接	是	所以	安排	那	它	可以	是	用过的

[ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk][bɪ'haɪnd] .

independently	of	the	tank	behind	.
独立	的	这	坦克	在后面	.

它的管路和连接方式使其可以独立于后面的油箱使用。

[wɪð; wɪθ][bəuθ] [tæŋks] [fɪld] ,

With	both	tanks	filled	,
和	两个都	坦克	已填	,

两个油箱都加满水后，

[ðə; ði] ['kɑ:məts] ['reɪdiəs][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'kri:st] [æt; ət] [li:st] - [maɪlz] — [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kæri]

the	Comet's	radius	of	action	was	increased	at	least	75	miles	—	enough	to	carry
这	彗星的	半径	的	行动	曾是	增加	在	至少	-	英里	—	足够的	到	携带

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [hæf] - [ə'gen] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['preskət] .

the	machine	half	-	again	as	far	as	Prescott	.
这	机器	一半	-	再次	作为	远的	作为	普雷斯科特	.

彗星的行动半径至少增加了 75 英里——足以让这台机器到达普雷斯科特的距离再增加一半。

[mæt] [hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spɪriənst] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:mɪt] .

Matt	had	never	experienced	any	trouble	with	the	Comet	.
马特	有	绝不	经验丰富的	任何	麻烦	和	这	彗星	.

马特驾驶彗星牌飞机从未遇到过任何故障。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,

As	a	rule	,
作为	一个	规则	,

通常情况下，

['kɑ:mən] [sens] [ænd; ənd]['ɔ:rd(ə)neri] ['θɔ:tflnəs] [ɑ:r; ər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] ['eni] [gʊd] ['moʊtər] -

common	sense	and	ordinary	thoughtfulness	are	enough	to	keep	any	good	motor	-
常见的	感觉	和	普通的	深思熟虑	是	足够的	到	保持	任何	好的	发动机	-

['saɪk(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'per] [bɪlz] .

cycle	on	the	road	without	repair	bills	.
循环	在	这	路	没有	维修	账单	.

只要有常识和基本的谨慎，任何一辆好的摩托车都足以保证正常行驶，无需支付维修费用。

[ðə; ði] ['kɑːmɪt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [spɪk] [ænd; ənd][spæn][æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	**Comet**	**was**	**always**	**as**	**spick**	**and**	**span**	**as**	**when**	**it**	**came**	**from**	**the**
这	彗星	曾是	总是	作为	斯皮克	和	跨度	作为	什么时候	它	来了	从	这

['fækt(ə)ri] ,

factory	**,**
工厂	,

这辆彗星牌轿车总是像刚出厂时一样干净整洁。

[fɔːr; fər] [mæt] [gruːmd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gruːmd] [ə; eɪ] [reɪs] - [hɔːrs] ,

for	**Matt**	**groomed**	**the**	**machine**	**as**	**he**	**would**	**have**	**groomed**	**a**	**race**	**-**	**horse**	**,**
为了	马特	修剪过的	这	机器	作为	他	会	有	修剪过的	一个	种族	-	马	,

马特像照料赛马一样照料着这台机器。

[ænd; ənd] ['klenlinəs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [pɔɪnts] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ɪf] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɪz][tuː; tə]

and	**cleanliness**	**is**	**one**	**of**	**the**	**first**	**points**	**to**	**look**	**after**	**if**	**a**	**machine**	**is**	**to**
和	清洁	是	一	的	这	第一的	积分	到	看	后	如果	一个	机器	是	到

['træv(ə)l] [raɪt] .

travel	**right**	**.**
旅行	正确的	.

清洁度是机器正常运转的首要考虑因素之一。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [trɪp] [hiː; hi] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l]

On	**his**	**return**	**from**	**a**	**trip**	**he**	**never**	**failed**	**to**	**go**	**over**	**the**	**motor**	**-**	**cycle**
在	他的	返回	从	一个	旅行	他	绝不	失败的	到	去	超过	这	发动机	-	循环

[wɪð; wɪθ] [rentʃ] [ænd; ənd]['plaɪərz] ,

with	**wrench**	**and**	**pliers**	**,**
和	扳手	和	钳	,

每次旅行回来，他总会用扳手和钳子仔细检查摩托车。

[tuː; tə][ɪn'dʒekt][ə; eɪ] [fjuː] [skwɜːrt] [ʌv; əv] ['kerəsiːn] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːrm] ['sɪlɪndəz] ,

to	**inject**	**a**	**few**	**squirts**	**of**	**kerosene**	**into**	**the**	**warm**	**cylinders**	**,**
到	注入	一个	很少	喷射	的	煤油	进入	这	温暖的	气缸	,

向温热的汽缸内注入几滴煤油，

[ænd; ənd][tuː; tə] " [tɜːrn]['oʊvər] " [ðə; ði] ['endʒɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] .

and	**to**	**"**	**turn**	**over**	**"**	**the**	**engine**	**a**	**few**	**times**	**.**
和	到	"	转动	超过	"	这	引擎	一个	很少	时代	.

并让发动机“转动”几次。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmɪt] [wen] [tʃʌb] ['paʊndɪd] [ʌp][ɑːn]

He	**was**	**busy**	**making**	**a**	**final**	**survey**	**of**	**the**	**Comet**	**when**	**Chub**	**pounded**	**up**	**on**
他	曾是	忙碌的	制作	一个	最终的	民意调查	的	这	彗星	什么时候	鲢鱼	猛击	向上	在

[klɪps] [mə'ʃiːn] .

Clip's	**machine**	**.**
片段	机器	.

当他正忙着对彗星进行最后的勘测时，丘布猛地敲响了克利普的机器。

[ə; eɪ] [kæn'tiːn] , [læʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] - ['sɪlɪndər] ,

A	**canteen**	**,**	**lashed**	**to**	**the**	**head**	**of**	**the**	**one**	**-**	**cylinder**	**,**
一个	食堂	,	鞭打	到	这	头	的	这	一	-	圆柱	,

一个水壶，绑在单缸发动机的头部，

[ʃoʊd] [ðæt] [tʃʌb] [hæd; həd] [bɪn] ['θɔːtf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

showed	**that**	**Chub**	**had**	**been**	**thoughtful**	**enough**	**to**	**secure**	**a**	**reserve**	**supply**	**of**
显示	那	鲢鱼	有	到过	周到	足够的	到	安全的	一个	预订	供应	的

['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .

gasoline	**.**
汽油	.

这表明丘布考虑得很周全，已经储备了汽油。

" [ɔːl] ['redi] ? " [sæŋ] [aʊt] [mæt] .
" All ready ? " sang out Matt .
" 全部 准备好 ? " 唱 出去 马特 .

“准备好了吗？”马特唱道。

" ['rɛdiz] [hoʊl] ['fæməli] , " ['ænsər] [tʃʌb] .
" Ready's whole family , " answered Chub .
" 准备好了 所有的 家庭 , " 回答 鲢鱼 .

“是雷迪一家，”查布回答道。

[tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['skɪmɪŋ] [nɔːrθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [keɪv] [kriːk] [roʊd] .
Two minutes later the boys were skimming north along the Cave Creek road .
二 分钟 之后 这 男孩们 是 撇脂 北 沿着 这 洞穴 溪 路 .

两分钟后，男孩们沿着洞穴溪路向北疾驰而去。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [kə'næl] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [hɪlz] ,
Beyond the outlying canal they struck the hills ,
超过 这 边远 运河 他们 击 这 丘陵 ,

越过外围运河，他们就来到了山丘上。

[ænd; ənd] [hɪr] [mæt] [ɪn'strʌktɪd] [tʃʌb] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] ['nɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] — [nɑːt][tuː; tə]['oʊpən]
and here Matt instructed Chub a little in nursing his machine — not to open
和 这里 马特 指示 鲢鱼 一个 小的 在 护理 他的 机器 — 不是 到 打开
[ðə; ði] ['mʌflər] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːəl] [nə'sesəti] ,
the muffler when there was no real necessity ,
这 围巾 什么时候 那里 曾是 不 真实的 必要性 ,

在这里，马特指导查布如何保养他的机器——不要在没有真正必要的情况下打开消音器。

[tuː; tə][let][ðə; ði] [bəːnd] [ɔɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [beɪs] [æt; ət] [liːst] [wʌns] ['evri] ['fɪfti] [maɪlz] ,
to let the burned oil out of the motor base at least once every fifty miles ,
到 让 这 烧伤 油 出去 的 这 发动机 根据 在 至少 一次 每一个 五十 英里 ,

至少每行驶五十英里，就要将发动机底部的废油排出一次。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['paʊər] [wen] [dɪ'sendɪŋ] [hɪlz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kuːl] [ænd; ənd] [help]
and to cut off the power when descending hills in order to cool and help
和 到 切 离开 这 力量 什么时候 下降 丘陵 在 命令 到 凉爽的 和 帮助
[ðə; ði] ['endʒɪn] .
the engine .
这 引擎 .

下坡时切断动力，以便冷却和帮助发动机。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'fɔːr] [mæt] [toʊld] [tʃʌb] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sekənd] ['letər] ,
They were well into the hills before Matt told Chub about the second letter ,
他们 是 出色地 进入 这 丘陵 前 马特 讲述 鲢鱼 关于 这 第二 信 ,

他们已经深入山区很远了，马特才告诉查布关于第二封信的事。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and showed it to him .
和 显示 它 到 他 .

然后拿给他看。

" ['θʌndər] ! " [ɪk'skleɪmd] [tʃʌb] .
" Thunder ! " exclaimed Chub .
" 雷 ! " 惊呼 鲢鱼 .

“打雷了！”查布惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [swɪft] [bʌntʃ] [wɪə(r)] [ʌp] [ə'genst] .
" It must be a swift bunch we're up against .
" 它 必须 是 一个 迅速 束 是 向上 反对 .

“我们面对的肯定是一群反应敏捷的人。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðeə(r)] [fɔːr] - [flʌʃɪn] - .
But I guess they're four - flushin ' .
但 我 猜测 它们是 四 - 弗拉辛 - .

但我猜他们是四冲水。

['enihaʊ] , " [hiː; hi] [grɪnd] , " [aɪm][nɑːt] [skerd] [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] . "
Anyhow , " he grinned , " I'm not scared so you can notice it . "
无论如何 , " 他 咧嘴一笑 , " 我是 不是 害怕的 所以 你 能 注意 它 . "

“总之，”他咧嘴一笑，“我一点也不害怕，你应该能看出来。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] , " [sed] [mæt] , " [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [fɜːrst] [noʊt] ,
" It makes me think , " said Matt , " that there's something in that first note ,
" 它 制作 我 思考 , " 说 马特 , " 那 有 某物 在 那 第一的 笔记 ,

“这让我觉得，”马特说，“第一个音符里蕴含着某种东西。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ʃɔːrts] [ə'pɪnjən] . "
in spite of Short's opinion . "
在 尽管如此 的 短裤 观点 . "

尽管肖特持不同意见。

" [ʃʊr] , " ['ænsər] [tʃʌb] .
" Sure , " answered Chub .
" 当然 , " 回答 鲢鱼 .

“当然，”查布回答道。

" [ðæt] [fɜːrst] [noʊt] [ɪz] ['lʊkɪn] - ['betər] [ænd; ənd] ['betər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" That first note is lookin ' better and better to me .
" 那 第一的 笔记 是 在看 - 更好的 和 更好的 到 我 .

“我觉得第一个音符越来越好听了。”

['dɪfrənt] [fɪsts] [wɜːrkt] [ɑːn] [ðoʊz] [tuː] ['letərz] .
Different fists worked on those two letters .
不同的 拳头 工作 在 那些 二 信件 .

这两个字母是由不同的拳头分别敲击而成的。

[ðə; ði][læst][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['dʒɔtid] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['feloʊ] ['huːd] [bɪn] [θruː] [ðə; ði]
The last one must have been jotted down by a fellow who'd been through the
这 最后的 一 必须 有 到过 随手记下 向下 经过 一个 同伴 谁会 到过 通过 这
[eɪtθ] [greɪd] ,
eighth grade ,
第八 年级 ,

最后那条肯定是某个读到八年级的人写的。

['enihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .

无论如何。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][saɪz] - [ɪm] [ʌp] ? "
How do you size ' em up ? "
如何 做 你 尺寸 - 呃 向上 ? "

你如何评估他们的实力?

" [its] [ɔːl] ['geswɜːrk] , [tʃʌb] , [bʌt; bət][maɪ] [ges] [ɪz] [ðæt] [sʌm; səm]['pɑːrti] [in'tendz] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]
" It's all guesswork , Chub , but my guess is that some party intends giving us a
" 它是 全部 猜测 , 鲢鱼 , 但 我的 猜测 是 那 一些 派对 意图 给予 我们 一个
[tɪp] ,
tip ,
提示 ,

“这都是猜测，查布，但我猜想有人打算给我们提供线索。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'nʌðər] [wʌn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['bækˌkæp] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] .

and	that	another	one	found	it	out	,	and	is	trying	to	backcap	the	first	man	.
和	那	其他	一	成立	它	出去	,	和	是	尝试	到	后盖	这	第一的	男人	.

另一个人发现了这一点，正试图从后面偷袭第一个人。

[ðə; ði][tɪp][mʌst; məst][biː; bi][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ɔːr][ðə; ði] ['sekənd] [mæn] ['wʊdnt] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ]

The	tip	must	be	important	,	or	the	second	man	wouldn't	try	to	keep	us	away
这	提示	必须	是	重要的	,	或者	这	第二	男人	不会	尝试	到	保持	我们	离开

[frʌm; frəm] ['preskət] .

from	Prescott	.
从	普雷斯科特	.

这条线索一定很重要，否则第二个人不会试图阻止我们接近普雷斯科特。

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] ['fɑːrðər] ,

To	follow	the	thing	farther	,
到	跟随	这	事物	更远	,

为了进一步追踪这件事，

[ðə; ði] ['sekənd] [mæn] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [huː] [held] [ʌp] [frɛsneɪ] . "

the	second	man	may	be	one	of	the	two	who	held	up	Fresnay	.	"
这	第二	男人	可能	是	一	的	这	二	WHO	握住	向上	弗雷斯奈	.	"

第二名男子可能是劫持弗雷奈的两人之一。

" ['kiːnoʊ] !

"	Keno	!
"	基诺	!

“基诺！”

[ænd; ənd] [wiːv] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [fiːt] [raɪt] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [siːmz] [wɜːrθ] [waɪl] .

And	we've	landed	with	both	feet	right	in	something	that	seems	worth	while	.
和	我们已经	登陆	和	两个都	脚	正确的	在	某物	那	似乎	值得	尽管	.

我们双脚都踏对了路，做成了一件看起来很有价值的事情。

[ðə; ði] ['sekənd] [mæn][ɪz] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] [blʌf] — [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] ['moʊtər] [mæt] ['betər]

The	second	man	is	trying	a	bluff	—	but	if	he	had	known	Motor	Matt	better
这	第二	男人	是	尝试	一个	虚张声势	—	但	如果	他	有	已知	发动机	马特	更好的

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] . "

he	might	have	saved	himself	the	trouble	.	"
他	可能	有	已保存	他自己	这	麻烦	.	"

第二个人是在虚张声势——但如果他更了解“汽车马特”，或许就能省去这些麻烦了。

" [wiːl] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [skɪnd] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [sed]

"	We'll	keep	our	eyes	skinned	,	all	the	same	,	"	said
"	出色地	保持	我们的	眼睛	去皮	,	全部	这	相同的	,	"	说

“我们还是会睁大眼睛仔细观察，”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[mæt] .

Matt	.
马特	.

马特。

" [ɪf] [its] ['riːəli] [ə; eɪ] [blʌf] , [wiː; wi][wəʊnt] [luːz] ['eniθɪŋ] [baɪ] ['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] ; [waɪl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ,

"	If	it's	really	a	bluff	,	we	won't	lose	anything	by	being	careful	;	while	if	it	isn't	,
"	如果	它是	真的	一个	虚张声势	,	我们	惯于	失去	任何事物	经过	存在	小心	;	尽管	如果	它	不是	,

“如果这真的是一场虚张声势，我们谨慎行事也不会有任何损失；而如果不是，

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][geɪn] . "
we'll have a lot to gain . "
出色地 有 一个 很多 到 获得 . "

我们将从中获益良多。

" [kə'rekt] .
" Correct .
" 正确的 .

“正确的。

[æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [prɪ'venʃn] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [kjʊr] .
An ounce of prevention is worth a ton of cure .
一个 盎司 的 预防 是 值得 一个 吨 的 治愈 .

预防胜于治疗。

" [ðə; ði] [roʊd] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['twɪstɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'twiːn] ['rɑːki] [hɪlz] , [wʌz; wəz] [smuːð]
" The road , although it twisted back and forth between rocky hills , was smooth
" 这 路 , 虽然 它 扭曲 后退 和 前进 之间 岩石 丘陵 , 曾是 光滑的
[ænd; ənd]['iːv(ə)n] .
and even .
和 甚至 .

“这条路虽然在岩石山丘间蜿蜒曲折，但路面平坦顺畅。”

[bəuθ]['moʊtər] - ['saɪkəlz] [wɜːrkt] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [went] ['spɪnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət]
Both motor - cycles worked to perfection , and the boys went spinning along at
两个都 发动机 - 循环 工作 到 完美 , 和 这 男孩们 去 旋转 沿着 在
[ə; eɪ] ['liːʒərli] [klɪp] ,
a leisurely clip ,
一个 悠闲 夹子 ,

两辆摩托车都运转良好，男孩们悠闲地骑着车兜风。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɑːtʃ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
keeping a sharp watch all around them .
保持 一个 锋利的 手表 全部 大约 他们 .

他们时刻警惕着周围的一切。

[æt; ət][ðə; ði] [taʊn] - [pʌmp] , [ɪn] ['wɪkənbɜːrg] , [ðeɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] , [ðen] [strʌk] [aʊt]
At the town - pump , in Wickenburg , they stopped for a drink , then struck out
在 这 镇 - 泵 , 在 威肯堡 , 他们 停止 为了 一个 喝 , 然后 击 出去
[fɔːr; fər] [skʌl] ['væli] ,
for Skull Valley ,
为了 颅骨 谷 ,

在威肯堡镇的加油站，他们停下来喝了点东西，然后出发前往骷髅谷。

[wer] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [hæd; həd][æn; ən] ['iːtɪŋ] - [haʊs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə]
where the railroad had an eating - house at which they had planned to
在哪里 这 铁路 有 一个 吃 - 房子 在 哪个 他们 有 计划 到
[get] ['sʌpər] .
get supper .
得到 晚餐 .

铁路沿线有一家餐馆，他们原本打算在那里吃晚饭。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['weri] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['groʊɪŋ]
They were still wary , although the prospect of trouble seemed to be growing
他们 是 仍然 警惕 , 虽然 这 前景 的 麻烦 似乎 到 是 生长
[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [rɪ'moʊt] .
more and more remote .
更多的 和 更多的 偏僻的 .

尽管发生麻烦的可能性似乎越来越小，但他们仍然保持警惕。

[tʃʌb] , [ˌoʊvərˈkɑːnfɪdənt][æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
Chub , **overconfident** **as** **usual** ,
鲢鱼 , 过度自信 作为 通常 ,

胖子，一如既往地自信过头。

[wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪgˈzʌltɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] " [kɔːld] [ðə; ði] [blʌf] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn]
was **just** **exulting** **over** **the** **way** **they** **had** **"** **called** **the** **bluff** **"** **of** **the** **unknown**
曾是 只是 欣喜若狂 超过 这 方式 他们 有 " 称为 这 虚张声势 " 的 这 未知
[ˈraɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [noʊt] ,
writer **of** **the** **second** **note** **,**
作家 的 这 第二 笔记 ,

他们当时正为自己“识破”了第二张纸条上那位身份不明的作者的虚张声势而欣喜若狂。

[wen] [ˈtrʌb(ə)l] [məˈtɪəriːəˌlaɪzd] [laɪk] [ə; eɪ][boʊlt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] .
when **trouble** **materialized** **like** **a** **bolt** **from** **the** **blue** **.**
什么时候 麻烦 实体化 喜欢 一个 螺栓 从 这 蓝色的 .

麻烦就像晴天霹雳一样突然出现。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][roʊd] - [bed][wʌz; wəz][laɪk] [ˈæsfɔːlt] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈkrʊkɪd]
It **was** **at** **a** **place** **where** **the** **road** **-** **bed** **was** **like** **asphalt** **,** **although** **crooked**
它 曾是 在 一个 地方 在哪里 这 路 - 床 曾是 喜欢 沥青 , 虽然 歪
[æz; əz][ə; eɪ] [sneɪk] ,
as **a** **snake** **,**
作为 一个 蛇 ,

那是一段路面像沥青一样平整，但弯曲得像蛇一样的地方。

[ænd; ənd] [edʒd] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][wɪð; wɪθ] [ˈrɑːki] [hɪlz] .
and **edged** **on** **both** **sides** **with** **rocky** **hills** **.**
和 边缘 在 两个都 侧面 和 岩石 丘陵 .

两侧都是岩石山丘。

[ɪn] [ˈpæsɪŋ] [ə; eɪ][gæp] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [mæt] [hɜːrd] [saʊndz] [ðæt] [əˈraʊzd] [hɪz; ɪz]
In **passing** **a** **gap** **between** **two** **of** **the** **hills** **Matt** **heard** **sounds** **that** **aroused** **his**
在 通过 一个 差距 之间 二 的 这 丘陵 马特 听到 声音 那 被唤醒 他的
[ˌæprɪˈhenʃn] .
apprehension **.**
忧虑 .

马特经过两座山丘之间的缝隙时，听到了一些令他感到不安的声音。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈskræmblɪŋ] [ʌv; əv]
He **might** **have** **been** **mistaken** **,** **but** **he** **thought** **he** **heard** **a** **scrambling** **of**
他 可能 有 到过 错误 , 但 他 想法 他 听到 一个 争抢 的
[huːf] .
hoofs **.**
蹄子 .

他可能听错了，但他好像听到了马蹄声。

" [hɪt][hɜːr; hər][ʌp] , [tʃʌb] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" **Hit** **her** **up** **,** **Chub** **,** **"** **said** **he** **,** **in** **a** **low** **voice** **.**
" 打 她 向上 , 鲢鱼 , " 说 他 , 在 一个 低的 嗓音 .

“去勾搭她，查布，”他低声说道。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɑːn][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ?
" **Did** **you** **hear** **a** **noise** **on** **the** **left** **of** **the** **road** **?**
" 做过 你 听到 一个 噪音 在 这 左边 的 这 路 ?

你有没有听到路左边有动静?

[aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
I **did** **,** **and** **I** **don't** **like** **it** **.**
我 做过 , 和 我 不 喜欢 它 .

我试过了，我不喜欢。

" [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [məˈʃiːnz] [ˈfɔrdʒd] [əˈhed] [æt; ət] [ɪnˈkriːst] [spiːd] , [ə; eɪ] [ʃaʊt] [keɪm]
" Just as the two machines forged ahead at increased speed , a shout came
" 只是 作为 这 二 机器 锻造 前方 在 增加 速度 , 一个 喊 来了
[frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bɔɪz] :
from behind the boys :
从 在后面 这 男孩们 :

就在两辆机器加速前进的时候，男孩们身后传来一声喊叫：

" [stɑːp] ! [stɑːp] , [ɔːr] [wiːl] [ʃuːt] !
" Stop ! Stop , or we'll shoot !
" 停止 ! 停止 , 或者 出色地 射击 !

“住手！住手，否则我们就开枪！”

" [mæt] [ænd; ənd] [tʃʌb] [stoʊl] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [bɪˈhaɪnd] .
" Matt and Chub stole a quick look behind .
" 马特 和 鲢鱼 偷窃 一个 快的 看 在后面 .

“马特和查布偷偷回头看了一眼。”

[tuː] [ˈhɔːsmən] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Two horsemen were in the road , and one of them was armed with a
二 骑兵 是 在 这 路 , 和 一 的 他们 曾是 武装 和 一个
[ˈraɪf(ə)l] .
rifle .
步枪 .

路上有两个骑马的人，其中一个带着步枪。

" [ˈfæstər] ! " [kraɪd] [mæt] .
" Faster ! " cried Matt .
" 快点 ! " 哭 马特 .

“快点！”马特喊道。

" [get] [əˈraʊnd] [ðə; ði][nekst][tɜːrn] !
" Get around the next turn !
" 得到 大约 这 下一个 转动 !

“绕过下一个弯道！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][spɜːr][fɔːr; fər] [tʃʌb] .
" There was no need of a spur for Chub .
" 那里 曾是 不 需要 的 一个 刺 为了 鲢鱼 .

“丘布不需要任何刺激。”

[hɪz; ɪz][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsekənd] [noʊt] [wʌz; wəz] " [fɔːr] - [ˈflʌʃɪŋ] " [hæd; həd]
His idea that the writer of that second note was " four - flushing " had
他的 主意 那 这 作家 的 那 第二 笔记 曾是 " 四 - 冲洗 " 有
[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [driːm] ,
proved to be a dream ,
已证实 到 是 一个 梦 ,

他认为第二张纸条的作者是“冲水四号”的想法被证明只是一场梦。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkoʊksɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmoʊtər] - [ˈsaɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪmɪt] .
and he was coaxing his motor - cycle to the limit .
和 他 曾是 哄骗 他的 发动机 - 循环 到 这 限制 .

他正竭尽全力地将摩托车的性能发挥到极致。

[bæŋ] !
Bang !
砰 !

砰!

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [rɪˈpɔːrt] [ˈekəud] [ænd; ənd] [rɪˈekəʊd] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] ,
The sharp report echoed and reechoed through the hills ,
这 锋利的 报告 回声 和 回声 通过 这 丘陵 ,

尖锐的枪声在山间回荡，此起彼伏。

[ænd; ənd][ə; eɪ][spɜːrt][ʌv; əv][dʌst] [ʃɑːt] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] ['reɪsɪŋ] [wiːlz] .

and	a	spurt	of	dust	shot	up	between	the	two	racing	wheels	.
和	一个	喷	的	灰尘	射击	向上	之间	这	二	赛车	车轮	.

两轮赛车之间扬起一阵尘土。

" [ðeə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['taɪərz] ! " [kɔːld] [mæt] .

"	They're	shooting	at	our	tires	!	"	called	Matt	.
"	它们是	射击	在	我们的	轮胎	!	"	称为	马特	.

“他们在朝我们的轮胎开枪！”马特喊道。

" [ɪf] [ðeɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr] , " ['ænsər] [tʃʌb] , ['dʌbld] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

"	If	they'll	give	us	about	a	minute	more	,	"	answered	Chub	,	doubled	over	his
"	如果	他们会	给	我们	关于	一个	分钟	更多的	,	"	回答	鲢鱼	,	双倍	超过	他的

['hænd(ə)l] - [baːz] ,

handle	-	bars	,
处理	-	酒吧	,

“如果他们能再给我们一分钟左右的时间，”查布弯着腰趴在车把上回答道。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [bleɪz] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðeɪ] [pliːz] .

"	they	can	blaze	away	all	they	please	.
"	他们	能	火焰	离开	全部	他们	请	.

他们可以随意纵火。

[ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə] [hɔːl] [ʌp] [ɪf] [ðeɪ] [duː] ['eni] [streɪt] ['ʃuːtɪŋ] ,

They've	got	to	haul	up	if	they	do	any	straight	shooting	,
他们有	得到	到	运输	向上	如果	他们	做	任何	直的	射击	,

如果他们进行任何直线射击，就必须停下来。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeə(r)] ['stændɪŋ] [stɪl] [wɪə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] .

and	while	they're	standing	still	we're	getting	into	the	distance	.
和	尽管	它们是	常设	仍然	是	获得	进入	这	距离	.

当他们还在原地不动时，我们已经渐行渐远了。

[ɪf] — — [waʊ] !

If	—	—	Wow	!
如果	—	—	哇	!

如果——哇！

" [tʃʌb] [broʊk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [jel] .

"	Chub	broke	off	with	a	startled	yell	.
"	鲢鱼	打破	离开	和	一个	惊慌	叫喊	.

“查布惊叫一声，停了下来。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bulits] [hæd; həd] [pæst] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv]

One	of	the	bullets	had	passed	altogether	too	close	to	him	for	any	sort	of
一	的	这	子弹	有	通过了	共	也	关闭	到	他	为了	任何	种类	的

['kʌmfərt] .

comfort	.
舒适	.

其中一颗子弹离他太近了，让他感到十分危险。

[ðə; ðɪ][nekst]['moʊmənt][ðə; ðɪ] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

The	next	moment	the	shoulder	of	a	hill	intervened	between	the	boys	and	the
这	下一个	片刻	这	肩膀	的	一个	爬坡道	介入	之间	这	男孩们	和	这

['mɑːrksmən] .

marksman	.
神射手	.

下一刻，一座小山的山坡挡在了男孩们和神枪手之间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mə'ʃiːnz] ,

They	were	safe	for	the	moment	,	but	,	above	the	noise	of	their	machines	,
他们	是	安全的	为了	这	片刻	,	但	,	多于	这	噪音	的	他们的	机器	,

他们暂时安全了，但在机器的轰鸣声中，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] ['flɜːri] [ʌv; əv] ['paʊndɪŋ] [huːf] .

they	could	hear	a	flurry	of	pounding	hoofs	.
他们	可以	听到	一个	阵雪	的	猛击	蹄子	.

他们听到一阵急促的马蹄声。

" [ðeɪ] [miːn] ['bɪznəs] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [tʃʌb] ['grɪmli] ,

"	They	mean	business	,	all	right	,	"	said	Chub	grimly	,
"	他们	意思是	商业	,	全部	正确的	,	"	说	鲢鱼	阴沉地	,

“他们是认真的，”查布神情严肃地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˌoʊvər'hɔːl] [ˌjuː 'es][ɑːn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [kai'juːs] ,

"	but	if	they've	a	notion	they	can	overhaul	us	on	a	couple	of	cayuses	,
"	但	如果	他们有	一个	概念	他们	能	大修	我们	在	一个	夫妻	的	卡尤斯	,

“但如果他们觉得他们可以在几个小岛上彻底改造我们，

[ðeɪv] [gɑːt] [ə'nʌðər] [ges] ['kʌmɪŋ] . "

they've	got	another	guess	coming	.	"
他们有	得到	其他	猜测	未来	.	"

他们还得再猜一次。

" [lʊk] ! " ['ʃaʊtɪd] [mæt] ['sʌd(ə)nli] ; " [ðer; ðər] , [ə'hed] !

"	Look	!	"	shouted	Matt	suddenly	;	"	there	,	ahead	!
"	看	!	"	喊叫	马特	突然	;	"	那里	,	前方	!

“看！”马特突然喊道；“就在前面！”

" [tʃʌb] [stɛərd] , [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] .

"	Chub	stared	,	and	instinctively	a	shout	of	despair	escaped	his	lips	.
"	鲢鱼	凝视	,	和	本能地	一个	喊	的	绝望	逃脱	他的	嘴唇	.

“查布愣住了，本能地发出了一声绝望的喊叫。

[ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [streɪt] [sloʊp] .

Ahead	of	the	boys	was	a	long	,	straight	slope	.
前方	的	这	男孩们	曾是	一个	长的	,	直的	坡	.

男孩们面前是一段又长又直的斜坡。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

At	the	foot	of	the	slope	there	was	a	break	in	the	road	,
在	这	脚	的	这	坡	那里	曾是	一个	休息	在	这	路	,

山坡脚下道路断了一段。

[ə; eɪ][gæp] ['krɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [ænd; ənd]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [fiːt] [waɪd] .

a	gap	crossing	it	at	right	angles	and	seven	or	eight	feet	wide	.
一个	差距	过境	它	在	正确的	角度	和	七	或者	八	脚	宽的	.

一条与它垂直的缝隙横穿而过，宽七八英尺。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][plæŋks] [ə'krɔːs] [ðæt] [gæp] !

"	There	were	planks	across	that	gap	!
"	那里	是	木板	穿过	那	差距	!

“那个缝隙上横着木板！”

" [kraɪd] [tʃʌb] .

"	cried	Chub	.
"	哭	鲢鱼	.

“查布喊道。”

" [ðoʊz] ['skaʊndrəlz] [hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

"	Those	scoundrels	have	taken	them	away	.
"	那些	无赖	有	已采取	他们	离开	.

“那些恶棍把它们抢走了。”

[ðeɪv] [gɑːt][ˌjuː 'es] , [mæt] !

They've	got	us	,	Matt	!
他们有	得到	我们	,	马特	!

马特，他们抓到我们了！

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['moʊtər] [mæt] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	For	a	moment	Motor	Matt	did	not	answer	.
"	为了	一个	片刻	发动机	马特	做过	不是	回答	.

“一时之间，马特没有回答。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] .

He	was	gazing	sharply	at	the	break	.
他	曾是	凝视	尖锐地	在	这	休息	.

他目光锐利地盯着裂缝。

[ðə; ði]['kæzəm] [siːmd] [diːp] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [waɪd] ,

The	chasm	seemed	deep	,	even	if	it	was	not	very	wide	,
这	深渊	似乎	深的	,	甚至	如果	它	曾是	不是	非常	宽的	,

虽然裂缝并不宽，但看起来很深。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] .

and	was	evidently	the	course	of	a	small	stream	.
和	曾是	显然	这	课程	的	一个	小的	溪流	.

显然，这里曾是一条小溪的流向。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][gæp][wʌz; wəz] [riːtʃt] ,

Just	before	the	edge	of	the	gap	was	reached	,
只是	前	这	边缘	的	这	差距	曾是	达到	,

就在即将到达缝隙边缘的时候，

['hevi] ['freɪtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd][hæd; həd] ['hɔləud] [aʊt][ðə; ði][roʊd] - [bed] .

heavy	freighting	over	the	road	had	hollowed	out	the	road	-	bed	.
重的	货运	超过	这	路	有	空心的	出去	这	路	-	床	.

道路上重型货物的通行已经掏空了路基。

[ə; eɪ] ['derɪŋ] [aɪ'diːə] [tʊk] [fɔːrm][ɪn] ['mætz] [maɪnd] .

A	daring	idea	took	form	in	Matt's	mind	.
一个	大胆	主意	采取	形式	在	马特的	头脑	.

马特的脑海中萌生了一个大胆的想法。

" [wiːl] [get] [ə'krɔːs] !

"	We'll	get	across	!
"	出色地	得到	穿过	!

我们一定能过去！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [haʊ] ? " [gɑːspt] [tʃʌb] .

"	How	?	"	gasped	Chub	.
"	如何	?	" 倒吸一口气	鲢鱼		.

“怎么会这样？”查布喘着气问道。

" [ðæt] ['hɔləud] - [aʊt] [pleɪs] — ['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːnz] [wɪl] [biː; bi] [θroʊn] ['ʌpwərd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər]

"	That	hollowed	-	out	place	—	our	machines	will	be	thrown	upward	at	the	other
"	那	空心的	-	出去	地方	—	我们的	机器	将要	是	抛掷	向上	在	这	其他

[saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðeɪl] [liːp] [ə'krɔːs] !

side	of	it	—	they'll	leap	across	!
边	的	它	—	他们会	飞跃	穿过	!

“那个空心的地方——我们的机器会被抛到它的另一边——它们会跃过那里！”

" - [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst] [stʊd] [stɪl] .

"	Chub's	heart	almost	stood	still	.
"	-	心	几乎	站立	仍然	.

“查布的心脏几乎停止了跳动。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [breɪv] [ɪ'nʌf] ,

He	was	brave	enough	,
他	曾是	勇敢的	足够的	,

他足够勇敢。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][soʊ] [wel] [æz; əz] [mæt] ,

but	he	did	not	understand	the	possibilities	of	the	situation	so	well	as	Matt	,
但	他	做过	不是	理解	这	可能性	的	这	情况	所以	出色地	作为	马特	,

但他对局势的各种可能性理解得不如马特那么透彻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][hɜːrl][ðer; ðər]['moʊtər] - ['saɪkəlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][gæp] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði]

and	the	attempt	to	hurl	their	motor	-	cycles	across	the	gap	looked	like	the
和	这	试图	到	投	他们的	发动机	-	循环	穿过	这	差距	看起来	喜欢	这

[wɜːrst] [kaɪnd][ʌv; əv] ['rekləsnəs] .

worst	kind	of	recklessness	.
最差	种类	的	鲁莽	.

试图将摩托车扔过缺口，这看起来是最鲁莽的行为。

" [gɪv] [hɜːr; hər] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv] ['paʊər] , [tʃʌb] ! " ['ʃaʊtɪd] [mæt] .

"	Give	her	every	ounce	of	power	,	Chub	!	"	shouted	Matt	.
"	给	她	每一个	盎司	的	力量	,	鲢鱼	!	"	喊叫	马特	.

“把所有的权力都给她，查布！”马特喊道。

" [hed] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][gæp][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

"	Head	straight	for	the	gap	and	keep	the	middle	of	the	road	.
"	头	直的	为了	这	差距	和	保持	这	中间	的	这	路	.

“径直冲向缺口，保持在道路中间。”

[wɑːtʃ] [ˌem 'iː] ; [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] .

Watch	me	;	I'll	take	it	first	.
手表	我	;	患病的	拿	它	第一的	.

看着吧，我先拿下它。

" [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['fæstər] [mə'ʃiːn] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [tʃʌb] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] .

"	The	Comet	was	a	much	faster	machine	than	the	one	Chub	was	riding	.
"	这	彗星	曾是	一个	很多	快点	机器	比	这	一	鲢鱼	曾是	骑术	.

“彗星号赛车比查布骑的那辆赛车快得多。”

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['moʊmənt] [mæt] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [bæk] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [steɪ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hɪz; ɪz]

Up	to	that	moment	Matt	had	been	holding	back	in	order	to	stay	alongside	his
向上	到	那	片刻	马特	有	到过	保持	后退	在	命令	到	停留	旁边	他的

[tʃʌm] ;

chum	;
密友	;

在那之前，马特一直有所保留，以便待在朋友身边；

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [ˌfiːzə'bɪlәti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [liːp] [hiː; hi][hæd; həd]

but	now	,	in	order	to	demonstrate	the	feasibility	of	the	fearful	leap	he	had
但	现在	,	在	命令	到	证明	这	可行性	的	这	可怕	飞跃	他	有

[sə'dʒestɪd] ,

suggested	,
建议	,

但现在，为了证明他所提出的这个大胆尝试的可行性，

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [ænd; ənd] ['fɔrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [liːd] .

he	opened	the	throttle	and	forged	into	the	lead	.
他	打开	这	风门	和	锻造	进入	这	带领	.

他加大油门，一路领先。

[tʃʌb] , ['evri] ['fæk(ə)lti] ['sentərd] [ɪn][hɪz; ɪz]['hænd(ə)l] - [baːz] , [sɔː] [mæt] [dʌk] ['daʊnwərd] ['ɪntuː][ðə; ði]
Chub , **every** **faculty** **centered** **in** **his** **handle** - **bars** , **saw** **Matt** **duck** **downward** **into** **the**
鲢鱼 , 每一个 学院 居中 在 他的 处理 - 酒吧 , 锯 马特 鸭子 向下 进入 这
['hɑːloʊ] , [ʃuːt] ['ʌpwərd] ,
hollow , **shoot** **upward** ,
空洞的 , 射击 向上 ,

查布浑身紧绷，目光紧紧盯着车把，看到马特俯身钻进凹陷处，然后猛地向上冲去。

[spɪn] [θruː] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [ðoʊ] [lɔːntʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kætəpʌlt] ,
spin **through** **the** **air** **as** **though** **launched** **from** **a** **catapult** ,
旋转 通过 这 空气 作为 尽管 发射 从 一个 弹射 ,

像被弹射器发射出去一样在空中旋转，

[ðen] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [fɔːr] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] .
then **alight** **on** **the** **opposite** **side** **of** **the** **break** **a** **good** **four** **feet** **from** **the** **edge** .
然后 点燃 在 这 对面的 边 的 这 休息 一个 好的 四 脚 从 这 边缘 .

然后降落在断崖另一侧，距离边缘大约四英尺的地方。

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ,
What **was** **more** ,
什么 曾是 更多的 ,

此外，

[ðə; ði] ['kɑːmɪt] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [liːp] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [hɔːrs] [wʊd]
the **Comet** **did** **not** **seem** **to** **mind** **the** **leap** **any** **more** **than** **a** **spirited** **horse** **would**
这 彗星 做过 不是 似乎 到 头脑 这 飞跃 任何 更多的 比 一个 精神抖擞 马 会
[hæv; həv] [dʌn] ,
have **done** ,
有 完毕 ,

彗星似乎并不介意这次跳跃，就像一匹精力充沛的马一样。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] ['eksələnt] [staɪl] .
and **started** **on** **up** **the** **road** **in** **excellent** **style** .
和 开始 在 向上 这 路 在 出色的 风格 .

然后，他以极佳的状态开始了上路之旅。

[mæt] , [haʊ'evər] , ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] .
Matt , **however** , **halted** **and** **turned** **back** .
马特 , 然而 , 停止 和 转向 后退 .

然而，马特却停下脚步，转身往回走。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [dauts] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt] [tʃʌb] .
There **were** **some** **doubts** **in** **his** **mind** **about** **Chub** .
那里 是 一些 疑虑 在 他的 头脑 关于 鲢鱼 .

他对查布有些疑虑。

[klɪps] ['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['veri] [leɪt] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
Clip's **motor** - **cycle** **wasn't** **a** **very** **late** **machine** **and** **might** **not** **be** **able** **to**
片段 发动机 - 循环 不是 一个 非常 晚的 机器 和 可能 不是 是 有能力的 到
['duːplɪkeɪt] [ðə; ði] ['kɑːməts] [pər'fɔːrməns] .
duplicate **the** **Comet's** **performance** .
复制 这 彗星的 表现 .

克利普的摩托车并不是很新的车型，可能无法复制彗星摩托车的性能。

[fɑːr] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['reɪsɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] .
Far **up** **the** **slope** **the** **horsemen** **could** **be** **seen** **racing** **after** **the** **boys** **at** **top** **speed** .
远的 向上 这 坡 这 骑兵 可以 是 已见 赛车 后 这 男孩们 在 顶部 速度 .

在山坡的远处，可以看到骑马的人正全速追赶着男孩们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [mæt] [nuː] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [tʃʌb] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

There	was	nothing	else	for	it	,	Matt	knew	,	but	for	Chub	to	take	his
那里	曾是	没有什么	别的	为了	它	,	马特	知道	,	但	为了	鲢鱼	到	拿	他的

[tʃæns] .

chance	.
机会	.

马特知道，查布别无选择，只能放手一搏。

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [went] [tʃʌb] , [ðen] [ʌp][ænd; ənd] [aʊt] , [ðə; ði][wʌn] - ['sɪlɪndərz] [wiːlz]

Down	into	the	hollow	went	Chub	,	then	up	and	out	,	the	one	-	cylinder's	wheels
向下	进入	这	空洞的	去	鲢鱼	,	然后	向上	和	出去	,	这	一	-	气缸的	车轮

['spɪnɪŋ] [ɪn][mɪd] - [er] .

spinning	in	mid	-	air	.
旋转	在	中	-	空气	.

Chub 钻进了洼地，然后又冲了出来，单缸发动机的车轮在半空中旋转。

[daʊn] [hiː; hi] [keɪm] , [seɪf] [baɪ][ə; eɪ][skænt]['mɑːrdʒɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [rʌʃt]

Down	he	came	,	safe	by	a	scant	margin	,	and	a	breath	of	relief	rushed
向下	他	来了	,	安全的	经过	一个	稀少	利润	,	和	一个	气息	的	宽慰	匆忙

[θruː] ['mætz] [lɪps] .

through	Matt's	lips	.
通过	马特的	嘴唇	.

他安全着陆，险些丧命，马特长长地舒了一口气。

['bæfəld] [ʃaʊts] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːsmən] .

Baffled	shouts	came	from	the	horsemen	.
困惑	喊叫	来了	从	这	骑兵	.

骑兵们发出困惑的喊叫声。

['mætz] [hoʊps] [wɜːr; wər] [dæʃt] ['sʌmwʌt] [baɪ] [saʊndz] [wɪtʃ] [toʊld][hɪm; ɪm] - [mə'ʃiːn]

Matt's	hopes	were	dashed	somewhat	by	sounds	which	told	him	Chub's	machine
马特的	希望	是	虚线	有些	经过	声音	哪个	讲述	他	-	机器

[wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌmɪs'faɪər] .

was	beginning	to	misfire	.
曾是	开始	到	失火	.

马特听到一些声音，告诉他查布的机器开始出现故障，这让他有些失望。

" [juːz] [jʊr; jər] ['pedlz] ! " ['ʃaʊtɪd] [mæt] .

"	Use	your	pedals	!	"	shouted	Matt	.
"	使用	你的	踏板	!	"	喊叫	马特	.

“踩踏板！”马特喊道。

" ['oʊpən][ðə; ði] ['θrɑːtl] , [tʃʌb] !

"	Open	the	throttle	,	Chub	!
"	打开	这	风门	,	鲢鱼	!

“加大油门，查布！”

" [mæt] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][dʒoʊlt][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd][hæd; həd][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [kɔːz]

"	Matt	knew	that	the	jolt	the	machine	had	had	was	probably	the	cause
"	马特	知道	那	这	颠簸	这	机器	有	有	曾是	大概	这	原因

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɪs'faɪərɪŋ] .

of	the	misfiring	.
的	这	失火	.

“马特知道，机器受到的震动很可能是导致点火失败的原因。”

[ðə; ði][dʒɑːr][hæd; həd][pər'hæps] [kɔːzd] [ðə; ði] ['kɑːrbəˌrɛtər] - [floʊt][tuː; tə] [stɪk] , [ðʌs] [ˌɪntə'rʌptɪŋ]

The	jar	had	perhaps	caused	the	carburetter	-	float	to	stick	,	thus	interrupting
这	罐	有	也许	导致	这	化油器	-	漂浮	到	戳	,	因此	打断

[ðə; ði]['regjələr] [floʊ] [ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .

the	regular	flow	of	gasoline	.
这	常规的	流动	的	汽油	.

罐子可能导致化油器浮子卡住，从而中断了汽油的正常流动。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [help] .

Opening	**the**	**throttle**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**help**	**.**
开幕	这	风门	做过	不是	似乎	到	帮助	.

加大油门似乎并没有帮助。

[mæt] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsmən] , [sɔː] [ðem; ðəm] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][gæp][æt; ət][ə; eɪ]

Matt	**,**	**watching**	**the**	**horsemen**	**,**	**saw**	**them**	**getting**	**ready**	**to**	**take**	**the**	**gap**	**at**	**a**
马特	,	观看	这	骑兵	,	锯	他们	获得	准备好	到	拿	这	差距	在	一个

[liːp] .

leap	**.**
飞跃	.

马特看着骑手们，看到他们准备纵身跃过缺口。

[tuː; tə] [dɪ'leɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [wʊd] ['ʃʊrli] [miːn] ['kæptʃər] .

To	**delay**	**much**	**longer**	**would**	**surely**	**mean**	**capture**	**.**
到	延迟	很多	更长	会	一定	意思是	捕获	.

再拖延下去肯定会被俘虏。

" [hoʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['praɪmɪŋ] - [pɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] !

"	**Hold**	**down**	**the**	**priming**	**-**	**pin**	**for**	**a**	**second**	**!**
"	抓住	向下	这	底漆	-	别针	为了	一个	第二	!

“按住上膛销一秒钟！”

" [jeld] [mæt] .

"	**yelled**	**Matt**	**.**
"	大喊	马特	.

“马特喊道。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] - [ə'sɪstəns] ,

He	**was**	**making**	**ready**	**to**	**go**	**back**	**to**	**Chub's**	**assistance**	**,**
他	曾是	制作	准备好	到	去	后退	到	-	协助	,

他正准备回去协助查布。

[wen] [ðə; ði]['moʊtər] [tʊk] [hoʊld][ɪn]['prɑːpər] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [tʃʌb] , [waɪt] [ænd; ənd] ['wɜːrid] [bʌt; bət]

when	**the**	**motor**	**took**	**hold**	**in**	**proper**	**shape**	**,**	**and**	**Chub**	**,**	**white**	**and**	**worried**	**but**
什么时候	这	发动机	采取	抓住	在	恰当的	形状	,	和	鲢鱼	,	白色的	和	担心	但

['maɪtɪli] [rɪ'liːvd] ,

mightily	**relieved**	**,**
非常	松了口气	,

当马达运转正常后，丘布虽然脸色苍白，既担忧又如释重负。

[keɪm] ['glaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

came	**gliding**	**along**	**.**
来了	滑翔	沿着	.

滑行而来。

" [aɪm][ə; eɪ] ['regjələr] [mʌt] [ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**I'm**	**a**	**regular**	**mutt**	**in**	**a**	**pinch**	**like**	**that**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	我是	一个	常规的	杂种狗	在	一个	捏	喜欢	那	,	"	说	他	.

“在那种情况下，我就是一条普通的杂种狗，”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**16**	**]**
[	页	-	]

[第16页]

" [lɔːst] [maɪ] [hed] [kəm'pliːtli] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [ɪf]

"	**Lost**	**my**	**head**	**completely**	**,**	**and**	**wouldn't**	**have**	**known**	**the**	**first**	**thing**	**to**	**do**	**if**
"	丢失的	我的	头	完全地	,	和	不会	有	已知	这	第一的	事物	到	做	如果

[juː; jʊ] ['hædnt] [jeld] . "

you	**hadn't**	**yelled**	**.**	**"**
你	之前没有	大喊	.	"

“我当时完全懵了，要不是你大声喊叫，我真不知道该怎么办。”

" [let] - [ɜːr; ər] [aʊt] [ə'gen] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] .
" Let ' er out again , " returned Matt .
" 让 - 呃 出去 再次 , " 返回 马特 .

“再把她放出去，”马特回答道。

" [wiːl] [liːv] [ðoʊz] [tuː] ['skaʊndrəlz] [bɪ'haɪnd] , [naʊ] , [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd] [ɔːl] .
" We'll leave those two scoundrels behind , now , for good and all .
" 出色地 离开 那些 二 无赖 在后面 , 现在 , 为了 好的 和 全部 .

“现在，我们要彻底把那两个恶棍甩在身后了。”

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ['raɪf(ə)l] - [reɪndʒ] [waɪl] [ðeə(r)] ['liːpɪŋ] [ðə; ði] [gæp] .
The main thing is to get out of rifle - range while they're leaping the gap .
这 主要的 事物 是 到 得到 出去 的 步枪 - 范围 尽管 它们是 跳跃 这 差距 .

最重要的是趁他们跳过缺口的时候，赶紧脱离步枪射程。

" [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ðə; ði] [tʃʌmz] [plʌndʒd] [ə'weɪ] .
" Side by side the chums plunged away .
" 边 经过 边 这 朋友们 暴跌 离开 .

“伙伴们并肩纵身跃入水中。”

['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːrn] ,
Looking behind them , just before they took a turn ,
寻找 在后面 他们 , 只是 前 他们 采取 一个 转动 ,

就在他们转弯之前，他们回头看了一眼，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['hɔːsmən] ['swɪŋɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːp] ['seɪfli] .
they saw the two horsemen swinging into the air and taking the leap safely .
他们 锯 这 二 骑兵 摇摆 进入 这 空气 和 采取 这 飞跃 安全 .

他们看到两名骑手荡到空中，安全地跃了过去。

" [wiːl] [liːd] - [ɪm] [naʊ] , " ['glɔːrid] [tʃʌb] , " [klɪr] ['ɪntuː] [skʌl] ['væli] , [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]
" We'll lead ' em now , " gloried Chub , " clear into Skull Valley , if they want to follow
" 出色地 带领 - 呃 现在 , " 光荣的 鲢鱼 , " 清除 进入 颅骨 谷 , 如果 他们 想 到 跟随
!
!
!

“现在我们就带他们去，”查布得意洋洋地说，“如果他们愿意跟随的话，就一路带他们到骷髅谷去！”

" ['tʃæptər] [eks] .
" CHAPTER X .
" 章 X .

第十章

['preskət] .
PRESCOTT .
普雷斯科特 .

普雷斯科特。

[nɑːt] [ə'gen] [dɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [siː] [ðer; ðər] [pə'sjuːəz] ,
Not again did the boys see their pursuers ,
不是 再次 做过 这 男孩们 看 他们的 追击者 ,

男孩们再也没有看到追赶者。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [kept] [ʌp] [ðer; ðər] [swɪft] [peɪs] .
and for five minutes they kept up their swift pace .
和 为了 五 分钟 他们 保留 向上 他们的 迅速 步伐 .

他们保持着快速的步伐，持续了五分钟。

[wen] ['faɪnəli] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] , [ðeɪ] [sləud] [daʊn] [ðer; ðər] [mə'ʃiːnz] .
When finally sure that they were safe , they slowed down their machines .
什么时候 最后 当然 那 他们 是 安全的 , 他们 减速 向下 他们的 机器 .

最终确定安全后，他们放慢了机器的速度。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['evər] [get] ['rætld] , [mæt] ? " [æskt] [tʃʌb] .

"	Didn't	you	ever	get	rattled	,	Matt	?	"	asked	Chub	.
"	没有	你	曾经	得到	摇晃	,	马特	?	"	问	鲢鱼	.

“马特，你难道就没被吓到过吗？”查布问道。

" [lɑːts] [ʌv; əv] [taɪmz] , [oʊld] ['feloʊ] , " [læft] [mæt] .

"	Lots	of	times	,	old	fellow	,	"	laughed	Matt	.
"	很多	的	时代	,	老的	同伴	,	"	笑了	马特	.

“很多次了，老伙计，”马特笑着说。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ɪf] [juːd] [gɑːt] ['rætld] [bæk] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] ['lɪt(ə)l] ['rɛdi] [mək'riːdi] [wʊd]

if	you'd	got	rattled	back	there	at	the	break	in	the	road	little	Reddy	McReady	would
如果	你会	得到	摇晃	后退	那里	在	这	休息	在	这	路	小的	雷迪	麦克雷迪	会

[hæv; həv] [bɪn] [reɪkt] [ɪn] [tuː] ['iːzi] [fɔːr; fər] ['eni] [juːz] .

have	been	raked	in	too	easy	for	any	use	.
有	到过	耙过的	在	也	简单的	为了	任何	使用	.

如果你在路口处受到惊吓，小雷迪·麦克雷迪就会被轻易地撞倒，毫无用处。

[ðoʊz] [tuː] [rʌfs] [wɜːr; wər] [ded] [set] [ɑːn] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es] .

Those	two	roughs	were	dead	set	on	getting	us	.
那些	二	粗糙	是	死的	放	在	获得	我们	.

那两个粗野的家伙铁了心要抓住我们。

[mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['maɪti] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['preskət] [ɔːr] [ðeɪ] ['wʊdnt]

Must	be	something	mighty	important	ahead	of	us	in	Prescott	or	they	wouldn't
必须	是	某物	强大的	重要的	前方	的	我们	在	普雷斯科特	或者	他们	不会

[hæv; həv] [traɪd] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [hoʊld] [ˌjuː 'es] [bæk] . "

have	tried	so	hard	to	hold	us	back	.	"
有	尝试	所以	难的	到	抓住	我们	后退	.	"

“普雷斯科特那边肯定有什么非常重要的事情在等着我们，否则他们不会费尽心思阻止我们。”

" [aɪm] ['getɪŋ] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðæt] [fɜːrst] [noʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , " [dɪ'klerd] [mæt] .

"	I'm	getting	more	confidence	in	that	first	note	all	the	time	,	"	declared	Matt	.
"	我是	获得	更多的	信心	在	那	第一的	笔记	全部	这	时间	,	"	声明	马特	.

“我对第一个音符的信心与日俱增，”马特说道。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [stæk] [ʌp] .

"	That's	the	way	I	stack	up	.
"	那就是	这	方式	我	堆	向上	.

这就是我的实力水平。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['regjələr] [rɔː] ['bleɪzər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪ] , [ðoʊ] , [ðə; ði] [wei] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [keɪm] [æt; ət] [ˌjuː 'es] .

It	was	a	regular	raw	blazer	of	a	play	,	though	,	the	way	those	fellows	came	at	us	.
它	曾是	一个	常规的	生的	西装外套	的	一个	玩	,	尽管	,	这	方式	那些	伙伴们	来了	在	我们	.

不过，那场面就像一场普通的、粗犷的戏剧，那些家伙向我们发起进攻的方式真是令人震惊。

[bʌt; bət] [ðeid] [leɪd] [ðer; ðər] [plænz] ['prɪti] [wel] .

But	they'd	laid	their	plans	pretty	well	.
但	他们会	铺设	他们的	计划	漂亮的	出色地	.

但他们的计划制定得相当周全。

[wer] [ðeɪ] [mɪst] [wʌz; wəz][ɪn][nɑːt]['raɪdɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][treɪl] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

Where	they	missed	was	in	not	riding	out	into	the	trail	ahead	of	us	instead	of
在哪里	他们	错过	曾是	在	不是	骑术	出去	进入	这	踪迹	前方	的	我们	反而	的

[bɪ'haɪnd] . "

behind	.	"
在后面	.	"

他们的失误在于没有骑到我们前面的小路上，而是跟在我们后面。

" [ðæt] ['wɔznt] [ə; eɪ] [mɪs] , " [sed] [mæt] , " [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][plæn] .

"	That	wasn't	a	miss	,	"	said	Matt	,	"	that	was	a	part	of	their	plan	.
"	那	不是	一个	错过	,	"	说	马特	,	"	那	曾是	一个	部分	的	他们的	计划	.

“那不是失误，”马特说，“那是他们计划的一部分。”

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ðə; ði][plæŋks] [ə'krɔːs] [ðæt] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

They	had	taken	up	the	planks	across	that	break	in	the	road	,
他们	有	已采取	向上	这	木板	穿过	那	休息	在	这	路	,

他们把木板搬到了路中间的缺口处。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðeid] [tʃeɪs] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['kæzəm][ænd; ənd][stɑːp][ˌjuː 'es][ðer; ðər] . "

and	thought	they'd	chase	us	to	the	chasm	and	stop	us	there	.	"
和	想法	他们会	追赶	我们	到	这	深渊	和	停止	我们	那里	.	"

他们以为他们会追着我们到深渊边，把我们拦在那里。

" [aɪl] [bet][ðə; ði] [er] [ɪz][sʌm; səm] [bluː] [ə'raʊnd] [wer] [ðoʊz] [tuː] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [naʊ] , " [læft]

"	I'll	bet	the	air	is	some	blue	around	where	those	two	fellows	are	now	,	"	laughed
"	患病的	赌注	这	空气	是	一些	蓝色的	大约	在哪里	那些	二	伙伴们	是	现在	,	"	笑了

[tʃʌb] .

Chub	.
鲢鱼	.

“我敢打赌，那两个家伙现在所在的地方空气肯定很蓝，”查布笑着说。

" [bʌt; bət] [pʊt] [ˌem 'iː] [waɪz] [tuː; tə] [ðɪs] :

"	But	put	me	wise	to	this	:
"	但	放	我	明智的	到	这	:

但请让我明白这一点：

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['preskət] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['moʊtər] -

How	did	they	know	we	were	intending	to	go	to	Prescott	on	our	motor	-
如何	做过	他们	知道	我们	是	意图	到	去	到	普雷斯科特	在	我们的	发动机	-

['saɪkəlz] ? "

cycles	?	"
循环	?	"

他们怎么知道我们打算骑摩托车去普雷斯科特?

" [ðæts] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [tʃʌb] .

"	That's	too	many	for	me	,	Chub	.
"	那就是	也	许多	为了	我	,	鲢鱼	.

“对我来说太多了，查布。”

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] .

There's	been	quite	a	lot	going	on	in	Phœnix	that	I	can't	understand	.
有	到过	相当	一个	很多	去	在	在	凤凰	那	我	不能	理解	.

菲尼克斯发生了很多我无法理解的事情。

[ðə; ði] [seɪm] ['meksɪkən] [dɪ'lɪvərd] [bəuθ] [noʊts] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['spuːnə] ,

The	same	Mexican	delivered	both	notes	to	Mrs	.	Spooner	,
这	相同的	墨西哥	发表	两个都	笔记	到	太太	.	斯普纳	,

是同一个墨西哥人把这两张纸条都交给了斯普纳夫人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [rɔbd] [frɛsneɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['steɪɪŋ] [ɪn]
and **it** **looks** **as** **though** **the** **two** **men** **who** **robbed** **Fresnay** **had** **been** **staying** **in**
和 它 看起来 作为 尽管 这 二 男人 WHO 被抢劫 弗雷斯奈 有 到过 入住 在
[ðə; ði] [taʊn] ,
the **town** **,**
这 镇 ,

看起来抢劫弗雷斯奈的两名男子似乎一直住在镇上。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [roʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [noʊt] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ]
and **at** **the** **same** **place** **where** **the** **fellow** **who** **wrote** **the** **first** **note** **was** **hanging**
和 在 这 相同的 地方 在哪里 这 同伴 WHO 写道 这 第一的 笔记 曾是 绞刑
[aʊt] . "
out **.** **"**
出去 . "

而且就在写下第一张纸条的那个人经常出没的同一个地方。

" [ɪf] [wiːd] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ðæt] ['meksɪkən] — — "
" **If** **we'd** **had** **time** **to** **look** **up** **that** **Mexican** **—** **—** **"**
" 如果 我们会 有 时间 到 看 向上 那 墨西哥 — — "

“如果我们有时间查一下那个墨西哥人——”

" ['kudnt] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['spuːnərz] [dɪ'skrɪpʃn]
" **Couldn't** **have** **found** **him** **in** **a** **thousand** **years** **from** **Mrs** **.** **Spooner's** **description**
" 不能 有 成立 他 在 一个 千 年 从 太太 . 斯普纳的 描述
.
:
.

根据斯普纳太太的描述，就算过一千年也找不到他。

[ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ðæt] ['sekənd] [noʊt] ,
If **I'd** **been** **at** **home** **when** **he** **brought** **that** **second** **note** **,**
如果 ID 到过 在 家 什么时候 他 带来 那 第二 笔记 ,

如果他送来第二张纸条时我在家，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][gɑːt] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] . "
he **wouldn't** **have** **got** **away** **until** **he** **had** **told** **me** **a** **few** **things** **.** **"**
他 不会 有 得到 离开 直到 他 有 讲述 我 一个 很少 事物 . "

他要是没告诉我一些事情，是不会逃走的。

" [maɪ] ['θɪŋkɪn] - - [ˌæpə'rætəs] [ɪz][ɔːl] [kiŋkt] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] , " ['pʌz(ə)ld] [tʃʌb] ,
" **My** **thinkin** **'** **-** **apparatus** **is** **all** **kinked** **up** **over** **the** **whole** **business** **,** **"** **puzzled** **Chub** **,**
" 我的 思考 - - 设备 是 全部 扭曲的 向上 超过 这 所有的 商业 , " 困惑 鲢鱼 ,

“整件事让我脑子都乱了，”查布困惑地说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðoʊz] [tuː] ['hændi] - [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ɔːl][baɪ] [ðəm'selvz] .
" **but** **it** **looks** **like** **those** **two** **handy** **-** **boys** **are** **playing** **the** **game** **all** **by** **themselves** **.**
" 但 它 看起来 喜欢 那些 二 便利 - 男孩们 是 玩耍 这 游戏 全部 经过 他们自己 .

“但看起来这两个勤杂工好像是在独自玩游戏。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [roʊt] [ðæt] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
One **of** **them** **wrote** **that** **warning** **and** **sent** **it** **to** **us** **,**
一 的 他们 写道 那 警告 和 发送 它 到 我们 ,

其中一人写下了那份警告并发给了我们。

[ðen] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][ænd; ənd][slɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][stɑːp][ˌjuː 'es] [ɪf] [ðə; ði]
then **picked** **up** **his** **partner** **and** **slid** **for** **the** **hills** **in** **order** **to** **stop** **us** **if** **the**
然后 挑选 向上 他的 伙伴 和 滑行 为了 这 丘陵 在 命令 到 停止 我们 如果 这
[noʊt] ['dɪdnt] [sker] [ˌjuː 'es] [aʊt] .
note **didn't** **scare** **us** **out** **.**
笔记 没有 吓 我们 出去 .

然后他带着他的同伴飞奔向山上，如果那张纸条没能吓走我们，他就会阻止我们。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [ˈrɔbəz] , [mæt] ; [ðeə(r)] [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [ˈlɪftɪd] - [ˈmʌni] , [ɔːl] [raɪt] . "

They're	the	robbers	,	Matt	;	they're	the	ones	that	lifted	Fresnay's	money	,	all	right	.	"
它们是	这	强盗	,	马特	;	它们是	这	一个	那	抬起	-	钱	,	全部	正确的	.	"

“他们就是强盗，马特；是他们抢走了弗雷斯奈的钱，没错。”

" [ðen] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː ˈes] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈpreskət] [fɔːr; fər] ? " [ˈkwiərid] [mæt]

"	Then	what	do	they	want	to	keep	us	away	from	Prescott	for	?	"	queried	Matt
"	然后	什么	做	他们	想	到	保持	我们	离开	从	普雷斯科特	为了	?	"	查询	马特

.

:

.

“那他们为什么要阻止我们去普雷斯科特呢？”马特问道。

" [ðeɪ] [ˈniːdnt] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ðəmˈselvz] .

"	They	needn't	worry	about	themselves	.
"	他们	不必	担心	关于	他们自己	.

“他们不必为自己担心。”

[wɪð; wɪθ] [tuː] [gʊd] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfriːdəm] , [ænd; ənd] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪn][goʊld] , [ðeɪ]

With	two	good	horses	,	and	their	freedom	,	and	ten	thousand	in	gold	,	they
和	二	好的	马匹	,	和	他们的	自由	,	和	十	千	在	金子	,	他们

[kʊd; kəd][stɑːrt][fɔːr; fər][ˈmeksɪkoʊ] .

could	start	for	Mexico	.
可以	开始	为了	墨西哥	.

有了两匹好马、自由身和一万块黄金，他们就可以启程前往墨西哥了。

[wətˈevər] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪn] [ˈpreskət] [ˈniːdnt] [ˈbɑːðər] [ðem; ðəm] . "

Whatever	we	can	do	in	Prescott	needn't	bother	them	.	"
任何	我们	能	做	在	普雷斯科特	不必	打扰	他们	.	"

我们在普雷斯科特能做的，不必打扰他们。

" [ˈmeɪbi] [ðeə(r)] [nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [klɪr] [aʊt] [dʒʌst] [jet] .

"	Maybe	they're	not	able	to	clear	out	just	yet	.
"	或许	它们是	不是	有能力的	到	清除	出去	只是	然而	.

“也许他们还不能离开。”

" [ɔːl] [ðə; ði] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃʌmz] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [noʊts] ,

"	All	the	speculations	of	the	chums	regarding	the	two	notes	,
"	全部	这	猜测	的	这	朋友们	关于	这	二	笔记	,

“朋友们对这两张纸条的所有猜测，

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] [mɪr] [ˈgeswɜːrk]

and	the	men	who	had	recently	tried	to	stop	them	,	were	mere	guesswork
和	这	男人	WHO	有	最近	尝试	到	停止	他们	,	是	仅仅	猜测

.

:

.

而那些最近试图阻止他们的人，都只是猜测而已。

[ˈgɪvɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [əˈtempt] [tuː; tə] [proʊb] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] ,

Giving	up	their	attempt	to	probe	the	mystery	,
给予	向上	他们的	试图	到	探测	这	神秘	,

他们放弃了探究谜团的尝试。

[ðeɪ] [set] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ˈpreskət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

they	set	themselves	to	the	task	of	reaching	Prescott	as	soon	as	possible	.
他们	放	他们自己	到	这	任务	的	到达	普雷斯科特	作为	很快	作为	可能的	.

他们决心尽快抵达普雷斯科特。

[æt; ət] [skʌl] ['væli] , [ə; eɪ] [pleɪs] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['oʊnli][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

At	Skull	Valley	,	a	place	consisting	of	only	half	a	dozen	houses	and	the
在	颅骨	谷	,	一个	地方	由	的	仅有的	一半	一个	打	房屋	和	这

['reɪlroʊd] - ['steɪʃ(ə)n] ,

railroad	-	station	,
铁路	-	车站	,

骷髅谷，一个只有六栋房子和一个火车站的地方，

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [miːl] .

they	halted	just	long	enough	to	eat	a	hurried	meal	.
他们	停止	只是	长的	足够的	到	吃	一个	慌忙	一顿饭	.

他们只停了一会儿，匆匆吃了一顿饭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæns] , [ɪf] [ðeɪ] ['tæriːd] [tuː] [lɔːŋ] ,

There	was	the	chance	,	if	they	tarried	too	long	,
那里	曾是	这	机会	,	如果	他们	滞留	也	长的	,

如果他们逗留时间过长，就有可能.....

[ðæt] [ðer; ðər] ['enəmi] [maɪt] [ə'tempt] [tuː; tə] [get] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ðeɪ]

that	their	enemies	might	attempt	to	get	ahead	of	them	on	the	road	they
那	他们的	敌人	可能	试图	到	得到	前方	的	他们	在	这	路	他们

[wɜːr; wər] [stɪl] [tuː; tə] ['kʌvər] .

were	still	to	cover	.
是	仍然	到	覆盖	.

他们的敌人可能会试图抢在他们前面，抢在他们尚未覆盖的道路上。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [went] ['oʊvər][ðer; ðər] [mə'ʃiːnz] , ['taɪtnd] [ə; eɪ]

When	they	had	finished	eating	,	the	boys	went	over	their	machines	,	tightened	a
什么时候	他们	有	完成的	吃	,	这	男孩们	去	超过	他们的	机器	,	收紧	一个

[fjuː] [boʊlts] ,

few	bolts	,
很少	螺栓	,

吃完饭后，男孩们检查了他们的机器，拧紧了一些螺栓。

['laɪtɪd] [ðer; ðər][læmps] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get][dɑːrk] — [ðen] ['maʊntɪd] [ænd; ənd]

lighted	their	lamps	—	it	was	beginning	to	get	dark	—	then	mounted	and
照明	他们的	灯	—	它	曾是	开始	到	得到	黑暗的	—	然后	安装	和

['hɜːrid] [ɑːn] .

hurried	on	.
慌忙	在	.

他们点亮油灯——天色渐暗——然后上车，匆匆赶路。

[frʌm; frəm] [skʌl] ['væli] [nɔːrθ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜːrst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

From	Skull	Valley	north	they	found	the	worst	part	of	the	road	.
从	颅骨	谷	北	他们	成立	这	最差	部分	的	这	路	.

从骷髅谷向北，他们遇到了路况最差的一段。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [loʊ] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['bɑːgi] .

It	was	on	low	ground	,	and	boggy	.
它	曾是	在	低的	地面	,	和	沼泽地	.

它位于地势低洼、沼泽遍布的地方。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][draɪ] ['weðər] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['pæsəbli] [gʊd] ,

During	the	present	dry	weather	the	road	was	passably	good	,
期间	这	展示	干燥	天气	这	路	曾是	勉强过关	好的	,

目前天气干燥，路况尚可。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ][reɪn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər]['wægənz][tuː; tə]['træv(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ,

but	after	a	rain	it	would	have	been	difficult	for	wagons	to	travel	it	,
但	后	一个	雨	它	会	有	到过	难的	为了	马车	到	旅行	它	,

但下雨后，马车很难通行。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['moʊtər] - ['saɪkəlz] .

to	say	nothing	of	motor	-	cycles	.
到	说	没有什么	的	发动机	-	循环	.

更别提摩托车了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [treɪl] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] - [træk] ,

For	the	most	of	the	way	the	trail	tried	to	follow	the	railroad	-	track	,
为了	这	最多	的	这	方式	这	踪迹	尝试	到	跟随	这	铁路	-	追踪	,

这条小径大部分路段都尽量沿着铁轨延伸。

['dɪpɪŋ] ['ʌndər] [haɪ] ['treslz] [ænd; ənd] ['æŋglɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [reɪlz] .

dipping	under	high	trestles	and	angling	back	and	forth	across	the	rails	.
浸渍	在下面	高的	栈桥	和	钓鱼	后退	和	前进	穿过	这	铁轨	.

在高架桥下俯冲，在铁轨上来回穿梭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊr] [ʌp] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] [ʌv; əv] ['preskət] , [ænd; ənd] [ðen] ,

It	was	poor	up	to	within	half	a	dozen	miles	of	Prescott	,	and	then	,
它	曾是	贫穷的	向上	到	之内	一半	一个	打	英里	的	普雷斯科特	,	和	然后	,

[ə'brʌptli] ,

abruptly	,
突然	,

在距离普雷斯科特六英里以内的地方天气都很糟糕，然后突然间，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [laɪk] [æn; ən] ['æsfɔːlt] ['bʊləvɑːrd] ,

it	became	like	an	asphalt	boulevard	,
它	成为	喜欢	一个	沥青	林荫大道	,

它变得像一条沥青大道，

['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [smuːð] [ænd; ənd] [kliːn] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]

level	with	the	track	and	smooth	and	clean	right	up	to	the	ends	of	the
等级	和	这	追踪	和	光滑的	和	干净的	正确的	向上	到	这	结束	的	这

[taɪz] .

ties	.
领带	.

与轨道齐平，光滑干净，一直延伸到枕木末端。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [naɪn] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðɪs] [gʊd]

It	was	nearly	nine	o'clock	in	the	evening	when	the	boys	reached	this	good
它	曾是	几乎	九	点钟	在	这	晚上	什么时候	这	男孩们	达到	这	好的

[stretʃ] [ʌv; əv] [roʊd] ,

stretch	of	road	,
拉紧	的	路	,

当男孩们到达这段路况良好的路段时，已经快到晚上九点了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][læmps] , ['striːmɪŋ] [aʊt] [ə'hed] , [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] ['klɪrli] .

and	their	lamps	,	streaming	out	ahead	,	showed	it	to	them	clearly	.
和	他们的	灯	,	流媒体	出去	前方	,	显示	它	到	他们	清楚地	.

他们前方的灯光照亮了那里，让他们看得清清楚楚。

" ['maɪti] [gʊd] ['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] [reɪs] , " [sed] [tʃʌb] .

"	Mighty	good	going	for	a	motor	-	cycle	race	,	"	said	Chub	.
"	强大的	好的	去	为了	一个	发动机	-	循环	种族	,	"	说	鲢鱼	.

“这成绩对于摩托车比赛来说相当不错，”查布说道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['reɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [treɪn] , " ['ædɪd] [mæt] ,

"	And	a	fine	place	for	racing	a	limited	train	,	"	added	Matt	,
"	和	一个	美好的	地方	为了	赛车	一个	有限的	火车	,	"	额外	马特	,

“这里也是进行限速列车比赛的好地方，”马特补充道。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [stiːm] ['vɜːrsəs]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .

his	mind	running	on	the	possibilities	of	steam	versus	gasoline	.
他的	头脑	跑步	在	这	可能性	的	蒸汽	相对	汽油	.

他脑子里一直在思考蒸汽动力和汽油动力的优劣。

" [seɪ] , " [sed] [tʃʌb] , " [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [splɜːdʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [dʒæk] ['muːdiːz] [bɪg]

"	Say	,	"	said	Chub	,	"	I'd	like	to	see	the	Comet	splurging	along	by	Jack	Moody's	big
"	说	,	"	说	鲢鱼	,	"	ID	喜欢	到	看	这	彗星	挥霍	沿着	经过	杰克	穆迪的	大的

['bɔːldwɪn] ,

Baldwin	,
鲍德温	,

“我说，”查布说，“我想看看彗星号汽艇从杰克·穆迪的大型鲍德温汽艇旁边呼啸而过。”

[wɪð; wɪθ] ['muːdi] [leɪt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [taɪm] !

with	Moody	late	and	making	up	time	!
和	穆迪	晚的	和	制作	向上	时间	!

穆迪迟到了，正在赶时间！

['wuː] - [iː] !

Whoo	-	ee	!
哇哦	-	ee	!

哇哦！

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [reɪs] !

That	would	be	a	race	!
那	会	是	一个	种族	!

那将会是一场竞赛！

[wen] ['muːdiːz] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['skedʒuːl] [juːd] [θɪŋk] [ə; eɪ]['waɪldmən][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['θrɑːtl] .

When	Moody's	behind	his	schedule	you'd	think	a	wildman	was	at	the	throttle	.
什么时候	穆迪的	在后面	他的	日程	你会	思考	一个	野人	曾是	在	这	风门	.

当穆迪的进度落后时，你会觉得好像有个疯子在猛踩油门。

" [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiːˌ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

"	Although	the	boys	did	not	dream	of	it	at	the	time	,
"	虽然	这	男孩们	做过	不是	梦	的	它	在	这	时间	,

“虽然男孩们当时并没有想到这一点，

[jet] [ðɪs] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðerz] [wʌz; wəz] [prə'fetɪk] .

yet	this	talk	of	theirs	was	prophetic	.
然而	这	讲话	的	他们的	曾是	预言	.

然而，他们的这番话却具有预言性。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['moʊtər] - ['saɪkəlz][glaidid]['oʊvər][ə; eɪ] [loʊ] [hɪl] , ['kʌvərd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz]

Presently	the	motor	-	cycles	glided	over	a	low	hill	,	covered	a	couple	of	miles
目前	这	发动机	-	循环	滑翔	超过	一个	低的	爬坡道	,	涵盖	一个	夫妻	的	英里

[ʌv; əv]['lev(ə)l] [roʊd] ,

of	level	road	,
的	等级	路	,

摩托车驶过一座小山丘，沿着平坦的道路行驶了几英里。

[krɔːst] [ðə; ði] [træk] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['preskət] .

crossed	the	track	,	and	entered	the	town	of	Prescott	.
交叉	这	追踪	,	和	进入	这	镇	的	普雷斯科特	.

穿过铁轨，进入了普雷斯科特镇。

[tʃʌb] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['preskət] ['sevrəl] [taɪmz] , [nuː] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪgz]

Chub	,	who	had	been	in	Prescott	several	times	,	knew	the	location	of	the	Briggs
鲢鱼	,	WHO	有	到过	在	普雷斯科特	一些	时代	,	知道	这	地点	的	这	布里格斯

[haʊs] ,

House	,
房子	,

曾多次到过普雷斯科特的查布知道布里格斯家的位置。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] [də'rektli; daɪ'rektli][ðer; ðər] .

and	led	the	way	directly	there	.
和	引领	这	方式	直接地	那里	.

然后直接带路过去。

[ðeɪ] ['redʒɪstərd] , [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] , [ænd; ənd] ,

They	registered	,	secured	a	room	on	the	ground	floor	,	and	,
他们	挂号的	,	安全	一个	房间	在	这	地面	地面	,	和	,

他们登记入住，在一楼租了一间房，然后，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [mə'ʃiːnz] ,

in	order	to	make	sure	there	would	be	no	tampering	with	their	machines	,
在	命令	到	制作	当然	那里	会	是	不	篡改	和	他们的	机器	,

为了确保他们的机器不会被人篡改，

['trʌndld] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kɑːnstəntli] ['ʌndər] [ðer; ðər] [aɪz] [ɔːr]

trundled	them	into	the	room	where	they	would	be	constantly	under	their	eyes	or
隆隆地	他们	进入	这	房间	在哪里	他们	会	是	不断地	在下面	他们的	眼睛	或者

[els] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [lɔkt] [dɔːr] .

else	behind	a	locked	door	.
别的	在后面	一个	已锁定	门	.

把它们拖进房间，让它们时刻处于监视之下，或者锁在门后。

[ðə; ði]['moʊtər] - ['saɪkəlz][wɜːr; wər] [lʊkt] ['oʊvər][ænd; ənd]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz]

The	motor	-	cycles	were	looked	over	and	taken	care	of	,	and	then	the	boys
这	发动机	-	循环	是	看起来	超过	和	已采取	关心	的	,	和	然后	这	男孩们

,

,

,

摩托车经过检查和保养后，男孩们.....

['taɪərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [trɪp] , ['tʌmbld] ['ɪntuː][bed][ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

tired	out	with	their	trip	,	tumbled	into	bed	and	fell	asleep	.
疲劳的	出去	和	他们的	旅行	,	翻滚	进入	床	和	跌倒	睡着了	.

旅途劳顿，他们倒在床上睡着了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['iːgərli] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

They	were	up	in	time	for	breakfast	,	and	were	eagerly	expecting	something
他们	是	向上	在	时间	为了	早餐	,	和	是	急切地	期待	某物

[tuː; tə] ['hæpən] .

to	happen	.
到	发生	.

他们及时起床吃早餐，并且热切地期待着发生些什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɜːrzdeɪ] , [ðə; ði]

It	was	Thursday	,	the
它	曾是	周四	,	这

那天是星期四。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[deɪ] ['spesɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði] [noʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mɪ'stɪriəsli] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət]['mɪsɪz] .

day	specified	in	the	note	which	had	been	so	mysteriously	delivered	at	Mrs	.
天	指定的	在	这	笔记	哪个	有	到过	所以	神秘地	发表	在	太太	.

['spuːnərz] .

Spooner's	.
斯普纳的	.

纸条上指定的日期，这张纸条神秘地送到了斯普纳太太家。

['fɑːloʊɪŋ] ['brekfəst] , [ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hoʊ'tel] ['ɑːfɪs] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri]

Following	breakfast	,	they	sat	around	the	hotel	office	,	impatient	and	with	every
下列的	早餐	,	他们	卫星	大约	这	酒店	办公室	,	不耐烦	和	和	每一个

['fæk(ə)lti][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .

faculty	on	the	alert	.
学院	在	这	警报	.

早餐后，他们围坐在酒店办公室里，焦急万分，每个人都高度戒备。

[nuːn] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪnər] , [ðen] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [weɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

Noon	came	,	and	they	had	dinner	,	then	the	afternoon	waned	,	and	they
中午	来了	,	和	他们	有	晚餐	,	然后	这	下午	减弱	,	和	他们

[hæd; həd] ['sʌpər] .

had	supper	.
有	晚餐	.

中午时分，他们吃了午饭；下午时光渐逝，他们又吃了晚饭。

[noʊ][wʌn] [keɪm] [nɪr] [ðem; ðəm][tuː; tə] [broʊtʃ] ['eniθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'tɪkjələr]

No	one	came	near	them	to	broach	anything	connected	with	the	particular
不	一	来了	靠近	他们	到	拉钩	任何事物	连接	和	这	特别的

['bɪznəs] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['preskət] .

business	that	had	brought	them	to	Prescott	.
商业	那	有	带来	他们	到	普雷斯科特	.

没有人靠近他们，谈论任何与将他们带到普雷斯科特的特定业务有关的事情。

[baɪ][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [mæt] [geɪv] [ʌp] [hoʊp] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [deɪ] ,

By	eleven	o'clock	Matt	gave	up	hope	of	hearing	anything	that	day	,
经过	十一	点钟	马特	给予	向上	希望	的	听力	任何事物	那	天	,

到了晚上十一点，马特已经放弃了当天能听到任何消息的希望。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [tʃʌb] [went] [tuː; tə] [bed] .

and	he	and	Chub	went	to	bed	.
和	他	和	鲢鱼	去	到	床	.

他和查布上床睡觉了。

[tʃʌb] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

Chub	was	very	much	discouraged	.
鲢鱼	曾是	非常	很多	灰心	.

查布非常沮丧。

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɪp] , ['æftər][ɔːl] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] ,

"	I'm	beginnin	'	to	think	that	wasn't	much	of	a	tip	,	after	all	,	"	he	grumbled	,
"	我是	开始	-	到	思考	那	不是	很多	的	一个	提示	,	后	全部	,	"	他	咕哝	,

“我开始觉得那根本算不上什么小费，”他嘟囔着说。

[æz; əz][hiː; hi] [roʊld] ['ɪntuː][bed] .

as	he	rolled	into	bed	.
作为	他	滚动	进入	床	.

他翻身躺到床上。

" ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][mæn] [huː] [roʊt] [ðæt] [fɜːrst] [noʊt]

"	Something	may	have	happened	to	keep	the	man	who	wrote	that	first	note
"	某物	可能	有	发生	到	保持	这	男人	WHO	写道	那	第一的	笔记

[frʌm; frəm] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,

from	showing	his	hand	,
从	显示	他的	手	,

“或许发生了什么事，才使得写下第一张纸条的人没有暴露自己的真实身份。”

" ['hæzədid] [mæt] .

"	hazarded	Matt	.
"	危险的	马特	.

“马特冒险地说道。”

" [jes] , " [rɪ'tɜːrnd] [tʃʌb] ,
" Yes , " returned Chub ,
" 是的 , " 返回 鲢鱼 ,

“是的，”查布回答道。

" [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]
" and something may have happened to him that will keep him from
" 和 某物 可能 有 发生 到 他 那 将要 保持 他 从
['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [æt; ət] [ɔːl] . "
showing his hand at all . "
显示 他的 手 在 全部 . "

“而且他可能遭遇了什么事，让他始终无法表明自己的立场。”

" [juː; jʊ] [miːn] — — "
" You mean — — "
" 你 意思是 — — "

“你的意思是 - ”

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ðæt] [ðoʊz] [tuː] [rʌfs] [huː] [tʃeɪst] [ˌjuː 'es] [meɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] ['feloʊ] [huː]
that those two roughs who chased us may have taken care of that fellow who
那 那些 二 粗糙 WHO 追逐 我们 可能 有 已采取 关心 的 那 同伴 WHO
[roʊt] [ðə; ði] [fɜːrst] [noʊt] .
wrote the first note .
写道 这 第一的 笔记 .

追赶我们的那两个恶棍可能已经解决了写第一张纸条的那个人。

['æftər] [wiː; wi] [gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ,
After we got away from them ,
后 我们 得到 离开 从 他们 ,

我们摆脱他们之后，

[ðoʊz] ['skaʊndrəlz] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .
those scoundrels may have decided to put the other man out of the way .
那些 无赖 可能 有 决定 到 放 这 其他 男人 出去 的 这 方式 .

那些恶棍可能已经决定除掉另一个人。

[ðæt] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] ['feloʊ] [frʌm; frəm] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,
That would keep the fellow from communicating with us ,
那 会 保持 这 同伴 从 沟通 和 我们 ,

那样就能阻止他与我们沟通了。

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ðæts] [wʌt] [ðoʊz] ['hændi] - [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] .
and it's a cinch that's what those handy - boys were afraid of .
和 它是 一个 肚带 那就是 什么 那些 便利 - 男孩们 是 害怕的 的 .

毫无疑问，这就是那些勤杂工所担心的。

[mæt] , [aɪ'd] [biː; bi] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [bet] ['dædz] [goʊld] - [maɪn] [ə'genst] [ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] ['mɑːrblz] [ðæt]
Matt , I'd be willin ' to bet dad's gold - mine against a peck of marbles that
马特 , ID 是 威林 - 到 赌注 爸爸的 金子 - 矿 反对 一个 啄 的 弹珠 那
[wɪə(r)] [saɪd] - [trækt] ,
we're side - tracked ,
是 边 - 已追踪 ,

马特，我敢拿我爸的金矿跟一小撮弹珠打赌，我们肯定跑题了。

[ænd; ənd] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [klɪp] . "
and won't be able to do a thing for Clip . "
和 惯于 是 有能力的 到 做 一个 事物 为了 夹子 . "

而且对克利普也无能为力。

" [wiːl] [steɪ] [hɪr] , ['enihaʊ] , " [sed] [mæt] ['dɔːgɪdli] , " [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

"	We'll	stay	here	,	anyhow	,	"	said	Matt	doggedly	,	"	and	see	it	through	.
"	出色地	停留	这里	,	无论如何	,	"	说	马特	顽强地	,	"	和	看	它	通过	.

“无论如何，我们都会留在这里，”马特坚定地说，“坚持到底。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] ['sʌmθɪŋz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn] [ʌp] . "

I've	got	a	hunch	that	something's	going	to	turn	up	.	"
我已经	得到	一个	直觉	那	某样东西	去	到	转动	向上	.	"

我预感会有什么事情发生。

" [bʌt; bət][baɪ] [steɪɪn] - [hɪr] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['luːzɪŋ] [taɪm] — [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [taɪm]

"	But	by	stayin	'	here	we	may	be	losing	time	—	and	we	haven't	any	time
"	但	经过	待在	-	这里	我们	可能	是	输	时间	—	和	我们	还没有	任何	时间

[tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] . "

to	throw	away	.	"
到	扔	离开	.	"

“但是，如果我们继续待在这里，可能会浪费时间——而我们没有时间可以浪费。”

" [wʌt] [kʊd; kəd][wiː; wi][duː] [ɪf] [wiː; wi][wəːnt, weənt] [hɪr] ? " [æskt] [mæt] .

"	What	could	we	do	if	we	weren't	here	?	"	asked	Matt	.
"	什么	可以	我们	做	如果	我们	不是	这里	?	"	问	马特	.

“如果我们不在这里，我们能做什么呢？”马特问道。

" [juːv] [gɑːt][ˌem 'iː] [naʊ] .

"	You've	got	me	now	.
"	你已经	得到	我	现在	.

“你赢了。”

[ðɪs] ['bɪznəs] [ɪz] ['getɪŋ] [ɑːn][maɪ] [nəːvs] [soʊ] [ðæt] [its] [hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hoʊld] [daʊn] [ə; eɪ]

This	business	is	getting	on	my	nerves	so	that	it's	hard	for	me	to	hold	down	a
这	商业	是	获得	在	我的	神经	所以	那	它是	难的	为了	我	到	抓住	向下	一个

[tʃer] [ænd; ənd] [weɪt] .

chair	and	wait	.
椅子	和	等待	.

这家店真是让我心烦意乱，我都很难坐下来好好等。

[fiːl] [laɪk] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] . "

Feel	like	I	wanted	to	be	up	and	moving	.	"
感觉	喜欢	我	通缉	到	是	向上	和	移动	.	"

感觉自己很想起来活动活动。

" [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [bæk] [tuː; tə] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , " [səˈdʒestɪd] [mæt] , " [ænd; ənd]

"	You	can	go	back	to	Phœnix	,	if	you	want	to	,	"	suggested	Matt	,	"	and
"	你	能	去	后退	到	凤凰	,	如果	你	想	到	,	"	建议	马特	,	"	和

[wɑːtʃ] [θɪŋz] [ðer; ðər] .

watch	things	there	.
手表	事物	那里	.

“如果你愿意的话，你可以回到菲尼克斯，”马特建议道，“在那里看看情况。”

[aɪ][kæn; kən][hoʊld] [daʊn] [ðɪs] [end] , [ɔːl] [raɪt] . "

I	can	hold	down	this	end	,	all	right	.	"
我	能	抓住	向下	这	结尾	,	全部	正确的	.	"

我能守住这头，没问题。

" [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] ! " [dɪ'klerd] [tʃʌb] .

"	Not	on	your	life	!	"	declared	Chub	.
"	不是	在	你的	生活	!	"	声明	鲢鱼	.

“想都别想！”查布大声说道。

" [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] [taɪtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wʊdtɪk] .

"	I'm	goin	'	to	stick	to	you	tighter	than	a	woodtick	.
"	我是	去	-	到	戳	到	你	更紧	比	一个	木蜱	.

我会像蜱虫一样紧紧地黏着你。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [dʌz] ['hæpən] [hɪr] , ['meɪbi] [juːl] [niːd] [sʌm; səm] [wʌn] [ə'baʊt] [maɪ] [heft] [ænd; ənd]
If anything does happen here , maybe you'll need some one about my heft and
如果 任何事物 做 发生 这里 , 或许 你会 需要 一些 一 关于 我的 重量 和
[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [help] . "
disposition to help . "
处置 到 帮助 . "

如果这里真出了什么事，或许你需要一个像我这样身强力壮、性格沉稳的人来帮忙。

" [ðen] , " [sed] [mæt] [dɪ'saɪdɪdli] , " [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] [tɜːrnz] [ʌp]
" Then , " said Matt decidedly , " we're going to stay right here until something turns up
" 然后 , " 说 马特 绝对地 , " 是 去 到 停留 正确的 这里 直到 某物 转弯 向上
.
:
.

“那么，”马特果断地说，“我们就待在这里，直到有办法解决为止。”

[ɪts] [ðə; ði] ['oʊnli] [tʃæns] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [klɪp] . "
It's the only chance we've got to do anything for Clip . "
它是 这 仅有的 机会 我们已经 得到 到 做 任何事物 为了 夹子 . "

这是我们唯一能为克利普做点什么的机会。

" [ɪts] [ə; eɪ] [slɪm] [ɪ'nʌf] [tʃæns] , [æt; ət] [ðæt] , [bʌt; bət] [aɪl] [goʊ] [juː; jʊ] ,
" It's a slim enough chance , at that , but I'll go you ,
" 它是 一个 苗条的 足够的 机会 , 在 那 , 但 患病的 去 你 ,

“机会渺茫，但我还是会去的。”

" [ænd; ənd] [tʃʌb] [tɜːrnd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
" and Chub turned over and went to sleep .
" 和 鲢鱼 转向 超过 和 去 到 睡觉 .

于是，查布翻了个身，睡着了。

['mætz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['preskət] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['ʃeɪkən] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
Matt's resolution to remain in Prescott was somewhat shaken next morning .
马特的 解决 到 保持 在 普雷斯科特 曾是 有些 摇晃 下一个 早晨 .

第二天早上，马特留在普雷斯科特的决心有些动摇了。

[æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [tʃʌb] [left] [ðer; ðər] [ruːm] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðə; ði] [klɜːrk]
As he and Chub left their room and walked out into the office the clerk
作为 他 和 鲢鱼 左边 他们的 房间 和 步行 出去 进入 这 办公室 这 职员
['hændɪd] [mæt] [ə; eɪ] ['telɪgræm] .
handed Matt a telegram .
递交 马特 一个 电报 .

当他和查布离开房间走进办公室时，办事员递给马特一份电报。

" [dʒʌst] [keɪm] , " [sed] [ðə; ði] [klɜːrk] .
" Just came , " said the clerk .
" 只是 来了 , " 说 这 职员 .

“刚到，”店员说。

[mæt] [nuː] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [klɪp] ,
Matt knew the message had something to do with Clip ,
马特 知道 这 信息 有 某物 到 做 和 夹子 ,

马特知道这条信息与克利普有关。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] .
and his hands shook a little as he tore it open .
和 他的 双手 摇晃 一个 小的 作为 他 撕裂 它 打开 .

他撕开包装时，双手微微颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] - ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [sent][frʌm; frəm] [ðə; ði]
It **was** **a** **night** **-** **message** **,** **and** **had** **been** **sent** **from** **Phœnix** **the**
它 曾是 一个 夜晚 - 信息 , 和 有 到过 发送 从 凤凰 这
[prɪ'siːdɪŋ] [ˌæftər'nuːn] .
preceding **afternoon** **.**
前 下午 .

这是一条夜间消息，是前一天下午从凤凰座发出的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][ræn][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
It **was** **from** **Short** **,** **and** **ran** **as** **follows** **:**
它 曾是 从 短的 , 和 跑 作为 跟随 :

这段文字出自肖特之手，内容如下：

" - [keɪs] [ɑːn]['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
" **Clipperton's** **case** **on** **Friday** **morning** **.**
" - 案件 在 星期五 早晨 .

“克利珀顿的案件于周五上午开庭审理。

[noʊ] [kɔːrt] ['sætərdeɪ] .
No **court** **Saturday** **.**
不 法庭 周六 .

周六不开庭。

[wɪl] ['prɑːbəbli] [goʊ][tuː; tə]['dʒʊri]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌæftər'nuːn] .
Will **probably** **go** **to** **jury** **Monday** **afternoon** **.**
将要 大概 去 到 陪审团 周一 下午 .

很可能周一下午就提交陪审团审理。

[niːd] [juː; jʊ][æz; əz] ['witnisiz] .
Need **you** **as** **witnesses** **.**
需要 你 作为 证人 .

需要你们作证。

" ['mætz] [feɪs] [went] [waɪt] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd]['saɪləntli] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
" **Matt's** **face** **went** **white** **as** **he** **read** **the** **message** **and** **silently** **handed** **it** **to**
" 马特的 脸 去 白色的 作为 他 读 这 信息 和 默默 递交 它 到
[tʃʌb] .
Chub **.**
鲢鱼 .

“马特读完信息后脸色煞白，默默地把它递给了查布。”

" [ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] [ʃɔːrt] [wɜːrk][ʌv; əv] [pʊr] [oʊld][klɪp] , " ['mʌtəd] [tʃʌb] ['æŋgrəli] .
" **They're** **making** **short** **work** **of** **poor** **old** **Clip** **,** **"** **muttered** **Chub** **angrily** **.**
" 它们是 制作 短的 工作 的 贫穷的 老的 夹子 , " 低声说道 鲢鱼 愤怒地 .

“他们很快就把可怜的老克利普给解决了，”查布生气地嘟囔道。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kʌt] [luːs] [frʌm; frəm] [hɪr] [naʊ] , ['hævnt] [wiː; wi] ? "
" **We've** **got** **to** **cut** **loose** **from** **here** **now** **,** **haven't** **we** **?** **"**
" 我们已经 得到 到 切 松动的 从 这里 现在 , 还没有 我们 ? "

“我们现在必须摆脱这一切了，不是吗？”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [mæt] , ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
" **I** **want** **to** **think** **about** **it** **,** **"** **answered** **Matt** **,** **heading** **for** **the** **dining** **-** **room** **.**
" 我 想 到 思考 关于 它 , " 回答 马特 , 标题 为了 这 用餐 - 房间 .

“我想考虑一下，”马特回答道，然后走向餐厅。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[mæt] [meɪks] [ə; eɪ] [nuː] [muːv] .
MATT MAKES A NEW MOVE .
马特 制作 一个 新的 移动 .

马特采取了新的行动。

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [eɪt] [mʌtʃ] ['brekfəst] .
Neither of the boys ate much breakfast .
两者都不 的 这 男孩们 吃 很多 早餐 .

两个男孩早餐都没怎么吃。

[ðæt] ['telɪgræm] , ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] ['klɪpərtən] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['reɪlˌroʊdɪd] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
That telegram , showing how Clipperton was being railroaded through the court ,
那 电报 , 显示 如何 克利珀顿 曾是 存在 铁路 通过 这 法庭 ,
[hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] ['æpɪtaɪt] .
had taken their appetite .
有 已采取 他们的 食欲 .

那封电报揭露了克利珀顿是如何被法院不公正审判的，这让他们很感兴趣。

[mæt] [rɪ'flektɪd] ['bɪtərli] [ðæt] [klɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [blʌd] — ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf]
Matt reflected bitterly that Clip was a quarter - blood — little better than a half
马特 反映 苦涩地 那 夹子 曾是 一个 四分之一 - 血 — 小的 更好的 比 一个 一半
- [briːd] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrgɔːn] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪlti] [mʌst; məst][hæv; həv]
- breed — and that the foregone conclusion that he was guilty must have
- 品种 — 和 那 这 已放弃 结论 那 他 曾是 有罪的 必须 有
['prɑːmptɪd] ['spɑːliŋ] ,
prompted Sparling ,
提示 斯帕林 ,

马特痛苦地想到，克利普只是个四分之一血统的混血儿——比半血统的混血儿好不了多少——而他有罪的既定结论一定是促使斯帕林这么做的。

[ðə; ði] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ə'tɜːrni] , [tuː; tə] ['hʌs(ə)l] [ðə; ði] [keɪs] [θruː] .
the prosecuting attorney , to hustle the case through .
这 起诉 律师 , 到 努力奋斗 这 案件 通过 .

检察官会加快案件的审理速度。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪkt] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['hʌntɪŋ] [ʌp] ['eni] [mɔːr] .
There was evidence enough to convict him without hunting up any more .
那里 曾是 证据 足够的 到 定罪 他 没有 打猎 向上 任何 更多的 .

无需再进行更多调查，已有足够证据定他的罪。

['mætz] [fɜːrst] [step] , ['æftər] ['brekfəst] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] [ʃɔːrt] .
Matt's first step , after breakfast , was to send a telegram to Short .
马特的 第一的 步 , 后 早餐 , 曾是 到 发送 一个 电报 到 短的 .

早餐后，马特做的第一件事就是给肖特发了一份电报。

" [ə'dʒɜːrn] [ðə; ði] [keɪs] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
" Adjourn the case if you can .
" 休会 这 案件 如果 你 能 .

“如果可以的话，请休庭。”

[mʌst; məst][hæv; həv] [mɔːr] [taɪm] .
Must have more time .
必须 有 更多的 时间 .

需要更多时间。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] [dʌn] , [gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
If anything is done , got to do it here .
如果 任何事物 是 完毕 , 得到 到 做 它 这里 .

如果要做什么，就得在这里做。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [send] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [ˌæfə'deɪvɪts] ?

Can't	you	send	some	one	to	take	our	affidavits	?
不能	你	发送	一些	一	到	拿	我们的	宣誓书	?

你们就不能派人来接收我们的宣誓书吗?

" ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] , [mæt] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [muːv] — [wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [hiː; hi] [hæd; həd]

"	Following	this	,	Matt	made	a	new	move	—	one	which	he	was	sorry	he	had
"	下列的	这	,	马特	制成	一个	新的	移动	—	一	哪个	他	曾是	对不起	他	有

[nɑːt] [meɪd] [bɪ'fɔːr] .

not	made	before	.
不是	制成	前	.

“此后，马特采取了一个新的行动——一个他后悔之前没有采取的行动。”

['liːvɪŋ] [tʃʌb] [æt; ət] [ðə; ði] ['brɪgz] [haʊs] , [hiː; hi] ['hʌntɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [frend] ['ʃerɪf] [bɜːrk] .

Leaving	Chub	at	the	Briggs	House	,	he	hunted	up	his	friend	Sheriff	Burke	.
离开	鲢鱼	在	这	布里格斯	房子	,	他	猎杀	向上	他的	朋友	警长	伯克	.

他把查布留在布里格斯家，然后去找他的朋友伯克警长。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [wʌt] [mæt] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər] [lɔː] [ænd; ənd] ['ɔːrdər] , [bɜːrk] [hæd; həd] [ə; eɪ]

Because	of	what	Matt	had	done	for	law	and	order	,	Burke	had	a
因为	的	什么	马特	有	完毕	为了	法律	和	命令	,	伯克	有	一个

['hɑːrti] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

hearty	admiration	for	him	,
爽朗	钦佩	为了	他	,

由于马特为维护法律和秩序所做的贡献，伯克对他十分钦佩。

[ænd; ənd] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] ['kɔːrdʒəli] .

and	welcomed	him	cordially	.
和	欢迎	他	诚挚地	.

并热情地欢迎了他。

" [aɪm] [hɪr] [ɑːn] ['bɪznəs] , ['mɪstər] . [bɜːrk] , " [sed] [mæt] , " [ænd; ənd] ['hævnt] [gɑːt] [mʌtʃ] [taɪm]

"	I'm	here	on	business	,	Mr	.	Burke	,	"	said	Matt	,	"	and	haven't	got	much	time
"	我是	这里	在	商业	,	先生	.	伯克	,	"	说	马特	,	"	和	还没有	得到	很多	时间

[tuː; tə] [tɔːk] .

to	talk	.
到	讲话	.

“我是来谈生意的，伯克先生，”马特说，“没有太多时间跟你聊天。”

[juːv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɑːbəri] [ʌv; əv] [dʒɑːʃ] [frɛsneɪ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [maɪ] [tʃʌm] , [tɑːm]

You've	heard	about	the	robbery	of	Josh	Fresnay	,	and	about	my	chum	,	Tom
你已经	听到	关于	这	抢劫	的	乔什	弗雷斯奈	,	和	关于	我的	密友	,	汤姆

['klɪpərtən] ,

Clipperton	,
克利珀顿	,

你听说过乔什·弗雷斯内被抢劫的事，还有我的朋友汤姆·克利珀顿的事。

['biːɪŋ] [held] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ?

being	held	for	it	?
存在	握住	为了	它	?

因这事被拘留?

" [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [lʊk] [krɔːst] ['bɜːrks] [feɪs] .

"	A	sympathetic	look	crossed	Burke's	face	.
"	一个	交感神经	看	交叉	伯克的	脸	.

伯克的脸上闪过一丝同情的神色。

" [ʃʊr] [aɪv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Sure	I've	heard	about	it	,	"	said	he	.
"	当然	我已经	听到	关于	它	,	"	说	他	.

“我当然听说过，”他说。

" [ðə; ði]['traɪəlz][ɑːn][tuː; tə] - [deɪ] .
" The trial's on to - day .
" 这 审判的 在 到 - 天 .

“审判今天进行。”

[aɪm] ['wʌndərɪŋ] , [mæt] , [waɪ] [jʊə(r)] [nɑːt][ɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [hɪr] . "
I'm wondering , Matt , why you're not in Phœnix instead of here . "
我是 好奇 , 马特 , 为什么 你是 不是 在 凤凰 反而 的 这里 . "

马特，我很好奇，你为什么不在菲尼克斯，而是在这里?

" [aɪm] [hɪr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] ['klɪpərtən] .
" I'm here trying to help Clipperton .
" 我是 这里 尝试 到 帮助 克利珀顿 .

“我来这里是为了帮助克利珀顿。”

[aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] [haʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I can't explain how , but that's the way of it .
我 不能 解释 如何 , 但 那就是 这 方式 的 它 .

我无法解释其中的缘由，但事情就是这样。

[ʃɔːrt] , [klɪps] ['lɔɪər] , ['tɛlə,græft] [ˌem 'iː][ðə; ði] [keɪs] [wɪl] ['prɑːbəbli] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri]
Short , Clip's lawyer , telegraphed me the case will probably go to the jury
短的 , 片段 律师 , 电报 我 这 案件 将要 大概 去 到 这 陪审团
['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
Monday .
周一 .

Clip的律师Short通过电报告诉我，此案很可能在周一提交陪审团审理。

[ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] ,
There's not much time to lose ,
有 不是 很多 时间 到 失去 ,

时间紧迫，不容耽搁。

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [send] [aʊt] [sʌm; səm] ['depjutiz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːəl]
and I'd like to have you send out some deputies to look for the real
和 ID 喜欢 到 有 你 发送 出去 一些 副手们 到 看 为了 这 真实的
['rɔbəz] ,
robbers ,
强盗 ,

我希望你们派一些警员去寻找真正的劫匪。

['mɪstər] . [bɜːrk] .
Mr . Burke .
先生 . 伯克 .

伯克先生。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 18]
" [页 -]

[第18页]

[bɜːrk] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] .
Burke opened his eyes wide .
伯克 打开 他的 眼睛 宽的 .

伯克睁大了眼睛。

" [waɪ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [klɪr] [keɪs] [ə'genst] ['klɪpərtən] , [ænd; ənd] — — "
" Why , " said he , " it looks like a clear case against Clipperton , and — — "
" 为什么 , " 说 他 , " 它 看起来 喜欢 一个 清除 案件 反对 克利珀顿 , 和 — — "

“为什么？”他说道，“这看起来很像是克利珀顿的明显罪名，而且——”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [klɪr] [keɪs] ! " [dɪ'klerd] [mæt] ['wɔːrmli] .

"	It	isn't	a	clear	case	!	"	declared	Matt	warmly	.
"	它	不是	一个	清除	案件	!	"	声明	马特	热情地	.

“这案子并不明朗！”马特热情地说道。

" [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [rɔbd] [frɛsneɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'twiːn]

"	Day	before	yesterday	the	two	men	who	robbed	Fresnay	were	in	the	hills	between
"	天	前	昨天	这	二	男人	WHO	被抢劫	弗雷斯奈	是	在	这	丘陵	之间

['wɪkənbɜːrg] [ænd; ənd] [skʌl] ['væli] .

Wickenburg	and	Skull	Valley	.
威肯堡	和	颅骨	谷	.

“前天，抢劫弗雷斯奈的两名男子出现在威肯堡和骷髅谷之间的山丘上。

[ðæt] [pʊts] [ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər] ['kaʊnti] , ['mɪstər] . [bɜːrk] , [ænd; ənd] [its] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [kætʃ]

That	puts	them	in	your	county	,	Mr	.	Burke	,	and	it's	up	to	you	to	catch
那	放置	他们	在	你的	县	,	先生	.	伯克	,	和	它是	向上	到	你	到	抓住

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

伯克先生，那他们就在你的辖区内，抓捕他们就靠你了。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . "

if	you	can	.	"
如果	你	能	.	"

如果可以的话。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] ? " [di'mɑːndid] [bɜːrk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtɪd] .

"	How	do	you	know	all	that	?	"	demanded	Burke	,	a	little	excited	.
"	如何	做	你	知道	全部	那	?	"	要求	伯克	,	一个	小的	兴奋的	.

“你怎么知道这么多？”伯克有些激动地问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [tʃeɪst] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [tʃʌm] , [mək'riːdi] ; [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn]

"	Because	they	chased	me	and	my	chum	,	McReady	;	but	we	were	on
"	因为	他们	追逐	我	和	我的	密友	,	麦克雷迪	;	但	我们	是	在

['aʊər; ɑːr]['moʊtər] - ['saɪkəlz] ,

our	motor	-	cycles	,
我们的	发动机	-	循环	,

“因为他们追赶我和我的朋友麦克雷迪；但我们当时骑着摩托车，

[ænd; ənd][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] . "

and	got	away	from	them	.	"
和	得到	离开	从	他们	.	"

然后我摆脱了他们。

" [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['tʃæsɪn] - [juː; jʊ][fɔːr; fər] ?

"	What	were	they	chasin	'	you	for	?
"	什么	是	他们	追逐	-	你	为了	?

他们追你是为了什么?

" [mæt] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [tel] [bɜːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði][tɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

"	Matt	did	not	care	to	tell	Burke	about	the	tip	which	had	brought	him	and
"	马特	做过	不是	关心	到	告诉	伯克	关于	这	提示	哪个	有	带来	他	和

[tʃʌb] [tuː; tə] ['preskət] .

Chub	to	Prescott	.
鲢鱼	到	普雷斯科特	.

“马特并不想告诉伯克，是哪条线索把他和查布带到了普雷斯科特。”

[hiː; hi][gɑːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'nʌðər] [weɪ] .

He	got	around	the	explanation	in	another	way	.
他	得到	大约	这	解释	在	其他	方式	.

他用另一种方式回避了这种解释。

" [ðoʊz] [tuː] [ˈrɔbəz] , [ˈmɪstər] . [bɜːrk] , " [sed] [hiː; hi] [ˈɜːrnɪstli] , " [ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒərfiːldz]
" Those two robbers , Mr . Burke , " said he earnestly , " are two of Dangerfield's
" 那些 二 强盗 , 先生 . 伯克 , " 说 他 切实 , " 是 二 的 丹杰菲尔德的
[oʊld] [gæŋ] .
old gang .
老的 帮派 .

“伯克先生，那两个强盗，”他认真地说，“是丹杰菲尔德老团伙里的两个成员。”

" [bɜːrk] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] [æt; ət] [ðæt] .
" Burke shot out of his chair at that .
" 伯克 射击 出去 的 他的 椅子 在 那 .

伯克听到这话，猛地从椅子上站了起来。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈpɑːzətɪv] [ʌv; əv] [ðæt] , [mæt] ?
" Are you positive of that , Matt ?
" 是 你 积极的 的 那 , 马特 ?

“你确定吗，马特？”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] . "
" I am sure of it as I am that I am sitting here this minute . "
" 我 是 当然 的 它 作为 我 是 那 我 是 坐着 这里 这 分钟 . "

“我对此确信无疑，就像我此刻正坐在这里一样。”

" [bʌt; bət] [ðoʊz] [tuː] [ˈskaʊndrəlz] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [baɪ] [naʊ] ! "
" But those two scoundrels may be a hundred miles away from here by now ! "
" 但 那些 二 无赖 可能 是 一个 百 英里 离开 从 这里 经过 现在 ! "

“但是那两个恶棍现在可能已经逃到一百英里之外了！”

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
" I don't think so .
" 我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [fɜːrm] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈhæŋɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ʌv; əv] [ˈpreskət] . "
I've got a firm conviction that they're hanging around in the vicinity of Prescott . "
我已经 得到 一个 公司 定罪 那 它们是 绞刑 大约 在 这 附近 的 普雷斯科特 . "

我坚信他们就在普雷斯科特附近徘徊。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈrekəgnaɪzd] [juː; jʊ] [æz; əz] [ˈbiːn] - [ðə; ði] [ˈgʌvɝnɝz] [ˈkəriər] ,
" They must have recognized you as bein ' the governor's courier ,
" 他们 必须 有 认可 你 作为 是 - 这 州长的 导游 ,

“他们肯定认出你是州长的信使。”

[ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] - [æt; ət] [ˈtinədʒə] [welz] , " [sed] [bɜːrk] ,
that time we made the sourround at Tinaja Wells , " said Burke ,
那 时间 我们 制成 这 - 在 蒂娜哈 威尔斯 , " 说 伯克 ,

“那次我们在蒂纳贾井附近建造了围墙，”伯克说。

" [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [tʃeɪst] [juː; jʊ] .
" and that's why they chased you .
" 和 那就是 为什么 他们 追逐 你 .

这就是他们追赶你的原因。

" [mæt] [meɪd] [noʊ] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə] [ðɪs] .
" Matt made no response to this .
" 马特 制成 不 回复 到 这 .

马特对此没有回应。

" [wɪl] [juː; jʊ][traɪ][ænd; ənd]['loʊkeɪt][ðem; ðəm] , ['mɪstər] . [bɜːrk] ?

"	Will	you	try	and	locate	them	,	Mr	.	Burke	?
"	将要	你	尝试	和	定位	他们	,	先生	.	伯克	?

“伯克先生，您能帮忙找到他们吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [juː; jʊ] [bet] [aɪ] [wɪl] — [ɪf] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	You	bet	I	will	—	if	for	nothing	more	than	to	do	something	for	you	.
"	你	赌注	我	将要	—	如果	为了	没有什么	更多的	比	到	做	某物	为了	你	.

“当然可以——哪怕只是为了帮你做点什么。”

[juː; jʊ] [stæk] [ʌp] ['prɪti] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][help] ['eni] ,

You	stack	up	pretty	high	with	me	,	my	boy	,	and	if	this	is	going	to	help	any	,
你	堆	向上	漂亮的	高的	和	我	,	我的	男生	,	和	如果	这	是	去	到	帮助	任何	,

孩子，你在我心中的地位很高，如果这能对你有所帮助的话，

[aɪl] [get] [raɪt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "

I'll	get	right	at	it	.	"
患病的	得到	正确的	在	它	.	"

我这就着手处理。

" ['hʌs(ə)l] ! " [sed] [mæt] .

"	Hustle	!	"	said	Matt	.
"	努力奋斗	!	"	说	马特	.

“快点！”马特说道。

" [ɪf] [wiː; wi][dəunt][dɪg] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] ['klɪpərtən] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪktɪd] .

"	If	we	don't	dig	up	something	to	help	Clipperton	he's	going	to	be	convicted	.
"	如果	我们	不	挖	向上	某物	到	帮助	克利珀顿	他是	去	到	是	已定罪	.

“如果我们找不到任何证据来帮助克利珀顿，他就会被判有罪。”

[ænd; ənd] [wiːv] ['oʊnli][gɑːt] [ʌn'tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

And	we've	only	got	until	Monday	.
和	我们已经	仅有的	得到	直到	周一	.

我们只剩下到周一的时间了。

[ðeə(r)] [nɑːt] ['luːzɪŋ] ['eni] [taɪm] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] . "

They're	not	losing	any	time	putting	him	through	.	"
它们是	不是	输	任何	时间	推杆	他	通过	.	"

他们正抓紧时间让他接受检查。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [briːd] , " [rɪ'tɜːrnd] [bɜːrk] .

"	Not	much	time	to	waste	on	a	breed	,	"	returned	Burke	.
"	不是	很多	时间	到	浪费	在	一个	品种	,	"	返回	伯克	.

“没多少时间浪费在一个品种上了，”伯克回答道。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	I	know	how	it	is	.
"	我	知道	如何	它	是	.

我知道那种感觉。

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ɪn] ['preskət] ? "

How	long	will	you	be	in	Prescott	?	"
如何	长的	将要	你	是	在	普雷斯科特	?	"

你会在普雷斯科特待多久？

" [kɑːnt] [tel] .

"	Can't	tell	.
"	不能	告诉	.

“说不准。”

[nɑːt] [lɔːŋ] , [aɪ] [hoʊp] . "
Not long , I hope . "
不是 长的 , 我 希望 . "

希望不会太久。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['stɑːpɪŋ] ? "
" Where are you stopping ? "
" 在哪里 是 你 停止 ? "

“你们要停在哪里？”

" ['brɪgz] [haʊs] . "
" Briggs House . "
" 布里格斯 房子 . "

“布里格斯之家。”

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [tɜːrnz] [ʌp] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] .
" If anything turns up I'll let you know .
" 如果 任何事物 转弯 向上 患病的 让 你 知道 .

“如果有什么进展，我会通知你。”

[ɪf] [juːv] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] , [aɪl] ['waɪər][juː; jʊ] .
If you've gone back to Phœnix , I'll wire you .
如果 你已经 已消失 后退 到 凤凰 , 患病的 金属丝 你 .

如果你已经回到菲尼克斯，我会给你发电报。

[kiːp] [ə; eɪ] [stɪf] ['ʌpər] [lɪp] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['kaɪndli] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [gluːm] [ɪn] ['mætz] [feɪs] .
Keep a stiff upper lip , " he added kindly , noting the gloom in Matt's face .
保持 一个 僵硬的 上 唇 , " 他 额外 亲切地 , 注意到 这 愁云 在 马特的 脸 .

“振作起来，”他好心地补充道，注意到马特脸上的忧郁。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [wɪn] [aʊt] [wen] [juː; jʊ]['tæk(ə)l] ['eniθɪŋ] . "
" You seem to always win out when you tackle anything . "
" 你 似乎 到 总是 赢 出去 什么时候 你 处理 任何事物 . "

“你似乎总能在任何事情上取得胜利。”

" [ðeəz; ðəz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɜːrst][taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] [tuː; tə][fɔːl] [daʊn] , ['mɪstər] . [bɜːrk] . "
" There's got to be a first time for a fellow to fall down , Mr . Burke . "
" 有 得到 到 是 一个 第一的 时间 为了 一个 同伴 到 落下 向下 , 先生 . 伯克 . "

“人总有第一次跌倒的时候，伯克先生。”

" [nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mæt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['tʃɪrəli] .
" Not for you , Matt , " said the sheriff cheerily .
" 不是 为了 你 , 马特 , " 说 这 警长 兴高采烈地 .

“你可就没那么幸运了，马特，”警长兴高采烈地说。

[ɪn] ['sʌmwʌt] ['betər] ['spɪrɪts] , [mæt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .
In somewhat better spirits , Matt returned to the hotel .
在 有些 更好的 烈酒 , 马特 返回 到 这 酒店 .

心情稍稍好转后，马特回到了酒店。

[tʃʌb] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['telɪŋ] [mæt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]
Chub was in the office and was not long in telling Matt that nothing had
鲢鱼 曾是 在 这 办公室 和 曾是 不是 长的 在 讲述 马特 那 没有什么 有
['hæpənd] .
happened .
发生 .

Chub当时在办公室，没过多久就告诉Matt什么事都没发生。

" [jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn] , ['eniweɪ] , [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wɪl] [biː; bi] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] , " ['fretɪd] [tʃʌb] .
" You're the one , anyway , a messenger will be lookin ' for , " fretted Chub .
" 你是 这 一 , 反正 , 一个 信使 将要 是 在看 - 为了 , " 有格纹的 鲢鱼 .

“反正信使要找的就是你，”查布焦急地说。

" [ɪf] ['ɛniːˌθɪŋz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][ʌp] , [juːd] ['betər] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	If	anything's	going	to	turn	up	,	you'd	better	stay	right	here	and	wait	for	it	.
"	如果	任何东西	去	到	转动	向上	,	你会	更好的	停留	正确的	这里	和	等待	为了	它	.

“如果有什么事情要发生，你最好待在这里等着。”

[wer] [juː; jʊ] [bɪn] , [mæt] ?

Where	you	been	,	Matt	?
在哪里	你	到过	,	马特	?

马特，你都去哪儿了?

" [mæt] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Matt	told	him	.
"	马特	讲述	他	.

“马特告诉他了。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , " [ə'pruːvd] [tʃʌb] ,

"	That's	a	good	idea	,	"	approved	Chub	,
"	那就是	一个	好的	主意	,	"	得到正式认可的	鲢鱼	,

“这主意不错，”查布赞同道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['depjutiz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [raɪt] ['æftər][wiː; wi][gɑːt] [hɪr] . "

"	but	the	deputies	ought	to	have	been	started	out	right	after	we	got	here	.	"
"	但	这	副手们	应该	到	有	到过	开始	出去	正确的	后	我们	得到	这里	.	"

“但是，我们一到这里，副手们就应该立即开始工作。”

" [ðæts] [wʌn] [pleɪs] [wer] [maɪ] ['fɔːrsaɪt] [slɪpt] [ə; eɪ][kɑːg] , [tʃʌb] , " [sed] [mæt] .

"	That's	one	place	where	my	foresight	slipped	a	cog	,	Chub	,	"	said	Matt	.
"	那就是	一	地方	在哪里	我的	远见	滑倒了	一个	齿轮	,	鲢鱼	,	"	说	马特	.

“查布，在这件事上，我的预见性就差了一点。”马特说道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪm] ['getɪŋ] ['bæti] ['oʊvər] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [klɪps] .

"	I	believe	I'm	getting	batty	over	this	business	of	Clip's	.
"	我	相信	我是	获得	疯狂	超过	这	商业	的	片段	.

“我觉得我快要被 Clip 的这事搞疯了。”

['eni] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] [ʃɔːrt] ? "

Any	telegram	from	Short	?	"
任何	电报	从	短的	?	"

肖特发来电报了吗?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" [nɔːr][wʌz; wəz] ['eni] ['mesɪdʒ] [rɪ'siːvd] [ðæt] [deɪ] .

"	Nor	was	any	message	received	that	day	.
"	也不	曾是	任何	信息	已收到	那	天	.

当天也没有收到任何消息。

['niːðər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [els] [dɪ'veləp] .

Neither	did	anything	else	develop	.
两者都不	做过	任何事物	别的	发展	.

其他方面也没有发生任何变化。

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['hɑːrts] ,

The	boys	remained	in	the	office	until	midnight	,	and	then	,	with	heavy	hearts	,
这	男孩们	剩余	在	这	办公室	直到	午夜	,	和	然后	,	和	重的	心	,

男孩们一直待在办公室直到午夜，然后，他们心情沉重地离开了。

[went] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

went	to	their	room	and	to	bed	.
去	到	他们的	房间	和	到	床	.

他们回到房间上床睡觉了。

" [wɪə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [dʌbz] [fɔːr; fər] ['steɪɪŋ] [hɪr] [laɪk] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , " [sed] [tʃʌb] .

"	We're	a	couple	of	dubs	for	staying	here	like	we	are	,	"	said	Chub	.
"	是	一个	夫妻	的	配音	为了	入住	这里	喜欢	我们	是	,	"	说	鲢鱼	.

“我们俩能留在这里真是太幸运了，”查布说道。

" [lets] [get] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wiːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [roʊl] [bæk] [wer] [wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] . "

"	Let's	get	on	our	wheels	in	the	morning	and	roll	back	where	we	belong	.	"
"	我们来吧	得到	在	我们的	车轮	在	这	早晨	和	卷	后退	在哪里	我们	属于	.	"

“明天早上我们就出发，回到我们该在的地方。”

" [wiːl] [weɪt] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [mæt] .

"	We'll	wait	till	Monday	morning	,	"	said	Matt	.
"	出色地	等待	直到	周一	早晨	,	"	说	马特	.

“我们等到星期一早上吧，”马特说。

" [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [baɪ] [ðen] [wiːl] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [liːvz] [hɪr] [æt; ət] [naɪn]

"	If	we	can't	find	out	anything	by	then	we'll	take	the	train	that	leaves	here	at	nine
"	如果	我们	不能	寻找	出去	任何事物	经过	然后	出色地	拿	这	火车	那	树叶	这里	在	九

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

in	the	morning	.
在	这	早晨	.

“如果到那时我们还是查不出任何消息，我们就搭乘早上九点从这里出发的火车。”

['aʊər; ɑːr] ['moʊtər] - ['saɪkəlz] [kæn; kən] ['træv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] - [kɑːr] .

Our	motor	-	cycles	can	travel	in	the	baggage	-	car	.
我们的	发动机	-	循环	能	旅行	在	这	行李	-	车	.

我们的摩托车可以放在行李车厢里运输。

[aɪ] ['wʊdnt] [fiːl] [laɪk] ['teɪkɪŋ] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æksɪdənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ɑːn] [ðæt] [trɪp] .

I	wouldn't	feel	like	taking	chances	of	an	accident	to	the	machines	on	that	trip	.
我	不会	感觉	喜欢	采取	机会	的	一个	事故	到	这	机器	在	那	旅行	.

我不想冒着在那次旅行中机器发生意外的风险。

" [tʃʌb] ['braɪtnd] .

"	Chub	brightened	.
"	鲢鱼	明亮	.

“丘布的脸色亮了起来。”

" [ðæts] [ðə; ði] [tɔːk] !

"	That's	the	talk	!
"	那就是	这	讲话	!

“这才是重点！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [wiːl] ['waɪər] [ʃɔːrt] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [keɪs] ['oʊpən] [tɪl] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] ,

"	We'll	wire	Short	to	hold	the	case	open	till	we	get	there	,
"	出色地	金属丝	短的	到	抓住	这	案件	打开	直到	我们	得到	那里	,

“我们会用电线把箱子撑开，直到我们到达那里。”

[ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bʌt] [ɪn] [ænd; ənd] [tel] ['evri] ['bluːmɪŋ] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [klɪp] [ænd; ənd]

then	you	can	butt	in	and	tell	every	blooming	thing	you	know	about	Clip	and
然后	你	能	屁股	在	和	告诉	每一个	盛开	事物	你	知道	关于	夹子	和

['piːmə] [piːt] .

Pima	Pete	.
皮马	皮特	.

然后你就可以插嘴，把你所知道的关于 Clip 和 Pima Pete 的一切都说出来。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] .

Maybe	it	will	help	.
或许	它	将要	帮助	.

或许会有帮助。

" [mæt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

"	Matt	was	beginning	to	think	that	this	was	the	only	thing	to	be	done	.
"	马特	曾是	开始	到	思考	那	这	曾是	这	仅有的	事物	到	是	完毕	.

“马特开始觉得这是唯一的办法了。”

[ɪf] [klɪp] ['wʊdnt] [tɔːk] , [ðen] , [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] ,

If	Clip	wouldn't	talk	,	then	,	at	the	last	moment	,
如果	夹子	不会	讲话	,	然后	,	在	这	最后的	片刻	,

如果克利普不肯开口，那么，在最后一刻，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][best][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][tɔːk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

it	might	be	best	for	his	friends	to	talk	for	him	.
它	可能	是	最好的	为了	他的	朋友们	到	讲话	为了	他	.

或许最好由他的朋友替他说话。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] ['kɑːləm] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['preskət] ['deɪliz] [ə'baʊt] [klɪp]

Next	morning	there	was	a	whole	column	in	one	of	the	Prescott	dailies	about	Clip
下一个	早晨	那里	曾是	一个	所有的	柱子	在	一	的	这	普雷斯科特	每日新闻	关于	夹子

.

:
.

第二天早上，普雷斯科特的一家日报刊登了一整篇关于克利普的专栏文章。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪnd] , [ə; eɪ]['dʒʊri][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['testɪmoʊni]

He	had	been	arraigned	,	a	jury	selected	,	and	the	taking	of	testimony
他	有	到过	提审	,	一个	陪审团	已选	,	和	这	采取	的	见证

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

had	begun	.
有	开始	.

他已被提审，陪审团已选定，证人作证工作已经开始。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] - ['aʊər] [ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][hæd; həd][gɑːt][ɪn] ['nɪrli] [ɔːl] [ɪts] ['evɪdəns] .

Before	the	closing	-	hour	the	prosecution	had	got	in	nearly	all	its	evidence	.
前	这	结束	-	小时	这	起诉	有	得到	在	几乎	全部	它是	证据	.

在庭审结束前，控方几乎提交了所有证据。

[frɛsneɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɑːn][ðə; ði][stænd] .

Fresnay	had	been	put	on	the	stand	.
弗雷斯奈	有	到过	放	在	这	站立	.

弗雷奈被传唤到证人席上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][raɪd][ɪn][ðə; ði] [red] ['roʊdstər] ,

He	was	made	to	tell	about	his	ride	in	the	red	roadster	,
他	曾是	制成	到	告诉	关于	他的	骑	在	这	红色的	敞篷跑车	,

他被迫讲述了他乘坐红色敞篷跑车的经历。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['æftər][ðə; ði]

about	his	remark	to	the	effect	that	he	was	going	to	Phœnix	after	the
关于	他的	评论	到	这	影响	那	他	曾是	去	到	凤凰	后	这

['fɪdlˌbæk] [peɪ] - [roʊl] ,

Fiddleback	pay	-	roll	,
小提琴背	支付	-	卷	,

关于他之前说过在离开菲尼克斯后要去凤凰城的言论，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][hoʊld] - [ʌp] .

and	then	to	describe	the	hold	-	up	.
和	然后	到	描述	这	抓住	-	向上	.

然后描述抢劫事件。

['welkəm] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə]['testɪfaɪ] [ðæt] [klɪp] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['roʊdstər] [wen]

Welcome	Perkins	was	forced	to	testify	that	Clip	was	in	the	roadster	when
欢迎	珀金斯	曾是	强制	到	作证	那	夹子	曾是	在	这	敞篷跑车	什么时候

[frɛsneɪ] [sed] [hiː; hɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['æftər][ðə; ðɪ] [peɪ] - [roʊl] ,

Fresnay	said	he	was	going	after	the	pay	-	roll	,
弗雷斯奈	说	他	曾是	去	后	这	支付	-	卷	,

韦尔科姆·珀金斯被迫作证说，当弗雷斯奈说他要追查工资单时，克利普就在敞篷跑车里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kwestʃənd] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][hæf] - [briːd] [huː] [hæd; həd] [stɑːpt] [ðə; ðɪ] ['kaʊˌbɔɪz]

and	was	questioned	about	the	half	-	breed	who	had	stopped	the	cowboy's
和	曾是	被质问	关于	这	一半	-	品种	WHO	有	停止	这	牛仔们

[hɔːrs] .

horse	.
马	.

他被问及拦住牛仔马的混血儿的事。

[ðə; ðɪ] ['peɪɪŋ] - ['telər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bæŋk][gɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['evɪdəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

The	paying	-	teller	of	the	bank	got	in	his	evidence	as	to	the	amount	of
这	付费	-	出纳员	的	这	银行	得到	在	他的	证据	作为	到	这	数量	的

['mʌni] [drɔːn] [baɪ] [frɛsneɪ] ,

money	drawn	by	Fresnay	,
钱	绘制	经过	弗雷斯奈	,

银行出纳员提供了弗雷奈提取金额的证据。

[ænd; ənd] [swɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] ['dʌb(ə)l] ['iːgəlz] .

and	swore	that	it	was	all	in	double	eagles	.
和	发誓	那	它	曾是	全部	在	双倍的	老鹰	.

他发誓说，所有筹码都是双头鹰牌。

['hoʊgən][ænd; ənd] ['lɛfɪŋgwɛl] ['ɔːlsoʊ] ['ædɪd] [ðer; ðər] [maɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [ə'genst] [klɪp] ;

Hogan	and	Leffingwell	also	added	their	mite	to	the	evidence	against	Clip	;
霍根	和	莱芬韦尔	还	额外	他们的	螨虫	到	这	证据	反对	夹子	;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌni] ,

and	the	money	,
和	这	钱	,

霍根和莱芬韦尔也提供了不利于克利普的证据；还有钱，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dɪndʒɪ]['kænvəs][bæg] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [paʊtʃ] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] .

and	the	dingy	canvas	bag	,	and	the	pouch	were	shown	.
和	这	昏暗的	帆布	包	,	和	这	小袋	是	所示	.

还有那个脏兮兮的帆布包和那个小袋子。

[ɪf] [ʃɔːrt] [ə'kɑːmplɪʃt] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ðɪ]

If	Short	accomplished	anything	on	cross	-	examination	,	it	did	not	appear	in	the
如果	短的	完成	任何事物	在	叉	-	考试	,	它	做过	不是	出现	在	这

['nuːzpeɪpər] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

newspaper	record	.
报纸	记录	.

如果肖特在交叉询问中取得了任何成果，报纸上并没有报道。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'beɪtɪŋ]

While	the	discouraged	boys	were	reading	and	debating
尽管	这	灰心	男孩们	是	阅读	和	辩论

当那些沮丧的男孩们在读书和辩论时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [kɔːrt] [prə'siːdɪŋz] ,

the	court	proceedings	,
这	法庭	诉讼程序	,

法庭诉讼程序

[ə; eɪ] [hæk] [droʊv] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['pæsndʒə˞] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [ə'raɪvd]

a	hack	drove	up	with	passengers	from	the	train	that	had	recently	arrived
一个	黑客	驾驶	向上	和	乘客	从	这	火车	那	有	最近	到达的

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] .

from	the	south	.
从	这	南	.

一辆出租车载着刚从南方抵达的火车上的乘客驶来。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [hɪm'self] .

Among	these	was	Short	himself	.
之中	这些	曾是	短的	他自己	.

肖特本人也在其中。

[mæt] [ænd; ənd] [tʃʌb] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪk'saɪtɪdli] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

Matt	and	Chub	jumped	up	excitedly	when	they	saw	him	.
马特	和	鲢鱼	跳了起来	向上	兴奋地	什么时候	他们	锯	他	.

马特和查布看到他时兴奋地跳了起来。

[hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [kɜːrt] ['fæʃ(ə)n] .

He	nodded	to	them	in	his	usual	curt	fashion	.
他	点头	到	他们	在	他的	通常	简短	时尚	.

他像往常一样简短地点了点头。

" [aɪv] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [dʒʌst] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] [ˌæfə'deɪvɪts] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I've	come	up	here	just	to	get	your	affidavits	,	"	said	he	.
"	我已经	来	向上	这里	只是	到	得到	你的	宣誓书	,	"	说	他	.

“我来这里就是为了拿到你的宣誓书，”他说。

" ['aʊər; ɑːr] [saɪd] [wɪl] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɪnɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ]

"	Our	side	will	have	an	inning	Monday	morning	,	but	it	will	be	a
"	我们的	边	将要	有	一个	局	周一	早晨	,	但	它	将要	是	一个

[ʃɔːrt] [wʌn] .

short	one	.
短的	一	.

“我们这边周一上午会打一局，但时间会很短。”

[lets] [goʊ] [sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk] .

Let's	go	some	place	where	we	can	talk	.
我们来吧	去	一些	地方	在哪里	我们	能	讲话	.

我们找个地方谈谈吧。

[brɪŋ] [pen] , [ɪŋk] , [ænd; ənd] ['peɪpər] .

Bring	pen	,	ink	,	and	paper	.
带来	笔	,	墨水	,	和	纸	.

请携带笔、墨水和纸。

" [tʃʌb] [gɑːt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [mə'tɪriəlz] , [ænd; ənd] [mæt] [led] [ðə; ði] ['lɔɪər] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ruːm] .

"	Chub	got	the	writing	-	materials	,	and	Matt	led	the	lawyer	to	their	room	.
"	鲢鱼	得到	这	写作	-	材料	,	和	马特	引领	这	律师	到	他们的	房间	.

“查布拿来了书写材料，马特领着律师去了他们的房间。”

" [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [hoʊp] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['lɔɪər] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	There's	not	much	hope	,	"	announced	the	lawyer	,	when	they	were	all	in	the	room	,
"	有	不是	很多	希望	,	"	宣布	这	律师	,	什么时候	他们	是	全部	在	这	房间	,

“希望渺茫，”律师在房间里所有人都到齐后宣布道。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðɛəd] [biː; bi]['eni] [hoʊp]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] ['klɪpərtən] [tɔːk]
" and I don't believe there'd be any hope even if we could make Clipperton talk
" 和 我 不 相信 那里 是 任何 希望 甚至 如果 我们 可以 制作 克利珀顿 讲话
. .

“即使我们能让克利珀顿开口说话，我也不认为会有任何希望。”

[ðer; ðər]['iznt][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [huː] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði][hæf] - [briːd] ['gɪlti] [ɑːn][hæf][ðə; ði]
There isn't a white man who wouldn't believe the half - breed guilty on half the
那里 不是 一个 白色的 男人 WHO 不会 相信 这 一半 - 品种 有罪的 在 一半 这
['evɪdəns] [brɔːt] [aʊt] .
evidence brought out .
证据 带来 出去 .

仅凭一半的证据，没有哪个白人会不相信混血儿有罪。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['bʌtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][swɔːrn] ['steɪtmənt] [frʌm; frəm]
If we could have butted into the prosecution with a sworn statement from
如果 我们 可以 有 对接 进入 这 起诉 和 一个 宣誓 陈述 从
['deɪndʒɚˌfiːld] ,
Dangerfield ,
丹杰菲尔德 ,

如果我们能用丹杰菲尔德的宣誓证词介入检方的调查，

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] .
we might have had something to work on .
我们 可能 有 有 某物 到 工作 在 .

我们或许可以着手做点什么。

[bʌt; bət] [ðæts] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] .
But that's out of the question now .
但 那就是 出去 的 这 问题 现在 .

但现在这已经不可能了。

" [ðɪs] [tɔːk] , [frʌm; frəm] [klɪps] [ə'tɜːrni] , [siːmd] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [nel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] .
" This talk , from Clip's attorney , seemed to ring the knell of his fate .
" 这 讲话 , 从 片段 律师 , 似乎 到 戒指 这 丧钟 的 他的 命运 .

“克利普的律师的这番话，似乎敲响了他命运的丧钟。”

" [kʊd; kəd][wiː; wi][duː] ['eniθɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [went] [ɑːn][ðə; ði][stænd] ? " [æskt] [mæt] .
" Could we do anything if we went on the stand ? " asked Matt .
" 可以 我们 做 任何事物 如果 我们 去 在 这 站立 ? " 问 马特 .

“如果我们出庭作证，我们能做些什么吗？”马特问道。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , " ['ænsər] [ʃɔːrt] ['grɪmli] .
" You could do something for the prosecution , " answered Short grimly .
" 你 可以 做 某物 为了 这 起诉 , " 回答 短的 阴沉地 .

“你可以为检方做点什么，”肖特冷冷地回答道。

" [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][laɪn][ðə; ði]['prɑːsɪkjuːtər][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['maɪti] [glæd][juː; jʊ]
" When I saw the line the prosecutor was taking , I was mighty glad you
" 什么时候 我 锯 这 线 这 检察官 曾是 采取 , 我 曾是 强大的 高兴的 你
[wəːnt, weənt] [ə'raʊnd] .
weren't around .
不是 大约 .

“当我看到检察官的陈述时，我非常庆幸你不在场。”

[ɔːl][aɪ][wɑːnt][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [kɪŋ] ,
All I want from you , King ,
全部 我 想 从 你 , 国王 ,

国王，我只想要你这样说。

[ɪz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] ['deɪndʒɚˌfiːld] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] ['piːmə] [piːt] [dɪg] [ʌp] [ðæt] [goʊld] .

is	a	statement	that	Dangerfield	wanted	you	to	help	Pima	Pete	dig	up	that	gold	.
是	一个	陈述	那	丹杰菲尔德	通缉	你	到	帮助	皮马	皮特	挖	向上	那	金子	.

这句话的意思是，丹杰菲尔德想让你帮助皮马·皮特挖出那块金子。

[ðæt] [wɪl] [ber] [aʊt] - ['stɔːri] [wen] [aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [stænd] .

That	will	bear	out	Clipperton's	story	when	I	put	him	on	the	stand	.
那	将要	熊	出去	-	故事	什么时候	我	放	他	在	这	站立	.

当我让克利珀顿出庭作证时，他的说法就会得到证实。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , [duː][juː; jʊ] , [mək'riːdi] ?

You	don't	know	anything	about	that	,	do	you	,	McReady	?
你	不	知道	任何事物	关于	那	,	做	你	,	麦克雷迪	?

麦克雷迪，你对此一无所知，是吗?

" [tʃʌb] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Chub	shook	his	head	.
"	鲢鱼	摇晃	他的	头	.

查布摇了摇头。

[ʃɔːrt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [eɪt] - [ə'klɔk, əu-] [treɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [æt; ət][naɪn] .

Short	had	arrived	on	the	eight	-	o'clock	train	,	and	he	had	to	leave	at	nine	.
短的	有	到达的	在	这	八	-	点钟	火车	,	和	他	有	到	离开	在	九	.

肖特乘坐八点钟的火车到达，他九点钟就要离开。

[baɪ] ['duːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

By	doing	that	he	would	reach	Phœnix	early	in	the	afternoon	,
经过	正在做	那	他	会	抵达	凤凰	早期的	在	这	下午	,

那样的话，他就能在下午早些时候到达菲尼克斯。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['mætərz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] ['kudnt] [biː; bi] [lʊkt] ['æftər] ['sʌndeɪ] .

and	he	had	matters	to	attend	to	that	couldn't	be	looked	after	Sunday	.
和	他	有	事情	到	出席	到	那	不能	是	看起来	后	星期日	.

而且他还有一些事情要处理，周日无法处理。

['hævɪŋ] ['teɪkən] ['mætz] ['steɪtmənt] , [ʃɔːrt] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊtəri] ['pʌblɪk] ,

Having	taken	Matt's	statement	,	Short	conducted	him	to	the	office	of	a	notary	public	,
拥有	已采取	马特的	陈述	,	短的	实施	他	到	这	办公室	的	一个	公证人	民众	,

肖特记下马特的陈述后，把他带到了公证员的办公室。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪgz] [haʊs] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['dɑːkjumənt][swɔːrn] [tuː; tə] .

across	the	street	from	the	Briggs	House	,	and	had	the	document	sworn	to	.
穿过	这	街道	从	这	布里格斯	房子	,	和	有	这	文档	宣誓	到	.

在布里格斯住宅对面，有人宣誓签署了这份文件。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʌs] [ðæt] [wʌz; wəz]

when	they	were	back	at	the	hotel	and	waiting	for	the	bus	that	was
什么时候	他们	是	后退	在	这	酒店	和	等待	为了	这	公共汽车	那	曾是

[tuː; tə] [teɪk] [ʃɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] - ['steɪʃ(ə)n] ,

to	take	Short	to	the	railroad	-	station	,
到	拿	短的	到	这	铁路	-	车站	,

当他们回到酒店，等着送肖特去火车站的巴士时，

[mæt] [toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sekənd] [noʊt] [rɪ'siːvd] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['spuːnərz] ,

Matt	told	him	about	the	second	note	received	at	Mrs	.	Spooner's	,
马特	讲述	他	关于	这	第二	笔记	已收到	在	太太	.	斯普纳的	,

马特告诉他斯普纳太太家收到的第二张纸条的事。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][ænd; ənd] [tʃʌb] [hæd; həd] [bɪn] [pər'suːd] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə]['preskət] ,

about	the	way	he	and	Chub	had	been	pursued	on	the	road	to	Prescott	,
关于	这	方式	他	和	鲢鱼	有	到过	追击	在	这	路	到	普雷斯科特	,

关于他和查布在前往普雷斯科特的路上被追赶的经过，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['ʃerɪf] [bɜːrk] ['sendɪŋ] [men] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['hɔːsmən] .

and	about	Sheriff	Burke	sending	men	out	to	look	for	the	two	horsemen	.
和	关于	警长	伯克	发送	男人	出去	到	看	为了	这	二	骑兵	.

以及伯克警长派人出去寻找那两名骑马者的事。

" [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] ['prɑːmɪsɪŋ] , " [sed] [ʃɔːrt] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [liːd] ['eniwer] .

"	This	is	all	promising	,	"	said	Short	,	"	but	it	doesn't	lead	anywhere	.
"	这	是	全部	有前途	,	"	说	短的	,	"	但	它	不	带领	任何地方	.

“这一切都很有希望，”肖特说，“但并没有什么实际意义。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['dʒʊri] [bɪ'liːv] [ðæt] [klɪp] [ænd; ənd] [piːt] [dʌg] [ʌp]

We've	got	to	try	and	make	the	jury	believe	that	Clip	and	Pete	dug	up
我们已经	得到	到	尝试	和	制作	这	陪审团	相信	那	夹子	和	皮特	挖	向上

['deɪndʒərfiːldz] [goʊld] .

Dangerfield's	gold	.
丹杰菲尔德的	金子	.

我们必须努力让陪审团相信是克利普和皮特挖出了丹杰菲尔德的黄金。

['eniθɪŋ] [ðæt] ['hɛlps] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [saɪd] .

Anything	that	helps	that	impression	will	do	something	for	our	side	.
任何事物	那	帮助	那	印象	将要	做	某物	为了	我们的	边	.

任何有助于营造这种印象的事情都会对我们有利。

" [ðə; ði] [bʌs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [gɑːt][ʌp][tuː; tə] [liːv] .

"	The	bus	was	at	the	door	,	and	Short	got	up	to	leave	.
"	这	公共汽车	曾是	在	这	门	,	和	短的	得到	向上	到	离开	.

“公交车停在门口，肖特起身准备离开。”

[mæt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [ænd; ənd] ['hægərd] , [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔɪər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

Matt	,	his	face	white	and	haggard	,	walked	with	the	lawyer	to	the	door	of
马特	,	他的	脸	白色的	和	枯槁	,	步行	和	这	律师	到	这	门	的

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .

the	waiting	vehicle	.
这	等待	车辆	.

马特脸色苍白憔悴，和律师一起走到等候的车辆门口。

" [hoʊld][ðə; ði] [keɪs] ['oʊpən] , ['mɪstər] . [ʃɔːrt] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Hold	the	case	open	,	Mr	.	Short	,	"	said	he	,
"	抓住	这	案件	打开	,	先生	.	短的	,	"	说	他	,

“肖特先生，案件暂不结案，”他说。

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [liːvz] [hɪr] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [gets] [tuː; tə]
" until the train that leaves here at nine o'clock Monday morning gets to
" 直到 这 火车 那 树叶 这里 在 九 点钟 周一 早晨 获得 到
.

Phœnix .
凤凰 .

“直到星期一早上九点从这里出发的火车到达菲尼克斯为止。”

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [kʌmz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [hɪr] , [aɪl] [biː; bi] [daʊn] , [goʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [stænd] ,
If nothing comes of our work here , I'll be down , go on the stand ,
如果 没有什么 来 的 我们的 工作 这里 , 患病的 是 向下 , 去 在 这 站立 ,

如果我们在这里的工作毫无成果，我将挺身而出，出庭作证。

[ænd; ənd] [tel] ['evriθɪŋ] [aɪ] [noʊ] .
and tell everything I know .
和 告诉 一切 我 知道 .

把我知道的一切都告诉我。

[klɪp] [wəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [maɪ] ['enəmi] ,
Clip won't like it , and it will make him my enemy ,
夹子 惯于 喜欢 它 , 和 它 将要 制作 他 我的 敌人 ,

Clip肯定不喜欢这样，这会让他成为我的敌人。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrst] [kʌmz] .
but you can count on me to do that if the worst comes .
但 你 能 数数 在 我 到 做 那 如果 这 最差 来 .

但如果最糟糕的情况发生，你可以指望我这么做。

" [ðə; ði] ['lɔɪər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The lawyer shook his head .
" 这 律师 摇晃 他的 头 .

律师摇了摇头。

" [aɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] ['dʌznt] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʊri] [ʌn'tɪl] [ðæt] [treɪn] ['riːtʃɪz] ,
" I'll see that the case doesn't go to the jury until that train reaches Phœnix ,
" 患病的 看 那 这 案件 不 去 到 这 陪审团 直到 那 火车 到达 凤凰 ,

“我会确保这起案件在火车抵达凤凰城之前不会提交陪审团审理。”

" [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [wɪl] [duː] ['eni] [gʊd] .
" said he , " but I don't think anything you can say will do any good .
" 说 他 , " 但 我 不 思考 任何事物 你 能 说 将要 做 任何 好的 .

他说：“但我认为你说什么都没用。”

[aɪv] [gɑːt] [hɪr] " — [ænd; ənd] [hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] [brest] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] [wer] [hiː; hi]
I've got here " — and he tapped the breast pocket of his coat where he
我已经 得到 这里 " — 和 他 轻敲 这 胸部 口袋 的 他的 外套 在哪里 他
[hæd; həd] [pleɪst] ['mætz] [ˌæfə'deɪvɪt] — " [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ə'baʊt] ['deɪndʒərfiːldz] [goʊld] .
had placed Matt's affidavit — " all you can tell about Dangerfield's gold .
有 放置 马特的 宣誓书 — " 全部 你 能 告诉 关于 丹杰菲尔德的 金子 .

“我这里有”——他拍了拍外套胸前的口袋，那里放着马特的宣誓书——“关于丹杰菲尔德的黄金，你所能知道的一切。”

[ɪf] [juː; jʊ] [gɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [stænd] , [juː; jʊ] [maɪt] ['dæmɪdʒ] ['aʊər; ɑːr] [keɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juːd] [help] [ˌaɪ 'tiː]
If you got on the stand , you might damage our case more than you'd help it
如果 你 得到 在 这 站立 , 你 可能 损害 我们的 案件 更多的 比 你会 帮助 它
.
:
.

如果你出庭作证，你可能会对我们的案子造成更大的损害，而不是帮助。

[gʊd] - [baɪ] , " [ænd; ənd] ['mɪstər] . [ʃɔːrt] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʌs] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [ə'weɪ] .
Good - by , " and Mr . Short got into the bus and was driven away .
好的 - 经过 , " 和 先生 . 短的 得到 进入 这 公共汽车 和 曾是 驱动 离开 .

“再见。”肖特先生上了公共汽车，被车开走了。

['sætərdeɪ] [pæst] , [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] — [bluː] [deɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'spɪrɪtɪd] [bɔɪz] .

Saturday	**passed**	**,**	**and**	**Sunday**	**—**	**blue**	**days**	**for**	**the**	**dispirited**	**boys**	**.**
周六	通过了	,	和	星期日	—	蓝色的	天	为了	这	颓废	男孩们	.

星期六过去了，星期天——对于这些意志消沉的男孩来说，是忧郁的日子。

['sʌndeɪ] [naɪt] [brɔːt] [ɑːn][ə; eɪ] [trə'mendəs] [stɔːrm] .

Sunday	**night**	**brought**	**on**	**a**	**tremendous**	**storm**	**.**
星期日	夜晚	带来	在	一个	巨大的	风暴	.

周日晚上遭遇了一场猛烈的暴风雨。

['laɪtnɪŋ] [flæʃt] , ['θʌndər] [rɔːrd] , [ænd; ənd] [reɪn] [fel] [ɪn] ['tɔrənts] .

Lightning	**flashed**	**,**	**thunder**	**roared**	**,**	**and**	**rain**	**fell**	**in**	**torrents**	**.**
闪电	闪光灯	,	雷	咆哮	,	和	雨	跌倒	在	种子	.

闪电划破夜空，雷声轰鸣，暴雨倾盆而下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] ['moʊtər] [mæt]

It	**was**	**to**	**such**	**an**	**accompaniment**	**of**	**the**	**elements**	**that**	**Motor**	**Matt**
它	曾是	到	这样的	一个	伴奏	的	这	元素	那	发动机	马特

[geɪv] [ʌp] [hoʊp] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['klɪpərtən] .

gave	**up**	**hope**	**of**	**accomplishing**	**anything**	**for**	**Clipperton**	**.**
给予	向上	希望	的	完成	任何事物	为了	克利珀顿	.

正是在这样的环境影响下，Motor Matt 放弃了为 Clipperton 做成任何事情的希望。

" ['lʌki] [juː; jʊ][toʊld] [ʃɔːrt] [wiːd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] , [mæt] , " [sed] [tʃʌb] .

"	**Lucky**	**you**	**told**	**Short**	**we'd**	**come**	**back**	**to**	**Phœnix**	**on**	**the**	**train**	**,**	**Matt**	**,**	**"**	**said**	**Chub**	**.**
"	幸运的	你	讲述	短的	我们会	来	后退	到	凤凰	在	这	火车	,	马特	,	"	说	鲢鱼	.

“幸好你告诉肖特我们会乘火车返回菲尼克斯，马特，”查布说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] , ['æftər] [ðɪs] [reɪn] ,

"	**It**	**would**	**be**	**three**	**or**	**four**	**days**	**,**	**after**	**this**	**rain**	**,**
"	它	会	是	三	或者	四	天	,	后	这	雨	,

“这场雨过后，大概需要三四天时间。”

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [get] ['oʊvər][ðə; ði] [roʊdz] [ɑːn][ðə; ði]['moʊtər] - ['saɪkəlz] .

before	**we**	**could**	**get**	**over**	**the**	**roads**	**on**	**the**	**motor**	**-**	**cycles**	**.**
前	我们	可以	得到	超过	这	道路	在	这	发动机	-	循环	.

在我们骑摩托车穿过马路之前。

[wʊʃ; wuːʃ] !

Whoosh	**!**
嗖！	!

嗖！

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Listen	**to**	**that**	**,**	**will**	**you**	**?**
听	到	那	,	将要	你	?

听着，好吗?

" [ə; eɪ] [trə'mendəs] [piːl] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ʃʊk] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .

"	**A**	**tremendous**	**peal**	**of**	**thunder**	**shook**	**the**	**walls**	**of**	**the**	**hotel**	**.**
"	一个	巨大的	皮尔	的	雷	摇晃	这	墙壁	的	这	酒店	.

一声震耳欲聋的雷鸣震动了酒店的墙壁。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [reɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ə'raʊnd] [hɪr] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] ['soʊkər] !

"	**It**	**doesn't**	**rain**	**very**	**much**	**around**	**here**	**,**	**but**	**when**	**it**	**does**	**we**	**get**	**a**	**soaker**	**!**
"	它	不	雨	非常	很多	大约	这里	,	但	什么时候	它	做	我们	得到	一个	透雨	!

“我们这里很少下雨，但一旦下雨，就会被淋成落汤鸡！”

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [mæt] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [bɪ'fɔːr]

"	Just	at	that	moment	Matt	stepped	to	the	table	to	put	out	the	light	before
"	只是	在	那	片刻	马特	步	到	这	桌子	到	放	出去	这	光	前

['tɜːrnɪŋ] [ɪn] .

turning	in	.
转弯	在	.

就在这时，马特走到桌边关灯睡觉了。

[hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][læmp] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz]

He	had	hardly	leaned	over	the	lamp	before	a	pane	of	one	of	the	windows
他	有	几乎	倾斜	超过	这	灯	前	一个	窗格	的	一	的	这	视窗

[kræʃt] [ɪn][ænd; ənd][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt] [slæmd] [ə'genst] [ðə; ði] [fʊt] - [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][bed]

crashed	in	and	some	object	slammed	against	the	foot	-	board	of	the	bed
崩溃了	在	和	一些	目的	猛烈抨击	反对	这	脚	-	木板	的	这	床

[ænd; ənd] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

and	dropped	to	the	floor	.
和	掉落	到	这	地面	.

他刚俯身靠近灯，其中一扇窗户的玻璃就碎了，有什么东西撞到床尾板上，然后掉到地上。

[ə; eɪ][spɜːrt][ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] [gʌʃt] [θruː] [ðə; ði]['broʊkən] ['wɪndoʊ] ,

A	spurt	of	wind	and	rain	gushed	through	the	broken	window	,
一个	喷	的	风	和	雨	滔滔不绝	通过	这	破碎的	窗户	,

一阵狂风暴雨从破损的窗户灌了进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [flerd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

and	the	light	flared	high	in	the	chimney	and	went	out	.
和	这	光	喇叭口	高的	在	这	烟囱	和	去	出去	.

烟囱里的灯光猛地一闪，然后就熄灭了。

" ['sʌmbɑːdi] [θruː] [ə; eɪ] [rɑːk] ! " [jeld] [tʃʌb] ,

"	Somebody	threw	a	rock	!	"	yelled	Chub	,
"	某人	扔	一个	岩石	!	"	大喊	鲢鱼	,

“有人扔石头！”查布喊道。

['dʒʌmpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .

jumping	out	of	bed	and	darting	for	the	window	with	a	blanket	.
跳	出去	的	床	和	飞镖	为了	这	窗户	和	一个	毯子	.

跳下床，拿着毯子冲向窗边。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][hoʊl][hæd; həd] [bɪn] [stɑːpt] , [mæt] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [riː'laitid]

As	soon	as	the	hole	had	been	stopped	,	Matt	struck	a	match	and	relighted
作为	很快	作为	这	洞	有	到过	停止	,	马特	击	一个	匹配	和	重新点燃

[ðə; ði][læmp] ;

the	lamp	;
这	灯	;

洞堵上后，马特立刻划着火柴重新点燃了灯；

[ðen] [hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [stoʊn] [ðə; ði][saɪz]

then	he	went	over	to	the	foot	of	the	bed	and	picked	up	a	stone	the	size
然后	他	去	超过	到	这	脚	的	这	床	和	挑选	向上	一个	石头	这	尺寸

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɪst] .

of	his	fist	.
的	他的	拳头	.

然后他走到床脚，捡起一块拳头大小的石头。

" [faɪn] ['bɪznəs] , " [sed] [tʃʌb] , " ['stændɪn] - [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][reɪn][æn; ən] - - - ['rɑːks]

"	Fine	business	,	"	said	Chub	,	"	standin	'	out	there	in	the	rain	an	'	shyin	'	rocks
"	美好的	商业	,	"	说	鲢鱼	,	"	替身	-	出去	那里	在	这	雨	一个	-	-	-	岩石

[θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] !

through	a	window	!
通过	一个	窗户	!

“这生意真不错，”查布说，“站在雨里，往窗户里扔石头！”

[huː] [d'juː] [spoʊ̯z] [dɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?

Who	**d'you**	**s'pose**	**did**	**a**	**thing**	**like**	**that**	**?**
WHO	你	假设	做过	一个	事物	喜欢	那	?

你觉得是谁干的这种事?

" [mæt] , ['pʊʃɪŋ] ['kloʊzər]['ɪntuː][ðə; ði] ['jeloʊ] ['læmplaɪt] , [ʃoʊd] [tʃʌb] [ðə; ði] [stoʊn] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	**Matt**	**,**	**pushing**	**closer**	**into**	**the**	**yellow**	**lamplight**	**,**	**showed**	**Chub**	**the**	**stone**	**:**	**It**	**was**
"	马特	,	推动	更近	进入	这	黄色的	灯光	,	显示	鲢鱼	这	石头	:	它	曾是

[ræpt] ['kloʊsli] [wɪð; wɪθ] [twaɪn] ,

wrapped	**closely**	**with**	**twine**	**,**
包装	密切	和	缠绕	,

“马特挤进昏黄的灯光下，把石头给查布看：石头被绳子紧紧地缠着。”

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [twaɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['foʊldɪd]['peɪpər] .

and	**under**	**the**	**twine**	**was**	**a**	**folded**	**paper**	**.**
和	在下面	这	缠绕	曾是	一个	折叠	纸	.

麻绳下面是一张折叠的纸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的比赛；(Motor Matt's Race; or,)
第5/7页

" [its] [wʌt] [wiːv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] , [tʃʌb] ! " [sed] [mæt] ['hʌskɪli] .
" It's what we've been waiting for , Chub ! " said Matt huskily .
" 它是 什么 我们已经 到过 等待 为了 , 鲢鱼 ! " 说 马特 沙哑地 .

“我们一直期待的就是这个，查布！”马特沙哑地说。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [oʊld] ['hoʊpˌwɛl] ['tʌn(ə)l] .
THE OLD HOPEWELL TUNNEL .
这 老的 霍普韦尔 隧道 .

老霍普韦尔隧道。

" [wel] , [greɪt] [sentɪ'piːdz] ! " [gɑːspt] [tʃʌb] , ['sterɪŋ] .
" Well , great centipedes ! " gasped Chub , staring .
" 出色地 , 伟大的 蜈蚣 ! " 倒吸一口气 鲢鱼 , 凝视 .

“我的天哪，好大的蜈蚣！”查布惊呼道，目瞪口呆。

" [ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] [weɪ] [tuː; tə] [hænd] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ə; eɪ] ['letər] .
" That's a nice way to hand a fellow a letter .
" 那就是 一个 好的 方式 到 手 一个 同伴 一个 信 .

“这是一种很得体的递信方式。”

[waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [get] [ə; eɪ] ['kænən] [æn; ən] - [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] !
Why didn't he get a cannon an - shoot it in !
为什么 没有 他 得到 一个 大炮 一个 - 射击 它 在 !

他为什么不弄门大炮把它轰进去呢！

[sə'poʊz] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [hæd; həd] [bɪn]
Suppose one of us had been
认为 一 的 我们 有 到过

假设我们中的一个人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪndoʊ] [wen] [ðə; ði] [meɪl] - ['wægən] [keɪm] [θruː] ?
in front of that window when the mail - wagon came through ?
在 正面 的 那 窗户 什么时候 这 邮件 - 车皮 来了 通过 ?

邮车经过时，你是不是就站在那扇窗户前?

" [mæt] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [nʌn] [tuː] ['stedi] ,
" Matt , his fingers none too steady ,
" 马特 , 他的 手指 没有任何 也 稳定的 ,

“马特的手指不太稳定，”

[hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [twaɪn] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['foʊldɪd] ['peɪpər] .
had been busy taking off the twine and getting at the folded paper .
有 到过 忙碌的 采取 离开 这 缠绕 和 获得 在 这 折叠 纸 .

一直忙着解开绳子，取出折叠好的纸。

[ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] [soʊkt] [θruː] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [greɪt] [ker] [ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

The	paper	was	soaked	through	,	and	called	for	great	care	in	opening	it	out	.
这	纸	曾是	浸泡过	通过	,	和	称为	为了	伟大的	关心	在	开幕	它	出去	.

纸张已被浸透，展开时需要格外小心。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['streɪtnd] [ænd; ənd] [leɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

When	it	was	finally	straightened	and	laid	on	the	table	,
什么时候	它	曾是	最后	拉直	和	铺设	在	这	桌子	,

最后把它扶正并放在桌子上时，

[ðɪs] ['pensld] ['mesɪdʒ] [met] [ðə; ði] ['iːgər] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] :

this	penciled	message	met	the	eager	eyes	of	the	boys	:
这	铅笔画	信息	遇见	这	渴望的	眼睛	的	这	男孩们	:

男孩们急切地看着这用铅笔写着的字条：

" [oʊl] - [tʌnəl] [eɪt] - ['mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] "

"	ole	hoaPwel	tunNNel	8	tirty	muNdy	morning	Keap	it	quite	"
"	奥莱	-	隧道	8	-	蒙迪	早晨	基普	它	相当	"

“ole hoaPwel 隧道 8 点，肮脏的早晨，保持安静”

" [mɔːr] [nuːz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] [ðæt] [roʊt] [ðə; ði][fɜːrst][noʊt] , " [sed] [tʃʌb] .

"	More	news	from	our	old	friend	that	wrote	the	first	note	,	"	said	Chub	.
"	更多的	消息	从	我们的	老的	朋友	那	写道	这	第一的	笔记	,	"	说	鲢鱼	.

“我们这位写下第一封信的老朋友又带来了更多消息，”丘布说道。

" [hiː; hi] ['hæznt] [ɪm'pruːvd] ['eni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['spelɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hændlz] [hɪz; ɪz]['kæpɪtəlz] [laɪk] [ə; eɪ]

"	He	hasn't	improved	any	in	his	spelling	,	and	he	handles	his	capitals	like	a
"	他	还没有	改进	任何	在	他的	拼写	,	和	他	把手	他的	首都	喜欢	一个

['hɔtəntɔt] .

Hottentot	.
霍屯督人	.

“他的拼写没有任何进步，而且他使用大写字母的方式就像个霍屯督人。”

[gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [friː] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [mæt] . "

Give	us	a	free	translation	,	Matt	.	"
给	我们	一个	自由的	翻译	,	马特	.	"

马特，给我们做个免费翻译吧。

" [its] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , " [sed] [mæt] .

"	It's	plain	enough	,	"	said	Matt	.
"	它是	清楚的	足够的	,	"	说	马特	.

“这很明显，”马特说。

" - [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['hoʊpˌwɛl] ['tʌn(ə)l] [æt; ət] [eɪt] - ['θɜːrti] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] .

"	'	Be	at	the	old	Hopewell	tunnel	at	eight	-	thirty	Monday	morning	.
"	-	是	在	这	老的	霍普韦尔	隧道	在	八	-	三十	周一	早晨	.

“星期一早上八点半到老霍普韦尔隧道集合。”

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət] . -

Keep	it	quiet	.	'
保持	它	安静的	.	-

保持安静。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][oʊld] ['hoʊpˌwɛl] ['tʌn(ə)l] , [tʃʌb] ? "

Do	you	know	anything	about	the	old	Hopewell	tunnel	,	Chub	?	"
做	你	知道	任何事物	关于	这	老的	霍普韦尔	隧道	,	鲢鱼	?	"

丘布，你对霍普韦尔老隧道了解多少？

" [waɪ] , [jes] .

"	Why	,	yes	.
"	为什么	,	是的	.

“是的。”

[its] [ə; eɪ] [pleɪd] - [aʊt] [maɪn] .

It's	a	played	-	out	mine	.
它是	一个	玩	-	出去	矿	.

这是一个废弃的矿井。

[wiː; wi] [pæst] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [taʊn] . "

We	passed	it	coming	into	town	.	"
我们	通过了	它	未来	进入	镇	.	"

我们进城的时候路过那里。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][goʊ][ðer; ðər] ? "

"	Could	you	go	there	?	"
"	可以	你	去	那里	?	"

“你能去那里吗？”

" ['iːzi] . "

"	Easy	.	"
"	简单的	.	"

“简单的。”

" [haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	How	far	away	is	it	?	"
"	如何	远的	离开	是	它	?	"

“有多远？”

" [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] . "

"	About	three	miles	.	"
"	关于	三	英里	.	"

“大约三英里。”

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

[naʊ] [lets] [goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [sliːp] — [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .

Now	let's	go	to	bed	and	sleep	—	if	we	can	.
现在	我们来吧	去	到	床	和	睡觉	—	如果	我们	能	.

现在我们去睡觉吧——如果能睡着的话。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [ænd; ənd] [mæt] [slæpt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['dʒuːbɪləntli][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

To	-	morrow	,	"	and	Matt	slapped	his	chum	jubilantly	on	the	shoulder	,
到	-	明天	,	"	和	马特	被掌掴	他的	密友	欢欣雀跃	在	这	肩膀	,

“明天，”马特高兴地拍了拍朋友的肩膀。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [klɪp] .

"	we're	going	to	do	something	for	Clip	.
"	是	去	到	做	某物	为了	夹子	.

“我们要为 Clip 做点什么。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ['sʌmθɪŋ] [wʊd]

I	had	a	hunch	all	the	while	that	if	we	waited	long	enough	something	would
我	有	一个	直觉	全部	这	尽管	那	如果	我们	等待	长的	足够的	某物	会

[kʌm] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] . "

come	our	way	.	"
来	我们的	方式	.	"

我一直有一种预感，如果我们等得足够久，总会有办法的。

" [wiːl] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [kwɪk] [kə'nekʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [naɪn] - [ə'klɔk, əu-] [treɪn] , [mæt] .

"	We'll	be	making	quick	connections	with	that	nine	-	o'clock	train	,	Matt	.
"	出色地	是	制作	快的	连接	和	那	九	-	点钟	火车	,	马特	.

“马特，我们会很快赶上九点钟的那趟火车。”

[its] ['muːdiːz] [rʌn] , [tuː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['endʒɪn] . "

It's	Moody's	run	,	too	,	and	I	was	going	back	on	the	engine	.	"
它是	穆迪的	跑步	,	也	,	和	我	曾是	去	后退	在	这	引擎	.	"

这也是穆迪的路线，我当时正准备回到引擎旁。

" [ðɪs] [reɪn] ['hæznt] [hɜːrt][ðə; ði]['goʊɪŋ] ['eni] [ɪf] [ðə; ði] ['hoʊpˌwɛl] ['tʌn(ə)l] [ɪz] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [wiː; wi]

"	This	rain	hasn't	hurt	the	going	any	if	the	Hopewell	tunnel	is	out	along	the	road	we
"	这	雨	还没有	伤害	这	去	任何	如果	这	霍普韦尔	隧道	是	出去	沿着	这	路	我们

['fɑːloʊd] ['ɪntuː] [taʊn] .

followed	into	town	.
随后	进入	镇	.

“如果霍普韦尔隧道在我们进城的路上封闭的话，这场雨并没有对行程造成任何影响。”

['iːv(ə)n] [klɪps] [mə'ʃiːn] [kæn; kən][tɜːrn] [ðoʊz] [θriː] [maɪlz] [ɪn][sɪks] ['mɪnɪts] .

Even	Clip's	machine	can	turn	those	three	miles	in	six	minutes	.
甚至	片段	机器	能	转动	那些	三	英里	在	六	分钟	.

即使是 Clip 的机器也能在 6 分钟内跑完 3 英里。

[ðæts] [twelv] , ['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [æt; ət][ðə; ði] ['tʌn(ə)l]

That's	twelve	,	going	and	coming	,	with	a	margin	of	eighteen	at	the	tunnel
那就是	十二	,	去	和	未来	,	和	一个	利润	的	十八	在	这	隧道

.

:
.

去程和回程一共是十二分，隧道处领先十八分。

[aɪm] ['fiːlɪŋ] ['betər] [tuː; tə] - [naɪt] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi] [strʌk] ['preskət] .

I'm	feeling	better	to	-	night	than	at	any	time	since	we	struck	Prescott	.
我是	感觉	更好的	到	-	夜晚	比	在	任何	时间	自从	我们	击	普雷斯科特	.

今晚我的感觉比我们袭击普雷斯科特以来任何时候都要好。

" ['kɑːntreri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [mæt] [slept] , [ænd; ənd] [slept] [wel] .

"	Contrary	to	his	expectations	,	Matt	slept	,	and	slept	well	.
"	相反	到	他的	期望	,	马特	睡着了	,	和	睡着了	出色地	.

与他预想的相反，马特睡着了，而且睡得很好。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['wɜːri] [ðæt] [ðɪs] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [brɔːt] [hɪm; ɪm]

He	had	been	so	loaded	down	with	worry	that	this	ray	of	hope	brought	him
他	有	到过	所以	已加载	向下	和	担心	那	这	射线	的	希望	带来	他

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] .

a	feeling	of	intense	relief	.
一个	感觉	的	激烈的	宽慰	.

他一直忧心忡忡，这缕希望之光让他感到如释重负。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt] [kɑːmd] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [nəːvs] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm]

It	was	that	,	no	doubt	,	that	calmed	his	excited	nerves	and	gave	him
它	曾是	那	,	不	怀疑	,	那	平静下来	他的	兴奋的	神经	和	给予	他

[sʌm; səm] [rest] .

some	rest	.
一些	休息	.

毫无疑问，正是这件事平复了他激动的情绪，让他得到了休息。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ænd; ənd] ['raʊzɪŋ] [tʃʌb] .

He	was	up	bright	and	early	and	rousing	Chub	.
他	曾是	向上	明亮的	和	早期的	和	振奋人心的	鲢鱼	.

他一大早就精神抖擞地起来，叫醒了查布。

" [tɜːrn] [aʊt] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [rʌnt] !

"	Turn	out	,	you	little	runt	!
"	转动	出去	,	你	小的	矮子	!

“你这小家伙，居然还敢说是小东西！”

" [hiː; hi] [læft] .
" he laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [siː] [wʌt] [ə; eɪ][naɪs] , [lɑːrdʒ] ['mɔːrnɪŋ] [wiːv] [gɑːt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] .
" See what a nice , large morning we've got for our work .
" 看 什么 一个 好的 , 大的 早晨 我们已经 得到 为了 我们的 工作 .

“看看我们今天早上有多少时间可以工作啊！”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ɪn][sʌm; səm] [gʊd] [lɪks] [fɔːr; fər][klɪp] — [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][boʊnz] .
We're going to get in some good licks for Clip — I feel it in my bones .
是 去 到 得到 在 一些 好的 舔 为了 夹子 — 我 感觉 它 在 我的 骨头 .

我们肯定能为 Clip 贡献一些精彩的表演——我对此深有体会。

" [tʃʌb] [hɑːpt] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][skwɪnt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .
" Chub hopped out of bed and took a squint through the window .
" 鲢鱼 跳跃 出去 的 床 和 采取 一个 眯 通过 这 窗户 .

“查布从床上跳起来，眯着眼睛透过窗户往外看。”

[ðə; ðɪ][sʌn][wʌz; wəz][ʌp] , [ðə; ðɪ][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
The sun was up , the sky was clear , and everything was glistening with
这 太阳 曾是 向上 , 这 天空 曾是 清除 , 和 一切 曾是 闪闪发光 和
[ðə; ðɪ][wet] .
the wet .
这 湿的 .

太阳升起来了，天空晴朗，万物都闪着水光。

" ['sev(ə)n] - ['θɜːrti] , " [ə'naʊnst] [mæt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] ;
" Seven - thirty , " announced Matt , as they finished dressing ;
" 七 - 三十 , " 宣布 马特 , 作为 他们 完成的 敷料 ;

“七点半，”马特宣布道，他们穿好衣服后；

" [ðæt] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][hæf][æn; ən]['aʊər][fɔːr; fər] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə][get][tuː; tə]
" that gives us half an hour for breakfast and plenty of time to get to
" 那 给予 我们 一半 一个 小时 为了 早餐 和 很多 的 时间 到 得到 到
[ðə; ðɪ][oʊld] ['hoʊpˌwɛl] ['tʌn(ə)l] .
the old Hopewell tunnel .
这 老的 霍普韦尔 隧道 .

“这样我们就有半小时吃早餐，也有足够的时间到达古老的霍普韦尔隧道。”

[hoʊp] - [wel] !
Hope - well !
希望 - 出色地 !

希望好！

[ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [saʊndz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
That certainly sounds good to me .
那 当然 声音 好的 到 我 .

听起来确实不错。

" [æt; ət] [ʃɑːrp] [eɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd] ,
" At sharp eight they were on the road ,
" 在 锋利的 八 他们 是 在 这 路 ,

“八点整，他们就出发了。”

['pɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'raʊnd] [striːt] ['pʌdlz] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['reɪlroʊd] - ['steɪʃ(ə)n]
picking their way around street puddles in the direction of the railroad - station
挑选 他们的 方式 大约 街道 水坑 在 这 方向 的 这 铁路 - 车站
.
:
.

他们小心翼翼地绕过街道上的水坑，朝着火车站的方向走去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [træk] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [riːtʃ] [aʊt] [ə'lɔːŋ]

They	were	to	cross	the	track	,	close	to	the	station	,	and	reach	out	along
他们	是	到	叉	这	追踪	,	关闭	到	这	车站	,	和	抵达	出去	沿着

[ðə; ði] [gʊd] [roʊd] ,

the	good	road	,
这	好的	路	,

他们需要穿过靠近车站的铁轨，然后沿着路况良好的道路前进。

[smuːð] [æz; əz][mə'kædəm] , [fɔːr; fər] [tuː] [maɪlz] ,

smooth	as	macadam	,	for	two	miles	,
光滑的	作为	碎石	,	为了	二	英里	,

两英里路段平坦如沥青路面

['æftər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑːrdər]['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] ['kʌntri] .

after	which	there	was	to	be	a	little	harder	going	across	country	.
后	哪个	那里	曾是	到	是	一个	小的	更难	去	穿过	国家	.

之后穿越乡村的路程会更加艰难一些。

[ðə; ði] [treɪn] [frʌm; frəm] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt]

The	train	from	Phœnix	was	just	pulling	out	for	the	north	when	they	reached
这	火车	从	凤凰	曾是	只是	拉	出去	为了	这	北	什么时候	他们	达到

[ðə; ði] [træks] .

the	tracks	.
这	轨道	.

他们到达铁轨时，从菲尼克斯开来的火车正准备向北行驶。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['eɪdʒənt][wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

The	station	-	agent	was	out	on	the	platform	.
这	车站	-	代理人	曾是	出去	在	这	平台	.

车站工作人员在站台上。

" ['haʊz] ['nʌmbər] [twelv] ? " [jeld] [tʃʌb] .

"	How's	Number	Twelve	?	"	yelled	Chub	.
"	怎么样	数字	十二	?	"	大喊	鲢鱼	.

“十二号怎么样了？”查布喊道。

" ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ðə; ði][bæd] , " ['ænsər] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .

"	Thirty	minutes	to	the	bad	,	"	answered	the	agent	.
"	三十	分钟	到	这	坏的	,	"	回答	这	代理人	.

“还有三十分钟就到，”经纪人回答道。

" [ʃiːl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [naɪn] - ['θɜːrti] . "

"	She'll	be	along	at	nine	-	thirty	.	"
"	壳	是	沿着	在	九	-	三十	.	"

“她九点半到。”

" [wɪə(r)] [fuːlz] [fɔːr; fər] [lʌk] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] , [mæt] , " [sed] [tʃʌb] .

"	We're	fools	for	luck	,	and	no	mistake	,	Matt	,	"	said	Chub	.
"	是	傻瓜	为了	运气	,	和	不	错误	,	马特	,	"	说	鲢鱼	.

“我们真是太容易被运气蒙蔽了，马特，这话一点没错，”查布说道。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [lʌk] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] .

"	That's	the	way	with	luck	,	"	returned	Matt	.
"	那就是	这	方式	和	运气	,	"	返回	马特	.

“这就是运气，”马特回答道。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [jʊr; jər] [wei] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] .

"	When	it	makes	a	turn	it	comes	your	way	in	a	bunch	.
"	什么时候	它	制作	一个	转动	它	来	你的	方式	在	一个	束	.

“当它转弯时，就会成群结队地朝你袭来。”

" [ðə; ði] [roʊd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] - [træk] [hæd; həd] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈdreɪnɪdʒ] ,

"	The	road	along	the	railroad	-	track	had	perfect	drainage	,
"	这	路	沿着	这	铁路	-	追踪	有	完美的	引流	,

“铁路沿线的道路排水状况极佳，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [soʊ] [ˈnɪrli] [draɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtaɪərz] [tʊk] [fɜːrm] [hoʊld] [wɪˈðaʊt]

and	it	was	already	so	nearly	dry	that	the	tires	took	firm	hold	without
和	它	曾是	已经	所以	几乎	干燥	那	这	轮胎	采取	公司	抓住	没有

[ˈskɪdɪŋ] .

skidding	.
集材	.

路面几乎已经干透了，轮胎牢牢抓住地面，没有打滑。

[ˈiːv(ə)n] [ˈæftər] [ðə; ði] [bɔɪz] [left] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] - [juːst] [treɪl] [əˈkrɔːs] [ˈkʌntri] ,

Even	after	the	boys	left	the	road	and	took	a	little	-	used	trail	across	country	,
甚至	后	这	男孩们	左边	这	路	和	采取	一个	小的	-	用过的	踪迹	穿过	国家	,

即使男孩们离开公路，沿着一条人迹罕至的小路穿越乡村，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈbɑːðərd] [tuː; tə] [ˈeni] [əˈpriːʃəb(ə)l] [ɪkˈstent] .

they	were	not	bothered	to	any	appreciable	extent	.
他们	是	不是	烦恼	到	任何	值得赞赏	程度	.

他们并没有受到太大困扰。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [ˈsændi] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [soʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmɔɪstʃər] [laɪk] [ə; eɪ] [spʌndʒ] .

The	road	was	sandy	,	and	had	soaked	up	the	moisture	like	a	sponge	.
这	路	曾是	沙	,	和	有	浸泡过	向上	这	水分	喜欢	一个	海绵	.

路面是沙质的，像海绵一样吸收了水分。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [pæst] [eɪt] [baɪ] [ˈmætz] [wɑːtʃ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɑːpəzɪt] [ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)l]

It	was	a	quarter	past	eight	by	Matt's	watch	when	they	came	opposite	a	tunnel
它	曾是	一个	四分之一	过去的	八	经过	马特的	手表	什么时候	他们	来了	对面的	一个	隧道

[ˈoʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] .

opening	in	the	hillside	.
开幕	在	这	山坡	.

马特的手表显示时间是八点一刻，他们来到山坡上一个隧道入口的对面。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈplætfɔːrm] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [wer] [ðə; ði]

There	was	a	platform	of	rocks	at	the	mouth	of	the	tunnel	where	the
那里	曾是	一个	平台	的	岩石	在	这	嘴	的	这	隧道	在哪里	这

[ˈjuːsləs] [ˈmætər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] .

useless	matter	from	the	bore	had	been	dropped	.
无用	事情	从	这	钻孔	有	到过	掉落	.

隧道口处有一个岩石平台，用来倾倒从钻孔中挖出的无用物质。

" [ðeəz; ðəz] [wer] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] , " [sed] [tʃʌb] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] , " [bʌt; bət] [wɪə(r)]

"	There's	where	we're	going	,	"	said	Chub	,	pointing	to	the	tunnel	,	"	but	we're
"	有	在哪里	是	去	,	"	说	鲢鱼	,	指向	到	这	隧道	,	"	但	是

[əˈhed] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] — — "

ahead	of	time	and	—	—	"
前方	的	时间	和	—	—	"

“那就是我们的目的地，”查布指着隧道说，“不过我们提前到了，而且——”

" [wel] , [ˈmeɪbi] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɛloʊz] [əˈhed] [ʌv; əv] [taɪm] , [tuː] , " [broʊk] [ɪn] [mæt] .

"	Well	,	maybe	the	other	fellow's	ahead	of	time	,	too	,	"	broke	in	Matt	.
"	出色地	,	或许	这	其他	同伴们	前方	的	时间	,	也	,	"	打破	在	马特	.

“嗯，也许另一个家伙也领先一步了，”马特插嘴道。

" [lets] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] .

"	Let's	go	up	and	see	.
"	我们来吧	去	向上	和	看	.

“我们上去看看吧。”

" ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [məˈʃiːnz] [əˈgenst] [ðə; ði] ['rɑːks] ,
" **Leaving** **their** **machines** **against** **the** **rocks** **,**
" 离开 他们的 机器 反对 这 岩石 ,

“他们把机器留在岩石边，

[ðə; ði] [bɔɪz] [klaɪmd] [ə; eɪ] ['twenti] - [fʊt] [bæŋk][ænd; ənd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
the **boys** **climbed** **a** **twenty** **-** **foot** **bank** **and** **arrived** **at** **the** **mouth** **of** **the**
这 男孩们 攀登 一个 二十 - 脚 银行 和 到达的 在 这 嘴 的 这
['tʌn(ə)l] .
tunnel **.**
隧道 .

男孩们爬上二十英尺高的堤岸，到达了隧道口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
There **was** **no** **one** **waiting** **for** **them** **,**
那里 曾是 不 一 等待 为了 他们 ,

没有人等着他们。

[ænd; ənd] [mæt] [ænd; ənd] [tʃʌb] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['boʊldərz] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm]
and **Matt** **and** **Chub** **sat** **down** **on** **a** **couple** **of** **boulders** **to** **pass** **the** **time**
和 马特 和 鲢鱼 卫星 向下 在 一个 夫妻 的 巨石 到 经过 这 时间
[ʌnˈtɪl] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
until **some** **one** **should** **come** **.**
直到 一些 一 应该 来 .

于是，马特和查布坐在几块巨石上消磨时间，等待有人到来。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] , ['enihaʊ] ? " [æskt] [tʃʌb] .
" **Who** **are** **you** **expecting** **to** **see** **,** **anyhow** **?** " **asked** **Chub** **.**
" WHO 是 你 期待 到 看 , 无论如何 ? " 问 鲢鱼 .

“你到底想见谁呢？”查布问道。

" [dəunt] [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [mæt] ,
" **Don't** **know** **,** " **replied** **Matt** **,**
" 不 知道 , " 回复 马特 ,

“不知道，”马特回答道。

" [bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [its] [sʌm; səm][wʌn] [huːz] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['helpɪŋ]
" **but** **certainly** **it's** **some** **one** **who's** **able** **and** **willing** **to** **give** **us** **a** **helping**
" 但 当然 它是 一些 一 谁是 有能力的 和 愿意的 到 给 我们 一个 帮助
[hænd] . "
hand **.** "
手 . "

“但肯定有人能够并且愿意向我们伸出援手。”

" [jes] ; [ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] , [mæt] ,
" **Yes** **;** **and** **then** **again** **,** **Matt** **,**
" 是的 ; 和 然后 再次 , 马特 ,

“是的；还有，马特，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðoʊz] [tuː] [men] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [kəˈræl] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .
it **may** **be** **those** **two** **men** **who** **tried** **to** **corral** **us** **at** **the** **break** **in** **the** **road** **.**
它 可能 是 那些 二 男人 WHO 尝试 到 围栏 我们 在 这 休息 在 这 路 .

可能是那两个在路口试图把我们围住的人。

[bɜːrk] ['hæznt] [faʊnd] [ðem; ðəm] [jet] , [ɔːr] ['hiːd] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] .
Burke **hasn't** **found** **them** **yet** **,** **or** **he'd** **have** **told** **you** **about** **it** **long** **before** **this** **.**
伯克 还没有 成立 他们 然而 , 或者 他会 有 讲述 你 关于 它 长的 前 这 .

伯克还没找到他们，否则他早就告诉你了。

[səˈpoʊz] [ðeə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːdʒ] [ɑːn][ˌjuː 'es] ?
Suppose **they're** **working** **a** **dodge** **on** **us** **?**
认为 它们是 在职的 一个 躲闪 在 我们 ?

假设他们想耍花招瞒过我们?

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] [sə'ʤestʃən; səg'ʤestʃən] , [bʌt; bət] [mæt] ['wʊdnt] [teɪk] ['eni] [stɑ:k] [ɪn]
" This was a startling suggestion , but Matt wouldn't take any stock in
" 这 曾是 一个 令人震惊 建议 , 但 马特 不会 拿 任何 库存 在
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

“这是一个令人震惊的建议，但马特根本不相信。”

" [jʊə(r)] [fə'getiŋ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , [tʃʌb] , " [sed] [hi:; hi] .
" You're forgetting the writing , Chub , " said he .
" 你是 遗忘 这 写作 , 鲢鱼 , " 说 他 .

“你忘了写作了，查布，”他说。

" [ðæt] [fɜ:rst] [noʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læst] [wʌn] , [wɜ:r; wər][bəuθ][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [fɪst] .
" That first note , and the last one , were both by the same fist .
" 那 第一的 笔记 , 和 这 最后的 一 , 是 两个都 经过 这 相同的 拳头 .

“第一个音符和最后一个音符都是同一个拳头打出来的。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
There's no doubt about it .
有 不 怀疑 关于 它 .

这一点毋庸置疑。

" [ðə; ði] [taɪm] [pæst] ['kwɪkli] — [ɔ:l] [tu:] ['kwɪkli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [bɔɪz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['hoʊpɪŋ]
" The time passed quickly — all too quickly for the anxious boys who were hoping
" 这 时间 通过了 迅速地 — 全部 也 迅速地 为了 这 焦虑的 男孩们 WHO 是 希望
[fɔ:r; fər][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .
for so much from their interview with the Unknown .
为了 所以 很多 从 他们的 面试 和 这 未知 .

“时间过得很快——对于那些对与神秘人物的会面抱有很大期望的焦虑男孩来说，时间过得太快了。

[eɪt] - ['θɜ:rti] [keɪm] , [ðen] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [tu:; tə] [naɪn] , [ænd; ənd] ['mætz]
Eight - thirty came , then a quarter to nine , and Matt's
八 - 三十 来了 , 然后 一个 四分之一 到 九 , 和 马特的

八点半到了，然后是九点四十五分，还有马特的

[[ˌpi: 'ʤi:] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['spɪrɪts] [wɜ:r; wər] [fæst] ['fɔ:lɪŋ] , [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
spirits were fast falling , when there was a noise inside the tunnel .
烈酒 是 快速地 坠落 , 什么时候 那里 曾是 一个 噪音 里面 这 隧道 .

灵体迅速下坠，这时隧道内传来一声响动。

[bəuθ] [bɔɪz] ['stɑ:rtɪd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [iks'tʃeinʤd] [sɪg'nɪfɪkənt] [glɑ:nsiz] .
Both boys started quickly , and exchanged significant glances .
两个都 男孩们 开始 迅速地 , 和 交换 重要的 眼神 .

两个男孩迅速行动起来，并交换了一个意味深长的眼神。

[ðə; ði] [saʊndz] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ðə; ði] ['swɪʃɪŋ] [fɔ:l] [ʌv; əv] ['mɒkəsɪn] [fi:t] ,
The sounds were like the swishing fall of moccasined feet ,
这 声音 是 喜欢 这 嗖嗖声 落下 的 莫卡辛 脚 ,

那声音就像穿着鹿皮鞋的脚踩在地上发出的沙沙声。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] ['stedəli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][dɑ:rk] ['pæsɪʤ] .
and were approaching steadily along the dark passage .
和 是 接近 稳步 沿着 这 黑暗的 通道 .

他们沿着黑暗的通道稳步靠近。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['swɔːrði] [feɪs] [ʃoʊd] [θruː] [ðə; ði] [mɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

Presently	**a**	**swarthy**	**face**	**showed**	**through**	**the**	**murk**	**of**	**the**	**tunnel**	**,**
目前	一个	黝黑的	脸	显示	通过	这	黑暗	的	这	隧道	,

这时，一张黝黑的脸庞从隧道的昏暗中显露出来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rʌfli] [drest] [mæn] [pʊʃt] ['ɪntuː] [saɪt] .

and	**a**	**roughly**	**dressed**	**man**	**pushed**	**into**	**sight**	**.**
和	一个	大致	穿着	男人	推动	进入	视线	.

一个衣着邋遢的男人挤进了视线。

[mæt] [baʊndɪd] [ʌp] [æz; əz] [ðoʊ] [tʌtʃt] [baɪ] [ə; eɪ] ['laɪvˌwaɪr] .

Matt	**bounded**	**up**	**as**	**though**	**touched**	**by**	**a**	**livewire**	**.**
马特	有界	向上	作为	尽管	感动	经过	一个	活线	.

马特像触电般猛地跳了起来。

" ['piːmə] [piːt] !

"	**Pima**	**Pete**	**!**
"	皮马	皮特	!

“皮马皮特！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

[ə; eɪ] [gliːm] ['dɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] [hæf] - ['briːdz] [aɪz] .

A	**gleam**	**darted**	**through**	**the**	**half**	**-**	**breed's**	**eyes**	**.**
一个	闪耀	飞镖	通过	这	一半	-	品种的	眼睛	.

混血儿的眼中闪过一丝光芒。

" [juː; jʊ] ['sævi] [ʌm; əm] , [heɪ] ? " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

"	**You**	**savvy**	**um**	**,**	**hey**	**?**	**"**	**he**	**returned**	**.**
"	你	精明	嗯	,	嘿	?	"	他	返回	.

“你很精明啊，嗯？”他回答道。

" [juː; jʊ] [gɪt] [ʌm; əm] ['peɪpər] - [tɔːk] , [kʌm] ['plenti] [kwɪk] .

"	**You**	**git**	**um**	**paper**	**-**	**talk**	**,**	**come**	**plenty**	**quick**	**.**
"	你	git	嗯	纸	-	讲话	,	来	很多	快的	.

“你懂的，快点来吧。”

[ʊx；ɜː] ! [b'weɪnoʊ] !

Ugh	**!**	**Bueno**	**!**
啊	!	布埃诺	!

呃！好！

" [mæt] [stʊd] [laɪk] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪz] .

"	**Matt**	**stood**	**like**	**one**	**in**	**a**	**daze**	**.**
"	马特	站立	喜欢	一	在	一个	发呆	.

“马特呆立在那里，仿佛陷入了恍惚之中。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['piːmə] [piːt] ,

He	**had**	**not**	**been**	**expecting**	**to**	**see**	**Pima**	**Pete**	**,**
他	有	不是	到过	期待	到	看	皮马	皮特	,

他没想到会见到皮马·皮特。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['wʌndɚd] ['leɪtər] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] [els] .

although	**he**	**wondered**	**later**	**how**	**he**	**could**	**have**	**expected**	**to**	**see**	**any**	**one**	**else**	**.**
虽然	他	想知道	之后	如何	他	可以	有	预期的	到	看	任何	一	别的	.

虽然他后来很纳闷，自己怎么可能指望见到其他人呢?

" [juː; jʊ] [noʊ] - [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [dəunt][juː; jʊ] ? " [sed] [mæt] , ['sʌd(ə)nli] ['getɪŋ] [kən'troʊl]

"	You	know	Clipperton's	in	trouble	,	don't	you	?	"	said	Matt	,	suddenly	getting	control
"	你	知道	-	在	麻烦	,	不	你	?	"	说	马特	,	突然	获得	控制

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪts] .

of	his	wits	.
的	他的	智慧	.

“你知道克利珀顿有麻烦了，对吧？”马特突然回过神来，说道。

" ['hiːz] [ə'restɪd] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [traɪd] [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [dʒɑːʃ] - ['mʌni] , [ænd; ənd] — — "

"	He's	arrested	,	and	being	tried	for	stealing	Josh	Fresnay's	money	,	and	—	—	"
"	他是	被捕	,	和	存在	尝试	为了	偷窃	乔什	-	钱	,	和	—	—	"

“他被捕了，正在接受审判，罪名是偷窃乔什·弗雷斯内（Josh Fresnay）的钱，而且——”

" [ɔːl] [seɪm] ['sævi] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['piːmə] [piːt] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	All	same	savvy	,	"	interrupted	Pima	Pete	,	waving	his	hand	.
"	全部	相同的	精明	,	"	中断	皮马	皮特	,	挥手	他的	手	.

“都是同样的精明之人，”皮马·皮特挥着手打断道。

" ['sævi] ['plenti] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [liːv] , [send] ['peɪpər] - [tɔːk] [tuː; tə]['moʊtər] [mæt] .

"	Savvy	plenty	before	me	leave	Phœnix	,	send	paper	-	talk	to	Motor	Matt	.
"	精明	很多	前	我	离开	凤凰	,	发送	纸	-	讲话	到	发动机	马特	.

“在我离开菲尼克斯之前，有很多精明的人，请把文件发给Motor Matt。”

[haʊ] [wiː; wi] [seɪv] [ʌm; əm] ?

How	we	save	um	?
如何	我们	节省	嗯	?

我们该如何拯救他们?

[klɪp] [hiːp] [faɪn] [bɔɪ] .

Clip	heap	fine	boy	.
夹子	堆	美好的	男生	.

剪辑堆好男孩。

[waɪt] [men] [meɪk] [ʌm; əm][bɪg] [mis'teik] .

White	men	make	um	big	mistake	.
白色的	男人	制作	嗯	大的	错误	.

白人男性犯了一个大错误。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌm; əm] [piːt] ['betər] [goʊ] , [gɪv] [hɪm'self] [ʌp] ? "

You	think	um	Pete	better	go	Phœnix	,	give	himself	up	?	"
你	思考	嗯	皮特	更好的	去	凤凰	,	给	他自己	向上	?	"

你觉得皮特最好去凤凰城自首吗?

" [juː; jʊ][toʊld][juː 'es][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ['θɜːrzdeɪ] , " [sed] [mæt] .

"	You	told	us	to	be	here	Thursday	,	"	said	Matt	.
"	你	讲述	我们	到	是	这里	周四	,	"	说	马特	.

“你告诉我们星期四要来这里，”马特说。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [send] [wɜːrd] [tuː; tə] [juː 'es] ['suːnər] ? "

"	Why	didn't	you	send	word	to	us	sooner	?	"
"	为什么	没有	你	发送	单词	到	我们	很快	?	"

为什么你们不早点通知我们?

" [ˌem 'iː][noʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌm; əm] .

"	Me	no	can	make	um	.
"	我	不	能	制作	嗯	.

我不能做他们。

[faɪnd] ['trʌb(ə)l] .

Find	trouble	.
寻找	麻烦	.

找麻烦。

[tuː] [men] [tuː; tə] [oʊl] [gæŋ] [meɪk] [ʌm; əm] ['trʌb(ə)l] .

Two	men	b'long	to	ole	gang	make	um	trouble	.
二	男人	b'long	到	奥莱	帮派	制作	嗯	麻烦	.

两个属于老帮派的男人给他们惹了麻烦。

[noʊ] [let] [ʌm; əm] [goʊ] [tuː; tə] ['preskət] .

No	let	um	go	to	Prescott	.
不	让	嗯	去	到	普雷斯科特	.

不，让他们去普雷斯科特。

[ðeɪ] [haɪk] [ɔːf] [læst] [naɪt] , [ðen] [piːt] [raɪt] [ʌm; əm] [noʊt] , [goʊ] ['preskət] , [θroʊ] [ʌm; əm] [noʊt]

They	hike	off	last	night	,	then	Pete	write	um	note	,	go	Prescott	,	throw	um	note
他们	远足	离开	最后的	夜晚	,	然后	皮特	写	嗯	笔记	,	去	普雷斯科特	,	扔	嗯	笔记

[θruː] ['wɪndoʊ] .

through	window	.
通过	窗户	.

他们昨晚徒步出发，然后皮特写了张纸条，去了普雷斯科特，把纸条从窗户扔了出去。

[ʊx; ɜː] !

Ugh	!
啊	!

啊!

[haʊ] [wiː; wi] [seɪv] [ʌm; əm] [klɪp] ?

How	we	save	um	Clip	?
如何	我们	节省	嗯	夹子	?

我们如何保存片段?

['ɑːdər] [tuː] [men] [wɑːnt] [klɪp] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['prɪzn] .

Odder	two	men	want	Clip	to	go	to	prison	.
更奇怪	二	男人	想	夹子	到	去	到	监狱	.

奇怪的是，有两个男人想让克利普入狱。

[ˌem 'iː] [noʊ] [wɑːnt] [ʌm; əm] .

Me	no	want	um	.
我	不	想	嗯	.

我不要他们。

[wʌt] [wiː; wi] [duː] , [hʌ] ? "

What	we	do	,	huh	?	"
什么	我们	做	,	嗯	?	"

我们干什么呢?

" [wer] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['lʌðər] [tuː] [men] ? " [æskt] [mæt] .

"	Where	are	those	other	two	men	?	"	asked	Matt	.
"	在哪里	是	那些	其他	二	男人	?	"	问	马特	.

“另外两个人呢？”马特问道。

" [noʊ] ['sævi] . "

"	No	savvy	.	"
"	不	精明	.	"

“一点也不精明。”

" [klɪp] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] , " [sed] [mæt] .

"	Clip	don't	want	you	to	come	to	Phœnix	,	"	said	Matt	.
"	夹子	不	想	你	到	来	到	凤凰	,	"	说	马特	.

“Clip不想让你来菲尼克斯，”马特说。

" [ɪf] [hɪz; ɪz] ['lɔɪər] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði]['dʒʊri] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [dʌg] [ʌp] [ðæt]
" If his lawyer can make the jury believe that you and he really dug up that
" 如果 他的 律师 能 制作 这 陪审团 相信 那 你 和 他 真的 挖 向上 那
[goʊld] ,
gold ,
金子 ,

"如果他的律师能让陪审团相信你和他真的挖出了那批黄金，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪndʒərfiːldz] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] .
and that it was Dangerfield's , there's a chance .
和 那 它 曾是 丹杰菲尔德的 , 有 一个 机会 .

如果那是丹杰菲尔德的，那也不是不可能。

[ˌʌndər'stænd] ? "
Understand ? "
理解 ? "

理解？ "

" [wiː; wi] [dʌg] [ʌm; əm] , [ʃʊr] ! " [dɪ'klerd] ['piːmə] [piːt] .
" We dug um , sure ! " declared Pima Pete .
" 我们 挖 嗯 , 当然 ! " 声明 皮马 皮特 .

"我们挖到了，当然！"皮马·皮特宣称。

[æn; ən][aɪ'diːə] [rʌʃt] [θruː] ['mætz] [hed] , [æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [kɔːld] [fɔːr; fər] [kwɪk] [wɜːrk] .
An idea rushed through Matt's head , an idea that called for quick work .
一个 主意 匆忙 通过 马特的 头 , 一个 主意 那 称为 为了 快的 工作 .

马特脑海中突然闪过一个想法，一个需要迅速付诸行动的想法。

" [ɪf] [aɪ] [raɪt] [ðæt] [aʊt] , [piːt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['spiːkɪŋ] ['kwɪkli] ,
" If I write that out , Pete , " he continued , speaking quickly ,
" 如果 我 写 那 出去 , 皮特 , " 他 持续 , 请讲 迅速地 ,

"如果我把那句话写下来，皮特，"他继续快速地说，"

" [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [oʊθ] [ðæt] [its] [kə'rekt] . "
" will you make oath that it's correct . "
" 将要 你 制作 誓言 那 它是 正确的 . "

"你敢发誓说这是真的吗？"

" [meɪk] [ʌm; əm] [swer] ?
" Make um swear ?
" 制作 嗯 发誓 ?

让他说脏话?

[ʃʊr] .
Sure .
当然 .

当然。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌem 'iː] [swer] , [hʌ] ? "
But how me swear , huh ? "
但 如何 我 发誓 , 嗯 ? "

但我怎么能说脏话呢?

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][mæn][aʊt] [hɪr] — — "
" We'll have to bring a man out here — — "
" 出色地 有 到 带来 一个 男人 出去 这里 — — "

"我们得带个人过来——"

" [noʊ] ! " [kraɪd] [piːt] , [ænd; ənd] [druː] [bæk] .
" No ! " cried Pete , and drew back .
" 不 ! " 哭 皮特 , 和 画 后退 .

"不！"皮特喊道，然后向后退去。

" [ˌem ˈiː][ɔːl] [seɪm] [wɜːrθ] [wʌn] [ˈθaʊzən] - [dɔl] - .

"	Me	all	same	worth	one	thousan	'	dol	'	.
"	我	全部	相同的	值得	一	千	-	dol	-	.

“我同样值一千美元。”

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ʌm; əm][mæn] , [hiː; hi] [ketʃ] [ʌm; əm] [piːt] .

You	bring	um	man	,	he	ketch	um	Pete	.
你	带来	嗯	男人	,	他	双体帆船	嗯	皮特	.

你带来了那个人，他抓住了那个皮特。

[hʌ] ! [mʊi] [ˈmɑːloʊ] !

Huh	!	Muy	malo	!
嗯	!	非常	坏	!

咦！Muy malo！

[noʊ] [laɪk] [ʌm; əm] . "

No	like	um	.	"
不	喜欢	嗯	.	"

不喜欢他。

" ['ðɛrəl] [biː; bi]['oʊnli][wʌn][mæn] , [piːt] , " ['bɛgd] [mæt] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] ['kæptʃər] [juː; jʊ]

"	There'll	be	only	one	man	,	Pete	,	"	begged	Matt	,	"	and	he	couldn't	capture	you
"	将会	是	仅有的	一	男人	,	皮特	,	"	乞求	马特	,	"	和	他	不能	捕获	你

.

:
.

“只有一个人，皮特，”马特恳求道，“但他抓不到你。”

[rɪˈmembər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['sɑːləmli] , " [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [meɪk] [æn; ən][ˌæfəˈdeɪvɪt][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ]

Remember	,	"	he	added	solemnly	,	"	if	you	don't	make	an	affidavit	there's	nothing
记住	,	"	他	额外	庄严地	,	"	如果	你	不	制作	一个	宣誓书	有	没有什么

[kæn; kən] [seɪv] [klɪp] !

can	save	Clip	!
能	节省	夹子	!

“记住，”他郑重地补充道，“如果你不作宣誓，就什么也救不了 Clip！”

" ['piːmə] [piːt] ['streɪtnd] [ʌp] .

"	Pima	Pete	straightened	up	.
"	皮马	皮特	拉直	向上	.

皮马·皮特挺直了身子。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [kiːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fraund] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['mætər]

His	mind	was	none	too	keen	,	and	he	frowned	as	he	thought	the	matter
他的	头脑	曾是	没有任何	也	敏锐的	,	和	他	皱眉	作为	他	想法	这	事情

['oʊvər] .

over	.
超过	.

他心不在焉，皱着眉头思考着这件事。

" ['hɜːri] ! " ['ɝːdʒd] [mæt] .

"	Hurry	!	"	urged	Matt	.
"	匆忙	!	"	敦促	马特	.

“快点！”马特催促道。

" [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

"	We	haven't	any	time	to	lose	.
"	我们	还没有	任何	时间	到	失去	.

我们没有时间可以浪费了。

[klɪp] [seɪvd] [jʊr; jər] [laɪf] [wen] [ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][juː; jʊ] .

Clip	saved	your	life	when	the	deputy	sheriff	was	going	to	shoot	at	you	.
夹子	已保存	你的	生活	什么时候	这	副	警长	曾是	去	到	射击	在	你	.

当时副警长正要向你开枪，卡利普救了你的命。

['naʊz] [jʊr; jər] [tʃæns] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

Now's	your	chance	to	do	something	for	him	.	"
现在是	你的	机会	到	做	某物	为了	他	.	"

现在是你为他做点什么的机会了。

" [ɔːl][riː] - , " [sed] ['piːmə] [piːt] ['sʌd(ə)nli] .

"	All	ri	'	,	"	said	Pima	Pete	suddenly	.
"	全部	ri	-	,	"	说	皮马	皮特	突然	.

“一切都好，”皮马·皮特突然说道。

" [juː; jʊ] [brɪŋ] [ʌm; əm][mæn] , [ˌem 'iː] [meɪk] [ʌm; əm] [swer] .

"	You	bring	um	man	,	me	make	um	swear	.
"	你	带来	嗯	男人	,	我	制作	嗯	发誓	.

“你把那家伙带来，我让他发誓。”

" [mæt] [wɜːrl] [ɑːn] [tʃʌb] , [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	Matt	whirled	on	Chub	,	his	watch	in	his	hand	.
"	马特	旋转	在	鲢鱼	,	他的	手表	在	他的	手	.

“马特猛地转身看向查布，手里拿着手表。”

" [its] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][naɪn] , [tʃʌb] , " [sed] [hiː; hi] , ['spiːkɪŋ] ['hɜːrɪdli] , " [ænd; ənd] [hɪəz]

"	It's	five	minutes	of	nine	,	Chub	,	"	said	he	,	speaking	hurriedly	,	"	and	here's
"	它是	五	分钟	的	九	,	鲢鱼	,	"	说	他	,	请讲	匆匆	,	"	和	这里是

[wʌt] [jʊə(r)] [tuː; tə][duː] .

what	you're	to	do	.
什么	你是	到	做	.

“现在是九点五分，查布，”他急忙说道，“你现在要这样做。”

[get] [ɑːn][ðə; ði]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l][ænd; ənd] [rʌʃ] [fɔːr; fər] ['preskət] .

Get	on	the	motor	-	cycle	and	rush	for	Prescott	.
得到	在	这	发动机	-	循环	和	匆忙	为了	普雷斯科特	.

骑上摩托车，冲向普雷斯科特。

[send] [aʊt] [ðæt] ['noʊtəri] ['pʌblɪk] [huː] [tʊk] [maɪ] [ˌdepə'zɪʃn] — [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['noʊtəri][juː; jʊ][kæn; kən]

Send	out	that	notary	public	who	took	my	deposition	—	or	any	other	notary	you	can
发送	出去	那	公证人	民众	WHO	采取	我的	沉积	—	或者	任何	其他	公证人	你	能

[faɪnd][ðə; ði] ['kwɪkɪst] .

find	the	quickest	.
寻找	这	最快	.

派给我做笔录的那位公证员——或者任何你能找到的最快公证员——来。

[hæv; həv][hɪm; ɪm] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːl] [ə'lɔːŋ] — [dəunt] [fər'get] [ðæt] .

Have	him	bring	his	seal	along	—	don't	forget	that	.
有	他	带来	他的	海豹	沿着	—	不	忘记	那	.

让他把他的海豹带上——别忘了这一点。

[wiːl] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [rʌnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] - [træk] — — "

We'll	meet	him	at	the	road	that	runs	along	the	railroad	-	track	—	—	"
出色地	见面	他	在	这	路	那	跑步	沿着	这	铁路	-	追踪	—	—	"

我们将在沿着铁路的路上与他会合——

" [bʌt; bət] [wʌt] - [ðæt] [duː] ? " [ˌɪntər'poʊzd] [tʃʌb] .

"	But	what	good'll	that	do	?	"	interposed	Chub	.
"	但	什么	-	那	做	?	"	插入	鲢鱼	.

“但那样又有什么用呢？”查布插嘴道。

" [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][duː][ɔːl] [ðæt] , [kʌm] [aʊt] [hɪr] ,

"	Think	I	can	do	all	that	,	come	out	here	,
"	思考	我	能	做	全部	那	,	来	出去	这里	,

“我想我能做到这一切，来到这里，

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn][taɪm][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] — — "

and	then	both	of	us	get	back	to	the	station	in	time	to	catch	the	—	—	"
和	然后	两个都	的	我们	得到	后退	到	这	车站	在	时间	到	抓住	这	—	—	"

然后我们俩及时赶回车站，搭上了——”

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待！

" [broʊk] [ɪn] [mæt] : " [aɪv] [gɑːt] [ðɪs] [ɔːl] ['fɪgjərd] [aʊt] .

"	broke	in	Matt	:	"	I've	got	this	all	figured	out	.
"	打破	在	马特	:	"	我已经	得到	这	全部	想	出去	.

马特插话道：“我已经把一切都想好了。”

['æftər][juː; jʊ][stɑːrt][ðə; ði]['noʊtəri][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

After	you	start	the	notary	in	this	direction	,
后	你	开始	这	公证人	在	这	方向	,

当你开始按照这个方向进行公证后，

[liːv] [jʊr; jər]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

leave	your	motor	-	cycle	at	the	hotel	and	go	down	to	the	station	.
离开	你的	发动机	-	循环	在	这	酒店	和	去	向下	到	这	车站	.

把摩托车留在酒店，然后下山去车站。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ðer; ðər][ɪn][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][treɪn] , [aɪ] [wɪl] ; [ɪf] [aɪ][kɑːnt] ,

If	I	can	get	there	in	time	for	the	train	,	I	will	;	if	I	can't	,
如果	我	能	得到	那里	在	时间	为了	这	火车	,	我	将要	;	如果	我	不能	,

如果我能及时赶上火车，我会去；如果赶不上，

[juː; jʊ][get] [ə'bɔːrd] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][hæv; həv][jʊr; jər] [frend] , [ðə; ði]

you	get	aboard	,	and	when	you	see	me	along	the	road	have	your	friend	,	the
你	得到	船上	,	和	什么时候	你	看	我	沿着	这	路	有	你的	朋友	,	这

[ˌendʒɪ'nɪr] , [stɑːp] — — "

engineer	,	stop	—	—	"
工程师	,	停止	—	—	"

你上车后，如果在路上看到我，就让你的朋友，也就是那位工程师，停车——”

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

[dʒæk] ['muːdi] , [wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] !

Jack	Moody	,	with	thirty	minutes	to	make	up	!
杰克	穆迪	,	和	三十	分钟	到	制作	向上	!

杰克·穆迪，还有三十分钟时间弥补！

[waɪ] , [mæt] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [stɑːp][fɔːr; fər] [lʌv] [ɔːr] ['mʌni] . "

Why	,	Matt	,	he	wouldn't	stop	for	love	or	money	.	"
为什么	,	马特	,	他	不会	停止	为了	爱	或者	钱	.	"

“马特，就算给他爱情和金钱，他也不会停下来。”

" [ðen] , " [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['rezəluːt] [gliːm] [ʃoʊn] [ɪn] ['mætz] [greɪ] [aɪz] ,

"	Then	,	"	and	the	old	resolute	gleam	shone	in	Matt's	gray	eyes	,
"	然后	,	"	和	这	老的	坚决	闪耀	闪耀	在	马特的	灰色的	眼睛	,

“然后，”马特灰色的眼睛里闪过一丝往日坚定的光芒，“

" [juː; jʊ][stænd] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] ['piːmə] ['piːts] [ˌæfə'deɪvɪt][frʌm; frəm][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][raɪd] [əˌlɔːŋ'saɪd]

"	you	stand	ready	to	take	Pima	Pete's	affidavit	from	me	as	I	ride	alongside
"	你	站立	准备好	到	拿	皮马	皮特的	宣誓书	从	我	作为	我	骑	旁边

[ðə; ði] [treɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmɪt] ！ "

the	train	on	the	Comet	!	"
这	火车	在	这	彗星	！	"

“你准备好在我乘坐彗星号列车时，从我手中接过皮马·皮特的宣誓书！”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " ['mɜːmɜd] [tʃʌb] , ['stændɪŋ] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [træns] ; " [juːl] [biː; bi] —

"	You	can't	do	it	,	"	murmured	Chub	,	standing	like	one	in	a	trance	;	"	you'll	be	—
"	你	不能	做	它	,	"	低声说道	鲢鱼	,	常设	喜欢	一	在	一个	发呆	;	"	你会	是	—

— "

—	"
—	"

“你做不到，”丘布喃喃自语，像着了魔似的站在那里；“你会——”

" [aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ！ " [kraɪd] [mæt] .

"	I	can	,	and	I	will	!	"	cried	Matt	.
"	我	能	,	和	我	将要	！	"	哭	马特	.

“我能，而且我一定会！”马特喊道。

" [its] [fɔːr; fər] [klɪp] .

"	It's	for	Clip	.
"	它是	为了	夹子	.

“这是给 Clip 的。”

['hʌs(ə)l] [ænd; ənd][duː][jʊr; jər][pɑːrt][ænd; ənd] [aɪl] [duː] [maɪn] !

Hustle	and	do	your	part	and	I'll	do	mine	!
努力奋斗	和	做	你的	部分	和	患病的	做	矿	！

你努力做好你的部分，我也会做好我的部分！

" ['mætz] ['veri] ['mænər] [wʌz; wəz] [ɪ'lektrɪfaɪɪŋ] .

"	Matt's	very	manner	was	electrifying	.
"	马特的	非常	方式	曾是	令人振奋	.

“马特的举止极具感染力。”

[tʃʌb] [kɔːt] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ænd; ənd][ə'roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ɪn][hɪz; ɪz][best] [staɪl] .

Chub	caught	his	spirit	and	arose	to	the	occasion	in	his	best	style	.
鲢鱼	捕捉	他的	精神	和	出现	到	这	场合	在	他的	最好的	风格	.

Chub 振作起来，以最佳状态迎接挑战。

" [kaʊnt] [ɑːn][ˌem 'iː] !

"	Count	on	me	!
"	数数	在	我	！

相信我！

" [hiː; hi] [jeld] , [ænd; ənd] [tɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [sloʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

"	he	yelled	,	and	tore	down	the	steep	slope	to	the	place	where	he	had
"	他	大喊	,	和	撕裂	向下	这	陡	坡	到	这	地方	在哪里	他	有

[left] [ðə; ði]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] .

left	the	motor	-	cycle	.
左边	这	发动机	-	循环	.

他大喊一声，然后飞快地冲下陡坡，跑到他停放摩托车的地方。

[æz; əz] [mæt] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['maʊntɪd] ,

As	Matt	watched	him	,	he	mounted	,
作为	马特	观看	他	,	他	安装	,

马特看着他，然后骑了上去。

['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['moʊtər] [wɪð; wɪθ] [tuː] [tɜːrnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pedlz] — [hæf] [ə; eɪ] [tɜːrn] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði]

started	the	motor	with	two	turns	of	the	pedals	—	half	a	turn	was	all	the
开始	这	发动机	和	二	转弯	的	这	踏板	—	一半	一个	转动	曾是	全部	这

['kɑːmɪt] ['evər] ['niːdɪd] — [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɔːf] .

Comet	ever	needed	—	and	was	off	.
彗星	曾经	需要	—	和	曾是	离开	.

踩两圈踏板就启动了发动机——彗星牌摩托车只需要半圈就能启动——然后就出发了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[kwɪk] [wɜːrk] .

QUICK	WORK	.
快的	工作	.

快速完成。

['moʊtər] ['mætz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [mæpt] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə]

Motor	Matt's	work	was	mapped	out	for	him	,	and	he	had	plenty	to
发动机	马特的	工作	曾是	已映射	出去	为了	他	,	和	他	有	很多	到

[duː] .

do	.
做	.

汽车修理工马特的工作安排得很周全，他有很多工作要做。

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [grɪm] - [feɪst] [hæf] - [briːd] ,

Whirling	on	the	grim	-	faced	half	-	breed	,
旋转	在	这	严峻	-	面对	一半	-	品种	,

猛地转向那个面容冷峻的混血儿，

[hiː; hi] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['boʊldər] [ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ] [smɔːl] ['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] ['kætəlɔːg]

he	dropped	down	on	a	boulder	and	pulled	a	small	motor	-	cycle	catalogue
他	掉落	向下	在	一个	巨石	和	拉	一个	小的	发动机	-	循环	目录

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

from	his	pocket	.
从	他的	口袋	.

他跳到一块巨石上，从口袋里掏出一本小型摩托车产品目录。

['rɪpɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['kʌvər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ber] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] ,

Ripping	off	the	cover	,	which	was	bare	of	printing	on	the	inside	,
撕裂	离开	这	覆盖	,	哪个	曾是	裸	的	印刷	在	这	里面	,

撕掉封面，封面内页没有任何印刷内容。

[hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['leðər] [kæp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

he	laid	it	on	top	of	his	leather	cap	,	which	he	placed	on	his	knees	.
他	铺设	它	在	顶部	的	他的	皮革	帽	,	哪个	他	放置	在	他的	膝盖	.

他把它放在他的皮帽上，然后把皮帽放在膝盖上。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [ˌæfə'deɪvɪt] , " [sed] [hiː; hi] , ['fɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [liːd] - ['pens(ə)l]

"	This	will	be	a	queer	-	looking	affidavit	,	"	said	he	,	fishing	a	lead	-	pencil
"	这	将要	是	一个	酷儿	-	寻找	宣誓书	,	"	说	他	,	钓鱼	一个	带领	-	铅笔

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

from	his	pocket	,
从	他的	口袋	,

“这将是一份看起来很奇怪的宣誓书，”他一边说着，一边从口袋里掏出一支铅笔。

" [bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] .

"	but	we'll	have	to	make	the	most	of	what	we	have	.
"	但	出色地	有	到	制作	这	最多	的	什么	我们	有	.

但我们必须充分利用我们所拥有的资源。

[juː; jʊ] [siː] , [piːt] , [wɪə(r)]
You see , Pete , we're
你 看 , 皮特 , 是

你看，皮特，我们是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

['wɜːrkɪŋ] [ə'genst] [taɪm] , [ænd; ənd] ['evri] ['sekənd] [kaʊnts] .
working against time , and every second counts .
在职的 反对 时间 , 和 每一个 第二 计数 .

与时间赛跑，每一秒都至关重要。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] :
Now listen :
现在 听 :

现在请听：

" [juː; jʊ] [met] [tɑːm] ['klɪpərtən] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] , [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːbəri] ,
" You met Tom Clipperton in the hills , on the night of the robbery ,
" 你 遇见 汤姆 克利珀顿 在 这 丘陵 , 在 这 夜晚 的 这 抢劫 ,

“你在抢劫案发生的当晚，在山上遇到了汤姆·克利珀顿，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['deɪndʒɚˌfiːld] [hæd; həd] ['berid] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
and took him to the place where Dangerfield had buried his money .
和 采取 他 到 这 地方 在哪里 丹杰菲尔德 有 埋葬 他的 钱 .

然后带他去了丹杰菲尔德埋钱的地方。

[ðen] [juː; jʊ] [dʌg] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪl] ,
Then you dug it up , went back to the trail ,
然后 你 挖 它 向上 , 去 后退 到 这 踪迹 ,

然后你把它挖出来，回到小路上。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [set] [ə'pɑːn] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] ['depjutiz] .
and were set upon by the two deputies .
和 是 放 之上 经过 这 二 副手们 .

然后被两名副手围攻。

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
Is that it ? "
是 那 它 ? "

就这样吗?

" [jes] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['piːmə] [piːt] .
" Yes , " nodded Pima Pete .
" 是的 , " 点头 皮马 皮特 .

“是的，”皮马·皮特点点头。

" [wer] [dɪd] ['deɪndʒɚˌfiːld] [get] [ðæt] ['mʌni] ? "
" Where did Dangerfield get that money ? "
" 在哪里 做过 丹杰菲尔德 得到 那 钱 ? "

“丹杰菲尔德哪来的钱？”

" [hiː; hi] [sel] [ʌm; əm] ['kæt(ə)l] [tuː] [mʌnθ] [ə'goʊ] .
" He sell um cattle two month ago .
" 他 卖 嗯 牛 二 月 前 .

“他两个月前卖掉了几头牛。”

['mʌni] [hiːp] ['hevi] , [hɪm; ɪm] [noʊ] [laɪk] [tuː; tə] ['kæri] [ʌm; əm] .
Money heap heavy , him no like to carry um .
钱 堆 重的 , 他 不 喜欢 到 携带 嗯 .

钱堆得很重，他不喜欢搬。

['ɑːdər] - [ɪn] [gæŋ] - [ðeɪ] [get] [bæd] ['hɑːrts] , [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌm; əm] .

Odder	ombrays	in	gang	mebbyso	they	get	bad	hearts	,	want	to	take	um	.
更奇怪	-	在	帮派	-	他们	得到	坏的	心	,	想	到	拿	嗯	.

帮派里有些奇怪的乌鸦，也许它们心脏不好，想带走它们。

['deɪndʒɚˌfiːld] [seɪ] , - [piːt] , [wiː; wi] ['beri] [ʌm; əm] ; - ['hæpən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['sævi] [wer] [tuː; tə] [faɪnd] [ʌm; əm] - [ʊx；ɜː] !

Dangerfield	say	,	'	Pete	,	we	bury	um	;	anyt'ing	happen	to	me	,	you	savvy	where	to	find	um	'	Ugh	!
丹杰菲尔德	说	,	-	皮特	,	我们	埋葬	嗯	;	-	发生	到	我	,	你	精明	在哪里	到	寻找	嗯	-	啊	!

丹杰菲尔德说：“皮特，我们把他们埋了；如果我出了什么事，你知道在哪里能找到他们。”呃！

[ˌem 'iː] [help] ['deɪndʒɚˌfiːld] ['beri] [ʌm; əm] .

me	help	Dangerfield	bury	um	.
我	帮助	丹杰菲尔德	埋葬	嗯	.

我帮丹杰菲尔德把他们埋了。

[hiː; hi] [tɪŋk] - [wen] [wiː; wi] [raɪd] [tuː; tə] ['meksɪkoʊ] [frʌm; frəm] ['tinədʒə] [welz] , [hiː; hi] [dɪg] [ʌp] [goʊld] .

He	t'ink	mebbyso	when	we	ride	to	Mexico	from	Tinaja	Wells	,	he	dig	up	gold	.
他	墨水	-	什么时候	我们	骑	到	墨西哥	从	蒂娜哈	威尔斯	,	他	挖	向上	金子	.

:
.

他觉得当我们从蒂纳哈韦尔斯骑马去墨西哥的时候，他可能会挖到金子。

[bʌt; bət] [hɪm; ɪm] ['kæptʃərd] .

But	him	captured	.
但	他	捕获	.

但他被抓住了。

[juː; jʊ] ['sævi] .

You	savvy	.
你	精明	.

你真精明。

['deɪndʒɚˌfiːld] [send] [ʌm; əm] [noʊt] [baɪ] [bɪg] [dɔːg] [tuː; tə] ['piːmə] [piːt] , [seɪ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , - ,

Dangerfield	send	um	note	by	big	dog	to	Pima	Pete	,	say	for	him	,	bymby	,
丹杰菲尔德	发送	嗯	笔记	经过	大的	狗	到	皮马	皮特	,	说	为了	他	,	-	,

Dangerfield 派大狗给 Pima Pete 送了张纸条，替他转告，bymby

[hæv; həv] ['moʊtər] [mæt] [teɪk] [ʌm; əm] ['mʌni] , [send] [sʌm; səm] [tuː; tə] ['ɛmɪtsbɜːrg] , ['aɪor] , ['moʊtər] [mæt] [kiːp] [sʌm; səm] ,

have	Motor	Matt	take	um	money	,	send	some	to	Emmetsburg	,	Iowa	,	Motor	Matt	keep	some	,
有	发动机	马特	拿	嗯	钱	,	发送	一些	到	埃米茨堡	,	爱荷华州	,	发动机	马特	保持	一些	,

让Motor Matt收下这些钱，一部分寄到爱荷华州埃米茨堡，Motor Matt自己留一部分。

['klɪpərtən] [kiːp] [sʌm; səm] .

Clipperton	keep	some	.
克利珀顿	保持	一些	.

克利珀顿保留了一些。

[wʊʃ; wuːʃ] !

Whoosh	!
嗖！	!

嗖！

[hɪm; ɪm] [bæd] ['bɪznəs] .

Him	bad	business	.
他	坏的	商业	.

他生意做砸了。

[noʊ] [wɪn] [aʊt] . "
No win out . "
不 赢 出去 . "

没有赢家。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [swer] [ðæt] [ɔːl] [ʌv; əv] ['deɪndʒərfiːldz] ['mʌni] [wʌz; wəz] [ɪn] [goʊld] ['dʌb(ə)l] ['iːgəlz] ,
" And you will swear that all of Dangerfield's money was in gold double eagles ,
" 和 你 将要 发誓 那 全部 的 丹杰菲尔德的 钱 曾是 在 金子 双倍的 老鹰 ,

“你会发誓说丹杰菲尔德所有的钱都是金双鹰币，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? "
and that there was just ten thousand dollars of it ? "
和 那 那里 曾是 只是 十 千 美元 的 它 ? "

而且只有一万美元?

" [ʃʊr] !
" Sure !
" 当然 !

“当然!

" ['mætz] ['pens(ə)l] ['trævld] ['ræpɪdli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['peɪpər] .
" Matt's pencil traveled rapidly over the paper .
" 马特的 铅笔 旅行 快速 超过 这 纸 .

“马特的铅笔在纸上快速移动。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [pleɪn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ber] [daʊn]
He was careful , however , to make the writing plain and to bear down
他 曾是 小心 , 然而 , 到 制作 这 写作 清楚的 和 到 熊 向下
[hɑːrd] .
hard .
难的 .

但他很注意把文字写得清晰明了，并且严格把关。

" [wɒts] [jʊr; jər] ['riːəl] [neɪm] , [piːt] ? " [æskt] [mæt] .
" What's your real name , Pete ? " asked Matt .
" 是什么 你的 真实的 姓名 , 皮特 ? " 问 马特 .

“皮特，你的真名叫什么？”马特问道。

" [hʌ] ?
" Huh ?
" 嗯 ?

“嗯？”

" [mæt] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" Matt repeated the question .
" 马特 重复 这 问题 .

马特重复了这个问题。

" [ɔːl] [seɪm] [siː'bæstjən] , " [sed] [ðə; ði] [hæf] - [briːd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['mætz] [drɪft] , " [piːt] [siː'bæstjən] ,
" All same Sebastian , " said the half - breed , catching Matt's drift , " Pete Sebastian ,
" 全部 相同的 塞巴斯蒂安 , " 说 这 一半 - 品种 , 捕捉 马特的 漂移 , " 皮特 塞巴斯蒂安 ,

“都是一样的，塞巴斯蒂安，”混血儿说道，他明白了马特的意思，“皮特·塞巴斯蒂安，

[bʌt; bət] [ˌem 'iː] [laɪk] [ʌm; əm] ['piːmə] [piːt] ['betər] .
but me like um Pima Pete better .
但 我 喜欢 嗯 皮马 皮特 更好的 .

但我更喜欢皮马·皮特。

" [mæt] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæfə'deɪvɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [neɪm] ,
" Matt went back to the beginning of the affidavit and put in the full name ,
" 马特 去 后退 到 这 开始 的 这 宣誓书 和 放 在 这 满的 姓名 ,

“马特回到宣誓书的开头，填上了全名，

[ðen] [drɑ:pt] ['fɑ:rðər] [daʊn] [ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .

then	dropped	farther	down	and	resumed	his	writing	.
然后	掉落	更远	向下	和	恢复	他的	写作	.

然后他继续往下走，继续写作。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [mæt] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .

Presently	it	was	finished	,	and	Matt	looked	at	his	watch	.
目前	它	曾是	完成的	,	和	马特	看起来	在	他的	手表	.

这时，事情已经完成了，马特看了看手表。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [pæst] [naɪn] !

It	was	a	quarter	past	nine	!
它	曾是	一个	四分之一	过去的	九	!

当时是九点一刻!

[wʌt] [ɪf] [dʒæk] ['mu:di] , [mæt] ['sʌd(ə)nli] [æskt] [hɪm'self] , [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

What	if	Jack	Moody	,	Matt	suddenly	asked	himself	,	had	made	up	some	of	his
什么	如果	杰克	穆迪	,	马特	突然	问	他自己	,	有	制成	向上	一些	的	他的

[lɔ:st] [taɪm] ?

lost	time	?
丢失的	时间	?

马特突然问自己，如果杰克·穆迪弥补了他失去的一些时间呢?

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['wɪpɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [reɪlz] [ɑ:n] [ɪts] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] ['preskət] ?

What	if	the	train	was	already	whipping	along	the	rails	on	its	way	out	of	Prescott	?
什么	如果	这	火车	曾是	已经	鞭打	沿着	这	铁轨	在	它是	方式	出去	的	普雷斯科特	?

如果火车已经飞驰在驶出普雷斯科特的铁轨上呢?

[mæt] [li:pt] [ʌp] ['fræntɪkli] [ænd; ənd] [græbd] ['pi:ts] [ɑ:rm] .

Matt	leaped	up	frantically	and	grabbed	Pete's	arm	.
马特	跳跃	向上	疯狂地	和	抓住	皮特的	手臂	.

马特慌忙跳起来，一把抓住皮特的胳膊。

" [kʌm] [ɑ:n] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点!

" [hi:; hi] [kɔ:ld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

" [wi:l] [goʊ] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ænd; ənd] [mi:t] [ðə; ði] ['noʊtəri] .

"	We'll	go	down	toward	the	main	road	and	meet	the	notary	.
"	出色地	去	向下	朝向	这	主要的	路	和	见面	这	公证人	.

“我们往主路走，去见公证人。”

" [pi:t] [dru:] [bæk] .

"	Pete	drew	back	.
"	皮特	画	后退	.

皮特后退了一步。

" - ['sʌmbɑ:di] [si:] [ʌm; əm] ['pi:mə] [pi:t] , " [hi:; hi] [dɪ'mɜ:d] , " - [ketʃ] [ʌm; əm] ? "

"	Mebbyso	somebody	see	um	Pima	Pete	,	"	he	demurred	,	"	mebbyso	ketch	um	?	"
"	-	某人	看	嗯	皮马	皮特	,	"	他	拒绝	,	"	-	双体帆船	嗯	?	"

“也许有人看到了皮马·皮特，”他犹豫道，“也许有人抓住了他？”

" [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ? " [flʌŋ] [bæk] [mæt] .

"	Take	a	chance	,	can't	you	?	"	flung	back	Matt	.
"	拿	一个	机会	,	不能	你	?	"	扔	后退	马特	.

“你难道不想冒险一试吗？”马特反驳道。

" [its] [fɔːr; fər] [klɪp] !
" It's for Clip !
" 它是 为了 夹子 !

“这是给 Clip 的！”

['hiːd] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
He'd do more than that for you .
他会 做 更多的 比 那 为了 你 .

他会为你做的远不止这些。

" ['piːmə] [piːt] [hʌŋ] [bæk] [noʊ] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət] ['skræmbld] [daʊn] [ðə; ði] ['slɪpəri] ['rɑːks] [wɪð; wɪθ] [mæt]
" Pima Pete hung back no longer , but scrambled down the slippery rocks with Matt
" 皮马 皮特 悬挂 后退 不 更长 , 但 打乱 向下 这 滑 岩石 和 马特
.
:
.

“皮马·皮特不再犹豫，而是和马特一起爬下了湿滑的岩石。

" [juː; jʊ] [raɪd] , " [piːt] [sə'dʒestɪd] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] , " [ˌem 'iː] [rʌn] [ə'lɔːŋ]
" You ride , " Pete suggested , when they reached the motor - cycle , " me run along
" 你 骑 , " 皮特 建议 , 什么时候 他们 达到 这 发动机 - 循环 , " 我 跑步 沿着
.
:
.

“你骑车，”皮特在他们走到摩托车旁时建议道，“我跑过去。”

[hiːp] [gʊd] ['rʌnər] .
Heap good runner .
堆 好的 跑步者 .

优秀的跑步者。

[juː; jʊ] [siː] .
You see .
你 看 .

你看。

" [mæt] ['fɑːloʊd] [aʊt] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [roʊd] .
" Matt followed out the suggestion , and in this way they reached the road .
" 马特 随后 出去 这 建议 , 和 在 这 方式 他们 达到 这 路 .

“马特采纳了这个建议，就这样，他们到达了公路。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eni] [rɪg] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['preskət] ,
There was no sign of any rig coming from the direction of Prescott ,
那里 曾是 不 符号 的 任何 钻井平台 未来 从 这 方向 的 普雷斯科特 ,

没有迹象表明有任何钻井平台从普雷斯科特方向驶来。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naɪn] - ['twenti] - [faɪv] !
and by then it was nine - twenty - five !
和 经过 然后 它 曾是 九 - 二十 - 五 !

那时已经是九点二十五分了！

" [siː] [ʌm; əm] [smoʊk] , " [sed] [ðə; ði] [hæf] - [briːd] , ['pɔɪntɪŋ] .
" See um smoke , " said the half - breed , pointing .
" 看 嗯 抽烟 , " 说 这 一半 - 品种 , 指向 .

“看，他们在抽烟，”混血儿指着说。

[mæt] [geɪv] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːloʊd] ['piːmə] ['piːts] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgər] .
Matt gave a jump as his eyes followed Pima Pete's pointing finger .
马特 给予 一个 跳 作为 他的 眼睛 随后 皮马 皮特的 指向 手指 .

马特猛地一跳，目光顺着皮马·皮特的手指方向望去。

[æn; ən] ['ediɪŋ] [pluːm] [ʌv; əv] [blæk] ['veɪpər][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti]

An	eddying	plume	of	black	vapor	was	hanging	against	the	sky	in	the	vicinity
一个	涡流	羽	的	黑色的	汽	曾是	绞刑	反对	这	天空	在	这	附近

[ʌv; əv][ðə; ði] ['preskət] ['steɪʃ(ə)n] .

of	the	Prescott	station	.
的	这	普雷斯科特	车站	.

在普雷斯科特车站附近，一股黑色的蒸汽旋涡悬挂在天空中。

[ðə; ði] [smoʊk] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['steɪʃəneri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ment] , [ɪf]

The	smoke	issued	from	a	point	that	was	stationary	,	and	that	meant	,	if
这	抽烟	发布	从	一个	观点	那	曾是	静止的	,	和	那	意思是	,	如果

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ['eniθɪŋ] ,

it	meant	anything	,
它	意思是	任何事物	,

烟雾是从静止的一点冒出来的，这意味着，如果这有什么意义的话，

[ðæt] [noʊ] . - [wʌz; wəz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['preskət] ['plætfɔːrm] .

that	No	.	12	was	alongside	the	Prescott	platform	.
那	不	.	-	曾是	旁边	这	普雷斯科特	平台	.

12号就在普雷斯科特站台旁边。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] , ['skersli] ['briːðɪŋ] , [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [fɑːg] [ʌv; əv] [blæk] [bɪ'gæn] ['muːvɪŋ]

As	he	watched	,	scarcely	breathing	,	the	fluttering	fog	of	black	began	moving
作为	他	观看	,	几乎	呼吸	,	这	飘动	多雾路段	的	黑色的	开始	移动

['saʊθwərd] .

southward	.
向南	.

他屏住呼吸，看着那团飘忽不定的黑色雾气开始向南移动。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['bʌgi] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

At	that	moment	a	horse	and	buggy	appeared	in	the	road	,
在	那	片刻	一个	马	和	有缺陷的	出现	在	这	路	,

这时，路上出现了一辆马车。

[ðə; ði][wʌn] ['pæsɪndʒər] [ɪn][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [plaɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɪp] ['brɪskli] .

the	one	passenger	in	the	vehicle	plying	a	whip	briskly	.
这	一	乘客	在	这	车辆	合奏	一个	鞭	轻快地	.

车里唯一的乘客正快速地挥舞着鞭子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz]['taɪərd] , [ænd; ənd] [muːvd] ['sloʊli] .

But	the	horse	was	tired	,	and	moved	slowly	.
但	这	马	曾是	疲劳的	,	和	已搬	缓慢地	.

但是马很累，走得很慢。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][mæn] [wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ! " [kraɪd] [mæt] .

"	There's	the	man	we're	waiting	for	!	"	cried	Matt	.
"	有	这	男人	是	等待	为了	!	"	哭	马特	.

“我们等的那个人来了！”马特喊道。

" [kʌm] [ɑːn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

[wiːl] [miːt] [hɪm; ɪm] .

We'll	meet	him	.
出色地	见面	他	.

我们会见到他。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ək'nɑːlɪdʒd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [treɪn] [gets] [hɪr] !

I've	got	to	have	this	acknowledged	before	that	train	gets	here	!
我已经	得到	到	有	这	已确认	前	那	火车	获得	这里	!

我必须在那列火车到站之前把这件事确认清楚！

" ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [klɪr] [ɪn]['piːmə] ['piːts] [maɪnd][ɔːr][nɑːt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

"	**Whether**	**this**	**was**	**clear**	**in**	**Pima**	**Pete's**	**mind**	**or**	**not**	**,**	**was**	**a**	**question**	**.**
"	无论	这	曾是	清除	在	皮马	皮特的	头脑	或者	不是	,	曾是	一个	问题	.

“皮马·皮特是否清楚这一点，还是个问题。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː] [pleɪn][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] ,

But	**there**	**was**	**one**	**thing**	**too**	**plain**	**to**	**escape**	**him**	**,**
但	那里	曾是	一	事物	也	清楚的	到	逃脱	他	,

但有一件事太过显而易见，他无法忽视。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mætz] [waɪld] ['iːgərnəs] [tuː; tə][get][ðə; ði][wɜːrk]['oʊvər][wɪð; wɪθ][æz; əz] [suːn]

and	**that**	**was**	**Matt's**	**wild**	**eagerness**	**to**	**get**	**the**	**work**	**over**	**with**	**as**	**soon**
和	那	曾是	马特的	荒野	渴望	到	得到	这	工作	超过	和	作为	很快

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	**possible**	**.**
作为	可能的	.

那是马特急于尽快完成工作的强烈愿望。

[ðə; ði] [tuː] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [mæt] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [piːt] ['rʌnɪŋ]

The	**two**	**started**	**down**	**the**	**road**	**,**	**Matt**	**still**	**on**	**his**	**machine**	**and**	**Pete**	**running**
这	二	开始	向下	这	路	,	马特	仍然	在	他的	机器	和	皮特	跑步

[ə'lɔːŋ'saɪd] .

alongside	**.**
旁边	.

两人沿着公路出发，马特骑着摩托车，皮特则在旁边跑着。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][loʊ] ['mɜːrmər][ʌv; əv][ðə; ði][reɪlz] , ['herəldɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	**could**	**hear**	**the**	**low**	**murmur**	**of**	**the**	**rails**	**,**	**heralding**	**the**	**approach**	**of**	**the**
他们	可以	听到	这	低的	低语	的	这	铁轨	,	预示	这	方法	的	这

[treɪn] ,

train	**,**
火车	,

他们能听到铁轨低沉的摩擦声，预示着火车即将到来。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['bʌgi] .

as	**they**	**drew**	**to**	**a**	**halt**	**beside**	**the**	**man**	**in**	**the**	**buggy**	**.**
作为	他们	画	到	一个	停止	旁	这	男人	在	这	有缺陷的	.

他们把车停在了马车里的男人旁边。

" [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [mæt] [kɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['noʊtəri] .

"	**Well**	**,**	**if**	**it**	**ain't**	**Matt**	**King**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**notary**	**.**
"	出色地	,	如果	它	不是	马特	国王	!	"	惊呼	这	公证人	.

“哟，这不是马特·金吗！”公证员惊呼道。

" [aɪ] ['wɔznt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði][oʊld] — — "

"	**I**	**wasn't**	**expecting**	**to**	**meet**	**you**	**this**	**side**	**the**	**old**	**—**	**—**	**"**
"	我	不是	期待	到	见面	你	这	边	这	老的	—	—	"

“我没想到会在这里见到你——”

" [kwɪk] ! " ['ʃaʊtɪd] [mæt] , ['hændɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['peɪpər] .

"	**Quick**	**!**	**"**	**shouted**	**Matt**	**,**	**handing**	**up**	**the**	**paper**	**.**
"	快的	!	"	喊叫	马特	,	处理	向上	这	纸	.

“快！”马特喊道，同时递过那张纸。

" [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] .

"	**Acknowledge**	**that**	**.**
"	承认	那	.

承认这一点。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [ə'bɔːrd] [ðɪs] [treɪn] . "

I've	**got**	**to**	**get**	**it**	**aboard**	**this**	**train**	**.**	**"**
我已经	得到	到	得到	它	船上	这	火车	.	"

我得把它弄上这列火车。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] , " [gɑːspt] [ðə; ði]['noʊtəri] , " [juː; jʊ] — — "

"	You	can't	,	"	gasped	the	notary	,	"	you	—	—	"
"	你	不能	,	"	倒吸一口气	这	公证人	,	"	你	—	—	"

“你不能，”公证员喘着气说，“你——”

" [aɪ][mʌst; məst] !

"	I	must	!
"	我	必须	!

我必须！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pelɪŋ] [noʊt][ɪn] [ðæt] " [mʌst; məst] " [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði]['noʊtəri][tuː; tə]

"	There	was	a	compelling	note	in	that	"	must	"	which	caused	the	notary	to
"	那里	曾是	一个	引人注目的	笔记	在	那	"	必须	"	哪个	导致	这	公证人	到

[dʒæb][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ,

jab	his	spectacles	down	on	his	nose	and	begin	,
戳	他的	眼镜	向下	在	他的	鼻子	和	开始	,

“那个‘必须’的语气中有一种强烈的感染力，促使公证员用力把眼镜往鼻梁上推了推，然后开始……”

[ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd]['mʌmb(ə)l] , [tuː; tə] [riːd] [ɔːf] [wʌt] [mæt] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

in	a	rapid	mumble	,	to	read	off	what	Matt	had	written	.
在	一个	迅速的	咕哝	,	到	读	离开	什么	马特	有	书面	.

他快速地嘟囔着，把马特写的东西念了出来。

[ðə; ði]['dɑːkjumənt][bɪ'gæn] : " [aɪ] , ['piːtər] [siː'bæstjən] , ['ʌðərwaɪz] ['piːmə] [piːt] , ['fɔːrmərli] [wʌn][ʌv; əv]

The	document	began	:	"	I	,	Peter	Sebastian	,	otherwise	Pima	Pete	,	formerly	one	of
这	文档	开始	:	"	我	,	彼得	塞巴斯蒂安	,	否则	皮马	皮特	,	以前	一	的

[ðə; ði] ['deɪndʒɝˌfiːld] [gæŋ] [ʌv; əv]['smʌg(ə)lərs] .

the	Dangerfield	gang	of	smugglers	.
这	丹杰菲尔德	帮派	的	走私者	.

文件开头写道：“我，彼得·塞巴斯蒂安，又名皮马·皮特，曾是丹杰菲尔德走私团伙的一员。

" [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['laɪkli] [ðæt] [ðoʊz] ['ɑːmɪnəs] [wɜːrdz] [dɪd]

"	In	the	excitement	of	the	moment	it	is	quite	likely	that	those	ominous	words	did
"	在	这	激动	的	这	片刻	它	是	相当	可能	那	那些	不祥的	字	做过

[nɑːt] [straɪk] [ðə; ði]['noʊtəri][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fʊl] ['miːnɪŋ] .

not	strike	the	notary	with	their	full	meaning	.
不是	罢工	这	公证人	和	他们的	满的	意义	.

“在当时激动的气氛中，公证员很可能没有完全理解这些不祥之语的含义。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːs] [hɪz; ɪz] [droʊnɪŋ] ['mʌmb(ə)l] .

At	any	rate	,	he	did	not	cease	his	droning	mumble	.
在	任何	速度	,	他	做过	不是	停止	他的	无人机	咕哝	.

总之，他始终没有停止喃喃自语。

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] , [hiː; hi][leɪd][ðə; ði]['peɪpər] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['lɪftɪd] [niː] , [hʌmpt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

As	he	read	,	he	laid	the	paper	down	on	his	lifted	knee	,	humped	over	it	,
作为	他	读	,	他	铺设	这	纸	向下	在	他的	抬起	膝盖	,	驼背	超过	它	,

他一边读，一边把报纸放在抬起的膝盖上，弓着身子看。

[ænd; ənd] [mə'kænɪkli] [pʊld] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [pen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	mechanically	pulled	a	fountain	pen	from	his	pocket	.
和	机械地	拉	一个	喷泉	笔	从	他的	口袋	.

他机械地从口袋里掏出一支钢笔。

['iːkwəli] [æz; əz] [mə'kænɪkli] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['riːdɪŋ] , [hiː; hi] ['ʌnkæpt] [ðə; ði]

Equally	as	mechanically	,	and	while	he	was	still	reading	,	he	uncapped	the
同样地	作为	机械地	,	和	尽管	他	曾是	仍然	阅读	,	他	未设上限	这

[pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] .

point	of	the	pen	.
观点	的	这	笔	.

他机械地一边看书一边拔出了笔帽。

[hɪz; ɪz] [siːl] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

His	**seal**	**was**	**on**	**the**	**seat**	**beside**	**him**	**.**
他的	海豹	曾是	在	这	座位	旁	他	.

他的印章放在他旁边的座位上。

[mæt] [pʊld] [ə; eɪ] [faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ; ['ɔːlsoʊ][æn; ən] ['empti] ['envəloʊp] .

Matt	**pulled**	**a**	**five**	**-**	**dollar**	**bill**	**from**	**his**	**pocket**	**;**	**also**	**an**	**empty**	**envelope**	**.**
马特	拉	一个	五	-	美元	账单	从	他的	口袋	;	还	一个	空的	信封	.

马特从口袋里掏出一张五美元钞票和一个空信封。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪn'kloʊz] [ðə; ði][ˌæfə'deɪvɪt][ɪn][ə; eɪ] ['kʌvər] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['seɪfgɑːrd] [ðə; ði]['pens(ə)l] - [wɜːrk] .

He	**wanted**	**to**	**enclose**	**the**	**affidavit**	**in**	**a**	**cover**	**so**	**as**	**to**	**safeguard**	**the**	**pencil**
他	通缉	到	括	这	宣誓书	在	一个	覆盖	所以	作为	到	保障	这	铅笔

-	**work**	**.**
-	工作	.

他想把宣誓书装进封套里，以保护上面的铅笔字迹。

" ['hɜːri] !

"	**Hurry**	**!**
"	匆忙	!

“匆忙！

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	**he**	**called**	**.**
"	他	称为	.

他打电话来了。

[dʒæk] ['muːdi] , [ɑːn][noʊ] . - ,

Jack	**Moody**	**,**	**on**	**No**	**.**	**12**	**,**
杰克	穆迪	,	在	不	.	-	,

杰克·穆迪，第12名，

[wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tuː] [maɪlz] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['preskət] ['steɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði]

was	**eating**	**up**	**the**	**two**	**miles**	**that**	**separated**	**the**	**Prescott**	**station**	**from**	**that**	**point**	**in**	**the**
曾是	吃	向上	这	二	英里	那	分开	这	普雷斯科特	车站	从	那	观点	在	这

正在吞噬从普雷斯科特车站到该点之间的两英里路程。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**23**	**]**
[	页	-	]

[第23页]

[roʊd] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [rə'pɪdəti] .

road	**with**	**tremendous**	**rapidity**	**.**
路	和	巨大的	快速	.

以极快的速度行驶。

[ðə; ði]['rʌmb(ə)l][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] .

The	**rumble**	**was**	**growing**	**louder**	**and**	**louder**	**.**
这	隆隆	曾是	生长	更大声	和	更大声	.

隆隆声越来越大。

[ðə; ði]['noʊtəri][wʌz; wəz]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [pen] .

The	**notary**	**was**	**using**	**the**	**fountain**	**pen**	**.**
这	公证人	曾是	使用	这	喷泉	笔	.

公证员使用的是钢笔。

" [duː][juː; jʊ] ['sɑːləmli] [swer] , " [hiː; hi] [æskt] [æz; əz][hiː; hi] [roʊt] , " [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] ,

"	Do	you	solemnly	swear	,	"	he	asked	as	he	wrote	,	"	that	this	is	the	truth	,
"	做	你	庄严地	发誓	,	"	他	问	作为	他	写道	,	"	那	这	是	这	真相	,

“你是否郑重发誓，”他一边写一边问道，“这是事实？”

[ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] ? "

the	whole	truth	,	and	nothing	but	the	truth	?	"
这	所有的	真相	,	和	没有什么	但	这	真相	?	"

全部真相，绝无虚假?

" [ʊx；ɜː] ! " [grʌntid] [ðə; ði] [deɪzd] ['piːmə] [piːt] .

"	Ugh	!	"	grunted	the	dazed	Pima	Pete	.
"	啊	!	"	哼哼	这	茫然	皮马	皮特	.

“呃！”迷迷糊糊的皮马·皮特咕哝道。

" [jes] [ɔːr][noʊ] ! " [rɔːrd] [ðə; ði]['noʊtəri] .

"	Yes	or	no	!	"	roared	the	notary	.
"	是的	或者	不	!	"	咆哮	这	公证人	.

“是或否！”公证员大声问道。

" [jes] ! " [kraɪd] [piːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌmp] .

"	Yes	!	"	cried	Pete	,	with	a	jump	.
"	是的	!	"	哭	皮特	,	和	一个	跳	.

“耶！”皮特跳起来喊道。

" [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [peɪ] ! " [kraɪd] [mæt] .

"	There's	your	pay	!	"	cried	Matt	.
"	有	你的	支付	!	"	哭	马特	.

“这是你的工资！”马特喊道。

" [pʊt] [ðə; ði][ˌæfə'deɪvɪt][ɪn] [ðæt] ['envəloʊp] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] .

"	Put	the	affidavit	in	that	envelope	,	and	be	quick	.
"	放	这	宣誓书	在	那	信封	,	和	是	快的	.

“把宣誓书放进那个信封里，快点。”

" [ðə; ði]['noʊtəri][hæd; həd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['faʊnt(ə)n] [pen] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌgi] ,

"	The	notary	had	dropped	his	fountain	pen	in	the	bottom	of	the	buggy	,
"	这	公证人	有	掉落	他的	喷泉	笔	在	这	底部	的	这	有缺陷的	,

“公证员的钢笔掉进了马车底部。”

[hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði] [siːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][læp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l] .

had	pulled	the	seal	to	his	lap	,	and	was	bearing	down	on	the	handle	.
有	拉	这	海豹	到	他的	膝	,	和	曾是	轴承	向下	在	这	处理	.

他把封条拉到腿上，正用力拉着把手。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ə'brest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] , ['taɪərd] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

The	train	was	almost	abreast	of	them	,	and	the	horse	,	tired	though	he	was	,
这	火车	曾是	几乎	并排	的	他们	,	和	这	马	,	疲劳的	尽管	他	曾是	,

火车几乎与他们并排而行，那匹马虽然疲惫不堪，

[meɪd] [ə; eɪ]['fræntɪk][dʒʌmp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

made	a	frantic	jump	for	the	opposite	side	of	the	road	.
制成	一个	疯狂的	跳	为了	这	对面的	边	的	这	路	.

他慌忙地跳到马路对面。

['piːmə] [piːt] [rʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ænəməlz] [hed] .

Pima	Pete	rushed	for	the	animal's	head	.
皮马	皮特	匆忙	为了	这	动物	头	.

皮马·皮特冲向那只动物的头部。

[ðə; ði]['noʊtəri][hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [wʌn][ʌv; əv]['goʊɪŋ][baɪ][ðə; ði] [bɔ:rd] ,

The	notary	had	come	within	one	of	going	by	the	board	,
这	公证人	有	来	之内	一	的	去	经过	这	木板	,

公证员差点就被董事会处罚了。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [tʌkt] [ðə; ði]['dɑ:kjumənt]['ɪntu:][ðə; ði] ['envəloʊp] .

but	he	straightened	up	and	tucked	the	document	into	the	envelope	.
但	他	拉直	向上	和	塞进去	这	文档	进入	这	信封	.

但他直起身子，把文件塞进了信封里。

[mæt] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['kɑ:mɪt] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [saʊθ] .

Matt	had	turned	the	Comet	so	that	it	was	pointing	south	.
马特	有	转向	这	彗星	所以	那	它	曾是	指向	南	.

马特把彗星号转向南方。

" [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['letər] , " [kɔ:ld] [ðə; ði]['noʊtəri] , [æz; əz] [mæt] [keɪm] [pæst] .

"	There's	your	letter	,	"	called	the	notary	,	as	Matt	came	past	.
"	有	你的	信	,	"	称为	这	公证人	,	作为	马特	来了	过去的	.

“你的信在那儿，”马特走过时，公证员喊道。

[mæt] [græbd] [ˌaɪ 'ti:] , [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [ti:θ] , [ænd; ənd] [drɑ:pt] [bəuθ][hændz][ɑ:n][ðə; ði][grɪp] -

Matt	grabbed	it	,	took	it	in	his	teeth	,	and	dropped	both	hands	on	the	grip	-
马特	抓住	它	,	采取	它	在	他的	牙齿	,	和	掉落	两个都	双手	在	这	紧握	-

[kən'troʊl] .

control	.
控制	.

马特一把抓住它，用牙齿叼住，然后双手放在握把上。

[ðə; ði] [læst] [kɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['ɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] ,

The	last	car	of	the	train	was	opposite	him	,	and	the	thick	,
这	最后的	车	的	这	火车	曾是	对面的	他	,	和	这	厚的	,

火车的最后一节车厢就在他对面，浓密的……

['ækrɪd] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] ['strɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

acrid	smoke	of	the	engine	streamed	in	his	face	.
辛辣	抽烟	的	这	引擎	流媒体	在	他的	脸	.

刺鼻的引擎烟雾扑面而来。

['nʌθɪŋ] [dɔ:ntid] [baɪ][ðə; ði] [li:d] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [hæd; həd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Nothing	daunted	by	the	lead	the	limited	had	of	him	,
没有什么	畏惧	经过	这	带领	这	有限的	有	的	他	,

尽管领先优势有限，但他丝毫没有气馁。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kɑ:mɪt] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [rʌn] .

he	opened	the	Comet	up	for	a	record	run	.
他	打开	这	彗星	向上	为了	一个	记录	跑步	.

他驾驶彗星号创造了新的纪录。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['kɑ:məts] [læst] [flaɪt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hɛrz]

It	was	to	be	the	Comet's	last	flight	—	and	it	came	within	a	hair's
它	曾是	到	是	这	彗星的	最后的	航班	—	和	它	来了	之内	一个	头发的

[bredθ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['moʊtər] ['mætz] .

breadth	of	being	Motor	Matt's	.
宽度	的	存在	发动机	马特的	.

这将是彗星号的最后一次飞行——而且它差点就成了摩托·马特的最后一次飞行。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[stiːm] ['vɜːrsəs] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .

STEAM	VERSUS	GASOLINE	.
蒸汽	相对	汽油	.

蒸汽与汽油。

['moʊtər] [mæt] [nuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [nuː] ['eniθɪŋ] ,

Motor	Matt	knew	,	as	well	as	he	knew	anything	,
发动机	马特	知道	,	作为	出色地	作为	他	知道	任何事物	,

马特·莫托知道，就像他知道的任何事情一样，

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [spiːd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] ['muːdiːz] [bɪg]

that	there	was	more	speed	in	the	Comet	than	there	was	in	Moody's	big
那	那里	曾是	更多的	速度	在	这	彗星	比	那里	曾是	在	穆迪的	大的

['bɔːldwɪn] ['endʒɪn] .

Baldwin	engine	.
鲍德温	引擎	.

Comet 的速度比 Moody 的大型 Baldwin 发动机还要快。

['muːdiːz] ['rʌnɪŋ] - [taɪm] [wʌz; wəz] [pər'hæps] ['fɔːrti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

Moody's	running	-	time	was	perhaps	forty	miles	an	hour	.
穆迪的	跑步	-	时间	曾是	也许	四十	英里	一个	小时	.

穆迪的跑步速度大概是每小时四十英里。

[hiː; hi] [maɪt] , [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [stretʃ] [ʌv; əv] [træk] ,

He	might	,	on	such	a	favorable	stretch	of	track	,
他	可能	,	在	这样的	一个	有利	拉紧	的	追踪	,

在这样一段有利的赛道上，他或许会……

[iːt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [lɔːst] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['fɪfti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ,

eat	into	his	lost	thirty	minutes	at	the	rate	of	fifty	miles	an	hour	,
吃	进入	他的	丢失的	三十	分钟	在	这	速度	的	五十	英里	一个	小时	,

他以每小时五十英里的速度，吞噬掉失去的三十分钟。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] ['hɑːrdli] [der] [tuː; tə] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

but	he	would	hardly	dare	to	do	better	than	that	.
但	他	会	几乎	敢	到	做	更好的	比	那	.

但他恐怕不敢做得更好。

[mæt] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [kʊd; kəd] [get] ['sɪksti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] ,

Matt	,	on	the	other	hand	,	could	get	sixty	miles	an	hour	out	of	the	Comet	,
马特	,	在	这	其他	手	,	可以	得到	六十	英里	一个	小时	出去	的	这	彗星	,

另一方面，马特驾驶彗星号飞机能达到每小时六十英里的速度。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['sɪksti] - [faɪv] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [get] [ðæt] ['letər] ['ɪntuː] -

and	even	sixty	-	five	if	he	had	to	in	order	to	get	that	letter	into	Chub's	-
和	甚至	六十	-	五	如果	他	有	到	在	命令	到	得到	那	信	进入	-	

[hændz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gʊd] [roʊd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːg] .

hands	before	the	good	road	jumped	into	the	bog	.
双手	前	这	好的	路	跳了起来	进入	这	沼泽	.

即使要花六十五岁，也要在好路变成沼泽之前把那封信送到查布手中。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːr] [maɪlz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌloʊkə'moʊtɪv] —

This	meant	that	he	had	four	miles	in	which	to	come	up	with	the	locomotive	—
这	意思是	那	他	有	四	英里	在	哪个	到	来	向上	和	这	机车	—

[fɔːr; fər] [tʃʌb] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kæb] [wɪð; wɪθ] ['muːdi] ,

for	Chub	was	riding	in	the	cab	with	Moody	,
为了	鲢鱼	曾是	骑术	在	这	出租车	和	穆迪	,

这意味着他只有四英里的时间来调转机车——因为查布当时正和穆迪一起坐在驾驶室里。

[ænd; ənd] [mæt] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] [tʃʌm]

and	Matt	,	now	that	the	smoke	was	behind	him	,	could	see	his	chum
和	马特	,	现在	那	这	抽烟	曾是	在后面	他	,	可以	看	他的	密友

['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

hanging	from	the	gangway	.
绞刑	从	这	舷梯	.

烟雾散去后，马特看到他的朋友挂在舷梯上。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] [hæd; həd] [draɪd] [ðə; ði] [roʊd] [kəm'pli:tli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dæmpnəs]

The	morning	sun	had	dried	the	road	completely	,	but	there	was	a	dampness
这	早晨	太阳	有	干燥	这	路	完全地	,	但	那里	曾是	一个	潮湿

[ɪn][ðə; ði] [er] ,

in	the	air	,
在	这	空气	,

晨曦已将道路晒干，但空气中仍残留着一丝潮湿。

[ænd; ənd][dæmp] ['weðər] [ɪz][ə; eɪ] [prə'lɪfɪk] ['bri:dər] [ʌv; əv]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] ['trʌblz] .

and	damp	weather	is	a	prolific	breeder	of	motor	-	cycle	troubles	.
和	潮湿	天气	是	一个	多产的	育种者	的	发动机	-	循环	麻烦	.

潮湿的天气是摩托车故障的温床。

[ɪf] [ðə; ði] ['kɑ:mɪt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][ˌmɪs'faɪər][ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [spi:d] , [ɪf] — —

If	the	Comet	should	begin	to	misfire	on	the	high	speed	,	if	—	—
如果	这	彗星	应该	开始	到	失火	在	这	高的	速度	,	如果	—	—

如果彗星号在高速飞行时开始出现故障，如果——

[dred] [ˌpɔsə'bilitiz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [flæʃ] [θru:] ['mætz] [maɪnd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [θrʌst] [ðem; ðəm][ə'saɪd]

Dread	possibilities	began	to	flash	through	Matt's	mind	,	but	he	thrust	them	aside
恐惧	可能性	开始	到	闪光	通过	马特的	头脑	,	但	他	推力	他们	旁边

.

:

.

可怕的可能性开始在马特的脑海中闪现，但他把它们抛到一边。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə][du:][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][fɔ:r; fər][klɪp] , [ænd; ənd][tu:; tə][hoʊp][fɔ:r; fər][ðə; ði][best]

He	was	there	to	do	his	utmost	for	Clip	,	and	to	hope	for	the	best
他	曾是	那里	到	做	他的	极致	为了	夹子	,	和	到	希望	为了	这	最好的

.

:

.

他到那里是为了尽全力帮助克利普，并希望他能取得最好的结果。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [hi:; hi] [glimpst] [ɪk'saɪtɪd] ['feɪsɪz][æt; ət][ðə; ði][kɑ:r] - ['wɪndoʊz] .

Out	of	the	tails	of	his	eyes	he	glimpsed	excited	faces	at	the	car	-	windows	.
出去	的	这	尾巴	的	他的	眼睛	他	瞥见	兴奋的	面孔	在	这	车	-	视窗	.

他眼角的余光瞥见车窗外传来兴奋的笑脸。

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wɜ:r; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] ['swɪftli] ['mu:vɪŋ] ['koʊtʃɪz] .

The	passengers	were	watching	him	as	he	passed	the	swiftly	moving	coaches	.
这	乘客	是	观看	他	作为	他	通过了	这	迅速地	移动	教练	.

乘客们注视着他从疾驰的车厢旁走过。

['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] [wʌt] [hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][ɪn] ['reɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Naturally	they	could	have	no	idea	what	his	object	was	in	racing	with	the
自然	他们	可以	有	不	主意	什么	他的	目的	曾是	在	赛车	和	这

[treɪn] ,

train	,
火车	,

他们当然不可能知道他与火车赛跑的目的是什么。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][set] ,

but	a	look	at	his	set	,
但	一个	看	在	他的	放	,

但看看他的布景，

[dɪˈtɜːrmɪnd] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp]

determined	face	was	enough	to	convince	them	that	there	was	a	deep
决定	脸	曾是	足够的	到	说服	他们	那	那里	曾是	一个	深的

[ˈpɜːrpəs] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

purpose	back	of	his	work	.
目的	后退	的	他的	工作	.

他坚定的表情足以让他们相信，他的工作背后有着深刻的意义。

[θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndoʊz] [ˈleɪdiz] [ˈflʌtəd] [ˈhæŋkɚtʃəfs, ˈhæŋkɚtʃiːfs] , [ænd; ənd][men] [pʊʃt] [aʊt]

Through	the	open	windows	ladies	fluttered	handkerchiefs	,	and	men	pushed	out
通过	这	打开	视窗	女士们	飘动	手帕	,	和	男人	推动	出去

[ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] .

their	heads	and	cheered	him	.
他们的	头部	和	欢呼	他	.

女士们透过敞开的窗户挥舞着手帕，男人们探出头来为他欢呼。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈgælənt] [ˈlɪt(ə)l] [məˈʃiːn] [kloʊz] [ɪn][ɑːn][ðə; ði]

It	was	a	wonderful	thing	to	see	that	gallant	little	machine	close	in	on	the
它	曾是	一个	精彩的	事物	到	看	那	英勇	小的	机器	关闭	在	在	这

[ˈrʌʃɪŋ] [ˌloʊkəˈmoʊtɪv] .

rushing	locomotive	.
匆忙	机车	.

看到那辆英勇的小机器逼近疾驰的火车头，真是一件令人欣慰的事。

[tuː] [nɜːrv] - [ˈrækɪŋ] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd] [tuː] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [roʊd]

Two	nerve	-	racking	minutes	had	passed	and	two	miles	of	the	good	road
二	神经	-	货架	分钟	有	通过了	和	二	英里	的	这	好的	路

[hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌvərd] .

had	been	covered	.
有	到过	涵盖	.

令人神经紧绷的两分钟过去了，我们行驶了两英里路况良好的公路。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [mæt] [hæd; həd][bʌt; bət] [tuː] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][træns'fɜːr][hɪz; ɪz] [ˈletər]

This	meant	that	Matt	had	but	two	minutes	more	in	which	to	transfer	his	letter
这	意思是	那	马特	有	但	二	分钟	更多的	在	哪个	到	转移	他的	信

[tuː; tə] [tʃʌb] .

to	Chub	.
到	鲢鱼	.

这意味着马特只剩下两分钟时间把信转交给查布了。

[ðə; ði] [ˈkɑːmɪt] [wʌz; wəz] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈbægɪdʒ] - [kɑːr] [naʊ] , [ænd; ənd] [mæt] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz]

The	Comet	was	alongside	the	baggage	-	car	now	,	and	Matt	could	see	his
这	彗星	曾是	旁边	这	行李	-	车	现在	,	和	马特	可以	看	他的

[tʃʌm] [ˈpleɪnli] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] .

chum	plainly	in	the	gangway	.
密友	显然	在	这	舷梯	.

“彗星号”现在停靠在行李车旁边，马特可以清楚地看到他的朋友在过道里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [fɑːr][aʊt] ,

He	was	leaning	far	out	,
他	曾是	倾斜	远的	出去	,

他身体前倾得很厉害，

['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hænd] - [reɪlz][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tɔːrd] [mæt]

holding	to	the	hand	-	rails	with	one	hand	and	stretching	the	other	toward	Matt
保持	到	这	手	-	铁轨	和	一	手	和	伸展	这	其他	朝向	马特

.

:

.

一手扶着扶手，另一手伸向马特。

" [maɪl] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] [mæt] ! " [jeld] [tʃʌb] , [ɪn][waɪld] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , " [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Mile	-	a	-	minute	Matt	!	"	yelled	Chub	,	in	wild	encouragement	,	"	King	of	the
"	英里	-	一个	-	分钟	马特	!	"	大喊	鲢鱼	,	在	荒野	鼓励	,	"	国王	的	这

['moʊtər] - [bɔɪz] !

Motor	-	boys	!
发动机	-	男孩们	!

“一分钟一英里的马特！”查布疯狂地鼓励道，“摩托车男孩之王！”

[kʌm] [ɑːn] , [pɑːd] !

Come	on	,	pard	!
来	在	,	帕尔德	!

来吧，伙计！

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — —

A	little	farther	,	a	little	—	—
一个	小的	更远	,	一个	小的	—	—

再往前走一点，再往前走一点——

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][hænd] [gript] - ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [jæŋkt] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][kæb] ,

"	Just	then	a	hand	gripped	Chub's	shoulder	and	yanked	him	back	into	the	cab	,
"	只是	然后	一个	手	紧握	-	肩膀	和	猛拉	他	后退	进入	这	出租车	,

就在这时，一只手抓住了查布的肩膀，把他拽回了驾驶室。

[waɪl] [æn; ən] ['æŋgri] [vɔɪs] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ˌɪn'saɪd] .

while	an	angry	voice	commanded	him	to	stay	inside	.
尽管	一个	生气的	嗓音	命令	他	到	停留	里面	.

一个愤怒的声音命令他待在里面。

[mæt] [sɔː] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv]['baɪˌpleɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [ʃɑːt] [θruː] [hɪm; ɪm] .

Matt	saw	this	bit	of	byplay	,	and	a	thrill	of	apprehension	shot	through	him	.
马特	锯	这	少量	的	旁观	,	和	一个	刺激	的	忧虑	射击	通过	他	.

马特看到了这一幕，一股莫名的紧张感瞬间涌上心头。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [kruː] [wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let] [tʃʌb] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	engine	crew	were	not	going	to	let	Chub	take	any	chances	of	breaking	his
这	引擎	全体人员	是	不是	去	到	让	鲢鱼	拿	任何	机会	的	打破	他的

[nek] .

neck	.
脖子	.

机车组人员绝不会让查布冒任何摔断脖子的风险。

[wʊd] [ðeɪ] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['letər] ?

Would	they	keep	him	from	taking	the	letter	?
会	他们	保持	他	从	采取	这	信	?

他们会阻止他拿走那封信吗?

[bʌt; bət] [tʃʌb] [hɪm'self] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	Chub	himself	had	something	to	say	about	it	.
但	鲢鱼	他自己	有	某物	到	说	关于	它	.

但查布本人对此却有话要说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['skræmb(ə)l][ɪn][ðə; ði][kæb] ,

There	was	a	scramble	in	the	cab	,
那里	曾是	一个	争夺	在	这	出租车	,

驾驶室里一片混乱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [bɔɪ] ['dʌkt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['faɪrmənz] [saɪd]

and	the	red	-	headed	boy	ducked	through	the	window	on	the	fireman's	side
和	这	红色的	-	标题	男生	躲闪	通过	这	窗户	在	这	消防员的	边

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [foʊt] - [bɔːrd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bɔɪlər] .

and	reached	the	foot	-	board	along	the	boiler	.
和	达到	这	脚	-	木板	沿着	这	锅炉	.

那个红头发的男孩从司炉一侧的窗户钻了进去，爬到了锅炉旁的脚踏板上。

[ðə; ði]['faɪərmən] [jeld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

The	fireman	yelled	,	and	his	hand	shot	through	the	window	after	him	.
这	消防队员	大喊	,	和	他的	手	射击	通过	这	窗户	后	他	.

消防员大喊一声，他的手也从窗户伸了出去。

[tʃʌb] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['grɪpɪŋ] ['fɪŋgərz] .

Chub	,	however	,	was	quick	enough	to	evade	the	gripping	fingers	.
鲢鱼	,	然而	,	曾是	快的	足够的	到	逃避	这	扣人心弦	手指	.

然而，查布动作很快，躲开了那些抓住他的手指。

['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hænd] - [reɪl] , [hiː; hi] [bent] [daʊn] .

Holding	to	the	hand	-	rail	,	he	bent	down	.
保持	到	这	手	-	轨	,	他	弯曲	向下	.

他扶着扶手，弯下腰。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] [mæt] , [ænd; ənd] [mæt] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm]

He	was	too	high	to	reach	Matt	,	and	Matt	would	have	had	to	come
他	曾是	也	高的	到	抵达	马特	,	和	马特	会	有	有	到	来

['deɪndʒərəsli] [kloʊz] .

dangerously	close	.
危险地	关闭	.

他站得太高，够不着马特，马特必须非常危险地靠近他才能做到。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [pɪtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] , [bʌt; bət] [tʃʌb] [hʌŋ] [tuː; tə]

The	engine	was	pitching	,	and	swaying	,	and	swinging	,	but	Chub	hung	to
这	引擎	曾是	投球	,	和	摇晃	,	和	摇摆	,	但	鲢鱼	悬挂	到

[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] - [bɔːrd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] ,

the	running	-	board	like	a	monkey	,
这	跑步	-	木板	喜欢	一个	猴	,

引擎剧烈摇晃、俯仰，但查布像猴子一样紧紧抓住踏板。

[muːvd] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] , [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] - [tʃest] ,

moved	along	it	quickly	,	dropped	to	the	top	of	the	steam	-	chest	,
已搬	沿着	它	迅速地	,	掉落	到	这	顶部	的	这	蒸汽	-	胸部	,

沿着它快速移动，落到蒸汽箱顶部，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][tuː; tə][ðə; ði][læmp] - ['brækɪt] , ['ʌndər] [ænd; ənd][tuː; tə][wʌn] [saɪd]

and	flung	his	right	hand	to	the	lamp	-	bracket	,	under	and	to	one	side
和	扔	他的	正确的	手	到	这	灯	-	括号	,	在下面	和	到	一	边

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hedlaɪt] .

of	the	headlight	.
的	这	前大灯	.

然后他把右手甩到前大灯下方和一侧的灯架上。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['faɪərmən] ['swerɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rekləsnəs] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['æftər]

He	could	hear	the	fireman	swearing	at	his	recklessness	and	coming	after
他	可以	听到	这	消防队员	咒骂	在	他的	鲁莽	和	未来	后

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他能听到消防员咒骂他的鲁莽行为，并追了上来。

['miːnwaɪl] ['moʊtər] [mæt] [wʌz; wəz]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['sɪlɪndər] .

Meanwhile	**Motor**	**Matt**	**was**	**whirling**	**along**	**abreast**	**of**	**the**	**big**	**cylinder**	**.**
同时	发动机	马特	曾是	旋转	沿着	并排	的	这	大的	圆柱	.

与此同时，摩托马特正沿着大圆柱体飞速旋转。

" ['redi] ? " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ; " [lʊk] [ʃɑːrp] ! "

"	**Ready**	**?**	**"**	**he**	**shouted**	**;**	**"**	**look**	**sharp**	**!**	**"**
"	准备好	?	"	他	喊叫	;	"	看	锋利的	!	"

“准备好了吗？”他喊道，“精神抖擞！”

" [hænd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ! " [ænd; ənd] [tʃʌb] [liːnd] ['fɔːrwərd] ,

"	**Hand**	**it**	**up**	**!**	**"**	**and**	**Chub**	**leaned**	**forward**	**,**
"	手	它	向上	!	"	和	鲢鱼	倾斜	向前	,

“交出来！”查布向前倾身，

[wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði][læmp] - ['brækɪt] .

one	**foot**	**in**	**the**	**air**	**and**	**his**	**weight**	**on**	**the**	**lamp**	**-**	**bracket**	**.**
一	脚	在	这	空气	和	他的	重量	在	这	灯	-	括号	.

一只脚悬在空中，全身的重量压在灯架上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**24**	**]**
[	页	-	]

[第24页]

['mætz] [raɪt] [hænd] [left] [ðə; ði]['hænd(ə)l] - [bɑːr] , [tʊk] [ðə; ði] ['envəloʊp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

Matt's	**right**	**hand**	**left**	**the**	**handle**	**-**	**bar**	**,**	**took**	**the**	**envelope**	**from**	**his**	**teeth**	**,**
马特的	正确的	手	左边	这	处理	-	酒吧	,	采取	这	信封	从	他的	牙齿	,

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpwərd] .

and	**extended**	**it**	**upward**	**.**
和	扩展	它	向上	.

马特的右手离开车把，从嘴里拿出信封，然后向上举起。

" [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [pɑːd] ! " ['ʃaʊtɪd] [tʃʌb] , ['snætʃɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm]['moʊtər] ['mætz]

"	**I've**	**got**	**it**	**,**	**pard**	**!**	**"**	**shouted**	**Chub**	**,**	**snatching**	**the**	**letter**	**from**	**Motor**	**Matt's**
"	我已经	得到	它	,	帕尔德	!	"	喊叫	鲢鱼	,	抢夺	这	信	从	发动机	马特的

['fɪŋgərz] .

fingers	**.**
手指	.

“我拿到了，伙计！”查布喊道，从马特·马特的手指间抢过信。

[ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['flikəd] [θruː] ['mætz] [tens] [lɪps] .

A	**deep**	**breath**	**of**	**relief**	**and**	**satisfaction**	**flickered**	**through**	**Matt's**	**tense**	**lips**	**.**
一个	深的	气息	的	宽慰	和	满意	闪烁	通过	马特的	紧张	嘴唇	.

马特紧绷的嘴唇间闪过一丝如释重负和心满意足的长舒一口气。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [smɔːl] [θɪŋz] [hæd; həd] [kən'spaɪər] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ə; eɪ]

A	**hundred**	**small**	**things**	**had**	**conspired**	**to**	**make**	**that**	**race**	**with**	**the**	**limited**	**a**
一个	百	小的	事物	有	密谋	到	制作	那	种族	和	这	有限的	一个

[sək'ses] ,

success	**,**
成功	,

无数细小的因素共同促成了这场有限参赛资格的比赛的成功。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] [ɪn] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [speld] ['feɪljər] .

and	**a**	**turn**	**for**	**the**	**worse**	**in**	**any**	**one**	**of**	**them**	**would**	**have**	**spelled**	**failure**	**.**
和	一个	转动	为了	这	更糟	在	任何	一	的	他们	会	有	拼写	失败	.

其中任何一项出现恶化都意味着失败。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] .

But	**it**	**was**	**over**	**and**	**he**	**had**	**won**	**.**
但	它	曾是	超过	和	他	有	韩元	.

但比赛已经结束了，他赢了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][klɪp] .

There	was	a	chance	for	Clip	.
那里	曾是	一个	机会	为了	夹子	.

Clip曾有机会。

[mæt] [dɪ'mɪnɪʃt] [spiːd] ['sloʊli] .

Matt	diminished	speed	slowly	.
马特	减少	速度	缓慢地	.

马特的速度逐渐减慢。

[ðə; ði][kɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] [bɪ'gæn] ['glaɪdɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm] ,

The	cars	of	the	train	began	gliding	past	him	,
这	汽车	的	这	火车	开始	滑翔	过去的	他	,

火车车厢开始从他身边滑过，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [smoʊk] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɔːl] .

and	the	thick	smoke	covered	him	as	with	a	pall	.
和	这	厚的	抽烟	涵盖	他	作为	和	一个	灵柩	.

浓烟像裹尸布一样将他笼罩起来。

[hiː; hi] [hɜːrd] [jelz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] .

He	heard	yells	from	the	passengers	.
他	听到	喊叫	从	这	乘客	.

他听到乘客们的喊叫声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [tʃɪrz] , [bʌt; bət] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][kraɪz][ʌv; əv][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

They	were	not	cheers	,	but	shouts	of	warning	and	cries	of	consternation	.
他们	是	不是	干杯	,	但	喊叫	的	警告	和	哭泣	的	惊愕	.

那不是欢呼声，而是警告的喊声和惊恐的呼喊声。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [miːn] ?

What	did	they	mean	?
什么	做过	他们	意思是	?

他们是什么意思?

[mæt] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

Matt	could	see	nothing	for	the	moment	,
马特	可以	看	没有什么	为了	这	片刻	,

马特暂时什么也看不见。

[ðə; ði]['veɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði]['endʒɪn] ['ʃraʊdɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['θɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['blæŋkətɪd] [hɪz; ɪz] [vjuː]

the	vapor	from	the	engine	shrouded	him	so	thickly	that	it	blanketed	his	view
这	汽	从	这	引擎	被遮蔽的	他	所以	浓密	那	它	毯子	他的	看法

[ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

in	every	direction	.
在	每一个	方向	.

发动机冒出的蒸汽浓得让他目不暇接，四面八方都看不清路。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [gript] [ðə; ði] [breɪk] .

Nevertheless	,	he	instinctively	cut	off	the	power	and	gripped	the	brake	.
尽管如此	,	他	本能地	切	离开	这	力量	和	紧握	这	制动	.

然而，他本能地切断了电源，并紧紧抓住了刹车。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][baɪ] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪlәti] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm'self] ,

Yet	it	is	doubtful	if	he	could	by	any	possibility	have	saved	himself	,
然而	它	是	疑	如果	他	可以	经过	任何	可能性	有	已保存	他自己	,

然而，他是否有可能自救，这一点令人怀疑。

['iːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['perəl] .

even	had	he	known	the	full	extent	and	nature	of	his	peril	.
甚至	有	他	已知	这	满的	程度	和	自然	的	他的	危险	.

即使他完全了解自己所面临的危险的程度和性质。

[ðə; ði] ['kɑ:mɪt] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [sʌtʃ] [trə'mendəs] ['hedweɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [stɑ:p][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]

The	Comet	was	under	such	tremendous	headway	that	a	short	stop	was	out	of
这	彗星	曾是	在下面	这样的	巨大的	进展	那	一个	短的	停止	曾是	出去	的

[ðə; ði] ['kwestʃən] .

the	question	.
这	问题	.

彗星号当时正以惊人的速度前进，因此短暂停留是不可能的。

[ə; eɪ] ['frenzid] [wu:p] [broʊk] [ɑ:n] ['mætz] [ɪrz] .

A	frenzied	whoop	broke	on	Matt's	ears	.
一个	丧心病狂	哇哦	打破	在	马特的	耳朵	.

马特的耳朵里突然响起一声狂乱的叫喊声。

[æt; ət]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃivəriŋ] [kræʃ] ,

At	almost	the	same	moment	there	was	a	shivering	crash	,
在	几乎	这	相同的	片刻	那里	曾是	一个	瑟瑟发抖	碰撞	,

几乎就在同一时刻，传来一声令人心惊胆战的巨响。

[soʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

so	quick	and	sudden	it	was	more	like	an	explosion	than	anything	else	.
所以	快的	和	突然	它	曾是	更多的	喜欢	一个	爆炸	比	任何事物	别的	.

这一切发生得如此迅速突然，简直就像爆炸一样。

[ˌaɪ 'ti:] [fel] [tu:; tə] [tʃʌb] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [ðɪs] .

It	fell	to	Chub	to	see	all	this	.
它	跌倒	到	鲢鱼	到	看	全部	这	.

这一切都落在了查布的肩上。

[hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['deɪndʒər] [lu:md] [fʊl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['strɪkən] [aɪz] .

His	chum's	danger	loomed	full	on	his	stricken	eyes	.
他的	朋友的	危险	迫近	满的	在	他的	受打击的	眼睛	.

他惊恐的眼神中清晰地浮现出同伴的危险。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ənd] [mæt] [hæd; həd] ['rɪskt] [soʊ] [mʌtʃ] , [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz]

With	the	letter	,	for	which	he	and	Matt	had	risked	so	much	,	safe	in	his
和	这	信	,	为了	哪个	他	和	马特	有	冒险	所以	很多	,	安全的	在	他的

['pɑ:kɪt] ,

pocket	,
口袋	,

他和马特冒了那么大的风险才拿到那封信，现在它安然无恙地放在他的口袋里。

[tʃʌb] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [klaɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [sti:m] - [tʃest] [tu:; tə][ðə; ði]

Chub	had	turned	and	climbed	from	the	top	of	the	steam	-	chest	to	the
鲢鱼	有	转向	和	攀登	从	这	顶部	的	这	蒸汽	-	胸部	到	这

[fʊt] - [bɔ:rd] .

foot	-	board	.
脚	-	木板	.

查布转身从蒸汽箱顶部爬到了脚踏板上。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][kæb][ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'lɔ:ŋ]

In	this	position	he	was	facing	the	cab	of	the	engine	,	and	looking	back	along
在	这	位置	他	曾是	面向	这	出租车	的	这	引擎	,	和	寻找	后退	沿着

[ðə; ði]['wægən] - [roʊd] .

the	wagon	-	road	.
这	车皮	-	路	.

他当时正对着机车驾驶室，回头望着马车道。

[mæt] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [en'gʌlft] [ɪn][ðə; ði] [smoʊk] , [ænd; ənd] [tʃʌb] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] ;

Matt	was	completely	engulfed	in	the	smoke	,	and	Chub	could	not	see	him	;
马特	曾是	完全地	吞噬	在	这	抽烟	,	和	鲢鱼	可以	不是	看	他	;

马特完全被烟雾笼罩，查布根本看不见他；

[bʌt; bət] [tʃʌb] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ]

but	Chub	saw	something	else	that	made	his	heart	stand	still	and	sent	a
但	鲢鱼	锯	某物	别的	那	制成	他的	心	站立	仍然	和	发送	一个

['sɪkənɪŋ] [fɪr] [θru:] ['evri] [lɪm] .

sickening	fear	through	every	limb	.
令人作呕	害怕	通过	每一个	肢	.

但查布看到了别的东西，这让他心跳骤停，恐惧感蔓延到他全身。

[wɪð; wɪθ] [bəuθ] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [hi:; hi] [hʌŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [reɪl] [ðæt] [ræn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['dʒækɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

With	both	shaking	hands	he	hung	to	the	rail	that	ran	along	the	jacket	of	the
和	两个都	摇晃	双手	他	悬挂	到	这	轨	那	跑	沿着	这	夹克	的	这

['bɔɪlər] ,

boiler	,
锅炉	,

他双手颤抖着，紧紧抓住锅炉外壳上的栏杆。

['dɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['lə:tʃiŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] ['steɪɪŋ] [bæk] .

dipping	and	lurching	with	the	engine	and	staring	back	.
浸渍	和	踉跄跄	和	这	引擎	和	凝视	后退	.

引擎轰鸣，车身忽上忽下摇晃，同时回望着我。

[ə; eɪ] [bɪg] [freɪt] - ['wægən] , [drɔ:n] [baɪ] [sɪks] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [mænd] [baɪ] [tu:] ['freɪtər] ,

A	big	freight	-	wagon	,	drawn	by	six	horses	and	manned	by	two	freighters	,
一个	大的	货运	-	车皮	,	绘制	经过	六	马匹	和	有人值守	经过	二	货轮	,

一辆大型货车，由六匹马拉着，两名货车司机驾驶。

[wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['stændstɪl] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] .

was	at	a	standstill	in	the	road	.
曾是	在	一个	停顿	在	这	路	.

车子在路上停了下来。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] [treɪn] , [hæd; həd] [plʌndʒd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,

The	horses	,	frightened	by	the	train	,	had	plunged	for	the	roadside	,
这	马匹	,	害怕	经过	这	火车	,	有	暴跌	为了	这	路边	,

马匹被火车吓到，纷纷冲向路边。

['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [hju:dʒ] [væn] ['skwerli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [treɪl] .

turning	the	huge	van	squarely	across	the	trail	.
转弯	这	巨大的	货车	完全	穿过	这	踪迹	.

将这辆巨大的货车笔直地横穿小路。

[ðə; ði] ['freɪtər] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] , ['hæŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .

The	freighters	were	on	the	ground	,	hanging	to	the	bits	of	the	horses	.
这	货轮	是	在	这	地面	,	绞刑	到	这	比特	的	这	马匹	.

货轮停在地上，挂在马嚼子上。

[tʃʌb] , [kəm'pli:tli] ['ʌn'nə:vd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [breɪn] [bɪ'nʌmd] [wɪð; wɪθ] [fɪrz] [fɔ:r; fər] [mæt] , [stɛərd]

Chub	,	completely	unnerved	and	his	brain	benumbed	with	fears	for	Matt	,	stared
鲢鱼	,	完全地	不安	和	他的	脑	麻木	和	恐惧	为了	马特	,	凝视

[æt; ət] [ðə; ði] [hju:dʒ] ['wægən] .

at	the	huge	wagon	.
在	这	巨大的	车皮	.

查布完全惊慌失措，脑子里全是为马特担心的事，他盯着那辆巨大的马车。

[ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [wɜ:r; wər] ['plæstərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] ,

The	wheels	of	the	vehicle	were	plastered	with	mud	,
这	车轮	的	这	车辆	是	粉刷过的	和	泥	,

车辆的车轮上沾满了泥浆。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [dʒʌst] ['leɪbərd] [θru:] [ðə; ði] [bɑ:g] [ænd; ənd] [strʌk] [gʊd] [roʊd] .

for	it	had	just	labored	through	the	bog	and	struck	good	road	.
为了	它	有	只是	辛勤劳作	通过	这	沼泽	和	击	好的	路	.

因为它刚刚艰难地穿过沼泽，就遇到了一条好路。

[kʊd; kəd] [mæt] , [en'gʌlft] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [heɪz] [ʌv; əv] [smoʊk] , [si:] [ðə; ði]['wægən] ?

Could	**Matt**	**,**	**engulfed**	**as**	**he**	**was**	**in**	**that**	**haze**	**of**	**smoke**	**,**	**see**	**the**	**wagon**	**?**
可以	马特	,	吞噬	作为	他	曾是	在	那	阴霾	的	抽烟	,	看	这	车皮	?

马特被笼罩在浓烟之中，他能看到马车吗?

['sɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ;

Certainly	**he**	**could**	**not**	**hear**	**it**	**,**	**because**	**of**	**the**	**roar**	**of**	**the**	**train**	**;**
当然	他	可以	不是	听到	它	,	因为	的	这	吼	的	这	火车	;

他当然听不见，因为火车的轰鸣声太大了;

[bʌt; bət][kʊd; kəd][hi:; hi] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	**could**	**he**	**see**	**it**	**,**
但	可以	他	看	它	,

但他能看到吗?

[ænd; ənd] [wʊd] [hi:; hi][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] ['kɑ:mɪt] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] ?

and	**would**	**he**	**be**	**able**	**to**	**stop**	**the**	**Comet**	**in**	**time**	**to**	**avoid**	**a**	**collision**	**?**
和	会	他	是	有能力的	到	停止	这	彗星	在	时间	到	避免	一个	碰撞	?

他能否及时阻止彗星，避免碰撞?

[soʊ][ræn] - ['ægənaɪzd] [θɔ:ts] .

So	**ran**	**Chub's**	**agonized**	**thoughts**	**.**
所以	跑	-	痛苦的	想法	.

这就是丘布痛苦的思绪。

[ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [breɪn] [si:md] [deɪzd] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [els] ,

Although	**his**	**brain**	**seemed**	**dazed**	**to**	**everything**	**else**	**,**
虽然	他的	脑	似乎	茫然	到	一切	别的	,

虽然他的大脑似乎对其他一切都漠不关心，

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pɪ'kju:liərli] [ə'lɜ:rt][tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [kən'sɜ:rnd] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['perəl] .

yet	**it**	**was**	**peculiarly**	**alert**	**to**	**all**	**that**	**concerned**	**Matt**	**and**	**his**	**peril**	**.**
然而	它	曾是	奇特地	警报	到	全部	那	担心的	马特	和	他的	危险	.

然而，它却对所有与马特及其危险有关的事情都异常警觉。

[ðen] , [waɪl] [tʃʌb] [stɛərd][ɪntu:][ðə; ði] [ri'si:dɪŋ] ['dɪstəns] , [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	**,**	**while**	**Chub**	**stared**	**into**	**the**	**receding**	**distance**	**,**	**the**	**sharp**	**detonation**	**of**	**the**
然后	,	尽管	鲢鱼	凝视	进入	这	消退	距离	,	这	锋利的	爆炸	的	这

[kræʃ] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

crash	**reached**	**his**	**ears**	**.**
碰撞	达到	他的	耳朵	.

然后，当查布凝视着渐渐远去的景色时，一声尖锐的爆炸声传入了他的耳朵。

[ə; eɪ] [groʊn] [wʌz; wəz] [rentʃt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] [geɪv] [wei] .

A	**groan**	**was**	**wrenched**	**from**	**him**	**,**	**and**	**his**	**legs**	**gave**	**way**	**.**
一个	呻吟	曾是	扭动	从	他	,	和	他的	腿	给予	方式	.

他痛苦地呻吟了一声，双腿一软，瘫倒在地。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['taɪmli] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərmən][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm]

But	**for**	**the**	**timely**	**support**	**of**	**the**	**fireman**	**he**	**would**	**have**	**fallen**	**from**
但	为了	这	及时	支持	的	这	消防队员	他	会	有	倒下	从

[ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] .

the	**locomotive**	**.**
这	机车	.

若非司炉及时扶住，他就会从火车上摔下来。

['nevər] [hæd; həd] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['faɪərmən] [bɪn] [soʊ] [skerd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] .

Never	**had**	**that**	**particular**	**fireman**	**been**	**so**	**scared**	**as**	**he**	**was**	**then**	**.**
绝不	有	那	特别的	消防队员	到过	所以	害怕的	作为	他	曾是	然后	.

那位消防员从未像当时那样害怕过。

[hiː; hi] [swɔːr] ['raʊndli] [æz; əz][hiː; hi] ['drægd] [tʃʌb] [tuː; tə][ðə; ði][kæb][ænd; ənd] [dʒæmd] [hɪm; ɪm] [bæk]

He	swore	roundly	as	he	dragged	Chub	to	the	cab	and	jammed	him	back
他	发誓	圆圆地	作为	他	拖拽	鲢鱼	到	这	出租车	和	卡住	他	后退

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

through	the	window	.
通过	这	窗户	.

他一边咒骂，一边把查布拖到出租车上，然后把他从车窗塞了出去。

[tʃʌb] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [flɔːr] .

Chub	fell	in	a	heap	on	the	heaving	floor	.
鲢鱼	跌倒	在	一个	堆	在	这	起伏	地面	.

查布瘫倒在晃动的地板上。

" [juː; jʊ] [jʌŋ] [fuːl] ! " [rɔːrd] [dʒæk] ['muːdi] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz]

"	You	young	fool	!	"	roared	Jack	Moody	,	beside	himself	on	account	of	the	boy's
"	你	年轻的	傻子	!	"	咆哮	杰克	穆迪	,	旁	他自己	在	帐户	的	这	男孩们

['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] ,

narrow	escape	,
狭窄的	逃脱	,

“你这个年轻的傻瓜！”杰克·穆迪怒吼道，他因为男孩死里逃生而欣喜若狂。

" [nekst] [taɪm] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][kæb][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [juːl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	next	time	I	take	you	in	the	cab	with	me	you'll	know	it	.
"	下一个	时间	我	拿	你	在	这	出租车	和	我	你会	知道	它	.

“下次我带你坐出租车的时候，你就会知道了。”

[aɪ'd] [lʊk] [naɪs]['fæˌsɪn] - [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['telɪn] - [ðem; ðəm] [juːd]

I'd	look	nice	facin	'	your	father	and	your	sister	and	tellin	'	them	you'd
ID	看	好的	法辛	-	你的	父亲	和	你的	姐姐	和	告诉	-	他们	你会

[drɑːpt] [ɔːf] [maɪ] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [bɪn] [graʊnd] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['draɪvər] ,

dropped	off	my	engine	and	been	ground	up	under	the	drivers	,
掉落	离开	我的	引擎	和	到过	地面	向上	在下面	这	司机	,

我真想当面跟你爸你姐说，你把我的引擎弄丢了，被司机碾碎了。

['wʊdnt] [aɪ] ?

wouldn't	I	?
不会	我	?

难道不是吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪd][dʒæk] ['muːdi] [sed] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [kept] [wʌn][hænd]

"	And	the	exasperated	Jack	Moody	said	things	to	himself	as	he	kept	one	hand
"	和	这	恼怒	杰克	穆迪	说	事物	到	他自己	作为	他	保留	一	手

[ɑːn][ðə; ði] ['θrɑːtl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [er] ,

on	the	throttle	and	the	other	on	the	air	,
在	这	风门	和	这	其他	在	这	空气	,

“而恼火的杰克·穆迪一边自言自语，一边一只手握着油门，另一只手握着气门。

[ænd; ənd] [piəd] [ə'hed] .

and	peered	ahead	.
和	窥视	前方	.

然后向前望去。

[tʃʌb] , [hæf] - ['lɪftɪŋ] [hɪm'self] , [kɔːt] ['muːdi] [ə'baʊt][ðə; ði] [niːz] .

Chub	,	half	-	lifting	himself	,	caught	Moody	about	the	knees	.
鲢鱼	,	一半	-	举重	他自己	,	捕捉	穆迪	关于	这	膝盖	.

查布半起身子，一拳打在了穆迪的膝盖上。

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止!

" [hiː; hi] ['bɛgd] : " [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] [bæk] [ðer; ðər] !

"	he	begged	:	"	there	was	an	accident	back	there	!
"	他	乞求	:	"	那里	曾是	一个	事故	后退	那里	!

他恳求道："那边出了事故！"

[mæt] [hæz; həz] [bɪn] [kɪld] !

Matt	has	been	killed	!
马特	有	到过	被杀	!

马特被杀了！

[let] [ˌem ˈiː] [ɔːf] !

Let	me	off	!
让	我	离开	!

放我下车！

['muːdi] — — "

Moody	—	—	"
穆迪	—	—	"

穆迪——"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt] !

"	Of	course	there's	been	an	accident	!
"	的	课程	有	到过	一个	事故	!

"当然发生了事故！"

" [kraɪd] ['muːdi] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .

"	cried	Moody	,	without	looking	around	.
"	哭	穆迪	,	没有	寻找	大约	.

"穆迪喊道，头也不回。"

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ?

"	Why	shouldn't	there	have	been	?
"	为什么	不应该	那里	有	到过	?

为什么不应该有呢?

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['rekləs] ['deəˌdevəlz] ['pleɪɪn] - [tæg] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd]

With	two	reckless	daredevils	playin	'	tag	between	a	motor	-	cycle	and	a	limited
和	二	鲁莽	胆大妄为者	玩耍	-	标签	之间	一个	发动机	-	循环	和	一个	有限的

,

,

,

两个鲁莽的冒险家在一辆摩托车和一辆限速汽车之间玩捉迷藏，

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [wɜːrs] ['æksɪdənt][ðæn; ðən][ðer; ðər][wʌz; wəz] . "

it's	a	wonder	there	wasn't	a	worse	accident	than	there	was	.	"
它是	一个	想知道	那里	不是	一个	更糟	事故	比	那里	曾是	.	"

真令人惊讶，竟然没有发生更严重的事故。

" [let] [ˌem ˈiː] [get] [ɔːf] ! " [skriːmd] [tʃʌb] .

"	Let	me	get	off	!	"	screamed	Chub	.
"	让	我	得到	离开	!	"	尖叫	鲢鱼	.

"放开我！"查布尖叫道。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][stɑːp] , [aɪl] [dʒʌmp] ! "

"	If	you	don't	stop	,	I'll	jump	!	"
"	如果	你	不	停止	,	患病的	跳	!	"

"你再不停下来，我就跳下去！"

" [sɪt] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] , ['dʒeri] , " [sed] ['muːdi] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərmən] .

"	Sit	down	on	him	,	Jerry	,	"	said	Moody	to	the	fireman	.
"	坐	向下	在	他	,	杰瑞	,	"	说	穆迪	到	这	消防队员	.

"杰瑞，坐到他身上，"穆迪对消防员说。

" [ɪf] [hiː; hi][wəʊnt][ækt]['riːz(ə)nəb(ə)l] , [læʃ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .
" If he won't act reasonable , lash his hands and feet .
" 如果 他 惯于 行为 合理的 , 睫毛 他的 双手 和 脚 .

“如果他不肯讲道理，就鞭打他的手脚。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] .
We're going to take him to Phœnix .
是 去 到 拿 他 到 凤凰 .

我们要把他送到菲尼克斯。

[aɪm][æn; ən][oʊld] [fuːl] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ræt(ə)l] - ['hedɪd] [kɪd] [ə'raʊnd] .
I'm an old fool to have such a rattle - headed kid around .
我是 一个 老的 傻子 到 有 这样的 一个 嘎嘎作响 - 标题 孩子 大约 .

我真是个老傻瓜，竟然让这么个不听话的孩子待在我身边。

[wɪə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
We're ten minutes to the good , " he added ,
是 十 分钟 到 这 好的 , " 他 额外 ,

“我们还有十分钟的优势，”他补充道。

" [ænd; ənd] [wiːl] [drɑːp]['ɪntuː] [nɑːt] [mə'rɛn] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][taɪm] - [kɑːrd] .
" and we'll drop into Phœnix not more'n five minutes behind the time - card .
" 和 出色地 降低 进入 凤凰 不是 更多 五 分钟 在后面 这 时间 - 卡片 .

“我们会在比预定时间晚五分钟内抵达菲尼克斯。”

[ðæts] ['goʊɪŋ][sʌm; səm] , [eɪ] ?
That's going some , eh ?
那就是 去 一些 , 嗯 ?

这可真够厉害的，是吧?

" ['miːntaɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ə'meɪzd] ['freɪtər] , [fɑːr] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ]
" Meantime there were two amazed freighters , far back on the road , pulling a
" 与此同时 那里 是 二 惊叹 货轮 , 远的 后退 在 这 路 , 拉 一个
[waɪt] - [feɪst] ,
white - faced ,
白色的 - 面对 ,

“与此同时，在路的尽头，有两辆惊愕的货轮，拖着一辆白脸的，

[ʌn'kɑːnʃəs] [bɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [rek] .
unconscious boy out of a tangled wreck .
无意识 男生 出去 的 一个 纠缠不清 破坏 .

一个昏迷不醒的男孩从一堆乱糟糟的残骸中被救了出来。

" ['dʒʌmpɪn] - [dʒiː] - - ! " ['mʌtəd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .
" Jumpin ' gee - mimy ! " muttered one of them , in consternation .
" 跳跳 - 哎呀 - - ! " 低声说道 一 的 他们 , 在 惊愕 .

“我的天哪！”其中一人惊慌地低声说道。

" [ðæt] [tuː] - [wiːld] [bʌz] - [kɑːrt] ['bʌtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] !
" That two - wheeled buzz - cart butted into the wagon like a thunderbolt !
" 那 二 - 带轮子的 嗡嗡声 - 大车 对接 进入 这 车皮 喜欢 一个 霹雳 !

“那辆两轮小车像闪电一样撞上了货车！”

[dɪd][jiː; ji] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [nɪk] ? "
Did ye see it , Nick ? "
做过 是的 看 它 , 缺口 ? "

尼克，你看到了吗?

" [siː] ['nɑːθɪn] - !
" See nothin ' !
" 看 什么也没有 - !

“什么也没看见！”

" [grʌntid] [nɪk] .
" grunted Nick .
" 哼哼 缺口 .

“哼，”尼克咕哝道。

" [ðə; ði] ['lidər] [hæd; həd][ˌem 'iː] [ɔfn] [maɪ] [fiːt] [ə'baʊt] [ðen] ,
" The leaders had me off'n my feet about then ,
" 这 领导人 有 我 奥夫 我的 脚 关于 然后 ,

“当时领导们让我彻底懵了。”

[æn; ən] - [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['nɑːθɪn] - .
an ' I didn't have no time to observe nothin ' .
一个 - 我 没有 有 不 时间 到 观察 什么也没有 - .

我根本没时间观察任何东西。

[dɪd] [hiː; hi] [hɜːrt] [ðə; ði] ['wægən] ['eni] , [dʒoʊ] ? "
Did he hurt the wagon any , Joe ? "
做过 他 伤害 这 车皮 任何 , 乔 ? "

乔，他有没有损坏马车?

" [nɑːkt] [ðə; ði] [mʌd] [ɔːf] [ðə; ði] [rɪr] [wiːlz] .
" Knocked the mud off the rear wheels .
" 敲门 这 泥 离开 这 后部 车轮 .

“把后轮上的泥巴抖掉了。”

[ðə; ði]['wægən] [weɪz] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊr] [ʃʊk] [wen] [ðə; ði][kɪd] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] .
The wagon weighs twenty - five hundred , but she sure shook when the kid hit it .
这 车皮 重量 二十 - 五 百 , 但 她 当然 摇晃 什么时候 这 孩子 打 它 .

这辆马车重两千五百磅，但当孩子撞上它时，车身还是剧烈震动了一下。

[faɪn] - ['lʊkɪn] - [jʌŋ] ['felər] , " [ænd; ənd][dʒoʊ] [stʊd]
Fine - lookin ' young feller , " and Joe stood
美好的 - 在看 - 年轻的 伙计 , " 和 乔 站立

“长相英俊的小伙子，”乔站了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət]['moʊtər] [mæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
up and looked down at Motor Matt with a foreboding shake of the head .
向上 和 看起来 向下 在 发动机 马特 和 一个 不祥的预感 摇 的 这 头 .

他抬起头，低头看着“汽车马特”，不祥地摇了摇头。

" [kɪld] ? " ['kwiərid] [nɪk] , ['stepɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːrtnɚz] [saɪd] .
" Killed ? " queried Nick , stepping to his partner's side .
" 被杀 ? " 查询 缺口 , 步进 到 他的 合伙人的 边 .

“死了？”尼克问道，走到搭档身边。

" [hɪz; ɪz] - ['gɔɪn] - ,
" His ticker's goin ' ,
" 他的 - 去 - ,

“他的心脏跳动了，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [θruː] [ə; eɪ] [smæʃ] [laɪk] [ðæt] [ðer; ðər][æn; ən] -
but I don't see how he could come through a smash like that there an '
但 我 不 看 如何 他 可以 来 通过 一个 粉碎 喜欢 那 那里 一个 -
[lɪv; laɪv] . "
live . "
居住 . "

但我实在想不明白他怎么能在那样的撞击中幸存下来。

" [ˌem 'iː] , ['niːðər] .
" Me , neither .
" 我 , 两者都不 .

“我也不。

[wiːd] ['betər] [loʊd] [hɪm; ɪm] [ɪn'tɜːr] [ðə; ði] ['wægən] [æn; ən] - [sneɪk] [hɪm; ɪm] [ter] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [æz; əz] [kwɪk]
We'd better load him inter the wagon an ' snake him ter a doctor as quick
我们会 更好的 加载 他 间 这 车皮 一个 - 蛇 他 特尔 一个 医生 作为 快的
[æz; əz] [wiː; wi] [kɪn] . "
as we kin . "
作为 我们 亲属 . "

我们最好把他抬上马车，尽快把他送到医生那里去。

" [aɪl] [paɪl] [ʌp] [sʌm; səm] [oʊ] - [ðə; ði] ['blæŋkits] - [ter] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
" I'll pile up some o ' the blankets so'st ter make him comfortable .
" 患病的 桩 向上 一些 o - 这 毯子 - 特尔 制作 他 舒服的 .

“我会把一些毯子堆起来，让他舒服些。”

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Wait a minit .
等待 一个 迷你 .

稍等片刻。

" [nɪk] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʊʃnd] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [sp'rɪŋləs] [bɑːks] :
" Nick climbed into the wagon and made a cushioned bed in the springless box :
" 缺口 攀登 进入 这 车皮 和 制成 一个 缓冲 床 在 这 无弹簧 盒子 :
[ðen] ,
then ,
然后 ,

尼克爬进马车，在没有弹簧的箱子里铺了个软垫床；然后，

['veri] ['dʒentli] , ['moʊtər] [mæt] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['meɪkʃɪft] [bed] .
very gently , Motor Matt was lifted up and laid down on the makeshift bed .
非常 轻轻地 , 发动机 马特 曾是 抬起 向上 和 铺设 向下 在 这 临时搭建 床 .

摩托车手马特被轻轻地抱起来，放在临时搭建的床上。

[nɪk] [klaɪmd] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [faʊnd] [dʒoʊ] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [skræps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] .
Nick climbed down again and found Joe picking up scraps of the Comet .
缺口 攀登 向下 再次 和 成立 乔 挑选 向上 碎屑 的 这 彗星 .

尼克再次爬下去，发现乔正在捡彗星号的碎片。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɑːri] [rek] .
It was a sorry wreck .
它 曾是 一个 对不起 破坏 .

这是一场惨烈的事故。

[ðə; ði] [wʌns] ['bjuːtɪf(ə)l] [mə'ʃiːn] , [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['moʊtər] ['mætz] [laɪf] ,
The once beautiful machine , the pride of Motor Matt's life ,
这 一次 美丽的 机器 , 这 自豪 的 发动机 马特的 生活 ,

这台曾经漂亮的机器，是马特·莫托毕生的骄傲。

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [dʒʌŋk] .
was nothing now but a heap of junk .
曾是 没有什么 现在 但 一个 堆 的 垃圾 .

现在它只剩下一堆垃圾了。

" ['pɜːrti] ['bædli] ['skræmbld] [ʌp] , " [ri'mɑːkt] [dʒoʊ] .
" Purty badly scrambled up , " remarked Joe .
" 漂亮 糟糕 打乱 向上 , " 评论 乔 .

“普蒂慌慌张张地爬了起来，”乔评论道。

" [dəunt] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['evər][biː; bi] [fɪkst] .

"	Don't	reckon	it	could	ever	be	fixed	.
"	不	估计	它	可以	曾经	是	固定的	.

“我觉得这个问题永远都无法解决。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [toʊt] [skræp][ɪn'tɜːr] ['preskət] , [nɪk] ? "

Shall	we	tote	scrap	inter	Prescott	,	Nick	?	"
将	我们	手提袋	废料	间	普雷斯科特	,	缺口	?	"

尼克，我们去普雷斯科特碰碰运气吧?

" ['neri] , [aɪ] ['wʊdnt] .

"	Nary	,	I	wouldn't	.
"	纳里	,	我	不会	.

“不，我不会。”

[liːv] [ðə; ði] [stʌf] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Leave	the	stuff	whar	it	is	.
离开	这	东西	码头	它	是	.

东西就放在原地别动。

[wiː; wi][gɑːt][ter] [gɪt][ðə; ði] [bɔɪ] [ter] [taʊn] [æz; əz] [suːnz] [wiː; wi][kɪn] ,

We	got	ter	git	the	boy	ter	town	as	soon's	we	kin	,
我们	得到	特尔	git	这	男生	特尔	镇	作为	很快	我们	亲属	,

我们一到镇上就得把那男孩带回来。

[æn; ən] - ['hædnt][ɔːrt][ter] [luːz] [taɪm] ['bɑːðərɪn] - [wɪð; wɪθ] [zɪç] [trʌk] [æz; əz] [ðæt] .

an	'	hadn't	ort	ter	lose	time	botherin	'	with	sich	truck	as	that	.
一个	-	之前没有	或	特尔	失去	时间	烦扰	-	和	sich	卡车	作为	那	.

没必要浪费时间去管那辆卡车。

" [soʊ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['streɪtnd] [ə'raʊnd] , [nɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt]

"	So	the	horses	were	straightened	around	,	Nick	and	Joe	mounted	to	the	seat
"	所以	这	马匹	是	拉直	大约	,	缺口	和	乔	安装	到	这	座位

, [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɪp] [krækt] ,

,	the	long	whip	cracked	,
,	这	长的	鞭	裂纹	,

于是马匹被扶正，尼克和乔骑上马鞍，长鞭啪地一声挥动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kriːkɪŋ] [freɪt] - ['wægən] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʌn'kɑːnʃəs] ['pæsɪndʒər] , [gɑːt] ['ʌndər]

and	the	creaking	freight	-	wagon	,	with	its	unconscious	passenger	,	got	under
和	这	嘎吱作响	货运	-	车皮	,	和	它是	无意识	乘客	,	得到	在下面

['hedweɪ] .

headway	.
进展	.

吱吱作响的货车，载着昏迷不醒的乘客，缓缓驶入了前方。

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ɪn] [kɔːrt] .

IN	COURT	.
在	法庭	.

在法庭上。

[kɔːrt] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] ['æftər][ðə; ði] [nuːn] ['riːses] .

Court	had	taken	up	after	the	noon	recess	.
法庭	有	已采取	向上	后	这	中午	凹陷处	.

午休结束后，法庭继续开庭。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] ,

The	evidence	was	all	in	,
这	证据	曾是	全部	在	,

证据确凿，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ə'tɜːrni] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['mæstərli] [ə'dres] [dɪ'mændɪŋ] [ə; eɪ]

and	the	prosecuting	attorney	had	made	a	masterly	address	demanding	a
和	这	起诉	律师	有	制成	一个	精湛	地址	要求	一个

['prɪzn] ['sentəns] [fɔːr; fər][tɑːm] ['klɪpərtən] .

prison	sentence	for	Tom	Clipperton	.
监狱	句子	为了	汤姆	克利珀顿	.

检察官发表了一篇精彩的演讲，要求判处汤姆·克利珀顿监禁。

[ðə; ði]['prɑːsɪkjuːtər][hæd; həd][soʊ] ['mɑːrʃəld] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] [ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [siːm] [ə; eɪ]

The	prosecutor	had	so	marshaled	the	evidence	that	there	did	not	seem	a
这	检察官	有	所以	集结	这	证据	那	那里	做过	不是	似乎	一个

['pɑːsəb(ə)l] [hoʊp] [fɔːr; fər] [klɪp] .

possible	hope	for	Clip	.
可能的	希望	为了	夹子	.

检察官掌握的证据如此确凿，以至于克利普似乎没有任何胜算。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [lʊkt] [kən'vɪnst] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'faɪənt] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

The	jurymen	looked	convinced	,	and	the	defiant	bearing	of	the	prisoner	,
这	陪审员	看起来	确信	,	和	这	桀骜不驯	轴承	的	这	囚犯	,

陪审员们看起来很确信，而被告则表现得桀骜不驯。

[wɪtʃ] [æt; ət][noʊ] [taɪm] [hæd; həd] [ə'piːld] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sɪmpəθiːz] , [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm]

which	at	no	time	had	appealed	to	their	sympathies	,	was	far	from
哪个	在	不	时间	有	上诉	到	他们的	同情	,	曾是	远的	从

['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'piːl] [naʊ] .

making	such	an	appeal	now	.
制作	这样的	一个	上诉	现在	.

这种做法过去从未引起过他们的同情，现在更是如此。

[ʃɔːrt] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] .

Short	was	in	despair	.
短的	曾是	在	绝望	.

肖特感到绝望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的比赛；(Motor Matt's Race; or,)
第6/7页

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn] , [haʊ'evər] ,

He	was	not	the	man	,	however	,
他	曾是	不是	这	男人	,	然而	,

然而，他并不是那个人。

[tuː; tə] [θroʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['dʒʊri][hæd; həd] [ə'naʊnst] [ðer; ðər]['vɜːrdɪkt][ænd; ənd]

to	throw	up	his	hands	until	the	jury	had	announced	their	verdict	and
到	扔	向上	他的	双手	直到	这	陪审团	有	宣布	他们的	判决	和

[hæd; həd] [bɪn] [poʊld] .

had	been	polled	.
有	到过	民意调查	.

他举手投降，直到陪审团宣布判决并完成投票表决。

[ʃɔːrt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] [pliː] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

Short	had	begun	his	plea	at	eleven	o'clock	.
短的	有	开始	他的	恳求	在	十一	点钟	.

肖特于上午十一点开始陈述他的辩护理由。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [baɪ] [nuːn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'genst] [taɪm] ,

He	could	have	finished	by	noon	,	but	he	was	talking	against	time	,
他	可以	有	完成的	经过	中午	,	但	他	曾是	说	反对	时间	,

他本来可以在中午前完成，但他是在和时间赛跑。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [ə'dres] ['æftər] [kɔːrt] ['riːkən'viːnd] .

and	announced	that	he	would	complete	his	address	after	court	reconvened	.
和	宣布	那	他	会	完全的	他的	地址	后	法庭	重新召开	.

他宣布将在法庭复庭后完成他的演讲。

[ðə; ði] [treɪn] [frʌm; frəm] ['preskət] [wʌz; wəz] [duː] [æt; ət][wʌn] - ['θɜːrti] .

The	train	from	Prescott	was	due	at	one	-	thirty	.
这	火车	从	普雷斯科特	曾是	到期的	在	一	-	三十	.

从普雷斯科特开来的火车应该在一点半到达。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːks] [brɔːt] [hɪm; ɪm][wɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪv] ['mɪnɪts] [leɪt] .

One	of	his	clerks	brought	him	word	that	it	was	five	minutes	late	.
一	的	他的	职员	带来	他	单词	那	它	曾是	五	分钟	晚的	.

他的一名职员告诉他，东西晚了五分钟。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [klɑːk] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [riː'ɪtəreɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [riː'maːks]

With	one	eye	on	the	clock	he	continued	to	reiterate	some	of	the	remarks
和	一	眼睛	在	这	钟	他	持续	到	重申	一些	的	这	评论

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] .

he	had	already	made	.
他	有	已经	制成	.

他一边看着时钟，一边继续重复他之前说过的一些话。

[ðə; ði]['dʒʊri] [lʊkt] [bɔːrd] , [ðə; ði] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ə'tɜːrni] , [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ʌp] ,

The	jury	looked	bored	,	the	prosecuting	attorney	,	who	did	not	know	what	was	up	,
这	陪审团	看起来	无聊的	,	这	起诉	律师	,	WHO	做过	不是	知道	什么	曾是	向上	,

[smaɪld] [sɑːr'kæstɪkli] ,

smiled	sarcastically	,
微笑	讽刺地	,

陪审团成员显得百无聊赖，而不知所措的检察官则冷笑着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['setld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

and	the	judge	settled	back	in	his	chair	with	a	look	of	resignation	.
和	这	法官	定居	后退	在	他的	椅子	和	一个	看	的	辞职	.

法官无奈地靠回椅背上。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm] [klɑːk] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv] [tuː]

Just	as	the	hands	of	the	court	-	room	clock	pointed	to	a	quarter	of	two
只是	作为	这	双手	的	这	法庭	-	房间	钟	尖	到	一个	四分之一	的	二

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

there	was	a	stir	at	the	door	.
那里	曾是	一个	搅拌	在	这	门	.

就在法庭时钟的指针指向两点一刻的时候，门口传来一阵骚动。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [men] ['sɜːdʒd] [θruː] , [ə; eɪ] [red] - ['herd] [bɔɪ] , ['hægərd] ,

A	crowd	of	excited	men	surged	through	,	a	red	-	haired	boy	,	haggard	,
一个	人群	的	兴奋的	男人	激增	通过	,	一个	红色的	-	头发	男生	,	枯槁	,

一群兴奋的男人涌了进来，其中一个红头发的男孩，面容憔悴。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪm] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz]

his	face	and	hands	covered	with	the	grime	of	more	than	a	hundred	miles
他的	脸	和	双手	涵盖	和	这	污垢	的	更多的	比	一个	百	英里

[ɪn][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] - [kæb] ,

in	a	locomotive	-	cab	,
在	一个	机车	-	出租车	,

他的脸和手上沾满了在火车驾驶室里行驶一百多英里后沾上的污垢。

[led][ðə; ði] [kraʊd] .

led	the	crowd	.
引领	这	人群	.

带领人群。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['stægərd] [æz; əz][hiː; hi] [prest] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .

The	boy	staggered	as	he	pressed	through	the	room	toward	the	enclosure	.
这	男生	交错	作为	他	按下	通过	这	房间	朝向	这	外壳	.

男孩踉跄着穿过房间，朝围栏走去。

" ['evɪdəns] ! " [kraɪd][ðə; ði] [red] - ['herd] [bɔɪ] ['hʌskɪli] ; " ['evɪdəns] [fɔːr; fər][tɑːm] ['klɪpərtən] !

"	Evidence	!	"	cried	the	red	-	haired	boy	huskily	;	"	evidence	for	Tom	Clipperton	!
"	证据	!	"	哭	这	红色的	-	头发	男生	沙哑地	;	"	证据	为了	汤姆	克利珀顿	!

“证据！”红头发的男孩沙哑地喊道；“汤姆·克利珀顿的证据！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['saɪləns] ,

"	There	was	a	brief	period	of	silence	,
"	那里	曾是	一个	简短的	时期	的	沉默	,

短暂的沉默之后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [piəd] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət] [tʃʌb]

during	which	the	prisoner	jumped	to	his	feet	and	peered	wonderingly	at	Chub
期间	哪个	这	囚犯	跳了起来	到	他的	脚	和	窥视	惊奇地	在	鲢鱼

[mək'riːdi] .

McReady	.
麦克雷迪	.

这时，囚犯跳了起来，惊奇地看着查布·麦克雷迪。

['lɛfɪŋgwɛl] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['klɪpərtən] , [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] ['rʌfli]

Leffingwell	,	in	charge	of	Clipperton	,	caught	his	arm	and	pulled	him	roughly
莱芬韦尔	,	在	收费	的	克利珀顿	,	捕捉	他的	手臂	和	拉	他	大致

[bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] .

back	into	his	seat	.
后退	进入	他的	座位	.

克利珀顿的负责人莱芬韦尔抓住他的胳膊，粗暴地把他拉回座位上。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] ,

In	another	moment	a	buzz	of	excitement	ran	through	the	room	,
在	其他	片刻	一个	嗡嗡声	的	激动	跑	通过	这	房间	,

片刻之后，房间里响起一阵兴奋的嗡嗡声。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [ɪn'kri:sɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] ['ʌprɔ:r] [wen] [ðə; ði] ['beɪlɪf] ['paʊndɪd] [fɔ:r; fər]

and	was	rapidly	increasing	to	an	uproar	when	the	bailiff	pounded	for
和	曾是	快速	增加	到	一个	骚动	什么时候	这	法警	猛击	为了

['ɔ:rdər] .

order	.
命令	.

骚乱迅速升级为骚乱，这时法警敲门维持秩序。

" [ðə; ði] [ru:m] [wɪl] [bi:; bi] [klɪrd] , " [wɔ:rnd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , " [ən'les] [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv]['kwaɪət] .

"	The	room	will	be	cleared	,	"	warned	the	judge	,	"	unless	we	can	have	quiet	.
"	这	房间	将要	是	已清除	,	"	警告	这	法官	,	"	除非	我们	能	有	安静的	.

“除非我们能保持安静，否则房间将被清空，”法官警告说。

" [ʃɔ:rt] , ['daʊtf(ə)l] [bʌt; bət] ['snætʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [strɔ:] [ʌv; əv] [hoʊp] ,

"	Short	,	doubtful	but	snatching	at	a	straw	of	hope	,
"	短的	,	疑	但	抢夺	在	一个	稻草	的	希望	,

“短暂、渺茫，却仍紧紧抓住一线希望。”

[tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ri'kwestid] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [bi:; bi] [ri:'əʊpənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['teɪkɪŋ]

turned	to	the	judge	and	requested	that	the	case	be	reopened	for	the	taking
转向	到	这	法官	和	请求	那	这	案件	是	重新开放	为了	这	采取

[ʌv; əv] ['fɜ:rðər] ['evɪdəns] .

of	further	evidence	.
的	更远	证据	.

他转向法官，请求重新审理此案，以便收集更多证据。

[ðə; ði]['prɑ:sɪkju:tər][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] .

The	prosecutor	was	instantly	on	his	feet	with	an	objection	.
这	检察官	曾是	即刻	在	他的	脚	和	一个	异议	.

检察官立即站起来提出反对意见。

[əb'dʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌəʊvə'ru:ld] .

Objection	was	overruled	.
异议	曾是	否决	.

反对意见被驳回。

" [aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [tʃʌb] [mək'ri:di] [tu:; tə][ðə; ði][stænd] , " [sed] [ʃɔ:rt] .

"	I	will	call	Chub	McReady	to	the	stand	,	"	said	Short	.
"	我	将要	称呼	鲢鱼	麦克雷迪	到	这	站立	,	"	说	短的	.

“我将传唤查布·麦克雷迪出庭作证，”肖特说道。

[ə'nʌðər] [əb'dʒekʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑ:sɪkju:tər] .

Another	objection	from	the	prosecutor	.
其他	异议	从	这	检察官	.

检察官再次提出反对意见。

- ['evɪdəns] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

McReady's	evidence	was	already	in	,	according	to	the	representative	of	the
-	证据	曾是	已经	在	,	根据	到	这	代表	的	这

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

据人民代表称，麦克雷迪的证据已经提交了。

[ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][æn; ən][ˌæfə'deɪvɪt] .

in	the	form	of	an	affidavit	.
在	这	形式	的	一个	宣誓书	.

以宣誓书的形式。

[ʃɔːrt] ['bɛgd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mæt]

Short	**begged**	**to**	**remind**	**the**	**learned**	**counsel**	**for**	**the**	**State**	**that**	**it**	**was**	**Matt**
短的	乞求	到	提醒	这	学习	法律顾问	为了	这	状态	那	它	曾是	马特

['kɪŋz] [ˌæfə'deɪvɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [riːd] [ɪn] [kɔːrt] ,

King's	**affidavit**	**that**	**had**	**been**	**read**	**in**	**court**	**,**
国王学院	宣誓书	那	有	到过	读	在	法庭	,

Short恳请州政府的律师注意，法庭上宣读的是Matt King的宣誓书。

[ænd; ənd][nɑːt] - .

and	**not**	**McReady's**	**.**
和	不是	-	.

而不是麦克雷迪的。

[əb'dʒekʃ(ə)n] [ˌəʊvə'ruːld] .

Objection	**overruled**	**.**
异议	否决	.

异议被驳回。

[tʃʌb] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌn'stedəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [tʃer] , [stʊd] [ʌp] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Chub	**made**	**his**	**way**	**unsteadily**	**to**	**the**	**witness**	**-**	**chair**	**,**	**stood**	**up**	**while**	**he**	**was**
鲢鱼	制成	他的	方式	不稳定地	到	这	证人	-	椅子	,	站立	向上	尽管	他	曾是

['biːɪŋ] [swɔːrn] ,

being	**sworn**	**,**
存在	宣誓	,

查布摇摇晃晃地走到证人席前，在宣誓过程中站了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ʃoʊd] [haʊ] [spent] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['riːs(ə)nt]

and	**then**	**dropped**	**down**	**in**	**a**	**way**	**that**	**showed**	**how**	**spent**	**he**	**was**	**with**	**recent**
和	然后	掉落	向下	在	一个	方式	那	显示	如何	花费	他	曾是	和	最近的

['efərts] .

efforts	**.**
努力	.

然后他瘫倒在地，一副精疲力竭的样子，显然是最近的努力让他筋疲力尽。

[freʃ] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][in'dʒektid]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪs] .

Fresh	**interest**	**was**	**injected**	**into**	**the**	**case**	**.**
新鲜的	兴趣	曾是	注射	进入	这	案件	.

该案重新引起了人们的关注。

[ðə; ði] [twelv] [gʊd] [men] [ænd; ənd] [truː] [ɪn][ðə; ði]['dʒʊri] - [bɑːks][wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [bɔːrd] [naʊ]

The	**twelve**	**good**	**men**	**and**	**true**	**in**	**the**	**jury**	**-**	**box**	**were**	**anything**	**but**	**bored**	**now**
这	十二	好的	男人	和	真的	在	这	陪审团	-	盒子	是	任何事物	但	无聊的	现在

.

:
.

陪审席上的十二位正直善良的男士此刻一点也不觉得无聊。

[tʃʌb] [bɔːr] [ɔːl][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd]

Chub	**bore**	**all**	**the**	**marks**	**of**	**having**	**passed**	**through**	**a**	**trying**	**ordeal**	**of**	**some**	**kind**
鲢鱼	钻孔	全部	这	标记	的	拥有	通过了	通过	一个	尝试	考验	的	一些	种类

,

,
,

Chub身上满是经历过某种磨难的痕迹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

and	**it**	**must**	**have**	**been**	**in**	**behalf**	**of**	**the**	**prisoner**	**.**
和	它	必须	有	到过	在	代表	的	这	囚犯	.

这一定是代表囚犯的。

[ɪn][ðə; ði] [ded] ['saɪləns] [ðæt] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] [waɪl] [ʃɔːrt] [wʌz; wəz] [ɪm'presɪvli] ['meɪkɪŋ]

In	the	dead	silence	that	fell	over	the	room	while	Short	was	impressively	making
在	这	死的	沉默	那	跌倒	超过	这	房间	尽管	短的	曾是	令人印象深刻	制作

['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

ready	to	begin	his	examination	,
准备好	到	开始	他的	考试	,

在肖特神态自若地准备开始检查时，房间里一片死寂。

[ə; eɪ]['paɪpɪŋ] [vɔɪs] ['floʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['kwaɪət] .

a	piping	voice	floated	through	the	intense	quiet	.
一个	管道	嗓音	漂浮	通过	这	激烈的	安静的	.

一声清脆的声音划破了寂静。

" [ʃeɪd] [oʊ] - ['gælə˛pɪn] - [dɪk] !

"	Shade	o	'	Gallopin	'	Dick	!
"	阴影	o	-	疾驰	-	迪克	!

“盖尔奔腾的迪克的阴影！”

[its] [tʃʌb] , [maɪ] ['liːtl] [pɑːd] , [tʃʌb] !

It's	Chub	,	my	leetle	pard	,	Chub	!
它是	鲢鱼	,	我的	小精灵	帕尔德	,	鲢鱼	!

是小胖，我的小伙伴，小胖！

[hɪm; ɪm][æn; ən] - ['moʊtər] [mæt] [hɛv] [bɪn] ['wəːkin] - [ðer; ðər] ['hedz] [ɔːf] [tuː; tə][gɪt] ['evɪdəns] ['fɝː, 'fɛr]

Him	an	'	Motor	Matt	hev	been	workin	'	their	heads	off	to	git	evidence	fer
他	一个	-	发动机	马特	赫夫	到过	工作	-	他们的	头部	离开	到	git	证据	fer

他和“摩托马特”一直在拼命搜集证据。

['klɪpərtən] , [æn; ən] - [hɪr] — — "

Clipperton	,	an	'	here	—	—	"
克利珀顿	,	一个	-	这里	—	—	"

克利珀顿，还有这里——”

" ['saɪləns] ! " ['θʌndəd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	Silence	!	"	thundered	the	judge	.
"	沉默	!	"	雷鸣	这	法官	.

“肃静！”法官厉声喝道。

" ['ɑːfɪsər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ɪf] [ðæt] [mæn] [meɪks] ['eni] [mɔːr] [dɪ'stɜːrbəns] , [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

"	Officer	,	"	he	added	,	"	if	that	man	makes	any	more	disturbance	,	put	him	out	.
"	官	,	"	他	额外	,	"	如果	那	男人	制作	任何	更多的	干扰	,	放	他	出去	.

“警官，”他补充道，“如果那个人再闹事，就把他赶出去。”

" ['welkəm] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [səb'saidid] .

"	Welcome	Perkins	subsided	.
"	欢迎	珀金斯	平静下来	.

“欢迎珀金斯”的欢呼声渐渐平息下来。

[ðə; ði]['prɑːsɪkjuːtər] [fraund] , [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [lʊkt] [pliːzd] .

The	prosecutor	frowned	,	and	Short	looked	pleased	.
这	检察官	皱眉	,	和	短的	看起来	高兴	.

检察官皱起了眉头，而肖特则显得很满意。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri] [wɪtʃ] [wʊd] [help] , ['ræðər] [ðæn; ðən]['ɪndʒər] , [ðə; ði]

Something	had	got	to	the	jury	which	would	help	,	rather	than	injure	,	the
某物	有	得到	到	这	陪审团	哪个	会	帮助	,	相当	比	损伤	,	这

[dɪ'fendənt] .

defendant	.
被告	.

陪审团似乎受到了某种影响，这种影响对被告有利，而不是有害。

" [jʊr; jər] [neɪm] ? " [æskt] [ʃɔːrt] , ['feɪsɪŋ] [tʃʌb] .
" Your name ? " asked Short , facing Chub .
" 你的 姓名 ? " 问 短的 , 面向 鲢鱼 .

“你叫什么名字？”肖特问，目光转向了查布。

" [mɑːrk] [mək'riːdi] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['trembld] [frʌm; frəm] [fə'tiːg]
" Mark McReady , " came the answer , in a voice that trembled from fatigue
" 标记 麦克雷迪 , " 来了 这 回答 , 在 一个 嗓音 那 颤抖 从 疲劳
[ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
and excitement .
和 激动 .

“马克·麦克雷迪，”回答的声音因疲惫和兴奋而颤抖。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

" [eɪdʒ] ? "
" Age ? "
" 年龄 ? "

“年龄？ ”

" [ˌsev(ə)n'tiːn] . "
" Seventeen . "
" 十七 . "

“十七。”

" [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] ? "
" Place of residence ? "
" 地方 的 住宅 ? "

居住地？

" . "
" Phœnix . "
" 凤凰 . "

“凤凰。”

" [ˌɑːkjʊ'peɪʃ(ə)n] ? "
" Occupation ? "
" 职业 ? "

“职业？ ”

" [ɪn'ventər] .
" Inventor .
" 发明者 .

“发明者。

" ['sʌmbɑːdi] ['snɪkəd] .
" Somebody snickered .
" 某人 窃笑 .

有人窃笑了。

" [wɑːl] , [hiː; hi][ɪz] ! " [kraɪd] ['welkəm] .
" Waal , he is ! " cried Welcome .
" 瓦尔 , 他 是 ! " 哭 欢迎 .

“是瓦尔！”欢迎喊道。

" [dæd] - [bɪŋ] !
" Dad - bing !
" 爸爸 - 必应 !

“爸爸-bing！ ”

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] [roʊd] - ['eɪdʒənt] ,

"	The	officer	started	toward	the	reformed	road	-	agent	,
"	这	官	开始	朝向	这	改革后的	路	-	代理人	,

“警官走向了那位改过自新的道路中介，

[ænd; ənd] ['welkəm] ['dʌkt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][hɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][fæt][mæn]

and	Welcome	ducked	into	a	corner	of	the	room	and	hid	behind	a	fat	man
和	欢迎	躲闪	进入	一个	角落	的	这	房间	和	隐藏	在后面	一个	胖的	男人

[huː] ['hædnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [siːt] .

who	hadn't	been	able	to	find	a	seat	.
WHO	之前没有	到过	有能力的	到	寻找	一个	座位	.

韦尔科姆躲到房间的一个角落里，藏在一个找不到座位的胖子身后。

" [aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['dʒʊri] , [mɑːrk] , " [sed] [ʃɔːrt] ,

"	I	will	ask	you	to	tell	the	jury	,	Mark	,	"	said	Short	,
"	我	将要	问	你	到	告诉	这	陪审团	,	标记	,	"	说	短的	,

“马克，我会请你告诉陪审团，”肖特说道。

" [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mæt] [kɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɪn] ['preskət] .

"	just	what	you	and	Matt	King	have	been	doing	in	Prescott	.
"	只是	什么	你	和	马特	国王	有	到过	正在做	在	普雷斯科特	.

“这正是你和马特·金在普雷斯科特所做的事。”

" [ðə; ði]['prɑːsɪkjuːtər][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] , ['ɔbdʒɪktɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	The	prosecutor	was	on	his	feet	like	a	shot	,	objecting	,	of	course	.
"	这	检察官	曾是	在	他的	脚	喜欢	一个	射击	,	反对	,	的	课程	.

“检察官立刻站了起来，当然，他提出了反对意见。”

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] .

The	judge	knitted	his	brows	.
这	法官	针织	他的	眉毛	.

法官皱起了眉头。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɜːrt(ə)nənt][tuː; tə] ['eni] ['evɪdəns] [ɔːl'redi] [ˌɪntrə'duːst] , " [dɪ'saɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] , " [ˌaɪ 'tiː]

"	If	it	is	pertinent	to	any	evidence	already	introduced	,	"	decided	his	honor	,	"	it
"	如果	它	是	相关	到	任何	证据	已经	介绍	,	"	决定	他的	荣誉	,	"	它

[kæn; kən][goʊ][ɪn] . "

can	go	in	.	"
能	去	在	.	"

“如果它与已经提交的任何证据相关，”法官大人裁定，“就可以提交。”

" [its] [æn; ən][ˌæfə'deɪvɪt][frʌm; frəm]['piːmə] [piːt] !

"	It's	an	affidavit	from	Pima	Pete	!
"	它是	一个	宣誓书	从	皮马	皮特	!

这是皮马·皮特的宣誓书！

" ['kweɪvəd] [tʃʌb] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['letər] .

"	quavered	Chub	,	holding	up	the	letter	.
"	颤抖	鲢鱼	,	保持	向上	这	信	.

“丘布颤抖着，举起那封信。”

" [weɪt] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['prɑːsɪkjuːtər] .

"	Wait	!	"	shouted	the	prosecutor	.
"	等待	!	"	喊叫	这	检察官	.

“等等！”检察官喊道。

" [dəunt] [spiːk] , [maɪ] [bɔɪ] , [tɪl] [aɪ][æsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [ʃɔːrt] .

"	Don't	speak	,	my	boy	,	till	I	ask	you	something	,	"	said	Short	.
"	不	说话	,	我的	男生	,	直到	我	问	你	某物	,	"	说	短的	.

“孩子，在我问你之前别说话。”肖特说道。

[ðə; ði]['prɑːsɪkjuːtər][ænd; ənd] [ʃɔːrt] [gɑːt][ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [desk] ,

The	prosecutor	and	Short	got	their	heads	together	at	the	judge's	desk	,
这	检察官	和	短的	得到	他们的	头部	一起	在	这	法官的	桌子	,

检察官和肖特在法官席前碰头商量。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌæfə'deɪvɪt][ʌv; əv]['piːmə] [piːt] [wʌz; wəz] [lʊkt] ['oʊvər] .

and	the	affidavit	of	Pima	Pete	was	looked	over	.
和	这	宣誓书	的	皮马	皮特	曾是	看起来	超过	.

皮马·皮特的宣誓书被仔细审阅过。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['reləvənt] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [riːd] .

"	This	is	entirely	relevant	,	"	declared	the	judge	,	"	and	we	will	have	it	read	.
"	这	是	完全	相关的	,	"	声明	这	法官	,	"	和	我们	将要	有	它	读	.

“这完全相关，”法官宣布，“我们会宣读它。”

" [ðə; ði][ˌæfə'deɪvɪt][wʌz; wəz]['hændɪd][tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd]

"	The	affidavit	was	handed	to	the	clerk	,	and	he	read	the	same	in	a	loud
"	这	宣誓书	曾是	递交	到	这	职员	,	和	他	读	这	相同的	在	一个	大声

, [ɪn'saɪsɪv] [vɔɪs] .

,	incisive	voice	.
,	尖锐	嗓音	.

“宣誓书被递给了书记员，书记员用响亮而清晰的声音宣读了宣誓书的内容。

[ðə; ði]['dɑːkjumənt]['steɪtɪd] , [ɪn] [klɪr] , [krɪsp] [tɜːrmz] , [ðæt] [ðə; ði][dɪ'poʊnənt][wʌz; wəz][wʌn] ['piːtər]

The	document	stated	,	in	clear	,	crisp	terms	,	that	the	deponent	was	one	Peter
这	文档	声明	,	在	清除	,	脆	条款	,	那	这	证人	曾是	一	彼得

[siː'bæstjən] ,

Sebastian	,
塞巴斯蒂安	,

文件以清晰简洁的语言指出，宣誓人是彼得·塞巴斯蒂安。

['ʌðərwaɪz] [noʊn] [æz; əz]['piːmə] [piːt] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['deɪndʒərfiːldz]

otherwise	known	as	Pima	Pete	,	that	he	had	been	a	member	of	Dangerfield's
否则	已知	作为	皮马	皮特	,	那	他	有	到过	一个	成员	的	丹杰菲尔德的

[gæŋ] [ʌv; əv] ['smʌg(ə)lərs] ,

gang	of	smugglers	,
帮派	的	走私者	,

他也被称为皮马·皮特，曾是丹杰菲尔德走私团伙的成员。

[toʊld] [haʊ] ['deɪndʒɚˌfiːld] [hæd; həd][soʊld]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['berid] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] ['dʌb(ə)l]

told	how	Dangerfield	had	sold	cattle	and	buried	ten	thousand	dollars	in	double
讲述	如何	丹杰菲尔德	有	卖	牛	和	埋葬	十	千	美元	在	双倍的

['iːgəlz] ,

eagles	,
老鹰	,

讲述了丹杰菲尔德如何卖掉牛，并将价值一万美元的双鹰金币埋藏起来。

[hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][dɪg][ðə; ði] ['mʌni] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['meksɪkoʊ] ,

had	intended	to	dig	the	money	up	on	his	way	to	Mexico	,
有	故意的	到	挖	这	钱	向上	在	他的	方式	到	墨西哥	,

他原本打算在去墨西哥的路上把钱挖出来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz][plænz] .

and	had	been	captured	before	he	could	carry	out	his	plans	.
和	有	到过	捕获	前	他	可以	携带	出去	他的	计划	.

在他实施计划之前就被抓住了。

[ðə; ði][ˌæfə'deɪvɪt] [ðen] [went] [ɑːn][tuː; tə] [steɪt] [haʊ] ['deɪndʒɝˌfiːld] [hæd; həd] [ri'kwestid] ['moʊtər] [mæt]

The	affidavit	then	went	on	to	state	how	Dangerfield	had	requested	Motor	Matt
这	宣誓书	然后	去	在	到	状态	如何	丹杰菲尔德	有	请求	发动机	马特

[tuː; tə][dɪg][ʌp][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

to	dig	up	the	money	for	him	,
到	挖	向上	这	钱	为了	他	,

宣誓书接着描述了丹杰菲尔德如何请求"汽车马特"帮他把钱挖出来。

['kleɪmɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] ['mʌni] , [ænd; ənd] [send] [ðə; ði]['laɪənz] [ʃer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

claiming	that	it	was	honest	money	,	and	send	the	lion's	share	of	it	to
声称	那	它	曾是	诚实的	钱	,	和	发送	这	狮子的	分享	的	它	到

['deɪndʒərfiːldz] ['fɑːðər] ,

Dangerfield's	father	,
丹杰菲尔德的	父亲	,

声称这是来路不明的钱，并将大部分钱寄给了丹杰菲尔德的父亲。

[ɪn] ['ɛmɪtsbɜːrg] , ['aɪor] ; [haʊ] ['piːmə] [piːt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] ['klɪpərtən] ,

in	Emmetsburg	,	Iowa	;	how	Pima	Pete	had	given	a	note	to	Clipperton	,
在	埃米茨堡	,	爱荷华州	;	如何	皮马	皮特	有	给定	一个	笔记	到	克利珀顿	,

在爱荷华州埃米茨堡；皮马·皮特如何给克利珀顿递了一张纸条，

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [mæt] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði][goʊld] ;

asking	him	to	tell	Matt	to	come	for	the	gold	;
问	他	到	告诉	马特	到	来	为了	这	金子	;

让他告诉马特来争夺金牌；

[haʊ] [mæt] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][mɪks] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [piːt] , [ænd; ənd] [haʊ] ['klɪpərtən] [hæd; həd]

how	Matt	had	refused	to	mix	up	with	Pete	,	and	how	Clipperton	had
如何	马特	有	拒绝	到	混合	向上	和	皮特	,	和	如何	克利珀顿	有

[gɔːn] , [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [piːt] ,

gone	,	had	joined	Pete	,
已消失	,	有	加入	皮特	,

马特是如何拒绝和皮特混在一起的，以及克利珀顿是如何加入皮特的。

[hæd; həd] [helpt] [dɪg] [ʌp] [ðə; ði][goʊld] , [ænd; ənd] [haʊ] [bəuθ][hæd; həd] [bɪn] [set][ə'pɑːn][baɪ]['hoʊgən]

had	helped	dig	up	the	gold	,	and	how	both	had	been	set	upon	by	Hogan
有	帮助	挖	向上	这	金子	,	和	如何	两个都	有	到过	放	之上	经过	霍根

[ænd; ənd] ['lɛfɪŋgwɛl] .

and	Leffingwell	.
和	莱芬韦尔	.

他们曾帮助挖出黄金，以及他们是如何遭到霍根和莱芬威尔的袭击的。

[ðæt] [ˌæfə'deɪvɪt] , ['rɪt(ə)n] [baɪ]['moʊtər] [mæt] [ɪn][ə; eɪ] ['terɪŋ] ['hɜːri] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv]

That	affidavit	,	written	by	Motor	Matt	in	a	tearing	hurry	,	was	a	model	of
那	宣誓书	,	书面	经过	发动机	马特	在	一个	撕裂	匆忙	,	曾是	一个	模型	的

['klɪrnəs] [ænd; ənd] ['brevəti] .

clearness	and	brevity	.
清晰度	和	简洁	.

那份由 Motor Matt 匆匆写就的宣誓书，堪称清晰简洁的典范。

[ðə; ði]['prɑːsɪkjuːtər][wʌz; wəz][ɑːn][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [əb'dʒɛkʃənz] ,

The	prosecutor	was	on	hand	with	a	whole	lot	of	objections	,
这	检察官	曾是	在	手	和	一个	所有的	很多	的	反对意见	,

检察官到场后提出了一大堆反对意见。

[eɪmd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ðə; ði][ˌæfə'deɪvɪt] ['strɪkən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

aimed	at	having	the	affidavit	stricken	from	the	record	.
旨在	在	拥有	这	宣誓书	受打击的	从	这	记录	.

旨在将该宣誓书从记录中删除。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði][ˌæfə'deɪvɪt][wʌz; wəz][ɪn] [liːd] - ['pens(ə)l] .

In	the	first	place	,	the	affidavit	was	in	lead	-	pencil	.
在	这	第一的	地方	,	这	宣誓书	曾是	在	带领	-	铅笔	.

首先，这份宣誓书是用铅笔写的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl] , [ænd; ənd] [wʊd] [ə'laʊ] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] ['kɑːntents] ; [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,

This	was	unusual	,	and	would	allow	of	changing	its	contents	;	in	the	next	place	,
这	曾是	异常	,	和	会	允许	的	变化	它是	内容	;	在	这	下一个	地方	,

这很不寻常，而且允许更改其内容；接下来，

[haʊ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['piːmə] [piːt] , [ə; eɪ][prəʊ'skraɪbd] ['aʊtlɔː] ,

how	were	they	to	know	that	Pima	Pete	,	a	proscribed	outlaw	,
如何	是	他们	到	知道	那	皮马	皮特	,	一个	禁止	取缔	,

他们怎么会知道皮马·皮特，一个被禁止通缉的亡命之徒呢?

[wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːkjumənt] ?

was	the	real	author	of	the	document	?
曾是	这	真实的	作者	的	这	文档	?

他是这份文件的真正作者吗?

[ænd; ənd] [wʌt] ['kriːd(ə)ns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - [briːd] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] , ['eniweɪ] , ['iːv(ə)n] [wen] ['ʌndər]

And	what	credence	was	a	half	-	breed	entitled	to	,	anyway	,	even	when	under
和	什么	信任	曾是	一个	一半	-	品种	标题	到	,	反正	,	甚至	什么时候	在下面

[oʊθ] ?

oath	?
誓言	?

即使宣誓作证，一个混血儿又有什么资格获得信任呢?

[baɪ][ɔːl] [ðiːz] [əb'dʒɛkʃənz] [ðə; ði]['prɑːsɪkjuːtər] , [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['veri] ['fɪgjərətɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [pʊt]

By	all	these	objections	the	prosecutor	,	to	use	a	very	figurative	expression	,	"	put
经过	全部	这些	反对意见	这	检察官	,	到	使用	一个	非常	比喻	表达	,	"	放

[hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

his	foot	in	it	.
他的	脚	在	它	.

检察官提出所有这些反对意见，用非常形象的话说，就是“搬起石头砸了自己的脚”。

" [ʃɔːrt] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ʃoʊ] , [baɪ][ðə; ði] ['wɪtnəs] , [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði][ˌæfə'deɪvɪt][hæd; həd]

"	Short	was	obliged	to	show	,	by	the	witness	,	just	how	the	affidavit	had
"	短的	曾是	有义务	到	展示	,	经过	这	证人	,	只是	如何	这	宣誓书	有

[bɪn] [sɪ'kjʊrd] ,

been	secured	,
到过	安全	,

“肖特有义务通过证人证明这份宣誓书是如何获得的，

[ænd; ənd][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [plʌk] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ]

and	an	opening	was	made	for	the	tale	of	pluck	and	daring	in	which
和	一个	开幕	曾是	制成	为了	这	故事	的	采摘	和	大胆	在	哪个

[mæt] [ænd; ənd] [tʃʌb] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪgjərd] .

Matt	and	Chub	had	just	figured	.
马特	和	鲢鱼	有	只是	想	.

于是，马特和查布的勇敢和胆识的故事就此展开。

[tʃʌb] , [æt; ət] [taɪmz] ['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] [griːf] , [toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] .

Chub	,	at	times	almost	overcome	with	weariness	and	grief	,	told	the	story	.
鲢鱼	,	在	时代	几乎	克服	和	疲劳	和	悲伤	,	讲述	这	故事	.

丘布时而疲惫不堪，时而悲伤难耐，讲述了这个故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['telɪŋ] [rɪ'saɪt(ə)l] , [ænd; ənd][held][ðə; ði] [greɪt] ['ruːmfʊl,'rʊmfʊl][ʌv; əv]['piːp(ə)l]

It	was	a	telling	recital	,	and	held	the	great	roomful	of	people
它	曾是	一个	讲述	独奏会	,	和	握住	这	伟大的	满屋	的	人们

['spelbaʊnd] .

spellbound	.
着迷	.

这是一场精彩绝伦的演奏，让满屋子的听众都听得入了迷。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [liːnd] ['fɔːrwərd][ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] , [ðə; ði][dʒʌdʒ] [liːnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['teɪbl] ,

The	jurymen	leaned	forward	in	their	chairs	,	the	judge	leaned	over	his	table	,
这	陪审员	倾斜	向前	在	他们的	椅子	,	这	法官	倾斜	超过	他的	桌子	,

陪审员们向前倾身坐在椅子上，法官也俯身趴在桌子上。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['kreɪnd] [ðer; ðər] [neks] [ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn'tentli] [soʊ] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [maɪt]

everybody	craned	their	necks	and	listened	intently	so	that	not	a	word	might
大家	起重机	他们的	脖子	和	听着	专注地	所以	那	不是	一个	单词	可能

[get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

get	away	from	them	.
得到	离开	从	他们	.

每个人都伸长脖子，全神贯注地倾听，生怕漏掉一个字。

[tʃʌb] [toʊld] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd] [mæt] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [ðeɪ]

Chub	told	how	he	and	Matt	had	made	up	their	minds	to	do	everything	they
鲢鱼	讲述	如何	他	和	马特	有	制成	向上	他们的	思想	到	做	一切	他们

[kʊd; kəd][tuː; tə] [friː] [ðer; ðər] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃʌm] ;

could	to	free	their	innocent	chum	;
可以	到	自由的	他们的	清白的	密友	;

Chub讲述了他和Matt如何下定决心尽一切努力解救他们无辜的朋友；

[haʊ] [mæt] [hæd; həd] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

how	Matt	had	drawn	from	the	bank	some	of	the	money	paid	for	the
如何	马特	有	绘制	从	这	银行	一些	的	这	钱	有薪酬的	为了	这

['kæptʃər] [ʌv; əv] ['deɪndʒɝ,fiːld] ,

capture	of	Dangerfield	,
捕获	的	丹杰菲尔德	,

马特是如何从银行取出部分抓捕丹杰菲尔德的酬金的?

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [wʊd] [juːz] ['evri] [læst] [sent] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [friː] [klɪp] ,

and	had	declared	he	would	use	every	last	cent	of	it	to	free	Clip	,
和	有	声明	他	会	使用	每一个	最后的	中心	的	它	到	自由的	夹子	,

并宣称他将用这笔钱中的每一分钱来解救克利普。

[huː] [hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ɑːn] ['deɪndʒərfiːldz] [ə'kaʊnt] ; [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]

who	had	got	into	his	trouble	on	Dangerfield's	account	;	how	they	had	gone	to
WHO	有	得到	进入	他的	麻烦	在	丹杰菲尔德的	帐户	;	如何	他们	有	已消失	到

['preskət] ,

Prescott	,
普雷斯科特	,

谁因为丹杰菲尔德的缘故惹上了麻烦；他们是如何去找普雷斯科特的，

['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][tɪp][æt; ət]['mɪsɪz] . ['spuːnərz] ; [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði] [tuː]

after	receiving	the	tip	at	Mrs	.	Spooner's	;	how	they	had	been	chased	by	the	two
后	接收	这	提示	在	太太	.	斯普纳的	;	如何	他们	有	到过	追逐	经过	这	二

['hɔːsmən] ,

horsemen	,
骑兵	,

在斯普纳太太家得到线报后，他们得知了自己是如何被两名骑马者追赶的。

[ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt] [ə'weɪ] [baɪ] ['liːpɪŋ] [ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ;

and	had	got	away	by	leaping	the	break	in	the	road	;
和	有	得到	离开	经过	跳跃	这	休息	在	这	路	;

他跳过路上的裂缝逃脱了；

[haʊ] [ðə; ði] ['wɪri] [deɪz] [hæd; həd] ['drægd] [baɪ][ɪn] ['preskət] ;

how	the	weary	days	had	dragged	by	in	Prescott	;
如何	这	厌倦	天	有	拖拽	经过	在	普雷斯科特	;

在普雷斯科特，那些疲惫的日子是如何漫长地流逝的；

[haʊ] [mæt] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['ʃerɪf] [bɜːrk] [tuː; tə] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːəl] ['rɔbəz] ; [haʊ] [ðə; ði] [noʊt] ,

how	Matt	had	started	Sheriff	Burke	to	searching	for	the	real	robbers	;	how	the	note	,
如何	马特	有	开始	警长	伯克	到	搜索	为了	这	真实的	强盗	;	如何	这	笔记	,

马特是如何让伯克警长开始寻找真正的劫匪的；那张纸条又是如何.....

[taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [stoʊn] , [hæd; həd] [bɪn] [həːld] [θruː] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ['wɪndoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] ;

tied	to	the	stone	,	had	been	hurled	through	the	hotel	window	on	the	night	of	the	storm	;
系	到	这	石头	,	有	到过	投掷	通过	这	酒店	窗户	在	这	夜晚	的	这	风暴	;

被绑在石头上的那只狗，在暴风雨当晚被人从酒店窗户扔了出去；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ænd; ənd] [mæt] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['hoʊpˌwɛl] [ʃæft] [ænd; ənd] [met] ['piːmə] [piːt] .

and	how	the	witness	and	Matt	had	gone	to	the	old	Hopewell	shaft	and	met	Pima	Pete	.
和	如何	这	证人	和	马特	有	已消失	到	这	老的	霍普韦尔	轴	和	遇见	皮马	皮特	.

以及证人和马特如何去了旧霍普韦尔矿井，遇到了皮马·皮特。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [hæd; həd] [bɪn] [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ] .

If	the	interest	up	to	that	point	had	been	absorbing	,	it	now	became	even	more	so	.
如果	这	兴趣	向上	到	那	观点	有	到过	吸收	,	它	现在	成为	甚至	更多的	所以	.

如果说此前人们的兴趣已经十分浓厚，那么现在就更加浓厚了。

[tʃʌb] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [toʊnz] , [went] [ɑːn] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['piːmə] [piːt] ,

Chub	,	in	his	quivering	tones	,	went	on	to	describe	the	meeting	with	Pima	Pete	,
鲢鱼	,	在	他的	颤抖	音调	,	去	在	到	描述	这	会议	和	皮马	皮特	,

查布用颤抖的声音继续描述了与皮马·皮特的会面，

[ænd; ənd] ['mætz] [plæn] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌæfə'deɪvɪt] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['noʊtəri] [rʌʃt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['preskət] ,

and	Matt's	plan	for	taking	his	affidavit	,	having	a	notary	rushed	out	from	Prescott	,
和	马特的	计划	为了	采取	他的	宣誓书	,	拥有	一个	公证人	匆忙	出去	从	普雷斯科特	,

马特计划让他的宣誓书出具后，立即从普雷斯科特紧急调来一位公证人。

[ænd; ənd] [ðen] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːkjumənt] [ʌp] [tuː; tə] [tʃʌb] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] .

and	then	passing	the	document	up	to	Chub	on	the	Limited	.
和	然后	通过	这	文档	向上	到	鲢鱼	在	这	有限的	.

然后将文件传递给有限公司的 Chub。

[tʃʌb] [hæd; həd] ['fɔːrtʃənətli] [faʊnd] [ðə; ði] ['noʊtəri] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ;

Chub	had	fortunately	found	the	notary	in	his	office	;
鲢鱼	有	幸运的是	成立	这	公证人	在	他的	办公室	;

幸好丘布在公证员的办公室里找到了他；

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['bʌgi] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .

and	in	front	of	the	office	a	horse	and	buggy	were	standing	.
和	在	正面	的	这	办公室	一个	马	和	有缺陷的	是	常设	.

办公室前面停着一辆马车。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hʌsəld] [ðə; ði]['noʊtəri] [ɔːf] [ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] ,

He	had	hustled	the	notary	off	in	short	order	,
他	有	匆忙	这	公证人	离开	在	短的	命令	,

他很快就把公证员打发走了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði] [treɪn] ,

and	had	then	gone	to	the	station	and	taken	the	train	,
和	有	然后	已消失	到	这	车站	和	已采取	这	火车	,

然后他去了车站，搭乘了火车。

['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kæb][wɪð; wɪθ][dʒæk] ['muːdi] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]

riding	in	the	cab	with	Jack	Moody	,	the	engineer	,	who	was	a	friend	of	the
骑术	在	这	出租车	和	杰克	穆迪	,	这	工程师	,	WHO	曾是	一个	朋友	的	这

['wɪtnəs] - ['fɑːðər] .

witness	'	father	.
证人	-	父亲	.

当时他正和工程师杰克·穆迪一起坐在驾驶室里，杰克·穆迪是证人父亲的朋友。

[dʒʌst] [haʊ] [mæt] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæfə'deɪvɪt] , [tʃʌb] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel]

Just	how	Matt	had	accomplished	the	taking	of	the	affidavit	,	Chub	could	not	tell
只是	如何	马特	有	完成	这	采取	的	这	宣誓书	,	鲢鱼	可以	不是	告诉

.

:
.

Chub 完全不明白 Matt 是如何取得这份宣誓书的。

[ɔːl] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [dæʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [reɪlz] ,

All	he	knew	was	that	when	the	limited	dashed	along	the	rails	,
全部	他	知道	曾是	那	什么时候	这	有限的	虚线	沿着	这	铁轨	,

他只知道，当限速列车沿着铁轨飞驰时，

[sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] ['preskət] , [ðə; ði]['noʊtəri] , [mæt] , [ænd; ənd]['piːmə] [piːt] [wɜːr; wər][ɪn]

some	two	miles	out	of	Prescott	,	the	notary	,	Matt	,	and	Pima	Pete	were	in
一些	二	英里	出去	的	普雷斯科特	,	这	公证人	,	马特	,	和	皮马	皮特	是	在

[ðə; ði]['wægən] - [roʊd] ,

the	wagon	-	road	,
这	车皮	-	路	,

距离普雷斯科特大约两英里处，公证员马特和皮马·皮特正走在马车道上。

['piːmə] [piːt] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['noʊtəriz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [mæt] ['klaɪmɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [treɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Pima	Pete	holding	the	notary's	horse	and	Matt	climbing	after	the	train	on	his
皮马	皮特	保持	这	公证员	马	和	马特	攀登	后	这	火车	在	他的

['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] ,

motor	-	cycle	,
发动机	-	循环	,

皮马·皮特牵着公证员的马，马特骑着摩托车追着火车跑。

[ðə; ði] ['kɑːmɪt] , [ðə; ði] [məʃiːn] [mæt] [hæd; həd] [wʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] - [reɪs] .

the	Comet	,	the	machine	Matt	had	won	in	a	bicycle	-	race	.
这	彗星	,	这	机器	马特	有	韩元	在	一个	自行车	-	种族	.

彗星牌自行车，是马特在自行车比赛中赢得的那辆车。

[ðen] [tʃʌb] , ['maɪtɪli] [wɜːrkt] [ʌp] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [wɜːrd][ænd; ənd]

Then	Chub	,	mightily	worked	up	himself	and	showing	it	in	every	word	and
然后	鲢鱼	,	非常	工作	向上	他自己	和	显示	它	在	每一个	单词	和

['dʒestʃər] ,

gesture	,
手势	,

然后，查布变得异常激动，他的一言一行都表现出来。

[prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [liːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ænd; ənd] [teɪk]

proceeded	to	tell	how	he	had	tried	to	lean	from	the	gangway	and	take
继续	到	告诉	如何	他	有	尝试	到	倾斜	从	这	舷梯	和	拿

[ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] [mæt] ;

the	letter	from	Matt	;
这	信	从	马特	;

他接着讲述了自己如何试图从舷梯上探身去从马特手中接过信；

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [bæk] [baɪ][ðə; ði]['faɪərmən] , ['oʊnli][tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði][kæb] -

how	he	had	been	thrown	back	by	the	fireman	,	only	to	get	through	the	cab	-
如何	他	有	到过	抛掷	后退	经过	这	消防队员	,	仅有的	到	得到	通过	这	出租车	-

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

他被消防员扔了回去，却又从驾驶室窗户钻了出去。

['hɜːri] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] - [bɔːrd] ,

hurry	along	the	running	-	board	,
匆忙	沿着	这	跑步	-	木板	,

沿着踏板快速走，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[drɑːp] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [stiːm] - [tʃest] , [ænd; ənd] [snætʃ] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm]['moʊtər] ['mætz]

drop	down	on	the	steam	-	chest	,	and	snatch	the	letter	from	Motor	Matt's
降低	向下	在	这	蒸汽	-	胸部	,	和	抢夺	这	信	从	发动机	马特的

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

俯身扑向蒸汽机车，从“汽车马特”手中抢过信。

[ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fʊt] -

A	sob	came	from	him	as	he	described	how	,	standing	on	the	foot	-
一个	哭泣	来了	从	他	作为	他	描述	如何	,	常设	在	这	脚	-

[bɔːrd] [ænd; ənd] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði][reɪl] ,

board	and	gripping	the	rail	,
木板	和	扣人心弦	这	轨	,

他一边描述自己如何站在踏板上，紧紧抓住扶手，一边抽泣起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [freɪt] - ['wægən][ɪn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kræʃ]

he	had	seen	the	freight	-	wagon	in	the	road	and	had	heard	a	crash
他	有	已见	这	货运	-	车皮	在	这	路	和	有	听到	一个	碰撞

[æz; əz] [mæt] [hæd; həd] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

as	Matt	had	collided	with	it	,
作为	马特	有	碰撞	和	它	,

他看到路上有一辆货车，也听到了一声巨响，那是马特撞上货车的声音。

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ə'hed] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l] ,

being	unable	to	see	ahead	on	account	of	the	smoke	,	and	unable	,
存在	无法	到	看	前方	在	帐户	的	这	抽烟	,	和	无法	,

由于浓烟遮蔽了前方视线，无法.....

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz]['deɪndʒər] ,

even	if	he	had	seen	his	danger	,
甚至	如果	他	有	已见	他的	危险	,

即使他已经意识到自己身处险境，

[tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l]['goʊɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

to	stop	the	terrible	impetus	of	a	motor	-	cycle	going	at	the	rate	of	a
到	停止	这	糟糕的	动力	的	一个	发动机	-	循环	去	在	这	速度	的	一个

[maɪl][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

mile	a	minute	.
英里	一个	分钟	.

阻止摩托车以每分钟一英里的速度疾驰而来的巨大冲力。

[hɪr] , [æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l] , [tʃʌb] [mək'ri:di] [broʊk] [daʊn] .

Here	,	at	the	finish	of	his	recital	,	Chub	McReady	broke	down	.
这里	,	在	这	结束	的	他的	独奏会	,	鲢鱼	麦克雷迪	打破	向下	.

在这里，在独奏会结束时，查布·麦克雷迪崩溃了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪlɪfs] [hæf] - ['hɑrtɪd] [ə'tempt] [tu:; tə] [ki:p] ['ɔ:rdər] , [ˌpændə'moʊniəm] [broʊk]

In	spite	of	the	bailiff's	half	-	hearted	attempt	to	keep	order	,	pandemonium	broke
在	尽管如此	的	这	法警	一半	-	心地	试图	到	保持	命令	,	混乱	打破

[lu:s] .

loose	.
松动的	.

尽管法警勉强维持秩序，但现场还是一片混乱。

['su:zi] [mək'ri:di] [ræn][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðɚz] [saɪd] , [ænd; ənd] ['welkəm] , ['nɪrli] ['əuvə'setɪŋ] [ðə; ði]

Susie	McReady	ran	to	her	brother's	side	,	and	Welcome	,	nearly	oversetting	the
苏西	麦克雷迪	跑	到	她	兄弟	边	,	和	欢迎	,	几乎	超调	这

[fæt][mæn] ,

fat	man	,
胖的	男人	,

苏西·麦克雷迪跑到她哥哥身边，欢迎光临，差点把那个胖子撞倒。

[tɔ:r] [θru:] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [kraʊd] [tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [tʃer] .

tore	through	the	shouting	crowd	to	get	to	the	witness	-	chair	.
撕裂	通过	这	喊叫	人群	到	得到	到	这	证人	-	椅子	.

他冲过喧闹的人群，来到证人席前。

['faɪnəli] , ['ɔ:rdər][wʌz; wəz] [ə'gen] [rɪ'stɔ:rd] , [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] , [blænd][ænd; ənd] ['maɪtɪli] ['sætɪsfaɪd]

Finally	,	order	was	again	restored	,	and	Short	,	bland	and	mightily	satisfied
最后	,	命令	曾是	再次	恢复	,	和	短的	,	平淡	和	非常	使满意

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

with	the	turn	of	events	,
和	这	转动	的	活动	,

最终，秩序再次恢复，而肖特则态度平和，对事态的发展非常满意。

[æskt] [ðə; ði]['prɑ:sɪkju:tər][tu:; tə] " [teɪk] [ðə; ði] ['wɪtnəs] .

asked	the	prosecutor	to	"	take	the	witness	.
问	这	检察官	到	"	拿	这	证人	.

要求检察官“带走证人”。

" [ðə; ði]['prɑ:sɪkju:tər][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ,

"	The	prosecutor	had	nothing	to	say	,
"	这	检察官	有	没有什么	到	说	,

检察官无话可说。

[ænd; ənd] [tʃʌb] [gɑːt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['wɪrəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] ['suːzi] [ænd; ənd]

and	Chub	got	down	and	walked	wearily	to	a	seat	beside	Susie	and
和	鲢鱼	得到	向下	和	步行	疲劳	到	一个	座位	旁	苏西	和

['welkəm] .

Welcome	.
欢迎	.

查布下了车，疲惫地走到苏西和韦尔科姆旁边的座位上坐下。

[ænd; ənd] [klɪp] !

And	Clip	!
和	夹子	!

还有剪辑!

[ðə; ði][fɜːrst]['riːəl] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðen] .

The	first	real	feeling	he	had	shown	he	showed	then	.
这	第一的	真实的	感觉	他	有	所示	他	显示	然后	.

这是他第一次流露出真正的感情。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi] [liːnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

With	his	face	in	his	hands	he	leaned	across	the	table	beside	which	he	was
和	他的	脸	在	他的	双手	他	倾斜	穿过	这	桌子	旁	哪个	他	曾是

['sɪtɪŋ] .

sitting	.
坐着	.

他双手捂着脸，身体前倾，越过他所坐的桌子。

[ʃɔːrt] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [pliː] .

Short	finished	his	plea	.
短的	完成的	他的	恳求	.

肖特完成了他的陈述。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kən'suːm] [mʌtʃ] [taɪm] ,

He	did	not	consume	much	time	,
他	做过	不是	消耗	很多	时间	,

他并没有花费太多时间。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'stuːt] ['lɔɪər] [ænd; ənd] [nuː] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['dʒʊri]

for	he	was	an	astute	lawyer	and	knew	when	he	had	his	jury
为了	他	曾是	一个	精明	律师	和	知道	什么时候	他	有	他的	陪审团

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

因为他是一位精明的律师，他知道什么时候陪审团会站在他这边。

['dʒɜːrmən][ɑːr; ər][ɪ'moʊʃən(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [els] ; [ðeɪ] [kæn; kən] [weɪ] [ðə; ði] ['evɪdəns]

Jurymen	are	emotional	,	as	well	as	any	one	else	;	they	can	weigh	the	evidence
陪审员	是	情绪	,	作为	出色地	作为	任何	一	别的	;	他们	能	称重	这	证据

,

,

,

陪审员和其他人一样，也会有情绪波动；他们能够权衡证据。

[bʌt; bət] ['sentɪmənt] [kʌts] [ə; eɪ][bɪg] ['fɪgjər] [ɪn] ['eni] ['dʒʊriːz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] — [dʒʌst] [haʊ] [bɪg] ['prɑːbəbli] ['iːv(ə)n]

but	sentiment	cuts	a	big	figure	in	any	jury's	decision	—	just	how	big	probably	even
但	情绪	削减	一个	大的	数字	在	任何	陪审团	决定	—	只是	如何	大的	大概	甚至

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ðəm'selvz] [duː][nɑːt] [noʊ] .

the	jurymen	themselves	do	not	know	.
这	陪审员	他们自己	做	不是	知道	.

但情感因素在任何陪审团的决定中都扮演着重要角色——至于有多重要，可能连陪审员自己都不知道。

[ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [briːf] .

The	judge's	charge	was	brief	.
这	法官的	收费	曾是	简短的	.

法官的指示很简短。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði] [fækts] [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðə; ði]

He	asked	the	jurymen	to	weigh	the	facts	irrespective	of	the	impression	the
他	问	这	陪审员	到	称重	这	事实	无论如何	的	这	印象	这

['herəʊɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪzənɜ-z, 'prɪznɜ-z] [frendz] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

heroism	of	the	prisoner's	friends	might	have	had	on	them	.
英雄主义	的	这	囚犯的	朋友们	可能	有	有	在	他们	.

他要求陪审员们权衡事实，而不要受到被告朋友的英勇行为可能给他们留下的印象的影响。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [siːts] , [ə; eɪ] ['vɜːrdɪkt] [ʌv; əv]

And	when	the	charge	was	finished	,	without	leaving	their	seats	,	a	verdict	of
和	什么时候	这	收费	曾是	完成的	,	没有	离开	他们的	座位	,	一个	判决	的

" [nɑːt] ['gɪlti] " [wʌz; wəz] ['rendərd] .

"	not	guilty	"	was	rendered	.
"	不是	有罪的	"	曾是	渲染	.

当控方陈述完毕后，被告们无需离开座位，法官便宣判他们“无罪”。

[ðen] ['bedləm] [broʊk] [luːs] [ə'gen] .

Then	Bedlam	broke	loose	again	.
然后	疯人院	打破	松动的	再次	.

然后，混乱再次爆发。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [tɑːm] ['klɪpərtən] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm] .

Everybody	crowded	around	Tom	Clipperton	to	congratulate	him	.
大家	挤	大约	汤姆	克利珀顿	到	祝贺	他	.

大家都围着汤姆·克利珀顿表示祝贺。

[bʌt; bət] ['klɪpərtən] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] .

But	Clipperton	,	pushing	his	way	through	the	crowd	,	started	for	the	door	.
但	克利珀顿	,	推动	他的	方式	通过	这	人群	,	开始	为了	这	门	.

但克利珀顿挤过人群，朝门口走去。

" [maɪ] [pɑːd] !

"	My	pard	!
"	我的	帕尔德	!

“我的伙伴！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" ['hiːz] [hɜːrt] , [pər'hæps] [ded] !

"	He's	hurt	,	perhaps	dead	!
"	他是	伤害	,	也许	死的	!

“他受伤了，可能已经死了！”

[aɪ] [mʌst; məst] [get] [tuː; tə] ['preskət] .

I	must	get	to	Prescott	.
我	必须	得到	到	普雷斯科特	.

我必须去普雷斯科特。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

"	CHAPTER	XVI	.
"	章	十六	.

“第十六章

[kən'kluːʒ(ə)n] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

[mæt] [kɪŋ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] ['brɪgz] [haʊs] .
Matt King opened his eyes in his old room at the Briggs House .
马特 国王 打开 他的 眼睛 在 他的 老的 房间 在 这 布里格斯 房子 .

马特·金在布里格斯之家的老房间里睁开了眼睛。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
The roar of the limited was still in his ears ,
这 吼 的 这 有限的 曾是 仍然 在 他的 耳朵 ,

限行列车的轰鸣声仍在他耳边回响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['graɪndɪŋ] [kræʃ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [læst] [hɜːrd] .
and the awful grinding crash that he had last heard .
和 这 可怕 研磨 碰撞 那 他 有 最后的 听到 .

还有他最后听到的那声可怕的撞击声。

['ʃerɪf] [bɜːrk] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['bændidʒ]
Sheriff Burke was sitting beside the bed and there were innumerable bandages
警长 伯克 曾是 坐着 旁 这 床 和 那里 是 无数 绷带
[ə'baʊt] ['mætz] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [smel] [ʌv; əv] [drʌgz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
about Matt's body and a strong smell of drugs in the room .
关于 马特的 身体 和 一个 强的 闻 的 药物 在 这 房间 .

伯克警长坐在床边，马特身上缠满了绷带，房间里弥漫着浓烈的毒品气味。

" ['haʊz] ['evriθɪŋ] ?
" How's everything ?
" 怎么样 一切 ?

一切都好吗?

" [mæt] ['mʌmbld] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] .
" Matt mumbled , trying to sit up .
" 马特 喃喃自语 , 尝试 到 坐 向上 .

“马特咕哝着，试图坐起来。”

[bɜːrk] ['dʒentli] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [bæk] .
Burke gently pushed him back .
伯克 轻轻地 推动 他 后退 .

伯克轻轻地把他推了回去。

" [faɪn] [ænd; ənd] ['dændi] , [mæt] , " [sed] [hiː; hi] : " [bʌt; bət] , [best] [ʌv; əv] [ɔːl] ,
" Fine and dandy , Matt , " said he : " but , best of all ,
" 美好的 和 花花公子 , 马特 , " 说 他 : " 但 , 最好的 的 全部 ,

“很好，马特，”他说：“但是，最重要的是，

[ɪz] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [smæʃ] . "
is the way you got out of that smash . "
是 这 方式 你 得到 出去 的 那 粉碎 . "

这就是你摆脱那次撞击的方法。

" [oʊ] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [bɜːrk] ? " ['kwiərid] [mæt] .
" Oh , is it you , Mr . Burke ? " queried Matt .
" 哦 , 是 它 你 , 先生 . 伯克 ? " 查询 马特 .

“哦，是你吗，伯克先生？”马特问道。

" ['ʃʊrɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] , " [læft] [bɜːrk] .
" Surest thing you know , " laughed Burke .
" 最可靠的 事物 你 知道 , " 笑了 伯克 .

“你肯定知道，”伯克笑着说。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [reɪs] [juː; jʊ] [meɪd] .
" That was a great race you made .
" 那 曾是 一个 伟大的 种族 你 制成 .

“你跑得太棒了。”

['reɪsɪn] - [ðə; ðɪ] ['lɪmɪtɪd] !
Racin ' the limited !
赛车 - 这 有限的 !

挑战极限！

[fɜːrst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər] [dʌn] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] . "
First time it was ever done in these parts . "
第一的 时间 它 曾是 曾经 完毕 在 这些 部分 . "

这是本地第一次发生这种事。

" [huː] [brɔːt] [ˌem 'iː][ɪn] ? " [went] [ɑːn] [mæt] .
" Who brought me in ? " went on Matt .
" WHO 带来 我 在 ? " 去 在 马特 .

“是谁把我带进来的？”马特继续说道。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['freɪtər] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['wægən][juː; jʊ][ræn]['ɪntuː] .
" A couple of freighters who were with the wagon you ran into .
" 一个 夫妻 的 货轮 WHO 是 和 这 车皮 你 跑 进入 .

“你遇到的那辆货车上有几个货运司机。”

[ðeɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn] [ʌp] [jʊr; jər] [toʊz] , [bʌt; bət] - [nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
They thought you were going to turn up your toes , but ' Not for him ,
他们 想法 你 是 去 到 转动 向上 你的 脚趾 , 但 - 不是 为了 他 ,

他们以为你会翘起脚尖，但“对他来说不是这样”，

- [sez] [aɪ] . - [ðæt] [bɔɪ] , - [aɪ] [sez] ,
' says I . ' That boy , ' I says ,
- 说道 我 . - 那 男生 , - 我 说道 ,

“我说，”我说。“那个男孩，”我说，

- ['wɔznt] [bɔːrn][tuː; tə][biː; bi] [snʌft] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smæʃ] [laɪk] [ðæt] . -
' wasn't born to be snuffed out in a little smash like that . '
- 不是 出生 到 是 熄灭 出去 在 一个 小的 粉碎 喜欢 那 . -

“生来不该就这样在一场小小的碰撞中陨落。”

[bʌt; bət] [juːv] [bɪn] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] . "
But you've been unconscious for quite a while . "
但 你已经 到过 无意识 为了 相当 一个 尽管 . "

但你已经昏迷了很久了。

" [haʊ] [lɔːŋ] ? "
" How long ? "
" 如何 长的 ? "

“还要多久？”

" [wel] , [its] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [reɪs] [əˈlɔːŋ] [əˈbaʊt] [naɪn] - ['fɔːrti] ,
" Well , it's five o'clock now , and you had your race along about nine - forty ,
" 出色地 , 它是 五 点钟 现在 , 和 你 有 你的 种族 沿着 关于 九 - 四十 ,
[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
this morning . "
这 早晨 . "

“嗯，现在已经是五点钟了，你今天早上九点四十分左右参加了比赛。”

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " [diˈmɑːndid] [mæt] , [ɪn][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] .
" What's the matter with me ? " demanded Matt , in consternation .
" 是什么 这 事情 和 我 ? " 要求 马特 , 在 惊愕 .

“我这是怎么了？”马特惊慌地问道。

" [aɪm][nɑːt]['bædli][hɜːrt] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
" I'm not badly hurt , am I ?
" 我是 不是 糟糕 伤害 , 是 我 ?

我伤得不重吧?

[aɪ][dəunt] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] . "
I don't feel as though I was . "
我 不 感觉 作为 尽管 我 曾是 . "

我感觉自己好像不是那样的人。

" [nɑːt][ə; eɪ][boʊn]['broʊkən] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Not a bone broken , and that's the wonder of it .
" 不是 一个 骨 破碎的 , 和 那就是 这 想知道 的 它 .

“竟然没有骨折，这真是奇迹。”

[juː; jʊ][hɪt] [ðæt] ['wægən] [laɪk][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] , [ðeɪ] [seɪ] .
You hit that wagon like an earthquake , they say .
你 打 那 车皮 喜欢 一个 地震 , 他们 说 .

他们说，你撞上那辆车就像地震一样。

[juːv] [hæd; həd][ðə; ði][skɪn] [skreɪpt] [ɔːf][juː; jʊ][ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ,
You've had the skin scraped off you in several places ,
你已经 有 这 皮肤 刮擦 离开 你 在 一些 地方 ,

你身上好几处皮肤都被刮掉了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [juːl] [biː; bi][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] — [prə'vaɪdɪŋ] [ðer; ðər]
but the doctor says you'll be as well as ever in a week — providing there
但 这 医生 说道 你会 是 作为 出色地 作为 曾经 在 一个 星期 — 提供 那里
[ɑːr; ər][noʊ][ɪn'tɜːrn(ə)l]['ɪndʒəriz] . "
are no internal injuries . "
是 不 内部的 受伤 . "

但医生说，如果没有内伤，你一周后就会完全康复。

" [wel] , " [sed] [mæt] , " [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] .
" Well , " said Matt , " there aren't any .
" 出色地 , " 说 马特 , " 那里 不是 任何 .

“嗯，”马特说，“没有。”

[aɪ'd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ges] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] . "
I'd know it , I guess , if there was . "
ID 知道 它 , 我 猜测 , 如果 那里 曾是 . "

我想，如果有的话，我应该会知道的。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wʊd] . "
" I guess you would . "
" 我 猜测 你 会 . "

“我想你会的。”

" [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] ? "
" Heard anything from Phœnix ? "
" 听到 任何事物 从 凤凰 ? "

“菲尼克斯那边有什么消息吗？”

" [gɑːt] [nuːz] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] - [kɑːk] !
" Got news that will make you feel like a fighting - cock !
" 得到 消息 那 将要 制作 你 感觉 喜欢 一个 斗争 - 公鸡 !

“我有个消息会让你感觉像只斗鸡！”

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [gɑːt] [hɪr] ['seɪɪn] - [ðæt] ['klɪpərtən] [hæz; həz] [bɪn] [friːd] — — "
A telegram got here sayin ' that Clipperton has been freed — — "
一个 电报 得到 这里 说 - 那 克利珀顿 有 到过 自由 — — "

收到一份电报，说克利珀顿已经获释了——

" ['glɔːri] ! "
" Glory ! "
" 荣耀 ! "

“荣耀！”

" [mək'riːdi] [gɑːt][ðer; ðər][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [flæʃ] [ðə; ði][ˌæfə'deɪvɪt][ʌv; əv]['piːmə] ['piːts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [keɪs]
" McReady got there in time to flash the affidavit of Pima Pete's before the case
" 麦克雷迪 得到 那里 在 时间 到 闪光 这 宣誓书 的 皮马 皮特的 前 这 案件
[went] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri] ;
went to the jury ;
去 到 这 陪审团 ;

“麦克雷迪及时赶到，在案件提交陪审团之前出示了皮马·皮特的宣誓书；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['telɪgræm] [sez] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði][ˌæfə'deɪvɪt] [ðæt] [tɜːrnd] [ðə; ði] [trɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
but the telegram says it wasn't the affidavit that turned the trick so much as
但 这 电报 说道 它 不是 这 宣誓书 那 转向 这 诡计 所以 很多 作为
[ðə; ði] [grɪt] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [mək'riːdi] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði]['dɑːkjumənt][tuː; tə]
the grit and determination of you and McReady in getting the document to
这 砂砾 和 决心 的 你 和 麦克雷迪 在 获得 这 文档 到
. "
Phœnix . "
凤凰 . "

但电报中说，真正起到作用的并非宣誓书本身，而是你和麦克雷迪将文件送到菲尼克斯的勇气和决心。

" [bʌt; bət] [klɪps] ['ɪnəs(ə)nt] !
" But Clip's innocent !
" 但 片段 清白的 !

“但是克利普是无辜的！”

['evriːˌbɑːdiːz] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] . "
Everybody's got to know that . "
每个人的 得到 到 知道 那 . "

每个人都必须知道这一点。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , " ['əvɜːd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
" Everybody will know it , too , " averred the sheriff .
" 大家 将要 知道 它 , 也 , " 断言 这 警长 .

“所有人都会知道的，”警长断言道。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm] [frɛsneɪ] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [baɪ] [θriː] [ʌv; əv]
" The two men who took the money from Fresnay were captured by three of
" 这 二 男人 WHO 采取 这 钱 从 弗雷斯奈 是 捕获 经过 三 的
[ðə; ði] [men] [aɪ] [sent] [aʊt] [ɑːn][jʊr; jər][tɪp] .
the men I sent out on your tip .
这 男人 我 发送 出去 在 你的 提示 .

“从弗雷斯奈那里拿走钱的那两个人被我根据你的线索派出去的三个人抓住了。”

[ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði]['ræskəlz][ɪn] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] ,
They brought the rascals in , not more than an hour ago ,
他们 带来 这 无赖 在 , 不是 更多的 比 一个 小时 前 ,

他们不到一个小时前把那群恶棍带了进来。

[goʊld][ænd; ənd][ɔːl] — [nɑːt] ['ɜːrli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [friː] ['klɪpərtən] ,
gold and all — not early enough to free Clipperton ,
金子 和 全部 — 不是 早期的 足够的 到 自由的 克利珀顿 ,

黄金什么的都到位了——但时间还不够，无法释放克利珀顿。

[bʌt; bət][ɪn] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə][set][hɪm; ɪm] [streɪt] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] [huː] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ]

but	in	plenty	of	time	to	set	him	straight	with	anybody	who	still	had	a
但	在	很多	的	时间	到	放	他	直的	和	任何人	WHO	仍然	有	一个

[daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] .

doubt	of	his	innocence	.
怀疑	的	他的	无辜	.

但有足够的时间向任何仍然怀疑他清白的人澄清事实。

[aɪ]['waɪərd][ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] ,

I	wired	the	news	to	Phœnix	an	hour	ago	,
我	有线	这	消息	到	凤凰	一个	小时	前	,

我一小时前就把消息发给菲尼克斯了。

[ænd; ənd] [mə'kɪbən] [ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [ɑːn][tuː; tə] - ['naɪts] [freɪt] .

and	McKibben	and	some	more	people	will	be	up	on	to	-	night's	freight	.
和	麦基本	和	一些	更多的	人们	将要	是	向上	在	到	-	夜晚	货运	.

麦基本和其他一些人今晚也会搭乘这趟货运列车。

" [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæt] ['moʊtər] [mæt] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] .

"	There	seemed	to	be	nothing	more	that	Motor	Matt	could	wish	for	.
"	那里	似乎	到	是	没有什么	更多的	那	发动机	马特	可以	希望	为了	.

“对于Motor Matt来说，似乎没有什么比这更让他心满意足了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [raʊzd] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['revəri] [tuː; tə][æsk]['æftər][ðə; ði]['kɑːmɪt] .

But	he	roused	up	from	a	reverie	to	ask	after	the	Comet	.
但	他	唤醒	向上	从	一个	遐想	到	问	后	这	彗星	.

但他从沉思中醒来，询问彗星的情况。

" [ðæt] ['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] , " [sed] [bɜːrk] , " [ɪz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][dʒʌŋk] .

"	That	motor	-	cycle	,	"	said	Burke	,	"	is	a	mass	of	junk	.
"	那	发动机	-	循环	,	"	说	伯克	,	"	是	一个	大量的	的	垃圾	.

“那辆摩托车，”伯克说，“就是一堆破烂。”

[juːv] [hæd; həd][jʊr; jər][læst] [raɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [mæt] .

You've	had	your	last	ride	on	it	,	Matt	.
你已经	有	你的	最后的	骑	在	它	,	马特	.

马特，你已经最后一次骑它了。

[juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [wɜːrk][wɪð; wɪθ] [ðæt] [mə'ʃiːn] . "

You	did	a	lot	of	good	work	with	that	machine	.	"
你	做过	一个	很多	的	好的	工作	和	那	机器	.	"

你用那台机器做了很多出色的工作。

" [bʌt; bət][ðə; ði][best] [wɜːrk] [aɪ]['evər] [dɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mæt] , " [aɪ][dɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	But	the	best	work	I	ever	did	with	it	,	"	said	Matt	,	"	I	did	this	morning	.
"	但	这	最好的	工作	我	曾经	做过	和	它	,	"	说	马特	,	"	我	做过	这	早晨	.

“但我用它做出的最好的作品，”马特说，“就是今天早上做的。”

[wʌt] [aɪ] [ə'kɑːmplɪʃt] [fɔːr; fər][klɪp][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðə; ði][praɪs] .

What	I	accomplished	for	Clip	was	worth	the	price	.
什么	我	完成	为了	夹子	曾是	值得	这	价格	.

我为 Clip 所做的一切都物有所值。

[ænd; ənd] [tʃʌb] !

And	Chub	!
和	鲢鱼	!

还有胖子！

[tɔːk] [ə'baʊt] [plʌk] [ænd; ənd][grɪt] , [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['evər][ə; eɪ] ['feloʊ] [dɪd] .

Talk	about	pluck	and	grit	,	he	showed	it	if	ever	a	fellow	did	.
讲话	关于	采摘	和	砂砾	,	他	显示	它	如果	曾经	一个	同伴	做过	.

要说勇气和毅力，他绝对是其中的佼佼者。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 28]
" [页 -]

[第28页]

" [juː; jʊ][bəuθ] [ʃoʊd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [bɜːrk] .
" You both showed it , " said Burke .
" 你 两个都 显示 它 , " 说 伯克 .

“你们俩都证明了这一点，”伯克说。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃərd] ['skaʊndrəlz] , - [baɪ] [neɪm] , [hæz; həz] [tɜːrnd] ['steɪts] ['evɪdəns] .
" One of the captured scoundrels , Torrel by name , has turned State's evidence .
" 一 的 这 捕获 无赖 , - 经过 姓名 , 有 转向 州的 证据 .

“被捕的恶棍之一，名叫托雷尔，已经转为污点证人。”

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][ɔːl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .
He told me all about everything .
他 讲述 我 全部 关于 一切 .

他把所有事情都告诉我了。

[sez] [hiː; hi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Says he , and the fellow with him ,
说道 他 , 和 这 同伴 和 他 ,

他说，还有他身边的那个人，

[hæv; həv] [bɪn] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meksɪkən][ɪn] ,
have been staying at the house of a Mexican in Phœnix ,
有 到过 入住 在 这 房子 的 一个 墨西哥 在 凤凰 ,

我一直住在菲尼克斯一位墨西哥人家里。

['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['deɪndʒɚˌfiːld] [gæŋ] [wʌz; wəz] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
ever since the Dangerfield gang was put out of business .
曾经 自从 这 丹杰菲尔德 帮派 曾是 放 出去 的 商业 .

自从丹杰菲尔德帮被捣毁后就一直如此。

[ðeɪ] [nuː] ['deɪndʒɚˌfiːld] [hæd; həd] ['berid] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][goʊld] , [nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] ,
They knew Dangerfield had buried ten thousand dollars in gold , not far away in the hills ,
他们 知道 丹杰菲尔德 有 埋葬 十 千 美元 在 金子 , 不是 远的 离开 在 这 丘陵 ,

他们知道丹杰菲尔德在不远处的山里埋藏了价值一万美元的黄金。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] ['piːmə] [piːt] [hæd; həd] [bɪn] [let] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæʃ] .
and they knew Pima Pete had been let into the secret of the cache .
和 他们 知道 皮马 皮特 有 到过 让 进入 这 秘密 的 这 缓存 .

他们知道皮马·皮特已经得知了藏匿地点的秘密。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [piːt] .
They were in Phœnix watching Pete .
他们 是 在 凤凰 观看 皮特 .

他们在菲尼克斯观看皮特的比赛。

[ə; eɪ]['meksɪkən] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [tuː] ['aʊtlɔːz] [wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] ,
A Mexican , belonging to the place where the two outlaws were staying ,
一个 墨西哥 , 属于 到 这 地方 在哪里 这 二 亡命之徒 是 入住 ,

一个墨西哥人，属于那两个亡命之徒所住的地方。

['kærid] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ] [piːt] .
carried a note to you that had been given him by Pete .
携带 一个 笔记 到 你 那 有 到过 给定 他 经过 皮特 .

他给你带了一张纸条，是皮特交给他的。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['æftər][ðə; ðɪ] ['rɑːbəri] — — "
This was after the robbery — — "
这 曾是 后 这 抢劫 — — "

这是抢劫案发生之后的事——”

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pæl] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [peɪ] - [roʊl] ['mʌni] ? " [ˌɪntər'poʊzd]
" But how did Torrel - and his pal know about the pay - roll money ? " interposed
" 但 如何 做过 - 和 他的 朋友 知道 关于 这 支付 - 卷 钱 ? " 插入
[mæt] .
Matt .
马特 .

“但是托雷尔和他的朋友是怎么知道工资款这笔钱的呢？”马特插话道。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['watʃɪŋ] [piːt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['loʊkeɪt] ['deɪndʒərfiːldz] [goʊld] — — "
" If they were watching Pete in order to locate Dangerfield's gold — — "
" 如果 他们 是 观看 皮特 在 命令 到 定位 丹杰菲尔德的 金子 — — "

“如果他们监视皮特是为了找到丹杰菲尔德的黄金——”

" [ðæts] [raɪt] , " [broʊk] [ɪn] [bɜːrk] , " [aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv][maɪ][jɑːrn] .
" That's right , " broke in Burke , " I'm getting a little ahead of my yarn .
" 那就是 正确的 , " 打破 在 伯克 , " 我是 获得 一个 小的 前方 的 我的 纱 .

“没错，”伯克插嘴道，“我有点跑题了。”

[wel] , [ðeɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [frɛsneɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] ['æftər][ðə; ðɪ]
Well , they heard from some one that Fresnay had come to town after the
出色地 , 他们 听到 从 一些 一 那 弗雷斯奈 有 来 到 镇 后 这
[ræntʃ] - ['mʌni] .
ranch - money .
牧场 - 钱 .

他们从某人那里听说，弗雷斯奈为了牧场的钱来到了镇上。

[ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ][aɪ'diːə] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [hɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ] [wɪð; wɪθ]
That gave them the idea they could make a rich haul without bothering with
那 给予 他们 这 主意 他们 可以 制作 一个 富有的 运输 没有 烦人 和
[piːt] ,
Pete ,
皮特 ,

这让他们觉得不用费心去找皮特也能大赚一笔。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɪlz] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
so they went out in the hills and made it .
所以 他们 去 出去 在 这 丘陵 和 制成 它 .

于是他们去了山里，在那里成功了。

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] , [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðæt] ['klɪpərtən] [ænd; ənd] [piːt] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] , [ðæt]
They learned , next morning , that Clipperton and Pete had been captured , that
他们 学习 , 下一个 早晨 , 那 克利珀顿 和 皮特 有 到过 捕获 , 那
[piːt] [hæd; həd][gɑːt] [ə'weɪ] ,
Pete had got away ,
皮特 有 得到 离开 ,

第二天早上，他们得知克利珀顿和皮特被抓住了，皮特逃脱了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['klɪpərtən] [æz; əz][ðə; ðɪ] [θiːf] — [klɪp] [ænd; ənd] [piːt] ;
and that circumstances pointed to Clipperton as the thief — Clip and Pete ;
和 那 情况 尖 到 克利珀顿 作为 这 贼 — 夹子 和 皮特 ;
[siː] ? "
see ? "
看 ? "

种种迹象都表明克利珀顿就是小偷——克利普和皮特；明白了吗?

" [ðen] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pæl] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː] .
" Then Torrel and his pal came back into Phœnix .
" 然后 - 和 他的 朋友 来了 后退 进入 凤凰 .

然后托雷尔和他的朋友回到了菲尼克斯。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [gɑːt][nekst][tuː; tə][ðə; ði][noʊt] [sent][baɪ] [piːt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
That was the time they got next to the note sent by Pete to you .
那 曾是 这 时间 他们 得到 下一个 到 这 笔记 发送 经过 皮特 到 你 .

就在那时，他们看到了皮特寄给你的那张纸条。

[ðə; ði]['meksɪkən] ['mesɪndʒər] [hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
The Mexican messenger had read it .
这 墨西哥 信使 有 读 它 .

墨西哥信使已经读过了。

[ðə; ði]['riːəl] [θiːvz] [nuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] ['piːmə] [piːt] [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [klɪp] , [ænd; ənd]
The real thieves knew at once that Pima Pete was planning to save Clip , and
这 真实的 窃贼 知道 在 一次 那 皮马 皮特 曾是 规划 到 节省 夹子 , 和
,
,
,

真正的窃贼们立刻就知道皮马·皮特计划救克利普，而且，

['nætʃ(ə)rəli] , - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pæl] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .
naturally , Torrel and his pal didn't want it that way .
自然 , - 和 他的 朋友 没有 想 它 那 方式 .

当然，托雷尔和他的朋友并不希望事情发展成那样。

[ɪf] [klɪp] [ænd; ənd] [piːt] [wɜːr; wər] [bi'liːvd] ['gɪlti] ,
If Clip and Pete were believed guilty ,
如果 夹子 和 皮特 是 相信 有罪的 ,

如果Clip和Pete被认定有罪，

[ðen] [ðə; ði] ['riːəl] [θiːvz] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] [luːt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ['bɑːðər]
then the real thieves could enjoy their loot without having the authorities bother
然后 这 真实的 窃贼 可以 享受 他们的 抢劫 没有 拥有 这 当局 打扰
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

这样一来，真正的窃贼就可以安心享用他们的赃物，而不用担心当局的骚扰。

[soʊ] - [pæl] [traɪd] [tuː; tə] [blʌf] [juː; jʊ] [aʊt] [baɪ] ['sendɪŋ] [ðə; ði]['meksɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .
So Torrel's pal tried to bluff you out by sending the Mexican with a warning .
所以 - 朋友 尝试 到 虚张声势 你 出去 经过 发送 这 墨西哥 和 一个 警告 .

所以托雷尔的朋友想吓唬你，派墨西哥人来警告你。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [blʌft] .
You wouldn't be bluffed .
你 不会 是 虚张声势 .

你不会被吓到。

[ðə; ði] [tuː] ['skaʊndrəlz] [leɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][jʊr; jər]
The two scoundrels laid for you in the hills — and you showed them your
这 二 无赖 铺设 为了 你 在 这 丘陵 — 和 你 显示 他们 你的
[hiːlz] . "
heels . "
高跟鞋 . "

两个恶棍在山里设下陷阱要害你——而你却躲开了。

" [wʌt] [dɪd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrdnər][wɑːnt][tuː; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] ['preskət] [fɔːr; fər] ? " ['kwiərid]
" What did Torrel and his pardner want to hang around Prescott for ? " queried
" 什么 做过 - 和 他的 伙伴 想 到 悬挂 大约 普雷斯科特 为了 ? " 查询
[mæt] .
Matt .
马特 .

“托雷尔和他的搭档为什么要在普雷斯科特附近闲逛？”马特问道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [skɪp] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] ? "
" Why didn't they skip when they had a chance ? "
" 为什么 没有 他们 跳过 什么时候 他们 有 一个 机会 ? "

“他们为什么不趁有机会逃课呢？”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [gæŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['hoʊpˌwɛl]
" They were expecting to meet another of the old gang at the old Hopewell
" 他们 是 期待 到 见面 其他 的 这 老的 帮派 在 这 老的 霍普韦尔
['tʌn(ə)l] .
tunnel .
隧道 .

他们原本打算在霍普韦尔老隧道与老团伙的另一名成员碰面。

[ðeɪ] [went] [ðer; ðər][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['piːmə] [piːt] .
They went there to meet him , and found Pima Pete .
他们 去 那里 到 见面 他 , 和 成立 皮马 皮特 .

他们去那里见他，结果遇到了皮马·皮特。

[ðen] [ðeɪ] [held] [piːt] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [lɔː] [hæd; həd]['teɪkən]
Then they held Pete a prisoner in the tunnel until they thought the law had taken
然后 他们 握住 皮特 一个 囚犯 在 这 隧道 直到 他们 想法 这 法律 有 已采取
[ker] [ʌv; əv] [klɪp] ,
care of Clip ,
关心 的 夹子 ,

然后他们把皮特囚禁在隧道里，直到他们认为法律已经制裁了克利普。

[gɑːt][wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][ɪn][ˌmæri'kəupə] ,
got word that the man they were waiting for was in Maricopa ,
得到 单词 那 这 男人 他们 是 等待 为了 曾是 在 马里科帕 ,

他们得知他们要找的人在马里科帕。

[ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] ['ɜːrli] ['sʌndeɪ] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] .
and pulled out early Sunday night , in the storm .
和 拉 出去 早期的 星期日 夜晚 , 在 这 风暴 .

周日晚间，趁着暴风雨，他们提前撤离了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [muːv] [wʌns] [mɔːr] [geɪv] [piːt] [ə; eɪ] [friː]
That was the last of them , and their move once more gave Pete a free
那 曾是 这 最后的 的 他们 , 和 他们的 移动 一次 更多的 给予 皮特 一个 自由的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

那是他们中的最后一个，他们的举动再次让皮特放开了手脚。

[fɔːr; fər] [sɪns] [ðæt] ['mʌni] [ʌv; əv] ['deɪndʒərfiːldz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [baɪ][ðə; ði] [steɪt]
for since that money of Dangerfield's had been taken in charge by the State
为了 自从 那 钱 的 丹杰菲尔德的 有 到过 已采取 在 收费 经过 这 状态
[æz; əz] [ðæt] ['stoʊlən][frʌm; frəm] [frɛsneɪ] ,
as that stolen from Fresnay ,
作为 那 被盗 从 弗雷斯奈 ,

因为丹杰菲尔德的那笔钱已被国家没收，作为从弗雷斯奈那里偷来的赃款，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][hoʊld] [piːt] . "

they	had	no	reason	to	hold	Pete	.	"
他们	有	不	原因	到	抓住	皮特	.	"

他们没有理由拘留皮特。

" [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði]['feloʊ] [æt; ət][,mæri'kəupə] ? "

"	What	about	the	fellow	at	Maricopa	?	"
"	什么	关于	这	同伴	在	马里科帕	?	"

“那马里科帕大学的那个人怎么样了？”

" [aɪ]['waɪərd] [ðæt] [taʊn] [ænd; ənd][æn; ən]['ɑːfɪsər] [went]['æftər][hɪm; ɪm] .

"	I	wired	that	town	and	an	officer	went	after	him	.
"	我	有线	那	镇	和	一个	官	去	后	他	.

“我给那个镇子打了电话，一名警官去追捕他了。”

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kɔːt] — [aɪm]['pɑːzətɪv] [ʌv; əv] [ðæt] . "

But	the	man	will	not	be	caught	—	I'm	positive	of	that	.	"
但	这	男人	将要	不是	是	捕捉	—	我是	积极的	的	那	.	"

但我确信，这个人不会被抓到。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['kæptʃərd] [piːt] ?

"	Have	you	captured	Pete	?
"	有	你	捕获	皮特	?

“你们抓到皮特了吗？”

" [ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [krɔːst] ['bɜːks] [feɪs] .

"	A	queer	look	crossed	Burke's	face	.
"	一个	酷儿	看	交叉	伯克的	脸	.

伯克的脸上闪过一丝奇怪的表情。

" [aɪ] ['rekən] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [aɪd] [traɪd] [tuː; tə] [raɪt] [hɑːrd] , " [sed] [hiː; hi]

"	I	reckon	I	could	have	captured	him	,	if	I'd	tried	to	right	hard	,	"	said	he
"	我	估计	我	可以	有	捕获	他	,	如果	ID	尝试	到	正确的	难的	,	"	说	他

['sloʊli] ,

slowly	,
缓慢地	,

“我想如果我当时使出全力，我应该能抓住他，”他缓缓说道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [traɪ] . "

"	but	I	didn't	try	.	"
"	但	我	没有	尝试	.	"

“但我没有尝试。”

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [wel] , [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] - [briːd] ,

"	Well	,	he	showed	himself	a	good	deal	of	a	man	,	for	a	half	-	breed	,
"	出色地	,	他	显示	他自己	一个	好的	交易	的	一个	男人	,	为了	一个	一半	-	品种	,

“嗯，作为一个混血儿，他表现得相当不错。”

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	I'm	not	hungry	to	make	a	thousand	off	of	him	.
和	我是	不是	饥饿的	到	制作	一个	千	离开	的	他	.

我并不想从他身上赚一千块钱。

" [mæt] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs][bɪg] [pɔː] [ə; eɪ]['kɔːrdʒəl][grɪp] .

"	Matt	reached	out	his	hand	and	gave	the	sheriff's	big	paw	a	cordial	grip	.
"	马特	达到	出去	他的	手	和	给予	这	警长的	大的	爪子	一个	亲切	紧握	.

“马特伸出手，热情地握了握警长的大手。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wei] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I'm	glad	you	feel	that	way	,	"	said	he	.
"	我是	高兴的	你	感觉	那	方式	,	"	说	他	.

“我很高兴你这么想，”他说。

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [dʌz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] .

"	I	can't	explain	,	but	what	you	say	does	me	a	lot	of	good	.
"	我	不能	解释	,	但	什么	你	说	做	我	一个	很多	的	好的	.

“我无法解释，但你的话对我有很大的帮助。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] - [pæst][ten] [ðæt] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ə'raɪvd] [ɪn] ['preskət] .

"	It	was	half	-	past	ten	that	night	before	the	Phœnix	delegation	arrived	in	Prescott	.
"	它	曾是	一半	-	过去的	十	那	夜晚	前	这	凤凰	代表团	到达的	在	普雷斯科特	.

“那天晚上十点半，菲尼克斯代表团才抵达普雷斯科特。”

[mə'kɪbən] [ænd; ənd] ['lɛfɪŋgwɛl] [keɪm] , [ænd; ənd] [klɪp] , [ænd; ənd] [tʃʌb] , [ænd; ənd] ['welkəm]

McKibben	and	Leffingwell	came	,	and	Clip	,	and	Chub	,	and	Welcome
麦基本	和	莱芬韦尔	来了	,	和	夹子	,	和	鲢鱼	,	和	欢迎

['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] , [ænd; ənd] — [læst][bʌt; bət][nɑːt] [liːst] — ['suːzi] .

Perkins	,	and	—	last	but	not	least	—	Susie	.
珀金斯	,	和	—	最后的	但	不是	至少	—	苏西	.

麦基本和莱芬威尔来了，还有克利普、查布、韦尔科姆·珀金斯，以及——最后但同样重要的——苏西。

['suːzi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [mæt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'spens]

Susie	was	going	to	take	care	of	Matt	until	he	was	well	enough	to	dispense
苏西	曾是	去	到	拿	关心	的	马特	直到	他	曾是	出色地	足够的	到	分配

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɜːrs] .

with	a	nurse	.
和	一个	护士	.

苏西打算照顾马特，直到他身体康复到不需要护士为止。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [frendz] [wɪð; wɪθ] [mæt] .

It	is	useless	to	dwell	on	the	meeting	of	these	friends	with	Matt	.
它	是	无用	到	住	在	这	会议	的	这些	朋友们	和	马特	.

纠结于这些朋友与马特的会面毫无意义。

[klɪps] [dɑːrk] [aɪz] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

Clip's	dark	eyes	expressed	his	feelings	,
片段	黑暗的	眼睛	表达	他的	情怀	,

Clip深邃的眼神流露出他的情感，

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ] ['oʊnli] [deθ] [kʊd; kəd] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] [kloʊz] ['frendʃɪp] [bɔːrn] [ʌv; əv] ['riːs(ə)nt] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] .

and	henceforth	only	death	could	wipe	out	the	close	friendship	born	of	recent	exciting	events	.
和	今后	仅有的	死亡	可以	擦拭	出去	这	关闭	友谊	出生	的	最近的	激动人心	活动	.

从此以后，只有死亡才能抹去这段因近期激动人心的事件而结下的深厚友谊。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , [soʊ] [wel] [wʌz; wəz] [mæt] [lʊkt] ['æftər] ,

In	a	week	,	so	well	was	Matt	looked	after	,
在	一个	星期	,	所以	出色地	曾是	马特	看起来	后	,

短短一周，马特就得到了很好的照顾。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][ə'raʊnd] — [nɑːt][kwaɪt][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv]['dʒɪndʒər][æz; əz]['evər] ,

that	he	was	up	and	around	—	not	quite	as	full	of	ginger	as	ever	,
那	他	曾是	向上	和	大约	—	不是	相当	作为	满的	的	姜	作为	曾经	,

他已经可以下床走动了——虽然不像以前那样浑身都是姜味，

[bʌt; bət] ['ræpɪdli] ['getɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][oʊld][fɔːrm] .

but	rapidly	getting	back	into	his	old	form	.
但	快速	获得	后退	进入	他的	老的	形式	.

但他正在迅速恢复到之前的状态。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,

He	had	more	money	in	the	bank	,
他	有	更多的	钱	在	这	银行	,

他银行里有更多的存款。

[tuː] — ['iːv(ə)n]['æftər] [ʃɔːrt] [hæd; həd] [kɜ'ældˌ] [ðə; ði] $500 — [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr]

too	—	even	after	Short	had	corralled	the	$500	—	than	he	had	before
也	—	甚至	后	短的	有	围捕	这	$500	—	比	他	有	前

['klɪpərtən] [hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː] ['dɪfəkəltɪz] .

Clipperton	had	got	into	difficulties	.
克利珀顿	有	得到	进入	困难	.

即使在肖特筹集到 500 美元之后，他的收入也比克利珀顿陷入困境之前要高。

[sʌm; səm][ʌv; əv] ['deɪndʒərfiːldz] [goʊld] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [mæt] [wʊd] ['oʊnli] [teɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Some	of	Dangerfield's	gold	came	to	him	—	Matt	would	only	take	enough	to
一些	的	丹杰菲尔德的	金子	来了	到	他	—	马特	会	仅有的	拿	足够的	到

['ɔːfset] [ʃɔːrts] [fiː] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪk'spensɪz] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [reɪk] - [ɔːf] "

offset	Short's	fee	and	other	expenses	—	and	there	was	a	"	rake	-	off	"
抵消	短裤	费用	和	其他	开支	—	和	那里	曾是	一个	"	耙	-	离开	"

[frʌm; frəm][ðə; ði] $2 ,

from	the	$2	,
从	这	$2	,

丹杰菲尔德的部分黄金归他所有——马特只拿走了足以抵消肖特费用和其他开支的钱——而且还有2美元的“分成”。

- [bɜːrk] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['toʊlɪvɚ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] .

000	Burke	received	for	the	capture	of	Tolliver	and	his	partner	.
-	伯克	已收到	为了	这	捕获	的	托利弗	和	他的	伙伴	.

伯克因抓获托利弗及其同伙而获得 000 英镑。

['moʊtər] [mæt] , [wen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] , [faʊnd] [hɪm'self] [mɔːr] ['pɑːpjələr][ðæn; ðən]

Motor	Matt	,	when	he	went	back	to	Phœnix	,	found	himself	more	popular	than
发动机	马特	,	什么时候	他	去	后退	到	凤凰	,	成立	他自己	更多的	受欢迎的	比

['evər] .

ever	.
曾经	.

当“汽车马特”回到菲尼克斯时，他发现自己比以往任何时候都更受欢迎。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] [geɪm] ['lɪt(ə)l] ['kɑːmɪt] ,

He	had	lost	the	game	little	Comet	,
他	有	丢失的	这	游戏	小的	彗星	,

他输掉了那场名为“小彗星”的比赛。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][stɑːrt][fɔːr; fər] ['haɪər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['moʊtər][laɪn] .

but	it	was	only	a	start	for	higher	things	in	the	motor	line	.
但	它	曾是	仅有的	一个	开始	为了	更高	事物	在	这	发动机	线	.

但这只是汽车行业更高成就的开始。

[dʒʌst] [wʌt] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ,

Just	what	these	things	were	,
只是	什么	这些	事物	是	,

这些东西究竟是什么?

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [ðeɪ] [brɔːt] [tuː; tə]['moʊtər] [mæt] [wɪl] [biː; bi] [tʌtʃt] [ə'pɑːn]

and	the	fame	and	fortune	they	brought	to	Motor	Matt	will	be	touched	upon
和	这	名声	和	财富	他们	带来	到	发动机	马特	将要	是	感动	之上

[ɪn][ðə; ði][nekst]['stɔːri] .

in	the	next	story	.
在	这	下一个	故事	.

他们给 Motor Matt 带来的名利将在下一篇文章中提及。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[ðə; ði] [nekst] ['nʌmbər] ([faɪv]) [wɪl] [kən'teɪn]
THE NEXT NUMBER (5) WILL CONTAIN
这 下一个 数字 (5) 将要 包含

下一个数字（5）将包含

['moʊtər] ['mætz] ['mɪstəri]
MOTOR MATT'S MYSTERY
发动机 马特的 神秘

摩托·马特的神秘

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

['fɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [plɑːt] .
FOILING A SECRET PLOT .
箔片 一个 秘密 阴谋 .

挫败一项秘密阴谋。

[ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [ɪn] ['trʌb(ə)l] — [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['ɔːtoʊ] — [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] — [ðə; ði]
A Dutchman in Trouble — The Runaway Auto — The Man at the Roadside — The
一个 荷兰人 在 麻烦 — 这 逃跑 汽车 — 这 男人 在 这 路边 — 这
['mɪstəri] ['diːpənz] — [mæt] [gets] [ə; eɪ][dʒɑːb] — [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['letər] — [ðə; ði] [tuː] ['hɔːsmən] —
Mystery Deepens — Matt Gets a Job — Concerning the Letter — The Two Horsemen —
神秘 加深 — 马特 获得 一个 工作 — 有关 这 信 — 这 二 骑兵 —
[ɑːn][ðə; ði] [roʊd] — [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] — [ə; eɪ] [ʃɪft] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ]
On the Road — In the Hands of the Enemy — A Shift in the Situation — A
在 这 路 — 在 这 手 的 这 敌人 — 一个 转移 在 这 情况 — 一个
[sər'praɪz] — [ɪ'skeɪp] — [ðə; ði] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] — [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] — [ə; eɪ] [reɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Surprise — Escape — The Hut in the Hills — Back to the Car — A Race and a
惊喜 — 逃脱 — 这 小屋 在 这 丘陵 — 后退 到 这 车 — 一个 种族 和 一个
[ruːz] — [ɪn] [æʃ] [fɔːrk] .
Ruse — In Ash Fork .
诡计 — 在 灰 叉 .

荷兰人遇险——失控的汽车——路边的男人——谜团加深——马特找到工作——关于那封信——两个骑手——在路上——落入敌人手中——局势转变——惊喜——逃脱——山中的小屋——回到车上——一场竞赛和一场诡计——在灰叉镇。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR STORIES
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃər] ['moʊtər] ['fɪkʃ(ə)n]
THRILLING ADVENTURE MOTOR FICTION
惊险 冒险 发动机 小说

惊险刺激的冒险汽车小说

[nuː] [jɔːk] , [mɑːrtʃ] - , - .
NEW YORK , March 20 , 1909 .
新的 约克 , 行进 - , - .

纽约，1909年3月20日。

[tɜːrmz] [tuː; tə] ['moʊtər] ['stɔːriz] [meɪl] [səb'skraɪbɚz] .

TERMS	**TO**	**MOTOR**	**STORIES**	**MAIL**	**SUBSCRIBERS**	**.**
条款	到	发动机	故事	邮件	订阅者	.

致《汽车故事》邮件订阅用户的条款。

(['poʊstɪdʒ] [friː] .)

(	**Postage**	**Free**	**.**	**)**
(	邮资	自由的	.	)

（免邮费。）

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] [ɔːr] [bæk] ['nʌmbərz] , 5c .

Single	**Copies**	**or**	**Back**	**Numbers**	**,**	**5c**	**.**
单身的	副本	或者	后退	数字	,	5c	.

单份或过刊，5美分。

[iːtʃ] .

Each	**.**
每个	.

每个。

[θriː] [mʌnθs] 65c .

3	**months**	**65c**	**.**
3	几个月	65c	.

3个月 65c。

[fɔːr] [mʌnθs] 85c .

4	**months**	**85c**	**.**
4	几个月	85c	.

4个月 85c。

[sɪks] [mʌnθs] $1 . -

6	**months**	**$1**	**.**	**25**
6	几个月	$1	.	-

6 个月 1.25 美元

[wʌn] [jɪr] [ˌtuː'tuː] . -

One	**year**	**2**	**.**	**50**
一	年	2	.	-

一年 2.50

[ˌtuː'tuː] ['kɑːpiz] [wʌn] [jɪr] [fɔːr] . -

2	**copies**	**one**	**year**	**4**	**.**	**00**
2	副本	一	年	4	.	-

一年2份，4.00

[wʌn]['kɑːpi] [tuː] ['jɪrz] [fɔːr] . -

1	**copy**	**two**	**years**	**4**	**.**	**00**
1	复制	二	年	4	.	-

1份，两年4.00

[haʊ] [tuː; tə] [send] ['mʌni] — [baɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɔːr] [ɪk'spres] ['mʌni] - ['ɔːrdər] , ['redʒɪstərd] ['letər] ,

How	**to**	**Send**	**Money**	**—**	**By**	**post**	**-**	**office**	**or**	**express**	**money**	**-**	**order**	**,**	**registered**	**letter**	**,**
如何	到	发送	钱	—	经过	邮政	-	办公室	或者	表达	钱	-	命令	,	挂号的	信	,

[bæŋk] [tʃek] [ɔːr][dræft] , [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [rɪsk] .

bank	**check**	**or**	**draft**	**,**	**at**	**our**	**risk**	**.**
银行	查看	或者	草稿	,	在	我们的	风险	.

如何汇款——通过邮局或快递汇票、挂号信、银行支票或汇票，风险由我们承担。

[æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [rɪsk] [ɪf] [sent] [baɪ] ['kɜːrənsi] , [kɔɪn] , [ɔːr] ['poʊstɪdʒ] - [stæmps] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] ['letər] .

At	**your**	**own**	**risk**	**if**	**sent**	**by**	**currency**	**,**	**coin**	**,**	**or**	**postage**	**-**	**stamps**	**in**	**ordinary**	**letter**	**.**
在	你的	自己的	风险	如果	发送	经过	货币	,	硬币	,	或者	邮资	-	邮票	在	普通的	信	.

如果使用现金、硬币或邮票通过普通信件寄送，风险自负。

[rɪ'siːts, riː'siːts] — [rɪ'siːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ]['prɑːpər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

Receipts	**—**	**Receipt**	**of**	**your**	**remittance**	**is**	**acknowledged**	**by**	**proper**	**change**	**of**
收据	—	收据	的	你的	汇款	是	已确认	经过	恰当的	改变	的

['nʌmbər] [ɑːn][jʊr; jər]['leɪb(ə)l] .

number	**on**	**your**	**label**	**.**
数字	在	你的	标签	.

收据——您的汇款已收到，标签上的号码会相应更改。

[ɪf] [nɑːt] [kə'rekt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['prɑːpərli] ['kredɪtɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌjuː 'es] [noʊ]

If	**not**	**correct**	**you**	**have**	**not**	**been**	**properly**	**credited**	**,**	**and**	**should**	**let**	**us**	**know**
如果	不是	正确的	你	有	不是	到过	适当地	已认可	,	和	应该	让	我们	知道

[æt; ət] [wʌns] .

at	**once**	**.**
在	一次	.

如果信息有误，您尚未获得应有的署名，请立即告知我们。

['ɔrmənd] [dʒiː] . [smɪθ] ,

Ormond	**G**	**.**	**Smith**	**,**
奥蒙德	G	.	史密斯	,

奥蒙德·G·史密斯

[dʒɔːrdʒ] [siː] . [smɪθ] , } [prəp'raɪətəz] .

George	**C**	**.**	**Smith**	**,**	**}**	**Proprietors**	**.**
乔治	C	.	史密斯	,	}	业主	.

乔治·C·史密斯,} 业主。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] ,

STREET	**&**	**SMITH**	**,**	**Publishers**	**,**
街道	&	史密斯	,	出版商	,

STREET & SMITH 出版社

- - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

79	**-**	**89**	**Seventh**	**Avenue**	**,**	**New**	**York**	**City**	**.**
-	-	-	第七	大街	,	新的	约克	城市	.

纽约市第七大道79-89号。

[ðə; ði] ['tenɪs] - [graʊnd] ['mɪstəri] .

THE	**TENNIS**	**-**	**GROUND**	**MYSTERY**	**.**
这	网球	-	地面	神秘	.

网球场之谜。

[baɪ] ['ɑːlɪvər] [keɪ] . ['rɑːs] .

By	**OLIVER**	**K**	**.**	**ROSSE**	**.**
经过	奥利弗	K	.	罗斯	.

作者：奥利弗·K·罗斯

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst][sɪks] , [wʌn] ['brɪliənt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][dʒuːn] ,

It	**was**	**about**	**half**	**-**	**past**	**six**	**,**	**one**	**brilliant**	**morning**	**in**	**June**	**,**
它	曾是	关于	一半	-	过去的	六	,	一	杰出的	早晨	在	六月	,

那是一个阳光灿烂的六月清晨，大约六点半。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] - [skuːl] [wɜːr; wər] ['dresɪŋ] [ðəm'selvz] , [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] "

and	**the**	**boys**	**of**	**Bidford**	**School**	**were**	**dressing**	**themselves**	**,**	**preparatory**	**to**	**"**
和	这	男孩们	的	-	学校	是	敷料	他们自己	,	预备	到	"

['skʌdɪŋ] " [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər] ,

scudding	**"**	**for**	**the**	**river**	**,**
疾驰	"	为了	这	河	,

比德福德学校的男孩们正在穿衣，准备“快步”前往河边。

[wer'ɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['kʌstəmeri] ['sev(ə)n] - [ə'klɔk, əu-] " [dɪp] .

wherein	**to**	**take**	**their**	**customary**	**seven**	**-**	**o'clock**	**"**	**dip**	**.**
其中	到	拿	他们的	习惯	七	-	点钟	"	蘸	.

其中，他们会像往常一样在七点钟“泡澡”。

" ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][bed] , ['skɪpɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz]

"	Every	one	was	out	of	bed	,	skipping	to	and	fro	,	as	lively	as
"	每一个	一	曾是	出去	的	床	,	跳过	到	和	弗	,	作为	热闹	作为

['græsˌhɔpəz] ,

grasshoppers	,
蚱蜢	,

“每个人都起床了，蹦蹦跳跳地来回走动，像蚱蜢一样活泼。”

['θroʊɪŋ] [wet] ['spʌndʒɪz][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn]['daɪvərz] ['ʌðər] ['dʒɑːkjələr]

throwing	wet	sponges	at	one	another	,	and	indulging	in	divers	other	jocular
投掷	湿的	海绵	在	一	其他	,	和	沉溺于	在	潜水员	其他	诙谐

['veɪgəriz] ,

vagaries	,
反复无常	,

互相投掷湿海绵，以及进行其他一些滑稽的嬉闹活动，

[wɪtʃ] [səˈfɪʃntli] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meni] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [laʊd]

which	sufficiently	accounted	for	the	many	strange	noises	and	the	repeated	loud
哪个	足够	已记录	为了	这	许多	奇怪的	噪音	和	这	重复	大声

[bəːsts] [ʌv; əv] ['læftər] [ðæt] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [ɪr] .

bursts	of	laughter	that	greeted	the	listening	ear	.
爆发	的	笑声	那	问候	这	聆听	耳朵	.

这足以解释聆听者耳中听到的许多奇怪的声音和反复响亮的笑声。

[ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv]['dɔːrmətɔːri] ['nʌmbər] [wʌn][wɜːr; wər][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,

The	inmates	of	dormitory	number	one	were	the	younger	members	of	the	school	,
这	囚犯	的	宿舍	数字	一	是	这	年轻	成员	的	这	学校	,

一号宿舍的住户都是学校里年龄较小的学生。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɛriɪst] [ænd; ənd][moʊst]['pɑːpjələr][ʌv; əv][ɔːl][wɜːr; wər] - [ænd; ənd] - .

and	the	merriest	and	most	popular	of	all	were	Caggles	and	Bottlebury	.
和	这	最快乐的	和	最多	受欢迎的	的	全部	是	-	和	-	.

其中最快乐、最受欢迎的是卡格尔斯和博特尔伯里。

" [aɪ] [seɪ] , - , " [kraɪd] - ,

"	I	say	,	Bottlebury	,	"	cried	Caggles	,
"	我	说	,	-	,	"	哭	-	,

“我说，博特尔伯里！”卡格尔斯喊道。

[ə; eɪ] [juːθ] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊɝ-z] , " [aɪl] [swɪm] [juː; jʊ]

a	youth	who	had	a	deal	of	confidence	in	his	own	powers	,	"	I'll	swim	you
一个	青年	WHO	有	一个	交易	的	信心	在	他的	自己的	权力	,	"	患病的	游泳	你

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

this	morning	,
这	早晨	,

一个对自己能力充满自信的年轻人说：“今天早上我带你游泳。”

[ænd; ənd] - [lɪk] - [juː; jʊ][baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jaːdz] . "

and	'	lick	'	you	by	a	dozen	yards	.	"
和	-	舔	-	你	经过	一个	打	码	.	"

“然后把你甩开十几码。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] - ; " [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][bet][jʊr; jər][laɪf] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [læf]

"	All	right	,	"	said	Bottlebury	;	"	but	you	can	bet	your	life	I'll	have	the	laugh
"	全部	正确的	,	"	说	-	;	"	但	你	能	赌注	你的	生活	患病的	有	这	笑

[ɑːn][juː; jʊ] !

on	you	!
在	你	!

“好吧，”博特尔伯里说；“但你敢打赌，我一定会嘲笑你的！”

[aɪv] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['præktɪs] ['leɪtli] . "
I've been putting in a lot of practise lately . "
我已经 到过 推杆 在 一个 很多 的 实践 最近 . "

我最近一直在努力练习。

" [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] , - [bɑːt] , - [oʊld][bɜːrd] . "
" That's what you always say , ' Bot , ' old bird . "
" 那就是 什么 你 总是 说 , - 机器人 , - 老的 鸟 . "

“你总是这么说，‘机器人’，老家伙。”

" [wel] ! [its] [raɪt] [ɪ'nʌf] .
" Well ! it's right enough .
" 出色地 ! 它是 正确的 足够的 .

“嗯！这很正确。”

[wuːp] !
Whoop !
哇哦 !

哇！

[hɪəz] [ə; eɪ] [blæk] ['biːtl] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ʃuːz] ! "
Here's a black beetle in one of my shoes ! "
这里是 一个 黑色的 甲虫 在 一 的 我的 鞋 ! "

我鞋子里有只黑甲虫！

" [dəunt] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] !
" Don't kill it !
" 不 杀 它 !

“别杀它！”

[its] [maɪn] , " [kraɪd] [ə; eɪ] ['læŋki] [juːθ] , ['dæʃɪŋ] ['fɔːrwərd] .
It's mine , " cried a lanky youth , dashing forward .
它是 矿 , " 哭 一个 瘦长的 青年 , 帅气 向前 .

“是我的！”一个身材瘦长的年轻人喊道，然后冲了上前去。

" [lʊk] [hɪr] , ['fʌzi] , [juː; jʊ] [biːst] , " [sed] - ,
" Look here , Fuzzy , you beast , " said Bottlebury ,
" 看 这里 , 模糊 , 你 兽 , " 说 - ,

“听着，毛毛，你这畜生，”博特尔伯里说道。

" [juːl] [get] [pʌntʃt] [ʌn'tɪl] [jʊə(r)] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [sʌtʃ] [dɪs'gʌstɪŋ] ['kriːpɪŋ]
" you'll get punched until you're black and blue if you bring such disgusting creeping
" 你会 得到 拳击 直到 你是 黑色的 和 蓝色的 如果 你 带来 这样的 令人作呕 爬行
['reptaɪlz] [ʌp] [hɪr] .
reptiles up here .
爬行动物 向上 这里 .

“如果你把这些令人作呕的爬行动物带到这里来，我会揍得你遍体鳞伤。”

" ['fʌzi] [wʌz; wəz][æn; ən] ['æmətər] ['nætʃ(ə)rəlɪst] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv]
" Fuzzy was an amateur naturalist , and delighted to keep a stock of
" 模糊 曾是 一个 业余 博物学家 , 和 高兴极了 到 保持 一个 库存 的
['lɪvɪŋ] ['ɪnsekts] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ,
living insects about his person ,
活的 昆虫 关于 他的 人 ,

“弗兹是个业余博物学家，他乐于随身携带一些活昆虫。”

[ɪn] [pɪl] - [bɑːksɪz] .
in pill - boxes .
在 丸 - 盒子 .

放在药盒里。

" [ðɪs] ['feloʊ] [gɑːt] [luːs] , " [hiː; hi] [sed] ,
" This fellow got loose , " he said ,
" 这 同伴 得到 松动的 , " 他 说 ,

“这家伙挣脱了束缚，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪrləsli] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][koʊl] - [blæk] ['biːtl] [ænd; ənd] [pɑːpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]
as he fearlessly picked up the coal - black beetle and popped it into the
作为 他 无畏地 挑选 向上 这 煤炭 - 黑色的 甲虫 和 爆裂 它 进入 这
[smɔːl] ['kɑːrdbɔːrd] ['prɪzn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['redi] .
small cardboard prison which he had ready .
小的 纸板 监狱 哪个 他 有 准备好 .

他毫不畏惧地捡起那只漆黑的甲虫，把它放进事先准备好的小纸板监狱里。

" [aɪ] [seɪ] , - [kæg] , - " [riˈzjuːmd] - , " [its] ['aʊər; ɑːr][tɜːrn][tuː; tə][roʊl][ðə; ði] ['tenɪs] - [graʊnd] .
" I say , ' Cag , ' " resumed Bottlebury , " it's our turn to roll the tennis - ground .
" 我 说 , - 卡格 , - " 恢复 - , " 它是 我们的 转动 到 卷 这 网球 - 地面 .
"
"

“我说，‘卡格，’”博特尔伯里继续说道，“该我们来滚网球场了。”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] - ;
" So it is , " said Caggles ;
" 所以 它 是 , " 说 - ;

“正是如此，”卡格尔斯说道；

" [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɑːt][wɜːrk] [ɪf] [ðə; ði][sʌn] [hæŋz] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] ! "
" won't it be hot work if the sun hangs out all day ! "
" 惯于 它 是 热的 工作 如果 这 太阳 悬挂 出去 全部 天 ! "

“如果太阳整天都晒着，那干活岂不是太热了！”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] !
" I should say so !
" 我 应该 说 所以 !

我应该这么说！

" [əˈsentid] [hɪz; ɪz] [frend] .
" assented his friend .
" 同意 他的 朋友 .

他的朋友表示同意。

" [aɪ] [seɪ] , [ðoʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈdriːmiŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] [læst] [naɪt] . "
" I say , though , you were dreaming like a madman last night . "
" 我 说 , 尽管 , 你 是 做梦 喜欢 一个 狂人 最后的 夜晚 . "

“不过，我得说，你昨晚做梦做得太疯狂了。”

" [wʌz; wəz][aɪ] ? " [læft] - ; " [aɪm][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['feloʊ] [tuː; tə] [driːm] .
" Was I ? " laughed Caggles ; " I'm an awful fellow to dream .
" 曾是 我 ? " 笑了 - ; " 我是 一个 可怕 同伴 到 梦 .

“是吗？”卡格尔斯笑着说，“我做梦很糟糕。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][maɪ] [sliːp] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt]['oʊvər] [ðæt] .
I used to walk in my sleep , but I've got over that .
我 用过的 到 走 在 我的 睡觉 , 但 我已经 得到 超过 那 .

我以前会梦游，但我已经克服了。

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['æktɪv] [breɪn] . "
They say it comes of having an active brain . "
他们 说 它 来 的 拥有 一个 积极的 脑 . "

他们说这是因为大脑活跃。

" [aɪ] ;
" Aye ;
" 是的 ;

“是；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [kɪdz] [wɪð; wɪθ] ['æktɪv] [breɪnz] [laɪk] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [tɪp] -
and they say that kids with active brains like that generally turn out to be tip -
和 他们 说 那 孩子们 和 积极的 大脑 喜欢 那 一般来说 转动 出去 到 是 提示 -
[tɑːp] ['poʊəts] [ænd; ənd] ['ɔːθəz] . "
top poets and authors . "
顶部 诗人 和 作者 . "

他们说，像这样大脑活跃的孩子，通常都会成为顶尖的诗人和作家。

" [duː] [ðeɪ] ? " [sed] - , ['sʌd(ə)nli] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['bʌdɪŋ] ['dʒiːniəs] .
" Do they ? " said Caggles , suddenly imagining himself a budding genius .
" 做 他们 ? " 说 - , 突然 想象 他自己 一个 萌芽 天才 .

“真的吗？”卡格尔斯说道，突然觉得自己像个崭露头角的天才。

" [oʊ] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtfəli] [rɪ'freʃɪŋ] ['kændər] , " [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː]
" Oh , " said Bottlebury , with delightfully refreshing candor , " I don't suppose it
" 哦 , " 说 - , 和 令人愉悦 令人耳目一新 坦率 , " 我 不 认为 它
[miːnz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [keɪs] ,
means anything in your case ,
方法 任何事物 在 你的 案件 ,

“哦，”博特尔伯里坦率地说，“我想这对你来说没什么意义吧。”

[juː; jʊ] [noʊ] . "
you know . "
你 知道 . "

你知道。”

" [waɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] - , [ɪn] [æn; ən] ['ɪndʒərd] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
" Why ? " asked the disappointed Caggles , in an injured tone of voice .
" 为什么 ? " 问 这 失望的 - , 在 一个 受伤 语气 的 嗓音 .

“为什么？”失望的卡格尔斯用受伤的语气问道。

" [wel] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [juːv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [breɪnz] [fɔːr; fər] - [ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['æktɪv] .
" Well , I don't think you've got enough brains for ' em to be active .
" 出色地 , 我 不 思考 你已经 得到 足够的 大脑 为了 - 呃 到 是 积极的 .

“嗯，我觉得你的脑子不够用，它们不会活跃起来。”

['itl] [biː; bi] ['æktɪv] [nəːvs] [ɪn] [jʊr; jər] [keɪs] .
It'll be active nerves in your case .
它将 是 积极的 神经 在 你的 案件 .

就你的情况而言，应该是神经活动过度。

[its] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , ['oʊnli] [its] ['dɪfrənt] ; [siː] ? "
It's just the same , only it's different ; see ? "
它是 只是 这 相同的 , 仅有的 它是 不同的 ; 看 ? "

是一样的，但又不一样；明白了吗?

" [wʌz; wəz] [aɪ] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [maɪ] [sliːp] ? " [æskt] - , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
" Was I talking in my sleep ? " asked Caggles , anxious to change the subject .
" 曾是 我 说 在 我的 睡觉 ? " 问 - , 焦虑的 到 改变 这 主题 .

“我刚才是在说梦话吗？”卡格尔斯急于转移话题，问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" I think so .
" 我 思考 所以 .

我想是的。

[aɪ][dʒʌst] [kɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - [moʊlz] , - [bʌt; bət][aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['prɪti] [suːn] ['æftər] . "

I	just	caught	something	about	'	moles	,	'	but	I	went	to	sleep	pretty	soon	after	.	"
我	只是	捕捉	某物	关于	-	鼹鼠	,	-	但	我	去	到	睡觉	漂亮的	很快	后	.	"

我刚才听到了一些关于"鼹鼠"的内容，但之后很快就睡着了。

" [wel] , [aɪv] [bɪn] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [moʊl] , " [sed] - ; " ['tʌpmən] [sez] [ðeɪv] [gɑːt][noʊ]

"	Well	,	I've	been	wishing	for	a	mole	,	"	said	Caggles	;	"	Tupman	says	they've	got	no
"	出色地	,	我已经	到过	祝	为了	一个	痣	,	"	说	-	;	"	图普曼	说道	他们有	得到	不

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

"嗯，我一直想要一只鼹鼠，"卡格尔斯说；"塔普曼说它们没有眼睛，

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] .

and	I	say	they	have	.
和	我	说	他们	有	.

我说他们确实做到了。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['begərz] , [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [huːz] [raɪt] .

I'm	going	to	hunt	for	one	of	the	little	beggars	,	just	to	see	who's	right	.
我是	去	到	打猎	为了	一	的	这	小的	乞丐	,	只是	到	看	谁是	正确的	.

我打算去找个小乞丐看看，看看谁是对的。

" [æt; ət] [ðæt] ['dʒʌŋktʃər][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [kriːf] ,

"	At	that	juncture	the	door	was	flung	open	,	and	Crieff	,
"	在	那	契机	这	门	曾是	扔	打开	,	和	克里夫	,

"就在这时，门被猛地推开，克里夫……"

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] , [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] , [red] [ænd; ənd]

one	of	the	oldest	boys	in	the	school	,	rushed	into	the	dormitory	,	red	and
一	的	这	最老	男孩们	在	这	学校	,	匆忙	进入	这	宿舍	,	红色的	和

['breθləs] ,

breathless	,
喘不过气	,

学校里年纪最大的男生之一，脸涨得通红，气喘吁吁地冲进了宿舍。

[ænd; ənd]['maɪnəs][hɪz; ɪz][kæp] .

and	minus	his	cap	.
和	减	他的	帽	.

他的帽子不见了。

[naʊ] , [kriːf] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'deɪt] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt][æz; əz] ['steɪtli]

Now	,	Crieff	was	usually	a	very	sedate	fellow	,	and	went	about	as	stately
现在	,	克里夫	曾是	通常	一个	非常	稳重	同伴	,	和	去	关于	作为	庄严

[æz; əz][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l] [græn'diː] .

as	an	Oriental	grandee	.
作为	一个	东方	贵族	.

克里夫通常是一个非常沉稳的人，举止优雅，就像一位东方贵族。

[hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz] ['ræðər] [lɔːŋ] ,

His	neck	was	rather	long	,
他的	脖子	曾是	相当	长的	,

他的脖子很长。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [straɪd] [hiː; hi] ['stɪfnd] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [bʌldʒd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,

and	at	every	stride	he	stiffened	his	legs	and	bulged	out	his	chest	,
和	在	每一个	步幅	他	僵硬	他的	腿	和	鼓胀	出去	他的	胸部	,

他每走一步，双腿就绷紧，胸膛也挺得高高的。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪv] , ['sʌmwʌt] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [stɔːrk] .

so	that	he	was	suggestive	,	somewhat	,	of	a	dignified	stork	.
所以	那	他	曾是	暗示性的	,	有些	,	的	一个	凝重	鹳	.

所以他有点像一只高贵的鹳。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri][wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] , ['ðerfɔːr] ,

The	boys	of	the	dormitory	were	astonished	,	therefore	,
这	男孩们	的	这	宿舍	是	惊讶	,	所以	,

因此，宿舍里的男生们都惊呆了。

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][soʊ] ['breθləs] [ænd; ənd][lɪmp][ə; eɪ] [steɪt] .

to	see	him	in	so	breathless	and	limp	a	state	.
到	看	他	在	所以	喘不过气	和	跛行	一个	状态	.

看到他气喘吁吁、四肢无力的样子。

" [wɒts] [ʌp] ? " [æskt] - , [wɪð; wɪθ] [maʊθ] [ə'geɪp] .

"	What's	up	?	"	asked	Caggles	,	with	mouth	agape	.
"	是什么	向上	?	"	问	-	,	和	嘴	博爱	.

“怎么了？”卡格尔斯张着嘴问道。

" [ðə; ði] ['tenɪs] - [graʊnd] ! " [gɑːspt] [kriːf] , ['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .

"	The	tennis	-	ground	!	"	gasped	Crieff	,	mopping	his	face	with	a	handkerchief	.
"	这	网球	-	地面	!	"	倒吸一口气	克里夫	,	拖地	他的	脸	和	一个	手帕	.

“网球场！”克里夫喘着气说，一边用手帕擦着脸。

[ðə; ði] ['tenɪs] - [graʊnd] [æt; ət] - [skuːl] [wʌz; wəz] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn]

The	tennis	-	ground	at	Bidford	School	was	reputed	to	be	one	of	the	finest	in
这	网球	-	地面	在	-	学校	曾是	知名	到	是	一	的	这	最好的	在

[ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] .

the	whole	neighborhood	.
这	所有的	邻里	.

比德福德学校的网球场被誉为附近最好的球场之一。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['speʃəli] [leɪd] , [ænd; ənd][ɪts] [smuːð] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz][æz; əz]['lev(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]

It	had	been	specially	laid	,	and	its	smooth	surface	was	as	level	as	a
它	有	到过	特别	铺设	,	和	它是	光滑的	表面	曾是	作为	等级	作为	一个

['bɪljərd] - ['teɪbl] .

billiard	-	table	.
台球	-	桌子	.

它是特意铺设的，表面光滑平整，如同台球桌一般。

['evri] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kriːf] [tendid] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv]

Every	boy	was	proud	of	it	,	and	Crieff	tended	it	with	the	anxiety	of
每一个	男生	曾是	自豪的	的	它	,	和	克里夫	倾向于	它	和	这	焦虑	的

[ə; eɪ] ['fɑːðər] .

a	father	.
一个	父亲	.

每个男孩都为它感到自豪，克里夫像父亲一样焦虑地照料着它。

" [wɒts] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['vɔɪsɪz] .

"	What's	up	with	it	?	"	asked	two	or	three	voices	.
"	是什么	向上	和	它	?	"	问	二	或者	三	声音	.

“怎么回事？”两三个人问道。

" [spɔɪld] !

"	Spoiled	!
"	被宠坏了	!

“被宠坏了！”

['ruːɪnd] ! " [sed] [kriːf] , ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Ruined	!	"	said	Crieff	,	almost	with	tears	in	his	eyes	.
毁坏	!	"	说	克里夫	,	几乎	和	眼泪	在	他的	眼睛	.

“毁了！”克里夫说着，眼里几乎噙满了泪水。

" ['nevər] ! " [kraɪd] - .

"	Never	!	"	cried	Bottlebury	.
"	绝不	!	"	哭	-	.

“绝不！”博特尔伯里喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" It is .
" 它 是 .

“这是。

['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [dʌg] [hoʊlz] [ɔːl] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [speɪd] .
Somebody has dug holes all over it with a spade .
某人 有 挖 孔 全部 超过 它 和 一个 铲 .

有人用铲子在上面挖了很多洞。

[aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [daʊn] [ænd; ənd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] . "
I've just been down and seen it . "
我已经 只是 到过 向下 和 已见 它 . "

我刚才下去看过了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" It was all right yesterday afternoon , " said Caggles , with an expression of
" 它 曾是 全部 正确的 昨天 下午 , " 说 - , 和 一个 表达 的
[dɪs'gʌst] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
disgust on his face .
厌恶 在 他的 脸 .

“昨天下午一切都还好，”卡格尔斯脸上带着厌恶的表情说道。

" [sʌm; səm] [wʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , " [sed] [kriːf] ;
" Some one must have done it in the night , " said Crieff ;
" 一些 一 必须 有 完毕 它 在 这 夜晚 , " 说 克里夫 ;

“肯定是有人在夜里干的，”克里夫说；

" [aɪ] [bɪ'liːv] [its] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['vɪlɪdʒ] [kɪdz] [aɪ] [θræʃt] [læst] [wiːk] [fɔːr; fər] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] . "
" I believe it's one of those village kids I thrashed last week for throwing stones . "
" 我 相信 它是 一 的 那些 村庄 孩子们 我 痛击 最后的 星期 为了 投掷 石头 . "

“我相信他是上周我因为扔石头而揍过的那些村里小孩中的一个。”

" ['veri] ['laɪkli] , " [sed] - ; " [ðeɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [spaɪt] . "
" Very likely , " said Caggles ; " they'll do anything for spite . "
" 非常 可能 , " 说 - ; " 他们会 做 任何事物 为了 尽管如此 . "

“很有可能，”卡格尔斯说，“他们会为了泄愤不择手段。”

" [ðeɪ] [juːst] ['aʊər; ɑːr] [speɪd] , [tuː] , " [kən'tɪnjuːd] [kriːf] ; " [ðə; ði] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃed] .
" They used our spade , too , " continued Crieff ; " the one out of the shed .
" 他们 用过的 我们的 铲 , 也 , " 持续 克里夫 ; " 这 一 出去 的 这 棚 .

“他们也用了我们的铁锹，”克里夫继续说道，“就是从棚子里拿出来的那把。”

[ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [hæz; həz] [bɪn] ['juːsləs] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] .
The lock of the door has been useless for some time , you know .
这 锁 的 这 门 有 到过 无用 为了 一些 时间 , 你 知道 .

你知道吗，那扇门的锁已经失效一段时间了。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪn] [ænd; ənd] ['teɪkən] [aʊt] [ðə; ði] [speɪd] ; [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]
They must have gone in and taken out the spade ; I found it lying on the
他们 必须 有 已消失 在 和 已采取 出去 这 铲 ; 我 成立 它 说谎 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

他们一定是进去把铁锹拿出来了；我发现它躺在地上。

" [ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔːrmətɔːri] [stʊd] [ə'gæst] .
" The inmates of the dormitory stood aghast .
" 这 囚犯 的 这 宿舍 站立 惊愕 .

宿舍里的住户们惊愕不已。

[ə; eɪ][grænd] [mætʃ] [bɪ'twi:n] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [sku:l] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst]

A	grand	match	between	themselves	and	a	neighboring	school	had	been	fixed
一个	盛大	匹配	之间	他们自己	和	一个	邻接	学校	有	到过	固定的

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] ['sætərdeɪ] .

for	this	coming	Saturday	.
为了	这	未来	周六	.

本周六，他们与邻近学校之间将举行一场重要的比赛。

['ʌndər] [ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [poʊ'spoʊnd] .

Under	the	peculiar	circumstances	this	,	of	course	,	would	have	to	be	postponed	.
在下面	这	奇特	情况	这	,	的	课程	,	会	有	到	是	推迟	.

在这种特殊情况下，这件事当然需要推迟。

['heɪstɪli] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ['tɔɪlət] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'kʌmpənid] [kri:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['tenɪs] - [graʊnd] ,

Hastily	finishing	their	toilet	,	the	boys	accompanied	Crieff	to	the	tennis	-	ground	,
草草	精加工	他们的	洗手间	,	这	男孩们	伴随	克里夫	到	这	网球	-	地面	,

男孩们匆匆上完厕所，便陪着克里夫去了网球场。

[wer] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] [tru:] .

where	they	saw	that	his	account	was	only	too	true	.
在哪里	他们	锯	那	他的	帐户	曾是	仅有的	也	真的	.

他们发现他的说法完全属实。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [dʌg] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pleɪsɪz] .

The	ground	was	dug	up	in	a	dozen	places	.
这	地面	曾是	挖	向上	在	一个	打	地方	.

地面有十几个地方被挖开了。

[ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][reɪdʒ] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fæst] - [ɪn'kri:sɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] , [ænd; ənd]

Exclamations	of	rage	rose	from	the	fast	-	increasing	crowd	of	boys	,	and
感叹词	的	愤怒	玫瑰	从	这	快速地	-	增加	人群	的	男孩们	,	和

[ˌenər'dʒetɪk] [dɪs'kʌʃnz] [wɜ:r; wər] ['entərd] [ə'pɑ:n] ,

energetic	discussions	were	entered	upon	,
精力充沛	讨论	是	进入	之上	,

男孩们围观的人群中爆发出愤怒的叫喊声，并展开了激烈的讨论。

[ʌn'tɪl] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kən'fju:zɪŋ] ['ʌprɔ:r] [pri'veild] .

until	quite	a	confusing	uproar	prevailed	.
直到	相当	一个	令人困惑	骚动	最终获胜	.

直到一场相当混乱的骚动爆发。

" [hu:'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , " [sed] - , ['ɔ:lmoʊst] ['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ræθ] , " [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə]

"	Whoever	it	was	,	"	said	Caggles	,	almost	bursting	with	wrath	,	"	they	ought	to
"	谁	它	曾是	,	"	说	-	,	几乎	爆发	和	愤怒	,	"	他们	应该	到

[bi:; bi] [kɪkt] . "

be	kicked	.	"
是	踢	.	"

“不管是谁，”卡格尔斯几乎怒不可遏地说，“都应该踢他一脚。”

" [aɪ] [seɪ] , [kri:f] , " [sed] - , " [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] [kʌm] [ə'gen] ? "

"	I	say	,	Crieff	,	"	said	Bottlebury	,	"	do	you	think	they'll	come	again	?	"
"	我	说	,	克里夫	,	"	说	-	,	"	做	你	思考	他们会	来	再次	?	"

“我说，克里夫，”博特尔伯里说，“你认为他们还会再来吗？”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ; " [stɪl] , [ðeɪ] [meɪ] .

"	I	don't	think	so	,	"	was	the	answer	;	"	still	,	they	may	.
"	我	不	思考	所以	,	"	曾是	这	回答	;	"	仍然	,	他们	可能	.

“我不这么认为，”回答说；“不过，他们也有可能。”

[aɪm][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] . "

I'm	just	trying	to	think	of	a	way	to	catch	the	scoundrels	.	"
我是	只是	尝试	到	思考	的	一个	方式	到	抓住	这	无赖	.	"

我正在想办法抓住这些恶棍。

" [pʊt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ræt] - [træps] [ə'baʊt] , " [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] .
" Put a lot of rat - traps about , " suggested a small boy .
" 放 一个 很多 的 鼠 - 陷阱 关于 , " 建议 一个 小的 男生 .

“多放些捕鼠器，”一个小男孩建议道。

" [mæn] - [træps] , [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] - .
" Man - traps , you mean , " said Caggles .
" 男人 - 陷阱 , 你 意思是 , " 说 - .

“你是说陷阱吧？”卡格尔斯说道。

" [jes] ; [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [mæn] - [træps] , " [sed] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] .
" Yes ; that's it — man - traps , " said the small boy .
" 是的 ; 那就是 它 — 男人 - 陷阱 , " 说 这 小的 男生 .

“没错，就是陷阱，”小男孩说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

" [hwɛəl] [juː; jʊ] [get] - [ɪm] [frʌm; frəm] ? " [æskt] - ,
" Where'll you get ' em from ? " asked Caggles ,
" 会在哪里 你 得到 - 呃 从 ? " 问 - ,

“你从哪儿弄来它们？”卡格尔斯问道。

[æz; əz] [ɪf] [bent] [ɑːn] ['kɔːlɪŋ] [daʊn] [dɪ'rɪʒn] [ɑːn] [ðə; ði] ['jʌŋstər] .
as if bent on calling down derision on the youngster .
作为 如果 弯曲 在 呼叫 向下 嘲笑 在 这 青少年 .

仿佛一心想要羞辱这个年轻人。

" [oʊ] , ['eniwer] — [bai] - [ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] [veɪg] [wei] .
" Oh , anywhere — buy ' em , " replied the small boy , in a vague way .
" 哦 , 任何地方 — 买 - 呃 , " 回复 这 小的 男生 , 在 一个 模糊的 方式 .

“哦，哪里都能买到，”小男孩含糊地回答道。

" [bʌt; bət] [wer] [frʌm; frəm] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [æs] ? "
" But where from , you young ass ? "
" 但 在哪里 从 , 你 年轻的 屁股 ? "

“可是你这小屁孩，是从哪儿来的？”

" [wer] [ðeɪ] [sel] - [ɪm] ; " [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [fled] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [mɪs] - - [fʊt] .
" Where they sell ' em ; " and the small boy fled in time to miss Caggles ' foot .
" 在哪里 他们 卖 - 呃 ; " 和 这 小的 男生 逃亡 在 时间 到 错过 - - 脚 .

“在他们卖的地方；”小男孩及时逃走，躲过了卡格尔斯的脚。

" [wel] , " [sed] - , " [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [daʊt] ['weðər] [ðeɪl] [peɪ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['sekənd] ['vɪzɪt]
" Well , " said Dumford , " if there's a doubt whether they'll pay us a second visit
" 出色地 , " 说 - , " 如果 有 一个 怀疑 无论 他们会 支付 我们 一个 第二 访问
,
,
,

“嗯，”邓福德说，“如果他们还会再来，那就没办法了。”

['itl] [biː; bi] ['hɑːrdli] [wɜːrθ] [waɪl] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] .
it'll be hardly worth while sitting up all night .
它将 是 几乎 值得 尽管 坐着 向上 全部 夜晚 .

熬夜根本没什么意义。

" ['sʌd(ə)nli] - [geɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['pleʒər] .
" Suddenly Caggles gave a cry of extreme pleasure .
" 突然 - 给予 一个 哭 的 极端 乐趣 .

“突然，卡格尔斯发出了一声极度愉悦的叫声。”

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪl] [get] [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] [strɔːŋ] , [θɪn] [twaɪn] ,

" I know a good plan , " he said ; " I'll get a ball of strong , thin twine ,

" 我 知道 一个 好的 计划 , " 他 说 ; " 患病的 得到 一个 球 的 强的 , 薄的 缠绕 ,

“我知道一个好办法，”他说，“我去拿一团结实又细的绳子，

['fæsn] [wʌn] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [speɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃed] , ['kæri] [ðə; ði] [bɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] ,

fasten one end to the spade in the shed , carry the ball across the field ,

系 一 结尾 到 这 铲 在 这 棚 , 携带 这 球 穿过 这 场地 ,

将球的一端固定在棚子里的铁锹上，然后带着球穿过场地。

[ænd; ənd] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːrmətɔːri] , [ænd; ənd] [ðen] [taɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [tuː; tə] [maɪ] [bɪg] [toʊ]

and up - stairs to the dormitory , and then tie the other end to my big toe

和 向上 - 楼梯 到 这 宿舍 , 和 然后 领带 这 其他 结尾 到 我的 大的 脚趾

.

:

.

然后把绳子的一端系到楼上的宿舍，再把另一端系在我的大脚趾上。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [wɔːks] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [speɪd] , [ðə; ði] [strɪŋ] [wɪl] [pʊl] [maɪ] [toʊ] [ænd; ənd] ['weɪkən] [ˌem 'iː]

If any one walks off with the spade , the string will pull my toe and waken me

如果 任何 一 散步 离开 和 这 铲 , 这 细绳 将要 拉 我的 脚趾 和 唤醒 我

.

:

.

如果有人把铁锹拿走，绳子就会拉我的脚趾，把我弄醒。

[ðen] , [daʊn] - [sterz] [wiː; wi] [goʊ] , [ænd; ənd] [æsk] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪtər] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] ['eni] [help] .

Then , down - stairs we go , and ask the midnight visitor if he wants any help .

然后 , 向下 - 楼梯 我们 去 , 和 问 这 午夜 游客 如果 他 想要 任何 帮助 .

然后，我们下楼，问这位午夜来访者是否需要任何帮助。

" [kriːf] [læft] .

" Crieff laughed .

" 克里夫 笑了 .

克里夫笑了。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [hɑːrm] [ɪn] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

" It's a good idea , " said he , " and there's no harm in trying it .

" 它是 一个 好的 主意 , " 说 他 , " 和 有 不 伤害 在 尝试 它 .

“这是个好主意，”他说，“尝试一下也无妨。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ænsər] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] .

It may answer and it may not .

它 可能 回答 和 它 可能 不是 .

它可能会回答，也可能不会。

[ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ['iznt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] . "

The schoolhouse isn't a hundred yards away . "

这 校舍 不是 一个 百 码 离开 . "

学校离这里不到一百码。

" ['veri] [wel] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gliːfl] ['tʃʌk(ə)l] , " [aɪl] [get] [ðə; ði] [twaɪn] [ænd; ənd] [traɪ]

" Very well , " said Caggles , with a gleeful chuckle , " I'll get the twine and try

" 非常 出色地 , " 说 - , 和 一个 兴高采烈 轻笑 , " 患病的 得到 这 缠绕 和 尝试

[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [naɪt] .

it to - night .

它 到 - 夜晚 .

“很好，”卡格尔斯高兴地笑着说，“我今晚就拿绳子来试试。”

[lets] [roʊl] [ðə; ði] [graʊnd] .

Let's roll the ground .

我们来吧 卷 这 地面 .

让我们把地面弄平整一下。

[ðeɪl] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [ɪf] [ðeɪ] [siː] [wiːv] [pætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

They'll	very	likely	to	come	again	if	they	see	we've	patched	it	up	.
他们会	非常	可能	到	来	再次	如果	他们	看	我们已经	已修补	它	向上	.

如果他们看到我们已经修好了，他们很可能会再次光顾。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðə; ðɪ] [twaɪn] ['pəːtʃəst] ,

"	This	was	done	,	the	twine	purchased	,
"	这	曾是	完毕	,	这	缠绕	购买	,

“这件事已经办妥，绳子也买好了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] - [gɑːt]['ɪntuː][bed][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][toʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	that	night	Caggles	got	into	bed	with	his	toe	attached	to	one	end	of	the
和	那	夜晚	-	得到	进入	床	和	他的	脚趾	随附的	到	一	结尾	的	这

[strɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [speɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃed] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

string	and	the	spade	in	the	shed	tied	to	the	other	.
细绳	和	这	铲	在	这	棚	系	到	这	其他	.

那天晚上，卡格尔斯上床睡觉时，他的脚趾绑在绳子的一端，棚子里的铁锹绑在绳子的另一端。

[pʊr] - !

Poor	Caggles	!
贫穷的	-	!

可怜的卡格尔斯！

[hiː; hi]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [wʌt] [ə; eɪ] [læf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .

He	little	thought	what	a	laugh	there	was	to	be	at	his	expense	.
他	小的	想法	什么	一个	笑	那里	曾是	到	是	在	他的	费用	.

他丝毫没有意识到，有人会拿他开涮，让他成为众人嘲笑的对象。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv][noʊ] . [wʌn]['dɔːrmətɔːri] [leɪ] [ə'weɪk] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt]

For	a	considerable	time	the	inmates	of	No	.	1	dormitory	lay	awake	in	a	state
为了	一个	大量	时间	这	囚犯	的	不	.	1	宿舍	躺	醒	在	一个	状态

[ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [ˌekspek'teɪʃn] ,

of	anxious	expectation	,
的	焦虑的	期待	,

一号宿舍的住户们在相当长的一段时间里辗转难眠，焦虑地等待着结果。

[hæf] - [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] - ['drægd] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd][goʊ] ['hɑːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ]

half	-	expecting	to	see	Caggles	dragged	out	of	bed	and	go	hopping	down	the
一半	-	期待	到	看	-	拖拽	出去	的	床	和	去	跳跃	向下	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

我当时几乎都以为会看到卡格尔斯被从床上拖起来，然后蹦蹦跳跳地跑下房间。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg][toʊ] ['nɪrli] [pʊld] [aʊt][baɪ][ðə; ðɪ] [ruːts] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

with	his	big	toe	nearly	pulled	out	by	the	roots	,	so	to	speak	.
和	他的	大的	脚趾	几乎	拉	出去	经过	这	根	,	所以	到	说话	.

可以说，他的大脚趾几乎连根拔起。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] , [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [kloʊzd] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

But	nothing	happened	,	and	one	by	one	they	closed	their	eyes	and	went	to
但	没有什么	发生	,	和	一	经过	一	他们	关闭	他们的	眼睛	和	去	到

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

但什么也没发生，他们一个接一个地闭上眼睛睡着了。

[ʌn'tɪl] [ɔːl] [wɜːr; wər] [ræpt] [ɪn] ['slʌmbər] .

until	all	were	wrapped	in	slumber	.
直到	全部	是	包装	在	睡眠	.

直到所有人都沉入梦乡。

['i:v(ə)n] - — [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twaɪn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [toʊ] —

Even	Caggles	—	despite	the	uncomfortable	sensation	of	the	twine	round	his	toe	—
甚至	-	—	尽管	这	不舒服	感觉	的	这	缠绕	圆形的	他的	脚趾	—

[wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] [sə'kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['draʊzinəs] ,

was	not	long	in	succumbing	to	drowsiness	,
曾是	不是	长的	在	屈服	到	睡意	,

即使是卡格尔斯——尽管脚趾上缠着的绳子让他感到不舒服——也没过多久就睡着了。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] , ['hævɪŋ] [roʊld] [ðə; ði] ['tenɪs] - [graʊnd] [ɔ:l] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] .

for	he	was	very	tired	,	having	rolled	the	tennis	-	ground	all	that	afternoon	.
为了	他	曾是	非常	疲劳的	,	拥有	滚动	这	网球	-	地面	全部	那	下午	.

因为他很累，整个下午都在打网球场地。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [feɪnt] [saʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sku:lru:mˌsku:lrʊm] [klɑ:k] ['straɪkɪŋ] [wʌn] ['floʊtɪd] [ʌp] - [sterz]

Just	as	the	faint	sounds	of	the	schoolroom	clock	striking	one	floated	up	-	stairs
只是	作为	这	头晕的	声音	的	这	教室	钟	引人注目	一	漂浮	向上	-	楼梯

,

,

,

教室里时钟微弱的敲击声飘到了楼上，

- [woʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑ:rt] , ['hævɪŋ] [dri:md] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [koʊl]

Bottlebury	woke	with	a	start	,	having	dreamed	that	he	was	falling	down	a	coal
-	觉醒	和	一个	开始	,	拥有	梦见	那	他	曾是	坠落	向下	一个	煤炭

- [maɪn] .

-	mine	.
-	矿	.

博特尔伯里猛然惊醒，他梦见自己掉进了煤矿里。

[hi:; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [ʌv; əv] [fɪr] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd]

He	wiped	the	perspiration	of	fear	from	his	brow	,	rubbed	his	eyes	,	and
他	擦拭	这	汗	的	害怕	从	他的	眉头	,	摩擦	他的	眼睛	,	和

[sæt] ['ʌpraɪt] .

sat	upright	.
卫星	直立	.

他擦了擦额头上因恐惧而渗出的汗珠，揉了揉眼睛，坐直了身子。

[ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer] - ['ɔ:lweɪz] [slept] ,

Then	,	turning	his	gaze	in	the	direction	where	Caggles	always	slept	,
然后	,	转弯	他的	目光	在	这	方向	在哪里	-	总是	睡着了	,

然后，他将目光转向卡格尔斯总是睡觉的方向，

[hi:; hi] [sɔ:] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mu:n] , [wɪtʃ] ['stri:md] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

he	saw	by	the	light	of	the	moon	,	which	streamed	in	at	the	window	,
他	锯	经过	这	光	的	这	月亮	,	哪个	流媒体	在	在	这	窗户	,

他借着从窗户射进来的月光看见了什么。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] .

that	his	chum	was	not	to	be	seen	.
那	他的	密友	曾是	不是	到	是	已见	.

他的朋友不见踪影。

[hɪz; ɪz] [bed] [wʌz; wəz] ['empti] !

His	bed	was	empty	!
他的	床	曾是	空的	!

他的床是空的！

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] - [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

In	an	instant	Bottlebury	was	on	his	feet	.
在	一个	立即的	-	曾是	在	他的	脚	.

瞬间，博特尔伯里站了起来。

" [weɪk] [ʌp] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] !
" Wake up , you fellows !
" 唤醒 向上 , 你 伙伴们 !

“醒醒吧，伙计们！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] ['drægd] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ɑːn] .
" he cried , as he dragged his trousers on .
" 他 哭 , 作为 他 拖拽 他的 裤子 在 .

他一边哭一边拉着裤子穿上。

" [weɪk] [ʌp] !
" Wake up !
" 唤醒 向上 !

醒醒!

[d'juː] [hɪr] ?
D'you hear ?
你 听到 ?

你听到了吗?

" - [pɑːpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ðə; ði] [roʊ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .
" Dumford popped up his head and asked what the row was over .
" - 爆裂 向上 他的 头 和 问 什么 这 排 曾是 超过 .

邓福德探出头来，问道：“你们在争吵什么？”

" - ['iznt] [ɪn] [bed] , " [sed] - [ɪk'saɪtɪdli] ; " ['hiːz] [felt] [ðə; ði] [strɪŋ] [tʌg] , [aɪ] [spoʊz] ,
" Caggles isn't in bed , " said Bottlebury excitedly ; " he's felt the string tug , I s'pose ,
" - 不是 在 床 , " 说 - 兴奋地 ; " 他是 毛毡 这 细绳 拖船 , 我 假设 ,

“卡格尔斯还没上床睡觉呢，”博特尔伯里兴奋地说，“我猜他感觉到了绳子的拉力。”

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['hɜːrid] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [juː 'es] .
and has hurried off without us .
和 有 慌忙 离开 没有 我们 .

他不等我们就匆匆离开了。

" [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] ['evri] [bɔɪ] [hæd; həd] [dɔnd] [hɪz; ɪz] ['neðər] ['gɑːrmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ]
" In another minute every boy had donned his nether garments , and then away
" 在 其他 分钟 每一个 男生 有 穿戴 他的 下 服装 , 和 然后 离开
[ðeɪ] [went] ,
they went ,
他们 去 ,

“又过了一会儿，每个男孩都穿好了下身衣物，然后他们就走了。”

[pel] - [mel] , [daʊn] [ðə; ði] ['daːkənd] [sterz] .
pell - mell , down the darkened stairs .
佩尔 - 梅尔 , 向下 这 变暗 楼梯 .

慌慌张张地跑下昏暗的楼梯。

[æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [ˌaʊt'dɔːrz] [ðeɪ] [dɪ'skraɪd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] , [klæd] [ɪn] [nɔːt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [naɪt] -
As they rushed outdoors they descried a figure , clad in naught but a night -
作为 他们 匆忙 户外 他们 描述 一个 数字 , 覆膜 在 零 但 一个 夜晚 -
[ʃɜːrt] ,
shirt ,
衬衫 ,

他们冲到外面时，看到一个人影，身上只穿着一件睡衣。

['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tenɪs] - [graʊnd] .
making for the tennis - ground .
制作 为了 这 网球 - 地面 .

前往网球场。

" [waɪ] , [ðæts] - ! " [sed] - .
" **Why , that's Caggles ! " said Dumford .**
" 为什么 , 那就是 - ! " 说 - .

“哎呀，那是卡格尔斯！”邓福德说道。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæz; həz][hiː; hi] [kʌm] [aʊt] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " ['kwiərid] - ;
" **What on earth has he come out like that for ? " queried Bottlebury ;**
" 什么 在 地球 有 他 来 出去 喜欢 那 为了 ? " 查询 - ;

“他到底为什么会这样出来？”博特尔伯里问道；

" ['hiːl] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [deθ] [ʌv; əv][koʊld] . "
" **he'll catch his death of cold . "**
" 地狱 抓住 他的 死亡 的 寒冷的 . "

“他会冻死的。”

" [meɪk] [noʊ] [roʊ] , " [wɔːrnd] - .
" **Make no row , " warned Dumford .**
" 制作 不 排 , " 警告 - .

“别吵闹，”邓福德警告道。

" [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliər] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'fer] .
" **It strikes me there's something peculiar about this affair .**
" 它 罢工 我 有 某物 奇特 关于 这 事务 .

“我觉得这件事有些蹊跷。”

[lets] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm]['kwaɪətli] .
Let's follow him quietly .
我们来吧 跟随 他 悄悄 .

我们悄悄地跟着他。

" - [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , ['dɪsə'pɪrd] [ˌɪn'saɪd]
" **Caggles made straight for the shed , and , opening the door , disappeared inside**
" - 制成 直的 为了 这 棚 , 和 , 开幕 这 门 , 消失 里面
.
:
.

“卡格尔斯径直走向棚屋，打开门，消失在里面。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi] [ˌriːə'piəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [speɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] , [ænd; ənd] ,
In a few seconds he reappeared with the spade in his grasp , and ,
在 一个 很少 秒 他 再次出现 和 这 铲 在 他的 抓牢 , 和 ,

几秒钟后，他手里拿着铁锹再次出现，并且

['wɔːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['tenɪs] - [graʊnd] , [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg] .
walking up to the tennis - ground , began to dig .
步行 向上 到 这 网球 - 地面 , 开始 到 挖 .

走到网球场边，开始挖土。

[ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [gɑːspt] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [dɔːnd] [ɑːn][ðer; ðər][maɪndz] .
The onlookers gasped with amazement , and a light dawned on their minds .
这 旁观者 倒吸一口气 和 惊愕 , 和 一个 光 黎明 在 他们的 思想 .

旁观者们惊叹不已，脑海中灵光一闪。

" ['hiːz] [ə'sliːp] , " ['wɪspəd] - ; " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [dʌg] [ðə; ði]
" **He's asleep , " whispered Dumford ; " it was nobody but he who dug the**
" 他是 睡着了 , " 低声说道 - ; " 它 曾是 无人 但 他 WHO 挖 这
[graʊnd] [bɪ'fɔːr] . "
ground before . "
地面 前 . "

“他睡着了，”邓福德低声说；“之前挖地的人只有他。”

" [baɪ][dʒoʊv] ! " [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] - [kʊd; kəd] [seɪ] — [soʊ] [ʌn'lʊkt] -
" By Jove ! " was all that the astonished Bottlebury could say — so unlooked -
" 经过 朱庇特 ! " 曾是 全部 那 这 惊讶 - 可以 说 — 所以 未曾注意的 -
[fɔːr; fər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
for was the revelation .
为了 曾是 这 启示 .

“我的天哪！”震惊的博特尔伯里只能发出这样的感叹——这个发现太出乎意料了。

['sʌd(ə)nli] - [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Suddenly Caggles was seen to fall to the ground .
突然 - 曾是 已见 到 落下 到 这 地面 .

突然，卡格尔斯倒在了地上。

[ðə; ði] [twaɪn] [hæd; həd] ['twɪstɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [θroʊn] [hɪm; ɪm] .
The twine had twisted round his legs and thrown him .
这 缠绕 有 扭曲 圆形的 他的 腿 和 抛掷 他 .

绳子缠住了他的腿，把他拽了起来。

- [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Bottlebury was quickly at his side and assisted him to his feet .
- 曾是 迅速地 在 他的 边 和 协助 他 到 他的 脚 .

博特尔伯里迅速走到他身边，扶他站了起来。

" [wɒts] [ðɪs] ? " [sed] - , [ɪn] [greɪt] [bɪ'wɪldərmənt] ,
" What's this ? " said Caggles , in great bewilderment ,
" 是什么 这 ? " 说 - , 在 伟大的 困惑 ,

“这是什么？”卡格尔斯一脸困惑地问道。

[ðə; ði][fɔːl] ['evɪdəntli] ['hævɪŋ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] ['sensɪz] .
the fall evidently having brought him to his waking senses .
这 落下 显然 拥有 带来 他 到 他的 醒来 感官 .

显然，这次摔倒让他恢复了意识。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ɪn] , " [sed] - ; " [juːl] [kætʃ] [ruː'mætɪks] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
" Come along in , " said Bottlebury ; " you'll catch rheumatics , or something .
" 来 沿着 在 , " 说 - ; " 你会 抓住 风湿症 , 或者 某物 .

“进来吧，”博特尔伯里说；“你会得风湿病之类的。”

" - [lʊkt] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [weɪ] , [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [speɪd] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [naʊ]
" Caggles looked , in a dazed way , first at the spade and then at his now
" - 看起来 , 在 一个 茫然 方式 , 第一的 在 这 铲 和 然后 在 他的 现在
['grɪnɪŋ] [kəm'pænjənz] .
grinning companions .
咧嘴笑 同伴 .

“卡格尔斯茫然地先看了看铁锹，然后又看了看他那些咧嘴笑着的同伴们。

" [dɪd][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
" Did I do it ?
" 做过 我 做 它 ?

“是我做的吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] - ; " [bʌt; bət] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [meɪd]
" I suppose so , " replied Bottlebury ; " but what in the name of goodness made
" 我 认为 所以 , " 回复 - ; " 但 什么 在 这 姓名 的 善良 制成
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

“我想也是，”博特尔伯里回答说；“但是，究竟是什么造就了你呢？”

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər] ? "
What **were** **you** **digging** **for** **?** **"**
什么 是 你 挖掘 为了 ? "

你在挖什么?

" [moʊlz] , " [sed] - , ['æftər][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʃɪvəd] [wɪð; wɪθ][koʊld] ;
" **Moles** **,** **"** **said** **Caggles** **,** **after** **a** **slight** **pause** **,** **in** **which** **he** **shivered** **with** **cold** **;**
" 鼹鼠 , " 说 - , 后 一个 轻微 暂停 , 在 哪个 他 瑟瑟发抖 和 寒冷的 ;

“鼹鼠，”卡格尔斯停顿了一下，冷得直哆嗦，然后说道；

" [aɪ] — [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [moʊlz] .
" **I** **—** **I** **suppose** **I** **must** **have** **come** **out** **to** **look** **for** **moles** **.**
" 我 — 我 认为 我 必须 有 来 出去 到 看 为了 鼹鼠 .

“我——我想我一定是出来找鼹鼠的。”

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd] .
" **And** **so** **he** **had** **.**
" 和 所以 他 有 .

“他确实做到了。”

[ðə; ðɪ] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] ['tʌpmən] [ðæt] [moʊlz] [wɜːr; wər][blaɪnd][hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɔːŋ]
The **assertion** **made** **by** **Tupman** **that** **moles** **were** **blind** **had** **caused** **him** **to** **long**
这 断言 制成 经过 图普曼 那 鼹鼠 是 瞎的 有 导致 他 到 长的
[tuː; tə] [test] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['steɪtmənt] .
to **test** **the** **truth** **of** **the** **statement** **.**
到 测试 这 真相 的 这 陈述 .

塔普曼声称鼹鼠是盲的，这让他很想验证这一说法的真实性。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sʌbʤekt] ,
He **even** **dreamed** **of** **the** **subject** **,**
他 甚至 梦见 的 这 主题 ,

他甚至梦到了这个主题。

['fɑːloʊɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [səm,næmbjʊ'lɪstɪk] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][dɪg][fɔːr; fər] [moʊlz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tenɪs] - [graʊnd]
following **which** **a** **somnambulistic** **desire** **to** **dig** **for** **moles** **in** **the** **tennis** **-** **ground**
下列的 哪个 一个 梦游 欲望 到 挖 为了 鼹鼠 在 这 网球 - 地面
[wʌz; wəz][bɔːrn] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
was **born** **within** **him** **.**
曾是 出生 之内 他 .

随后，他心中萌生了一种梦游般的欲望，想要去网球场挖鼹鼠。

[hiː; hi] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['luːdɪkrəs] [əd'ventʃər] ,
He **never** **heard** **the** **last** **of** **the** **ludicrous** **adventure** **,**
他 绝不 听到 这 最后的 的 这 荒谬 冒险 ,

他始终没能听到关于那段荒诞冒险的最终结局。

[ænd; ənd] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [gʊd] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and **Bottlebury** **had** **a** **thorough** **good** **laugh** **at** **him** **.**
和 - 有 一个 彻底 好的 笑 在 他 .

博特尔伯里狠狠地嘲笑了他一番。

[ðə; ðɪ][nɑːk'tɜːrn(ə)l] [moʊl] - ['hʌntər] [ˌðens'fɔːrθ] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [baɪ] [hɪm'self] ,
The **nocturnal** **mole** **-** **hunter** **thenceforth** **slept** **in** **a** **small** **room** **by** **himself** **,**
这 夜 痣 - 猎人 此后 睡着了 在 一个 小的 房间 经过 他自己 ,

从此，这位夜间捕鼹人便独自睡在一间小房间里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɔːr] [sɪ'kjʊrli] [lɔkt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pæt(ə)nt] " [kætʃ] " [ɑːn][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ,
with **the** **door** **securely** **locked** **and** **a** **patent** **"** **catch** **"** **on** **the** **window** **,**
和 这 门 安全地 已锁定 和 一个 专利 " 抓住 " 在 这 窗户 ,

门已牢牢锁好，窗户上也装有专利“锁扣”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的比赛；(Motor Matt's Race; or,)
第7/7页

" [soʊ] [ðæt] " — [æz; əz][sʌm; səm][wʌn] [fə'si:ʃəsli] [ri'mɑ:kt] — " [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ə'gen] [hæv; həv]
" so that " — as some one facetiously remarked — " he should not again have
" 所以 那 " — 作为 一些 一 戏谑地 评论 — " 他 应该 不是 再次 有
[nə'sesəti] [tu:; tə][taɪ] [speɪdz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][toʊz] .
necessity to tie spades to his toes .
必要性 到 领带 黑桃 到 他的 脚趾 .

“这样，”有人开玩笑地说，“他就不必再把铁锹绑在脚趾上了。”

" [meɪk] [kwɪr] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][æt; ət] [keɪp] [ˌsi: oʊ 'di:] .
" MAKE QUEER CATCHES AT CAPE COD .
" 制作 酷儿 捕获物 在 岬 货到付款 .

在科德角进行奇特的捕捞。

['meni] [streɪndʒ] [fɪʃ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [nets] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv] [keɪp] [ˌsi: oʊ 'di:] .
Many strange fish come to the nets of the weirsmen of Cape Cod .
许多 奇怪的 鱼 来 到 这 网 的 这 - 的 岬 鳕鱼 .

科德角堰坝渔民的渔网里经常会捕到许多奇形怪状的鱼类。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmətər] [fə'tɑ:grəfər] [hu:] ['sʌmər] [æt; ət] ['prɑ:vənˌstaʊn] [ə; eɪ]
The collection of the amateur photographer who summered at Provincetown a
这 收藏 的 这 业余 摄影师 WHO 夏季 在 普罗温斯敦 一个
['si:z(ə)n] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [kəm'pli:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [ʃoʊ]
season would not be complete without a plate of some of them to show
季节 会 不是 是 完全的 没有 一个 盘子 的 一些 的 他们 到 展示
['wʌndərɪŋ] [frendz] [ɑ:n] ['wɪntər] ['i:vnɪŋz] .
wondering friends on winter evenings .
好奇 朋友们 在 冬天 晚上 .

那些在普罗温斯敦度过一个夏天的业余摄影师，如果没有收藏一些照片，他的摄影作品集就不算完整，以便在冬夜里向好奇的朋友们展示。

[moʊst] ['straɪkɪŋ] , [pər'hæps] , [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['dʒaɪənt] [hɔ:rs] - ['mækrəl] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n]
Most striking , perhaps , would be the giant horse - mackerel , which were often
最多 引人注目 , 也许 , 会 是 这 巨大的 马 - 鲭鱼 , 哪个 是 经常
[si:n] .
seen .
已见 .

最引人注目的或许是经常能看到的巨型竹荚鱼。

" [fɔ:r] - ['hʌndrəd] - ['paʊndər] [i:tʃ] " [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
" Four - hundred - pounders each " they were ,
" 四 - 百 - 磅 每个 " 他们 是 ,

“每只重达四百磅”，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɔ:f'hænd]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l][oʊld][sɔ:lt] [hu:] [neɪmd] [ðem; ðəm]
according to the offhand estimate of the local old salt who named them
根据 到 这 随意 估计 的 这 当地的 老的 盐 WHO 命名 他们
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌmər] [foʊks] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] .
for the summer folks edification .
为了 这 夏天 各位 启迪 .

据当地一位老水手的粗略估计，这些地方是为了夏季民间传说而命名的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['kʌp(ə)l] ,
They were indeed a handsome couple ,
他们 是 的确 一个 英俊的 夫妻 ,

他们确实是一对俊男靓女。

[ɔːl'ðoʊ] ['oʊnli] ['miːdiəm] - [saɪzd] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'riːn] [klæn] — - [θɪnəs] —
although **only** **medium** **-** **sized** **representatives** **of** **a** **marine** **clan** **—** **orcynus** **thynnus** **—**
虽然 仅有的 中等的 - 尺寸 代表 的 一个 海洋 氏族 — - 胸腺 —
[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hʌndrədz] [ɑːr; ər] ['ænjuəli] ['teɪkən][æt; ət] ['prɑːvən,staʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] " ['kætʃɔːl; 'ketʃɔːl] ,
of **which** **hundreds** **are** **annually** **taken** **at** **Provincetown** **in** **the** **big** **"** **catchalls** **,**
的 哪个 数百 是 每年 已采取 在 普罗温斯敦 在 这 大的 " 包罗万象 ,

虽然只有中等体型的海洋鱼类——Orcynus thynnus——每年在普罗温斯敦的大型"捕捞场"中捕获数百条，

" ['kɑːmənli] [tɜːm] [wɪr] .
" **commonly** **termed** **weirs** **.**
" 通常 称为 堰 .

"通常被称为堰。"

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [weɪ] , [ðə; ðɪ] [hɔːrs] - ['mækrəl] [ɪz][ə; eɪ]['glædieɪtər] .
In **a** **small** **way** **,** **the** **horse** **-** **mackerel** **is** **a** **gladiator** **.**
在 一个 小的 方式 , 这 马 - 鲭鱼 是 一个 角斗士 .

从某种程度上来说，竹荚鱼就像一个角斗士。

['praɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ædvent] , [ðə; ðɪ][sænd] - [læns] , [ðə; ðɪ] ['mækrəl] , [ðə; ðɪ] ['herɪŋ] , ['pɑːlək] ,
Prior **to** **his** **advent** **,** **the** **sand** **-** **lance** **,** **the** **mackerel** **,** **the** **herring** **,** **pollock** **,**
事先的 到 他的 来临 , 这 沙 - 槊 , 这 鲭鱼 , 这 鲱鱼 , 狭鳕 ,

在他出现之前，沙鳗、鲭鱼、鲱鱼、狭鳕.....

[ænd; ənd] ['dɔːgfɪʃ] [meɪk] ['regjələr] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɪn] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] [beɪ] .
and **dogfish** **make** **regular** **visitation** **in** **Cape** **Cod** **Bay** **.**
和 角鲨 制作 常规的 探视 在 岬 鳕鱼 湾 .

角鲨经常光顾科德角湾。

[wen] [ðə; ðɪ] ['briːtʃɪŋ] " [siː] - ['taɪgər] , " [ɔːr] [hɔːrs] - ['mækrəl] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['gɑːg(ə)l] [aɪz]
When **the** **breaching** **"** **sea** **-** **tiger** **,** **"** **or** **horse** **-** **mackerel** **,** **with** **great** **goggle** **eyes**
什么时候 这 违反 " 海 - 老虎 , " 或者 马 - 鲭鱼 , 和 伟大的 护目镜 眼睛
['sterɪŋ] ['stoʊnɪli][ænd; ənd] ['lemən] - [hjʊd] ,
staring **stonily** **and** **lemon** **-** **hued** **,**
凝视 冷漠地 和 柠檬 - 有色 ,

当跃出水面的"海虎"或竹荚鱼，有着硕大的、像护目镜一样的眼睛，目光呆滞而呈柠檬色时，

- [fɪnz] ['glɪtərɪŋ] ['goʊld,laɪk][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ɪts] ['ʌndər] ['bɑːdi] , [kʌmz] ['rʌʃɪŋ] [ə'pɑːn]
rearanal **fins** **glittering** **goldlike** **in** **the** **shadow** **of** **its** **under** **body** **,** **comes** **rushing** **upon**
- 鳍 闪闪发光 金色的 在 这 阴影 的 它是 在下面 身体 , 来 匆忙 之上
[ðə; ðɪ] [siːn] ,
the **scene** **,**
这 场景 ,

后肛鳍在腹部阴影下闪着金光，疾驰而来。

[ɔːl]['maɪnər] ['spiːʃiːz] ['hɜːrɪdli] [dɪ'kæmp] .
all **minor** **species** **hurriedly** **decamp** **.**
全部 次要的 物种 匆匆 撤离 .

所有次要物种都匆匆迁徙。

[ðə; ðɪ] [hɔːrs] - ['mækrəl] , [ɔːr][ɪts] [fə'mɪliər] , [ɪz] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
The **horse** **-** **mackerel** **,** **or** **its** **familiar** **,** **is** **common** **in** **the** **Mediterranean** **,** **where** **it** **is**
这 马 - 鲭鱼 , 或者它是 熟悉的 , 是 常见的 在 这 地中海 , 在哪里 它 是
[noʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ]['tuːnə] ,
known **as** **the** **tuna** **,**
已知 作为 这 金枪鱼 ,

竹荚鱼，或者它的俗称，在地中海很常见，在那里它被称为金枪鱼。

[ɔːr] ['tʌni] .
or **tunny** **.**
或者 金枪鱼 .

或者金枪鱼。

[fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tuːnə][hæz; həz] [bɪn] ['haɪli] [ɪ'stiːmd] [baɪ][ðə; ði] ['lætn]

For	centuries	the	flesh	of	the	tuna	has	been	highly	esteemed	by	the	Latin
为了	几个世纪	这	肉	的	这	金枪鱼	有	到过	高度	尊敬的	经过	这	拉丁

['reɪsɪz] .

races	.
种族	.

几个世纪以来，金枪鱼的肉一直受到拉丁民族的高度推崇。

[pækt] [ɪn] [ɔɪl] , [ɔːr] ['sɔːltɪd] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ,

Packed	in	oil	,	or	salted	,	it	has	,	since	the	days	of	the	Phœnicians	,
包装	在	油	,	或者	咸的	,	它	有	,	自从	这	天	的	这	腓尼基人	,

自腓尼基时代以来，它一直被浸泡在油中或用盐腌制。

[bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['waɪdli] [noʊn] [kə'mɑːdəti] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [treɪd] .

been	a	very	widely	known	commodity	in	the	Mediterranean	trade	.
到过	一个	非常	广泛	已知	商品	在	这	地中海	贸易	.

一直是地中海贸易中广为人知的商品。

[ðə; ði] [hɔːrs] - ['mækrəl] [ə'kɜːrz] [ɪn][ðə; ði] [west] [ət'læntɪk] [æz; əz][fɑːr] [nɔːrθ] [æz; əz][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]

The	horse	-	mackerel	occurs	in	the	west	Atlantic	as	far	north	as	the	Gulf	of
这	马	-	鲭鱼	发生	在	这	西方	大西洋	作为	远的	北	作为	这	海湾	的

[ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] .

St	.	Lawrence	.
英石	.	劳伦斯	.

竹荚鱼分布于西大西洋，最北可达圣劳伦斯湾。

[ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] [æt; ət] ['prɑːvənˌstaʊn] ['ɜːrli] [ɪn][dʒuːn] [ˌkʌstə'merəli] ,

It	puts	in	an	appearance	at	Provincetown	early	in	June	customarily	,
它	放置	在	一个	外貌	在	普罗温斯敦	早期的	在	六月	习惯上	,

它通常会在六月初出现在普罗温斯敦。

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ɑːk'toʊbər] .

remaining	in	the	vicinity	until	about	October	.
其余的	在	这	附近	直到	关于	十月	.

一直待在附近直到十月份左右。

[wen] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [wɜːrk][ðer; ðər][wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [baɪ]

When	much	of	the	fishing	-	work	there	was	performed	by
什么时候	很多	的	这	钓鱼	-	工作	那里	曾是	执行	经过

当时那里的大部分捕鱼工作都是由……完成的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[miːnz] [ʌv; əv] [nets] ,

means	of	nets	,
方法	的	网	,

网具

[ðə; ði] [hɔːrs] - ['mækrəl] [wʌz; wəz][bəuθ][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['revənuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][pest][tuː; tə][ðə; ði]

the	horse	-	mackerel	was	both	a	source	of	revenue	and	a	pest	to	the
这	马	-	鲭鱼	曾是	两个都	一个	来源	的	收入	和	一个	害虫	到	这

[smɔːl] ['boʊtmən] ;

small	boatman	;
小的	船工	;

对于小船夫来说，竹荚鱼既是收入来源，也是祸害；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɔɪl]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɔmpenseits] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [rɪ'zʌltɪŋ]

but	the	oil	taken	from	it	more	than	compensates	for	the	loss	resulting
但	这	油	已采取	从	它	更多的	比	补偿	为了	这	损失	结果

[frʌm; frəm][ɪts]['rævɪdʒɪz][ə'pɑːn][nets] .

from	its	ravages	upon	nets	.
从	它是	蹂躏	之上	网	.

但是从中提取的油足以弥补它对渔网造成的损失。

[wʌn] [wʊd] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃərmɛnz] [nets] [wʊd] ['spiːdəli] [biː; bi] ['ruːɪnd] [baɪ][ðə; ði]

One	would	suppose	that	the	fishermen's	nets	would	speedily	be	ruined	by	the
一	会	认为	那	这	渔民的	网	会	迅速地	是	毁坏	经过	这

['kriːtʃərz] ,

creatures	,
生物	,

人们可能会认为渔民的渔网很快就会被这些生物破坏。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] .

but	such	is	not	the	case	.
但	这样的	是	不是	这	案件	.

但事实并非如此。

[ə'pɑːn] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [net] , [ðə; ði] [hɔːrs] - ['mækrəl] [goʊz] , ['bʊlɪtˌlaɪk] , [streɪt] [θruː]

Upon	striking	a	floating	net	,	the	horse	-	mackerel	goes	,	bulletlike	,	straight	through
之上	引人注目	一个	漂浮的	网	,	这	马	-	鲭鱼	去	,	子弹般	,	直的	通过

[ˌaɪ 'tiː] — [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [ʃɑːrk] , [wɪtʃ] ,

it	—	unlike	the	shark	,	which	,
它	—	与此不同	这	鲨鱼	,	哪个	,

当竹荚鱼撞上浮网时，它会像子弹一样径直穿过网——这与鲨鱼截然不同，鲨鱼.....

['roʊlɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] ['netɪŋ] , [terz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'nɔːrməsli] — ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] , [raʊnd] [hoʊl]

rolling	itself	in	the	netting	,	tears	the	same	enormously	—	making	a	clean	,	round	hole
滚动	本身	在	这	网	,	眼泪	这	相同的	非常	—	制作	一个	干净的	,	圆形的	洞

, ['iːzi] [tuː; tə] [rɪ'per] .

,	easy	to	repair	.
,	简单的	到	维修	.

它卷入网中，撕裂得非常厉害——形成一个干净的圆形洞，很容易修补。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['weɪɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] , - [paʊndz] [hæv; həv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [bɪn] ['teɪkən] .

Individuals	weighing	as	much	as	1	,	500	pounds	have	,	it	is	said	,	been	taken	.
个人	称重	作为	很多	作为	1	,	-	磅	有	,	它	是	说	,	到过	已采取	.

据说，曾有体重高达 1500 磅的人被带走。

['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ðæt] [weɪt] [ɑːr; ər][nɑːt]['teɪkən] [ɔːf] ['prɑːvənˌstaʊn] , [haʊ'evər] ,

Specimens	of	that	weight	are	not	taken	off	Provincetown	,	however	,
标本	的	那	重量	是	不是	已采取	离开	普罗温斯敦	,	然而	,

然而，普罗温斯敦并没有采集到如此重量的样本。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['spesɪmənz] ['weɪɪŋ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [paʊndz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]

the	average	specimens	weighing	from	400	to	500	pounds	,	with	an	occasional
这	平均的	标本	称重	从	-	到	-	磅	,	和	一个	偶然

- [ɔːr][wʌn] , - - ['paʊndər] .

900	or	1	,	000	-	pounder	.
-	或者	1	,	-	-	重锤	.

平均而言，标本的重量在 400 到 500 磅之间，偶尔会有 900 或 1000 磅重的。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [leŋkθ; leŋθ][ɪz] [ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] .

The	average	length	is	about	eight	feet	.
这	平均的	长度	是	关于	八	脚	.

平均长度约为八英尺。

[hɔːrs] - ['mækrəl] [wɜːr; wər] ['seldəm] , [ɪf] ['evər] , [juːst] [fɔːr; fər] [fuːd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn]
Horse - mackerel were seldom , if ever , used for food in this country until within
马 - 鲭鱼 是 很少 , 如果 曾经 , 用过的 为了 食物 在 这 国家 直到 之内
[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] .
a few years .
一个 很少 年 .

在短短几年内，竹荚鱼在这个国家几乎从未被用作食物。

[æt; ət]['prez(ə)nt] [kwaɪt] [ɔːl] ['spesɪmənz] ['teɪkən][ɪn] [wɪr] [ɑːr; ər] [sent] [tuː; tə] ['sɪti] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ,
At present quite all specimens taken in weirs are sent to city markets ,
在 展示 相当 全部 标本 已采取 在 堰 是 发送 到 城市 市场 ,

目前，堰坝中捕获的所有样本几乎都被送往城市市场。

[wer] [ə; eɪ] ['redi] [seɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [ɪz] [ə'ʃʊrd] [ə'mʌŋ] ['ɪməgrənts] [frʌm; frəm][ðə; ði]
where a ready sale at a good price is assured among immigrants from the
在哪里 一个 准备好 销售 在 一个 好的 价格 是 保证 之中 移民 从 这
[saʊθ] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
south of Europe .
南 的 欧洲 .

在来自南欧的移民中，可以保证以优惠的价格轻松售出。

[noʊ] [hɔːrs] - ['mækrəl] [niːd] [naʊ] [biː; bi] [set] [ə'drɪft] [æz; əz] ['wɜːrθləs] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ðə; ði]
No horse - mackerel need now be set adrift as worthless , as was formerly the
不 马 - 鲭鱼 需要 现在 是 放 漂流 作为 毫无价值 , 作为 曾是 以前 这
['kʌstəm] .
custom .
风俗 .

现在无需像以前那样将毫无价值的竹荚鱼随意丢弃了。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪr] - [ɪm'prɪznd] [hɔːrs] - ['mækrəl] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mætər]
Usually the capture of a weir - imprisoned horse - mackerel is not a matter
通常 这 捕获 的 一个 堰 - 被监禁 马 - 鲭鱼 是 不是 一个 事情
[ʌv; əv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .
of great difficulty .
的 伟大的 困难 .

通常来说，捕获被困在堰坝中的竹荚鱼并不是什么难事。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [haʊ'evər] ,
Once in a while , however ,
一次 在 一个 尽管 , 然而 ,

然而，偶尔也会发生这种情况。

[ðə; ði] [greɪt] [streŋθ] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['nɪrli] [prɪ'veɪlz] ['oʊvər][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ɪts]['dʒeɪləz] .
the great strength of an individual nearly prevails over the efforts of its jailers .
这 伟大的 力量 的 一个 个人 几乎 占上风 超过 这 努力 的 它是 狱卒 .

个人的强大力量几乎可以战胜囚禁他的人的努力。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] : [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , ['kæptɪn] ['henri] [dʒeɪ] . ['luːɪs] , [ə; eɪ] ['skɪlfl] [wɪr] - [mə'nɪpjuleɪtər]
For instance : In July , 1897 , Captain Henry J . Lewis , a skilful weir - manipulator
为了 实例 : 在 七月 , - , 队长 亨利 J . 刘易斯 , 一个 熟练 堰 - 机械臂
,
,
,

例如：1897年7月，技术娴熟的堰坝操纵者亨利·J·刘易斯船长，

[faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɑːrbər][træp][ə; eɪ][bɪg] [hɔːrs] - ['mækrəl] ,
found in his harbor trap a big horse - mackerel ,
成立 在 他的 港口 陷阱 一个 大的 马 - 鲭鱼 ,

他在港口的陷阱里发现了一条大竹荚鱼。

[ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ded] [ə'pɑːn][ðə; ði][draɪd] - [ɪn] " [lɪnt] " [wen] [ðə; ði] [kruː] ['gæðərd]
exhausted **and** **apparently** **dead** **upon** **the** **dried** **-** **in** **"** **lint** **"** **when** **the** **crew** **gathered**
筋疲力尽的 和 显然 死的 之上 这 干燥 - 在 " 皮棉 " 什么时候 这 全体人员 聚集
[ɪn][ðə; ði] ['netɪŋ] .
in **the** **netting** **.**
在 这 网 .

当船员们聚集到渔网中时，他们发现渔网里有一堆干涸的“棉絮”，渔网里的渔民筋疲力尽，显然已经死亡。

[ðə; ði] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [θroʊt] - ['hæljərd] [wʌz; wəz] [meɪd] [fæst] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl]
The **disengaged** **end** **of** **the** **main** **throat** **-** **halyards** **was** **made** **fast** **to** **the** **tail**
这 脱离 结尾 的 这 主要的 喉 - 升帆索 曾是 制成 快速地 到 这 尾巴
[ʌv; əv][ðə; ði] [sə'poʊzɪdli] [ded] [fɪʃ] ,
of **the** **supposedly** **dead** **fish** **,**
的 这 据说 死的 鱼 ,

主喉索脱离的末端被牢牢地系在了那条被认为已经死亡的鱼的尾巴上。

[ðə; ði] [baɪt] [wʌz; wəz] ['luːsli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] - [ʃiːt] ['trævələr] ,
the **bight** **was** **loosely** **attached** **to** **the** **main** **-** **sheet** **traveler** **,**
这 海湾 曾是 松散地 随附的 到 这 主要的 - 床单 游客 ,

帆索环松松地连接到主帆滑轨上，

[ænd; ənd] ['skɪpər] ['luːɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['helpər] ['streɪtˌweɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][beɪl][ɪn] ['herɪŋ] .
and **Skipper** **Lewis** **and** **his** **helper** **straightway** **began** **to** **bail** **in** **herring** **.**
和 船长 刘易斯 和 他的 帮手 立刻 开始 到 保释 在 鲱鱼 .

船长刘易斯和他的助手立即开始捕捞鲱鱼。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ['setld] .
All **at** **once** **the** **stern** **of** **the** **boat** **settled** **.**
全部 在 一次 这 船尾 的 这 船 定居 .

船尾突然沉了下来。

[daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [went] , ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd]['wɔːtər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stændɪŋ] - [ruːm] .
Down **it** **went** **,** **suddenly** **,** **and** **water** **began** **to** **pour** **into** **the** **standing** **-** **room** **.**
向下 它 去 , 突然 , 和 水 开始 到 倒 进入 这 常设 - 房间 .

它突然倒塌了，水开始涌入站立的房间。

[ðə; ði] [hɔːrs] - ['mækrəl] [hæd; həd] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][fækt]
The **horse** **-** **mackerel** **had** **regained** **consciousness** **and** **was** **making** **the** **fact**
这 马 - 鲭鱼 有 恢复 意识 和 曾是 制作 这 事实
[noʊn] .
known **.**
已知 .

那条竹荚鱼已经恢复了意识，并且正在宣告这一事实。

[meɪt] [dʒeɪmz] ['hɜːrɪdli] [ˌʌn'luːst] [ðə; ði] ['hæljərd] ,
Mate **James** **hurriedly** **unloosed** **the** **halyards** **,**
伴侣 詹姆斯 匆匆 解开 这 升帆索 ,

詹姆斯大副匆忙解开了帆索。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mens] [fɪʃ] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [rɪ'nuːd] [ɪts] [faɪt] [fɔːr; fər]
and **the** **immense** **fish** **disappeared** **below** **the** **surface** **and** **renewed** **its** **fight** **for**
和 这 巨大 鱼 消失 以下 这 表面 和 更新 它是 斗争 为了
['friːdəm] .
freedom **.**
自由 .

于是，那条巨大的鱼消失在水面之下，继续为自由而战。

[æz; əz][ðə; ði] [fɪʃ] ['skɜːriːd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['hæljərd] ['tɔːtnd] .
As **the** **fish** **scurried** **away** **,** **the** **halyards** **tautened** **.**
作为 这 鱼 匆匆跑过 离开 , 这 升帆索 绷紧的 .

鱼儿四处逃窜，帆索也绷紧了。

[ðə; ði] [meɪn] - [gæf] ['stɑːrtɪd] [ə'lɔːft] , [drɔːn] [baɪ] [ðə; ði] ['hɔɪstɪŋ] - [gɪr] .

The	main	-	gaff	started	aloft	,	drawn	by	the	hoisting	-	gear	.
这	主要的	-	失误	开始	高空	,	绘制	经过	这	吊装	-	齿轮	.

主帆桁在起重装置的牵引下升到了高处。

[ðə; ði] [gæf] - [end] [kɔːt] , [held] [sɪ'kjʊrli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] [broʊk] ,

The	gaff	-	end	caught	,	held	securely	for	a	moment	,	then	broke	,
这	失误	-	结尾	捕捉	,	握住	安全地	为了	一个	片刻	,	然后	打破	,

鱼钩末端钩住了鱼嘴，牢牢地钩住了一会儿，然后断了。

[ænd; ənd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] [went] [ðə; ði] ['bɛliɪŋ] [seɪl] , [wɪð; wɪθ] ['broʊkən] [spɑːr] ['dæŋglɪŋ] .

and	up	in	a	trice	went	the	bellying	sail	,	with	broken	spar	dangling	.
和	向上	在	一个	瞬间	去	这	腹部	帆	,	和	破碎的	斯帕	悬挂	.

转眼间，鼓胀的帆就升了起来，断裂的帆桁垂了下来。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [boʊt] .

For	a	moment	all	was	confusion	on	the	boat	.
为了	一个	片刻	全部	曾是	困惑	在	这	船	.

船上顿时一片混乱。

[ðə; ði] [fɪʃ] , [ə; eɪ] - - ['paʊndər] , [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] ['rʌʃɪz] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['boʊts] ['kwɔːrtər] .

The	fish	,	a	900	-	pounder	,	in	one	of	its	rushes	approached	the	boat's	quarter	.
这	鱼	,	一个	-	-	重锤	,	在	一	的	它是	冲刺	接近	这	船的	四分之一	.

这条重达 900 磅的鱼，在一次游动中冲向了船尾。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] , [æks] [ɪn] [hænd] , [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [bloʊ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

One	of	the	crew	,	ax	in	hand	,	delivered	a	swinging	blow	at	him	,
一	的	这	全体人员	,	斧头	在	手	,	发表	一个	摇摆	吹	在	他	,

其中一名船员手持斧头，向他挥去一斧。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ædʒ(ə)l] [hɔːrs] - ['mækrəl] ['iːzəli] [ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	agile	horse	-	mackerel	easily	avoided	it	.
但	这	敏捷	马	-	鲭鱼	容易地	避免	它	.

但身手敏捷的竹荚鱼轻松地躲开了它。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] [ðə; ði] [strɔːŋ] [wɪnd] [strʌk] [fʊl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bægɪŋ] ['kænvəs] [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [boʊt] ['oʊvər] ,

An	instant	later	the	strong	wind	struck	full	upon	the	bagging	canvas	and	laid	the	boat	over	,
一个	立即的	之后	这	强的	风	击	满的	之上	这	装袋	帆布	和	铺设	这	船	超过	,

片刻之后，强风猛烈地吹打在帆布上，将船掀翻。

[wel] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [saɪd] .

well	upon	her	side	.
出色地	之上	她	边	.

她这边很靠谱。

[ə; eɪ] ['kæpsaɪz] [siːmd] ['ɪmɪnənt] .

A	capsize	seemed	imminent	.
一个	倾覆	似乎	迫在眉睫	.

翻船似乎迫在眉睫。

[kə'rektli] ['saɪzɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Correctly	sizing	up	the	situation	,
正确	浆纱	向上	这	情况	,

正确评估形势，

[meit] ['mænjuel][dʒeɪmz] [siːzd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [stroʊk] ['sɛvɝd] [ðə; ði]

Mate	Manuel	James	seized	a	sharp	knife	and	with	one	stroke	severed	the
伴侣	曼努埃尔	詹姆斯	查获	一个	锋利的	刀	和	和	一	中风	切断	这

['hæljərd] .

halyards	.
升帆索	.

水手曼努埃尔·詹姆斯抓起一把锋利的刀，一刀割断了帆索。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [hɔːrs] - ['mækrəl] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] -

Immediately	the	horse	-	mackerel	,	with	all	but	a	small	portion	of	the	main	-
立即地	这	马	-	鲭鱼	,	和	全部	但	一个	小的	部分	的	这	主要的	-

['hæljərd] [taɪd] [tuː; tə] [ɪts] [teɪl] ,

halyards	tied	to	its	tail	,
升帆索	系	到	它是	尾巴	,

紧接着，那条竹荚鱼号帆船，除了一小部分主帆索外，其余的都系在了它的尾巴上。

['vænɪʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [θruː] [ðə; ði] ['brɔːdsaɪd] ['netɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪr] , ['vænɪʃt] [fɔːr; fər]

vanished	like	a	flash	through	the	broadside	netting	of	the	weir	,	vanished	for
消失了	喜欢	一个	闪光	通过	这	舷侧	网	的	这	堰	,	消失了	为了

[gʊd] .

good	.
好的	.

像闪电一样穿过堰坝的侧网消失，永远消失了。

['luːɪs] , ['oʊnər] [ˌðer'ʌv] , [geɪv] [vent] [tuː; tə] ['sʌndri] [ɪk'sploʊsɪv] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] .

Lewis	,	owner	thereof	,	gave	vent	to	sundry	explosive	ejaculations	.
刘易斯	,	所有者	其中	,	给予	发泄	到	杂项	爆炸物	射精	.

它的主人路易斯释放了各种爆炸性的射精。

[keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] [wɪr] [skuːp] [ɪn] ['meni] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['wɔːtər] - ['kriːtʃərz] .

Cape	Cod	weirs	scoop	in	many	unexpected	water	-	creatures	.
岬	鳕鱼	堰	舀	在	许多	意外	水	-	生物	.

科德角堰坝会捕获许多意想不到的水生生物。

['riːs(ə)ntli] [ə; eɪ] ['fɔːrti] - [fʊt] - [lɔːŋ] — ['estɪmeɪtɪd] — [raɪt] - [weɪl] ['entərd] [oʊ'niːlz] [hed] [ʌv; əv]

Recently	a	forty	-	foot	-	long	—	estimated	—	right	-	whale	entered	O'Neil's	head	of
最近	一个	四十	-	脚	-	长的	—	估计的	—	正确的	-	鲸	进入	奥尼尔的	头	的

['hɑːrbər] ['prɑːvənˌstaʊn] ['floʊtɪŋ] [træps] .

harbor	Provincetown	floating	traps	.
港口	普罗温斯敦	漂浮的	陷阱	.

最近，一头估计长达 40 英尺的露脊鲸进入了普罗温斯敦港口奥尼尔的浮动捕鲸笼。

[ə'nɔɪd] [ə; eɪ] [hæf] - ['aʊər] ['leɪtər] [baɪ] [wʊd] - [biː; bi] ['kæptərz] , [ðɪs] [hjuːdʒ] ['ænɪm(ə)l] ,

Annoyed	a	half	-	hour	later	by	would	-	be	captors	,	this	huge	animal	,
恼怒	一个	一半	-	小时	之后	经过	会	-	是	俘虏者	,	这	巨大的	动物	,

半小时后，这只巨大的动物被试图捕获它的人激怒了，

['berɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [maʊθ] [bə'liːn] [wɜːrθ] ['prɑːbəbli] $2 , - ,

bearing	within	its	mouth	baleen	worth	probably	$2	,	000	,
轴承	之内	它是	嘴	鲸须	值得	大概	$2	,	-	,

它的嘴里含着一块价值可能为2000美元的鲸须。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [rʌʃ] [bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] ['netɪŋ] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] ,

with	one	rush	burst	through	the	heavy	netting	and	went	away	to	sea	,
和	一	匆忙	爆裂	通过	这	重的	网	和	去	离开	到	海	,

它猛地冲破厚重的渔网，游向大海。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['bædli] [tɔːrn] [wɪr] [bɪ'haɪnd] .

leaving	a	badly	torn	weir	behind	.
离开	一个	糟糕	撕裂	堰	在后面	.

留下了一座严重破损的堰坝。

[ɪn] ['ɔːgəst] , - , [ə; eɪ]['beɪbi] ['fɪnˌbæk] [weɪl] , [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] - [strɪŋz] , ['evɪdəntli] ,

In	August	,	1908	,	a	baby	finback	whale	,	just	out	of	leading	-	strings	,	evidently	,
在	八月	,	-	,	一个	婴儿	鳍背	鲸	,	只是	出去	的	领导	-	字符串	,	显然	,

1908年8月，一头刚脱离母系血统的小长须鲸，显然.....

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [lɔːŋ] , ['entərd] - [wɪr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sleɪn] .

it	being	only	fifteen	feet	long	,	entered	Blatchford's	weir	and	was	slain	.
它	存在	仅有的	十五	脚	长的	,	进入	-	堰	和	曾是	被杀	.

由于它只有十五英尺长，便进入了布拉奇福德堰，结果被杀死了。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tent] [ə'pɑːn][ðə; ði] [meɪn] [biːtʃ] .

The	creature	was	exhibited	under	a	tent	upon	the	main	beach	.
这	生物	曾是	展出	在下面	一个	帐篷	之上	这	主要的	海滩	.

这只生物被安置在主海滩上的一个帐篷里展出。

[ðə; ði] ['luːɪs] - [dʒeɪmz] [wɪr] ['kæptʃərd] , [ɑːk'toʊbər][naɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , [ə; eɪ] [boʊn] [ʃɑːrk]

The	Lewis	-	James	weir	captured	,	October	9	of	the	same	year	,	a	bone	shark
这	刘易斯	-	詹姆斯	堰	捕获	,	十月	9	的	这	相同的	年	,	一个	骨	鲨鱼

[ˌsev(ə)n'tiːn] [fiːt] [lɔːŋ] .

seventeen	feet	long	.
十七	脚	长的	.

同年 10 月 9 日，刘易斯-詹姆斯堰捕获了一条 17 英尺长的骨鲨。

[ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [rer] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [ɪn'tækt] ,

The	skin	of	that	rare	creature	was	removed	intact	,
这	皮肤	的	那	稀有的	生物	曾是	已移除	完好无损的	,

那只珍稀动物的皮被完整地剥了下来。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] [tænd] [fɔːr; fər] ['maʊntɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] , ['deɪvɪd][siː] . [stʌl] ,

and	is	now	being	tanned	for	mounting	by	the	purchaser	,	David	C	.	Stull	,
和	是	现在	存在	晒黑的	为了	安装	经过	这	购买者	,	大卫	C	.	斯图尔	,

现在，买家大卫·C·斯图尔正在对这件物品进行鞣制，以便进行装裱。

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['æmbərgriːsˌ'æmbərgrɪs] [kɪŋ] .

known	as	the	Ambergris	King	.
已知	作为	这	龙涎香	国王	.

被称为龙涎香之王。

[ðɪs] ['spiːʃiːz] — - ['mæksɪməs] — [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]['ɑːrktɪk] ['siːz] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

This	species	—	cetophinus	maximus	—	a	native	of	Arctic	seas	,	is	one	of	the
这	物种	—	-	马克西姆斯	—	一个	本国的	的	北极	海域	,	是	一	的	这

['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv] [ʃɑːrks] .

largest	of	sharks	.
最大	的	鲨鱼	.

这种鲨鱼——大鲸鲨（Cetophinus maximus）——原产于北极海域，是体型最大的鲨鱼之一。

['slʌgɪʃ] [ɪn] ['muːvmənt] , [ðə; ði] [boʊn] [ʃɑːrk] [swɪmz] ['leɪzɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

Sluggish	in	movement	,	the	bone	shark	swims	lazily	at	the	surface	,
迟缓	在	移动	,	这	骨	鲨鱼	游泳	懒洋洋	在	这	表面	,

骨鲨行动迟缓，懒洋洋地游在水面附近。

[ə'pærəntli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['boʊts] .

apparently	indifferent	to	the	approach	of	boats	.
显然	冷漠	到	这	方法	的	船	.

似乎对船只的靠近漠不关心。

[fuːd] [faʊnd] [ɪn][ɪts] ['stʌmək] [kəm'praiziz] [ə; eɪ] [red] , ['pʌlpi] [mæs] , ['prɑːbəbli] [ðə; ði][roʊ][ʌv; əv] [siː] -

Food	found	in	its	stomach	comprises	a	red	,	pulpy	mass	,	probably	the	roe	of	sea	-
食物	成立	在	它是	胃	包括	一个	红色的	,	稀烂	大量的	,	大概	这	鱼子	的	海	-

['ɜːtʃɪnz] .

urchins	.
海胆	.

在其胃中发现的食物包括红色的糊状物，可能是海胆的卵。

[ðə; ði] [tiː θ] [ɑːr; ər] [smɔːl] — [ðə; ði] [stʌl] ['spesɪmən] ['hædnt] [ðə; ði] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tuːθ] ,

The	teeth	are	small	—	the	Stull	specimen	hadn't	the	vestige	of	a	tooth	,
这	牙齿	是	小的	—	这	斯图尔	标本	之前没有	这	痕迹	的	一个	齿	,

牙齿很小——斯图尔标本甚至没有牙齿的痕迹。

['biːɪŋ] ['veri] [jʌŋ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɪl] - ['reɪkɝz] — [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['gɔːlweɪ] ['wɪskər] [wɔːrn] [ˌɪn'saɪd]

being	very	young	—	and	the	gill	-	rakers	—	a	sort	of	Galway	whisker	worn	inside
存在	非常	年轻的	—	和	这	鳃	-	耙子	—	一个	种类	的	戈尔韦	胡须	磨损	里面

, [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌaʊt'saɪd] ,

,	instead	of	outside	,
,	反而	的	外部	,

非常年轻——还有鳃耙——一种戴在里面而不是外面的戈尔韦胡须，

[ðə; ði] [θroʊt] — [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['fiːdz] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , ['streɪnɪŋ] [ɪts] [fuːd] , [æz; əz]

the	throat	—	would	indicate	that	it	feeds	at	the	surface	,	straining	its	food	,	as
这	喉	—	会	表明	那	它	饲料	在	这	表面	,	紧张	它是	食物	,	作为

[dʌz] [ðə; ði] [bə'liːn] - ['berɪŋ] [weɪl] .

does	the	baleen	-	bearing	whale	.
做	这	鲸须	-	轴承	鲸	.

喉部——这表明它在水面觅食，滤食食物，就像须鲸一样。

[ə; eɪ] [hæf] - ['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ə; eɪ] [west] ['ɪndiən] [siː] - ['tɜːrt(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [plʌmp] ['remərə] —

A	half	-	dozen	years	ago	a	West	Indian	sea	-	turtle	,	with	a	plump	remora	—
一个	一半	-	打	年	前	一个	西方	印度	海	-	龟	,	和	一个	丰满	鲫鱼	—

['sʌkɪŋ] [fɪʃ] — [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] ['ʌndər] [ʃel] ,

sucking	fish	—	adhering	to	its	under	shell	,
吸吮	鱼	—	粘附	到	它是	在下面	壳	,

六年前，一只西印度海龟的腹甲上附着着一条肥硕的鲫鱼（一种吸食鱼）。

[wʌz; wəz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] " ['dʒɪm] " ['luːɪs] [wɪr] .

was	taken	from	the	"	Jim	"	Lewis	weir	.
曾是	已采取	从	这	"	吉姆	"	刘易斯	堰	.

取自“吉姆”刘易斯堰。

['veri] ['riːs(ə)ntli] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['lɑːbstər] [noʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['kæptʃərd] [ɪn] ['prɑːvənˌstaʊn]

Very	recently	the	largest	lobster	known	to	have	been	captured	in	Provincetown
非常	最近	这	最大	龙虾	已知	到	有	到过	捕获	在	普罗温斯敦

['hɑːrbər] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['iːstərn] [wɪr] .

Harbor	was	taken	from	the	Eastern	weir	.
港口	曾是	已采取	从	这	东	堰	.

最近，在普罗温斯敦港东部堰坝捕获了已知最大的龙虾。

[ɪts] [weɪt] [wʌz; wəz] ['twenti] - [θriː] [paʊndz] , [ænd; ənd] [ɪts] [leŋkθ; leŋθ] , [teɪl] [end] [tuː; tə] ['aʊtər] [end]

Its	weight	was	twenty	-	three	pounds	,	and	its	length	,	tail	end	to	outer	end
它是	重量	曾是	二十	-	三	磅	,	和	它是	长度	,	尾巴	结尾	到	外	结尾

[ʌv; əv] ['fɔːrwərd] [ɪk'stendɪd] [klɔːz] ,

of	forward	extended	claws	,
的	向前	扩展	爪子	,

它的体重是23磅，长度（从尾端到向前伸展的爪子的外端）是

[wʌz; wəz] ['fɔːrti] - [tuː] [ɪntʃɪz] .

was	forty	-	two	inches	.
曾是	四十	-	二	英寸	.

是四十二英寸。

[ðɪs] ['dʒaɪənt] [krʌ'steɪʃ(ə)n] , ['kerfəli] ['maʊntɪd] , [naʊ] ['greɪsɪz] ['mɪstər] . - [mju'ziːəm] [ʌv; əv] [mə'riːn]

This	giant	crustacean	,	carefully	mounted	,	now	graces	Mr	.	Stull's	museum	of	marine
这	巨大的	甲壳类动物	,	小心	安装	,	现在	恩典	先生	.	-	博物馆	的	海洋

['kjuəriː,əus] .

curios	.
奇珍异宝	.

这只巨大的甲壳类动物经过精心装裱，现在陈列在斯图尔先生的海洋奇珍博物馆中。

['riːs(ə)nt] ['saɪzəbl] [lɑːt] [ə'raɪvlz] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] [wʌns] [diːmd] ['wɜːrθləs] [æt; ət] ['prɑːvənˌstaʊn] , [ɪn'kluːd]

Recent	**sizable**	**lot**	**arrivals**	**of**	**fishes**	**once**	**deemed**	**worthless**	**at**	**Provincetown**	**,**	**include**
最近的	相当大的	很多	到达	的	鱼	一次	被认为	毫无价值	在	普罗温斯敦	,	包括

[ðə; ði] [ʃɑː'diːn] ,

the	**shadine**	**,**
这	沙丁	,

最近，大量曾经在普罗温斯敦被认为毫无价值的鱼类涌入市场，其中包括沙丁鱼。

[ˌsaɪən'tɪfɪkli] [noʊn] [æz; əz] - - , [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [ə'kɜːrz] [æz; əz][fɑːr] [saʊθ] [æz; əz]

scientifically	**known**	**as**	**etrumeus**	**sadinia**	**,**	**a**	**species**	**which**	**occurs**	**as**	**far**	**south**	**as**
科学地	已知	作为	-	-	,	一个	物种	哪个	发生	作为	远的	南	作为

[ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,

the	**Gulf**	**of**	**Mexico**	**,**
这	海湾	的	墨西哥	,

学名为Etrumeus sadinia，该物种分布范围南至墨西哥湾。

[bʌt; bət][ɪz][moʊst] ['kɑːmənli] [faʊnd] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][ænd; ənd][ˌkærə'lainə]['wɔːtərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

but	**is**	**most**	**commonly**	**found**	**in**	**Florida**	**and**	**Carolina**	**waters**	**,**	**and**	**the**
但	是	最多	通常	成立	在	佛罗里达	和	卡罗莱纳	水	,	和	这

['spiːʃiːz] ['veriəsliˌværiəsli] [kɔːld] ['sɔːri] ,

species	**variously**	**called**	**saury**	**,**
物种	各种各样的	称为	秋刀鱼	,

但它最常见于佛罗里达州和卡罗来纳州的水域，该物种也被称为秋刀鱼。

['bɪlfɪʃ] , ['skɪpər] , [ænd; ənd]['skɪpdʒæk] ,

billfish	**,**	**skipper**	**,**	**and**	**skipjack**	**,**
旗鱼	,	船长	,	和	鲣鱼	,

旗鱼、鲣鱼和鲣鱼

[ðə; ði] ['lætər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] ['sɜːrfɪs] - ['baʊndɪŋ] ['hæbɪt] [wen] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði] [hɔːrs] -

the	**latter**	**because**	**of**	**its**	**surface**	**-**	**bounding**	**habit**	**when**	**pursued**	**by**	**the**	**horse**	**-**
这	后者	因为	的	它是	表面	-	边界	习惯	什么时候	追击	经过	这	马	-

['mækrəl] [ænd; ənd][bə'niːtəu] .

mackerel	**and**	**bonito**	**.**
鲭鱼	和	鲣	.

后者是因为当竹荚鱼和鲣鱼追逐它时，它会在水面附近游动。

[ðə; ði] [ʃɑː'diːn] [ə'pɪrd] [æt; ət] ['prɑːvənˌstaʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz]

The	**shadine**	**appeared**	**at**	**Provincetown**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**	**and**	**in**	**large**	**numbers**
这	沙丁	出现	在	普罗温斯敦	为了	这	第一的	时间	,	和	在	大的	数字

, [ɪn][ɑːk'toʊbər] , - .

,	**in**	**October**	**,**	**1908**	**.**
,	在	十月	,	-	.

沙丁鱼于 1908 年 10 月首次出现在普罗温斯敦，而且数量众多。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['væljuəb(ə)l] .

They	**are**	**very**	**valuable**	**.**
他们	是	非常	有价值的	.

它们非常有价值。

[ðə; ði] ['sɔːri] , [ɔːr] ['bɪlfɪʃ] — - — [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]

The	**saury**	**,**	**or**	**billfish**	**—**	**scomberesox**	**sauris**	**—**	**is**	**found**	**in**	**all**	**parts**	**of**	**the**	**North**
这	秋刀鱼	,	或者	旗鱼	—	-	蜥蜴	—	是	成立	在	全部	部分	的	这	北

[ət'læntɪk] .

Atlantic	**.**
大西洋	.

秋刀鱼（学名：scomberesox sauris）分布于北大西洋的各个区域。

[ˌsiː oʊ 'diː] [fiːd] [və'reɪʃəsli] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

Cod	**feed**	**voraciously**	**upon**	**them**	**.**
鳕鱼	喂养	贪婪地	之上	他们	.

鳕鱼会大量捕食它们。

[ðɪs] [lɔːŋ] - [biːkt] , ['slendər] - ['bɑdɪd] ['spiːʃiːz] ['fiːdz] [ə'pɑːn] [sɔːft] , [pə'lædʒɪk] ['ænɪmlz] , [ɪts] [tiːθ]
This long - beaked , slender - bodied species feeds upon soft , pelagic animals , its teeth
这 长的 - 有喙的 , 苗条 - 有形的 物种 饲料 之上 柔软的 , 远洋的 动物 , 它是 牙齿
['biːɪŋ] ['veri] ['mɪnɪt] .
being very minute .
存在 非常 分钟 .

这种长喙、细长身体的物种以柔软的远洋动物为食，它的牙齿非常细小。

[ðɪs] ['spiːʃiːz] , ['fɔːrmərli] [kən'sɪdərd] ['wɜːrθləs] [ɪn] ['prɑːvənˌstaʊn] , [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [liːpt] ['ɪntuː]
This species , formerly considered worthless in Provincetown , has suddenly leaped into
这 物种 , 以前 经过考虑的 毫无价值 在 普罗温斯敦 , 有 突然 跳跃 进入
['feɪvər] .
favor .
偏爱 .

这种物种以前在普罗温斯敦被认为毫无价值，现在却突然受到青睐。

[ɔːl] [kɔːt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['iːgərli] [sɔːt] [baɪ] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]['bɔːstən; 'bɑːstən] [kə'mɪʃ(ə)n] [men]
All caught there are eagerly sought by New York and Boston commission men
全部 捕捉 那里 是 急切地 寻求 经过 新的 约克 和 波士顿 委员会 男人
.
:
.

所有在那里被抓获的人都受到纽约和波士顿缉毒局官员的密切追捕。

[koʊld] ['faɪər] .
COLD FIRE .
寒冷的 火 .

冷火。

[koʊld]['faɪər][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn'venʃ(ə)n] .
Cold fire is a coming invention .
寒冷的 火 是 一个 未来 发明 .

冷火是一种即将问世的发明。

[soʊ]['ɔːlsoʊ][ɪz] ['hiːtləs] [laɪt] .
So also is heatless light .
所以 还 是 无热 光 .

所以无热光也是如此。

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn] ['neɪtʃər] [ɔːl'redi] , [ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət][ɪn'kwaɪər] [ɪn'telɪdʒəntli] ['ɪntuː][hɜːr; hər]
You may find them in nature already , if you but inquire intelligently into her
你 可能 寻找 他们 在 自然 已经 , 如果 你 但 查询 聪明地 进入 她
['siːkrɪts] .
secrets .
秘密 .

如果你用心探究大自然的秘密，或许早已在大自然中找到它们。

[koʊld] [fleɪm] [ɪz][ɪg'zɛmpləˌfaɪd][ɪn][ðə; ði]['faɪərflaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gloʊwɜːrm] ['gɪvz] [fɔːrθ] ['hiːtləs] [laɪt]
Cold flame is exemplified in the firefly , and the glowworm gives forth heatless light
寒冷的 火焰 是 举例说明 在 这 萤火虫 , 和 这 萤火虫 给予 前进 无热 光
.
:
.

萤火虫是冷焰的典型代表，而发光虫则发出不发热的光。

[sʌtʃ] [fleɪmz] [ænd; ənd] [laɪts] [ɑːr; ər][nɑːt] ['mistəriz] .
Such flames and lights are not mysteries .
这样的 火焰 和 灯 是 不是 谜团 .

这样的火焰和光芒并不神秘。

[ðer; ðər] [kɔːz] [ɪz] [duː] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌtələst] ['fɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] — ['iːθər] .

Their	cause	is	due	to	one	of	the	subtlest	forces	in	the	universe	—	ether	.
他们的	原因	是	到期的	到	一	的	这	最微妙的	力量	在	这	宇宙	—	醚	.

它们出现的原因在于宇宙中最微妙的力量之一——以太。

['oʊnli][ɪn][æn; ən][ˌɪndə'rekt] [weɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['hjuːmən] ['sensɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]

Only	in	an	indirect	way	are	the	human	senses	acquainted	with	this	wonderful
仅有的	在	一个	间接	方式	是	这	人类	感官	熟人	和	这	精彩的

['sʌbstəns] .

substance	.
物质	.

人类的感官只能通过间接的方式接触到这种神奇的物质。

[jet] ['iːθər] [floʊz] [θruː] [ðə; ði] ['ɝːθs] ['ætməsfɪr] [ɪn] ['maɪti] ['kɝːənts] , [ˌʌn'tʃekt] , [rɪ'zɪstlɪs] ,

Yet	ether	flows	through	the	earth's	atmosphere	in	mighty	currents	,	unchecked	,	resistless	,
然而	醚	流量	通过	这	地球的	气氛	在	强大的	电流	,	未经核实	,	无力抵抗	,

[ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] .

and	subtle	.
和	微妙的	.

然而，以太以强大的气流在地球大气层中流动，不受控制、势不可挡且微妙。

[ðə; ði] ['iːθər] [ɪz][ðə; ði][də'rekt] ['perənt] [ʌv; əv][ðə; ði][eks] - [reɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪərləs]

The	ether	is	the	direct	parent	of	the	X	-	ray	and	the	speech	of	the	wireless
这	醚	是	这	直接的	父母	的	这	X	-	射线	和	这	演讲	的	这	无线的

['telɪgræf] .

telegraph	.
电报	.

以太是X射线和无线电报的直接母体。

[wen] [mæn][ʃæl; ʃəl] [ə'teɪn] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['vækjuːm] ,

When	man	shall	attain	the	perfect	vacuum	,
什么时候	男人	将	达到	这	完美的	真空	,

当人类达到完美真空状态时，

[ðen] [ðə; ði] [ruːd] ['iːθər] [blʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] - [laɪt] [bʌlb] [wɪl] [gɪv] [fɔːrθ] ['meni] [taɪmz] [mɔːr]

then	the	rude	ether	blush	of	the	electric	-	light	bulb	will	give	forth	many	times	more
然后	这	粗鲁的	醚	脸红	的	这	电的	-	光	电灯泡	将要	给	前进	许多	时代	更多的

[laɪt] ,

light	,
光	,

那时，电灯泡发出的粗糙的光线会发出比之前多得多的光。

[pjʊrəˌfaɪd][ænd; ənd] ['hiːtləs] , [sɔːft][ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] ,

purified	and	heatless	,	soft	and	healing	as	the	light	of	the	stars	,
纯化	和	无热	,	柔软的	和	康复	作为	这	光	的	这	明星	,

['penətreɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] .

penetrating	as	the	sun	.
渗透	作为	这	太阳	.

纯净无热，柔和治愈如星光，穿透力如太阳。

[æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərflaɪ] , [wen] [i'mɪtɪŋ] [fleɪmz] [ɔːr] [laɪt] ,

An	examination	of	the	firefly	,	when	emitting	flames	or	light	,
一个	考试	的	这	萤火虫	,	什么时候	发射	火焰	或者	光	,

对萤火虫发出火焰或光芒时的观察，

[ʃoʊz] ['baːdɪli] ['muːvmənts] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə] [miːn] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən]

shows	bodily	movements	that	cannot	be	understood	to	mean	anything	else	than
演出	身体上的	移动	那	不能	是	理解	到	意思是	任何事物	别的	比

['vækjuːm] [prə'djʊsɪŋ] .

vacuum	producing	.
真空	生产	.

表现出的身体动作只能被理解为产生真空。

[ðə; ði] [laɪts] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['vækjuːm][sæk][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

The	lights	are	always	seen	in	the	vacuum	sac	on	the	back	.
这	灯	是	总是	已见	在	这	真空	囊	在	这	后退	.

背面的真空囊里总是能看到灯。

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔːr] [i'mɪtɪŋ] [laɪt] , [ðə; ði]['ɪnsekt] [wɪl] ['flæt(ə)n][ðə; ði]['bɑːdi] , [drɔː] [ðə; ði][legz][ɪn] ,

Immediately	before	emitting	light	,	the	insect	will	flatten	the	body	,	draw	the	legs	in	,
立即地	前	发射	光	,	这	昆虫	将要	压平	这	身体	,	画	这	腿	在	,

[druːp] [ðə; ði] [hed] ,

droop	the	head	,
下垂	这	头	,

在发光之前，昆虫会压扁身体，缩回腿，垂下头部。

['siːmɪŋli] [kən'træktɪŋ] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ; [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [kʌmz] [ðə; ði] [fleɪm]

seemingly	contracting	in	all	directions	;	then	with	the	relaxation	comes	the	flame
似乎	承包	在	全部	方向	;	然后	和	这	松弛	来	这	火焰

[ænd; ənd] [laɪt] .

and	light	.
和	光	.

看似向各个方向收缩；然后随着放松，火焰和光芒便出现了。

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gloʊwɜːrm] [ænd; ənd]['faɪərflaɪ] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] [træns'pærənt] [wen] [fɪld]

The	bodies	of	the	glowworm	and	firefly	always	are	transparent	when	filled
这	身体	的	这	萤火虫	和	萤火虫	总是	是	透明的	什么时候	已填

[wɪð; wɪθ] [fleɪm] .

with	flame	.
和	火焰	.

当萤火虫和萤火虫的身体充满火焰时，它们的身体总是透明的。

[ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] [ɔːr] ['ʌðər] [də'briː] [ɑːr; ər] [siːn] ['pleɪnli] [θruː] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] .

The	blades	of	grass	or	other	debris	are	seen	plainly	through	the	bodies	.
这	刀片	的	草	或者	其他	碎片	是	已见	显然	通过	这	身体	.

透过尸体可以清晰地看到草叶或其他杂物。

[hɪr] [ɑːr; ər]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [mæn][ænd; ənd] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][eks] - ['reɪz] .

Here	are	cases	of	nature	anticipating	man	and	dealing	with	X	-	rays	.
这里	是	案例	的	自然	预期	男人	和	处理	和	X	-	射线	.

以下是自然界预见人类并利用 X 射线进行应对的案例。

[ɪ'speʃəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ! !

ESPECIALLY	IMPORTANT	!	!
尤其	重要的	!	!

尤其重要！！

['moʊtər] ['stɔːriz]

MOTOR	STORIES
发动机	故事

汽车故事

[ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [faɪv] - [sent] ['wiːkliz] .

A	New	Idea	in	the	Way	of	Five	-	Cent	Weeklies	.
一个	新的	主意	在	这	方式	的	五	-	中心	周刊	.

五分周刊的新思路。

[bɔɪz] ['evriwer] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [striːt] & [smɪθ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['isjuːɪŋ] [ðɪs]

Boys	everywhere	will	be	delighted	to	hear	that	Street	&	Smith	are	now	issuing	this
男孩们	到处	将要	是	高兴极了	到	听到	那	街道	&	史密斯	是	现在	发行	这

[nuː] [faɪv] - [sent] ['wiːkli] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['moʊtər] ['stɔːriz] .

new	five	-	cent	weekly	which	will	be	known	by	the	name	of	MOTOR	STORIES	.
新的	五	-	中心	每周	哪个	将要	是	已知	经过	这	姓名	的	发动机	故事	.

各地男孩都会很高兴听到 Street & Smith 出版社即将发行这本新的五分钱周刊，它的名字叫《汽车故事》。

[ðɪs] ['wi:kli] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [naʊ] ['bi:ɪŋ] ['pʌblɪʃt] .

This	weekly	is	entirely	different	from	anything	now	being	published	.
这	每周	是	完全	不同的	从	任何事物	现在	存在	已发布	.

这周刊与目前市面上出版的任何刊物都截然不同。

[ˌaɪ 'ti:] ['di:teɪlz] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [hu:] [oʊnd] [ə; eɪ]

It	details	the	astonishing	adventures	of	a	young	mechanic	who	owned	a
它	细节	这	惊人	冒险	的	一个	年轻的	机械	WHO	拥有	一个

['moʊtər]['saɪk(ə)l] .

motor	cycle	.
发动机	循环	.

它详细讲述了一位拥有摩托车的年轻机械师的惊人冒险经历。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [lɔŋd] [tu:; tə] [pə'zes] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [swɪft] ['lɪt(ə)l]

Is	there	a	boy	who	has	not	longed	to	possess	one	of	these	swift	little
是	那里	一个	男生	WHO	有	不是	渴望	到	具有	一	的	这些	迅速	小的

[mə'ʃi:nz] [ðæt] [skʌd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [roʊdz] ['evriwer] [θru:'aʊt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ?

machines	that	scud	about	the	roads	everywhere	throughout	the	United	States	?
机器	那	飞毛腿	关于	这	道路	到处	自始至终	这	团结的	各州	?

有没有哪个男孩不渴望拥有一辆这样的小型汽车，在美国各地的道路上飞驰?

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['ðerfɔ:r] , [hu:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃəz]

Is	there	a	boy	,	therefore	,	who	will	not	be	intensely	interested	in	the	adventures
是	那里	一个	男生	,	所以	,	WHO	将要	不是	是	强烈地	感兴趣的	在	这	冒险

[ʌv; əv] " ['moʊtər] [mæt] ,

of	"	Motor	Matt	,
的	"	发动机	马特	,

那么，会有哪个男孩不会对"摩托马特"的冒险故事非常感兴趣呢?

" [æz; əz][hi:; hi][ɪz] [fə'mɪliərli] [kɔ:ld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ?

"	as	he	is	familiarly	called	by	his	comrades	?
"	作为	他	是	熟悉地	称为	经过	他的	同志们	?

"正如他的战友们亲切地称呼他的那样？"

[bɔɪz] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [ri:d] ['eniθɪŋ] [hæf][soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] ,

Boys	,	you	have	never	read	anything	half	so	exciting	,
男孩们	,	你	有	绝不	读	任何事物	一半	所以	激动人心	,

孩子们，你们从未读过如此精彩的故事。

[hæf][soʊ] ['hju:mərəs] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] ['stɔ:ri] ['lɪstɪd] [fɔ:r; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn]

half	so	humorous	and	entertaining	as	the	first	story	listed	for	publication	in
一半	所以	幽默	和	娱乐	作为	这	第一的	故事	列出	为了	发布	在

[ðɪs] [laɪn] ,

this	line	,
这	线	,

幽默风趣程度只有本系列第一篇故事的一半。

[kɔ:ld] " ['moʊtər] [mæt] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:l] .

called	"	Motor	Matt	;	or	,	The	King	of	the	Wheel	.
称为	"	发动机	马特	;	或者	,	这	国王	的	这	车轮	.

被称为"摩托马特；或者，车轮之王"。

" [ɪts] [feɪm] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [spred] [laɪk] ['waɪldfaɪər] ,

"	Its	fame	is	bound	to	spread	like	wildfire	,
"	它是	名声	是	边界	到	传播	喜欢	野火	,

"它的名声必将像野火一样迅速传播开来。"

['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['nʌmbərz] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] ,

causing	the	biggest	demand	for	the	other	numbers	in	this	line	,
导致	这	最大	要求	为了	这	其他	数字	在	这	线	,

导致该系列其他数字的需求量最大。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

that	was	ever	heard	of	in	the	history	of	this	class	of	literature	.
那	曾是	曾经	听到	的	在	这	历史	的	这	班级	的	文学	.

这是此类文学作品历史上前所未闻的。

[hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['taɪtəlz][tu:; tə][bi:; bi] ['ɪʃu:d] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fju:] [wi:ks] .

Here	are	the	titles	to	be	issued	during	the	next	few	weeks	.
这里	是	这	标题	到	是	发布	期间	这	下一个	很少	周	.

以下是未来几周即将发行的书籍。

[du:][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [pleɪs] [æn; ən]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['nu:zdi:lər] .

Do	not	fail	to	place	an	order	for	them	with	your	newsdealer	.
做	不是	失败	到	地方	一个	命令	为了	他们	和	你的	报刊亭	.

请务必向报刊亭订购。

[noʊ] . [wʌn] . ['moʊtər] [mæt] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:l] .

No	.	1	.	Motor	Matt	;	or	,	The	King	of	the	Wheel	.
不	.	1	.	发动机	马特	;	或者	,	这	国王	的	这	车轮	.

第一名：摩托马特；或者，车轮之王。

[noʊ] . [ˌtu:'tu:] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

['moʊtər] ['mætz] ['derɪŋ] ; [ɔ:r] , [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

Motor	Matt's	Daring	;	or	,	True	to	His	Friends	.
发动机	马特的	大胆	;	或者	,	真的	到	他的	朋友们	.

Motor Matt 的冒险；或者，忠于他的朋友。

[noʊ] . [θri:] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

['moʊtər] ['mætz] " ['sentʃəri] " [rʌn] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['kəriər] .

Motor	Matt's	"	Century	"	Run	;	or	,	The	Governor's	Courier	.
发动机	马特的	"	世纪	"	跑步	;	或者	,	这	州长的	导游	.

Motor Matt 的“世纪”之旅；或者，州长的信使。

[noʊ] . [fɔ:r] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

['moʊtər] ['mætz] [reɪs] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [læst] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mɪt] .

Motor	Matt's	Race	;	or	,	The	Last	Flight	of	the	Comet	.
发动机	马特的	种族	;	或者	,	这	最后的	航班	的	这	彗星	.

摩托马特的比赛；或者，彗星的最后飞行。

- [lɑ:rdʒ] [saɪz] ['peɪdʒɪz] ['splendɪd] ['kʌlərd] ['kʌvərz]

32	LARGE	SIZE	PAGES	SPLENDID	COLORED	COVERS
-	大的	尺寸	页面	灿烂	有色	封面

32页大尺寸内页，精美彩色封面

[praɪs] , [faɪv] [sents] [pər] ['kɑ:pi]

PRICE	,	FIVE	CENTS	PER	COPY
价格	,	五	分	每	复制

价格：每份五美分

[æt; ət] [ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr] [sent] [ˌpoʊst'peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

AT	ALL	NEWSDEALERS	,	OR	SENT	POSTPAID	BY	THE	PUBLISHERS	UPON	RECEIPT	OF	THE
在	全部	报刊亭	,	或者	发送	后付费	经过	这	出版商	之上	收据	的	这

[praɪs] .

PRICE	.
价格	.

可在所有报刊亭购买，或由出版商在收到价款后寄送（邮资已付）。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]

STREET	&	SMITH	,	Publishers	,	NEW	YORK
街道	&	史密斯	,	出版商	,	新的	约克

STREET & SMITH 出版社，纽约

['nʌmbərz] [wʌn][tuː; tə] -

NUMBERS	1	TO	396
数字	1	到	-

数字 1 至 396

[tɪp] [tɑːp] ['wiːkli]

TIP	TOP	WEEKLY
提示	顶部	每周

每周最佳

[ɑːr; ər] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['med(ə)l] ['laɪbreri]

ARE	CONTAINED	IN	THE	MEDAL	LIBRARY
是	包含	在	这	勋章	图书馆

均收录于奖章库中

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [bɔɪz] [huː] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

We	know	that	there	are	thousands	of	boys	who	are	very	much	interested	in
我们	知道	那	那里	是	数千	的	男孩们	WHO	是	非常	很多	感兴趣的	在

[ðə; ði] ['ɜːrli] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [fræŋk] [ænd; ənd] [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ænd; ənd] [huː] [wɑːnt][tuː; tə] [riːd]

the	early	adventures	of	Frank	and	Dick	Merriwell	and	who	want	to	read
这	早期的	冒险	的	坦率	和	迪克	梅里韦尔	和	WHO	想	到	读

['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

everything	that	was	written	about	them	.
一切	那	曾是	书面	关于	他们	.

我们知道有成千上万的男孩对弗兰克和迪克·梅里韦尔早期的冒险经历非常感兴趣，他们想阅读所有关于他们的文字。

[wiː; wi][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ɪn'fɔːrm] [ðiːz] [bɔɪz] [ðæt] ['nʌmbərz] [wʌn][tuː; tə] - [ɑːr; ər] ['prɪti] [wel] [aʊt] [ʌv; əv]

We	desire	to	inform	these	boys	that	numbers	1	to	396	are	pretty	well	out	of
我们	欲望	到	通知	这些	男孩们	那	数字	1	到	-	是	漂亮的	出色地	出去	的

[prɪnt] [ɪn][ðə; ði] [tɪp] [tɑːp] ['wiːkli] ,

print	in	the	TIP	TOP	WEEKLY	,
打印	在	这	提示	顶部	每周	,

我们想告知这些男孩，《TIP TOP WEEKLY》杂志第 1 至 396 期基本上已经绝版了。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['med(ə)l]

but	all	of	them	can	be	secured	in	the	numbers	of	the	NEW	MEDAL
但	全部	的	他们	能	是	安全	在	这	数字	的	这	新的	勋章

['laɪbreri] ['gɪv(ə)n] [bɪ'loʊ] .

LIBRARY	given	below	.
图书馆	给定	以下	.

但所有这些奖章都可以在以下新奖章库的编号中找到。

[ðə; ði] [nuː]

The	NEW
这	新的

新

['med(ə)l]
MEDAL
勋章

勋章

['laɪbreri]
LIBRARY
图书馆

图书馆

[æt; ət]
AT
在

在

[ˌfɪf'ti:n] [sents]
FIFTEEN **CENTS**
十五 分

十五美分

\- — [fræŋk] - [sku:l] - [deɪz] .
150 — Frank Merriwell's School - days .
\- — 坦率 - 学校 - 天 .

150——弗兰克·梅里韦尔的求学时光。

\- — [fræŋk] - [tʃʌmz] .
167 — Frank Merriwell's Chums .
\- — 坦率 - 伙伴们 .

167—弗兰克·梅里韦尔的伙伴们。

\- — [fræŋk] - [foʊz] .
178 — Frank Merriwell's Foes .
\- — 坦率 - 敌人 .

178—弗兰克·梅里韦尔的敌人。

\- — [fræŋk] - [trɪp] [west] .
184 — Frank Merriwell's Trip West .
\- — 坦率 - 旅行 西方 .

184—弗兰克·梅里韦尔的西行之旅。

\- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [daʊn] [saʊθ] .
189 — Frank Merriwell Down South .
\- — 坦率 梅里韦尔 向下 南 .

189—弗兰克·梅里韦尔在南方。

\- — [fræŋk] - ['breɪvəri] .
193 — Frank Merriwell's Bravery .
\- — 坦率 - 勇敢 .

193—弗兰克·梅里韦尔的勇敢。

\- — [fræŋk] - ['hʌntɪŋ] [tʊr] .
197 — Frank Merriwell's Hunting Tour .
\- — 坦率 - 打猎 旅游 .

197—弗兰克·梅里韦尔的狩猎之旅。

\- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn] ['jʊrəp] .
201 — Frank Merriwell in Europe .
\- — 坦率 梅里韦尔 在 欧洲 .

201—弗兰克·梅里韦尔在欧洲。

\- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [æt; ət] [jeɪl] .
205 — Frank Merriwell at Yale .
\- — 坦率 梅里韦尔 在 耶鲁大学 .

205—弗兰克·梅里韦尔在耶鲁大学。

- — [fræŋk] - [spɔːrts] [əˈfiːld] .
209 — Frank Merriwell's Sports Afield .
- — 坦率 - 运动的 田野 .

209—弗兰克·梅里韦尔的户外运动。

- — [fræŋk] - [ˈreɪsɪz] .
213 — Frank Merriwell's Races .
- — 坦率 - 种族 .

213—弗兰克·梅里韦尔的赛马。

- — [fræŋk] - [ˈbaɪsɪkl] [tʊr] .
217 — Frank Merriwell's Bicycle Tour .
- — 坦率 - 自行车 旅游 .

217——弗兰克·梅里韦尔的自行车之旅。

- — [fræŋk] - [ˈkɜːrɪdʒ] .
225 — Frank Merriwell's Courage .
- — 坦率 - 勇气 .

225—弗兰克·梅里韦尔的勇气。

- — [fræŋk] - [ˈderɪŋ] .
229 — Frank Merriwell's Daring .
- — 坦率 - 大胆 .

229—弗兰克·梅里韦尔的大胆。

- — [fræŋk] - [ˈæθliːts] .
233 — Frank Merriwell's Athletes .
- — 坦率 - 运动员 .

233—弗兰克·梅里韦尔的运动员。

- — [fræŋk] - [skɪl] .
237 — Frank Merriwell's Skill .
- — 坦率 - 技能 .

237—弗兰克·梅里韦尔的技能。

- — [fræŋk] - [ˈtʃæmpiːənz] .
240 — Frank Merriwell's Champions .
- — 坦率 - 冠军 .

240——弗兰克·梅里韦尔的冠军队。

- — [fræŋk] - [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [jeɪl] .
244 — Frank Merriwell's Return to Yale .
- — 坦率 - 返回 到 耶鲁大学 .

244——弗兰克·梅里韦尔重返耶鲁。

- — [fræŋk] - [ˈsiːkrət] .
247 — Frank Merriwell's Secret .
- — 坦率 - 秘密 .

247—弗兰克·梅里韦尔的秘密。

- — [fræŋk] - [ˈdeɪndʒər] .
251 — Frank Merriwell's Danger .
- — 坦率 - 危险 .

251—弗兰克·梅里韦尔的危险。

- — [fræŋk] - [ˈlɔɪəlti] .
254 — Frank Merriwell's Loyalty .
- — 坦率 - 忠诚 .

254—弗兰克·梅里韦尔的忠诚。

- — [fræŋk] [ˈmɛriˌwɛl] [ɪn] [kæmp] .
258 — Frank Merriwell in Camp .
- — 坦率 梅里韦尔 在 营 .

258—弗兰克·梅里韦尔在营地。

- — [fræŋk] - [veɪˈkeɪʃ(ə)n] .
262 — Frank Merriwell's Vacation .
- — 坦率 - 假期 .

262—弗兰克·梅里韦尔的假期。

- — [fræŋk] - [kruːz] .
267 — Frank Merriwell's Cruise .
- — 坦率 - 巡航 .

267—弗兰克·梅里韦尔的游轮。

- — [fræŋk] - [tʃeɪs] .
271 — Frank Merriwell's Chase .
- — 坦率 - 追赶 .

271—弗兰克·梅里韦尔的追逐。

- — [fræŋk] [ˈmɛriˌwɛl] [ɪn] [meɪn] .
276 — Frank Merriwell in Maine .
- — 坦率 梅里韦尔 在 缅因州 .

276—缅因州的弗兰克·梅里韦尔。

- — [fræŋk] - [ˈstrʌg(ə)l] .
280 — Frank Merriwell's Struggle .
- — 坦率 - 斗争 .

280—弗兰克·梅里韦尔的奋斗。

- — [fræŋk] - [fɜːrst][dʒɑːb] .
284 — Frank Merriwell's First Job .
- — 坦率 - 第一的 工作 .

284——弗兰克·梅里韦尔的第一份工作。

- — [fræŋk] - [ˌɑːpərˈtuːnəti] .
288 — Frank Merriwell's Opportunity .
- — 坦率 - 机会 .

288——弗兰克·梅里韦尔的机会。

- — [fræŋk] - [hɑːrd] [lʌk] .
292 — Frank Merriwell's Hard Luck .
- — 坦率 - 难的 运气 .

292—弗兰克·梅里韦尔的厄运。

- — [fræŋk] - [ˈpɹoʊtəˌʒeɪ] .
296 — Frank Merriwell's Protégé .
- — 坦率 - 门徒 .

296—弗兰克·梅里韦尔的门徒。

- — [fræŋk] [ˈmɛriˌwɛl] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .
300 — Frank Merriwell on the Road .
- — 坦率 梅里韦尔 在 这 路 .

300——弗兰克·梅里韦尔在路上。

- — [fræŋk] - [oʊn] [ˈkʌmpəni] .
304 — Frank Merriwell's Own Company .
- — 坦率 - 自己的 公司 .

304—弗兰克·梅里韦尔自己的公司。

- — [fræŋk] - [feɪm] .
308 — Frank Merriwell's Fame .
- — 坦率 - 名声 .

308—弗兰克·梅里韦尔的名声。

- — [fræŋk] - [ˈkɑːlɪdʒ] [tʃʌmz] .
312 — Frank Merriwell's College Chums .
- — 坦率 - 大学 伙伴们 .

312—弗兰克·梅里韦尔的大学伙伴们。

- — [fræŋk] - ['prɑːbləm] .
316 — Frank Merriwell's Problem .
- — 坦率 - 问题 .

316——弗兰克·梅里韦尔的问题。

- — [fræŋk] - ['fɔːrtʃən] .
320 — Frank Merriwell's Fortune .
- — 坦率 - 财富 .

320——弗兰克·梅里韦尔的财富。

- — [fræŋk] - [nuː] [kə'miːdiən] .
324 — Frank Merriwell's New Comedian .
- — 坦率 - 新的 喜剧演员 .

324—弗兰克·梅里韦尔的新喜剧演员。

- — [fræŋk] - [prɑː'sperəti] .
328 — Frank Merriwell's Prosperity .
- — 坦率 - 繁荣 .

328—弗兰克·梅里韦尔的繁荣。

- — [fræŋk] - [steɪdʒ] [hɪt] .
332 — Frank Merriwell's Stage Hit .
- — 坦率 - 阶段 打 .

332—弗兰克·梅里韦尔的舞台热门歌曲。

- — [fræŋk] - [greɪt] [skiːm] .
336 — Frank Merriwell's Great Scheme .
- — 坦率 - 伟大的 方案 .

336——弗兰克·梅里韦尔的伟大计划。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn] ['ɪŋgləɴd] .
340 — Frank Merriwell in England .
- — 坦率 梅里韦尔 在 英格兰 .

340—英国的弗兰克·梅里韦尔。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] .
344 — Frank Merriwell on the Boulevards .
- — 坦率 梅里韦尔 在 这 林荫大道 .

344—弗兰克·梅里韦尔在林荫大道上。

- — [fræŋk] - ['duːəl] .
348 — Frank Merriwell's Duel .
- — 坦率 - 决斗 .

348—弗兰克·梅里韦尔的决斗。

- — [fræŋk] - ['dʌb(ə)l] [ʃɑːt] .
352 — Frank Merriwell's Double Shot .
- — 坦率 - 双倍的 射击 .

352——弗兰克·梅里韦尔的双重射击。

- — [fræŋk] - ['beɪsbɔːl] ['vɪktəriz] .
356 — Frank Merriwell's Baseball Victories .
- — 坦率 - 棒球 胜利 .

356——弗兰克·梅里韦尔的棒球胜利。

- — [fræŋk] - ['kɑːnfɪdəns] .
359 — Frank Merriwell's Confidence .
- — 坦率 - 信心 .

359—弗兰克·梅里韦尔的自信。

- — [fræŋk] - ['ɔːtoʊ] .
362 — Frank Merriwell's Auto .
- — 坦率 - 汽车 .

362—弗兰克·梅里韦尔汽车。

- — [fræŋk] - [fʌn] .
365 — Frank Merriwell's Fun .
- — 坦率 - 乐趣 .

365——弗兰克·梅里韦尔的乐趣。

- — [fræŋk] - [ˌdʒenə'rɑːsəti] .
368 — Frank Merriwell's Generosity .
- — 坦率 - 慷慨 .

368——弗兰克·梅里韦尔的慷慨。

- — [fræŋk] - [trɪks] .
371 — Frank Merriwell's Tricks .
- — 坦率 - 技巧 .

371—弗兰克·梅里韦尔的技巧。

- — [fræŋk] - [temp'teɪʃ(ə)n] .
374 — Frank Merriwell's Temptation .
- — 坦率 - 诱惑 .

374—弗兰克·梅里韦尔的诱惑。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [ɑːn][tɑːp] .
377 — Frank Merriwell on Top .
- — 坦率 梅里韦尔 在 顶部 .

377——弗兰克·梅里韦尔荣登榜首。

- — [fræŋk] - [lʌk] .
380 — Frank Merriwell's Luck .
- — 坦率 - 运气 .

380——弗兰克·梅里韦尔的运气。

- — [fræŋk] - ['mæskɑːt] .
383 — Frank Merriwell's Mascot .
- — 坦率 - 吉祥物 .

383—弗兰克·梅里韦尔的吉祥物。

- — [fræŋk] - [rɪ'wɔːrd] .
386 — Frank Merriwell's Reward .
- — 坦率 - 报酬 .

386——弗兰克·梅里韦尔的奖励。

- — [fræŋk] - ['fæntəm] .
389 — Frank Merriwell's Phantom .
- — 坦率 - 幻影 .

389—弗兰克·梅里韦尔的魅影。

- — [fræŋk] - [feɪθ] .
392 — Frank Merriwell's Faith .
- — 坦率 - 信仰 .

392—弗兰克·梅里韦尔的信仰。

- — [fræŋk] - ['viktəriz] .
395 — Frank Merriwell's Victories .
- — 坦率 - 胜利 .

395—弗兰克·梅里韦尔的胜利。

- — [fræŋk] - ['aɪərn] [nɜːrv] .
398 — Frank Merriwell's Iron Nerve .
- — 坦率 - 铁 神经 .

398—弗兰克·梅里韦尔的《铁神经》。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn] [kən'tʌki] .
401 — Frank Merriwell in Kentucky .
- — 坦率 梅里韦尔 在 肯塔基州 .

401—肯塔基州的弗兰克·梅里韦尔。

- — [fræŋk] - ['paʊər] .
404 — Frank Merriwell's Power .
- — 坦率 - 力量 .

404——弗兰克·梅里韦尔的权力。

- — [fræŋk] - ['ʃruːdnəs] .
407 — Frank Merriwell's Shrewdness .
- — 坦率 - 城府 .

407——弗兰克·梅里韦尔的精明。

- — [fræŋk] - [set] - [bæk] .
410 — Frank Merriwell's Set - back .
- — 坦率 - 放 - 后退 .

410——弗兰克·梅里韦尔的挫折。

- — [fræŋk] - [sɜːrtʃ] .
413 — Frank Merriwell's Search .
- — 坦率 - 搜索 .

413—弗兰克·梅里韦尔的探索。

- — [fræŋk] - [klʌb] .
416 — Frank Merriwell's Club .
- — 坦率 - 俱乐部 .

416——弗兰克·梅里韦尔俱乐部。

- — [fræŋk] - [trʌst] .
419 — Frank Merriwell's Trust .
- — 坦率 - 相信 .

419—弗兰克·梅里韦尔信托基金。

- — [fræŋk] - [fɔːls] [frend] .
422 — Frank Merriwell's False Friend .
- — 坦率 - 错误的 朋友 .

422——弗兰克·梅里韦尔的虚假朋友。

- — [fræŋk] - [strɔːŋ] [ɑːrm] .
425 — Frank Merriwell's Strong Arm .
- — 坦率 - 强的 手臂 .

425——弗兰克·梅里韦尔的强力手臂。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [æz; əz] [koʊtʃ] .
428 — Frank Merriwell as Coach .
- — 坦率 梅里韦尔 作为 教练 .

428—弗兰克·梅里韦尔担任教练。

- — [fræŋk] - ['brʌðər] .
431 — Frank Merriwell's Brother .
- — 坦率 - 兄弟 .

431—弗兰克·梅里韦尔的兄弟。

- — [fræŋk] - ['mɑːrv(ə)l] .
434 — Frank Merriwell's Marvel .
- — 坦率 - 奇迹 .

434—弗兰克·梅里韦尔的奇迹。

- — [fræŋk] - [sə'pɔːrt] .
437 — Frank Merriwell's Support .
- — 坦率 - 支持 .

437——弗兰克·梅里韦尔的支持。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [æt; ət] - .
440 — Dick Merriwell at Fardale .
- — 迪克 梅里韦尔 在 - .

440—迪克·梅里韦尔在法代尔。

- — [dɪk] - ['glɔːri] .
443 — Dick Merriwell's Glory .
- — 迪克 - 荣耀 .

443—迪克·梅里韦尔的荣耀。

- — [dɪk] - ['prɑːmɪs] .
446 — Dick Merriwell's Promise .
- — 迪克 - 承诺 .

446——迪克·梅里韦尔的承诺。

- — [dɪk] - ['reskjuː] .
449 — Dick Merriwell's Rescue .
- — 迪克 - 救援 .

449——迪克·梅里韦尔的救援。

- — [dɪk] - ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .
452 — Dick Merriwell's Narrow Escape .
- — 迪克 - 狭窄的 逃脱 .

452——迪克·梅里韦尔的死里逃生。

- — [dɪk] - ['rækɪt] .
455 — Dick Merriwell's Racket .
- — 迪克 - 球拍 .

455—迪克·梅里韦尔的球拍。

- — [dɪk] - [rɪ'vendʒ] .
458 — Dick Merriwell's Revenge .
- — 迪克 - 复仇 .

458—迪克·梅里韦尔的复仇。

- — [dɪk] - [ruːz] .
461 — Dick Merriwell's Ruse .
- — 迪克 - 诡计 .

461—迪克·梅里韦尔的诡计。

- — [dɪk] - [dɪ'lɪvəri] .
464 — Dick Merriwell's Delivery .
- — 迪克 - 送货 .

464——迪克·梅里韦尔的送货。

- — [dɪk] - ['wʌndɚz] .
467 — Dick Merriwell's Wonders .
- — 迪克 - 奇迹 .

467—迪克·梅里韦尔的奇观。

- — [fræŋk] - ['ɑːnər] .
470 — Frank Merriwell's Honor .
- — 坦率 - 荣誉 .

470——弗兰克·梅里韦尔的荣誉。

- — [dɪk] - ['daɪmənd] .
473 — Dick Merriwell's Diamond .
- — 迪克 - 钻石 .

473—迪克·梅里韦尔的钻石。

- — [fræŋk] - ['wɪnərz] .
476 — Frank Merriwell's Winners .
- — 坦率 - 获奖者 .

476——弗兰克·梅里韦尔的赢家。

- — [dɪk] - [dæʃ] .
479 — Dick Merriwell's Dash .
- — 迪克 - 短跑 .

479——迪克·梅里韦尔的冲刺。

- — [dɪk] - [ə'bɪlətɪ] .
482 — Dick Merriwell's Ability .
- — 迪克 - 能力 .

482——迪克·梅里韦尔的能力。

- — [dɪk] - [træp] .
485 — Dick Merriwell's Trap .
- — 迪克 - 陷阱 .

485——迪克·梅里韦尔的陷阱。

- — [dɪk] - [dɪ'fens] .
488 — Dick Merriwell's Defense .
- — 迪克 - 防御 .

488——迪克·梅里韦尔的辩护。

- — [dɪk] - ['mɑːd(ə)l] .
491 — Dick Merriwell's Model .
- — 迪克 - 模型 .

491—迪克·梅里韦尔的模型。

- — [dɪk] - ['mɪstəri] .
494 — Dick Merriwell's Mystery .
- — 迪克 - 神秘 .

494—迪克·梅里韦尔的神秘故事。

['pʌblɪʃt] [ə'baʊt] ['dʒænjueri] 5th
Published About January 5th
已发布 关于 一月 5th

发布于1月5日左右

- — [fræŋk] - ['bækərz] .
497 — Frank Merriwell's Backers .
- — 坦率 - 支持者 .

497——弗兰克·梅里韦尔的支持者。

['pʌblɪʃt] [ə'baʊt] ['dʒænjueri] 26th
Published About January 26th
已发布 关于 一月 26th

发布于1月26日左右

- — [dɪk] - ['bækstɑːp] .
500 — Dick Merriwell's Backstop .
- — 迪克 - 后挡板 .

500——迪克·梅里韦尔的后防线。

['pʌblɪʃt] [ə'baʊt] ['februeri] 16th
Published About February 16th
已发布 关于 二月 16th

发布于2月16日左右

- — [dɪk] - ['westərn] ['mɪʃ(ə)n] .
503 — Dick Merriwell's Western Mission .
- — 迪克 - 西 使命 .

503——迪克·梅里韦尔的西部传教团。

['pʌblɪʃt] [ə'baʊt] [mɑːrtʃ] 9th
Published About March 9th
已发布 关于 行进 9th

发布于3月9日左右

- — [fræŋk] - ['reskjuː] .
506 — Frank Merriwell's Rescue .
- — 坦率 - 救援 .

506——弗兰克·梅里韦尔的救援。

['pʌblɪʃt] [ə'baʊt] [mɑːrtʃ] 30th
Published About March 30th
已发布 关于 行进 30th

发布于3月30日左右

- — [fræŋk] - [ɪn'kaʊntər] .
509 — Frank Merriwell's Encounter .
- — 坦率 - 遇到 .

509—弗兰克·梅里韦尔的邂逅。

['pʌblɪʃt] [ə'baʊt] ['eɪprəl] 20th
Published About April 20th
已发布 关于 四月 20th

发布于4月20日左右

- — [dɪk] - [mɑːrkt] ['mʌni] .
512 — Dick Merriwell's Marked Money .
- — 迪克 - 标记 钱 .

512——迪克·梅里韦尔的标记货币。

['pʌblɪʃt] [ə'baʊt] [meɪ] 11th
Published About May 11th
已发布 关于 可能 11th

发布于5月11日左右

- — [fræŋk] - ['nəʊˌmædz] .
515 — Frank Merriwell's Nomads .
- — 坦率 - 游牧民族 .

515—弗兰克·梅里韦尔的游牧民。

['pʌblɪʃt] [ə'baʊt] [dʒuːn] 1st
Published About June 1st
已发布 关于 六月 1st

发布于6月1日左右

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɑːn][ðə; ði]['grɪdaɪərn] .
518 — Dick Merriwell on the Gridiron .
- — 迪克 梅里韦尔 在 这 烤架 .

518——迪克·梅里韦尔在橄榄球场上。

['pʌblɪʃt] [ə'baʊt] [dʒuːn] 22nd
Published About June 22nd
已发布 关于 六月 22nd

发布于6月22日左右

- — [dɪk] - [dɪs'gaɪz] .
521 — Dick Merriwell's Disguise .
- — 迪克 - 伪装 .

521—迪克·梅里韦尔的伪装。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]
STREET & SMITH , Publishers , NEW YORK CITY
街道 & 史密斯 , 出版商 , 新的 约克 城市

STREET & SMITH 出版社，纽约市

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ædɪd] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents] .
Added table of contents .
额外 桌子 的 内容 .

添加了目录。

['ɪmɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [klɪkt] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)nz] .

Images	**may**	**be**	**clicked**	**to**	**view**	**larger**	**versions**	**.**
图片	可能	是	点击	到	看法	更大的	版本	.

点击图片可查看大图。

[riˈteind] [sʌm; səm] ['kwestʃənəb(ə)l] ['spɛlɪŋz] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [neɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

Retained	**some**	**questionable**	**spellings**	**of**	**scientific**	**names**	**from**	**the**	**original**	**.**
保留	一些	值得怀疑	拼写	的	科学	姓名	从	这	原来的	.

保留了原文中一些拼写有争议的科学名称。

[riˈteind] ['pɑːsəb(ə)l]['taipəus][ɪn] ['daɪəlɔːg] [duː] [tuː; tə] [ˌpɑːsə'bɪlәti] [ʌv; əv] [ɪn'tenʃən(ə)l] ['daɪəlekt] .

Retained	**possible**	**typos**	**in**	**dialogue**	**due**	**to**	**possibility**	**of**	**intentional**	**dialect**	**.**
保留	可能的	拼写错误	在	对话	到期的	到	可能性	的	故意	方言	.

对话中可能存在拼写错误，因为有可能故意使用方言。

[peɪdʒ][ˌtuːˈtuː] , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['pɪriəd] ['æftər] " [wʌt] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - .

Page	**2**	**,**	**added**	**missing**	**period**	**after**	**"**	**what**	**we're**	**goin**	**'**	**.**
页	2	,	额外	丢失的	时期	后	"	什么	是	去	-	.

第 2 页，在“what we're goin'”后添加了缺失的句号。

" [peɪdʒ][θriː] , [rɪ'muːvd] [ʌn'nesəseri] [kwoʊt] [bɪ'fɔːr] " [bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mænd] . . . .

"	**Page**	**3**	**,**	**removed**	**unnecessary**	**quote**	**before**	**"**	**But**	**the**	**command**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	页	3	,	已移除	不必要	引用	前	"	但	这	命令	.	.	.	.

第 3 页，删除了“但是命令……”之前不必要的引号。

" [peɪdʒ][sɪks] , [tʃeɪndʒd] " ['haʊdi] , [mæt] ? " [tuː; tə] " ['haʊdi] , [mæt] ! " [ænd; ənd] " [juː; jʊ] [aɪ] -

"	**Page**	**6**	**,**	**changed**	**"**	**Howdy**	**,**	**Matt**	**?**	**"**	**to**	**"**	**Howdy**	**,**	**Matt**	**!**	**"**	**and**	**"**	**you**	**eye**	**-**
"	页	6	,	已更改	"	你好	,	马特	?	"	到	"	你好	,	马特	!	"	和	"	你	眼睛	-

['wɪŋkər] " [tuː; tə] " [jʊr; jər] [aɪ] - ['wɪŋkər] .

winkers	**"**	**to**	**"**	**your**	**eye**	**-**	**winkers**	**.**
眨眼	"	到	"	你的	眼睛	-	眨眼	.

“第 6 页，将“Howdy, Matt?”改为“Howdy, Matt!”，将“you eye-winkers”改为“your eye-winkers”。

" [peɪdʒ]['sɛvən] , [tʃeɪndʒd] " ['piːtər] " [tuː; tə] " [piːt] " [ɪn] " ['piːmə] [piːt] [keɪm] [hɪr] .

"	**Page**	**7**	**,**	**changed**	**"**	**Peter**	**"**	**to**	**"**	**Pete**	**"**	**in**	**"**	**Pima**	**Pete**	**came**	**here**	**.**
"	页	7	,	已更改	"	彼得	"	到	"	皮特	"	在	"	皮马	皮特	来了	这里	.

“第 7 页，将“Pima Pete came here”中的“Peter”改为“Pete”。

" [peɪdʒ][eɪt] , [rɪ'muːvd] [streɪ] [kwoʊt]['æftər] " [ɔːr] ['eni] [wʌn] [els] .

"	**Page**	**8**	**,**	**removed**	**stray**	**quote**	**after**	**"**	**or**	**any**	**one**	**else**	**.**
"	页	8	,	已移除	流浪	引用	后	"	或者	任何	一	别的	.

“第 8 页，删除了“或任何其他人”之后多余的引用。

" [peɪdʒ] - , [rɪ'muːvd] [streɪ] [kwoʊt]['æftər] " [spoʊk] [ʌp] [frɛsneɪ] .

"	**Page**	**10**	**,**	**removed**	**stray**	**quote**	**after**	**"**	**spoke**	**up**	**Fresnay**	**.**
"	页	-	,	已移除	流浪	引用	后	"	辐	向上	弗雷斯奈	.

“第 10 页，删除了“弗雷斯内发言”之后多余的引语。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [sɔːz] [hiː; hi] [dʌg] " [tuː; tə] " [sez] [hiː; hi] [dʌg] .

"	**Page**	**12**	**,**	**changed**	**"**	**saws**	**he**	**dug**	**"**	**to**	**"**	**says**	**he**	**dug**	**.**
"	页	-	,	已更改	"	锯子	他	挖	"	到	"	说道	他	挖	.

“第 12 页，将“saws he dug”改为“says he dug”。

" [peɪdʒ] - , [rɪ'muːvd] [streɪ] [kwoʊt] ['æftər] " [roʊld] ['ɪntuː][bed] .

"	**Page**	**17**	**,**	**removed**	**stray**	**quote**	**after**	**"**	**rolled**	**into**	**bed**	**.**
"	页	-	,	已移除	流浪	引用	后	"	滚动	进入	床	.

“第 17 页，删除了“滚到床上”之后多余的引语。

" [peɪdʒ] - , " [ðeɪl] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] " [lʊks] [laɪk] [æn; ən] ['erər] ,

"	**Page**	**30**	**,**	**"**	**They'll**	**very**	**likely**	**to**	**come**	**again**	**"**	**looks**	**like**	**an**	**error**	**,**
"	页	-	,	"	他们会	非常	可能	到	来	再次	"	看起来	喜欢	一个	错误	,

“第30页，“他们很可能会再次来”看起来像是个错误，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ri'teind] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

but	**this**	**is**	**retained**	**as**	**printed**	**.**
但	这	是	保留	作为	打印	.

但此内容将按打印件保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神